

# Proceedings of the 29th International Congress of Papyrology



Lecce, 28 July - 3 August 2019

I

**Edited by:**  
**Mario Capasso**  
**Paola Davoli**  
**Natascia Pellé**

QUADERNI DELL'ISTITUTO SUPERIORE UNIVERSITARIO  
DI FORMAZIONE INTERDISCIPLINARE

2



QUADERNI DELL'ISTITUTO SUPERIORE UNIVERSITARIO  
DI FORMAZIONE INTERDISCIPLINARE

2

Proceedings of the 29<sup>th</sup> International Congress of Papyrology  
Lecce, 28<sup>th</sup> July - 3<sup>rd</sup> August 2019

Edited by  
Mario Capasso, Paola Davoli and Natascia Pellé

I

Centro di Studi Papirologici dell'Università del Salento  
Lecce 2022





**29th INTERNATIONAL  
CONGRESS OF PAPYROLOGY**

**Università del Salento 28.7-3.8 2019**











UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO



AIP



Laboratorio dei Papiri



Comune di Lecce



Scuola  
Superiore  
ISUFI



Dipartimento di  
STUDI UMANISTICI



MUSEO  
PAPIROLOGICO



Laboratorio Interdisciplinare sul Mediterraneo



AICC  
Associazione Italiana  
di Cultura Classica  
Fondata nel 1897



CISPE Marcello Gigante

Lezione, Seminario, corso di Laurea, Master

Qualifiche



Monastero  
delle Benedettine



CREATIVAMENS



Museo della Stampa  
Città di Lecce



B  
M  
L



BIBLIOTECA  
NAZIONALE  
DI NAPOLI



Poste italiane PT



Casa  
Luca  
Trombi



Rotary  
Club Lecce



ARAKNE

Published with the support of the  
Istituto Superiore di Formazione Interdisciplinare, Università del Salento



## **Preface**

We are very pleased and honoured to publish the Proceedings of the 29<sup>th</sup> International Congress of Papyrology in the Series “I Quaderni della Scuola Superiore ISUFI” of the University of Salento. They will be published in Open Access and in a limited number of printed volumes.

The Congress took place from 28 July to 3 August 2019 in the city of Lecce, with sessions held at the University’s new complex Studium 2000, and the welcome ceremony and plenary session at the Teatro Apollo, which was kindly put at our disposal by the Comune di Lecce. Over 400 people attended the Congress, including scholars, students and accompanying persons, and we can certainly say that it was more than a pleasant gathering of colleagues, friends and young scholars. The enthusiasm of scholars who came from all over the world to the birthland of Ennius, the Father of Latin Literature, was and remains for us a source of great satisfaction and fond memories.

In the summer 2016 we asked the Board of the Association Internationale de Papyrologues, meeting in Barcelona, to host the Congress in the Salentine city, considering this event as a recognition for the commitment made by the Centro since its foundation (in 1992) to research in Papyrology and Egyptology. Our thanks go to the members of the Board, who accepted our request and trusted us.

The Congress would not have been possible without the support of many colleagues, volunteers, and friends. We are extremely grateful, first and foremost, to the University of Salento, that from the beginning supported our decision to host the Congress, and to the Comune di Lecce. We are particularly grateful to the colleagues of the Scientific Committee, with whom we had fruitful exchanges during the preparation of the Congress, which led, among other things, to the decision to hold only four sessions a day. A special grateful mention goes to the Organizing Committee and the Congress’ Staff, whose youthful and enthusiastic efficiency was highly appreciated by the participants. We furthermore thank the ISUFI (Istituto Superiore Universitario di Formazione Interdisciplinare) of the University of Salento, which made the printing of the Proceedings possible, the Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi “Marcello Gigante”, for generously sponsoring the opening day reception, which celebrated the fiftieth anniversary of its foundation, as well as the Associazione Italiana di Cultura Classica, and Luca Trombi, valued supporter of the Soknopaiou Nesos Project (our Centro’s archaeological mission in Egypt), for their financial contribution to the organization of the event.

The opening ceremony was a perfect occasion for the newly elected Rector of the University, Professor Fabio Pollice, to introduce himself and officially welcome our scholarly community, assuring the Congress of his presence and support.

During the Congress, the President of the Italian Republic, Sergio Mattarella, awarded the Centro di Studi Papirologici with a medal, to mark his appreciation for the high cultural value of this international and scientific event.

During the week of the Congress three exhibitions were organized in Lecce: *Soknopaiou Nesos black and white (and beyond)*, by Bruno Bazzani and Paola Davoli (in the Museo Papirologico); ... *dove la conoscenza si Mostra: rarità bibliografiche e documentarie dalla biblioteca*, by Gianluca

Lorenzo and Rita Sebaste (in the Biblioteca T. Pellegrino, Rare Book Library); *In nomine Domini... Le Pergamene del Monastero di San Giovanni tra storia e fede* (in the Monastero delle Benedettine). Congress participants were also welcomed by Maestro Giuseppe Manisco at the Museo delle Macchine di Leonardo Da Vinci in Galatone.

Two other exhibitions were organized by colleagues in Naples and Florence: *Mostra dei Papiri Ercolanesi con Visita alle sezioni Manoscritti e Rari* by Fabrizio Diozzi (in the Biblioteca Nazionale di Napoli); *Tesori letterari nei papiri della Biblioteca Medicea Laurenziana*, by Rosario Pintaudi (Biblioteca Medicea Laurenziana, Florence).

### Organization of the papers

In the Congress week the papers were presented in thematic sessions, which were accompanied by workshops, panels and posters. A single plenary session was dedicated to the discussion of the *Future of Editing Papyri: Aspects and Problems*. A total of 285 papers and posters were presented, of which 93 are published here.

The editors of the Proceedings decided to order the papers alphabetically by the name of the author (or of the first co-author) so as to facilitate the search within the volumes. The published papers have been previously submitted to anonymous reviewers.

The works presented at the Congress covered all aspects of Papyrology. Seventeen sessions were devoted to documentary papyri, five to literary papyri, five to Herculaneum papyri, two to juridical papyri, one to archaeology and papyri, two to Palaeography, two to Christian papyri, three to unpublished collections, one to the history of papyrology, one to Islamic documentary papyri, two to magic papyri, two to experimental sciences, two to conservation and restoration, one to Latin papyri, one to new technologies, two to Coptic papyri; two to *ostraka* and other supports; one to Arabic Papyrology; two to linguistics of the papyri; two to paraliterary papyri. The most relevant innovations came from the sessions devoted to unpublished collections, to new technologies, and to experimental sciences. There is still a lot to do with papyri preserved in various institutions, while the importance of new technologies for the improvement of our research on the materiality of papyri was further confirmed. The plenary session *Future of Editing Papyri: Aspects and Problems* allowed for profitable discussions about the systems of publishing papyri (including Demotic, Arabic and Coptic ones), the access to collections and, more generally, the future of Papyrology.

To conclude, we are thankful to all the scholars, the real protagonists of the Congress, who made the event possible through their participation.

Unfortunately, the terrible pandemic that has afflicted the whole world since 2020 has delayed the printing of these Proceedings: we are glad to finally share them with the scholars of our discipline in the spirit of the *amicitia papyrologorum* that should always guide our work.

Lecce, April 14, 2021

Mario Capasso  
Paola Davoli  
Natascia Pellé

**Scientific Committee**

Mario Capasso, Paola Davoli

Rodney Ast  
Roger Bagnall  
Guido Bastianini  
Sergio Daris  
Lucio Del Corso  
Maria Rosaria Falivene  
Jean-Luc Fournet  
Jürgen Hammerstaedt  
Giovanni Indelli  
Andrea Jördens  
Giuliana Leone  
Francesca Longo Auricchio  
† John W.R. Lundon  
Franco Maltomini  
Marie-Hélène Marganne  
Gianluca Del Mastro  
Gabriella Messeri  
Diletta Minutoli  
Franco Montanari  
Federico Morelli  
Rosa Otranto  
Nataascia Pellé  
Rosario Pintaudi  
Dominic Rathbone  
Fabian Reiter  
Petra Sijpesteijn  
Martin Stadler  
Silvia Strassi  
Jakub Urbanik

**Organizing Committee**

Mario Capasso, Paola Davoli

Stefania Alfarano  
Alberto Buonfino  
Giovanni Del Giudice  
Arianna Giandomenico  
Francesco Giannachi  
Rita Melissano  
Nataascia Pellé  
Fabio Pollice  
Francesca Silvestrelli  
Fulvio Tornese  
Bruno Bazzani (web & IT)

**Staff**

Alberto Antonaci  
Elisabetta Carmelitano  
Stefania Cirfera  
Lucia Beatrice De Filippis  
Silvio Di Cello  
Vincenzo Fai  
Giorgia Francavilla  
Cesare Iezzi  
Emanuele Miccoli  
Alice Nobile  
Flavia Notarnicola  
Roberta Petrilli  
Giuseppe Quarta  
Elena Russo  
Filippo Maria Sergio  
Elena Urso

## Week Schedule

### Sunday July 28

- 15:00 Registration at Castello Carlo V (Sala Maria d'Enghien)  
 17:00 Opening Ceremony at Teatro Apollo  
 20:30 Welcome party in Castello Carlo V (Sala Maria d'Enghien)

### Monday July 29

- 8:00 Registration in Studium 2000 Building 5  
 9:00-18:45 Lectures on 4 parallel sessions in Studium 2000 Building 6

### Tuesday July 30

- 9:00-18:20 Lectures in 4 parallel sessions in Studium 2000 Building 6

### Wednesday July 31

- 9:00-13:10 Lectures on 4 parallel sessions in Studium 2000 Building 6  
 Free afternoon: Galatone tour

### Thursday August 1

- 9:00-18:20 Lectures in 4 parallel sessions in Studium 2000 Building 6  
 20:00 Gala Dinner, ex-Convento degli Olivetani

### Friday August 2

- 9:00-13:10 Lectures in 4 parallel sessions in Studium 2000 Building 6  
 15:00 Plenary Session in Teatro Apollo

### Saturday August 3

- 9:00-12:00 AIP Social Meeting in Studium 2000 Building 6, Room Fayyum 7

### Sunday July 28 Opening Ceremony

- 17:00 Local Authorities welcome  
 17:30 Mario Capasso, *Trent'anni di Papirologia a Lecce*  
 18:00 Andrea Jördens, *Otto Gradenwitz und der Kampf für die Grundlagenprojekte*  
  
 18:45 Alain Martin, *Omaggio alla Papirologia Ercolanese nel cinquantesimo anniversario del CISPE "Marcello Gigante"*  
 19:15 *Fortunae Flatus in concert*  
 (M.A. Charpentier, W.A. Mozart, G. Verdi, F. Chopin, G.F. Händel)  
 20:30 Welcome party in Castello Carlo V (Sala Maria d'Enghien)  
*Offered by the Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi*

**Monday July 29 (1st morning session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>9:00-10:35</b>	<b>Documentary Papyri. Ptolemaic Egypt 1</b> Chair: A. Verhoogt	<b>Documentary Papyri. Late Antique Egypt 1</b> Chair: F. Morelli	<b>Literary Papyri 1</b> Chair: R. Janko	<b>Juristic Papyrology 1</b> Chair: P. Schubert
9:00-9:20	M-P. Chaufray <i>Witnesses in the Surety Contracts of the Jouguet Collection</i>	J. Gascou <i>Linen Traders in Byzantine Egypt</i>	M.-H. Marganne <i>L'utilisation de l'encre rouge dans les papyrus littéraires grecs et latins</i>	U. Yiftach Demosia Phoretra, phoretra Epispoudasmou: <i>Contextual Explanation of Terminological Diversity in the Early Roman Arsinoites</i>
9:25-9:45	N. Dogaer <i>Beyond 'monopolies': Ptolemaic State Involvement in Industry and Trade</i>	H. Cuvigny Στίπτιον κολληθέν	A.E. Hanson <i>A Neglected Papyrus in the Beinecke Library with Thirty-three Lines from Iliad 1</i>	E. Jakab <i>Law, Custom and Imperial Jurisdiction</i>
9:50-10:10	F. Lerouxel, D. Agut, Ch. Bouchaud, C. Newton <i>The Transition from Emmer to Hard Wheat in Egypt During the Second Half of the 1st Millennium BCE: an Agrotechnical Hypothesis</i>	M. Stern <i>Taxes and Authority in the Late Roman Countryside: Fiscal Shares and the Pagarchy of Byzantine Egypt</i>	K. Bartol <i>PSI VII 845 Reconsidered</i>	J.L. Alonso <i>The Predictability of the Law in Roman Egypt</i>
10:15-10:35	R. Hussein El-Mofatch <i>Tell me Muse, Who and Where are You?</i>	K. Tirla <i>Adoption Practices in Late Antique and Byzantine Egypt</i>	M. Gerhardt <i>A New Commentary on Hesiod's Theogony</i>	J. Urbanik <i>Public Land Leases Turn Inhumane. Imperial Grace and Local Custom(s), or the Status of Local Law under Roman Rule Revisited</i>

**Coffee break 10:35-11:10**

**Monday July 29 (2nd morning session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>11:10-13:10</b>	<b>Panel 1: Public-Facing Scholarship and the Reception of Papyrology</b> Chair: R. Mazza	<b>Panel 2: Shared Histories: New Work in British Museum and British Library Collections</b> Chair: E. O'Connell	<b>Archaeology and Papyri</b> Chair: R.S. Bagnall	<b>Documentary Papyri. Lexicon</b> Chair: F. Montanari
<b>11:10-11:30</b>	R. Mairs, K. Blouin <i>Public-Facing Papyrology from the News to the Classroom</i>	P. Toth <i>Treasure Island in London: Greek Ostraka in the British Library</i>	T. Derda <i>Marea' ad Aegyptum: New Excavations and New Documents</i>	P. Schubert <i>The Architecture of Greek Documentary Papyri</i>
<b>11:35-11:55</b>	B. Haug <i>An Open House: the Public Face of the Michigan Papyrology Collection</i>	I. Tahan <i>The Coptic Papyri in the British Library Collection</i>	C. Römer <i>The Gymnasium of Philoteris in the Themistou Meris</i>	V. Schram <i>Un train sur le Nil? Le mot σφεδία et la pratique du flottage de bois en radeaux</i>
<b>12:00-12:20</b>	M. Malouta <i>Tony Harrison's The Trakers of the Oxyrhynchus as Post-Colonial Criticism</i>	T.M. Hickey <i>Greek and Latin Tablets in the British Library and British Museum</i>	C. Hartenstein <i>Les relations entre les associations gréco-romaines et les temples</i>	I. Bonati <i>Hidden Words, Hidden Worlds: The Lexicon of the Documentary Papyri and the "Revitalization" of the Past towards the Future</i>
<b>12:25-12:45</b>	Usama Ali Gad <i>Papyri and Papyrology in Egypt Revisited</i>	A.T. Wilburn <i>The Amathous Curse Tablets (British Museum inv. 1891, 4-11) and PGM VII (British Library Pap. 121): Evidence of Ritual Exchange between Cyprus and Egypt</i>	I. Soto Marín <i>Legally Counterfeit: The Impact of the Military in the Monetary Life of Late Antique Egypt</i>	E.A. Conti <i>Formule poco attestate nelle lettere di epoca greco-romana</i>
<b>12:50-13:10</b>		M. Zellmann-Rohrer <i>An Assemblage of Coptic Magical Texts on Leather and their Traditional Context (BM EA 10391, 10376, 10122, 10434, 10414)</i>		A. Maravela <i>Lucianic Linguistics and the Language of the Papyri</i>
		J.H.F. Dijkstra <i>Medieval Coptic Manuscripts in Context: The Colophon of BL Or. 7029 and the Esna-Edfu Manuscripts (10-11th Centuries)</i>		

**Lunch break 13:10-15:00**



**Monday July 29 (1st afternoon session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>15:00-16:35</b>	<b>Documentary Papyri Ptolemaic Egypt 2</b> Chair: F. Reiter	<b>Documentary Papyri Late Antique Egypt 2</b> Chair: J.-L. Fournet	<b>Literary Papyri 2</b> Chair: M.-H. Marganne	<b>Palaeography 1</b> Chair: G. Messeri
15:00-15:20	A. Winkler <i>Doing Business in Another Town</i>	S. Kovarik <i>Where did the Persians go? Conflicting Documentary Evidence for the Sasanian Occupation of Egypt (619-629)</i>	M. Salemenou <i>On Sappho I Voigt and Kypris Poem</i>	E. Buchanan <i>Connecting the Dots: Using Diaeresis as a Source of Information about Scribal Practices in Byzantine Egypt</i>
15:25-15:45	A. Hogan <i>Preliminary Results from a New Edition of the Milon Archive</i>	A. Koroli <i>Re-editing SPP III Texts: Challenges, Problems, Results</i>	M. Perale <i>P.Vindob. G 26768a: non-Antimachean Thebaid (with Associated Fragments from Oxford)</i>	Y. Amory <i>Montre-moi ta main et je te dirai... pourquoi tu écris: pour une paléographie signifiante des lettres grecques de Dioscore d'Aphrodité</i>
15:50-16:10	D. Amendola <i>Early Ptolemaic Alexandria as a "City of Reason": Two Hibeh Papyri and the Egyptian Exile of Demetrius of Phalerum</i>	M. Kotyl <i>A New Skar Codex: Contribution to the Taxation in Later Roman Egypt</i>	A. Nicolosi <i>Hipponax and Ancient Scholarship</i>	B.W. Griffin <i>The Palaeographical Dating of P- 46/Chester Beatty II Revisited</i>
16:15-16:35	G. Baetens <i>A Matter of Life and Death: An Undertakers' Dispute in the Necropolis of Shashotep/Hypsele</i>	A. Stornaiuolo <i>Il κοινόν degli olifictori ad Ossirinco all'inizio del IV secolo</i>	V. Piano <i>P.Derveni and P.Berol. inv. 13044v: Orphic Interpreters at Work</i>	C. Martis <i>Diorthosis nei papiri dello 'Scriba A24'</i>

**Coffee break 16:35-17:10**

## Monday July 29 (2nd afternoon session)

17:10-18:45	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
	<b>Documentary Papyri Roman Egypt 1</b> Chair: F. Hoogendijk	<b>Christian Papyri 1</b> Chair: R. Ast	<b>Herculaneum Papyri 1</b> Chair: G. Indelli	<b>Unpublished Collections 1</b> Chair: G. Azzarello
17:10-17:30	P. van Minnen <i>Romans in Egypt before the Constitutio Antoniniana: When, Where, and Why?</i>	S.R. Huebner <i>The First Christians of Egypt – New Evidence from Before 250 CE</i>	F. Longo Auricchio <i>La struttura della Retorica di Filodemo: un aggiornamento</i>	S. Wackeiner <i>New Evidence in the “dossier” of Dionysodoros (Arsinoite-3rd Century BC)</i>
17:35-17:55	E. Nabney <i>The Impact of Labour and Mobility on Family Structures in Roman Egypt</i>	J. Chapa <i>A Jewish-Christian Codex? P.Oxy. IV 656 Revisited</i>	E. Avdoulou <i>New Readings in Philodemus’ Third Book On Rhetoric</i>	B. Bakech <i>Comptes de céréales en démotique III<sup>ème</sup> siècle av. J.-C.</i>
18:00-18:20	D.M. Ratzan <i>The Economics of Ancient Mother- work in Roman Egypt</i>	A. Muiridge <i>Singular Readings and Scribal Motivation. Assessing Claims to Discern Scribal Bias in the Text of the Apocalypse in Codex Sinaiticus</i>	M. Fimiani <i>Testimonianze peripatetiche nella Retorica di Filodemo</i>	Eman Aly Selim <i>A Survey Study on a Selected Collection from the Egyptian Museum, Cairo. “Qasr Ibrim Manuscript Collection”</i>
18:25-18:45	D. Makri, I. Drakos <i>The Power of Light: Ἀγνος in the Ritual and Religious Life of Graeco-Roman and Byzantine Egypt</i>		P. Totaro <i>Eschilo a Ercolano</i>	G. Clapuyt <i>Nouvelles recherches sur les papyrus du «lot Melaerts»</i>

**Tuesday July 30 (1st morning session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>9:00-10:35</b>	<b>Documentary Papyri Ptolemaic Egypt 3</b> Chair: D. Ratzan	<b>Documentary Papyri Late Antique Egypt 3</b> Chair: H. Cuvigny	<b>Literary Papyri 3</b> Chair: P. Totaro	<b>History of Papyrology</b> Chair: R. Pintaudi
9:00-9:20	E. Skarsouli <i>Bemerkungen zur Weinproduktion im ptolemäischen Ägypten</i>	G. Agostini <i>I governatori dell'Egitto nella documentazione del IV sec. d.C.: una rassegna e un'analisi dei termini e delle espressioni ricorrenti</i>	F. Stama, D. Cagnazzo <i>Com.Adesp. fr. 1008 K.-A.: un esempio di prologo innovativo?</i>	A. Martin <i>Les archives de l'AIP (Suite)</i>
9:25-9:45	H.A. Qandeil <i>The Role of the Epimeletes in Controlling the Royal Monopolies in Ptolemaic Egypt</i>	G.A.J.C. van Loon <i>On the Disappearance of the Praepositus Pagi</i>	C. Monaco <i>Reconstructing a Roll of Philippikoi logoi (P.Oxy LXII 4314+4764, P.Oxy LXIX 3435 and PSI XI 1205)</i>	N.D. Bellucci <i>Note e riflessioni sull'inedito Exercitationes in monumenta papyracea</i>
9:50-10:10	S. Tateo <i>Agoranomos or trapezites? Some Case Studies in the Ptolemaic Administration</i>	R. Cribiore <i>Autographs Again</i>	L. Sardone <i>P.Ant. I 27, an Important Early Codex of Demosthenes' De Corona</i>	C.M. Sampson <i>99 Years Later: The Founding Purchase of Michigan Papyri</i>
10:15-10:35	L. Fati <i>Tolemeo III dal ritorno in Egitto al decreto di Canopo: tempi e ragioni di due visite nella chora</i>	A. Papatthomas <i>Überzeugungstechniken und Überredungsstrategien in den spätantiken Privat- und Geschäftsbriefen (4.-7. Jh. n. Chr.)</i>	D. Kaltsas <i>Neues zu PSI VI 726</i>	P. Heilporn, N. Litinas <i>P.Mich. inv. 196 verso - Did Friendly Fire get the Prefect Maximus in Trouble?</i>

**Coffee break 10:35-11:10**

## Tuesday July 30 (2nd morning session)

11:10-13:10	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
	<b>Documentary Papyri Roman Egypt 2</b> Chair: P. van Minnen	<b>Panel 3: Late Antique Oxyrhynchus: Texts from the Summer Institute in Papyrology at Washington Univ. (St. Louis)</b> Chair: T.M. Hickey	<b>Herculaneum Papyri 2</b> Chair: D. Delattre	<b>Islamic Documentary Papyri</b> Chair: U. Bsees
11:10-11:30	D. Rathbone <i>Pompeius Niger: Roman Soldiers and Citizenship Reconsidered</i>	A. Monte <i>An Official Letter or comonitorium from Washington University in St. Louis</i>	M. Erbi <i>Filosofia e παιδεία nei frammenti di lettere di Epicuro conservati nel P.Herc. 1005</i>	Mohamed M. Morsy Aly <i>Prayer of Thursday Night in the Religious Sources</i>
11:35-11:55	N. Gonis <i>Severan Acclamations from Oxyrhynchus</i>	R. Sausville <i>Oxyrhynchite Irrigators as arsades? A Reference Explained in P. Wash. Univ. Inv. 305</i>	J. Fish <i>Homeric Citations in the Early Columns of Philodemus' On the Good King According to Homer (P.Herc. 1507)</i>	J. Bruning <i>Organising Slave Trade in Early-Islamic Egypt</i>
12:00-12:20	N. Vega Navarrete <i>Generationsübergreifende Solidarität und Konflikte in den privaten Briefen</i>	R. Bélanger Sarrazin <i>An Astrological Fragment from Oxyrhynchus</i>	D. De Sanctis <i>Eraclide Pontico e la Pizia nell' Accademicorum Historia di Filodemo: osservazioni su P.Herc. 1021 coll. IX-X Dorandi</i>	L. Vanthieghem, N. Berkes, <i>The Trilingual Archive(s) of the Monastery of Apa Jeremias in Saqqara in the 8th Century and the Birth of Arabic Papyrology</i>
12:25-12:45	M. Bahloul Abdelhady Aly <i>The Official Daily Life of Aurelius Leontas, Strategus of the Ombite Nome and of Elephantine: Evidence for an Elephantine Papyri</i>	G. Tsolakis <i>Two Petitions to the Defensor Civitatis of Oxyrhynchus</i>	K. Fleischer <i>The verses of Apollodorus' Chronica (P.Herc. 1021, col. 26-32) – Towards a New Edition</i>	P. Pilette, N. Vanthieghem <i>Usage et réception des documents dans l' Histoire des Patriarches d' Alexandrie</i>
12:50-13:10		S. Causo <i>Lease for a Single-Room House in 6<sup>th</sup>-century Oxyrhynchus</i>	V. Mocella <i>Lettura virtuale dei papiri ercolanesi. Gli ultimi progressi dalla scoratura virtuale all' analisi chimica</i>	

Lunch break 13:10-15:00

**Tuesday July 30 (1st afternoon session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>15:00-16:35</b>	<b>Documentary Papyri Roman Egypt 3</b> Chair: M.A. Stadler	<b>Magic Papyri 1</b> Chair: A. Nodar	<b>Herculaneum Papyri 3</b> Chair: F. Longo Auricchio	<b>Unpublished Collections 2</b> Chair: C. Römer
15:00-15:20	A.I. Blasco Torres <i>The Typology of Greek-Demotic Bilingual Texts</i>	R. Martín Hernández <i>Production of Magical Formularies: the Opisthographic Bookroll</i>	G. Del Mastro, G. Leone <i>Il P.Herc. 986: un libro morale di Filodemo?</i>	M. Gaber Elmaghrahi <i>New Papyri from Lykopolis</i>
15:25-15:45	D. Vignot-Kott <i>From Papyrus to Field: Identifying the Temple Equipment of Soknopaiou Nesos</i>	K. Dosoo, S. Torallas Tovar <i>Roll and Codex: The Format of the Magical Handbook</i>	M. D'Angelo <i>Per un'edizione del P.Herc. 89/1383 (Philodemus, Opus incertum)</i>	M. Buchholz <i>The Carbonized Papyri from Bubastos: Overview of the Unpublished Material</i>
15:50-16:10	A. Connor <i>The Pisais Network: Organizing Religious Land in the Rural Fayum</i>	G. Mirizio <i>"Prayers for Justice": the Materiality as Perspective for a New Evaluation of the Corpus</i>	S. Napolitano <i>Falsificazioni 'genuine' nei disegni di alcuni Papiri Ercolanesi</i>	E. Chepel <i>The Unpublished Documents of the Memphite Archive at the Russian National Library</i>
16:15-16:35	A. Dolganov <i>A New Look at Gnomon of the Idios Logos</i>	G. Schenke <i>A Coptic Companion to Ritual Healing</i>	M. McOsker <i>Towards a New Edition of Demetrius Laco, On Poems II</i>	

**Coffee break 16:35-17:10**

## Tuesday July 30 (2nd afternoon session)

	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
17:10-18:20	<b>Latin Papyri</b> Chair: F. Schironi	<b>Juristic Papyrology 2</b> Chair: J. Urbanik	<b>New Technologies</b> Chair: A. Bülov-Jacobsen	<b>Palaeography 2</b> Chair: A.E. Hanson
17:10-17:30	G. Iovine <i>Latin in Documents from Egypt Between Caracalla and Diocletian</i>	J.D. Rodríguez Martín <i>Sharing Contractual Clauses in Different Legal Systems: A Mediterranean Legal Koiné?</i>	J.K. Ochab <i>Stylometry of Literary and Documentary Papyri</i>	S. Ammirati <i>Back Straight, Set the Record Straight! A Reconsideration of Latin Upright Minuscule Script(s).</i>
17:35-17:55	A. Bernini <i>Latin Documentary Papyri from Iudaea/Syria Palaestina: an Overview</i>	M. Wojtczak <i>The Elusive Issue of Legal Representation of Monastic Communities in the Late Antique Papyri</i>	L. Vannini <i>Do Digital Papyrological Resources Meet User Needs?</i>	A. Ricciardetto <i>Les signes dans les papyrus littéraires grecs de médecine</i>
18:00-18:20	G. Sidro <i>Metatum, a Latin (Military) Loanword in a Sainly Context: P. Bon. 9 and P. Amh. I 9b Reconsidered</i>	M. Fressura <i>Un nuovo frammento papiraceo del Digesto: problemi di ricostruzione e trasmissione testuale</i>	A. Pawlikowska-Gwiazda <i>Making the Invisible Visible. New Techniques of Documenting Coptic Inscriptions and Paintings from the Monastery of St. Phoibammom (Deir-el-Bahari)</i>	

**Wednesday July 31 (1st morning session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>9:00-10:35</b>	<b>Documentary Papyri Roman Egypt 4</b> Chair: T. Hickey	<b>Magic Papyri 2</b> Chair: S. Torallas Tovar	<b>Herculaneum Papyri 4</b> Chair: G. Del Mastro	<b>Coptic Papyri 1</b> Chair: Th. Derda
9:00-9:20	M.C.D. Paganini <i>The Troubles and Delights of Re-editions: the Case of the Archive of the Strategus Apollonios</i>	P. Sarischouli <i>Unveiling Emotions in Magical Practices</i>	G. Indelli <i>Le Illustrazioni dei Papiri ercolanesi di Angelo Antonio Scotti</i>	A. Delattre <i>Papyrus coptes et grecs du fonds Lefort à Louvain-la-Neuve</i>
9:25-9:45	M. Resel <i>The Archive of the Strategus Apollonios: Readings Old and New</i>	C. Sánchez-Mañás <i>Water and Divination in PGM</i>	M.R. Falivene <i>Intorno a Padre Piaggio</i>	N. Carlig <i>Scoperte recenti nel codice copto XVI del Museo Egizio di Torino</i>
9:50-10:10	L. Capponi <i>Stasis in Alexandria under Trajan: papyrology and history</i>	R. Phillips <i>Ritual Evidence and the Art of Going Unnoticed in the PGM</i>	A. De Gianni <i>Sulla paleografia del P.Herc. 989</i>	E. Scheerlinck <i>A Coptic Letter from the Governor of Egypt? The Case of P.Ryl.Copt. 277</i>
10:15-10:35	D. Coomans <i>L'administration au Mons Claudianus: de Trajan à Antonin</i>	I. Canzobre Martínez <i>The Formula 'I am' in the Greek Magical Papyri. The 'Divine Role' of the Magician</i>	G. Barbieri <i>Studi paleografici sul P.Herc. 1232</i>	M. Müller, S. Schmidt <i>Greek and Coptic Ostraka from the Excavation of the Khnum-Temple on Elephantine (Late Byzantine to Early Islamic Period)</i>

**Coffee break 10:35-11:10**

Wednesday July 31 (2nd morning session)

11:10-13:10	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
	<b>Panel 4: Digital Palaeography</b> Chair: K. Bentein	<b>Documentary Papyri Roman Egypt 5</b> Chair: B. Palme	<b>Literary Papyri 4</b> Chair: M. Magnani	<b>Ostraka and Other Supports 1</b> Chair: J. Lougovaya
11:10-11:30	I. Marthot-Santaniello <i>D-scribes Project and Notary Hands in Dioscorus Archive</i>  V. Atanasiu <i>Script Styles Panoramas by Computational Synthesis</i>  F. Wespi <i>Digital Palaeography and Demotic Studies</i>	E. Kim <i>Fragment of a Letter from the Heroninos Archive in Yale's Beinecke Library</i>	A. Ruta <i>I papi del "Romanzo di Calligone": aspetti stilistici e topoi romanzeschi</i>	A. Verhoogt <i>The Archive of Aristoboulos, Son of Saminos (2nd Century BCE)</i>
11:35-11:55	G. Hayes <i>The Search for the Qumran Scribes</i>  A.Sarri <i>Handling of Received Letters from Ptolemaic to Roman Times</i>  A.Nodar, L. González Julià <i>What's inside the Cigar Boxes? The Carbonized Papyri of the Palau- Ribes Collection</i>	F. Reiter <i>Was verbirgt sich hinter dem Ninos-Roman? Ein Blick auf die Rückseite der Berliner Fragmente</i>	N. Kanavou <i>Some Thoughts on the Eusyene (P.Oxy. LXXXIII 5356)</i>	L.H. Blumell, K. Hull, C. Aliberti <i>An Inscribed Greek Mummy Cloth in Triplicate?</i>
12:00-12:20	Hussein A. Mohammed <i>Computational Analysis of Handwriting Styles in Heavily Degraded Manuscripts</i>	C. Messerer <i>Quelques remarques sur les papyrus traitant des relations entre les prêtres égyptiens et l'administration romaine</i>	G. Kádas <i>Flood of the Nile: New Remarks on P.Michael 4</i>	Shereen Abd el-Ghany Aly <i>Family Archives from Elephantine. The Evidence from the Ostraka</i>
12:25-12:45		B. Sippel <i>Die Vorzeichen eines Tempelsterbens? Neues zu ägyptischen Priestern im kaiserzeitlichen Fayum</i>	R. Cioffi, Y. Trnka-Amrhein <i>Some Odor of Frankincense</i>	G. Ochala <i>Monks, Pots, and Inscriptions: Inscribed Pottery from the Ghazali Monastery</i>
12:50-13:10		F. Micucci <i>The Egerton Collection of Papyri and a Prefect's Disappointment over a Failing Irrigation System</i>	N. Pellé <i>I codici delle Historiae di Erodoto</i>	

**FREE AFTERNOON**



**Thursday August 1 (1st morning session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>9:00-10:40</b>	<b>Workshop 1: Unpublished Documentary Papyri 1</b> Chair: S.R. Huebner	<b>Workshop 2: Trismegistos</b> Chair: A. Jördens	<b>Panel 5: Jews in the Early Roman Period According to the Papyri</b> Chair: T. Ilan	<b>Coptic Papyri 2</b> Chair: J. Chapa
9:00-9:20	C. Fischer-Bovet <i>Two Ptolemaic Papyri from the Stanford Classics Collection</i>	M. Depauw <i>Trismegistos</i>	T. Ilan <i>The Limited Pool of Biblical Names Used by Jews in Egypt in the Early Roman Period</i>	F. Krueger <i>"... Then the Angel of the Topos Shall Bless You!" – Economic Evidence for the 6th Century 'Monasticization' of the Cult of Saints in Coptic Ostraka from the Monastery of Apa Ezekiel at Hermonthis</i>
9:20-9:40	L. Uggetti <i>An Unpublished Petition from the Sorbonne Collection</i>		N. Hacham <i>The Jewish Quarter of Edfu: A Reconsideration</i>	L. Vanderheyden <i>Une attestation de la capitacion dans une lettre en copte d'Aphrodité au VIe siècle</i>
9:40-10:00	D. Martinez <i>P. Texas 24: A Ptolemaic Account Mentioning the rhabdophoroi</i>		Z. Szanto <i>The Jews of Edfu in Demotic Ostraka</i>	M.J. Albarrán Martínez <i>Papyrus «traffiqués» à la Collection Palau-Ribes : décollant fragments et vérifiant écritures</i>
10:00-10:20	A. De Frutos García <i>P.Monis.Roca. inv. 318 + 794: a New enteuxis from Montserrat</i>		M. Piotrowsky <i>On Stars, Emperors and Jews: An Analysis of P.Oxy. 4950</i>	
10:20-10:40	S. Bounta <i>An Official Letter of Demand: an Unpublished Papyrus from the Collection of Trier</i>			

**Coffee break 10:40-11:10**

## Thursday August 1 (2nd morning session)

11:10-13:10	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
	<b>Workshop 3: Unpublished Documentary Papyri 2</b> Chair: S. Barbantani	<b>Workshop 4: Unpublished Literary Papyri</b> Chair: J. Hammerstaed	<b>Linguistic 1</b> Chair: D. Manetti	<b>Paraliterary Papyri</b> Chair: R. Criore
11:10-11:30	N. A. Salem <i>Τυμνός in Greek Papyri Between Literal and Metaphoric Meaning</i>	R. Vecchiato <i>A New Lexicon for Poetical and Dialectal Words from the Hellenistic Period</i>	J. Stolk <i>Scribal Corrections and Drafts</i>	C. Meccariello <i>Greek Paideia in Ptolemaic Egypt: A Reassessment of the Livre d'Écolier</i>
11:35-11:55	M. Nowak <i>Successio in Roman Oxyrhynchus?</i>	S.J. Hirschi <i>An Early Papyrus Codex of Favorinus' De Exilio</i>	E. Roumanis <i>Atticism, Atticist Lexica, and Non-literary Papyri: Syntactic Variation Across the Registers of Post-classical Greek</i>	R. Berardi <i>New Readings and Interpretations of P.Petrie I.10</i>
12:00-12:20	F.A.J. Hoogendijk <i>P. Leiden Pap. Inst. inv. 119: Hens and Eggs and Other Deliveries (II-III CE)</i>	E.E. Prodi <i>An Unpublished Lyric Fragment from Oxyrhynchus</i>	K. Bentein <i>Expressing Lineage in Roman and Late Antique Petitions and Contracts. A Variationist Perspective</i>	M. Magnani <i>Hypothesis a scuola</i>
12:25-12:45	A. Benaissa <i>'Days of Purity' for Agoranomi</i>	R. Hatzilambrou <i>Demades in an Unpublished Papyrus from Oxyrhynchus</i>	G. Di Bartolo <i>A linguistic Commentary on P.Oxy. 3860</i>	J. Lougovaya <i>Papyrological Evidence for Primary Mathematics Education in Greco-Roman Egypt</i>
12:50-13:10	L. Putelli <i>L'aristocrazia bizantina di Ossirinco nel V sec.: un nuovo papiro della collezione di Gießen</i>	T.M. Teeter <i>An Unidentified Hymn from Arsinoe</i>	G. De Mol <i>Hypercorrect Use of Iota Adscript in Greek Documentary Papyri: A Historical-Sociolinguistic Approach</i>	J. Thomann <i>Continuity and Discontinuity of the Sciences from the 5th to the 10th Centuries CE</i>

Lunch break 13:10-15:00

**Thursday August 1 (1st afternoon session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>15:00-16:35</b>	<b>Documentary Papyri: Roman Egypt 6</b> Chair: N. Gonis	<b>Unpublished Collections 3</b> Chair: G. Casanova	<b>Linguistic 2</b> Chair: M.R. Falivene	<b>Panel 6: The Nessana Papyri in Context</b> Chair: P.M. Sijpesteijn
<b>15:00-15:20</b>	B. Borrelli <i>P.Flor. III 383 + P.Flor. 383/a-1: richieste di affitto di terreno pubblico a buleuti di Antinoe sotto Severo Alessandro</i>	G. Azzarello <i>Carte e cartucelle: nuovi papiri dal dossier degli Apioni</i>	M. Vierros <i>Genitive Absolute in Documentary Papyri</i>	D. Ratzan <i>Recent Rediscoveries from Nessana: Papyri and Ostraka</i>
<b>15:25-15:45</b>	L.C. Colella <i>Le titolature dei buleuti: ancora sulla gerarchia tra archai</i>	C. Balamoshev <i>Papyri Vratslavenses: Provenance, History and Content</i>	W. Smith <i>Hypercorrection in Papyrus Spelling: A Corpus Study</i>	E. Scheerlinck <i>The Nessana Papyri on their Way to Papyri.info. The Unpublished Fragments in the Morgan Library &amp; Museum</i>
<b>15:50-16:10</b>	M. Blanco Cesteros <i>The Symbol for "Half'a Half" in the Documental Papyri: Variants and Evolution</i>	F. Maltomini <i>Un nuovo testo oracolare dalla collezione dei Papiri della Società Italiana</i>	S. Dahlgren <i>Egyptian Greek: A Prestige Contact Variety</i>	A. Papacostantinou <i>Archive, Geniza, or Dump? Revisiting the Context of the Nessana Finds</i>
<b>16:15-16:35</b>	Mohamed Abdel Ghani <i>The Cynopolite Nome in the Delta... Did it Really Exist?</i>			

**Coffee break 16:35-17:10**

## Thursday August 1 (2nd afternoon session)

17:10-18:20	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
	<b>Documentary Papyri. Late Antique Egypt 4</b> Chair: F. Maltomini	<b>Paraliterary Papyri: Exegesis</b> Chair: F. Montanari	<b>Literary Papyri 5</b> Chair: G. Leone	<b>Christian Papyri 2</b> Chair: S. R. Huebner
17:10-17:30	L. Schriemer <i>A Will of Her Own? Female Guardianship in Late Antique Egypt</i>	E. Esposito <i>P. Heid. inv. 3069 verso: un lessico inedito</i>	R. Janko <i>A Literary Papyrus of the Classical Period from the Black Sea Littoral: P. Callatis 1</i>	G. Nocchi Macedo <i>A Syriac Church Father in Merovingian France (BnF, Suppl. gr. 1379)</i>
17:35-17:55	F. Morelli <i>Gioielli e preziosi in alcuni documenti viennesi</i>	D. Colomo <i>P.Lips. inv. F. 36r: frammento inedito di glossario</i>	M.P. Lopez Martinez, C. Ruiz Montero <i>A Fragment of a Greek Novel? P.Med.36 revisited</i>	A.T. Mihálykó <i>Mary, Michael, and the Twenty-Four Elders: Saints and Angels in Christian Liturgy and Magic</i>
18:00-18:20	E. Mazy <i>La fête de Pâques dans les documents grecs et coptes</i>	M. Stroppa <i>Il sistema di abbreviazioni dotte nei commentari e nei testi di studiosi</i>	W.B. Henry <i>A Philosophical Fragment from Oxyrhynchus</i>	

20:00 GALA DINNER

**Friday August 2 (1st morning session)**

	<b>Room Fayyum 7</b>	<b>Room Dakhla 2</b>	<b>Room Kharga 3</b>	<b>Room Siwa 4</b>
<b>9:00-10:35</b>	<b>Documentary Papyri. Ptolemaic Egypt 4</b> Chair: D. Rathbone	<b>Herculaneum Papyri 5</b> Chair: M. Tulli	<b>Experimental Sciences 1</b> Chair: R. Macfarlane	<b>Conservation and Restoration 1</b> Chair: E. Menei
9:00-9:20	C. Arlt <i>Demotic Letters from the Griffith Archive in Oxford</i>	H. Essler <i>Zur virtuellen Rekonstruktion von Scorza-Stapeln</i>	M. Krutzsch <i>The Rubensohn Find I of 1906: New Material Study</i>	A.M. Luijendijk <i>Dirty Books: Papyrus Manuscripts Beyond Reading</i>
9:25-9:45	S. Soliman <i>The Μαστιγοφόροι: A Special Kind of Policemen in Ptolemaic Egypt</i>	F. Nicolardi <i>Per la ricomposizione di rotoli ercolanesi scorzati</i>	I. Rabin, M. Krutzsch, F. Maltomini, O. Hahn <i>The Quest for the Oldest Metal-based Ink</i>	P. Boffula Alimeni <i>What even Papyrology owes to Giuseppe Botti (and to Erminia Caudana)</i>
9:50-10:10	Ibrahim Seada <i>Recommendation Letters in Ptolemaic Egypt in the Third Century BC: The Case of Amyntas</i>	D. Delattre, A. Monet <i>Une entreprise problématique: la reconstruction de colonnes centrales de La Calomnie de Philodème</i>	O. Bonnerot, G. Del Mastro, J. Hammerstaedt, V. Mocella, I. Rabin <i>XRF Ink Analysis of Selected Fragments from the Herculaneum Collection</i>	A. Abdel-Fattah Mohamed Youssef <i>Papyrus Conservation Techniques at the National Library of Egypt</i>
10:15-10:35		P.L. Gatti <i>P.Herc 817 and the Augustan Propaganda</i>	T. Ghigo <i>Archaeometric Study of Coptic Inks from Various Collections</i>	F. Jacques <i>Jouquet's Excavations: Some Recent Discoveries in the Sorbonne Collection</i>

**Coffee break 10:35-11:10**

## Friday August 2 (2nd morning session)

9:00-10:35	Room Fayyum 7	Room Dakhla 2	Room Kharga 3	Room Siwa 4
	<b>Documentary Papyri. Ptolemaic Egypt 4</b> Chair: D. Rathbone	<b>Herculaneum Papyri 5</b> Chair: M. Tulli	<b>Experimental Sciences 1</b> Chair: R. Macfarlane	<b>Conservation and Restoration 1</b> Chair: E. Menei
9:00-9:20	C. Arlt <i>Demotic Letters from the Griffith Archive in Oxford</i>	H. Essler <i>Zur virtuellen Rekonstruktion von Scorza-Stapeln</i>	M. Krutzsch <i>The Rubensohn Find I of 1906: New Material Study</i>	A.M. Luijendijk <i>Dirty Books: Papyrus Manuscripts Beyond Reading</i>
9:25-9:45	S. Soliman <i>The Μαστυροφόροι: A Special Kind of Policemen in Ptolemaic Egypt</i>	F. Nicolardi <i>Per la ricomposizione di rotoli ercolanesi scorzati</i>	I. Rabin, M. Krutzsch, F. Maltomini, O. Hahn <i>The Quest for the Oldest Metal-based Ink</i>	P. Boffula Alimeni <i>What even Papyrology owes to Giuseppe Botti (and to Erminia Caudana)</i>
9:50-10:10	Ibrahim Seada <i>Recommendation Letters in Ptolemaic Egypt in the Third Century BC: The Case of Amyntas</i>	D. Delattre, A. Monet <i>Une entreprise problématique: la reconstruction de colonnes centrales de La Calommie de Philodème</i>	O. Bonnerot, G. Del Mastro, J. Hammerstaedt, V. Mocella, I. Rabin <i>XRF Ink Analysis of Selected Fragments from the Herculaneum Collection</i>	A. Abdel-Fattah Mohamed Youssef <i>Papyrus Conservation Techniques at the National Library of Egypt</i>
10:15-10:35		P.L. Gatti <i>P.Herc 817 and the Augustan Propaganda</i>	T. Ghigo <i>Archaeometric Study of Coptic Inks from Various Collections</i>	F. Jacques <i>Jouquet's Excavations: Some Recent Discoveries in the Sorbonne Collection</i>

Lunch break 13:05-15:00

**Friday August 2 (afternoon session)**

**Plenary Session, Teatro Apollo: *Future of editing papyri: aspects and problems***

- 15:00 K. Vandorpe, *Introduction*
- 15:20 L. Canfora, *L'apporto dei papiri alla storia di Atene: il papiro londinese della Costituzione degli Ateniesi di Aristotele*
- 15:40 J.-L. Fournet, *Quelques réflexions (pas toujours politiquement correctes) sur l'édition papyrologique*
- 16:00 M. Capasso, *Pubblicare papiri ercolanesi oggi*
- 16:20 R. Ast, *Opening Access and Controlling Quality*
- 16:40 J. Hammerstaedt, *Open Access to Papyrus Collections and the Future of Editing Papyri*
- 17:00 M.A. Stadler, *Demotic Studies: a Janiform Sub-Discipline of Egyptology*
- 17:20 P.M. Sijpesteijn, *Editing Arabic Papyri: A Special Challenge*
- 17:40 Discussion: K. Vandorpe chair
- 19:00 *Closing Ceremony*

**Posters**

S. Alfarano, A. Buonfino, *Dining Rooms in Late Antique Egypt: Papyrological and Archaeological Evidence.*

A. Arpaia, *Gli Alessandrini e le loro proprietà nella prima fase imperiale.*

Y. Broux, *Patrimonium Caesaris: Imperial Estates in Roman Egypt.*

C. Caputo, J. Cromwell, *Of Texts and Sherds: Papyrological and Ceramological Approaches to Coptic Ostraca.*

J.M.S. Cowey, *Papyri.info: an Update.*

A. Cuenod, *Overview of Equipe Fonds Jouguet Démotique, EFJD.*

W. Ejsmond, J. M. Chyla, A. Skalec: *Pathyris in the Light of the Current Archaeological Research.*

M. Fiorillo, *Dall' "infame inferno dei coccodrilli" ai P.Tebt.Pad.*

G. Ioannidou, S. Bussès, *The P. Trace Collection.*

M.R. Mohamed Elarga, *New Light on the Apollonios' Archive.*

B. Kiessling, D. Stökl, B. Ezra, R. Ast, H. Essler, *Aligning Extant Transcriptions of Documentary and Literary Papyri with Their Glyphs.*

T. Kruse, *An Egyptian Official in War and Peace.*

F. Naether, *The Digital Rosetta Stone Project.*

N. Prévot, *Encoding, Analysis and Visualization of Demotic Accounts from the Temple of Dime.*

N. Reggiani, A. Bono: G. Borciani, E. Chetta, C. Gambini, *From Homer to Menches to Munatius... Some Glimpses on Unpublished Tebtunis Papyri from a Project at the University of Parma.*

S. Russo, *Il progetto di ricerca Lexicographie Papyrologique de la vie matérielle (<Lex.Pap.Mat.>).*

K.H.I. Stenzel, *Ein Opferaufruf nach Haushalten?*

L. Waldschütz, *Gestellungsbürgschaften als Zeugnisse einer sozioökonomischen Transformation im spätantiken Ägypten.*



## **Exhibits Organized on Occasion of the Congress**

### **Lecce**

(Studium 2000 Building 3, Museo Papirologico)  
Permanent Collection  
10:00-19:00

### **Lecce**

(Studium 2000 Building 3, Museo Papirologico)  
Soknopaïou Nesos black and white (and beyond)  
10:00-19:00

### **Lecce**

(Studium 2000 Building 3, 1st floor, Biblioteca T. Pellegrino, Rare Book Library)  
... dove la conoscenza si Mostra: rarità bibliografiche e documentarie dalla biblioteca  
July 29 – August 2, 2019,  
Monday-Friday 9:30-12:30

### **Lecce**

(Monastero delle Benedettine, via Conte Accardo, [www.museobenedettinelecce.it](http://www.museobenedettinelecce.it))  
In nomine Domini...Le Pergamene del Monastero di San Giovanni tra storia e fede  
July 28– August 3, 2019,  
daily opening 9-13; 15-18

### **Napoli**

(Biblioteca Nazionale, Piazza del Plebiscito 1)  
Mostra dei Papiri Ercolanesi Visita alle sezioni Manoscritti e Rari  
July 29 – August 7, 2019, Monday-Friday  
9:00-13:00

### **Firenze**

(Biblioteca Medicea Laurenziana)  
Tesori letterari nei papiri della Biblioteca Medicea Laurenziana  
August 5-30, 2019, Monday-Friday 9:30-13:30 (Saturday, Sunday and holidays closed)



## Trenta anni di Papirologia a Lecce

Mario Capasso

Università del Salento, Lecce

mario.capasso@unisalento.it

### Abstract

The article reconstructs the papyrological research activity carried out during thirty years of teaching at the University of Salento, from the foundation of the Center for Papyrological Studies to the establishment of an Archaeological Mission in Egypt.

### Keywords

Center for Papyrological Studies, University of Salento, Archaeological Mission in Egypt

Questo Congresso per me rappresenta la vetta di un monte, il punto di arrivo di una scalata cominciata trentadue anni fa, nel 1987, quando fui chiamato ad insegnare Paleografia in questa Università, nella quale era del tutto assente l'interesse per la Papirologia, che pure qualche anno prima era stata insegnata dal versante letterario dall'insigne grecista Carlo Prato, uno dei fondatori di questa Università. Pur insegnando Paleografia, cominciai ad impegnarmi per allestire una biblioteca di studi papirologici, sostenuto, in questo, allora come negli anni successivi, dallo stesso Prato. Qualche anno dopo, nel 1992, per consentire agli studenti di esercitarsi su testi e scritture di originali greci inediti, acquistai un primo lotto di papiri, che costituirono il nucleo fondante della collezione dei papiri leccesi contrassegnati dalla sigla PUL, Papyri Universitatis Lupiensis, nucleo al quale nel corso degli anni se ne aggiunsero altri; la nostra collezione oggi comprende 392 papiri, in gran parte greci e demotici, ma non mancano copti, ieratici e geroglifici. La collezione è custodita nel Museo Papirologico da me fondato nel 2007 ed attualmente diretto da Paola Davoli. Conto di pubblicare presto un primo volume dei PUL.

In quello stesso anno 1992 fondai la rivista «Papyrologica Lupiensis», così chiamata da Lupiae, il nome latino che fu dato a questa antica e nobile città, quando nel III secolo a.C. fu conquistata dai Romani. Ricordo che questo nome della rivista era piaciuto molto al compianto Wolfgang Luppe, che partecipò di buon grado al volume inaugurale e nelle lettere che mi scriveva la menzionava scherzosamente col titolo «Papyrologica Lup[p]iensis», con la seconda p integrata tra parentesi quadre. Lo ricordo ancora, quando in un gelido inverno del 1985 mi accolse festoso nella sua modesta

ma dignitosa casa di Halle e deplorava che non gli fosse consentito, da uomo non libero, di uscire fuori dal suo Paese. Finora della rivista abbiamo pubblicato 27 volumi più uno di Supplemento.

In quel medesimo anno 1992 fondai il Centro di Studi Papirologici, con il compito di valorizzare la giovane raccolta di papiri leccesi e di incrementare la ricerca papirologica nei suoi diversi aspetti, dallo studio dei testi al restauro dei materiali. Tra gli scopi del Centro era anche l'organizzazione di scavi archeologici in Egitto, finalizzati alla ricerca sull'Egitto greco e romano e possibilmente all'arricchimento del patrimonio papirologico. Fu così che, appena un anno dopo, nel 1993, il Centro realizzò la prima Campagna di Scavo nel sito di epoca greca e romana di Bakchias, posto sul margine nordorientale della regione del Fayyum. A Bakchias svolgemmo, insieme con l'Università di Bologna, dal 1993 al 2004 dodici Campagne, lavorando, tra l'altro, nell'area del grande tempio di Soknobkonneus e portando alla luce l'annesso santuario di Soknobraisais e recuperando decine papiri e *ostraka* greci e demotici.

A partire dall'anno 2004 il Centro, con le sue sole forze, impiantò la Missione a Soknopaiou Nesos, realizzando un auspicio espresso da Orsolina Montevicchi nel suo famoso articolo di congedo dall'insegnamento universitario del 1987 (*Aevum* 61, 7). Decidere di scavare nell'impervio ed inospitale sito di Soknopaiou Nesos, posto in pieno deserto nel Fayyum, a due chilometri a nord del Birket Qarun e difficilmente raggiungibile, fu una scelta coraggiosa, forse al limite dell'incoscienza, considerato il complesso delle difficoltà logistiche ed economiche che l'iniziativa comportava. Siamo riusciti a realizzare, con la direzione mia e della collega Paola Davoli, sedici Campagne di lavoro, portando alla luce il tempio di Soknopaios e altri edifici, compreso il *contratemple*, dedicato forse alla dea Athor. Fondamentale è stato ed è il supporto che riceviamo dal nostro sponsor principale Luca Trombi. Uno dei risultati più cospicui dell'attività in questo sito è stato il primo volume della serie Soknopaiou Nesos Project, uscito a Pisa-Roma nel 2012 e contenente i rapporti di scavo e i cataloghi degli oggetti rinvenuti nelle stagioni di lavoro dal 2003 al 2009. Ricordo che abbiamo recuperato centinaia di iscrizioni, papiri, *ostraka* in greco, demotico e figurati, che ci apprestiamo a pubblicare nel II volume della serie, con la collaborazione dei demotisti Martin Stadler e Caroline Arlt.

Con la mia *équipe* ho restaurato papiri del Museo Egizio del Cairo, del Center for Papyrological Studies dell'Università di Ain Shams del Cairo, dell'Università di Liegi, del Museo Archeologico Nazionale di Napoli, della Collezione dei papiri della Sackler Library di Oxford. Qui a Lecce abbiamo con successo sperimentato per primi il restauro virtuale dei papiri.

Dal 1994 avevo cambiato la titolarità del mio insegnamento e insegnavo Papirologia. L'attività didattica si arricchì con l'istituzione di una Scuola Estiva di Papirologia e di un Corso di Restauro del Papiro, che dal 2004 si svolgono ad anni alterni e sono molto frequentati da giovani italiani e stranieri. A darmi l'idea di istituire una Scuola Estiva di Papirologia fu il V Seminario Internazionale di

Papirologia che Herwig Maehler mi suggerì di organizzare proprio qui a Lecce nel 1994; era la prima volta che il Seminario Internazionale si svolgeva in Italia<sup>1</sup>. A Herwig Maehler, amico del nostro Centro di Studi e nostro punto di riferimento, rivolgo un grato pensiero.

Con Paola Davoli ho organizzato altri incontri scientifici internazionali, come il Meeting del 2005, dedicato a *New Archaeological and Papyrological Researches on the Fayyum*, i cui Atti sono apparsi nel nr. 14 dei *Papyrologica Lupiensia* (2005), e la I Tavola Rotonda del Centro svoltasi nel 2013 sul tema *Soknopaios. The Temple and Worship*, i cui Atti sono apparsi nel 2015 nel volume inaugurale della Collana Edaphos (Lecce), che raccoglie gli Atti delle nostre Tavole Rotonde; il secondo volume, apparso nel 2017 e curato da Natascia Pellé, è dedicato a *Spazio scritto e spazio non scritto nel libro papiraceo. Esperienze a confronto*.

Nel 2004 ho fondato la rivista internazionale «Studi di Egittologia e di Papirologia», arrivata quest'anno al XVIII volume; nel 2008 è stata la volta della fondazione di un'altra rivista, «Scripta. International Journal of Codicology and Palaeography», arrivata al XIV volume. Ricordo anche l'iniziativa del Corpus dei Papiri Storici Greci e Latini, di cui in tre volumi, curati da Rodolfo Funari e apparsi tra il 2008 e il 2014, è stata portata a termine la parte latina mentre della parte greca sono usciti, tra il 2010 e il 2019, quattro volumi e quella della serie *Hermae. Scholars and Scholarship in Papyrology*: omaggio ai nostri maestri, pietre miliari della Papirologia. Sono apparsi finora quattro volumi: il quinto è in preparazione. Agli agili ed illustrati opuscoli della serie degli Album del Centro di Studi Papirologici affidiamo il compito di raccontare, per così dire, il nostro impegno per la Papirologia, impegno che non ha mai deviato dalla strada maestra dei papiri di Ercolano.

Chiudo questo mio intervento rivolgendo un ideale ringraziamento al Comitato dell'Association Internationale de Papyrologues che nell'estate del 2016 a Barcellona affidò al nostro Centro l'organizzazione del XXIX Congresso Internazionale, e a quanti, collaboratori, autorità accademiche, allievi, colleghi, in questi trenta anni, giorno per giorno, mi hanno sostenuto nelle mie attività. Mi limito a ricordarne solo due: la collega egittologa Paola Davoli e la mia allieva Natascia Pellé. Do un caloroso benvenuto a quanti sono convenuti qui, nella terra che diede i natali ad Ennio, il padre della letteratura latina, e che fu del popolo dei Messapi, per partecipare a questo nostro incontro. Buon Congresso, amici papirologi, e buon soggiorno nel Salento. *Agathe tyche*.

---

<sup>1</sup> Gli Atti del Seminario apparvero nel nr. 4 della rivista *Papyrologica Lupiensia* (1995).

# Otto Gradenwitz und der Kampf für die Grundlagenprojekte\*

Andrea Jördens

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

andrea.joerdens@urz.uni-heidelberg.de

## Abstract

The opening address focusses on the achievements of Otto Gradenwitz (1860-1935), a legal historian who was the founder of the *Sammelbuch*, *Berichtigungsliste*, and *Wörterbuch*, which, with great personal commitment and against all odds, he succeeded in bringing to life. It presents for the first time the evaluation report, on the basis of which Gradenwitz's application for funding to the Prussian Ministry in December 1905 was rejected. His unremitting battle continues to be fought today in order to secure the long-term funding and sustainability of the most fundamental projects in our field.

## Keywords

Otto Gradenwitz, Instrumenta, Funding

Meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Papyrologen und Papyrologinnen, Fachkollegen und Angehörige verschiedenster Disziplinen, Sympathisanten, Freunde und Weggefährten, es ist mir eine große Ehre und ein Vergnügen, Sie alle heute hier als Präsidentin der Association de Papyrologues auf dem 29. Internationalen Papyrologenkongreß begrüßen zu dürfen – siete i benvenuti! Bienvenue! Welcome! Auch im Namen der Veranstalter darf ich die anwesenden wie auch die noch später hinzukommenden Teilnehmer herzlich hier willkommen heißen und uns allen Tage fruchtbaren Austauschs, bereichernder Vorträge, lebhafter Diskussionen und vielfacher neuer Erkenntnisse wünschen.

Vieles von dieser Begrüßung dürfte Ihnen bekannt vorkommen – oder zumindest denjenigen unter Ihnen, die schon vor drei Jahren in Barcelona dabei waren, als ich erstmals die hohe Ehre

---

\* Den Organisatoren des XXIX. Internationalen Papyrologenkongresses in Lecce, namentlich Mario Capasso und Paola Davoli, gilt mein und sicher unser aller tiefempfundener Dank; wohl niemand, der ihn hat erleben dürfen, wird diese wunderbare Woche im Salento je vergessen können. Der hier gedruckte Vortrag ist weitgehend identisch mit meiner Rede, die ich während der Eröffnungsfeier am 28. Juli 2019 im neurestaurierten Teatro Apollo halten durfte. Hinzugekommen sind außer den Anmerkungen lediglich das seinerzeit nur in der begleitenden Power Point Presentation gebotene «Fazit» sowie ein kleinerer Abschnitt zum Preußischen Papyrusunternehmen, auf das mich Holger Essler nach meinem Vortrag freundlicherweise aufmerksam machte, dem ich auch sonst für regen Austausch über die hier berührten Fragen sehr zu Dank verpflichtet bin.

hatte, einen Papyrologenkongreß eröffnen zu dürfen. Dort hatte ich über «Die Papyrologie in einer Welt der Umbrüche» nachgedacht und dazu die neueren Entwicklungen unserer Arbeits- und Forschungswelt in den Blick genommen, die insbesondere unter den Stichwörtern Anglisierung, Digitalisierung und Globalisierung zu fassen sind und unser aller Leben grundstürzend verändert haben – und kontinuierlich weiter verändern, wie sich auch am Programm dieses Kongresses mit aller wünschenswerten Deutlichkeit zeigt. So wird es, was etwa das Phänomen der Anglisierung betrifft, morgen 54 englische Vorträge geben, denen jeweils sechs in Französisch und Italienisch gegenüberstehen. Sogar bei den Herculaniensia beginnt das Englische Einzug zu halten, was fast noch bemerkenswerter als der Umstand ist, daß es zumindest an diesem ersten Sitzungstag keinen einzigen Vortrag auf Deutsch mehr gibt.

Darüber, welch tiefgreifender Wandel sich bei unseren Arbeitsinstrumenten, aber auch im Fach selbst in diesen Jahren vollzog, hatte ich also schon in Barcelona gesprochen und mich dabei wesentlich auf die wenigen Jahrzehnte konzentriert, die meinem eigenen Erleben zugänglich sind. Heute möchte ich Sie nun in sehr viel frühere Zeiten entführen und mit einer Persönlichkeit bekanntmachen, deren Name wohl nur noch den wenigsten unter Ihnen etwas sagt, die aber dennoch zu den Gründervätern des Faches und nicht zuletzt auch unserer Association gehörte<sup>1</sup> – und der wir kaum minder als Friedrich Preisigke die Grundlagenwerke unserer Disziplin verdanken, nämlich Otto Gradenwitz. Am ehesten wird er Ihnen vielleicht noch als Besitzer der seinerzeit größten Privatsammlung an Papyri in Deutschland geläufig sein, deren Löwenanteil nachmals an die Fuad I University, also die heutige University of Cairo, gelangte und der Dieter Hagedorn und Klaas Worp um die Jahrtausendwende zwei wichtige Aufsätze gewidmet hatten.<sup>2</sup> 50 Jahre nach seinem Tod war man sich dagegen noch in ganz anderer Weise seiner Person und Verdienste bewußt – ich zitiere nur Johannes Herrmann: «Freunde haben Otto Gradenwitz wegen seiner aufrechten und vornehmen Gesinnung hochgeschätzt und seine Originalität bewundert; in der Romanistik sind sein Ideenreichtum und seine technische Meisterschaft vorbehaltlos anerkannt; die Papyrologen aber haben seinen Namen mit Ruhmeslettern in die Annalen ihrer Wissenschaft eingeschrieben».<sup>3</sup>

Tatsächlich war Gradenwitz der eigentliche Initiator von Sammelbuch, Berichtigungsliste und Wörterbuch, der drei Projekte, die den herausragenden Rang unseres Faches innerhalb der

---

<sup>1</sup> Hierzu bes. Hombert 1936, 222 in seinem Nachruf.

<sup>2</sup> TMColl\_ID 34 (Gradenwitz) bzw. 70 (Cairo University); vgl. außer P.Grad. und P.Fuad I Univ. bes. Hagedorn / Worp 1999 (hier auch 153 zur Größe der Sammlung, mit Zitat aus Preisendanz 1933, 274) sowie dies. 2001, mit mehreren Neueditionen (Ed. pr. von SB XXVI 16749-16751 bzw. 16807-16815), einer Reihe von Berichtigungen und zwei Konkordanzen (156 ff. bzw. Anhang II, 177 f.), dazu jeweils in Anm. 1 auch der wesentlichen Literatur zur Person einschließlich der wichtigsten Nachrufe; so bes. Herrmann 1985, 141 ff. bzw. 1990, 421 ff. mit spezieller Würdigung von Gradenwitz' Verdiensten auf dem Gebiet der Juristischen Papyrologie; hierzu jetzt auch Backhaus 2018, bes. 68 ff. Vgl. allgem. auch Drüll 2019, 297 f. s.n. und die dort genannte Literatur; zuletzt Gonis / Fogarty 2019, denen ich für die Übersendung des bei der Vorbereitung des Vortrags noch ungedruckten Manuskripts herzlich zu danken habe.

<sup>3</sup> So Herrmann 1985, 146 bzw. 1990, 426; der letzte Satz auch zitiert von Schroeder 2017, 249-266, bes. 250.

Klassischen Altertumswissenschaften begründeten und über Jahrzehnte hinweg zu bewahren vermochten. Doch obwohl er schon vor mehr als 80 Jahren, nämlich am 7. Juli 1935 bald nach seinem 75. Geburtstag verstarb, sind die Probleme, mit denen er damals in dieser ihm so wichtigen Sache zu kämpfen hatte, mehr oder weniger dieselben geblieben. Der zweite Teil meines Vortragstitels «Otto Gradenwitz und der Kampf für die Grundlagenprojekte» ist daher sehr bewußt gewählt, da es mir eben nicht nur um seinen Kampf, sondern den leider auch heute noch anhaltenden – oder besser wieder eröffneten – Kampf darum geht, eine Basis für diese wie auch andere Arbeitsinstrumente zu sichern, die sie ergänzen, auf längere Sicht vielleicht auch ersetzen werden und ohne die unsere tagtägliche Arbeit kaum mehr vorstellbar ist. Dabei weisen die Konstellationen damals und heute verblüffende Ähnlichkeit auf. Doch zunächst zu Otto Gradenwitz selbst.

Gradenwitz, am 16. Mai 1860 in Breslau geboren, hatte in Breslau, Berlin, Heidelberg und Leipzig Jura studiert und wirkte als Professor in Königsberg, Straßburg und Heidelberg. Was auf den ersten Blick wie eine relativ glatte Karriere aussieht, war jedoch nichts weniger als das. Zum einen hatte es Gradenwitz als Jude im deutschen Kaiserreich nochmals schwerer als andere, auf einen Lehrstuhl zu gelangen. Zum anderen hatte sich offenbar schon früh eine gewisse Eigensinnigkeit ausgeprägt, die sich später bis zur Verschrobenheit verfestigen sollte. Berühmt-berüchtigt geworden sind vor allem seine “Gradenwitze”, teilweise bizarre Anekdoten, die sich noch lange Zeit in Heidelberger Studentenkreisen hielten.<sup>4</sup> Er war fraglos ein schwieriger Zeitgenosse, eigenbrötlerisch, misogyn und deutschnational, aber seinen verehrten Lehrern Emmanuel Bekker und Theodor Mommsen zeitlebens treu ergeben,<sup>5</sup> äußerst großzügig, wo er etwas als förderungswürdig erkannte, und von unerschütterlichem Einsatz für die Wissenschaft und insbesondere seine geliebten lexikographischen Arbeiten.<sup>6</sup>

Seine innere Zerrissenheit wird nicht zuletzt in der autobiographischen Skizze offenbar, die er im Rahmen der Reihe «Die Rechtswissenschaft in Selbstdarstellungen» verfaßte und die sich signifikant von allen anderen dort vorgelegten, immer noch sehr lesenswerten Lebensbeschreibungen abhebt.<sup>7</sup> Mit ihrem leidenschaftlichen Ton ist sie Angriffs- und Verteidigungsschrift zugleich, während sie über den privaten Menschen rein gar nichts verrät, ebenso bissig wie bitter und nur von gelegentlichen helleren Akzenten durchsetzt, wenn von den wenigen Lichtgestalten seines Lebens wie vor allem Bekker und Mommsen die Rede ist. Gradenwitz tritt uns darin als eine ebenso verletzte wie oftmals verletzte, ja traumatisierte

<sup>4</sup> Eine Zusammenstellung bei Seckel 1980; vgl. auch bereits Kunkel 1960, 10 f.

<sup>5</sup> Hierzu etwa auch Leiser 1982, bes. 143.

<sup>6</sup> Vgl. nur die ebenso knappe wie gehaltvolle Würdigung von Person und Lebenswerk bei Wilcken 1937.

<sup>7</sup> Die von H. Planitz unter diesem Obertitel begründete Reihe war ursprünglich größer geplant, sollte aber auf nur drei 1924, 1925 und 1929 erschienene Bände gedeihen. Der auch in separater Paginierung vorliegende Beitrag von Gradenwitz 1929 datiert schon aus dem Jahr 1925 und wurde später nurnoch um wenige Nachträge ergänzt.



Persönlichkeit entgegen, die aufgrund der teilweise auch physischen Traumata<sup>8</sup> die unglückliche Neigung besaß, die negativen Erfahrungen weit über die positiven zu stellen, wobei die ersteren geradezu wie ein Leitmotiv ihres Daseins wirkten. Dabei scheint er durchaus auch Erfolg in der Lehre gehabt zu haben und von den Studenten – hier bewußt im Maskulinum – geschätzt worden zu sein, bekleidete auch mehrfach das Dekanat und «empfang manche Ehrung».<sup>9</sup> Doch wird das alles nicht ohne Stolz, aber eher nur der Vollständigkeit halber und fast gleichgültig erwähnt, vermochte es die schweren Versehrungen, denen Gradenwitz sich – zu recht oder unrecht – fortwährend ausgesetzt sah, doch bei weitem nicht aufzuwiegen.

Vor allem zwei Ereignisse sollten alles Positive überstrahlen, wie auch sein «Fazit» am Ende der «Selbstdarstellung» bezeugt. Durch das eine davon sah er danach alle sonstigen Verdienste entwertet, weswegen es hier vorwegzunehmen ist, bevor wir uns nochmals eingehender mit eben diesem «Fazit» befassen. Genauer ging es dabei um die Kommissionssitzung der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin vom 19. März 1896, auf der man Gradenwitz zwang, von seinen geheiligten Prinzipien bei der Erarbeitung des Wörterbuchs der klassischen Rechtswissenschaft Abstand zu nehmen. Zunächst hatte er diese Aufgabe nur auf Bitten Mommsens und eher zögerlich übernommen, in der sicheren Erkenntnis, daß dies für die Karriere nicht förderlich sein würde.<sup>10</sup> Dennoch wurde ihm dies in der Folge zu seinem Lebensinhalt, sollte er sich doch mehr und mehr mit der von ihm entwickelten Konzeption identifizieren und sie immerhin ein Jahrzehnt lang gegen alle Widerstände und unter großen persönlichen Opfern aufrechterhalten.<sup>11</sup>

Hauptkritikpunkt war das langsame Voranschreiten der Arbeiten, da Gradenwitz unnachgiebig darauf beharrte, sämtliche Belegstellen aufzunehmen. Wiederholte Ermahnungen fruchteten ebenso wenig wie der Ruf nach Königsberg, der ihn nach zehnjährigem Dasein als Privatdozent, in denen er vergeblich auf «einen dem Werke angepaßten Lehrauftrag, eine juristisch-philologische

---

<sup>8</sup> Zu kämpfen hatte er etwa mit «nie ganz verschwundenen Folgeerscheinungen des Schädelbruchs», den er durch einen «Unfall im Gebirge, im Sommer 1882» erlitt (Gradenwitz 1929, 43); einem weiteren schweren Unfall vom Mai 1897 schreibt er einen «Nervenschok» zu, «der eine dauernde Reizbarkeit hinterließ» (ebda. 53). Vgl. auch Kunkel 1960, 12 f.

<sup>9</sup> So Gradenwitz 1929, 88 in den Nachträgen von 1929. Zum Verhältnis zu den Studenten etwa 51 f.; vgl. auch Kunkel 1960, 14; Schroeder 2010, bes. 322; ders. 2017, 249. 256. 261. Zum Dekanat in den Jahren 1913/1914, 1919/1920 und 1924/1925 sowie zu den Ehrungen – Mitglied der Akademie der Wissenschaften in Heidelberg (1909) und München (1933), Ehrenpromotionen in Königsberg (Dr. iur. h.c.) und Berlin (Dr. phil. h.c., beide 1930) sowie Orden (Königlicher Preussischer Roter Adler-Orden IV. Klasse 1904; Ritterkreuz I. Klasse des Ordens vom Zähringer Löwen 1913) – Drüll 2019, 297.

<sup>10</sup> Vgl. Gradenwitz 1929, 46 f.; hierzu auch Herrmann 1985, 137 f. bzw. 1990, 417 f.; Schroeder 2010, 318. Zwar sind die ungünstigen Perspektiven hinsichtlich der Laufbahn *ex post* geschrieben, nachdem sie sich tatsächlich bewahrheitet hatten. Doch steht kaum zu bezweifeln, daß entsprechende Befürchtungen auch schon 1885 am Platze waren, als Mommsen Gradenwitz nach seiner in Berlin erfolgten Habilitation um die Übernahme dieser Aufgabe bat, welcher Bitte er sich nicht hatte versagen wollen.

<sup>11</sup> Vgl. außer Gradenwitz 1929, 61 ff. auch seine bei Rebenich / Franke 2012, 768-773 Nr. 596 abgedruckte Denkschrift vom August 1896, in der er nochmals detailliert den Zweck des Vorhabens, die Entwicklung der Arbeiten sowie die von ihm zugrundegelegten Prinzipien beschreibt und die, von Mommsen an den Ministerialdirektor Friedrich Althoff weitergeleitet, in deren Korrespondenz erhalten blieb.

Professur» in Berlin gehofft hatte,<sup>12</sup> endlich erreichte. So wußte sich die Akademiekommision keinen anderen Rat, als Gradenwitz vor die Alternative der weiteren Finanzierung oder aber der Aufgabe seiner Prinzipien zu stellen. Offenbar absichtsvoll wurde er damit während einer längeren Italienreise Mommsens konfrontiert. Dabei ging es vielleicht weniger darum, ihm diese letzte Zuflucht zu nehmen, sondern eher, ihn nicht auch noch seines Glaubens zu berauben, sein «Teodoro Mommsen immortale»<sup>13</sup> habe von all dem keine Kenntnis gehabt. Doch spricht alles dagegen, daß dies ohne das Wissen oder gar wider den Willen Mommsens geschah.<sup>14</sup> Die im Nachhinein zugesagte Unterstützung sollte denn auch wie schon all die Jahre zuvor und wie auch vorausszusehen letztlich im Sande verlaufen.<sup>15</sup> Fraglos war sich Mommsen der hohen Wertschätzung bewußt, die er bei Gradenwitz genoß und die für den letzteren fundamental, da eine der wenigen Sicherheiten seines Lebens war.<sup>16</sup> So scheint auch Mommsen daran gelegen zu sein, hieran nicht zu rühren, was auf diese Weise auch gelang.

Bei der Wahl zwischen weiterer Finanzierung oder Aufgabe seiner Prinzipien hatte sich Gradenwitz also zunächst für ersteres entschieden. Damit hatte er aus seiner Sicht «das Wörterbuch der klassischen Rechtswissenschaft an (s)eine Gegner ausgeliefert»,<sup>17</sup> ein Schuldvorwurf, der ihn bis an sein Lebensende verfolgte. Seitdem, so bekannte er, habe er jedenfalls «die Seelenruhe, die (er) bis dahin besaß, nie wieder gewonnen».<sup>18</sup> Daß er am Ende doch kapituliert und seine Vorbehalte nur zu Protokoll gegeben hatte, statt dem massiven Druck noch länger und noch entschiedener standzuhalten, wurde zu einem Stachel in seinem Fleisch, der sein gesamtes weiteres Leben bestimmte. Welch hohen Wert Gradenwitz seiner so mühsam erarbeiteten und vor allem als

<sup>12</sup> Gradenwitz 1929, 65; vgl. auch Kunkel 1960, 12, der von ihm geprägte Ausdruck der «juristisch-philologischen Spezialprofessur» auch bei Herrmann 1985, 137 bzw. 1990, 417.

<sup>13</sup> So seine übliche Benennung, vgl. nur Gradenwitz 1929, 65. 69; aufgegriffen auch von Schroeder 2018, 15. Vgl. auch bes. Gradenwitz 1929, 45 f. die Beschreibung des ersten Zusammentreffens im Hause Pernice (dazu unten Anm. 36).

<sup>14</sup> So auch Rebenich / Franke 2012, die in ihrer Einleitung Gradenwitz sogar als Beispiel dafür anführen, daß «ermahnt oder entfernt» wurde, wer «die Erwartungen des Projektleiters nicht erfüllte»: «Otto {von} Gradenwitz, der am *Vocabularium iurisprudentiae Romanae* arbeitete, schob Mommsen mit Althoffs Hilfe erst auf eine Professur nach Königsberg ab und entzog ihm dann die Verantwortung für das Wörterbuch» (30); eingehender bereits Rebenich 1997, 111.

<sup>15</sup> Vgl. Gradenwitz 1929, 63 sowie nochmals 65 f. zu Mommsens – am Ende vergeblichen – Bemühungen um die von ihm in Aussicht gestellte «Spezialprofessur» (s.o. Anm. 12), deren Ernsthaftigkeit Gradenwitz trotz zweifellos vorhandener Signale gleichwohl nie infrage zu stellen wagte. Wie sehr Mommsen hier zwischen den verschiedenen Interessen lavierte, da er sich ebenso dem ursprünglich anders konzipierten Vorhaben wie eben auch Gradenwitz gegenüber verpflichtet empfand, zeigt seine diesbezügliche Korrespondenz; vgl. nur sein Begleitschreiben vom 10. 11. 1896 zu der an Althoff weitergeleiteten Denkschrift bei Rebenich / Franke 2012, 765-767 Nr. 595.

<sup>16</sup> Vgl. auch Gradenwitz 1929, 45: «Damit war eine Beziehung zu dem Gelehrten eröffnet, der mir “statt aller anderen in der Welt” war».

<sup>17</sup> Gradenwitz 1929, 87; dazu gleich noch eingehender.

<sup>18</sup> Gradenwitz 1929, 65.

allein richtig erachteten Konzeption beimaß und wie wichtig sie ihm für das eigene Selbstverständnis war, zeigt sich nicht zuletzt in seiner vielfach zitierten Lebensbilanz:<sup>19</sup>

«Ziehe ich das Fazit meines wissenschaftlichen Lebens mit Aktiva und Passiva:

Was der Herr Major mir schuldig:

Was dem Herrn Major ich schuldig:

1. Ich habe die Methode in die Interpolationen hineingebracht (Mitteis) und auf andere Gebiete außerhalb der Pandekten ausgedehnt.
2. Ich habe die Brücke zwischen Jurisprudenz und Philologie aufrechterhalten (Mommsen).
3. Das Wörterbuch der klassischen Rechtswissenschaft ist eine Arbeit, die bis auf einen gewissen Grad die meine genannt werden kann (Mommsen).
4. Ich habe manches lexikalische Hilfsmittel ersonnen, manches fertiggestellt.
5. Ich habe drei große Hilfswerke für Papyri, die Preisigke später mustergültig verfaßt hat, als notwendig bezeichnet.
6. Ich habe die Palimpsestphotographie ins Leben gerufen.

Mein Gewissen nennt den Saldo zu meinen Ungunsten.»

---

<sup>19</sup> Gradenwitz 1929, 87. Zitiert etwa auch von Albertario in seinem Nachruf 1936, bes. 251; Kunkel 1960, 12; bes. Herrmann 1985, 145 bzw. 1990, 425, demzufolge «[d]iese von harter Selbstkritik, aber auch von tiefer Verletzlichkeit zeugende Abrechnung [...] nicht als zutreffendes Endurteil über die Gesamtleistung dieser charaktvollen Gelehrtenpersönlichkeit gelten (kann), zumal die als Negativposten eingesetzte “Auslieferung des Wörterbuchs der klassischen Rechtswissenschaft” in Wahrheit keinen wissenschaftlichen Schaden angerichtet hat». Gradenwitz’ Selbstverständnis war nun aber gerade ein anderes, wobei Leiser 1982, 144 zur Einordnung der «merkwürdigen Bilanz seines wissenschaftlichen Lebens» zu recht auf Lessings Minna von Barnhelm, näherhin den treuen Diener Just verweist. Dort sucht der Protagonist des Stückes Major Tellheim, der aufgrund eines sittlich gebotenen, aber vorschriftswidrigen Handelns seine gesellschaftliche Stellung und damit auch seine finanziellen Mittel aufs Spiel gesetzt hat, Just – dessen Name insoweit Programm ist – zu entlassen; der aber weist dies zurück, indem er seinen noch bestehenden Lohnansprüchen eine Reihe zusätzlicher Leistungen gegenüberstellt, die er in Notlagen vom Major erhielt, weswegen er weiterhin zum Dienst bei ihm verpflichtet sei (I. Aufzug, 8. Auftritt). In Gradenwitz’ «Fazit» sind die Verhältnisse auf den ersten Blick genau umgekehrt, da den großen Verdiensten des neuen Just, als der er sich hier präsentiert, auf der anderen Seite ein weitaus geringerer Posten gegenübersteht. Das abschließende Bekenntnis zeigt jedoch, daß diese Sicht der Dinge *pace* Herrmann nur vordergründig, das Bild jedenfalls in mehrfacher Hinsicht gebrochen ist. Dies erhellt schon daraus, daß auf beiden Seiten Gradenwitz als der Leistende, der «Herr Major» hingegen, der von ihm Rechenschaft fordert oder besser, dem gegenüber er sie ablegt, als seltsam unpersönliche, übergeordnete Instanz erscheint. In dieser Gestalt bar jeder Lebenswirklichkeit wird man letztlich sein Alter ego zu erblicken haben, wie am Ende auch sein Gewissen die Bilanz erstellt, das freilich zugleich in einer Art Überidentifikation unverkennbare Züge seines zum Ideal aller Wissenschaft stilisierten «Teodoro Mommsen immortale» trägt. Ausgeblendet bleiben dabei nicht zuletzt die organisatorischen Zwänge, denen auch Mommsen ausgesetzt war und die er sich vor allem in weit stärkerem Maße zu eigen gemacht hatte, als Gradenwitz es je wahrzuhaben bereit und instande war. Insofern steigert es noch die Tragik, daß der vermeintliche Treubruch von dem realen Mommsen gar nicht als solcher empfunden wurde, im Gegenteil. Tatsächlich hätte dieser neue treue und seinem

Es zeigt sich nicht nur daran, daß Gradenwitz die Preisgabe seiner Konzeption als durch nichts wieder gutzumachenden Verrat empfand, sondern auch in ihrer ausdrücklichen Einreihung unter die Verdienste (Punkt 3). Seine bedeutsame Rolle in der Romanistik, so zumal in methodischer Hinsicht (Punkt 1 und 2), hat gerade in jüngster Zeit wieder vermehrt Beachtung gefunden.<sup>20</sup> Auf die Erfolge der schon damals voranschreitenden Palimpsestphotographie (Punkt 6) konnte er in einer Ergänzung bereits selbst verweisen.<sup>21</sup> Daß er «manches lexikalische Hilfsmittel ersonnen, manches fertiggestellt» hat (Punkt 4), ließe sich aus papyrologischer Sicht auf den 1931 unter seinem eigenen Namen erschienenen Konträrindex beziehen.<sup>22</sup> Ersteres wird auch unter Punkt 5 berührt, der implizit zugleich auf das zweite Ereignis verweist, dessen er in seiner «Selbstdarstellung» mit besonderer Bitterkeit gedenkt und dem der Hauptteil meines heutigen Vortrags gewidmet ist.

Tatsächlich ist es weit untertrieben, daß er «drei große Hilfswerke für Papyri, die Preisigke später mustergültig verfaßt hat, als notwendig bezeichnet» haben will. Detaillierter war Gradenwitz hierauf am Ende seines Berichts über seine Königsberger Zeit zu sprechen gekommen, vielleicht nicht zufällig nach einem erneuten *flash back* auf das traumatische Ereignis vom 19. März 1896.<sup>23</sup> Unter der Einleitung «Eigenartig war folgendes:» berichtet er von einem Treffen einer Gruppe von Fachkollegen – insgesamt acht Papyrologen, darunter Ulrich Wilcken und Ludwig Mitteis – auf dem Hamburger Philologentag Anfang Oktober 1905, auf dem man seinem Vorschlag stattgab, beim preußischen Ministerium einen Antrag auf Unterstützung für «drei Anregungen» einzureichen:

- «1. In einem besonderen Bande alle Verbesserungen zusammenzufassen, die an den Ersteditionen der Papyri inmittels gemacht worden waren, und so dem Einzelnen eine große und nie zum Ziele führende Mühe zu sparen.
2. Alle Papyrus, die nicht in großen Sammlungen, sondern einzeln in Zeitschriften usw. erschienen waren, nochmals zu edieren.
3. Ein großes Wörterbuch der Papyri ins Auge zu fassen.»<sup>24</sup>

---

Selbstverständnis nach eben auch, wie sein Name verrät, «gerechte» Diener dem «Herrn Major» durch ein frühzeitigeres Nachgeben sehr viel gerechter werden können.

<sup>20</sup> Gradenwitz 1929, 77 ff. So schon betont in den Nachrufen von Koschaker 1936 sowie Wenger 1937, 105 f.; vgl. auch Kunkel 1960, 13; Kaser 1964; Herrmann 1985, 138 f. bzw. 1990, 418 f.; jetzt bes. Baldus 2013, 213 ff.; ders. 2017, 296 ff.; zuletzt Backhaus 2018, bes. 63 ff. sowie 68 ff.; allgem. auch Avenarius / Baldus / Lamberti / Varvaro 2018.

<sup>21</sup> Gradenwitz 1929, 84 f. 88; vgl. auch Herrmann 1985, 139 bzw. 1990, 419.

<sup>22</sup> Gradenwitz 1931; vgl. auch Gradenwitz 1929, 85 ff. Hinzu kommt etwa der Index zum Codex Theodosianus; hierzu wie zu den sonstigen lexikographischen Arbeiten bes. Kießling 1936; Kunkel 1960, 14; Herrmann 1985, 139 f. bzw. 1990, 419 f.; Schroeder 2010, 319 f.; Baldus 2017, 301 ff.; zuletzt Backhaus 2018, 71 sowie im selben Band bes. Baldus 2018 mitsamt dem hiervon angeregten Beitrag von Bosch 2018.

<sup>23</sup> Gradenwitz 1929, 54: «Aber die Würfel über mich waren 1896, am 19. 3. 96, in der Sitzung zum Wörterbuch der klassischen Rechtswissenschaft (S. 23/24 [bzw. 63 f., A.J.] gefallen.»

<sup>24</sup> So, wenngleich in fortlaufendem Text, Gradenwitz 1929, 54; zitiert auch bei Herrmann 1985, 144 bzw. 1990, 424.

Damit muß dieses Treffen als die Geburtsstunde der uns heute so vertrauten Arbeitsmittel Berichtigungsliste, Sammelbuch und Wörterbuch gelten.<sup>25</sup> Sicherheitshalber hatte Gradenwitz vorab einen ihm wohlgesonnenen Rat im Ministerium kontaktiert, der lediglich die zusätzliche Unterzeichnung des Antrags durch Wilcken empfahl,<sup>26</sup> sonst aber offenbar keine Probleme sah. So wurde denn der Antrag unter der Überschrift «Betrifft Zuschuß zu Papyrusarbeiten» am 19. Oktober 1905 «Sr. Exzellenz dem Königlichen Staatsminister und Minister der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten Herrn Studt, Dr. der Rechte und der Staatswissenschaften dahier», eingereicht.<sup>27</sup> Doch auch diesmal blieb Gradenwitz der Erfolg verwehrt. Friedrich Althoff, der damals nahezu allmächtige Ministerialdirektor im preußischen Kultusministerium, beschied ihn nach Berlin und ließ «ein Gegengutachten vorlesen, das die Anträge „zermalmt“ und von einer wissenschaftlich so mächtigen Stelle ausging, daß ich die augenblickliche Undurchführbarkeit unserer Anträge [...] alsbald einsah!»<sup>28</sup>

Der Umschwung kam erst mit dem 1909 ergangenen Ruf nach Heidelberg, konnte Gradenwitz die Projekte doch jetzt aus eigener Kraft in die Wege leiten. Dazu setzte er eine Reihe von Initiativen in Gang, schrieb etwa die Satzung der neugegründeten Heidelberger Akademie, warb um bemittelte Spender, finanzierte manches aus eigener Tasche und veranlaßte nicht zuletzt den ihm aus seiner Straßburger Zeit bekannten Geheimen Postrat Friedrich Preisigke, sich vorzeitig pensionieren zu lassen und ihm nach Heidelberg zu folgen.<sup>29</sup> Damit gelang es ihm, endlich allen Zweiflern entgegenzutreten, so daß er hochbefriedigt vermerkt: «[N]ach der mustergültigen Ausführung der Werke durch Preisigke wagt wohl niemand mehr, jenes Gutachten zu verteidigen».<sup>30</sup> Dennoch konnte er den späten Triumph offenbar nur noch in Maßen genießen. Der Schluß der als «eigenartig» eingeführten Geschichte wirkt jedenfalls im Vergleich zu seinem sonst stets unverblühten Tonfall auffällig zahm: «[Z]u meinen größten Wünschen gehört es, das Gutachten einmal veröffentlicht zu sehen; damals bat der Referent mich um Diskretion; nach

---

<sup>25</sup> Vgl. bes. das Referat bei Kießling 1936, 419 f.; Preisendanz 1933, 201 f.; ähnlich auch Hombert 1936 in seinem Nachruf; Herrmann 1985, 144 bzw. 1990, 424, der dazu zugleich auf das Urteil von Wilcken 1937, 173 in seinem Nachruf verweist: «jene Werke ..., ohne die wir uns heute unsere wissenschaftliche Arbeit auf diesem Gebiet gar nicht mehr denken (Herrmann: vorstellen) können»; zuletzt Backhaus 2018, 69 f. Zu seiner wichtigen Rolle bei der Realisierung des Vorhabens bereits Viereck 1931, 93. 95 f. in seinem Nachruf auf Friedrich Preisigke; vgl. auch Jördens 2007, 60 f.; Backhaus 2018, 70.

<sup>26</sup> So Gradenwitz 1929, 54 «auf Anraten eines wohlmeinenden damaligen Rates», vgl. auch 55 «Althoff ... ließ mir dort in Gegenwart eben des wohlwollenden damaligen Rates und eines später aus dem Ministerio ausgetretenen Referenten ein Gegengutachten vorlesen».

<sup>27</sup> PAW (1812-1945), II-VI-14, Blatt 211 r-212 r, bes. 212r; vgl. auch unten Anm. 32.

<sup>28</sup> Gradenwitz 1929, 55.

<sup>29</sup> Vgl. Gradenwitz 1929, 56 ff. Zu seinem finanziellen Engagement bes. 56 «[...] daß ich das Geld nun mit vollen Händen ausstreute», und *passim*; zu den Details zuletzt Schroeder 2017, 258 ff. sowie ders. 2018. Zur Unterstützung von Preisigke Jördens 2007, bes. 60 f. mit 60 Anm. 5; Schroeder 2010, 494 ff., bes. 495; ders. 2018, 16; Backhaus 2018, 69 f.

<sup>30</sup> Gradenwitz 1929, 56.

seinem Ausscheiden aus dem Amte bin ich dadurch nicht mehr gebunden ..., verschweige aber trotzdem die Gutachterin.»<sup>31</sup>

Möglicherweise hatte Gradenwitz immer noch auf die Einsicht der einstmals beteiligten Kräfte gesetzt, die Ablehnung sei ein Fehler gewesen, und vielleicht sogar gehofft, man werde ihm insgeheim oder besser noch öffentlich Abbitte leisten. Es mochte sich aber ebenso dadurch erklären, daß er keine Abschrift des "zermalmenden", ihm aber nur vorgelesenen Gutachtens besaß. Ein Hinweis auf den Urheber ist immerhin dem Femininum am Ende zu entnehmen, das natürlich keine weibliche Person meinen kann, was erneut an die Akademie denken läßt. Tatsächlich ist es mir oder besser dem Leiter der *Inscriptiones Graecae* Klaus Hallof, dem ich sehr herzlich für seine engagierte Unterstützung dabei danken darf, gelungen, im Archiv der BBAW der betreffenden Aktenstücke habhaft zu werden.<sup>32</sup> Dies betrifft nicht nur das Gutachten selbst, sondern auch das Anschreiben, mit dem sich das Ministerium an die Akademie wandte; den in Abschrift beigelegten Antrag von Gradenwitz und Wilcken; den ersten, vom vom 23. 11. 1905 datierenden und offenbar im Umlaufverfahren von den vier Kommissionsmitgliedern abgezeichneten Entwurf; endlich die abschließende Fassung vom 30. November, in der ein im Nachhinein als «anstößig» betrachteter Passus wieder gestrichen und durch eine anderslautende Begründung ersetzt wurde.

Gegenstand von Antrag wie auch Gutachten waren die drei schon bei dem Hamburger Treffen genannten Punkte, nur war bei den ersten beiden die Reihenfolge umgekehrt. Als erstes war also das – noch als *Ephemeris* geplante – Sammelbuch, dann die Berichtigungsliste und, nach wie vor am Ende, das Wörterbuch genannt. Dieser letzte Punkt nimmt nicht nur in dem Gutachten den meisten Raum ein, sondern ist zugleich derjenige, in dem es zu dem größten Dissens und daher zu der erwähnten Neufassung kam. Ich darf hierzu aus dem Antrag zitieren:

«Die meisten großen Publikationen – nicht alle, wie denn der einzige Band der Wiener *Corpus Papyrorum Raineri* eines Index völlig darbt – fügen zwar den Texten einen Index nach dem Muster der im *Corpus Inscriptionum Latinarum* jedem Bande beigegebenen an; die Vertiefung der Papyrusstudien in sachlicher und sprachlicher Hinsicht läßt es aber an der Zeit erscheinen, nunmehr einen General-Index auf der Höhe wissenschaftlicher Lexicographie in Angriff zu nehmen. Ein solcher Index würde freilich bei der fortlaufenden Auffindung neuer Papyri und neuer Lesungen niemals abschließend sein können, in all seiner Unvollkommenheit aber einen immensen Fortschritt bedeuten, der weit über die Grenzen der

<sup>31</sup> Gradenwitz 1929, 55.

<sup>32</sup> Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Akademiearchiv, PAW (1812-1945), II-VI-14, Bl. 210-214. Dem damaligen Leiter des Archivs Herrn Dr. W. Knobloch sowie Frau W. Witzel schulde ich für ihre Bemühungen allerherzlichsten Dank, ebenso Prof. Dr. K. Hallof für die Vermittlung. Zu danken habe ich nicht minder Herrn H.-J. Nossol, dessen vorausgehende Suche im Geheimen Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz sich allerdings leider als ergebnislos erwies, desgleichen Prof. Dr. St. Rebenich für freundliche Auskunft zu den hier in Rede stehenden Fragen.

Papyrologie hinaus der ganzen Altertumswissenschaft, dem Philologen wie dem Historiker, dem Juristen wie dem Theologen zugute käme.»<sup>33</sup>

Das Gutachten der zuständigen Kommission machte demgegenüber auf einige Probleme aufmerksam, die keineswegs gänzlich unberechtigt erscheinen:<sup>34</sup>

«Die von den verschiedenen Nationen in Aegypten unternommenen Papyrusausgrabungen und =Ankäufe dauern noch fort, wenn sie auch vielleicht in einigen Jahren erschöpft sein werden. Die meisten Publicationen namentlich der älteren Zeiten sind für wissenschaftliche Ausbeutung nicht hinreichend. Man muss daher abwarten, bis die sie ersetzenden neueren Sammlungen, wie Prof. Wilcken sie selbst für die Ptolemäischen Urkunden mit wiederholten Unterstützungen der Akademie vorbereitet hat, gedruckt vorliegen. Ferner ist die durch die neueren Funde überall angeregte Forschung auf historischem, juristischem und linguistischem Gebiete noch in voller Entwicklung begriffen.»

Der Schluß lag daher auf der Hand:

«Alles zeigt, daß es eine nutzlose Vergeudung von Kraft und Geldmitteln (die übrigens in dem Plane der beiden Gelehrten stark unterschätzt werden) sein würde, wenn ein solches, die Forschung einigermaßen abschliessendes Werk bereits jetzt in Angriff genommen würde.»

Dies war allerdings ebenso richtig wie falsch. Richtig ist sicherlich, daß der Aufwand an Kraft und Geldmitteln stark unterschätzt wurde, da in dem Antrag für alle drei Projekte zusammen lediglich die – zum damaligen Zeitpunkt zugegebenermaßen nicht völlig unbedeutende – Summe von 5000 Mark veranschlagt war.<sup>35</sup> Sachliche Kriterien wird man bei diesem Urteil daher nicht gänzlich in Abrede stellen wollen. Dennoch besteht guter Grund zu der Annahme, daß mehr noch die früheren Erfahrungen mit Gradenwitz und seinen Arbeiten am Wörterbuch der klassischen Rechtswissenschaft eine verhängnisvolle Rolle spielten. Schließlich waren seit der fatalen Sitzung vom 19. März 1896 noch keine zehn Jahre vergangen, und mit dem Althistoriker Otto Hirschfeld war eines der vier Kommissionsmitglieder auch seinerzeit beteiligt gewesen; mehr noch, mit ihm hatte sich Mommsen damals nachweislich intensiv über die Möglichkeiten der künftigen Mitarbeit

---

<sup>33</sup> Bl. 211 r-212 r, bes. Bl. 211 v f.

<sup>34</sup> Bl. 213 r-214 r, die beiden folgenden Zitate bes. Bl. 214 r.

<sup>35</sup> Dies entsprach zu dieser Zeit in etwa dem durchschnittlichen Jahreseinkommen eines Professors in Preußen, wobei stets noch Mietzulagen gewährt, in Ausnahmefällen wie bei der 1896 erfolgten Berufung Wilamowitz-Moellendorffs nach Berlin auch einmal deutlich mehr – hier sogar das Dreifache – zugesagt wurde, vgl. Calder III / Košenina 1989, 121 Anm. 502. 178 f. Hinzu kamen neben den Hörgeldern ggf. noch besondere Gratifikationen, vgl. etwa Rebenich / Franke 2017, 28 sowie 774 Nr. 599 den Dank Mommsens für die ihm am Weihnachtstag 1896 zugegangenen «üblichen 1500 M.» (so nach Anm. 2784 der handschriftliche Vermerk von Althoff). Gradenwitz selbst hatte während seiner zehnjährigen Tätigkeit am Wörterbuch der klassischen Rechtswissenschaft insgesamt nur 6300 Mark erhalten, die er nach seinem Ausscheiden sogar zurückzuerstatten anbot, vgl. Gradenwitz 1929, 66 f. Bei seiner Berufung nach Heidelberg gewährte man ihm ein Jahreseinkommen von 6000 Mark zuzüglich 1200 Mark Mietzulage, und zwar auch für die Zeit nach seiner Emeritierung, vgl. Schroeder 2017, 258.

von Gradenwitz an dem Vorhaben ausgetauscht.<sup>36</sup> Doch dürfte sich ohnehin herumgesprochen haben, welch große Mühen es gekostet hatte, Gradenwitz von seiner als überpenibel und unnötig zeitintensiv erachteten Arbeitsweise abzubringen, und ähnliches stand bei dem neuen Antrag aufs neue zu befürchten.

Richtig waren auch die sonst vorgebrachten Gründe, nur fragt sich, ob sie als Argument für die Ablehnung des geplanten Projektes taugten. Tatsächlich waren die Ausgrabungen und Ankäufe auch Jahrzehnte später noch nicht erschöpft, und letzteres hat sich heute nur durch die veränderten Bedingungen der Rechtslage gewandelt. Zudem bedeutet beides wohlgerne nicht, daß die Funde inzwischen erschlossen wären; Grabungen in Museen und Sammlungen scheinen oftmals ebenso vielversprechend wie solche in Ägypten zu sein. Ein wie auch immer geartetes Ende des Zuflusses neuer Quellentexte abzuwarten, bevor man mit systematischer Arbeit daran beginnt, hieße jedenfalls nichts anderes, als die Inangriffnahme ad Kalendas Graecas zu verschieben.

Ähnliches gilt für die Kritik an dem angeblich nicht ausreichenden wissenschaftlichen Standard der bereits vorgelegten Publikationen. Sicherlich mag man den wenig befriedigenden Zustand manch früher Editionen beklagen. Aber zum einen waren durch die Oxforder Dioskuren mit den ersten Bänden der noch immer vorbildlichen *Graeco-Roman Memoirs* bereits neue Maßstäbe der Editionstechnik gesetzt, zum anderen sind bis heute keine Neubearbeitungen an die Stelle etwa der Berliner oder Londoner Urkundenbände getreten. Bei nochmals puritanischeren Editionen wie denjenigen der *Petrie-Papyri*, von P.Gen. I oder den *Papyri Kleinen Formats* sollte es teilweise bis nach der Jahrtausendwende dauern, ehe eine heutigen Standards genügende Überarbeitung erschien, wobei dies immer noch nicht abgeschlossen ist.<sup>37</sup> Die Unbedarftheit der Argumentation mag allein schon der Verweis auf die Arbeiten Wilckens an den Urkunden der Ptolemäerzeit anzeigen, da deren erster Band 1927 und damit mehr als 20 Jahre nach unserem Gutachten erschien, während der in drei Lieferungen aufgeteilte zweite Band sogar erst 1957, also ein halbes Jahrhundert später, vorgelegt wurde.

<sup>36</sup> Zum Briefwechsel zwischen Hirschfeld und Mommsen im Vorfeld der Sitzung vom 19. 3. 1896 vgl. nur Rebenich / Franke 2012, 765 Anm. 2761, wonach Mommsen Gradenwitz als «schwer krank, seelisch noch mehr als körperlich» bezeichnete. Damals waren nach Gradenwitz 1929, 64 «zugegen die vier Akademiker: Brunner (germanistischer Rechtshistoriker), Hirschfeld (alter Historiker und Zweitkommandierender der Epigraphik), Pernice (römischer Rechtshistoriker) und Weinhold (philologischer Germanist und Musikkundiger)», also Heinrich Brunner (1840-1915), der, obwohl – oder weil? – Germanist, den Hauptangriff führte (vgl. auch Gradenwitz 1929, 66: «das freilich habe ich nie verwunden, daß man die Leitung der romanistischen Sache dem Germanisten überließ»); eben Hirschfeld (1843-1922); Gradenwitz' Lehrer Alfred Pernice (1841-1901), in dessen Haus er Mommsen 1886 erstmals persönlich begegnet war (Gradenwitz 1929, 45), und Karl Weinhold (1823-1901), während die ebenfalls anwesenden Bearbeiter Bernhard Kübler (1859-1940) und der noch junge Rudolf Helm (1872-1966) wenig mehr als eine Statistenrolle gespielt haben dürften. Ersteren hatten Hirschfeld und Mommsen in der erwähnten Korrespondenz bereits für die Nachfolge in der Projektleitung ins Auge gefaßt; zu seiner weiteren Mitwirkung auch Gradenwitz 1929, 67. Der Kommission im November 1905 gehörten außer Hirschfeld noch der Ägyptologe Adolf Erman (1854-1937) und die beiden Altphilologen Hermann Diels (1848-1922) sowie Ulrich von Wilamowitz-Moellendorf (1848-1931), der Schwiegersohn Mommsens, an.

<sup>37</sup> Vgl. nur P.Petrie I<sup>2</sup>: 1991; P.Gen. I<sup>2</sup>: 2002; SPP III<sup>2</sup> 1, 2 und 5: sämtlich 2007, wobei von den insgesamt 1346 sog. *Papyri Kleinen Formats* damit erst ein gutes Viertel in überarbeiteter Form vorliegt, während SPP III 239-448, 583-701 und SPP VIII 702-1346 weiterhin einer Neubearbeitung harren.



Hielten schon diese beiden Argumente genauerer Betrachtung nicht stand, hat dies erst recht für den abschließenden Gesichtspunkt zu gelten, daß «die durch die neueren Funde überall angeregte Forschung auf historischem, juristischem und linguistischem Gebiete noch in voller Entwicklung begriffen» sei. Wohl niemand, dem etwas an wissenschaftlichem Fortschritt gelegen ist, würde diesbezüglich auf eine Abschwächung, geschweige denn ein Ende hoffen wollen. Mit einem solchen Raisonement wäre konsequenterweise für alle Zeit auf lexikographische Bearbeitungen zu verzichten, so wohlgermerkt nicht nur historischer Sprachbestände, sondern auch und noch viel mehr bei lebenden Sprachen.

Was die ersten beiden Anliegen – Sammelbuch und Berichtigungsliste – betrifft, machte man es sich freilich nochmals leichter:<sup>38</sup>

«Die beiden ersten Punkte des Gesuches betreffen Aufgaben, die an sich wünschenswert und leicht ausführbar sind, die aber innerhalb des Programms des Archivs für Papyrusforschung, herausgegeben von Prof. Wilcken, liegen. Sollte für die finanzielle Sicherung dieses Archivs Subvention nötig sein, so würde eine Übernahme einer Anzahl von Exemplaren der Zeitschrift durch das Ministerium wissenschaftlich wol angewandt sein.»

Nach alldem schien es der Kommission sicherer, sich auf keinerlei Kompromisse einzulassen und Ablehnung des Antrags als ganzen zu empfehlen, was auch die Billigung durch die Gesamtakademie fand und dann ebenso durch Althoff geschah.

Betrachtet man die in dem Gutachten vorgebrachten Argumente nochmals genauer, klingen sie freilich jedem, der sich um eine Finanzierung für grundlegende Hilfsmittel bemüht, nur allzu vertraut. Ich beginne mit dem letzten, daß die Arbeit an Sammelbuch und Berichtigungsliste ohne weiteres vom Archiv für Papyrusforschung zu leisten sei. Dabei handelt es sich wohlgermerkt um eine Zeitschrift, von der zum fraglichen Zeitpunkt gerade einmal zwei Bände erschienen waren und die in der Folge immer wieder kleinere und größere Unterbrechungen erlebte, bis sie in den frühen 1980er Jahren endlich zu einem regelmäßigen Rhythmus fand. Auch hier ist nicht etwa von einer Unterstützung mit zusätzlichen Geldmitteln die Rede, durch die sich weiteres Personal hätte anwerben und mit diesen Aufgaben betrauen lassen, um auf diese Weise zugleich zu einer Konsolidierung dieses noch jungen, aber offenbar als zukunftssträftig eingeschätzten Unternehmens beizutragen; allenfalls zog man den Ankauf fertig gedruckter Exemplare durch das Ministerium in Betracht. Vielleicht spielte dabei eine Rolle, daß Wilcken damals noch in Leipzig und damit in Sachsen saß; so mag man sich in Berlin nur bedingt in der Pflicht gesehen haben, mehr als das gerade einmal Allernötigste dazu beizutragen. Demnach fielen Punkt 1 und Punkt 2 der Frage “Warum gerade wir, es gibt doch auch andere” zum Opfer, letztlich also einer Variante des Sankt-Florians-Prinzips – «Oh heiliger Sankt Florian, verschon’ mein Haus, zünd’ andere an».

---

<sup>38</sup> A.a.O., Bl. 213r mit nur geringen Korrekturen; so statt «Die Punkte des Gesuches der Professoren Gradenwitz und Wilcken 1 und 2 sind Aufgaben» usw. sowie unter Hinzufügung des Professorentitels bei Wilcken.

Bei Punkt 3 wurde die Antwort dagegen darauf reduziert, daß es gleich in dreierlei Hinsicht noch viel zu früh für die Erarbeitung eines Wörterbuchs sei – Ausgrabungen und Ankäufe dauerten noch an; die Quellengrundlage sei aufgrund der Mängel in der Editionstechnik derzeit unzureichend; endlich befinde sich die Forschung in stetem Fluß. Aus allen drei Gründen sei es vorteilhafter, noch einige Zeit ins Land gehen zu lassen. Wir hatten bereits festgestellt, daß keines dieser Argumente ernsthafter Prüfung standhält. Weder hat sich bisher die Erwartung erfüllt, daß der Zustrom neuer Texte ein Ende hat – außer vielleicht dadurch, daß wir heutzutage durch zu viele andere Dinge davon abgehalten sind, uns mit der nötigen Muße der editorischen Arbeit zu widmen –, noch hat es sich je als sinnvoll erwiesen, mit dem Beginn irgendwelcher Arbeiten auf einen vermeintlich besser geeigneten Zeitpunkt zu warten. Obwohl ein solcher Standpunkt aus wissenschaftlicher Sicht kaum befriedigen kann, ist dem freilich nur wenig entgegenzusetzen. Denn damit wurden unpersönlich formulierte und scheinbar objektive Gründe benannt, mit denen sich das Gutachten letztlich unangreifbar machte. Dies verlieh ihm tatsächlich zermalmende Kraft, hieß es doch die Hoffnung auf etwaige Änderung der Lage ein für allemal begraben, womit die Ohnmacht des Antragstellers besiegelt war.

Nicht wiederzufinden sind in dieser endgültigen Fassung dafür zwei anders gelagerte Argumente, die im Entwurf noch vorhanden waren. Das eine war ein Passus, der den Bedarf an einem «wissenschaftlich hervorragende(n) Gelehrte(n)» ansprach, der «die Garantie für diese gewaltige Arbeit übernehme»;<sup>39</sup> eine solch unmißverständliche, ja fast ehrenrührige Distanzierung wollte man dann doch lieber vermeiden. Desgleichen fiel der Überarbeitung der Verweis darauf zum Opfer, daß dieses Vorhaben zwar durchaus in das Arbeitsgebiet der Akademie falle, sie jedoch «bereits sehr erhebliche Summen für die Studien der Altertums-Wissenschaft festgelegt» habe.<sup>40</sup> Dabei ging es offenbar vor allem darum, jedem Gedanken daran zuvorzukommen, man könne sich – ggf. auf ministeriellen Druck – zu einer akademieinternen Umschichtung von Geldern in diese Richtung verstehen. Daß die altertumswissenschaftlichen Großprojekte auf Betreiben Mommsens vorzügliche Förderung genossen, war indessen eine Banalität. Die Aufmerksamkeit der Gesamtakademie ein weiteres Mal gerade darauf zu lenken, hieß im Grunde den Finger völlig unnötig in die Wunden anderer zu legen, weswegen man am Ende beide Argumente ersatzlos strich.

Gleichwohl lohnt es sich, bei dem letzten Punkt etwas länger zu verweilen. Denn ursprünglich war nicht von den «Studien der Altertums-Wissenschaft» im allgemeinen, sondern von «diese(m) Teil der Wissenschaft» die Rede gewesen, für den «sehr erhebliche Summen ... festgelegt» waren.

<sup>39</sup> So in dem Entwurf vom 23. 11. 1905, Bl. 213 r: «Das dritte Sujet (Generalindex) begegnet in der vagen Begründung des Antrags wesentlichen Bedenken. Die Akademie könnte ihr Urteil hierüber nicht eher abgeben, bis über Einteilung und Umfang der Arbeit sowie über die Bearbeiter nähere Mitteilungen gemacht sind. Nur wenn ein wissenschaftlich hervorragender Gelehrter die Garantie für diese gewaltige, Arbeit übernehme, könnte überhaupt an einen solchen Generalindex gedacht werden».

<sup>40</sup> Ebda., Bl. 213 v: «Die Akademie wird übrigens schwerlich in der Lage sein, Mittel für diese ihre eigenen Arbeiten allerdings berührenden Papyrusforschungen zur Verfügung zu stellen», das folgende nachmals korrigiert zu der obigen, relativ allgemeinen Aussage; dazu gleich.

Dies läßt weniger an die bekannten Mommsen'schen Großprojekte als vielmehr an solche denken, die gerade auch mit Blick auf die kurz zuvor erwähnten Papyrusforschungen den Plänen von Gradenwitz noch näher standen. Damit gerät das Wörterbuch der ägyptischen Sprache in den Blick, das Erman nur acht Jahre zuvor ins Leben gerufen hatte und das von Zuschnitt wie auch Schicksal unverkennbare Verwandtschaft aufwies.<sup>41</sup> So unterlag die Konzeption auch dort einer Reihe von Revisionen und drohte wiederholt das vorzeitige Ende, bis eine erste gedruckte Fassung, die allein durch das Engagement des amerikanischen Milliardärs und Philanthropen John D. Rockefeller ermöglicht wurde, endlich 1961 abgeschlossen war. Dabei war nicht nur der letzte der insgesamt sieben Bände ein Konträrindex, wie ihn Gradenwitz stets angemahnt hatte; vor allem war schon im Laufe der Erarbeitung immer deutlicher geworden, daß jeder Faszikel bereits im Moment seines Erscheinens einen überholten Forschungsstand wiedergab und damit umgehend verbesserungsbedürftig war. Trotz alledem wird niemand bestreiten wollen, daß jeder dieser Bände nichtsdestoweniger einen wesentlichen und indispensablen Fortschritt der Forschung darstellte.

Insofern war es aber vielleicht mehr als nur Zufall, daß der Gedanke einer vermeintlich besseren Lage in eher ferner als naher Zukunft ausgerechnet vom Kommissionsmitglied Erman kam. Angesichts seiner Kennerschaft der ägyptischen Verhältnisse mußte sein Rat vertrauenswürdig wirken, so daß man ihm zweifellos besonderes Gewicht zumaß. Freilich hatte die identische Situation bei den ägyptischen Texten ihn seinerzeit ebenso wenig abgehalten, ein ähnlich ambitionöses Unternehmen zu planen. Nur war er im Unterschied zu Gradenwitz mit seinem Antrag erfolgreich gewesen, was ihn etwa konkurrierende Ansprüche nochmals kritischer sehen ließ. Zur Gewissensberuhigung mag beigetragen haben, daß es bei Gradenwitz ja "nur" um das griechisch-römische Ägypten und damit die "dumme Spätzeit" ging, deren sprachliche Erzeugnisse in Demotisch oder gar Griechisch dem altehrwürdigen Schrifttum der Ägypter ohnehin nicht gleichkamen.

Hieraus dürfte sich erklären, warum Erman wider besseres Wissen eine Argumentationslinie entwarf, deren Haltlosigkeit ihm besser als jedem anderen bewußt sein mußte. Damit treffen wir hier auf ein weiteres leitendes Prinzip des menschlichen Miteinanders sowohl innerhalb wie außerhalb der Wissenschaft, nämlich den grundsätzlich begrüßenswerten Wettbewerbsgedanken. Bedenklich wird dies freilich immer dann, wenn andere als wissenschaftliche Aspekte in den Vordergrund rücken und am Ende sich nicht der Bessere durchzusetzen vermag, sondern derjenige, der zufällig früher kam, als die Kriterien noch andere oder die Umstände – aus welchen Gründen auch immer – günstiger waren; kurzum, das bekannte Phänomen des 41. Sitzes.<sup>42</sup>

---

<sup>41</sup> Vgl. hierzu wie zum folgenden nur die – allerdings bereits von 1999 datierende – Broschüre [<http://aaew.bbaw.de/wbhome/Broschuere/index.html>] (Zugriff am 07. 07. 2019).

<sup>42</sup> Vgl. nur Merton 1968, 56 f. mit Bezug auf die wohl satirische Abhandlung von Houssaye 1845.

Dies ist angesichts stets begrenzter Mittel auch kaum je völlig zu vermeiden, selbst wenn alle Beteiligten guten Willens wären. Doch trifft man leider auch in der Wissenschaft immer häufiger darauf, daß es nicht mehr um übergeordnete Gesichtspunkte oder gar das allgemeine Interesse geht, sondern allein darum, den Erfolg eines potentiellen Konkurrenten zu verhindern.

Beachtung verdient insofern auch die Zusammensetzung der Kommission, die auf Althoffs Bitte über Gradenwitz' Antrag befand. Erneut war es sicher mehr als bloße Koinzidenz, daß drei der vier Mitglieder zugleich der Berliner «Commission zur Erwerbung griechisch-litterarischer Papyri aus Egypten» angehörten. In ihrer Hand lagen damit die Geschicke des vom Staate großzügig geförderten preußischen Papyrusunternehmens, das von 1901 bis 1910 neben dem Ankauf vorzüglich literarischer Papyri auch eigene Grabungen in Ägypten betrieb und nicht zuletzt eine wesentliche Rolle bei der Gründung des Deutschen Papyruskartells spielte.<sup>43</sup> Man kannte sich also gut und wußte sich durch gemeinsame Interessen verbunden, die vor allem den literarischen Werken galten, die während der Hochblüte der fraglichen Kulturen entstanden und damit den Anspruch des Klassischen erwarben. Auch dies mag dazu beigetragen haben, warum die Argumente Ermans gegenüber denen von Gradenwitz so viel besser verfangen, der doch in seiner Forschung sowohl zeitlich wie sprachlich den meisten Kommissionsmitgliedern sehr viel näher stand. Damit scheinen hier bereits ganz ähnliche Konfliktlinien angelegt, wie sie später auch das Verhältnis zum Deutschen Papyruskartell charakterisierten, das von einem bloßen Ableger – dem im übrigen auch Gradenwitz alsbald beigetreten war<sup>44</sup> – aus Berliner Sicht zunehmend zum Konkurrenten mutierte.

Auch diese neuerliche Enttäuschung hielt Gradenwitz indes nicht davon ab, unerschütterlich und zäh sein einmal als richtig erkanntes Ziel zu verfolgen, auf die Hilfe der etablierten Institutionen dann eben zu verzichten und sich stattdessen neue und eigene Wege zu bahnen. Dazu gehörten etwa seine Aktivitäten in der Heidelberger Akademie, so insbesondere sein Bemühen, «in den Kollegen die Vorstellung wachzuerhalten, daß unsere Aufgabe neben dem Stolze auf die Akademie und auf die eigene Zugehörigkeit zu derselben darin bestehe, Unternehmungen zu fördern».<sup>45</sup> Dazu

<sup>43</sup> Grundlegend hierzu weiterhin Primavesi 1996; vgl. auch Essler 2009, bes. 180 f.; Essler / Reiter 2012, bes. 213 sowie Essler 2020, bes. 182ff., wonach von den an unserem Gutachten Beteiligten lediglich Hirschfeld fehlte: Neben Diels, Wilamowitz-Moellendorff und Erman gehörte der Berliner «Commission» als viertes Mitglied und zugleich ihr Vorsitzender noch der Generaldirektor der Königlichen Museen Richard Schöne (1840-1922) an; eingesetzt wurde sie von demselben Kultusminister Studt, an den sich Gradenwitz jetzt mit seinem Antrag wandte, vgl. bereits Primavesi 1996, 174. Eine eingehende Behandlung dieser offenbar bewußt im kleinen Kreis gehaltenen Aktivitäten wird derzeit von Holger Essler vorbereitet, dem ich sehr herzlich für seine Unterstützung bei diesen Recherchen danken darf und vor allem dafür, mich überhaupt erst auf dieses weitere "Konkurrenzunternehmen" aufmerksam gemacht zu haben.

<sup>44</sup> So schon zum 1. Juli 1903, vgl. nur Essler 2009, 181, bes. Anm. 59; wie freundlicherwise via e-mail vom 25. 03. 2020 nochmals klargestellt, beziehen sich die dort genannten Ortsangaben dabei lediglich auf Gradenwitz' aktuellen Wohnort, nicht aber auf eine Einrichtung, für die er etwa jeweils tätig geworden wäre. Tatsächlich sollte er damit den Grundstein für seine private Sammlung legen, vgl. bereits G. Plaumann, Einl. zu P. Grad., bes. 3; Preisendanz 1933, 274 («Slg. vom Pap. Kartell») sowie Herrmann 1985, 144 bzw. 1990, 424, demzufolge dies erneut zeige, «[w]ie sehr Gradenwitz von Neigung und Interesse für die Papyri erfüllt war».

<sup>45</sup> Gradenwitz 1929, 57, mit der bezeichnenden Fortführung «weniger darin, Sitzungsberichte zu fertigen, da für Aufsätze die Fachzeitschriften ein geeigneteres Organ seien».

gehörten nicht minder die von ihm in die Wege geleiteten Grabungen in Qarâra und el-Hibeh,<sup>46</sup> die so erfolgreiche Zusammenarbeit mit Friedrich Preisigke, die über dessen Tochter Grete und deren Mitwirkung am Konträrindex auch nach seinem Tod noch weitergeführt wurde,<sup>47</sup> und nicht zuletzt die bereits erwähnte finanzielle Unterstützung aller als förderungswürdig erachteten Projekte mit Hilfe von eigens eingeworbenen Spenden oder zu diesem Zwecke eingerichteter Stiftungen,<sup>48</sup> ja notfalls auch aus eigener Tasche.<sup>49</sup>

100 Jahre später hat sich an dieser Situation wenig geändert, was die für die Fortführung der Grundlagenprojekte erforderlichen Finanzmittel betrifft. Zwei Grundsätze spielen dabei weiterhin die Hauptrolle, neben dem Sankt-Florians-Prinzip – dies sei die falsche Adresse, dafür seien eben (meist mythische) “andere” zuständig – sein nach Matthäus benannter Zwillings «Wer hat, dem wird gegeben».<sup>50</sup> Im Fall der Akademien wurde das Problem erkannt, allerdings mit verheerenden Folgen. Den Anlaß bot die Wiedervereinigung, als es darum ging, über die Fortführung der einstigen Mommsen’schen Großprojekte und ihrer in der Bundesrepublik aufgebauten Nachfolge- und Konkurrenzunternehmungen zu befinden. Dafür galt es aus westdeutscher Sicht zunächst die Substanz der selbst zu DDR-Zeiten weiterbetriebenen Projekte zu überprüfen. Finanziellen Gründen kam freilich mindestens ebensolche Bedeutung zu, da es keinerlei Bereitschaft gab, den Etat entsprechend aufzustocken. So begann man flächendeckend zu beenden, was irgend zu beenden war, in Ost wie West; ich nenne nur das Corpus Nummorum, die Prosopographia Imperii Romani, das HGV, die Année Philologique oder das Corpus der minoischen Siegel, und selbst die Einstellung der großen epigraphischen Projekte wie CIL oder Inscriptiones Graecae ist bereits fest geplant. Dies alles offenkundig aus Prinzip, nicht etwa, weil das Material erschöpft wäre und es nichts mehr zu bearbeiten und zu erforschen gäbe. Passend dazu ist die schon in dem Gegengutachten von 1905 angeklungene Frage der Abschließbarkeit immer mehr in den Vordergrund gerückt, selbst sog. Langzeitprojekte werden heutzutage auf maximal 25 Jahre

---

<sup>46</sup> Ebda.; dazu jetzt Habermann 2014.

<sup>47</sup> Vgl. nur Gradenwitz 1931, VI; Jördens 2007, 62.

<sup>48</sup> Erwähnung verdient dabei insbesondere die noch heute existierende Mosse-Stiftung; hierzu bereits Gradenwitz 1929, 75 ff.; jetzt bes. Schroeder 2018.

<sup>49</sup> Vgl. bereits Jördens 2007, 60 ff., bes. 60 Anm. 5 sowie 61 Anm. 4.

<sup>50</sup> So nach Mt 25, 29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ «Denn wer da hat, dem wird gegeben werden, und er wird die Fülle haben; wer aber nicht hat, dem wird auch, was er hat, genommen werden»; ähnlich auch Mt 13, 12. Grundlegend hierzu Merton 1968 sowie ders. 1988, in denen Merton den hiervon bestimmten Rezeptionspraktiken wissenschaftlicher Arbeiten in den Naturwissenschaften nachgeht, die durchaus signifikante Unterschiede zu denen der Geisteswissenschaften aufweisen; so neben der wichtigen Rolle des Nobelpreises etwa auch die größere Häufigkeit von Gemeinschaftspublikationen und vor allem die Gleichzeitigkeit von Entdeckungen, während bei dem – ohnehin seltenen – Blick auf die historische Dimension des Erkenntniszuwachses bezeichnenderweise stets nur die zeitgenössische Einordnung betroffen ist. Wichtiger erscheinen insofern jedoch die Beobachtungen zum Zugang zu den Ressourcen, zumal Merton dort ausdrücklich das Moment struktureller Differenzen anspricht (1988, 615 ff., bes. 616). Gerade hieran wird freilich auch deutlich, wie problematisch der in den letzten Jahrzehnten auch den Geisteswissenschaften aufgezwungene Wettkampf um die Drittmittelförderung ist, bei dem ihnen aufgrund der beschriebenen Umstände allenfalls der Kampf um den 41. Stuhl offensteht.

terminiert. Nicht anders als bei der Deutschen Forschungsgemeinschaft wie auch privaten Drittmittelgebern genießen stattdessen Projektforschung und Nachwuchsförderung die Gunst der Stunde, womit freilich zugleich das Alleinstellungsmerkmal der Akademien verloren geht. Alle zwei Jahre wird die Gelegenheit eröffnet, sich um Neuprojekte zu bewerben, was deutschlandweit vielleicht vier oder fünf Vorhaben aus dem gesamten Fächerspektrum gelingt. So bleibt auch hier nur zu sagen: *Lasciate ogni speranza voi ch'entrate*.

Der erzwungene Rückzug der Akademien aus der Förderung der Grundlagenprojekte ist wohl der herbste Verlust, den die Geisteswissenschaften in Deutschland seit der Vertreibung der jüdischen Wissenschaftler unter der nationalsozialistischen Herrschaft zu verkraften haben – schmerzhafter noch als der seit den 1970ern vollzogene Umbau der Universitäten zur Massenuniversität und die zynischerweise mit dem Namen Bologna belegten europaweiten sog. Studienreformen des neuen Jahrhunderts. Damit stehen wir wieder da, wo Gradenwitz einst stand, nämlich daß wir verzweifelt nach anderen Finanzierungsmöglichkeiten suchen müssen. Die anhaltende Niedrigzinspolitik macht freilich auch den Stiftungen zu schaffen; so wird die Emil und Arthur Kießling-Stiftung für Papyrusforschung, der wir in den letzten zehn Jahren die Finanzierung zweier halber Stellen für den Pionier unserer digitalen Projekte James Cowey und unsere großartige IT-Mitarbeiterin Carmen Lanz verdanken, in Zukunft dazu nicht mehr imstande sein. Begrenzte Unterstützungen, wie wir sie etwa im Fall von IDP<sup>3</sup> durch die Andrew-Mellon-Foundation für einzelne Etappen erhielten, sind dabei oft kaum mehr als der berühmte Tropfen auf dem heißen Stein.

Der Kampf für eine dauerhafte Sicherung der Grundlagenprojekte hält daher weiterhin an. Meine Bemühungen vor Ort, näherhin die Universität Heidelberg zu einer Entfristung wenigstens der halben Stelle von Carmen Lanz zu bewegen, haben nach eineinhalb Jahren endlich zum Erfolg geführt. Dies ist immerhin ein guter Beginn, so daß ich jetzt meinerseits auf den Matthäus-Effekt setze und hoffe, daß von anderer Seite etwas dazugegeben wird. Auch hier aber müssen wir uns wieder an Otto Gradenwitz orientieren und, was wir nicht von außen erlangen können, notfalls selbst aufbringen. Ein wichtiger Schritt hierzu ist jetzt – fast hätte ich gesagt: natürlich – von amerikanischer Seite unternommen worden, indem mit Roger Bagnall unser früherer Präsident ein Endowment auf den Weg gebracht hat, mit dessen Hilfe wir unabhängig und hoffentlich sicherer als bisher, vor allem aber endlich auf längere Sicht unsere so zentralen Grundlagenprojekte weiterführen und weiterentwickeln können<sup>51</sup>. Dies betrifft wohlgerne nicht mehr nur die von Gradenwitz erträumte Dreieitigkeit von Sammelbuch, Berichtigungsliste und Wörterbuch, sondern auch die immer wichtigeren digitalen Tools in Heidelberg, Löwen, Duke und anderswo. Wie bei den Datenbanken selbst wird dies aber nur glücken, wenn wir uns alle daran beteiligen, und je mehr wir

---

<sup>51</sup> Vgl. jetzt [<https://www.supportpapyri.info>]

dies als unsere Sache begreifen und dazu beitragen, desto rascher werden wir auf diesen Erfolgen aufbauen können.

Was aber lehrt uns nun all das – oder moderner, was ist die take-home-message von Otto Gradenwitz und seinem Kampf für die Grundlagenprojekte?

In jedem Fall können wir daraus lernen, daß es Sinn hat und zielführend ist, sich auch von “zermalmenden” Ereignissen nicht entmutigen zu lassen und unverdrossen weiterzuarbeiten, wenn etwas als richtig und sinnvoll erkannt worden ist. Wir lernen aber auch, daß es keinen Zweck hat, allein auf Lösungen von außen zu hoffen, die unseren berechtigten Interessen entsprechen könnten und vielleicht auch sollten; sondern daß wir unser Schicksal in die eigene Hand nehmen müssen, so gut es eben geht, und darauf hinarbeiten müssen, daß es dann eben auch so gut wie möglich geht. Damit darf ich hier ebenso wie bei meinem Vortrag in Barcelona schließen: In diesem Sinne wünsche ich nochmals allen hier anwesenden Kongreßteilnehmern eine fruchtbare, friedliche und freudevolle Zeit.

## Bibliographie

Albertario, E. 1936, “Otto Gradenwitz”, SDHI 2, 251-253.

Avenarius, M. / Baldus, C. / Lamberti, F. / Varvaro, M. 2018, *Gradenwitz, Riccobono und die Entwicklung der Interpolationenkritik. Methodentransfer unter europäischen Juristen im späten 19. Jahrhundert / Gradenwitz, Riccobono e gli sviluppi della critica interpolazionistica. Circolazione di modelli e metodi fra giuristi europei nel tardo Ottocento (Tagung 26.-29. 4. 2016, Menaggio)*, Tübingen.

Backhaus, R. 2018, “Rechtsromanistik in Heidelberg von 1918 bis zum Ende des 20. Jahrhunderts”, in Baldus, C. / Hattenhauer, C. / Schroeder, K.-P. (Hgg.), *Geschichtliche Rechtswissenschaft. 100 Jahre Heidelberger Institut (1918-2018)*, Heidelberg, 57-97.

Baldus, C. 2013, “Die Auslegung nach dem Willen: und eine Heidelberger These von Otto Gradenwitz”, in Baldus, C. / Kronke, H. / Mager, U. (Hgg.), *Heidelberger Thesen zu Recht und Gerechtigkeit*, Tübingen, 207-225.

– 2017, “Eigenwillig und differenziert: Eine Lanze für Otto Gradenwitz”, in Spieß, P. / Hattenhauer, C. / Hettinger, M. (Hgg.), *Homo heidelbergensis. Festschrift für Klaus-Peter Schroeder zum siebzigsten Geburtstag*, Neustadt an der Weinstraße, 295-304.

– 2018, “Spuren geschichtlicher Rechtswissenschaft: Vorstellung des Gradenwitz-Index”, in Baldus, C. / Hattenhauer, C. / Schroeder, K.-P. (Hgg.), *Geschichtliche Rechtswissenschaft. 100 Jahre Heidelberger Institut (1918-2018)*, Heidelberg, 99-102.

Bosch, P. 2018, “Gradenwitz-Index”, in Baldus, C. / Hattenhauer, C. / Schroeder, K.-P. (Hgg.), *Geschichtliche Rechtswissenschaft. 100 Jahre Heidelberger Institut (1918-2018)*, Heidelberg, 103-146.

- Calder III, W. M. / Košenina, A. 1989, *Berufungspolitik innerhalb der Altertumswissenschaft im wilhelminischen Preußen. Die Briefe Ulrich von Wilamowitz-Moellendorffs an Friedrich Althoff (1883-1908)*, Frankfurt am Main.
- Drüll, D. 2019, *Heidelberger Gelehrtenlexikon 1803-1932*, Wiesbaden.
- Essler, H. 2009, "Zur Geschichte der Würzburger Papyrussammlung", *WürzbJbb* 33, 165-192.
- 2020, "German Classicists and the Hunt for Literary Papyri: Discovering New Materials about a Secret (and Hence Forgotten) Project", *History of Humanities* 5, 179-188.
- Essler, H. / Reiter, F. 2012, "Die Berliner Sammlung im Deutschen Papyruskartell", in Schubert, P. (éd.), *Actes du 26e Congrès international de papyrologie Genève, 16-21 août 2010*, Genève, 213-220.
- Gonis, N. / Fogarty, S. 2019, "Letters of A. S. Hunt and O. Gradenwitz, 1900-1933", *AnPap* 31, 335-350.
- Gradenwitz, O. 1929, "Otto Gradenwitz", in Planitz, H. (Hg.), *Die Rechtswissenschaft der Gegenwart in Selbstdarstellungen*, Bd. 3, Leipzig, 41-88.
- 1931, *Heidelberger Konträrindex der griechischen Papyrusurkunden*, Berlin.
- Habermann, W. 2014, *Die Badischen Grabungen in Qarâra und el-Hibeh 1913 und 1914. Wissenschaftsgeschichtliche und papyrologische Beiträge (P. Heid. X)*, Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrussammlung. Neue Folge, 14, Heidelberg.
- Hagedorn, D. / Worp, K. A. 1999, "Neues zu der Papyrussammlung Gradenwitz", *ZPE* 128, 153-160.
- 2001, "Papyri aus der Sammlung Gradenwitz im Kloster Beuron", *ZPE* 134, 163-178.
- Herrmann, J. 1985, "Otto Gradenwitz (1860-1936)", in Doerr, W. u.a. (Hgg.), *Semper apertus. 600 Jahre Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg 1386-1986. Festschrift in 6 Bänden*, Bd. 3: Das zwanzigste Jahrhundert: 1918-1985, Berlin, 136-147.
- 1990, *Kleine Schriften zur Rechtsgeschichte*, Schiemann, G. (Hg.), Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, 83, München.
- Hombert, M. 1936, "Otto Gradenwitz", *CE* 11, 221-222.
- Houssaye, A. 1845, *L'histoire du quarante-et-unième fauteuil de l'Académie française*, Paris.
- Jördens, A. 2007, "Friedrich Preisigke", in Capasso, M. (ed.), *Hermae. Scholars and Scholarship in Papyrology*, Biblioteca degli Studi di Egittologia e di Papirologia, 4, Pisa, 57-66.
- Kaser, M. 1964, "Gradenwitz, Otto", *NDB* 6, 702 f. = [<https://www.deutsche-biographie.de/pnd116807229.html#ndbcontent>] (Zugriff am 14. 2. 2020).
- Kießling, E. 1936, "In memoriam", *ZRG R.A.* 56, 418-425.
- Koschaker, P. 1936, "Otto Gradenwitz †", *ZRG R.A.* 56, IX-XII.
- Kunkel, W. 1960, "Otto Gradenwitz", *Ruperto Carola* 12, 10-14.
- Leiser, W. 1982, "Gradenwitz, Otto, Rechtshistoriker", in Otnad, B. (Hg.), *Badische Biographien. Neue Folge Band I*, Stuttgart, 142-144.
- Merton, R. K. 1968, "The Matthew Effect in Science. The Reward and Communication Systems of Science are Considered", *Science* 159, 56-63.
- 1988, "The Matthew Effect in Science, II. Cumulative Advantage and the Symbolism of Intellectual Property", *Isis* 79, 606-623.
- Preisendanz, K. 1933, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, Leipzig.
- Primavesi, O. 1996, "Zur Geschichte des Deutschen Papyruskartells", *ZPE* 114, 173-187.



Rebenich, S. 1997, *Theodor Mommsen und Adolf Harnack. Wissenschaft und Politik im Berlin des ausgehenden 19. Jahrhunderts*, Berlin / New York.

Rebenich, S. / Franke, G. 2012, *Theodor Mommsen und Friedrich Althoff. Briefwechsel 1882-1903*, München.

Schroeder, K.-P. 2010, „*Eine Universität für Juristen und von Juristen*“. *Die Heidelberger Juristische Fakultät im 19. und 20. Jahrhundert*, Heidelberger Rechtswissenschaftliche Abhandlungen, 1, Tübingen.

– 2017, „*Sie haben kaum Chancen, auf einen Lehrstuhl berufen zu werden*“. *Die Heidelberger Juristische Fakultät und ihre Mitglieder jüdischer Herkunft*, Heidelberger Rechtswissenschaftliche Abhandlungen, 16, Tübingen.

– 2018, „Rudolf Mosse und die Begründung des Instituts für geschichtliche Rechtswissenschaft („Stiftung von 1918“)\", in Baldus, C. / Hattenhauer, C. / Schroeder, K.-P. (Hgg.), *Geschichtliche Rechtswissenschaft. 100 Jahre Heidelberger Institut (1918-2018)*, Heidelberg, 15-24.

Seckel, D. 1980, „Gradenwitz-Anekdoten“, *Ruperto Carola* 32, 29-36.

Viereck P. 1931, „Friedrich Preisigke. Geboren 14. Februar 1856, gestorben 8. Februar 1924“, *BursJb* 233, 78-102.

Wenger, L. 1937, „Juristische Literaturübersicht V (bis 1935)\", *APF* 12, 103-171.

Wilcken, U. 1937, „Nachruf“, *APF* 12, 172-174.

# I governatori dell'Egitto nella documentazione del IV sec. d.C.: una rassegna e un'analisi dei termini e delle espressioni ricorrenti

Giulia Agostini

Università di Roma «La Sapienza»

giulia.agostini19@gmail.com

## Abstract

It is possible to detect some linguistic innovations and peculiar expressions in the documents of the 4<sup>th</sup> c. A.D., which regard prefects and other governors of the Egyptian provinces. This paper aims to show this vocabulary and its changing and developing through the century, mostly in edicts, letters, petitions and acts of proceedings. This analysis will allow us to find some possible criteria for dating and interpreting this type of documents.

## Keywords

Governors, Administration, Late Antiquity

Il regno di Diocleziano segna l'inizio di una nuova fase per l'amministrazione dell'Egitto: a partire dalla fine del III sec. la provincia fu divisa in aree meno estese e l'assetto delle province fu più volte variato nel corso del IV sec. secondo una suddivisione bipartita, tripartita o quadripartita.<sup>1</sup> Per la prima volta il prefetto fu affiancato da altri governatori (*praesides*).

Gli studi di riferimento sui prefetti e i *praesides* delle province egiziane in carica nel IV sec. risalgono agli anni '60 e sono stati solo parzialmente aggiornati nei decenni successivi (soprattutto per i dati prosopografici), ma non disponiamo di una recente classificazione dei documenti o di un'analisi del loro linguaggio.<sup>2</sup> Varie considerazioni sono apparse nel corso del tempo in contributi

---

<sup>1</sup> La provincia d'Egitto fu divisa in *Aegyptus* e Tebaide almeno dal 298 (vd. sotto n. 4) fino al 314, quando la carica di prefetto venne temporaneamente sospesa e furono istituite ulteriori suddivisioni, governate da *praesides*: prima (tra 314-322) *Aegyptus Iovia*, *Aegyptus Herculia* e Tebaide, poi (tra 322-324) *Aegyptus Iovia*, *Aegyptus Herculia*, *Aegyptus Mercuriana* e Tebaide. Nel 325 fu reistituita la prefettura e si tornò al precedente assetto bipartito in *Aegyptus* e Tebaide, fino a quando, nel 341, fu creata l'Augustamnica. La suddivisione tripartita in *Aegyptus*, Augustamnica e Tebaide persistette poi fino alla fine del secolo, fino all'istituzione dell'Arcadia. Si veda in generale Palme 1998 e per un prospetto Palme 2007, 246.

<sup>2</sup> Per il periodo che va dal regno di Diocleziano a quello di Teodosio (284-395) una prima lista dei prefetti era quella di Cantarelli (Cantarelli 1911). In seguito Hübner 1952 prendeva in esame il ruolo del prefetto dal 284 fino al 641. Una lista insieme a una revisione critica delle fonti fu poi proposta da Vandersleyen (Vandersleyen 1962), ma l'attuale punto di riferimento per i prefetti e i *praesides* in carica tra 284 e 382 resta Lallemand 1964, che forniva un quadro d'insieme dell'amministrazione civile nel suo complesso corredato da schede prosopografiche. I dati raccolti da J. Lallemand sono stati poi aggiornati nel primo volume della *PLRE* (Jones / Martindale / Morris 1971) e nei relativi *addenda* (Martindale

isolati o nelle edizioni di nuovi testi, senza che i dati fossero presi in esame nel loro insieme, come invece è avvenuto per i documenti databili tra il 31 a.C. e il 300.<sup>3</sup>

Mi è sembrato dunque opportuno esaminare il linguaggio nella documentazione relativa ai governatori del IV sec., per individuarne le caratteristiche peculiari e disporre di criteri oggettivi, sui quali poi basare ulteriori ipotesi per documenti più difficili da contestualizzare.

Mi sono concentrata in particolare sulle analogie o sulle differenze nei termini utilizzati per il prefetto e per i governatori delle altre province egiziane e sull'evoluzione del linguaggio nel corso del tempo, in modo da individuare elementi possibilmente datanti.

È oggetto dell'indagine soprattutto la documentazione databile dopo il 298, quando il prefetto non era più l'unico governatore della regione ed era sicuramente in carica un *praeses Thebaidos*.<sup>4</sup> Si potrà però fare riferimento a documenti della prima fase del regno di Diocleziano (285-297), per mettere in risalto elementi di continuità o discontinuità.

Per quanto riguarda la tipologia, è sembrato opportuno suddividere la documentazione, seguendo le categorie utilizzate negli studi di G. Bastianini, in:

- documenti provenienti dai governatori, che riportano dei loro provvedimenti (come editti o epistole);
- documenti a loro indirizzati (prevalentemente petizioni ed epistole);
- documenti di vario genere, tra i quali i verbali di udienza, petizioni rivolte ad altre autorità, ricevute di tasse, dichiarazioni e altro, dove il governatore viene menzionato.<sup>5</sup>

Queste tipologie possono essere ricondotte sostanzialmente a due categorie: i documenti dove un governatore è direttamente coinvolto e quelli dove viene menzionato solo indirettamente.

Alla prima categoria appartengono editti, lettere amministrative, petizioni e i verbali di processi presieduti da un governatore. Proprio per il coinvolgimento diretto dell'autorità, troviamo in questo caso la titolatura che rivestiva un più alto grado di ufficialità. Nelle petizioni troviamo anche forme di indirizzo per rivolgersi al governatore: espressioni al vocativo e alla seconda persona singolare e

---

1974 e Martindale 1980), e per i prefetti in carica tra 284 e 300 si è aggiunta poi la lista di Bastianini (Bastianini 1975 e relative aggiunte in Bastianini 1980 e Bastianini 1988b). Ulteriori correzioni alle liste prosopografiche esistenti sono state pubblicate in Bowman 1976, Barnes 1982, Sijpestijn / Worp 1986 e più recentemente Barnes 2009 e Davenport 2015, per i prefetti in carica tra 325-332. Per i *praesides* dell'Augustamnica si veda invece Palme 1998.

<sup>3</sup> Sul ruolo del prefetto nell'amministrazione dell'Egitto fino al 300 vedi ora soprattutto Jördens 2009. Per l'amministrazione giudiziaria e il *conventus* si vedano anche gli studi di Foti Talamanca e Haensch (Foti Talamanca 1974, Foti Talamanca 1979, Foti Talamanca 1984 e Haensch 1997). Per quanto riguarda la documentazione, si vedano Bureth 1988, dove veniva proposta una classificazione (aggiornata al 1973), e Bastianini 1988a, dove si sviluppavano delle considerazioni sull'utilizzo del titolo di *ἐπαρχος Αἰγυπτου*. Per la lista dei prefetti restano fondamentali gli studi di Bastianini (cf. nota precedente), ma cf. anche Faoro 2016, per uno studio prosopografico sui prefetti in carica fino al regno di Commodo.

<sup>4</sup> L'istituzione della Tebaide viene datata almeno al 298, sulla base della prima attestazione sicura di un *praeses Thebaidos*, in P.Panop.Beatty 1. Skeat tuttavia individuava un altro possibile *praeses* in carica nel 295, in P.Oxy. I 43 recto, col. VI 10-11 e 14-15 (P.Panop.Beatty, XVII-XIX). Tuttavia il nome del *praeses* e la sua carica sono frutto di integrazione e l'identificazione del governatore ad oggi non è stata supportata da ulteriori attestazioni, dunque la data precisa della creazione della provincia rimane ancora incerta. Vd. Palme 1998, 124 n. 4 per ulteriore bibliografia.

<sup>5</sup> Bastianini 1988a.

delle perifrasi, dove vengono utilizzati termini astratti che si riferiscono alle loro virtù. Notare quali erano le espressioni più ricorrenti in questo contesto permette di misurare quale fosse l'atteggiamento diffuso nei confronti dell'autorità e quali fossero le virtù alle quali ci si appellava per ottenerne il favore.

La seconda categoria è invece rappresentata da documenti di diverse tipologie, nei quali il governatore è menzionato indirettamente e non è né mittente né destinatario. Si osserva una maggiore variabilità nelle espressioni: si trovano varianti semplificate della titolatura o perifrasi simili a quelle che compaiono nelle petizioni. Si è tenuto conto di questa distinzione per procedere all'analisi e verificare le variazioni nel corso del tempo.

Non sempre è stato possibile determinare se i documenti corrispondono a quelli effettivamente presentati. Tuttavia anche testi che sono in forma di bozza o che sono dichiaratamente copie non presentano espressioni difformi rispetto a quelle degli altri documenti,<sup>6</sup> pertanto sono stati considerati ugualmente rappresentativi.

### **Le espressioni dei documenti che coinvolgono direttamente un governatore: la titolatura ufficiale, le forme di indirizzo e altre perifrasi**

La titolatura ufficiale del prefetto comprendeva il nome del governatore seguito dal titolo di rango, dal sostantivo che indica la carica e dal genitivo della provincia di competenza. Questa ricorre:

– nei prescritti degli editti, nell'espressione formulare ὁ δεῖνα ὁ διασημότατος/λαμπρότατος ἑπαρχος Αἰγύπτου λέγει;<sup>7</sup>

– nei prescritti delle petizioni al prefetto del tipo τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ/λαμπροτάτῳ ἐπάρχῳ Αἰγύπτου παρὰ τοῦ δεῖνος<sup>8</sup> e nei prescritti di comunicazioni da parte di altri ufficiali del tipo τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ ἐπάρχῳ Αἰγύπτου ὁ δεῖνα;<sup>9</sup>

– nell'introduzione dei dialoghi dei verbali di processo nell'espressione ὁ δεῖνα ὁ διασημότατος ἑπαρχος Αἰγύπτου εἶπεν.<sup>10</sup>

<sup>6</sup> Si cita a titolo di esempio l'editto di Flavius Eutolmius Tatianus in P.Oxy. VIII 1101, che è definito ἀντίγραφον διατάγματος, ma poi ha la stessa introduzione di tutti gli altri editti conservati (ὁ δεῖνα ὁ διασημότατος/λαμπρότατος ἑπαρχος Αἰγύπτου λέγει), con l'eccezione di Ἰεγύπτου in luogo di Αἰγύπτου.

<sup>7</sup> Databili tra 300/301-370, sono in ordine cronologico: P.Oxy. XLVI 3303, P.Oxy. XXXI 2558, P.Oxy. VIII 1101. Potrebbe rientrare in questa categoria anche CPR XV 12, ma si sceglie di non includerlo perché non si può stabilire con sicurezza se sia un editto o un'epistola.

<sup>8</sup> Databili tra 298-369, sono in ordine cronologico: P.Cair.Isid. 66, P.Cair.Isid. 67, P.Oxy. LXXIX 5210, P.Oxy. XXLVI 3302, P.Oxy. I 71, P.Oxy. XLII 2187, P.Oxy. XXXIII 2674, SB XX 14587, P.Sakaon 38, P.Cair.Isid. 73, SB XXII 15608, PSI VI 685, P.Amh. II 82, SB XVIII 13260, P.Oxy. XLIII 3126, PSI VII 767, P.Sakaon 44 (= P.Thead. 17 = Sel.Pap. II 295, cf. copia in P.Turner 44), P.Oxy. XII 1470, P.Heid. VII 401, P.Oxy. LXIII 4377.

<sup>9</sup> Entrambe databili 311/312 e rivolte al prefetto Aurelius Ammonius, sono: PSI V 449 e P.Oxy. LXV 4492.

<sup>10</sup> Databili sotto la prefettura di Clodius Culcianus (301-306), sono P.Oxy. XLIII 2187 e forse PSI VI 716, che veniva considerato dal primo editore una comunicazione amministrativa o un «reclamo». Entrambi i documenti comunque

Confrontando questi documenti con quelli databili tra 285 e 297, osserviamo che, fino al 290-292, datazione di SB III 7205 (= P.Nekr. 23), abbiamo petizioni al prefetto, dove il termine ἡγεμών compare nel prescritto (del tipo τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ ἡγεμόνι παρὰ τοῦ δεῖνος).

Sembra probabile che il cambiamento sia dovuto alla creazione della Tebaide, avvenuta alla fine del III sec.<sup>11</sup> Con l'arrivo di un *praeses*, il prefetto fu contraddistinto con il tradizionale titolo di ἑπαρχος Αἰγύπτου, mentre per l'altro governatore (e in seguito quelli a capo delle altre suddivisioni) si continuò ad utilizzare il termine ἡγεμών che divenne più specifico.

Per quanto riguarda i *praesides* della Tebaide e delle altre suddivisioni amministrative, si osserva che la loro titolatura si modula su quella del prefetto e comprende: il titolo di rango, l'indicazione della carica, seguita dal genitivo della provincia di competenza dei governatori. Questa ricorre nelle stesse tipologie dei documenti relativi al prefetto, dunque:

– nei prescritti degli editti (attestati solo per i *praesides* della Tebaide) nell'espressione ὁ δεῖνα ὁ διασημότατος ἡγούμενος/ἡγεμών Θεβαΐδος λέγει;<sup>12</sup>

– nei prescritti delle petizioni, nelle espressioni τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ ἡγεμόνι Ἑρκουλίας/Μερκουριανῆς,<sup>13</sup> τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ/λαμπροτάτῳ ἡγεμόνι/ἡγουμένῳ τῆς Θεβαΐδος<sup>14</sup> oppure τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ/λαμπροτάτῳ ἡγεμόνι Αὐγουσταμνικῆς<sup>15</sup> παρὰ τοῦ δεῖνος e, in un caso, nel prescritto di una comunicazione al *praeses Aegypti Herculiae* τῷ δεῖνι τῷ διασημοτάτῳ ἡγεμόνι Ἑρκουλίας ὁ δεῖνα χαίρειν;<sup>16</sup>

– nei verbali bilingui di processo,<sup>17</sup> nell'espressione ὁ δεῖνα ὁ λαμπρότατος ἡγεμών εἶπεν<sup>18</sup> o nella traduzione latina corrispondente NN «vir perfectissimus/clarissimus praeses Aegypti Herculiae/Ioviae/Thebaidos dixit».<sup>19</sup>

– nel prescritto delle lettere da parte di un *praeses*, dove abbiamo titolo di rango e sostantivo ἡγεμών (nell'espressione ὁ δεῖνα ὁ λαμπρότατος ἡγεμών τῷ δεῖνι χαίρειν, attestata in P.Lips. I 36

---

presentano le stesse caratteristiche di verbali databili tra 285-290 (in ordine cronologico: P.Bodl. II 166, P.Oxy. XII 1503, P.Oxy. XXXI 2612, PSI XV 1561).

<sup>11</sup> Cf. sopra n. 4.

<sup>12</sup> Databili alla prima metà del secolo, sono: P.Oxy. IX 1186 e P.Select. 9.

<sup>13</sup> In ordine cronologico quelle al *praeses Aegypti Herculiae* sono (databili tra il 315 e il 321): P.Cair.Isid. 74, (cf. copia in P.Merton II 91), P.Oxy. L 3574, P.Col. VII 169, (cf. copie in P.Col. VII 170 e P.Cair.Isid. 76), P.Sakaon 40, P.NYU I 1 a, PSI XVI 1628, P.Sakaon 93. Quelle al *praeses Aegypti Mercuriana* (databili al 324-325): P.Sakaon 41 (= P.Ryl. IV 659) e P.Sakaon 42.

<sup>14</sup> Databili tra 299-353, sono in ordine cronologico: P.Kellis I 19 a (= SB XXIV 15901), P.Grenf. II 78 (= M.Chr. 63 = P.Nekr. 38), P.Nekr. 43, P.Panop. 24 (= SB XII 11217), P.Panop. 25 (= SB XII 11218), P.Kellis I 20, CPR XIA 15, P.Panop. 27 (= SB XII 11220), P.Ant. I 35, P.Panop. 28 (= SB XII 11221), P.Kellis I 23.

<sup>15</sup> Databili al 341/342, sono: P.Oxy. L 3578, SB XVI 12814, P.Amh. II 142, P.Col. VII 172, P.Col. VII 173.

<sup>16</sup> In CPR V 7, databile tra il 318 e il 321.

<sup>17</sup> Su questa tipologia si veda l'introduzione a P.Oxy. LI 3619 e per una lista più aggiornata Thomas 1998, da integrare con Palme 2008, 65 n. 35. In generale vd. ora anche Palme 2014.

<sup>18</sup> Vedi per il *praeses Augustamnicae* P.Oxy. LIV 3775 e P.Mich. XX 812 (databili rispettivamente al 342 e al 373); per il *praeses Thebaidos* P.Lond. V 1650 (databile al 372/373).

<sup>19</sup> Databili al 320-324, sono per i *praesides Aegypti Herculiae e Ioviae*: P.Sakaon 33 (= P.Ryl. IV 653 = ChLA IV 254) e P.Sakaon 34; P.Oxy. LI 3619 (= ChLA XLVII 1423). Per i *praesides Thebaidos* (databili al 299-389): SB XVIII 13295 (= ChLA XLI 1187), CPR V II 21, P.Berl.Zill. 4 (= ChLA X 463) e P.Lips. I 38.

= M.Chr. 77), a differenza delle lettere da parte del prefetto, dove avevamo solo il nome al nominativo, seguito dal nome del destinatario.

Si osserva che il genitivo della suddivisione viene omissso in alcune petizioni ai *praesides* della Tebaide e dell'Augustamnica, ma potrebbe essere un fatto casuale e non può considerarsi un tratto regionale.<sup>20</sup>

Le forme al vocativo che troviamo nel testo delle petizioni, invece, hanno caratteristiche meno costanti: abbiamo ἡγεμῶν δέσποτα, ma anche le forme alternative ἡγεμῶν κύριε, o κύριε/δέσποτα senza il sostantivo ἡγεμῶν. In una fase iniziale furono applicate invariabilmente ai prefetti e ai *praesides* e potevano essere riferite a tutti i governatori.<sup>21</sup>

In seguito, invece, a partire dal 328 (la data di SB XVIII 13260) viene attestato per il prefetto il vocativo ἔπαρχε accompagnato o meno da κύριε o δέσποτα. Sembra quindi che la differenziazione tra i termini ἔπαρχος ed ἡγεμῶν già avvenuta alla fine del III sec. nella titolatura ufficiale, si estenda a tutti i contesti. Come supponeva già C. Vandersleyen, è probabile che questo sia avvenuto nel 325, quando si torna a una suddivisione bipartita della regione in Egitto e Tebaide e la prefettura viene reistituita dopo una breve sospensione.<sup>22</sup>

Vediamo invece che dei sostantivi che indicano le virtù compaiono in perifrasi precedute dall'aggettivo possessivo alla seconda persona singolare. Queste ricorrono nel preambolo, la sezione delle petizioni riservata alla *captatio benevolentiae*, ma anche nella sezione della richiesta. Le perifrasi più comuni comprendono i termini μεγαλειῶν, ἀρετή e ἀνδρεία, ma abbiamo anche riferimenti ad altre virtù: ἐμπειρία, φιλανθρωπία e μισοπονηρία per il prefetto, κηδεμονία per un *praeses Aegypti Herculiae*, μεγαλειότης, καθοσίωσις per i *praesides Thebaidos*.<sup>23</sup> Queste trovano anche corrispondenza in altre espressioni, come κηδεμῶν τῶν μετρίων in P.Oxy. I 71, o μισοπόνηρος ἀνδρεία in P.Sakaon 38.

<sup>20</sup> Abbiamo l'espressione διασημότατος ἡγεμῶν in P.Grenf. II 78 (= M.Chr. 63 = P.Nekr. 38), P.Nekr. 43, P.Panop. 24 (= SB XII 11217) e P.Panop. 25 (= SB XII 11218); mentre ἡγούμενος Θεβαΐδος in P.Kellis I 19 a (= SB XXIV 15901) e P.Kellis I 20. Per i *praesides* dell'Augustamnica abbiamo διασημότατος ἡγεμῶν senza il genitivo Αὐγουσταμνικῆς in SB XVI 12814 e P.Col. VII 172 (cf. copia in P.Col. VII 173); con il genitivo, invece, in P.Oxy. L 3578 e P.Amh. II 142. A queste si aggiunge CPR V 12, una petizione a Flavius Aetianus Alypius, che porta il titolo di *comes et praeses* (κόμης καὶ ἡγεμῶν). Si deve considerare questo personaggio un governatore, però sulla natura esatta della sua carica (che forse includeva anche competenze in ambito militare) rimangono ancora delle incertezze, vd. Tantillo 2012, e non sembra prudente considerare questa testimonianza insieme a quelle relative ai *praesides*.

<sup>21</sup> Per i prefetti d'Egitto abbiamo ἡγεμῶν κύριε in P.Cair.Isid. 67; ἡγεμῶν δέσποτα/δέσποτα ἡγεμῶν ο κύριε in P.Cair.Isid. 66, P.Oxy. I 71 Col. I, P.Sakaon 38, P.Amh. II 82. Per i *praesides* di *Aegyptus Herculia* e *Mercuriana* abbiamo ἡγεμῶν δέσποτα/δέσποτα ἡγεμῶν in P.Cair.Isid. 74 (cf. copia in P.Merton II 91), P.Col. VII 169, P.Sakaon 40, P.NYU I 1 a, P.Sakaon 41; κύριε ο δέσποτα in P.Cair.Isid. 74 e P.Oxy. L 3574. Per i *praesides* dell'Augustamnica abbiamo ἡγεμῶν κύριε in SB XVI 16814 e ἡγεμῶν δέσποτα in P.Col. VII 173. Nelle petizioni ai *praesides Thebaidos* abbiamo infine: ἡγεμῶν κύριε o solo δέσποτα in P.Nekr. 43, P.Panop. 25 e P.Kellis I 20; ἡγεμῶν δέσποτα/δέσποτα ἡγεμῶν in P.Kellis I 19 a, P.Nekr. 38, CPR V 15 e CPR XVIII 15.

<sup>22</sup> Cf. Vandersleyen 1962, 100-102, dove però si hanno una diversa classificazione dei documenti e dei limiti cronologici differenti (288 l'ultima attestazione di ἡγεμῶν nei prescritti delle petizioni e nel 332 la prima di ἔπαρχε nelle forme di indirizzo). Per la suddivisione in province vd. invece sopra n. 1.

<sup>23</sup> Nelle petizioni ai governatori abbiamo tredici occorrenze di μεγαλειῶν, cinque di ἀρετή e cinque di ἀνδρεία. Vd. invece P.Oxy. LXXIX 5210 per ἐμπειρία e φιλανθρωπία, P.Cair.Isid. 73 per μισοπονηρία, P.Cair.Isid. 74 per κηδεμονία, P.Nekr. 43 per μεγαλειότης, CPR XVII A 24 per καθοσίωσις.

Dei riferimenti alle virtù in perifrasi simili sono attestati anche in alcune petizioni al prefetto di epoca precedente, soprattutto dalla seconda metà del III sec., ma è solo negli ultimi anni del secolo che si riscontra una maggiore varietà e si trovano per la prima volta i sostantivi ἀρετή,<sup>24</sup> ἐμπειρία, μισοπονηρία e κηδεμονία.

Si nota però che nello stesso periodo scompare l'espressione ὁ πάντων σωτήρ. Questo appellativo, come notava R. Mascellari nel suo studio sul formulario delle petizioni, era ben attestato in una formula riservata al prefetto in documenti dal I al II sec., διὸ ἀξιῶ/ἀξιοῦμέν σε τὸν πάντων σωτήρα (καὶ ἀντιλήμπορα/καὶ εὐεργέτην),<sup>25</sup> ma compare per l'ultima volta in SB III 7205 (= P.Nekr. 23), databile 290-292, dove al r. 4 abbiamo l'espressione lievemente differente: ταύτ[η]ν τὴν δέη[σι]ν πρὸς <σ>έ, τὸν πάντων σωτήρα, ποιοῦμαι.

### **Le espressioni dei documenti che coinvolgono un governatore indirettamente: varianti della titolatura e altre perifrasi**

Nelle menzioni indirette troviamo perifrasi simili a quelle delle petizioni: il sostantivo che indica la virtù può essere seguito da κύριός μου, dall'epiteto di rango, dal genitivo della carica e dal nome. In questo caso però, come si era accennato, le espressioni sono più variabili e talvolta ciascuno di questi elementi può essere omesso.

Le uniche virtù menzionate sono quelle più frequenti nelle petizioni (ἀνδρεία, ἀρετή, μεγαλείον), oltre al termine ἐξουσία, «autorità».<sup>26</sup> La carica invece viene espressa indifferentemente con il sostantivo ἡγεμών per prefetti e *praesides* fino al 325, anche se la titolatura completa di ἑπαρχος Αἰγύπτου era già presente in alcuni casi. In seguito, a partire dalla data di P.Oxy. LIV 3756 (26.01-24.02.325, mese di Mecheir), vediamo che la titolatura di διασημότατος ἑπαρχος Αἰγύπτου diventa la sola attestata in tutti i contesti.

Sporadicamente, infine, abbiamo qualche attestazione del termine ἄρχων (molto frequente nelle fonti letterarie e in documenti del VI sec.),<sup>27</sup> ma solo in senso generico di «governatore».<sup>28</sup>

---

<sup>24</sup> L'unica attestazione antecedente al IV sec. di questo termine in riferimento al prefetto è P.Cair.Isid. 77, una petizione a Aelius Publius databile al 299.

<sup>25</sup> Mascellari 2012, 412.

<sup>26</sup> Il termine ricorre soprattutto in documenti relativi ai *praesides Thebaidos* degli ultimi decenni del IV sec., dove troviamo ἐξουσία seguito dal genitivo dell'espressione κύριός μου λαμπρότατος ἡγεμών (vd. P.Oslo III 128, P.Lips. I 58, 61, 62, 63, PSI VIII 951, SB XVIII 13252, P.Flor. I 95). Abbiamo però anche una precoce attestazione in riferimento al prefetto in P.Oxy. LX 4079-4080 (due copie di una nomina a una liturgia), dove si menziona l'ἐπαρχικὴ ἐξουσία di Septimius Zenius.

<sup>27</sup> Gascou 1998, 61 n. 3 per una lista delle prime attestazioni nella documentazione. Per le fonti letterarie vd. Mason 1974, 111-112.

<sup>28</sup> Si veda P.Oxy. LIV 3757, 8-9 (cfr. copia in P.Oxy. LIV 3758, 84-85), dove si fa riferimento al timore nei confronti del prefetto, e P.Sakaon 42, una petizione a Sabinianus *praeses Mercurianaes*, dove si menzionano provvedimenti di altri governatori. Una prima attestazione di ἄρχων usato in maniera simile a ἡγεμών si trova solo in P.Lips. I 37 dove al r. 27

## Variazioni nel corso del secolo rilevabili in tutti i documenti

È possibile osservare delle variazioni nel corso del tempo comuni a tutte le fonti. Innanzitutto, l'epiteto di rango cambia nella seconda metà del secolo. I *praesides* dell'*Aegyptus Iovia, Herculia e Mercuriana*, tutti in carica tra 314-324, sono sempre *διασημότετοι / viri perfectissimi*, ma i prefetti, i *praesides* della Tebaide e dell'Augustamnica iniziano progressivamente a portare il rango di *λαμπρότατοι / viri clarissimi*: i prefetti, con qualche oscillazione, a partire dalla prima prefettura di Flavius Philagrius (tra 335-337),<sup>29</sup> i *praesides* dell'Augustamnica a partire dalla carica di Pomponius Metrodorus nel 357,<sup>30</sup> quelli della Tebaide almeno a partire dalla carica del *praeses* Flavius Hesychius nel 368.<sup>31</sup>

È stato possibile rilevare, infine, delle espressioni che compaiono solo a partire dal regno di Diocleziano: in petizioni, ma non solo, troviamo l'espressione *ἄχραντον δικαστήριον* per indicare il tribunale di un governatore<sup>32</sup> e talvolta compaiono dei riferimenti al terrore che un governatore doveva incutere nei confronti dei trasgressori delle sue disposizioni o della legge in generale.<sup>33</sup>

## Conclusioni

Nel linguaggio dei documenti relativi ai governatori delle province egiziane, emerge una sostanziale uniformità tra la documentazione delle varie province. A parte la differenziazione tra il *praefectus Aegypti*, *ἑπαρχος Αἰγύπτου*, e i *praesides* designati col termine *ἡγεμόν*, si trovano espressioni analoghe in documenti provenienti da diverse zone e riferiti a governatori differenti.

Delle variazioni nella titolatura ufficiale del *praefectus Aegypti* si registrano a partire almeno dal 290-292 nei prescritti delle petizioni e, a partire dal 325, la terminologia è progressivamente più uniforme in tutti i contesti: *ἑπαρχος Αἰγύπτου* diventa l'unica espressione in uso per indicare il

---

troviamo l'espressione *τῆς ἐπιδημίας τοῦ κυρίου μου ἄρχοντος* databile al 389.

<sup>29</sup> Flavius Philagrius è indicato come *vir clarissimus* in attestazioni della sue due prefetture (P.Sakaon 45, P.Oxy. XLIII 3129, P.Oxy. XII 1470, SB XVI 12692), ma sono ancora *viri perfectissimi* sia Flavius Antonius Theodorus, in carica nel 338, sia Flavius Nestorius, in carica tra 345 e 352, come attesta P.Ammon II 27 (1-23 = P.Ammon I 5). È *vir clarissimus* Flavius Eutolmius Tatianus, in carica tra 367 e 370.

<sup>30</sup> Cf. Palme 1998, 134.

<sup>31</sup> In P.Kellis I 15 e BGU IV 1027 (databili al 357-359) compare un altro governatore della Tebaide col rango di *vir clarissimus*, Domitius Asclepiades. Questo però è definito anche *comes Flavialis* e non si può escludere che si tratti di un caso isolato, visto che ancora rimangono incertezze sul valore del titolo di *comes et praeses* (cf. sopra n. 20) e visto che abbiamo nuovamente un *praeses Thebaidos vir perfectissimus* in P.Lond. V 1651, datato 20 aprile del 363. Sembra dunque più opportuno spostare il momento di passaggio almeno negli anni '60 del IV sec.

<sup>32</sup> L'espressione ricorre in petizioni indirizzate al prefetto (P.Col. VII 270, PSI Congr. XXI 13, P.Cair.Isid. 66, P.Sakaon 38, P.Amh. II 82), al *praeses Thebaidos* (P.Grenf. II 78 = M.Chr. 63 = P.Nekr. 38, P.Cair.Salem. 6) e al *praeses Augustamnicae* (P.Amh. II 142 = M.Chr. 65), ma anche in una lettera, P.Oxy. I 59, e in petizioni con destinatari diversi da un prefetto o da un *praeses* (P.Oxy. XVIII 2187, P.Oxy. LI 3620 e P.Panop. 29).

<sup>33</sup> Questi sono tutti documenti databili dopo il 311 e sono per il prefetto P.Oxy. LXV 4492, P.Oxy. LIV 3757 (cfr. copia in P.Oxy. LIV 3758) e per il *praesides Thebaidos* P.Panop. 27 (= SB XII 11220), M.Chr. 77 (= P.Lips. I 36) e M.Chr. 78.



prefetto. Questo passaggio può essere quindi considerato un elemento datante, insieme al titolo di rango dei governatori che da διασημότατος / *vir perfectissimus* passa a λαμπρότατος/*vir clarissimus* nella seconda metà del secolo, in ciascuna provincia in anni differenti.

In generale, nel IV sec. si nota una maggiore varietà nelle espressioni con le quali ci si rivolge ai governatori: fanno la loro comparsa riferimenti a virtù ed espressioni che prima non erano attestate e che, quindi, possono considerarsi elementi peculiari della documentazione di questo periodo.

Queste espressioni riflettono sicuramente uno stile maggiormente retorico ed elaborato, che emerge già a partire dal II sec. e porta ad una progressiva letterarizzazione dei documenti notata per epoche successive.<sup>34</sup> Queste potrebbero però riflettere anche una concezione diversa dell'autorità che si fa strada a partire dall'epoca tetrarchica, sempre più distante ma idealmente al servizio dei più deboli.

## **Bibliografia**

- Barnes, T. D. 1982, *The new Empire of Diocletian and Constantine*, Cambridge, Mass.-London.
- 2009, “The Exile and Recalls of Arius”, *JThS* 60, 109-129.
- Bastianini, G. 1975, “Lista dei prefetti d'Egitto dal 30 a.C. al 299 d.C.”, *ZPE* 17, 263-328.
- 1980, “Lista dei prefetti d'Egitto dal 30 a.C. al 299 d.C. Aggiunte e correzioni”, *ZPE* 38, 75-89.
  - 1988a, “Ἐπαρχος Αἰγύπτου nel formulario dei documenti da Augusto a Diocleziano”, *ANRW* II 10.1, 581-597.
  - 1988b, “Il prefetto d'Egitto (30 a.C.-297 d.C.): *Addenda* (1973-1985)”, *ANRW*, II 10. 1, 503-517.
- Bowman, A. K. 1976, “Papyri and Roman Imperial History”, *JRS* 66, 153-173.
- Bureth, P. 1988, “Le préfet d'Égypte (30 av. J.C.-297 ap. J.C.): état présent de la documentation en 1973”, *ANRW*, II 10. 1, 472-502.
- Cantarelli, L. 1911, *La serie dei Prefetti d'Egitto II. Da Diocleziano alla morte di Teodosio*, Roma.
- Davenport, C. 2015, “The Prefecture of Caecilius Consultus”, *BASP* 52, 275-281.
- Faoro, D. 2016, *I prefetti d'Egitto da Augusto a Commodo*, Bologna.
- Foti Talamanca, G. 1974, *Ricerche sul processo nell'Egitto Greco-Romano, I – L'organizzazione del “Conventus” del “Praefectus Aegypti”*, Milano.
- 1979, *Ricerche sul processo nell'Egitto Greco-Romano, II – L'introduzione del giudizio 1*, Milano.
  - 1984, *Ricerche sul processo nell'Egitto Greco-Romano, L'introduzione del giudizio 2*, Napoli.
- Fournet, J.-L. 2004, “Entre document et littérature: la pétition dans l'Antiquité tardive”, in Feissel, D. / Gascou, J. (éds.), *La pétition à Byzance. XX<sup>e</sup> Congrès international des Études byzantines, 19-25 août 2001*, Paris, 61-74.
- 1998, “Ducs, praesides, poètes et rhéteurs du Bas-Empire”, *AntTard* 6, 61-64.

---

<sup>34</sup> Si veda in generale Fournet 2004 e ulteriore bibliografia.

- Haensch, R. 1997, "Zur Konventsordnung in Aegyptus und den übrigen Provinzen", in Kramer, B. / Luppe, W. / Maehler, H. / Poethke, G. (Hgg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin, 13-19. 8. 1995*, Stuttgart und Leipzig.
- Hübner, H. 1952, *Der Praefectus Aegypti von Diokletian bis zum Ende der römische Herrschaft*, München.
- Jones, A. H. M. / Martindale, J. R. / Morris, J. 1971, *The Prosopography of the Later Roman Empire – Volume I, A.D. 260-395*, Cambridge.
- Jördens, A. 2009, *Statthalterliche Verwaltung in der römischen Kaiserzeit - Studien zum praefectus Aegypti*, Stuttgart.
- Lallemand, J. 1964, *L'administration civile de l'Égypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse (284-382)*, Bruxelles.
- Martindale, J. R. 1974, "Prosopography of the Later Roman Empire: *Addenda et Corrigenda* to Volume I", *Historia* 23, 246-252.
- 1980, "Prosopography of the Later Roman Empire: *Addenda et Corrigenda* to Volume I", *Historia* 29, 474-497.
- Mason, H. J. 1974, *Greek Terms for Roman Institutions – a Lexicon and Analysis*, Toronto.
- Palme, B. 1998, "Praesides und correctores der Augustamnica", *AntTard* 6, 123-135.
- 2007, "The Imperial Presence: Government and Army", in Bagnall, R. S. (ed.), *Egypt in the Byzantine World (300-700)*, Cambridge, 244-270.
- 2008, "Law and courts in Late Antique Egypt", in Sirks, A. J. B. (ed.), *Aspects of Law in Late Antiquity: Dedicated to A.M. Honoré on the Occasion of the Sixtieth Year of His Teaching in Oxford*, Oxford, 55-76.
- 2014, "Die bilinguen Prozessprotokolle und die Reform der Amtsjournale im spätantiken Ägypten", in Gagarin, M. / Lanni, A. (eds.), *Symposion 2013. Papers on Greek and Hellenistic Legal History (Cambridge MA, August 26-29, 2013). Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Cambridge MA, 26.-29. August 2013)*, Wien, 401-427.
- Sijpesteijn, P. J. / Worp, K.A. 1986, "Bittschrift an einen praepositus pagi (?)", *Tyche* 1, 188-194.
- Tantillo, I. 2012, "Comites et Praesides. Modalità del cumulo dei poteri nel IV secolo d.C.", in Bérenger, A. / Lachaud, F. (éds.), *Hiérarchie des pouvoirs, délégation de pouvoir et responsabilité des administrateurs dans l'Antiquité et au Moyen Âge: actes du colloque de Metz, 16-18 juin 2011*, Metz, 79-95.
- Thomas, J. D. 1998, "P.Ryl. IV 654: the Latin Heading", *CE* 73, 125-134.
- Vandersleyen, C. 1962, *Chronologie des préfets d'Égypte*, Bruxelles.

# Architettura della convivialità nell'Egitto romano e tardoantico: le evidenze papirologiche

Stefania Alfarano, Alberto Buonfino\*

Università del Salento

stefania.alfarano@unisalento.it; albertobuonfino@live.it

## Abstract

The Roman Banquet as a social phenomenon and the architectural features used for the convivial ceremonies has been widely studied especially concerning the societies in the western part of the Roman Empire and North Africa. Little attention has been paid so far to the *convivia* in Egypt during the Roman and Late Antique periods. This paper focuses on the study of convivial practices in domestic, public, religious and funerary Egyptian contexts through the analysis of the written sources such as papyri and the comparison with the archaeological remains.

## Keywords

*Convivium*, dining room and couches, papyri

## Introduzione

La convivialità intesa come rito collettivo in ambito domestico, pubblico, rituale e funerario, è uno degli aspetti più ampiamente dibattuti delle civiltà antiche. La consuetudine del pasto condiviso trova applicazione con differenti valori semantici in molteplici situazioni sociali, interessando un arco cronologico e geografico estremamente ampio.

Il banchetto con le sue regole e i suoi codici di comportamento è, perciò, una delle istituzioni che caratterizza l'universo comunitario fin dal III millennio a.C. Se per il mondo greco la tematica è stata ampiamente affrontata dalla letteratura, negli ultimi anni l'attenzione degli studiosi si è focalizzata anche sui vari aspetti del *convivium* romano prendendo in considerazione sia l'esteso ambito cronologico (dall'età repubblicana alla tarda antichità) sia l'eterogeneità delle realtà geografiche dell'Impero.<sup>1</sup>

---

\* Questo contributo è parte della ricerca effettuata da Stefania Alfarano durante il Dottorato di Ricerca presso l'Università del Salento in co-tutela con l'Università di Vienna e discusso nel marzo del 2019. Cf. Alfarano, S., *Il banchetto in ambito domestico e pubblico: testimonianze testuali ed archeologiche nell'Egitto Tardoantico*, Tesi di Dottorato, Università del Salento-Università di Vienna, Lecce-Vienna 2019. Il lavoro qui presentato si focalizza principalmente sull'analisi della documentazione papiracea. La revisione dei dati papirologici è stata effettuata con il contributo di Alberto Buonfino. Si desidera ringraziare la Prof.ssa P. Davoli, supervisor della ricerca, per i preziosi suggerimenti, le acute osservazioni e gli stimolanti spunti di riflessione e i Professori M. Capasso e R.S. Bagnall che hanno contribuito, in modi e tempi diversi, a migliorare nella forma e nel contenuto questo articolo.

<sup>1</sup> Il numero crescente di indagini archeologiche, anche in zone finora poco indagate, ha permesso uno studio contestuale di numerose sale da banchetto e dei loro arredi in entrambe le *partes* dell'Impero. In generale sul banchetto romano si

L'istituzione del *convivium* romano avvenne relativamente in ritardo rispetto a quel processo di diffusione di un linguaggio conviviale comune che, tra il IX e l'VIII sec. a.C., aveva determinato la creazione di un modello di celebrazione della commensalità fondato sulla pratica del banchetto recumbente e l'ostentazione del lusso, diffuso e adottato in quasi tutto il bacino del Mediterraneo.<sup>2</sup>

In realtà non è ancora stata fatta completamente luce sull'origine del banchetto romano, sulle modalità di assorbimento dei modelli greci e sul ruolo svolto in tale “*transfert culturale*” dalla mediazione prima etrusca e poi ellenistica. Di fatto, l'assimilazione dei costumi del simposio avvenne nel corso del II sec. a.C., quando esso era già profondamente mutato anche in madrepatria, soprattutto per quel che riguarda lo schema architettonico delle sale destinate al banchetto.<sup>3</sup>

Il *convivium* romano si inserì in una lunga tradizione rielaborando la prassi simposiaca in funzione del proprio contesto culturale e sociale. Tuttavia furono sviluppati anche elementi completamente originali che, traendo ispirazione dalla composizione assiale degli *andrones* greco-ellenistici, portarono alla creazione di un nuovo codice architettonico e all'elaborazione di una nuova forma di divano da banchetto, il *triclinium*, composto da tre *klinai* disposti a Π.<sup>4</sup> La diffusione di questi divani fu associata ad ambienti funzionali contraddistinti dall'utilizzo di specifiche forme planimetriche, elementi architettonici e apparati decorativi di pregio che caratterizzarono l'architettura del *convivium* in tutte le aree dell'Impero fino alla tardo antichità. In questo periodo l'enfaticizzazione del rituale di condivisione del pasto e la rigida visione gerarchica della società tardoantica comportarono la sostituzione del tradizionale *triclinium* con una nuova forma di divano semicircolare, lo *stibadium*, strettamente connesso con le pratiche dei banchetti “*en plein air*”.<sup>5</sup> L'adozione di questo nuovo tipo

---

veda: Baldini Lippolis 2001, 117-322; Dunbabin 2003, 141-174; Ellis 2007, 1-22; Uytterhoeven 2007, 51-53; Dunbabin / Slater 2011, 438-466; Vössing 2011, 117-131.

<sup>2</sup> Baughan 2013, 201 nt. 188. Sull'istituzione e la canonizzazione del banchetto recumbente cf.: Dentzer 1982; Smith 2003, 14-18; Zaccaria Ruggiù 2003, 627-660. L'unico Paese mediterraneo a non adottare il costume del mangiare reclinati fu l'Egitto dove la prassi fu adottata solo a partire dall'epoca ellenistica. La mancata diffusione del costume del banchetto recumbente sembra determinata, più che dalla presenza di tradizioni rituali molto radicate sul territorio e al particolare ruolo che i letti, su cui venivano adagiati i defunti per la mummificazione, hanno nel cerimoniale funerario, dalla situazione politica dell'Egitto e di conseguenza, dal suo atteggiamento verso il mondo esterno nel periodo di diffusione di questa nuova moda. Cf. Boardman 1990, 122-134.

<sup>3</sup> Secondo alcuni studiosi l'acquisizione di tale abitudine da parte dell'aristocrazia romana avvenne già nel VII sec. a.C., in concomitanza con l'ampia diffusione del banchetto recumbente, attraverso i vettori commerciali dell'orientalizzante, in tutte le società del Mediterraneo. In questo periodo il costume di mangiare sdraiati appare nell'iconografia funeraria etrusca e potrebbe essere stato introdotto a Roma in seguito all'arrivo dei Tarquini, che si impadronirono del potere regale alla fine del VII sec. a.C. Secondo questa ipotesi, all'affermarsi della repubblica, la pratica fu bandita per arginare la classe dirigente dopo l'espulsione della *gens Tarquinia* e fu reintrodotta solo nel II sec. a.C. in concomitanza con l'accrescersi del potere di Roma sui territori circostanti. Cf. Coarelli 1995, 207-208; Zaccaria Ruggiù 2003, 29-50. Si veda anche Dunbabin 2003, 12-13, 25-35.

<sup>4</sup> La disposizione dei tre letti a Π era funzionale ad una sistemazione più raccolta e ad una disposizione gerarchica dei convitati in linea con la rigida impostazione della società romana. Questo allestimento divenne canonico in tutti i contesti domestici e istituzionali di epoca tardo-repubblicana e imperiale, e adottato anche per le forme di condivisione del pasto connesse con la sfera rituale e funeraria.

<sup>5</sup> Sui cosiddetti «Garden Triclinia» cf. Morvillez 1996, 119-158; Volpe 2011, 319-349.

di allestimento trasformò l’organizzazione spaziale degli ambienti destinati alle celebrazioni conviviali contribuendo alla diffusione di vani absidati in molti contesti geografici dell’Impero.<sup>6</sup>

Il termine latino utilizzato per indicare queste strutture traduce il diminutivo greco σπιβάδιον del lemma σπιβάς che letteralmente indica un letto di paglia e foglie realizzato direttamente a terra.<sup>7</sup> Come riferito da Marziale, questo tipo di arredo era denominato anche *sigma*, dalla forma lunata della lettera greca: «Stibadia. / Accipe lunata scriptum testudine sigma. / Octo capit; veniat quisquis amicus erit».<sup>8</sup>

Questa particolare tipologia di divano, date le dimensioni ridotte, si prestava perfettamente sia a banchetti formali sia a convivi più intimi e riservati. La nuova moda di allestire il banchetto divenne comune anche in ambito funerario e liturgico: le strutture semicirculari entrarono così a far parte dell’organizzazione spaziale delle necropoli e degli spazi preposti per le cerimonie religiose e associative all’interno o in prossimità dei complessi templari e degli edifici ecclesiastici.

L’applicazione dei costumi conviviali e delle tipologie architettoniche e di arredo in un’area piuttosto ampia e culturalmente variegata delineò modalità di applicazione dei modelli eterogenee e territoriali, definendo la creazione di soluzioni architettoniche differenti. Questa varietà era determinata dall’applicazione dei modelli formali dell’architettura conviviale secondo le tradizioni costruttive presenti sul territorio e da differenti gradi di impegno economico e di appartenenza sociale.

Nel secolo scorso, la predilezione per specifiche aree geografiche e per le strutture abitative meglio conservate o decorate in maniera più sontuosa<sup>9</sup> ha comportato una sovra-rappresentazione di questi contesti nella bibliografia sul tema e un approfondimento dei costumi conviviali spesso limitato alle abitudini della più ricca aristocrazia urbana o fondiaria. L’esclusione *de facto* delle evidenze riferibili a gruppi sociali non elitari è stata di recente solo parzialmente superata grazie al maggiore interesse dimostrato dalla ricerca archeologica per tali contesti.

Gli studi condotti negli ultimi anni in numerosi siti del Mediterraneo occidentale ed orientale hanno notevolmente incrementato, soprattutto per il tardoantico, le conoscenze sulle pratiche del *convivium* e

---

<sup>6</sup> L’adozione di questo nuovo arredo nelle residenze di prestigio rappresentò probabilmente un adeguamento delle *élites* alle consuetudini sperimentate e adottate dal cerimoniale di corte. La preesistenza di un modello di riferimento imperiale, qualificato socialmente, potrebbe spiegare la grande diffusione di questi divani semicirculari nel bacino del Mediterraneo e il loro utilizzo multifunzionale da parte dei ceti medio-alti. Baldini Lippolis 2001, 82.

<sup>7</sup> Il termine viene utilizzato da Plutarco per indicare il letto di paglia sul quale i giovani spartani dormivano durante il loro addestramento militare. Plut., *Lyc.* 16, 13. Nelle fonti tardoantiche il divano semicircular è detto anche *tereuma* o *tereumata*, cf. Sidon., *Ep.*, 1, 2.

<sup>8</sup> Mart. 14, 87. La forma semicircular deriverebbe da una evoluzione in senso curvilineo dei *triclinia* disposti a Π (con angoli a 90°). Cf. De Albentis 2003, 34.

<sup>9</sup> La predilezione per lo studio di abitazioni che presentavano ricchi apparati decorativi ha condizionato a lungo la ricerca archeologica, determinando una selezione delle residenze più elaborate e approdando ad analisi prevalentemente di tipo storico-artistico e classificazioni d’impronta antiquaria. Le datazioni di queste strutture abitative sono, nella maggior parte dei casi, determinate sulla base dei dati stilistici forniti dagli apparati decorativi. Cf. Berry 1997, 41-51; Baldini Lippolis 2001, 19-27.

sull'organizzazione e gli arredi degli spazi ad esse destinati.<sup>10</sup> Ad oggi i dati raccolti permettono di reinterpretare i modelli architettonici anche secondo le esigenze di auto rappresentazione delle sub-*élites*.<sup>11</sup> Tuttavia, le indagini sull'architettura conviviale sono ancora oggi focalizzate solo su alcune zone dell'Impero e risultano sporadiche o del tutto assenti sia per le aree periferiche sia per i territori di notevole importanza politico-economica. Nell'ampio panorama di ricerche e pubblicazioni prodotte sull'argomento solo raramente sono state prese in esame le testimonianze relative alla prassi conviviale rinvenute in Egitto, un territorio generalmente considerato a sé rispetto alle altre Provincie dell'Impero e poco incline ad accogliere e assorbire modelli culturali alloctoni.

Nel 2010 il rinvenimento e il riconoscimento di una sala da banchetto con *stibadium* in muratura all'interno di una *domus*, la così detta casa di Serenos nel sito di Amheida (Tav. 1),<sup>12</sup> ha rimarcato la mancanza di studi specifici sulla prassi conviviale nella Provincia d'Egitto e ha reso necessaria un'analisi sistematica di tutte le evidenze archeologiche connesse con la celebrazione del *convivium* documentate sul territorio.<sup>13</sup> Contestualmente lo studio sulle varie tipologie di eventi conviviali e sulla nomenclatura degli spazi fisici ad essi destinati può avvalersi dei dati forniti dai numerosi documenti papiracei in greco.<sup>14</sup> Le testimonianze papiracee permettono di analizzare le diverse occasioni di celebrazione di condivisione del cibo, la terminologia utilizzata per definire gli spazi ad esse destinati e la loro posizione all'interno delle abitazioni egiziane.

È necessario sottolineare che i dati desumibili dai papiri sono condizionati da una serie di fattori che limitano il loro valore informativo. Infatti, per molti di essi è impossibile risalire al luogo di provenienza e, quando esso è noto, mancano del tutto le informazioni sui contesti archeologici di rinvenimento. I primi grandi scavi effettuati alla ricerca di papiri iniziati alla fine del XIX secolo furono contrassegnati da una

<sup>10</sup> In un primo momento gli studi dedicati all'analisi degli ambienti conviviali si sono concentrati su contesti situati nella parte occidentale dell'Impero romano, soprattutto in Italia. Si pensi ad esempio al ruolo svolto nella storia degli studi dalle sale da banchetto rinvenute a Pompei. Per il periodo tardoantico sono maggiormente documentati gli ambienti destinati ai banchetti delle residenze aristocratiche in Nord Africa (soprattutto in Tunisia), Italia, Sicilia (le aree in cui si concentrava il patrimonio dell'aristocrazia senatoria) e inoltre Spagna, Inghilterra e alcuni siti della Siria. Cf. Uytterhoven 2007, 22-66; Alfarano 2020, 16-17 n. 1, 2.

<sup>11</sup> «In the ancient world the 'middle class' was not associated with any particular occupation, but if we are to use the concept it would correspond to a middling transversal social component to be found across all occupational groups from the 'merchants' to 'professionals' to 'farmers'. The housing of such groups demonstrates that people in such occupations could be economically successful, and that they could adopt elements of an aristocratic lifestyle»: Ellis 2006, 435.

<sup>12</sup> La sala da banchetto è costruita occupando parte dello spazio stradale prospiciente l'abitazione privata datata tra il 340 e il 375 d.C. La missione archeologica della Columbia University prima e attualmente della New York University conduce dal 2001 indagini stratigrafiche nel sito dell'antica città di Trimithis, nell'Oasi di Dakhla. Gli scavi sono stati finora eseguiti sotto la direzione generale di Roger S. Bagnall (Institute for the Study of the Ancient World, New York University) e la direzione archeologica di Paola Davoli (Università del Salento). Cf. Bagnall et alii, 2015; Davoli (c.d.s.).

<sup>13</sup> La presenza di un ambiente conviviale allestito secondo le nuove tendenze e i nuovi modelli dell'aristocrazia tardoantica in una regione ai margini meridionali dell'Impero conferma la capillare diffusione di questa nuova forma di divano in tutto il bacino del Mediterraneo tra la fine del III e il IV sec. d.C.

<sup>14</sup> In Egitto il rapporto tra fonti scritte e ricerca archeologica è piuttosto ambivalente: se da un lato la quantità dei documenti papiracei offre dati complementari a quelli forniti dalle strutture e dai contesti portati alla luce, dall'altro proprio la ricerca spasmodica di papiri, data la loro unicità informativa, ha decretato un'ingente perdita di materiale archeologico con la distruzione sia di singoli contesti sia di interi siti. Cf. Davoli 2008, 100-125. Si veda anche Davoli 2011, 69.

scarsa o del tutto assente documentazione dei contesti indagati. La mancanza di tali informazioni, la distribuzione non omogenea di questi documenti sul territorio egiziano e le problematiche connesse con l'attività archeologica (continuità di vita dei siti, distruzione dei contesti dovuta a scavi precedenti, metodologie di scavo, pubblicazione dei dati etc.) non permettono di identificare, in tutti i siti noti, le corrispondenze tra i dati forniti dai papiri e le evidenze archeologiche. Altri elementi di criticità sono la natura documentaria dei testi e la loro frammentarietà: si tratta spesso di elenchi, resoconti poco dettagliati, contratti di affitto e vendita di difficile lettura e interpretazione. Nello studio qui proposto sono stati presi in considerazione tutti quei testi in cui vi è un esplicito riferimento alle modalità di celebrazione del banchetto e agli spazi utilizzati, integrando e confrontando, laddove possibile, i dati della documentazione scritta con quanto emerso dall'analisi sistematica dalle evidenze archeologiche (Tav. 2).

### **Le sale da banchetto nelle testimonianze papiracee**

I documenti su papiro con esplicito riferimento alla pratica del banchetto appartengono a due principali categorie: i papiri “di invito”, attraverso i quali è possibile definire le diverse occasioni di celebrazione della condivisione del cibo, e i papiri “di compra-vendita e di affitto delle case” che testimoniano la presenza di sale da banchetto al loro interno e ne attestano la terminologia utilizzata per identificarle.

#### **I papiri “di invito”<sup>15</sup>**

I papiri di invito ai banchetti, databili tra la fine del I e il V sec. d.C. e in gran parte provenienti dal sito di Ossirinco,<sup>16</sup> presentano tutti una strutturazione del testo piuttosto standard.<sup>17</sup> La funzione di invito è qualificata dalla presenza del verbo «invitare» (ἐρωτᾶν o καλεῖν) e la finalità conviviale dell'evento è quasi sempre espressa con il verbo δεῖπνῆσαι.<sup>18</sup> In base alle informazioni fornite dal testo, è possibile definire due principali tipologie di eventi conviviali:

*banchetti semipubblici-religiosi*: si tratta di inviti ad eventi conviviali connessi con il culto di una divinità. La maggior parte dei papiri contiene un invito alla cosiddetta κλίνη di Serapide,<sup>19</sup> un

---

<sup>15</sup> La pratica dell'invito a banchetto è documentata anche nelle fonti letterarie latine dal I al IV sec. d.C. In questi testi per designare l'invito è spesso utilizzato il verbo *advocavi* (cf. Aus., *Ephem.* 6,6). Gli autori latini sottolineano come il rifiuto ad un invito a banchetto fosse considerato un gravissimo affronto per chi lo riceveva (cf. Amm. XXVIII 4,17). Cf. Cabouret 2008, 200-201; Nadeau 2015, 265-272.

<sup>16</sup> Cf. Padrò 2007, 129-140; Bagnall-Davoli 2011, 132-133. Sull'attività dei *sebbakhin* cf. Davoli 2015b, 87-112.

<sup>17</sup> In tutti questi documenti, ad eccezione del P.Oxy. II 678 (III sec. d.C.), non era prevista una formula di apertura o chiusura. Non tutti gli inviti seguono questa sequenza ma nella maggior parte dei papiri è possibile attestare la presenza di molti degli elementi di strutturazione del testo sopraelencati. Cf. Kim 1975, 392; Smith 2003, 22-25.

<sup>18</sup> In genere la celebrazione degli eventi a cui si riferiscono gli inviti è prevista per il giorno stesso o per il giorno dopo. Cf. Alston 2002, 81-83; Abdelawhed 2016, 39.

<sup>19</sup> Il termine κλίνη è tradotto come banchetto e non come letto / divano ed è usato per riferirsi ad una specifica forma di commensalità probabilmente connessa con un pasto sacrificale. Cf. Smith 2003, 23-24.

banchetto sacro in onore del dio, probabilmente di tipo associativo, che veniva celebrato in seguito a un rituale sacrificale.<sup>20</sup> Secondo Herbert Youtie le celebrazioni della κλίνη Σαράπιδος potrebbero definire un *theoxenion*, un tipo di banchetto, religioso e sociale, celebrato in presenza (dell'immagine) del dio.<sup>21</sup> In uno dei papiri "di invito" si fa riferimento anche alla κλίνη Ἀνούβιδος<sup>22</sup> che molto probabilmente documenta un banchetto funerario.<sup>23</sup> Anche questo tipo di celebrazioni conviviali poteva rientrare nelle attività svolte dalle associazioni religiose e corporative.

Tali inviti documentano occasioni conviviali che si svolgevano in diversi tipi di strutture: negli edifici templari dedicati a Serapide o consacrati ad altre divinità;<sup>24</sup> nell' οἶκος del Serapeo, presumibilmente una sala da banchetto all'interno del recinto sacro;<sup>25</sup> nel λόγιον, un edificio annesso al tempio.<sup>26</sup> Le attività conviviali delle associazioni di categoria potevano essere svolte anche al di fuori delle strutture sacre come attestato da un'iscrizione greca (I.G.Fay. 122) rinvenuta *in situ* a Kharabet Ihrit / Theadelphia nel Fayyum. Datata all'inizio del II sec. d.C., l'iscrizione attesta la presenza di un *deipneterion* appartenente ad un'associazione di tessitori situato in contesto domestico.<sup>27</sup> I *deipneteria*, come quelli rinvenuti nel Fayyum a Kom Umm el-Boreigat / Tebtynis e a Kom Aushim / Karanis, databili tra I e III sec. d.C., erano strutture dotate di letti / panche funzionali alla celebrazione del pasto condiviso disposti lungo le pareti;<sup>28</sup>

*banchetti privato-domestici*: a questa tipologia sono riconducibili gli inviti a cerimonie conviviali familiari e private per festeggiare ricorrenze varie.<sup>29</sup> I banchetti organizzati ad esempio per celebrare i compleanni, γενέθλια o γενέσια,<sup>30</sup> sono attestati dai papiri a partire dal I sec. a.C. / I sec. d.C. fino

<sup>20</sup> Sull'analisi dei papiri di invito alla *kline* di Serapide cf. Perpillou-Thomas 1993, 6-10 (con bibliografia precedente).

<sup>21</sup> Cf. Youtie 1948, 13-21; Montserrat 1992, 303.

<sup>22</sup> SB XX 14503 (273 d.C.).

<sup>23</sup> La celebrazione di tali convivi è documentata da alcuni papiri, databili tra il II e il IV sec. d.C., che riportano gli elenchi dei costi dei generi alimentari acquistati per il pasto condiviso al momento della sepoltura e nei giorni successivi: SPP XXII 56 (II-III sec. d.C.); P.Grenf. II 77 (267-274 d.C.) e P.Lips. I 30 (III sec. d.C.). Cf. Montserrat 1992, 301-307; Fikhman 1994, 19-40; Borg 1997, 26-32. Per le evidenze archeologiche cf. Alfarano 2020.

<sup>24</sup> Anche se i *sancta sanctorum* del tempio erano inaccessibili ai fedeli, vari tipi di spazi all'interno delle strutture religiose consentivano il loro accesso perennemente o solo in determinate occasioni legate alle festività religiose. Cf. Frankfurter 1998; Dunand 2015, 89-107. Nei papiri di II-III sec. d.C. questo tipo di celebrazioni conviviali è documentato in vari edifici sacri: nel tempio di Adriano (SB XVI 12596, metà II sec. d.C.), nella casa di Horus (P.Köln. VI 280, II-III sec. d.C.); nel tempio di Demetra (P.Oxy. XII 1485, inizi III sec. d.C.); nel *Sebasteion* (P.Oxy. XXXIII 2678, III sec. d.C.). Cf. Alston 2002, 83.

<sup>25</sup> P.Oxy. XIV 1755 (II-III sec. d.C.); P.Coll.Youtie I 52 (II-III sec. d.C.) e SB XX 14503 (273 d.C.). Cf. Alston 2002, 81.

<sup>26</sup> P.Coll.Youtie I 51 (II-III sec. d.C.); P.Oxy. I 181 (III sec. d.C.). Cf. Montserrat / Fantoni / Robinson 1994, 44-47; Alston 2002, 81.

<sup>27</sup> Questa funzione pubblica e semipubblica delle residenze private è documentata anche archeologicamente per alcune strutture abitative rinvenute a Medinet Madi nel Fayyum e a Kellis nell'Oasi di Dakhla, datate tra il II e il III sec. d.C. per cui è stata ipotizzata una continuità d'uso fino al IV sec. d.C. Cf. Bernard 1981, 69-72; Abdelwahed 2016, 46-56.

<sup>28</sup> L'identificazione delle strutture fayyumite come *deipneteria* è stata possibile grazie all'epigrafe in greco incisa sull'architrave del portale dell'edificio T4 di Karanis (I.G.Fay. I 87, l. 3: δειπνητήριον), datata al regno di Vespasiano (69-79 d.C.) e che identifica lo stesso edificio come un *deipneterion*. Cf. Anti 1930-1931, 389. Si veda anche Rondot 2004, 145-152; Alfarano 2020, 25-27, Tavv. XII-XIII.

<sup>29</sup> Cf. Alston 2002, 58-87; Cruz Uribe 2010, 497-505; Dunand 2015, 89-107; Abdelwahed 2015, 39-45.

<sup>30</sup> Entrambi i termini sono utilizzati nei papiri per indicare l'anniversario della nascita a partire dal III sec. a.C. fino al VII sec. d.C. Tuttavia in epoca bizantina il termine più comune è *genethlia*. Perpillou-Thomas 1993, 3-13.



al V sec d.C.<sup>31</sup> La maggior parte degli inviti a tali celebrazioni provengono da contesti cittadini e solo in pochi casi da piccoli villaggi. Questa diversa incidenza è probabilmente associata alla presenza nelle città di un tessuto sociale più variegato e di élites cittadine che attraverso l'organizzazione di banchetti formali potevano ostentare il proprio potere, la propria ricchezza e il proprio ruolo sociale. Nei contesti extraurbani gli esponenti appartenenti alle classi più abbienti erano probabilmente in numero inferiore e si trattava per lo più di proprietari terrieri o ex magistrati che utilizzavano la convivialità come mezzo di ostentazione del proprio *status* sociale all'interno delle comunità locali.<sup>32</sup>

In alcuni papiri è attestata la celebrazione di banchetti privati, organizzati per festeggiamenti di vario genere, in cui era previsto principalmente il consumo copioso di cibo e di vino. In un testo dell'archivio di Heroninos,<sup>33</sup> databile al 251 d.C., è descritta l'uccisione di un maiale in occasione dell'anniversario di nascita della figlia del proprietario di casa.<sup>34</sup> In altri documenti dello stesso archivio sono elencati gli alimenti<sup>35</sup> e le bevande, soprattutto vino,<sup>36</sup> necessari per lo svolgimento dei banchetti.<sup>37</sup>

Un'altra tipologia di eventi suggellati da un banchetto formale erano i matrimoni, γάμοι.<sup>38</sup> La maggior parte degli inviti alle cerimonie nuziali è ascrivibile ad un periodo cronologico che va dal II al III sec. d.C. ed è stata rinvenuta ad Ossirinco.<sup>39</sup> Questi documenti attestano che le celebrazioni si svolgevano nella maggior parte dei casi all'interno delle abitazioni private, a volte in sale da banchetto affittate<sup>40</sup> o, per coloro che facevano parte di specifiche associazioni religiose o professionali, in ambienti più formali associati ai templi.<sup>41</sup>

I testi di invito riguardano anche cerimonie conviviali più intime e familiari connesse con particolari momenti della vita personale quali riti di passaggio come la *malloukoria* o l'*epikrasis*,<sup>42</sup> celebrati all'interno degli spazi sacri o nelle abitazioni private.<sup>43</sup>

<sup>31</sup> P.S.I. XI 1242, ll. 2-9 (I sec. a.C.-I sec. d.C.); P.Oxy. IX 1214 (V sec. d.C.). Cf. Dunand 2015, 93; Abdelwahed 2016, 40-42.

<sup>32</sup> Cf. Perpillou-Thomas 1993, 6-7; Alston 2002, 58-67.

<sup>33</sup> Cf. Rathbone 1991; Rathbone 2005, 261-69.

<sup>34</sup> SB VI 9410, ll. 5-7 (249-268 d.C.). Inoltre il papiro P.Mert. I 40, databile al IV-V sec. d.C., conserva il conto di un porcaro in cui è stata registrata la fornitura di maiali per le celebrazioni di due diversi compleanni: εἰς πόλιν ἐν τοῖ(ς) γενεθλίοις | Ἄπα Ἰωάννου δέλω(αξ) α | εἰς [πόλι]ν ἐν τοῖ(ς) γενεθλίοις (ll. 4-6). Sul consumo di maiale e vino nella società egiziana cf. Bowman 1986, 102; Abdelwahed 2016, 41-42.

<sup>35</sup> P.Oxy. XII 1568 (265 d.C.).

<sup>36</sup> P.Oxy. IX 1214, l. 4 (II d.C.).

<sup>37</sup> Il consumo di queste carni durante i banchetti trova riscontro dall'analisi dei resti di pasto rinvenuti all'interno della sala da banchetto della casa di Serenos ad Amheida. Alfaro (c.d.s.); Davoli (c.d.s.).

<sup>38</sup> Cf. Huebner 2013, pp. 31-57; Abdelwahed 2016, 44.

<sup>39</sup> Cf. Perpillou-Thomas 1993, 15-19.

<sup>40</sup> Cf. Husson 1983, 271.

<sup>41</sup> Cf. Boak 1937, 212-220; Llewelyn 2002, 62-63; Dunand 2015, 93.

<sup>42</sup> Cf. Perpillou-Thomas 1993, 27; Dunand 2015, 94; Abdelwahed 2016, 42-43.

<sup>43</sup> Nel P.Oxy. XII 1484 (II-III sec. d.C.) Apollonius invita i suoi ospiti ai festeggiamenti per la *malloukoria* del figlio presso la *kline* di Serapide nel tempio di Thoveris: ἐρωτᾷ σε Ἀπολλώνιος δειπνήσαι εἰς | [κ]λείνην τοῦ κυρίου | Σαράπιδος ὑπὲρ μαλλοκουρίων τῶν | [υἱῶν μου] ἐν τῷ Θ[ο][η]ρίω. -ca.?- ] | ----- Nel P.Oxy. VI 926 (III sec. d.C.) un padre invita il suo ospite al banchetto per la celebrazione dell'*epikrasis* del figlio all'interno della propria abitazione.

## I contratti di affitto e di vendita di abitazioni<sup>44</sup>

I contratti di affitto e di vendita delle abitazioni, gli elenchi dei beni contenuti all'interno delle grandi proprietà terriere e le dichiarazioni di proprietà degli immobili sono documenti molto utili al fine di comprendere la suddivisione degli spazi all'interno delle abitazioni tra il III sec. a.C. e il VII sec. d.C., e sono la fonte principale per l'individuazione della terminologia con cui erano identificate le sale da banchetto all'interno delle abitazioni private.

Di seguito sono analizzati i termini attestati nei papiri e utilizzati per identificare le sale da banchetto all'interno delle case, con particolare riferimento ai testi databili tra il II e il VII sec. d.C.:<sup>45</sup>

Ἄνδρῶν: il termine designava in ambiente greco la sala da banchetto con *klinai* lungo i muri perimetrali, utilizzata per riunioni conviviali prettamente maschili.<sup>46</sup> Esso appare con lo stesso significato di ambiente conviviale in quattro testi dell'archivio di Zenone databili al III sec. a.C.<sup>47</sup> L'utilizzo di questo tipo di ambienti nell'Egitto tolemaico è confermato, anche in contesti regali, sia dai papiri<sup>48</sup> sia dalla testimonianza letteraria di Calliseno di Rodi riportata da Ateneo:<sup>49</sup> lo storico greco descrive l'allestimento dei letti per il banchetto nella tenda fatta erigere fra il 279 e il 270 a.C. all'interno del palazzo reale di Alessandria da Tolemeo II Filadelfo<sup>50</sup> e sul *Thalamegos* costruito da Tolemeo IV Filopatore nel 216 a.C.<sup>51</sup>

<sup>44</sup> Questa categoria comprende una grande quantità di documenti: papiri legali come contratti di affitto e vendita, testamenti, divisioni di proprietà, resoconti dei beni di grandi proprietà private, atti amministrativi come i censimenti o i documenti fiscali, papiri relativi a privati, contratti di lavoro, papiri magici, etc. Sull'analisi di tali evidenze dal periodo ellenistico fino alla tardoantichità cf. Husson 1983, Alston 2002, 58-87. Per i papiri legali sulle pratiche di divisione delle proprietà private cf. Urbanik 2013, 151-174.

<sup>45</sup> Il consumo delle carni di questi animali durante i banchetti trova riscontro anche nei contesti archeologici come testimoniato dall'analisi preliminare dei resti botanici ed osteologici rinvenuti all'interno della sala da banchetto della casa di *Serenos*. Cf. Alfarano (c.d.s.).

<sup>46</sup> Dall'analisi di questi papiri non emergono dati certi sul coinvolgimento delle donne a tali conviti. Se la tradizione culturale greca escludeva le donne dalla prassi conviviale, in epoca romana la loro partecipazione è ampiamente accertata dalle fonti. La maggior parte degli inviti rinvenuti in Egitto sono formulati da uomini. Tuttavia la presenza di un numero esiguo di inviti emessi da donne fa propendere per una loro presenza attiva ai banchetti forse limitata a particolari cerimonie.

<sup>47</sup> PSI V 547. Il termine è utilizzato per indicare una grande sala da banchetto con decorazioni parietali dipinte, distinta da altri tre ambienti adibiti alla celebrazione del banchetto (ἐπτάκλινος, πεντάκλινος e συνδείπνιον), situata nella residenza di Diotimo a Philadelphia, un alto funzionario greco. A giudicare dalla descrizione ricavabile dai papiri l'abitazione aveva un'organizzazione planimetrica e uno stile architettonico tipicamente greci, con una differenziazione funzionale delle varie sale da banchetto. Cf. Husson 1983, 36-40.

<sup>48</sup> P.Lond. VII 2056; P.Ryl. IV 568; P.Cair.Zen. III 59358. Cf. Fati, *infra*.

<sup>49</sup> Tali digressioni sono tratte dall'opera poco nota di Calliseno, Περὶ Ἀλεξανδρείας, composta probabilmente alla fine del III sec. a.C. Cf. Ath. V 196 a-197; V 204 ff.

<sup>50</sup> Cf. Nielsen 1994, pp. 130-154; Nielsen 1998, 116-121, fig. 12.

<sup>51</sup> L'imbarcazione, una sorta di nave da crociera sul Nilo, fu fatta costruire dal sovrano per celebrare la vittoria su Antioco III alla fine della quarta guerra siriana (219-217 a.C.). Al suo interno sono descritti numerosi ambienti destinati ai banchetti del sovrano tolemaico definiti con i termini οἶκος (μέγιστος, πεντάκλινον, ἑννεάκλινον e Βακχικός), συμπόσιον (ἑννεάκλινον, σκινηῆς ἔχον τάξιν, Ἴνδικόν), κοιτών (sinonimo di letto, cf. Husson 1983, 151-154) e ἐπτάκλινον qui utilizzati come sinonimi di ἀνδρῶν, considerato l'allestimento alla greca dei letti. Cf. Nielsen 1998, 104-105, fig. 3; Bonino 2015, 1-34.

Questa tipologia di ambienti scompare già nel corso del tardo ellenismo sostituito da sale con ingresso assiale e letti disposti su tre lati come quelle documentate nel II sec. a.C. a Delos.<sup>52</sup> In epoca romana, dunque, il termine perde la sua specificità e viene utilizzato per designare in generale le sale da banchetto con un allestimento interno dei letti diverso dalla forma originaria e probabilmente conforme al modello romano del *triclinium*.

Nei documenti l'*andron* è descritto come una sala di rappresentanza che poteva essere affittata per le riunioni delle associazioni religiose e professionali o ricevimenti di vario genere.<sup>53</sup>

Il termine è ancora utilizzato nel periodo tardoantico come testimoniato da un documento del 331 d.C. di Hermoupolis Magna:<sup>54</sup> il testo descrive almeno quattro *andrones*, di cui uno al primo livello del pilone di ingresso, uno al secondo piano davanti alla porta «che si apre ad est» e probabilmente due orientati a sud e collocati sempre in uno dei piani superiori.<sup>55</sup> Purtroppo non vi sono indicazioni circa l'arredamento e le tipologie di divani utilizzati in queste sale da banchetto, tuttavia il numero di ambienti destinati alle celebrazioni dei banchetti disposti in varie aree della casa fa pensare ad un utilizzo gerarchico della sale.<sup>56</sup>

L'attestazione più tarda del termine è databile al VI sec. d.C. e descrive una sala d'apparato situata al secondo piano e separata dai locali produttivi e di servizio collocati ai piani inferiori.<sup>57</sup>

Οἶκος: in generale il termine indica un locale ad uso abitativo e si rifà al significato originale di tradizione greca che indica con esso la parte principale della casa.<sup>58</sup> Come esaminato in precedenza, il termine è utilizzato in alcuni papiri di invito anche per indicare uno o più ambienti all'interno dei templi dedicati a Serapide, probabilmente assimilabili ai *deipneteria* rinvenuti archeologicamente, dove potevano essere celebrate diverse forme di commensalità.<sup>59</sup> Esso poteva essere utilizzato, dunque, come sinonimo di ἀνδρῶν e συμπόσιον per indicare in generale gli ambienti destinati alle cerimonie conviviali.

Τρίκλινος, τρίκλινον: le prime attestazioni di tale termine si trovano in papiri databili dal I al VII sec. d.C.<sup>60</sup> e indicano un ambiente destinato allo svolgimento del banchetto allestito con tre divani.<sup>61</sup>

<sup>52</sup> Gli *andrones* di Delos non hanno più le caratteristiche originarie di questa tipologia di sale, inoltre, non hanno ancora la disposizione canonica del *triclinium* ma saranno il modello su cui verrà impostata la disposizione con i tre letti tipicamente romana.

<sup>53</sup> P.Rein. I 43, ll. 9-15 (102 d.C.). L'ambiente non è associato ad una specifica abitazione ma è genericamente descritto all'interno del villaggio. Cf. P.Vind.Sal. 11, ll. 6-10 (II sec. d.C.).

<sup>54</sup> P.Lond. III 978 (331 d.C.). Il papiro non si è conservato interamente, perciò il testo è mutilo e incompleto.

<sup>55</sup> Sulla collocazione di questi ambienti e il loro orientamento si veda anche Daniel 2010, 116-117, 198-200.

<sup>56</sup> La presenza di diverse sale da banchetto e la loro gerarchizzazione erano caratteristiche piuttosto diffuse nelle dimore delle classi elevate in tutto il Mediterraneo. Cf. Guidobaldi 1993, 73-74.

<sup>57</sup> P.Flor. III 285 (552 d.C.).

<sup>58</sup> Cf. Metraux 1999, 392-405.

<sup>59</sup> Cf. Montserrat 1992, 302-304 n. 19.

<sup>60</sup> P.Mich. V 295 (I sec. d.C.) e P.Mil.Vogl. II 77, ll. 11-13 (II sec. d.C.) da Tebtynis; BGU II 388 (157-159 d.C.) da Alessandria; P.Ryl. IV 647 (inizio IV sec. d.C.) probabilmente da Hermoupolis; SB I 4697, l. 11 (IV-VII sec. d.C.) da Arsinoe; P.Strab. 600, l. 15 (600 d.C.) da Hermoupolis; P.Lond. III 871 (603 d.C.) da Arsinoe; P.Oxy. XVI 1925 (VII sec. d.C.) da Ossirinco. Cf. Husson 1983, 280-281.

<sup>61</sup> Il termine si diffonde nei documenti scritti in concomitanza con la capillare diffusione di questi ambienti e dei loro caratteristici divani a tre letti nelle case romane. Le fonti letterarie romane attestano l'utilizzo di questo termine fino all'epoca tardoantica. Questo tipo di sale da banchetto si sostituisce agli *andrones* di tradizione greca a cinque e sette letti,

Queste sale da banchetto potevano essere collocate nei piani superiori dei piloni di ingresso delle case, che enfatizzavano l'impegno architettonico delle strutture e permettevano una netta separazione tra ambienti destinati alle funzioni sociali e spazi domestici e privati; nelle corti e cortili;<sup>62</sup> o semplicemente tra le stanze dei piani superiori delle abitazioni. In molti papiri si trovano menzioni, seppure sommarie, degli arredi e delle suppellettili delle sale da banchetto e sull'allestimento dei divani a tre letti che le caratterizzavano. Essi documentano la presenza di stoffe, cuscini e materassi<sup>63</sup> mobili pregiati, statuette poste su treppiedi, vasi d'argento e incensieri.<sup>64</sup>

Un altro esempio di *triclinium* molto ricco e curato nell'arredamento è quello descritto nei papiri dell'archivio degli Apioni, rinvenuto a Ossirinco. Tra i numerosi testi che costituiscono questo archivio il P.Oxy. XVI 1925 è di particolare interesse per l'analisi delle tipologie degli ambienti conviviali. Databile tra la fine del VI e gli inizi del VII sec. d.C.<sup>65</sup> esso riporta una lista di oggetti e materiali provenienti dalla grande villa extraurbana degli Apioni e affidati al σύμμαχος Onnophris. La residenza, definita dai papiri con l'espressione μεγάλη οἰκία o οἶκος ἔνδοξος (*domus gloriosa*),<sup>66</sup> era allestita e decorata in maniera particolarmente accurata e dotata di una sala da banchetto altrettanto elaborata.<sup>67</sup> Purtroppo la descrizione del *triclinium* è in lacuna e per questo motivo non è possibile accertare se esso fosse composto da letti disposti a Π, una tipologia che continuò ad essere utilizzata seppur saltuariamente anche dopo la diffusione dello *stibadium*.<sup>68</sup>

Συμπόσιον: il vocabolo è il più utilizzato nei papiri per indicare le sale da banchetto nel periodo compreso tra il II e l'VIII sec. d.C., impiegato anche come sinonimo di τρίκλιος o τρίκλινον.<sup>69</sup> La sua presenza in documenti di età romana e tardoantica testimonia la continuità d'uso di un termine di chiara tradizione ellenica, impiegato per indicare ambienti destinati a celebrazioni conviviali ma

---

definiti come πεντάκλιος, ἐπτάκλιος nei papiri di Zenone (III sec. a.C.) e con riferimento alle sale da banchetto della Casa di Diotimo. Cf. Husson 1983, 223-224.

<sup>62</sup> Corti e cortili erano aree della casa piuttosto multifunzionali. La connessione tra ambienti conviviali e spazi aperti è ampiamente documentata nelle *domus* romane dalla fine del periodo repubblicano alla tardoantichità. I papiri attestano l'utilizzo di sale da banchetto scoperte «συμπόσια ἀσκεπάστα» (P.Lond. V 1722, l. 22, 530 d.C.) e i rinvenimenti archeologici confermano la presenza di ambienti adibiti al banchetto semiscoperti che ovviavano in parte alle condizioni del clima, permettendo un rapporto fisico e visivo parziale con l'esterno. Cf. Davoli 2015a, 175-181; Alfarano (c.d.s.).

<sup>63</sup> Ἐν τῷ τρικλινίῳ | τύλ(αι) [ιζ] | ἄλ(λαι) μικραὶ | κεναὶ γ (P.Ryl. IV 647, ll. 1-4, IV sec. d.C.), come documentato anche in P.Oxy. X 1277, ll. 6-11, un contratto di vendita di un *triclinium* del 257 d.C.

<sup>64</sup> BGU II 388, ll. 21-22 (157-159 d.C.) Εὐ | πορᾶς εἶπεν ὅτε ἐσημάνθη, ὅτι ἐσφάγη [Σ]εμπρόνιος, ἔκειτο ζῶ[δια] τρία εἰς τὸ τρίκλινον ἐπὶ τρίποδι καὶ φιάλη ἀργυρῆ καὶ σπον[δ]εῖ[ο]ν καὶ θυματήριον καὶ δίσ[κος] μ]έγας εἰσελθόντες.

<sup>65</sup> Una recente edizione e interpretazione di questo documento è in Calabretto, A., *La villa degli Apioni ad Oxyrhynchos: nuova edizione di P.Oxy. XVI 1925 (10 sett. 578)*, tesi di laurea A.A. 2014-2015, Università degli Studi di Padova. Cf. Mazza 2001, 84.

<sup>66</sup> L'edificio sembra essere conforme al modello delle grandi ville di età tardoantica rinvenute soprattutto in Italia e Nord Africa. Cf. Azzarello 2006, pp. 207-228. La dimora è citata anche nel P.Oxy. XXXVI 2779 (530 d.C.).

<sup>67</sup> Cf. Mazza, 84-85.

<sup>68</sup> I dati forniti dai testi non trovano riscontro nella documentazione archeologica prodotta finora. Gli studi effettuati negli ultimi anni forniscono maggiori dettagli sulla conformazione della città. Recentemente, inoltre, sono stati indagati i resti di una grande villa fortificata, trasformata in monastero, databile al periodo bizantino e con tracce di occupazione anche dopo la conquista araba. Cf. Padró 2007, 129-140; Subias 2011, 93-113.

<sup>69</sup> Cf. Husson 1983, 267-271.

profondamente diverse da quelle esplicitate dal suo significato originale. Tale persistenza nella terminologia rimarca, inoltre, il forte legame dell'Egitto con l'ambiente culturale greco-ellenistico.

Il papiro che presenta la prima attestazione del termine, databile al 118 d.C., descrive i beni e gli ambienti all'interno della residenza dello stratega Apollonio nell'Hermopolite.<sup>70</sup> In essa sono presenti due *symposia* di dimensioni differenti: una sala da banchetto di ridotte dimensioni «τοῦ μικροῦ συμποσίου» e una più grande «τοῦ μεγάλου | συμποσίου».<sup>71</sup> Nella maggior parte dei papiri il lemma è usato per indicare sale da banchetto all'interno di residenze piuttosto elaborate che rivelano l'appartenenza dei proprietari ad un *status* sociale elevato. Infatti in tali abitazioni gli ambienti conviviali sono associati a sale da ricevimento per gli ospiti (ξενία) e a vestiboli (προσκήνια),<sup>72</sup> posti in prossimità di esedre (ἐξέδρα).<sup>73</sup>

Secondo i contratti di affitto e di vendita di VI sec. d.C. rinvenuti a Assuan / Syene, numerosi *symposia* erano collocati al cosiddetto piano nobile delle strutture abitative.<sup>74</sup> La consuetudine di collocare gli ambienti di rappresentanza ai piani più alti, soprattutto in quelle strutture domestiche con planimetrie tipicamente egiziane, è attestata nei papiri già a partire dal I sec. d.C. Tuttavia, nella maggior parte dei casi censiti, le sale da banchetto rinvenute archeologicamente e riferibili ad un periodo che va dal II al IV sec. d.C. sono poste al piano terra.

Questo tipo di separazione tra spazi domestici e produttivi attraverso la loro disposizione su livelli diversi è ampiamente documentato a partire dal V sec. d.C. in molti siti del Mediterraneo. A partire dal V sec. d.C. si assiste, infatti, ad una trasformazione dell'organizzazione spaziale e funzionale all'interno delle abitazioni caratterizzata dallo spostamento degli ambienti sociali ai piani superiori.<sup>75</sup>

I *symposia* situati ai piani superiori perdono la loro funzione specifica nelle abitazioni di Jēme / Medinet Habu tra il VI e il VII sec. d.C. come dimostrato dai documenti in copto rinvenuti nel sito, nei quali il termine è ormai impiegato per definire vani delle abitazioni dalle molteplici funzioni.<sup>76</sup>

<sup>70</sup> *Ibidem*, 313-319.

<sup>71</sup> P.Ryl. II 223 (51-100 d.C.).

<sup>72</sup> P.Brem. 15, l. 1, 4, 10, 11 (118 d.C.).

<sup>73</sup> P.Oxy. I 76, ll. 18-20 (179 d.C.) τὴν τε οὖσαν ἐξέδραν καὶ ὑπερφύους δύο συμπόσιον καὶ κοιτῶνα, νοσήσας ἐπισημῶς ἔχει. Al piano superiore della casa sono collocati una sala da banchetto, un'esedra e una camera da letto (probabilmente un ambiente con le stesse funzioni dei *cubicula*). P.Oxy. XLIV 3203 (fine IV sec. d.C.). Il termine, che compare anche nei papiri copti di VII sec. d.C. e VIII sec. d.C., è attestato in Medio Egitto (Hermopolis, Herakleopolis, Antinoopolis, Oxyrhynchus, Anatiopolites) e nel Fayyum (Arsinoite) e non indica necessariamente uno spazio aperto e semicircolare come attestato nell'architettura classica. In alcuni casi si tratta di un ambiente chiuso e multifunzionale. Cf. Alston 2002, 112; Daniel 2010, 131; Vorderstrasse 2015, 425-428, Tab. 17.2.

<sup>74</sup> Il termine *συμπόσιον* appare nei seguenti papiri: P.Lond. V 1723 (530 d.C.); P.Münch. I 8 = P.Lond. V 1857 (540 d.C.); P.Lond. V 1734 (metà VI sec. d.C.); P.Lond. V 1722 (577 d.C.); P.Lond. V 1724 (578-582 d.C.); P.Münch. I 9 (585 d.C.); P.Münch. I 11 (586 d.C.); P.Münch. I 12 (590-591 d.C.); P.Lond. V 1733 (594 d.C.). Cf. Vorderstrasse 2015, 426, Tab. 17.1. La presenza di questi ambienti al piano superiore è documentata anche dai seguenti papiri: P.Strasb. 314, l. 12 (211 d.C.); P.Oxy. VIII 1159, ll. 25-26 (fine III sec. d.C.); P.Flor. I 5, l. 7 (244-45 d.C.). Cf. Husson 1983, 268 e 319-320; Urbanik 2013, 160-163.

<sup>75</sup> Questa riorganizzazione spaziale e funzionale è considerata come uno degli elementi caratterizzanti del processo di trasformazione dei modelli architettonici delle *domus* tra il tardoantico e l'alto medioevo. Cf. Polci 2003, 100-105.

<sup>76</sup> Vorderstrasse 2015, 409-436.

Nei papiri il termine *συμπόσια* definisce anche sale da banchetto in locazione, veri e propri saloni delle feste probabilmente affittati per le celebrazioni conviviali associative.<sup>77</sup> Il lemma assume anche un significato più ampio indicando un intero appartamento o un insieme di ambienti, come attestato da alcuni papiri databili tra il II e il V sec. d.C.<sup>78</sup> Questo stesso duplice valore semantico è testimoniato dalle fonti letterarie latine per il termine *cenaculum*.<sup>79</sup>

Lo studio dei testi, databili tra il VII e l'VIII sec. d.C., rinvenuti a Jēme / Medinet Habu, rivela come la parola *συμπόσιον* perda in questo periodo il suo significato connesso alla funzione conviviale e sociale dell'ambiente, indicando in maniera generica un ambiente multifunzionale, usato per dormire, mangiare e come *living room*.<sup>80</sup>

### Conclusioni: evidenze archeologiche e papirologiche a confronto

La maggior parte dei riferimenti alle sale da banchetto nei testi documentari sopra menzionati non è utile a definire in maniera puntuale la conformazione planimetrica di tali stanze, l'uso di determinati accorgimenti architettonici per enfatizzare gli spazi, la forma dei divani utilizzati per l'*accubitus* degli ospiti, né per una descrizione degli apparati decorativi connessi. I termini inoltre sono utilizzati in maniera variabile, spesso come sinonimi ovvero con significati non sempre specifici. Nonostante la grande quantità di papiri conservati in Egitto e il fatto che per alcune località la presenza di sale da banchetto è attestata solo da questi documenti, il confronto tra le diverse tipologie di testi e i resti architettonici ha dimostrato che le caratteristiche delle sale da pranzo descritte nei documenti non riflettono quanto osservato nelle strutture ritrovate dagli archeologi,<sup>81</sup> così come già riscontrato dall'analisi delle fonti letterarie.<sup>82</sup>

Le sale e gli spazi utilizzati per la celebrazione del banchetto documentati archeologicamente, circa 71, sono tutti datati tra il II-III sec. e il IV sec. d.C. e sono distribuiti quasi uniformemente su tutto il territorio egiziano ad eccezione dell'area della Tebaide dove è stata documentata una sola sala da banchetto. La maggior parte delle sale di ricevimento e/o da pranzo e dei loro arredi testimoniano

<sup>77</sup> L'uso commerciale è testimoniato da P.Strasb. III 314, ll. 23-34 (III sec. d.C.); P.Oxy. VII 1129 (449 d.C.), ll. 10-11; PSI III 175, ll. 13-15 (462 d.C.). Questo tipo di strutture era affittato per lo svolgimento di banchetti rituali e celebrativi con una funzione assimilabile a quella dei *deipneteria*.

<sup>78</sup> P.Oxy. VIII 1128 (173 d.C.); P.Yale I 71 (456 d.C.); P.Lond. V 1722 (530 d.C.). Cf. Husson 1983, 319-320.

<sup>79</sup> Ibidem, 269.

<sup>80</sup> Cf. Wilfong 1990, 169-181; Alston 2002, 119-120; Vorderstrasse 2015, 425-428, Tab. 17.1.

<sup>81</sup> Per l'analisi dettagliata di tutte le sale e i divani da banchetto rinvenuti in Egitto cf. Alfarano 2020, 9-40.

<sup>82</sup> Tradizionalmente gli studi sul banchetto in età romana si sono sempre basati su un ampio utilizzo delle testimonianze letterarie, il cui impiego, tuttavia, implica problematiche connesse con l'interpretazione, la portata informativa e la distribuzione cronologica e geografica disomogenea di tali evidenze. Inoltre l'assenza di corrispondenze tra testi ed archeologia si riscontra anche nell'analisi della terminologia utilizzata nei testi per distinguere le varie tipologie di ambienti conviviali e i loro arredi. Anche in questo caso i termini utilizzati non sempre possono essere associati in maniera puntuale alle strutture attestate archeologicamente. Cf. Allison 2001, 181-208.

diversi gradi di utilizzo degli elementi del *convivium*, forse influenzati dal diverso grado di “romanizzazione” nei vari contesti regionali. I dati raccolti evidenziano anche i diversi modi di rivisitare i modelli mediterranei secondo una tradizione edilizia locale fortemente radicata.<sup>83</sup>

Sulla base dei dati raccolti finora le sale da pranzo sono caratterizzate da piante semplici che potevano avere differenti gradi di elaborazione e monumentalizzazione con planimetrie di forma rettangolare, quadrata o a L, spesso con ingressi tripartiti per mezzo di un doppio pilastro<sup>84</sup> e, negli edifici più elaborati, elementi architettonici decorativi, pitture murali e nicchie (Tav. 3).

L'analisi delle testimonianze archeologiche ha permesso di individuare quattro tipologie di divani da banchetto collocati all'interno e in spazi all'aperto: panchine rettangolari; *biclinia* e *triclinia* di varie misure molto diffusi durante l'età imperiale; infine, numerosissimi *stibadia* (circa 18) allestiti anche nei cortili delle strutture abitative e in spazi aperti all'interno dei recinti sacri, in contesti templari o all'esterno dei mausolei/cappelle in ambienti funerari (Tavv. 3, 4). La concentrazione di tali strutture nelle oasi del deserto occidentale egiziano è probabilmente determinata dalla migliore conservazione degli insediamenti abitativi e dalla presenza in quest'area di un numero elevato di contesti tardoromani interessati da scavi archeologici moderni. Tuttavia la particolare distribuzione potrebbe indicare un maggiore assorbimento delle mode conviviali tardoantiche. La regione delle oasi era, infatti, notevolmente interessata dalla presenza di legioni e guarnigioni, stabili o provvisorie, inviate dal governo centrale per la colonizzazione di questi territori in difesa del *limes* meridionale e delle direttrici commerciali del deserto, per le quali furono costruite numerose fortezze e insediamenti fortificati secondo diversi gradi gerarchici.<sup>85</sup> Probabilmente, per lo stesso motivo, la sala da pranzo del *castrum* tetrarchico di Nag el-Haggar è l'unica sala da pranzo absidata trovata finora in un sito egizio. Altresì, la presenza di spazi conviviali absidati, il cui uso nel tardoantico è strettamente connesso alla diffusione dei divani semicircolari nel resto del Mediterraneo, non è mai indicata dai papiri.

Il termine greco *στιβάς*, -άδος, da cui deriva il termine latino *stibadium*, non è mai utilizzato nei papiri per identificare questa particolare forma di divano. Il lemma compare in soli due documenti editi. Nel primo, il papiro P.Oxy. III 520, risalente al 143 d.C., è un elenco di beni confiscati dal governo e messi all'asta: alla linea 10 *στιβάδων* e alla linea 17 sei gambe per i letti *κλεινῶν* (equivalente a *κλινῶν*). Trattandosi di beni confiscati si potrebbe pensare a parti di uno *stibadium* in legno.<sup>86</sup> Le linee sono mancanti della parte finale in cui era espresso il valore monetale dei materiali

---

<sup>83</sup> Gli spazi dedicati alla celebrazione della prassi conviviale sono caratterizzati dall'utilizzo del mattone crudo come principale materiale costruttivo ad eccezione dell'area della *chora* di Alessandria, dove si registra un uso diffuso della pietra anche nell'edilizia domestica.

<sup>84</sup> In Egitto la tipologia planimetrica a doppio pilastro è attestata nel 48% dei casi.

<sup>85</sup> La presenza di operai itineranti qualificati e soldati provenienti dalle altre parti dell'Impero avrebbe potuto portare ad una maggiore diffusione del nuovo schema conviviale definito dallo *stibadium*.

<sup>86</sup> Gli *stibadia* in legno erano probabilmente costituiti da settori semicircolari modulari disposti a formare un semicerchio.

e, data la schematicità del testo, non è possibile tentare un'identificazione contestuale di tali oggetti. I beni elencati infatti sono di natura piuttosto varia e secondo gli editori l'espressione ἵουλαῖα[ο]ς στιβάδων γ si riferisce a semplici materassi secondo l'accezione originale del vocabolo.<sup>87</sup> Il secondo papiro, anch'esso da Ossirinco, è una dichiarazione di prezzi inviata ai *logistes* della città dalla corporazione dei tintori tra il 329 e il 331 d.C.<sup>88</sup> Nell'elenco delle materie utilizzate con i relativi prezzi, alla linea 51, compare anche un πενταπηχιαίου ψιλάθου στιβ(άδος) α. La ricostruzione delle ultime due parole è incerta: la frase potrebbe far riferimento ad un letto di materiale deperibile, probabilmente una stuoia, di cinque cubiti.<sup>89</sup> Anche in questo caso l'assenza di dati sul contesto di riferimento non permette un'interpretazione certa del dato.

L'unica testimonianza scritta, rinvenuta in Egitto, riferibile alla presenza di *stibadia* è l'iscrizione in greco, datata al 183 d.C., rinvenuta a Marina el-Alamein all'interno di una sala da banchetto con probabile funzione semipubblica e rituale.<sup>90</sup> L'iscrizione testimonierebbe l'adozione di questa nuova tipologia di divani già nel II sec. d.C.,<sup>91</sup> quando si assiste ad un'accelerazione del processo di romanizzazione dell'Egitto soprattutto lungo la costa settentrionale, in particolar modo ad Alessandria e nei dintorni della città.<sup>92</sup>

Lo studio integrato dei resti materiali della convivialità e delle testimonianze scritte offre una visione generale delle caratteristiche delle pratiche di condivisione del cibo in tutti i contesti funzionali e territoriali. Le descrizioni delle varie forme di commensalità e i dati sugli ambienti in cui esse erano svolte permettono di analizzare la pratica conviviale su due livelli differenti: quello relativo all'"intangibilità" delle pratiche di condivisione del pasto, che comprende tutti i fattori connessi agli aspetti culturali e alle norme comportamentali attuate durante tali eventi sociali, e quello connesso alla "materialità" del banchetto, attraverso i dati relativi agli schemi planimetrici e di allestimento delle strutture. Studi recenti hanno, inoltre, sottolineato l'importanza di una analisi contestuale della prassi conviviale che oltre ad esaminare dettagliatamente gli ambienti dal punto di vista formale si focalizza anche sui dati provenienti dall'analisi del vasellame ceramico, dei sistemi utilizzati per l'illuminazione, degli utensili vari e dei resti osteologici e botanici dei pasti.<sup>93</sup>

<sup>87</sup> Grenfell / Hunt 1903, 255-256. Cf. Johnson 1936, 385.

<sup>88</sup> SB XVI 12628 (= P.Harr. 73).

<sup>89</sup> Cf. Coles 1980, 229-239; Rupprecht 1985, 261-262.

<sup>90</sup> (Ἔτους) κγ' αὐτ[οκράτορος Καίσαρος Μάρκου] Ἀντωνείνου Κομμ[ό]δου / - - - κ]αὶ τὴν σ[κ]οῦτλωσιν τῶν στιβάδων [- - - | - - - ἐπ'αγ]αθῶ... cf. Łajtar 2001, 59-66; Id. 2003, 177 ss.

<sup>91</sup> Le fonti archeologiche, letterarie ed iconografiche testimoniano l'uso del divano semicircolare per il pranzo all'aperto fin dal I sec. d.C. Lo *stibadium* in muratura all'aperto della casa di Adone a Pompei è la più antica evidenza materiale dell'utilizzo di questo tipo di allestimento. Cf. Morvillez 1996, 120-25; Ellis 1997, 41-51.

<sup>92</sup> In quest'area infatti si attesta la presenza di grandi *villae* o *domus* urbane, databili tra il II e il V sec. d.C., costruite in materiale lapideo e dotate di cortili a peristilio, elaborate decorazioni architettoniche, pittoriche e musive e di grandi sale di rappresentanza o da banchetto.

<sup>93</sup> Sulla così detta «Archeologia del *Convivium*» si veda, per i contesti domestici di epoca romana, Allison 2015, 267-282. Per il periodo tardoantico cf. Hudson 2010, 663-695; Vroom 2007, 313-361; Turchiano / Volpe 2018, 441-456. Lo

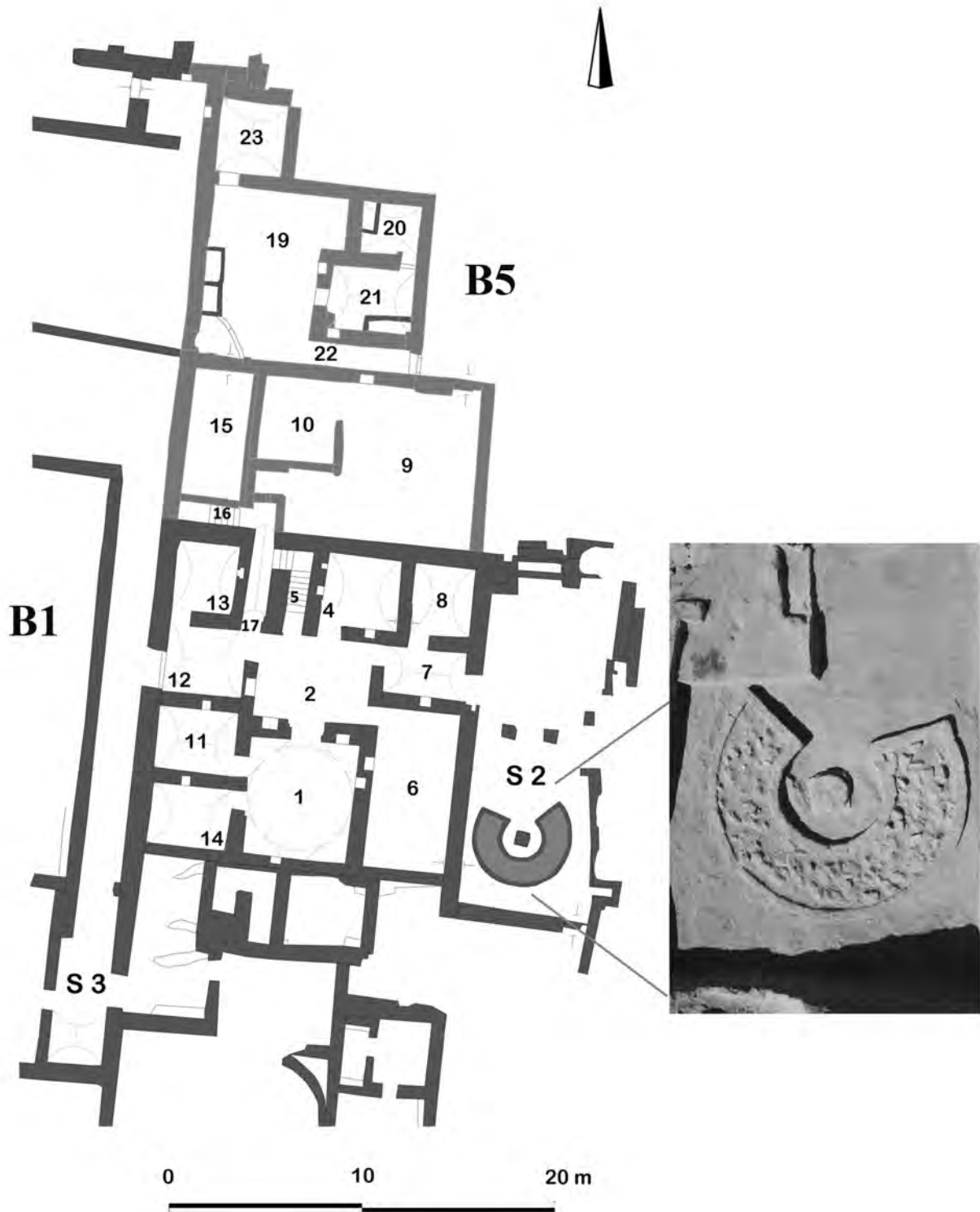


L'enorme potenziale informativo delle evidenze documentate nella Provincia d'Egitto meriterebbe una continua e sistematica ricerca archeologica ed anche un'analisi più approfondita di tutte le iscrizioni e i documenti in demotico, coevi con le evidenze esaminate finora, che presentano chiari riferimenti alla pratica conviviale. Questo tipo di approccio interdisciplinare oltre ad incrementare le informazioni sulle peculiarità delle sale e dei divani da banchetto e sulle caratteristiche delle strutture abitative in cui esse sono collocate potrebbe condurre alla formulazione di nuove considerazioni sul fenomeno conviviale in età romana e tardoantica.<sup>94</sup>

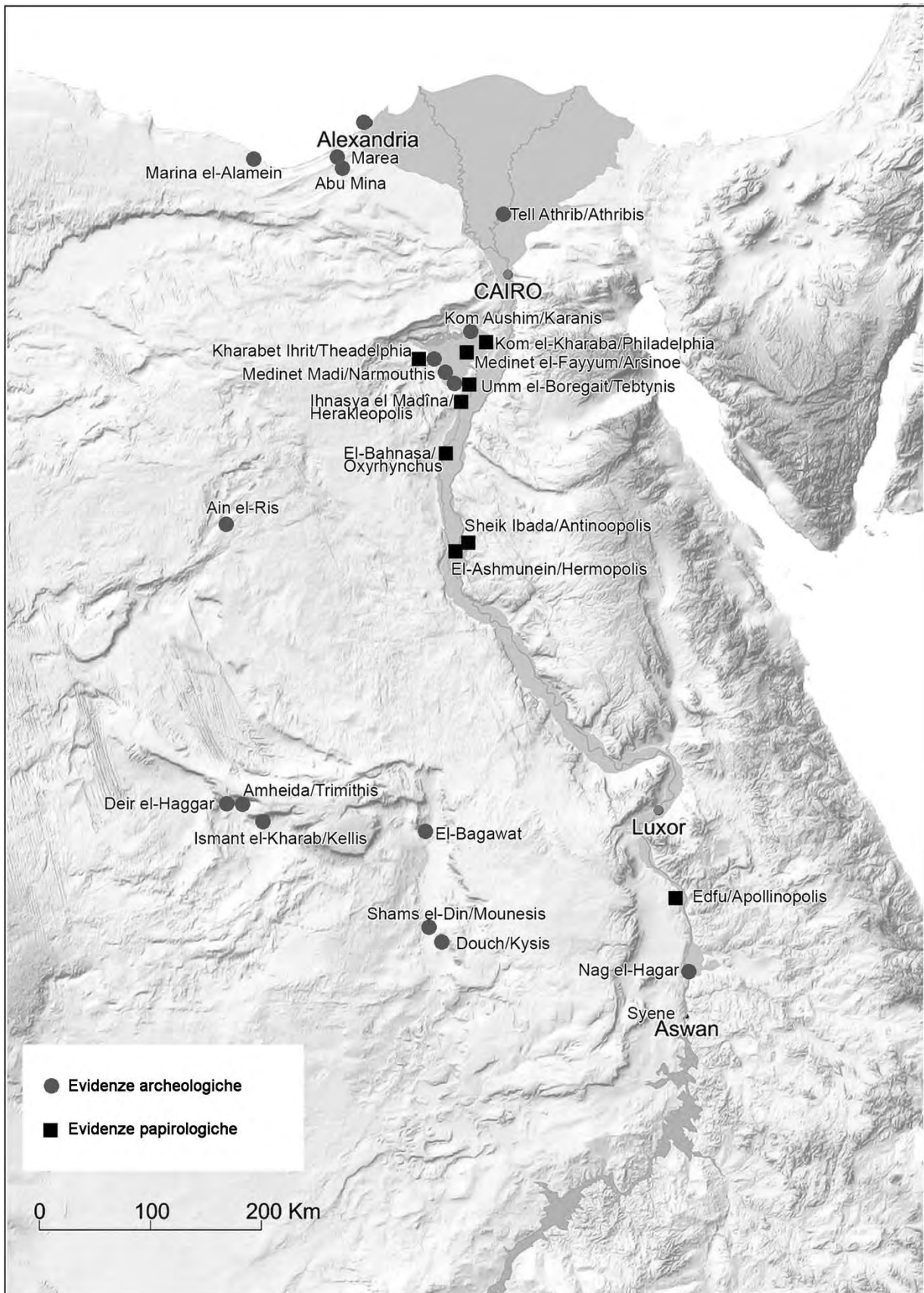
---

stesso tipo di approccio è stato applicato anche per l'analisi della sala da banchetto della «Casa di *Serenos*» nel sito di Amheida. Cf. Alfarano (c.d.s.).

<sup>94</sup> La grande quantità di sale e divani da banchetto documentate e il fattore climatico favorevole alla conservazione dei reperti in materiale deperibile fanno del record archeologico egiziano un bacino di dati unico per la comprensione dei cambiamenti delle abitudini conviviali nella tardoantichità.



Tav.1. Planimetria della Casa di *Serenos* (cortesia Amheida Project NYU).

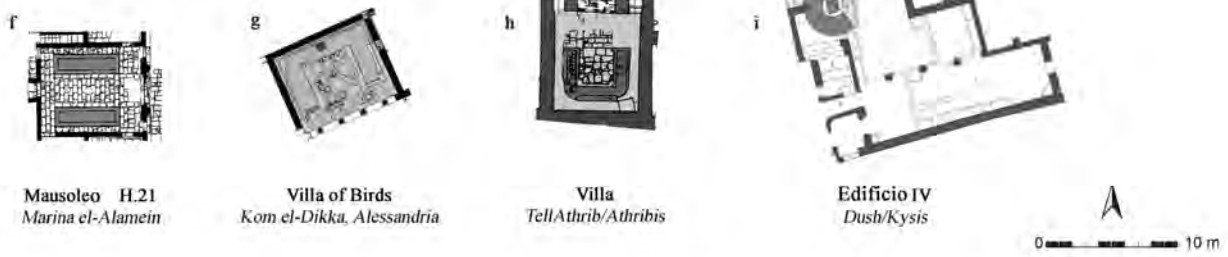


Tav.2. Archeologia e papiri: distribuzione delle sale e dei divani da banchetto tra II e IV sec. d.C.

**SALE DA BANCHETTO**



**DIVANI DA BANCHETTO**



Tav.3. Tipologie di sale e divani da banchetto rinvenute in Egitto.

**CONTESTI FUNERARI**



Edificio 180  
El-Bagawat



Edificio 180  
El-Bagawat



Mausoleo 211  
El-Bagawat



Casa di Serenos  
Amheida Trimithis



Edificio IV  
Dush/Kysis

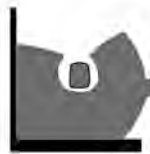
**CONTESTI DOMESTICI**



House 1  
Ismant el-Kharab/Kellis



Temenos del tempio  
Deir El-Haggar



Temenos del tempio  
Deir El-Haggar



Edificio I  
Dush/Kysis

**CONTESTI LITURGICI (PAGANI E CRISTIANI)**

0 10 m

Tav.4. *Stibadia* rinvenuti in Egitto nei diversi contesti funzionali.

## **Bibliografia**

Abdelwahed, Y.E.H. 2015, *Egyptian cultural identity in the architecture of Roman Egypt (30 BC- 325 A.D.)*, Oxford.

– 2016, *Houses in Graeco-Roman Egypt. Arenas for ritual activity*, Oxford.

Alfarano, S. 2019, *Il Banchetto in ambito domestico e pubblico: testimonianze testuali e archeologiche nell'Egitto Tardoantico*. Tesi di Dottorato (Università del Salento-Wien Universität).

– 2020, “Lo spazio del banchetto nell'Egitto Tardoantico: Stibadia e Convivia in contesti pubblici, privati e rituali. Continuità e trasformazione delle tipologie architettoniche” SEP 17, 9-41.

– (c.d.s.), “Convivia nell'Egitto Tardoantico: la sala da banchetto della casa di Serenos ad Amheida (Oasi di Dakhla)”, in *Atti del III Convegno Internazionale del CISEM (Centro Interuniversitario di Studi sull'Edilizia Tardoantica), Abitare nel Mediterraneo Tardoantico, Bologna, Ottobre 28-31, Bari*.

Allison, P. 2001, “Using the material and written sources: turn of the millennium approaches to Roman domestic space”, *AJA* 105 / 2, 181-208.

– 2015, “«Everyday» eating and drinking in Roman domestic contexts”, in Di Castro, A.A. / Hope C. A. (eds.), *Housing and habitat in the ancient Mediterranean. Cultural and environmental responses*, Leuven / Paris / Bristol, 267-82.

Alston, R. 2002, *The City in Roman and Byzantine Egypt*, London / New York.

Anti, C. 1930-1931, “Gli scavi della Missione archeologica italiana a Umm el-Breighat (Tebtynis)”, *Aegyptus* 11, 389-391.

Azzarello, G. 2006, “P.Oxy. XVI 2039 e la nascita della *domus* gloriosa degli Apioni”, *ZPE* 155, 207-228.

Bagnall, R. S. / Davoli, P. 2011, “Archaeological work on Hellenistic and Roman Egypt, 2000 2009”, *AJA* 115, 103-157.

Bagnall, R.S. et alii 2015, *An oasis city*, New York.

Baldini Lippolis, I. 2001, *La domus tardoantica: forme e rappresentazioni dello spazio domestico nelle città del Mediterraneo*, Bologna.

Baughan, E. P. 2013, *Couched in death: klinai and identity in Anatolia and beyond*, London.

Bernard, E. 1981, *Recueil des inscriptions grecques du Fayoum. La “mérés” de Thémistos*, vol. 2, Le Caire.

Berry, J. 1997, “Household artefacts: towards a re-interpretation of domestic space”, in Laurence R. / Wallace-Hadrill A. (eds.), *Domestic space in the Roman world: Pompeii and beyond*, *JRA Suppl.* 22, 41-51.

Boak, A. E. R. 1937, “The organization of guilds in Graeco-Roman Egypt”, *TAPhA* 68, 212-220.

Boardman, J. 1990, “Symposion: furniture”, in Murray O. (ed.), *Symptica: a Symposium on the Symposion*, Oxford, 122-134.

Bonino, M. 2015, “Il Thalamegos di Tolomeo IV Filopatore (216 circa a.C.)”, *Archeologia Marittima Mediterranea* 12, 12-34.

Borg, B. 1997, “The dead as a guest at table? Continuity and change in the Egyptian cult of the dead”, in Bierbrier, M. L. (ed.), *Portraits and Masks. Burial Customs in Roman Egypt*, London, 26-32.

- Bowman, K. 1986, *Egypt after the Pharaohs (332 BC-AD 642) from Alexander to the Arab Conquest*, London.
- Cabouret, B. 2008, “Rites d’hospitalité chez les élites de l’Antiquité Tardive”, in Leclant J. / Vauchez A. / Sartre M. (éds.), *Pratiques et discours alimentaires en Méditerranée de l’Antiquité à la Renaissance*, Paris, 187-222.
- Coarelli, F. 1995, *Vino ed ideologia nella Roma arcaica*, in O. Murray, (ed.) *Symptica: A symposium on the symposion*, Oxford, 196-213.
- Coles, R. 1980, “P. Harr. 73 and 160 Revised”, *ZPE* 37, 229-39.
- Cruz Uribe, E. 2010, *Social structure and daily Life: Graeco-Roman*, in Lloyd, A. B. (ed.), *A companion to ancient Egypt*, Chichester / Malden, 491-506.
- Daniel, R. W. 2010, *Architectural Orientation in the Papyri*, Paderborn / München / Wien / Zürich.
- Davoli, P. 2008, *Papiri, archeologia e storia moderna*, A&R 1-2, 100-124.
- 2011, “Reflections on urbanism in Graeco-Roman Egypt: a historical and regional perspective”, in Subias E. / Azara P. / Carruesco J. / Fiz I. / Cuesta R. (eds.), *The space of the city in Graeco-Roman Egypt: image and reality*, Institut Català d’Arqueologia Clàssica, Tarragona, 69-92.
- 2015a, “Classical influences on the domestic architecture of the Graeco-Roman Fayyum sites”, in Di Castro, A. A. / Hope, C. A. (eds.), *Housing and habitat in the ancient mediterranean. Cultural and environmental responses*, Leuven / Paris / Bristol, 173-184.
- 2015b, “Papyri, Archaeology and Modern History: A Contextual Study of the Beginnings of Papyrology and Egyptology”, *BASP* 52, 87-112.
- (c.d.s.), *Amheida VI. The House of Serenos Part ii. Archaeological Report on a Late-Roman Urban House at Trimithis*, New York.
- De Albentiis, E. 2003, “Abitare nella tardo-antichità. Gli apparati di rappresentanza delle domus, le strutture absidate e i loro antecedenti ellenistico-imperiali”, *Eutopia* 3, 119-189.
- Dentzer, J.M. 1982, *Le motif du banquet couché dans le Proche-Orient et le monde grec du VIIe au IVe siècle avant J.-C.*, Roma.
- Dunand, F. 2015, “Espace public, espace privé. La convivialité des fêtes égyptiennes”, *TOPOI* 20/1, 89-107.
- Dunbabin, K.M.D. 2003, *The Roman banquet, images of conviviality*, Cambridge.
- Dunbabin, K.M.D. / Slater, W.J. 2011, “Roman dining”, in Peachin, M. (ed.), *The Oxford handbook of social relations in the Roman world*, Oxford, 438-466.
- Ellis, S.P. 1997, “Late-antique dining: architecture, furnishings and behavior”, *JRA Suppl.* 22, 41-51.
- 2006, “Middle class house”, in Bowden, G. E. / Gutteridge, A. (eds.), *Social and political life in late antiquity*, Leiden / Boston, 413-437.
- 2007, “Late antique housing and the uses of residential buildings”, in Lavan, L. / Özgenel, L. / Saranitis A. (eds.), *Housing in late antiquity. From palace to shops*, Leiden-Boston, 1-22.
- Fikhman, I. F. 1994, “Sur quelques aspects socio-économiques de l’activité des corporations professionnelles de l’Égypte byzantine”, *ZPE* 103, 19-40.

- Frankfurter, D. 1998, *Religion in Roman Egypt: assimilation and resistance*, Princeton.
- Grenfell, B. P / Hunt, A. S. 1903, *The Oxyrhynchus Papyri*, vol. 3, London.
- Guidobaldi, F. 1993, "Roma. Il tessuto abitativo, le «domus» e i «tituli»", in Carandini, A. / Cracco Ruggini, L. / Giardina, A. (edd.), *Storia di Roma*, 3/2, *L'età tardoantica. I luoghi e le culture*, Roma-Bari, 69-83.
- Huebner, S. R. 2013, *The family in Roman Egypt. A comparative approach in intergenerational solidarity and conflict*, Cambridge.
- Hudson, N. 2010, "Changing places: the archaeology of the Roman *Convivium*", *AJA* 114 / 4, 663-695.
- Husson, G. 1983, *Oikia. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs*, Paris.
- Johnson, A. C. 1936, *Roman Egypt to the Reign of Diocletian. An Economic Survey of Ancient Rome*, vol. 2, Baltimore.
- Kim, C. H. 1975, "The papyrus invitation", *JBL* 94, 392, 398-401.
- Łajtar, A. 2001, "Two architectural terms. Σκούτλωσις and στιβάς in an inscription from Marina el-Alamein. With an appendix: Inscription on a frying-pan", *JJP* 31, 59-66.
- 2003, "The inscription from Marina-el Alamein. Commemorating the σκούτλωσις of στιβάδες. An addendum", *JJP* 33, 177-179.
- Llewelyn, S. R. 2002, *A review of the Greek inscription and papyri published in 1982-87*, *New Documents Illustrating Early Christianity*, vol. 9, 62-66.
- Mazza, R. 2001, *L'Archivio degli Apioni. Terra, lavoro e proprietà senatoria nell'Egitto tardoantico*, Bari.
- Metreaux, G.P.R. 1999, "Ancient Housing: "Oikos" and "Domus" in Greece and Rome, *JSAH* 58 / 3, 392-405.
- Montserrat, D. 1992, "The *Kline* of Anubis", *JEA* 78, 301-307.
- Montserrat, D. / Fantoni, G. / Robinson, P. 1994, "*Varia Descripta Oxyrhynchita*", *BASP* 31, 11-80.
- Morvillez, E. 1996, "Sur les installations de lits de table en sigma dans l'architecture domestique du Haut et du Bas-Empire", *Pallas* 44, 119-58
- Nadeau, R. 2015, "The Table Manners", in Wilkins, J. / Nadeau, R.(eds.), *A companion to food in the ancient world*, Chichester / Oxford, 265-72.
- Nielsen, I. 1994, *Hellenistic palaces. Tradition and renewal*, *Studies in Hellenistic Civilization* 5, Aarhus.
- 1998, "Royal Banquets: The development of royal banquets and banqueting halls from Alexander to the tetrarchs", in Nielsen, I. / Nielsen H. S. (eds.), *Meals in a Social Context*, Aarhus, 102-133.
- Padró, J. 2007, "Recent Archaeologica Work", in Bowman A. K. et alii (eds.), *Oxyrhynchus: a city and its texts*. London, 129-140.
- Perpillou-Thomas, F. 1993, *Les fêtes d'Égypte ptolémaïque et romaine d'après la documentation papyrologique grecque*, *Studia Hellenistica* 31, Louvain.
- Polci, B. 2003, "Some aspects of the transformation of the Roman domus between late antiquity and the early middle Ages", in Lavan, L. / Bowden, W. (eds.), *Theory and practice in late antique archaeology*, *Late Antique Archaeology* I, Leiden / Boston, 79-109.
- Rathbone, D. 1991, *Economic Rationalism and Rural Society in Third Century A.D.: The Heroninos archive and the Appianus estate*, Cambridge.

- 2005, “Economic rationalism and the Heroninos archive”, *TOPOI* 12-13 / 1, 261-269.
- Rondot, V. 2004, *Tebtynis II. Le temple de Soknebtynis et son dromos*, FIFAO, 50, Le Caire.
- Rupprecht, H. A. 1985, *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*, vol. 16, Wiesbaden.
- Smith, D. E. 2003, *From symposium to eucharist. The banquet in the early Christian world*, Minneapolis.
- Subias, E. 2011, “Oxyrhynchos: metropolis and landscapes”, in Subias, E. / Azara, P. / Carruesco, J. / Fiz, I. / Cuesta, R. (eds.), *The space of the city in Graeco-Roman Egypt: image and reality*, Institut Català d’Arqueologia Clàssica, Tarragona, 93-116.
- Turchiano, M. / Volpe, G. 2018, “*Stibadia e convivium*. Strutture suppellettili e rappresentazioni del banchetto tardoantico”, in Baldini I. / Sfameni C. (edd.), *Abitare nel Mediterraneo Tardoantico. Atti del II Convegno Internazionale del Centro Interuniversitario di Studi sull’Edilizia abitativa tardoantica nel Mediterraneo (CISEM). Bologna 2-5 marzo 2016*, Bari, 441-456.
- Urbanik, J. 2013, “Tapia’s Banquet hall and Eulogios’ cell: transfer of ownership as a security in some late byzantine papyri”, in Du Plessis, P. (ed.), *New frontiers: law and society in the Roman world*, Edinburgh, 151-174.
- Uytterhoeven, I. 2007, “Housing in late antiquity: thematic perspectives”, in Lavan L. / Özgenel, L. / Saranitis, A., *Housing in late antiquity. From palace to shops*, Leiden / Boston, 25-66.
- Volpe, G. 2011, “*Cenatio et lacus*, il ruolo dell’acqua negli spazi conviviali in alcune residenze tardo antiche”, in Cagnazzi, S. / Chelotti, M. / Favuzzi, A. / Ferrandini Troisi, F. / Orsi, D. P. / Silvestrini, M. / Todisco, E. (edd.), *Scritti di storia per Mario Pani*, Bari, 507-523.
- Vorderstrasse, T. 2015, “Reconstructing houses and archives in early Islamic Jēme”, in Müller, M. (ed.), *Household studies in complex societies. (Micro) archaeological and textual approaches*, Chicago, 409-436.
- Vössing, K. 2011, “Les banquets dans le monde romain : alimentation et communication”, in Lion, B. (éd.), *L’histoire de l’alimentation dans l’Antiquité: Bilan historiographique*, DHA Supp. 7, 117-131.
- Vroom, J. 2007, “The Archaeology of late antiquity dining habits in the eastern Mediterranean: a preliminary study of the evidence”, in Lavan, L. / Swift, E. / Putzeys, T. (eds.), *Object in context, object in use. Material spatiality in Late Antiquity*, vol. 5 / 1, Leiden, 313-361.
- Wilfong, T. 1990, “The Archive of a Family of Moneylenders from Jeme”, *BASP* 27, 169-181.
- Youtie, H. C. 1948, “The *Kline* of Sarapis”, *HTR* 41, 9-29.
- Zaccaria Ruggiù, A. 2003, Ruolo dell’élite politica e sociale e spazio del banchetto, in Cébeillac-Gervasoni, M. / Lamoine, L. (éds.), *Les élites et leurs facettes. Les élites locales dans le monde hellénistique et romain*, Collection de l’École Française de Rome 309, Rome / Clermont-Ferrand, 627-660.



# The Digital Rosetta Stone Project

Miriam Amin, Monica Berti, Josephine Hensel, Franziska Naether

Universität Leipzig

monica.berti@uni-leipzig.de, naether@uni-leipzig.de

## Abstract

Presentation of the project «Digital Rosetta Stone», a pilot project to align languages (in this case: Middle Egyptian, Demotic, and Ancient Greek) on the base of a new 3D image of the Rosetta Stone in the British Museum. Furthermore, syntax and morphology of the three texts of the decree have been annotated to visualize the languages in a treebanking model, for the first time for Ancient Egyptian.

## Keywords

Rosetta Stone, Alignment, Treebanking

The aim of this paper is to give a brief overview of the «Digital Rosetta Stone», which is a project developed at the University of Leipzig by the Digital Humanities Chair and the Institute of Egyptology in collaboration with the British Museum London and the Digital Epigraphy and Archaeology Project at the University of Florida.

The Rosetta Stone preserves a decree issued at Memphis in 196 BC and its importance is due to the fact that it is written in two languages (ancient Egyptian and Greek) and three scripts (Hieroglyphic, Demotic, and Greek). The goal of the project is to produce a collaborative digital edition of the Rosetta Stone, to address standardization and customization issues, and to create data that can be used by scholars, students, and an interested public to understand the document in terms of language and content. The three versions of the text have been aligned with the Ugarit iAligner tool<sup>1</sup> that has also allowed the alignment of the ancient text with modern translations e.g. in English and German on a word-by-word or, if applicable, expression-by-expression level.

Full paragraphs of the three versions are also aligned on the base of a picture of the monument. Therefore, during the project we were able to take new pictures of the Rosetta Stone in the British Museum to produce a 3D image with the «shape-from-shading» method.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> [<https://ugarit.ialigner.com/index.php>]

<sup>2</sup> [<http://www.digitalepigraphy.org/>]

In order to visualize the morphology and the syntax, the Greek and Demotic parts have been annotated and processed with the Arethusa Treebanking Editor.<sup>3</sup> Please refer to the poster for further details.<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> [<http://www.perseids.org>]

<sup>4</sup> More details will be published 2021 in our contribution in: Lucarelli, R. / Roberson, J. A. / Vinson, S. (eds.), *Digital Egyptology*, Harvard Egyptological Studies (HES), Leiden / Boston: Brill open access. See also the project's website [<https://rosetta-stone.dh.uni-leipzig.de>]



# Egyptology meets Computer Science: The Digital Rosetta Stone Project

<https://rosetta-stone.dh.uni-leipzig.de>

Team: Miriam Amin (M. Eng.), Dr. Monica Berti, Josephine Hensel (M. A.), Dr. Franziska Naether

## Who are we?

The Digital Rosetta Stone is a collaborative project of the Egyptological Institute and the Chair for Digital Humanities at Leipzig University. As a teaching-training initiative, it is funded by the German Federal Ministry of Education and Research within the line *StiL – Studieren in Leipzig*. Our cooperation partners include the Humboldt University Berlin and the British Museum in London.

The foci of the project are the languages and scripts of the Rosetta Stone (Hieroglyphic, Demotic, Ancient Greek) and its content. With our teaching-training initiative, we are combining the text with training the languages, i.e.:

- ❖ language competences (vocabulary, grammar, syntax; interlinear glossing)
- ❖ activation of knowledge (retrieval, absorption, extension)
- ❖ transformation of text (interpretation of contexts with complex inner structures)
- ❖ text critique (dealing with scholarly translations).

Several tools from Digital Humanities help facilitating this process:

- ❖ learning the languages: alignment
- ❖ morpho-syntactic structures (text composition): treebanking
- ❖ display of script (without Unicode): text-image visualization.

The aim of the project is a digital edition combining methodology from Egyptology, Classics and Digital Humanities.

Duration: October 2017–September 2019

## What is the Rosetta Stone?

The Rosetta Stone is a synodal decree from the reign of Pharaoh Ptolemaios V Epiphanes (204–180 BC) and was drawn up on 27 March 196 BC. The decree has been written in three languages and scripts: Hieroglyphic (x+14 lines, 707 words), Demotic (32 lines, 2305 words), and Ancient Greek (54 lines, 1505 words). The material of the stone is granodiorite, weighs 762 kg and measures today 114.4 cm in height, 72.3 cm in width and 27.93 in depth. Originally, the monument must have been about 150 cm high. The upper part and the lower right corner are broken off.

During Napoleon's expedition to Egypt in 1798/99, the artefact was discovered in the seaport al-Rashid. It is now housed in the British Museum in London (inv. no. EA 24). It is one of the most famous objects from the Ancient World. Its importance, however, was often reduced only to the breakthrough in the decipherment of the Egyptian Hieroglyphs. In 1822, Jean-François Champollion (1790–1832, see Fig. 3) worked on this script by studying the Rosetta Stone, and more successfully, the Bankes Obelisk, and shared his results in the famous letter to Bon-Joseph Dacier (Fig. 4).



Fig. 3: J.-F. Champollion, portrait by Léon Cogniet (© Jacoche database; entry 000PE000522).

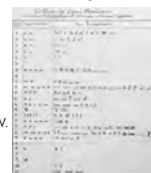


Fig. 4: J.-F. Champollion 1822: *Lettre à M. Dacier*, pl. IV.

## What's in the Text?

The decisions of the priestly synod on the occasion of the coronation of Pharaoh Ptolemy V comprise of: tax reductions, concessions to priests, amnesty for prisoners, confirmation of temple property, economic benefits, subjugation of revolts within Egypt, execution of the rebels, rules for the animal cults and temple equipment by the king. Moreover, the Pharaoh and his ancestors were awarded several honors (erection of a statue, cult, festivals) and the priests received a new title.

## What is Textual Alignment?

Preliminary work: Within the *Leipzig Open Fragmentary Text Series* (LOFTS), the Greek text of the Rosetta Stone has already been translated and annotated. For the Hieroglyphic part, we did a text alignment with the tool *Alpheios* (<https://alpheios.net/>).

An alignment constitutes of the linkage of words, which facilitates learning a language and comparing languages through digital methods. In our project, we used the software *Ugarit iAligner* developed by **Dr. Tariq Yousef** (<https://Ugarit.ialigner.com/index.php>).

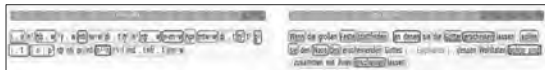


Fig. 1: Alignment Demotic – German.

The software offers the possibility to compare up to three languages. Corresponding words are selected by mouse click and linked to each other. Fig. 1 shows these links for §39 (= line 25) of the Demotic part of the Rosetta Stone. Relationships with the languages can be 1:1, 1:n, n:1, and n:n.

Firstly, the three scripts of the decree have been added individually to the *iAligner*. For this, every version of the text has been divided into sentences. In order to compare the three languages, which represent their own version of the same content, we created a synopsis. This formed the base of a second alignment which focuses on parts of sentences (see Fig. 2).

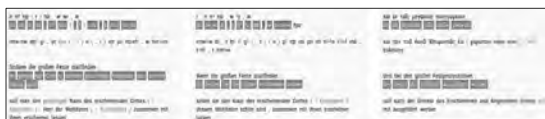


Fig. 2: Alignment Hieroglyphic – Demotic – Greek.

## How do we visualize the text?

Since the implementation of Hieroglyphic and Demotic into the Unicode font system is still work in progress, we need photographs for the visualization. For the linkage of text and image based on vectors, we connect the text data of the alignment with the script on a photograph. For this, we created a combined 3D-image using the shape-from-shading method. As a result, every corresponding sentence on the Rosetta Stone is highlighted in color (Fig. 5).

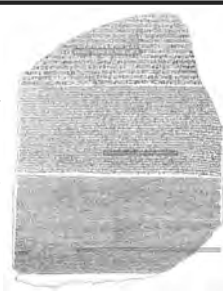
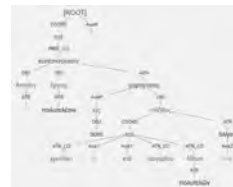


Fig. 5: Visualization of §39 (Quirke/Andrews 1988: *The Rosetta Stone Facsimile Drawing*).

## What is Treebanking?

The data and annotations of grammar and syntax collected in our project are supposed to be depicted by a method called "treebanking". This has been done already for the Greek part of the Rosetta Stone with the tool *Arethusa* (<http://www.perseids.org>). By this, the syntax is visualized within a tree-shaped structure.



Furthermore, users can retrieve information on grammar and morphology resulting from the glossing of the texts. The treebanking of the two Egyptian versions is work in progress; for this, we are cooperating with the project *The Rosetta Stone Online* (HU Berlin) which has already coded the texts.

Fig. 6: Sentence structure of the Greek text, line 33–34.



# New Readings in Philodemus' Third Book *On Rhetoric*

Eleni Avdoulou

University of Cologne

elenaavd93@gmail.com

## Abstract

This paper offers some new readings and suggestions on Philodemus' *Rh.* 3. The focus will be on the second column (Sudhaus' numbering). In addition, two new readings in the third and fourth columns will be presented.<sup>1</sup>

## Keywords

Philodemus, *Rh.* 3, new readings

Philodemus' *Rh.* 3 is mainly preserved in the final parts of two papyrus rolls: P.Herc. 1506 and P.Herc. 1426. There are also so-called scorze of the initial part of the roll, which ends in P.Herc. 1426. These scorze are helpful for the reconstruction of the text. Especially important for the reconstruction of the first continuously preserved columns in P.Herc. 1506 are P.Herc. 240, 1633, and 1646, which belong to the same papyrus roll as P.Herc. 1426, as Sudhaus had already observed.<sup>2</sup> Since Sudhaus' first edition of the third book in 1896 only a few parts of the book have been re-edited mainly by Hans von Arnim in 1903, Dirk Obbink and Paul Vander Waerdt in 1991, Jürgen Hammerstaedt in 1992 and Dirk Obbink in 1999.<sup>3</sup> Thanks to multi-spectral and RTI images, I have been able to achieve further improvements to the Philodemian text.<sup>4</sup> Here, I would like to present some new readings in Philodemus' *Rh.* 3, obtained during my doctoral studies at the University of Cologne.

---

<sup>1</sup> The reproduction of the papyri images is permitted. © Biblioteca Nazionale, Vittorio Emanuele III, Napoli-Brigham Young University, Provo.

<sup>2</sup> Sudhaus 1896, VIII-IX. Cf. Hammerstaedt 1994. For the papyri ascribed to *Rh.* 3 see Dorandi 1990, 79-82. The appendix of my paper offers the text of the fragments P.Herc. 240 and 1633, which are mentioned throughout this paper.

<sup>3</sup> Philodemus' *Rh.* 3 is to be found in Sudhaus 1896, 196-303.

<sup>4</sup> I visited the Officina dei Papiri Ercolanesi at the end of July 2019 just before the International Congress at Lecce, in order to check my new readings against the papyrus. I would like to thank Mr. Fabrizio Diozzi, the director, who provided me with all the materials I needed.

In the first columns of the third book Philodemus attacks the views of the Stoic philosopher Diogenes of Babylon. The latter held an important position in the history of the Stoa and is credited with considerable developments in Stoic theory. Regarding the Stoic views on the political domain, Philodemus' *Rh.* constitutes important evidence for the changes Diogenes imposed on the scope of the Stoic political philosophy in order to adjust it to the practical needs of politics.<sup>5</sup> The main focus of this paper will be on the second column (according to Sudhaus' numbering) of the third book (P.Herc. 1506, cornice 18). At the end, two new readings in the third and fourth columns are presented and commented on.

The first passage under discussion is the following: καθ'ἀ|περ ἐν τῇ Σκ[υθ]ῶν ἐρημία | διαφερόμενος<sup>ϛ</sup> οὕτως γρά|φει (col. II 8-11, with my new line-numbers). To begin with, in line 10, Sudhaus read and complemented the participle δι[αλ]εγόμενος. The drawings of the second column of P.Herc. 1506 offer us the following readings: δια[. .]ιομενος in the drawing of the elder series of the disegni of this papyrus made in 1803 and stored at Oxford (*O*) and [. . .]ερομενος is written in the later Neapolitan drawing made before 1811 (*N*).<sup>6</sup> In the multi-spectral image of the papyrus we cannot tell with certainty which letter we see before the ο. However, inspection of the RTI image has enabled me to ascertain that the letter before ο is most likely a ρ and not a γ.<sup>7</sup> Moreover, there are ink traces of a letter before ε. This letter is, in my view, more likely to be identified with a φ than with a λ. If, then, the word διαφερόμενος is to be read here, which meaning does the participle have in its context?<sup>8</sup> In the LSJ, s.v. διαφέρω IV, we read that the meaning of the verb διαφέρω + τινί in the middle and passive voices is «quarrel with someone» (cf. s.v. I.1.). However, there are some passages where διαφέρομαι has the meaning «drift/toss about». For example, in Plut., *Arat.* 41. 2 we read ὥσπερ ἐπὶ ναυαγίου τῆς πατρίδος ἐν τοσοῦτῳ σάλῳ καὶ κινδύνῳ διαφερόμενος (transl. «he was like one drifting about in great surge and peril on the wreck of his native city») and in Plut., *Pomp.* 32. 4 ἄφνω δὲ ἀναφανῆναι πάντων ἔρημος ἐπὶ λεπτοῦ ναυαγίου διαφερόμενος (transl. «but suddenly he saw himself bereft of all his companions and tossed about on a small piece of wreckage»).<sup>9</sup> Moreover, in Plut., *Cam.* 23. 7 the participle of the same verb appears, and this time not in the context of a shipwreck, with the meaning «scatter», «disperse»: τούτους μεθ' ἡμέραν σποράδας ἐν τῇ χώρᾳ διαφερομένους ἐπελαύνοντες ἵππεῖς διέφθειρον. I propose that the participle διαφερόμενος bears a similar meaning here and we can thereby understand that the participle refers to a subject being tossed

---

<sup>5</sup> For Diogenes and Stoic political philosophy see e.g. Vander Waerdt 1991; Obbink 1999.

<sup>6</sup> The signs ϛ ϛ indicate letters only preserved in the disegni (drawings) and the signs ϛ ϛ letters supplied from P.Herc. 240 or 1633.

<sup>7</sup> I would like to thank Dr. Thomas Backhuys for taking the RTI images of P.Herc. 1506 during September 2018 in the Officina dei Papiri Ercolanesi.

<sup>8</sup> Also of interest is that Salvatore Cirillo here wrote συμφερ- in his unpublished commented edition of the third book. See A.O.P. B<sup>a</sup> XXI fasc. IV. For Cirillo and his work on P.Herc. 1506 see Tepedino Guerra 1986, 56-57.

<sup>9</sup> I have taken the translations from the Loeb edition of Plutarch's *Lives* (of 1926 and 1917 respectively, transl. by B. Perrin).

about in the Scythian desert. The phrase Σκυθῶν ἐρημία, which is relatively often attested in ancient Greek literature, is proverbially used to denote an abandoned, isolated place like a desert.<sup>10</sup> Philodemus perhaps implies that the subject of the participle, which is likely to be Diogenes of Babylon, appears to have lost contact with normal life with regard to what he states in his writings.

In lines 12-14 of the second column, Sudhaus wrote: [Τ]ὰ μὲν [γ]ὰρ ἄλλα π[α]ρείσθω, [ἐ]πεὶ τὸν γε σ[υναρ]μότηντα λόγον ἐ[ξηγη]σάμεθα πρότερον, δι[ό]τι. At the beginning of this period I read in P.Herc. 1506 περὶ ᾧ τόν. The word ᾧ is to be found in P.Herc. 240 as well. Sudhaus' supplement (γε σ[υναρ]μότηντα) is too long. I prefer to supplement the lacuna with ἀρμότηντα. At the end of the same period I read in the papyrus ἀλλ instead of Sudhaus' δι, which (ἀλλ') is moreover supported by the drawings (αλ O, αι N). My construction of the text is as follows: Τὰ μὲν [γ]ὰρ ἄλλα π[α]ρείσθω, περὶ ᾧ τὸν τ[ι]δὸν, [ἀρ]μότηντα λόγον ἐ[ξηγη]σάμεθα πρότερον· ἀλλ'.<sup>11</sup> Therefore, we should understand the meaning of the sentence in its wider context in this way: «The other things about which we had spoken appropriately earlier can be dismissed, but ...».

In line 20 of the same column, Sudhaus reconstructed the text as follows: ὁ νο[ο]ούμενος δ' ὑπὸ τῆς. However, after ουμενο in the papyrus one reads an υ and not a σ. A possible solution could be to place a full stop before the letters ουμενου and to construct the sentence as follows: . . .]. Οὐ μὲν οὐδ' ὑπὸ τῆς | [Στο]ῦς οὔτε γέγονεν οὔτε | [ἔ]στιν οὔτ' [ἔ]σται ποτὲ [πολιτ]ικὸς ἀν[ι]ή[ρ] οὐδὲ τοι[οῦτο]ς ἀνθ[ρωπος] ἔνδο[ξος].<sup>12</sup> Alternatively, we could assume that a verb in first person plural (e.g. καλ[ο]ούμεν δ' or πο[ι]ο[υ]μεν δ'), syntactically belonging to the preceding, heavily destroyed lines, has been lost at the beginning of the line.<sup>13</sup> Thanks to this new reconstruction we can understand Philodemus' claim: no-one who was educated by the Stoics has become a politician or a person who has achieved public recognition in this regard. Contrarily, the Stoics had argued that only a Stoic was capable of being a politician and accomplishing all civic duties in general. As we read in *Rh.* 3, P.Herc. 1506, col. VIII 12 ff., the Stoic philosopher claims to be a dialectician, grammarian, poet, orator and master of all arts. Philodemus expresses his disagreement with this Stoic view towards the end of the first column by pointing out the inflexibility of Diogenes' position. There, he states that Diogenes acknowledges no-one as an excellent politician, although other Stoics admit that some politicians at least are virtuous. Perhaps Diogenes would not acknowledge Phocion, who was admired even by his important enemy, Demosthenes.<sup>14</sup> Another new reading in the second column is the word παράκοπον in line 25 (24 in Sudhaus), which means «frenzied», «distracted». It is possible that with

<sup>10</sup> See LSJ, s.v. ἐρημία I.

<sup>11</sup> Ἐ[δηλω]σάμεθα instead of ἐ[ξηγη]σάμεθα is suggested by Jürgen Hammerstaedt.

<sup>12</sup> The letters ανη of the word ἀνὴρ can also be read in P.Herc. 240, pz 1, str. 3, col. II 9.

<sup>13</sup> The letters πο of the verb ποιοῦμεν appear in P.Herc. 240, pz 1, str. 3, col. II 5.

<sup>14</sup> It is not certain that Diogenes had specifically expressed his opinion about the politician Phocion and more likely the reference to Phocion here is Philodemus' choice.

this adjective Philodemus introduces a further attack against his Stoic opponent. The expression παράκοπόν (ἐστίν) is, I guess, used to characterize negatively the positions of Philodemus' philosophical enemies. Marcello Gigante has pointed out Philodemus' use of the verb γελάω and its compounds, with the aim to ridicule his opponents' views, as a feature of the Philodemean style.<sup>15</sup> Philodemus exploited the association of laughter with contempt as a vehicle for his philosophical polemic. In Phld., *Po.* V, P.Herc. 1425, col. XXXV 27-28 the expression παράκοπόν ἐστίν is found in the same wider context with οὐδέν γελοιότερόν ἔσται in XXXIV 28-29 and τελείω[ς] δὲ μανικόν (sc. ἐστίν) in XXXV 16-17.

I proceed to the last part of the second column, where I offer a new reconstruction of the text. Firstly, in line 29 I read the letter ι before τὰς οὐσίας. Moreover, in the corresponding place in P.Herc. 240, pz 1, str. 3, col. II 16 I read the letters λ and ο. These letters must come before the ι of P.Herc. 1506, col. II 29. Considering that the verb in line 31 is in the third person plural, it is possible that in line 29 the word πολλοί (or perhaps πάμπολλοι) is missing from the text. In lines 30-32 I have made the following new readings: τὰς οὐσίας [καὶ] ιτ[ι] [οὐ]ς βί[ου]ς χάριν τού[των π]ροήκα[ν]το, χωρὶς τοῦ | [μὴ] δύνασθαι καὶ δι' ἄλλας || [- - -].<sup>16</sup> This might be translated: «many people have sacrificed their fortunes and their lives for the sake of these things, let alone the fact that one can also by other [methods become a politician (?)]». At the beginning of the lines 30-32 we see some letters in the papyrus which have been recognized by Jürgen Hammerstaedt as being sovrapposti (see Pl.1). Firstly, in line 30 we read Μιλ, then in line 31 Περι and in line 32 τον. These letters belong to the next column. The reading Μιλ must be placed at the end of col. III 32, where it supplements the name of the Athenian general, Miltiades. The reading Περι belongs to col. III 33 and restores the name of the Athenian politician Pericles. Regarding the reading τον I am not sure where it must be placed, since the last line of the third column is very incompletely preserved.

In the third column, lines 17-22, Sudhaus edited the text as follows: Καὶ γὰρ πόν]ον καὶ πολλὰς | ἀσχολίας [καὶ κ]ακοπαθία[ς] | ὑπομεμενήκασιν οἱ γε[ν]ναῖοι τ[ῶ]ν ρητόρων ἐγ δι[α]δοχῆ[ς] ἐσχηκότες τὸ [δι]απρέ[πει]ν ἐν ταῖς [πατρ]ίσι. Firstly, in the papyrus and in both drawings we find κακοπαθία[ς], although the syntax demands an accusative here. However, in P.Herc. 1633, which belongs to the other roll of *Rh.* 3, we read the accusative κακοπαθίας, which is, of course, the correct form. The correct reading in P.Herc. 1633 could be evidence that this roll contains a polished version of *Rh.* 3 and that P.Herc. 1506 presents a provisional and rough version of the same book.<sup>17</sup> Secondly,

<sup>15</sup> Gigante 2007.

<sup>16</sup> One can supplement τού[των] or τού[του]. In the phrase χωρὶς τοῦ μὴ δύνασθαι the preposition χωρὶς has already a negative meaning. I suppose that μὴ is redundant in this position. See Kühner-Gerth 1904<sup>3</sup>, 219-220; Smyth 1956, 626.

<sup>17</sup> To reach such a conclusion, however, one must examine thoroughly all the discrepancies between the two versions. Cf. Hammerstaedt 1992, 12-13. For a discussion about the relationship between the two copies of the third book see e.g. Blank 1998; Dorandi 2017, 65-81.

Sudhaus' reading ἐγ δὲ[α][δοχῆ[ς]] has to be corrected. Sudhaus himself had assumed in the apparatus criticus that perhaps the word ἐπιβολή is missing in the text. Inspection of the papyrus and the RTI image helped me to confirm Sudhaus' conjecture. After ε we read a part of the π and ι and in the next line traces of a β. The word ἐπιβολή has a special meaning in the Epicurean texts and is often accompanied by the genitive τῆς διανοίας.<sup>18</sup> How should we understand the use of this term in our passage? Here, most probably, we are not dealing specifically with the Epicurean ἐπιβολή τῆς διανοίας. The word is not used here in a context relating to perception, as ἐπιβολή τῆς διανοίας always is. Philodemus implies only, that the good orators are mentally much focused on their goal, which is to be distinguished and to gain fame in their city. Furthermore, Sudhaus wrote τὸ διαπρέπειν, but I assume that we need a genitive here, so I have supplemented the text with τοῦ instead of τό (ἐπιβολὴν τοῦ διαπρέπειν). Finally, at the end of the sentence I read in the papyrus the letters π and ο. Thus, the word missing here is the noun πόλεσι and not πατρίσι.

In the fourth column of the third book Philodemus presents some examples of famous Athenians (Pericles, Demosthenes) in order to show that, on the one hand, all of these men had a philosophical education and on the other hand they studied and practised extensively, in order to achieve prominence in their city. Philodemus mentions firstly that Demosthenes is reported to have been in contact with the philosophers Plato and Eubulides and then he refers to the various efforts made by this disciplined orator with the aim to improve his gesture and voice. I propose to read in lines 12-19: καὶ τὰν[δρο]μήκη κάττο[π]τρα κατεσι[κε]υακέναι καὶ φιλοπονοῦν[τα] καὶ [τὰς] ἐγέρσεις τῶν χτᾶλ[κο]τύπων [ὀ]νειδείζονθ'· [ἐ]ραυ[τὸν] ἀκούσαντα καὶ τὸ ψ[ελλὸ]ν | εἶς[εὐ]στ[ο]μ[ί]αν μετ[α]στῆσαν[τα]. At the beginning of these lines there is a reference to a famous anecdote about Demosthenes, according to which the orator used to utter his speeches in front of a mirror, in order to ameliorate his body language and voice.<sup>19</sup> After this, the word coming next in the papyrus is difficult to read. Sudhaus supplemented the passage with the noun τ[ὴν] σπ[ήλ]υν[γα] (= «cave»), perhaps having another anecdote concerning the Athenian orator in mind: in Ps.-Plu., *Vit. Xorat.* 844D we are informed that the young orator used to go and study in a cave with his head half-shaved so that, ashamed of this fact, he would not leave the cave. However, Sudhaus mentioned in the apparatus criticus that he read οπτο in the papyrus, a reading similar to that of the drawings: [.]c[.]οπτιν O, [.]οπιτυ N.<sup>20</sup> In an article in *CErc*, Erbi 2008, 198, suggested the following

<sup>18</sup> The Epicurean ἐπιβολή appears in other Philodemian works, e.g. at the end of Phld., *Mort.*, P.Herc. 1050, col. XXXIX 23-25: οὕτως ἀκαταπλήκτως ἐκπνέο[υσι]ν ὡς εἰ μηδὲ τὸν ἐλάχιστον χρόν[ο]ν ἐγλείπουσαν ἔσχον τὴν ἐπιβολήν. 'Ἐπιβολή means, as Asmis 1984, 352 writes, «application; an act by which the senses or the mind apprehend an object, either by obtaining a perceptual impression or by making an interpretation that is verified by the phenomena». In the book *The Ethics of Philodemus*, Tsouna 2007, 309 interpreted the word ἐπιβολή as «an intense and comprehensive mental act» and «not a mere focusing of attention».

<sup>19</sup> Cf. Plut., *Dem.* 11. 2; Luc., *Dem. Enc.* 14.

<sup>20</sup> See Pl. 2.



reconstruction of this passage: καὶ ψιλῶποιεῖν | [κα]ῖ κατ[ὰ τὰς] ἐγέρσεις. The infinitive ψιλοποιεῖν, which was translated by Erbì as «have a non-aspirated pronunciation», does not convince me for paleographical, philological and content-related reasons: a) it refers to a change in the voice of the orator, while only three lines later there is a reference to the language defect of Demosthenes and his successful confrontation of it (καὶ τὸ ψελλὸν εἰς εὐστομίαν μεταστήσαντα); b) ψιλοποιέω is only found in a Byzantine source based on the grammarian Herodian's *Καθολικὴ προσφῶδία*; its meaning in this place is evidently different from that postulated by Erbì; incidentally, Philodemus himself only uses the verb ψιλῶω (though in a different context) in *Rh.* 4, P.Herc. 1423, col. XI 16 (I 155 Sudhaus); c) the word missing, in my view, should not be an infinitive, but a participle, which would be linked with the following participles of our passage (ὄνειδείζονθ', ἀκούσαντα, μεταστήσαντα).<sup>21</sup> In the papyrus only a few letters can be read with certainty. Of the first letter we see only a part of the long line, which could correspond not necessarily only to a ψ, but also to a φ. The second letter seems to be an ι. Of the third letter, which is perhaps a λ, we see only the ink traces of the right part. The next letter is with certainty an ο. Then, a π and ο are to be read in the papyrus. The following letter is not clear: it could be an ι, ν or τ. Next, I read in the multi-spectral image an ο and an υ. The last letter is with certainty a ν. I propose that the word missing here is the participle φιλοπονῶντα. In ancient Greek literature the adjective φιλόπονος twice describes the famous orator. Firstly, we read in *Plut., Dem.* 7. 2: ὀδυρομένου δὲ τοῦ Δημοσθένους πρὸς αὐτόν, ὅτι πάντων φιλοπονώτατος ὢν τῶν λεγόντων κτλ. and secondly, in *Lib., Decl.* 19. 20 we read: ὑμεῖς Δημοσθένην, ῥήτορα ἄπνον καὶ φιλόπονον [...], ἐξέδοτε τοῖς ἐχθροῖς οὐ θεοὺς δείσαντες.

---

<sup>21</sup> LSJ, s.v. ψιλοποιέω. It is attested in the (only partially published) *Ἐκλογή περὶ πνευμάτων* of the Byzantine writer Theodoretus where book XX of Herodian's *Καθολικὴ προσφῶδία* is abridged. See Egenolff 1887, 15 (cod. Baroccianus 68): τοῦτο δὲ φησιν ἐν τῇ Ὀμηρικῇ προσφῶδία δασύνεσθαι, ἐν δὲ τῇ καθόλου αὐτὸ ψιλοποιούσι.

Appendix<sup>22</sup>A. *Rh.* 3, P.Herc. 240, pezzo 1, strato 3,  
coll. I 26-II 20

(~ P.Herc. 1506 II 9-32)

Σκ[υθ]ῶν ἐρημίαι δια-  
φερόμενος οὕτως γρά-  
φει. Τὰ μὲν γὰρ ἄλλα  
π[α]ρείσθω, περὶ ὧν τὸν

30 [ἀρ]ιμόττοντα λόγιον ἐ-  
ξηγη[σάμεθα] περιότε-  
ρον· ἀλλ' [εἰ] τοῦ κιαλιου χά-  
ριν προσέρχεσθαι ||

5 πο[±6] οὐδ' ὑπὸ  
τῆς [Στο]ῆς οὔτε γέγο-  
νεν οὔτε [ἔσ]τιν οὔτ' [ἔ]σι-  
ται ποτὲ [πολιτ]ικὸς  
ἀν[ρ]ὸς οὐδὲ τοι[οῦτο]ς

10 ἄνθ[ρωπος] ἐνδο[ξος],  
παράκ[οπ]ιον τὸ λέγειν

15 πο[λ]ιτείας [πάμπολ]-  
λοι τὰς οὐσίας [καὶ]  
τιοὺς βί[ου]ς χάριν  
τού[του π]ιροήκωντο, χω-  
ρὶς τοῦ [μὴ] δύνασθαι καὶ δι'

20 ἄλλας [— —]

B. *Rh.* 3, P.Herc. 1633, fr. VI 6-8  
supra (N)

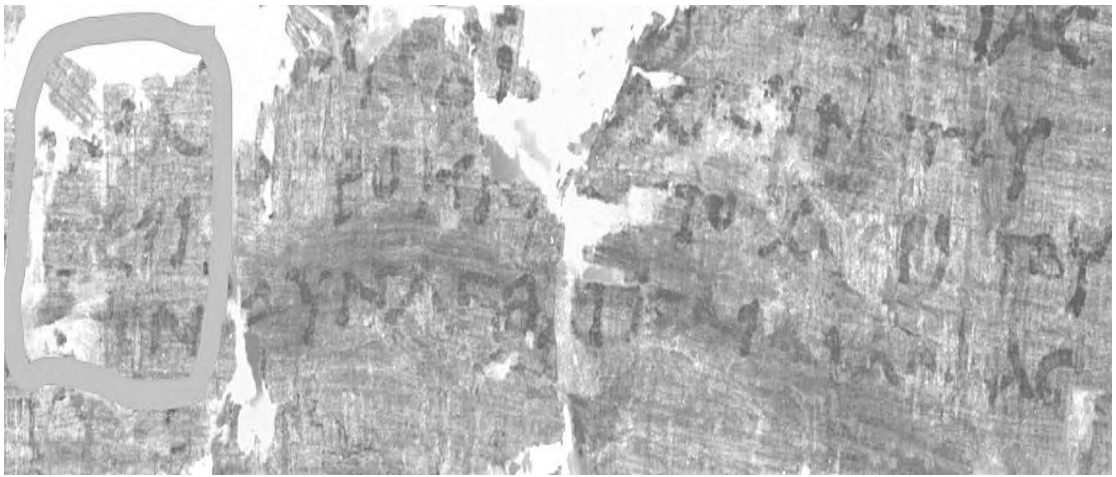
(~ P.Herc. 1506 III 18-19)

6 [Κ]γὰρ γὰρ ἰπόνον  
καὶ πολλὰς ἰσχυρίας [κα]ὶ  
κακοπαθίας [±9]

7 πολλὰς scripsi, sed τομας legi in

P.Herc. 1633

<sup>22</sup> I present here a provisional edition of a part of *Rh.* 3, P.Herc. 240, pezzo 1, strato 3, coll. I-II. There are many new suggestions, which are, however, still under examination.



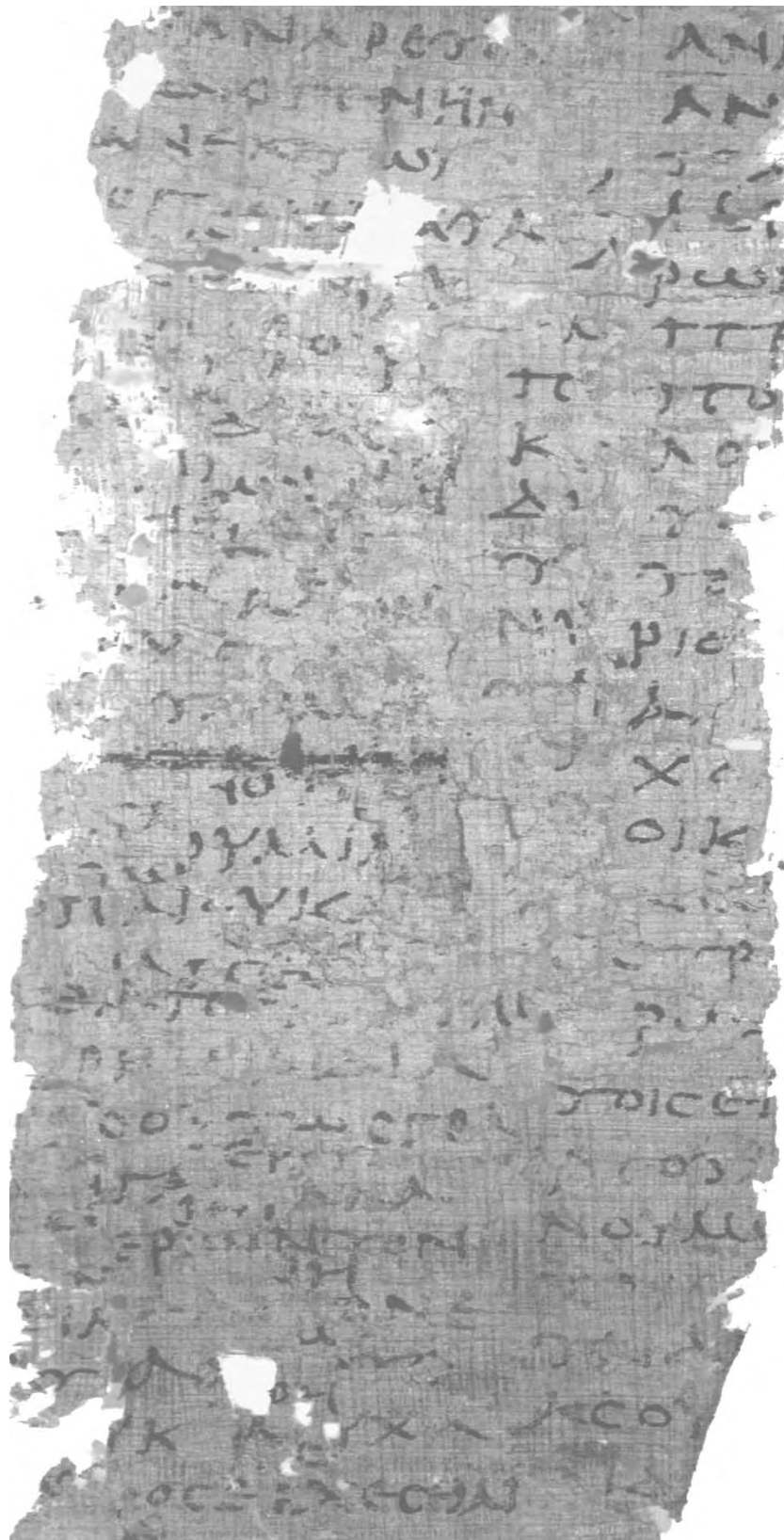
Pl. 1. *Rh.* 3, P.Herc. 1506, col. II 30-32 (in my edition). The letters inside the lines on the right part are overlapping, which were originally placed at col. III 32-34 (in my edition).



Pl. 2. *Rh.* 3, P.Herc. 1506, col. IV 14 (in my edition). I proposed here the reading καὶ φιλοπονοῦν[τα].



Pl. 3. *Rh. 3*, P.Herc. 1506, cornice 18 (coll. I-IV).



Pl. 4. A part of *Rh.* 3, P.Herc. 240, pz 1, str. 2, coll. I-II.

## Bibliography

- A.O.P. = Archivio dell'Officina dei Papiri Ercolanesi "Marcello Gigante".
- Asmis, E. 1984, *Epicurus' scientific method*, Ithaka-London.
- Blank, D. 1998, "Versionen oder Zwillinge? Zu den Handschriften der ersten Bücher von Philodems Rhetorik", in Most, G. W. (Hg.), *Editing Texts/Texte edieren*, Aporemata, 2, Göttingen, 123-140.
- Dorandi, T. 1990, "Per una ricomposizione dello scritto di Filodemo sulla Retorica", *ZPE* 82, 59-87.
- 2017, *Nell'Officina dei classici. Come lavoravano gli autori antichi*, Roma.
- Egenolff, P. 1887, *Die orthoepischen Stücke der byzantinischen Litteratur*, Leipzig.
- Erbì, M. 2008, "Demostene nella retorica di Filodemo: l'immagine del ῥήτωρ ἔμπρακτος", *CErc* 38, 193-219.
- Gigante, M. 2007, "Philodemus ridens", in Palme, B. (Hg.), *Akten des 23. internationalen Papyrologen-Kongresses*, Wien, 239-247.
- Hammerstaedt, J. 1992, "Der Schlussteil von Philodems drittem Buch über Rhetorik", *CErc* 22, 9-117.
- 1994, "Observations on the Reconstruction of a Roll of Philodemus' *Rhet.* III from Separately Registered Papyri", in Bülow-Jacobsen, A. (ed.), *Proceedings of the 20<sup>th</sup> International Congress of Papyrologists*, Copenhagen, 356-360.
- Henry, B. 2009, *Philodemus, On Death*, Atlanta.
- Kühner, R. / Gerth, B. 1904<sup>3</sup>, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Zweiter Teil: Satzlehre, neu bearb. von B. Gerth*, Bd. 2, Hannover / Leipzig.
- Obbink, D. / Vander Waerdt, P.A. 1991, "Diogenes of Babylon: The Stoic Sage in the City of Fools", *GRBS* 32, 355-396.
- Obbink, D. 1999, "The Stoic Sage in the Cosmic City", in Ierodiakonou, K. (ed.), *Topics in Stoic Philosophy*, Oxford, 178-195.
- Smyth, H. W. 1956, *Greek Grammar, revised by G. M. Messing*, London.
- Sudhaus, S. 1892, *Philodemi volumina rhetorica*, Lipsiae.
- 1895, *Philodemi volumina rhetorica. Supplementum*, Lipsiae.
- 1896, *Philodemi volumina rhetorica II*, Lipsiae.
- Tepedino Guerra, A. 1986, "Salvatore Cirillo e i papiri ercolanesi", in Gigante, M. (ed.), *Contributi alla storia della Officina dei papiri ercolanesi 2*, Roma, 49-64.
- Tsouna, V. 2007, *The Ethics of Philodemus*, Oxford / New York.
- Vander Waerdt, P. A. 1991, "Politics and Philosophy in Stoicism", *OSAPh* 9, 185-211.
- von Arnim, H. 1903, *Stoicorum Veterum Fragmenta*, III: *Chrysippi fragmenta moralia. Fragmenta successorum Chrysippi*, Lipsiae.

## ***Carte e cartuscelle: nuove proposte di lettura a contratti bizantini da Ossirinco\****

Giuseppina Azzarello

Università degli Studi di Udine

giuseppina.azzarello@uniud.it

### **Abstract**

This paper aims to propose some relevant new readings and minor corrections in Byzantine contracts from Oxyrhynchus.

### **Keywords**

Greek contracts, Oxyrhynchus, new readings

Decifrare i papiri per ricostruire il passato è l'affascinante compito dei papirologi. In questo essi ben sanno come la grandezza di un foglio spesso non sia direttamente proporzionale alla sua importanza: una *cartuscella*, un frammentino papiraceo, può rivelarsi fondamentale per la comprensione di un aspetto specifico della storia o della letteratura, mentre una *carta*, uno scritto di dimensioni più estese, potrebbe non apportare immediatamente novità significative per la ricerca.

In questo intervento mi propongo di illustrare alcune piccole novità di lettura relative a papiri bizantini più o meno frammentari, provenienti da uno stesso luogo, l'antica Ossirinco.

Vari aspetti di questa città ci sono noti dal gran numero di papiri ritrovati durante fortunate campagne di scavo nei primi decenni del secolo scorso.<sup>1</sup> In particolare, nel periodo bizantino Ossirinco fu capitale della provincia di Arcadia e vide il fiorire di una serie di casate aristocratiche, coinvolte anche nella sua gestione amministrativa. Tra queste, la famiglia dei cosiddetti Apioni spicca per la ricchezza della documentazione ad essa relativa e per gli stretti rapporti con la corte di Costantinopoli.<sup>2</sup>

---

\* Il titolo, contenente un'espressione in napoletano, vuole essere un omaggio e un ringraziamento al prof. Mario Capasso, che, insieme ai colleghi leccesi, ci ha egregiamente ospitato in una delle più belle città d'Italia e in uno dei centri papirologici più attivi del nostro Paese. *Carte e cartuscelle* è anche il titolo di una bella canzone di Pino Daniele, cantautore partenopeo scomparso prematuramente il 4 gennaio 2015.

<sup>1</sup> Sugli scavi ad Ossirinco, i ritrovamenti archeologici e papirologici cf. Bowman / Coles / Gonis / Obbink 2007.

<sup>2</sup> Sul dossier di questa famosa famiglia di proprietari terrieri e funzionari imperiali si vedano almeno la pur datata ma sempre magistrale trattazione in appendice a Gascou 1985 = Id. 2008, 125-213; Mazza 2001 e Hickey 2012. In particolare su Fl. Apion I cf. il recente contributo di Azzarello / Reiter 2020.

Nonostante l'ingente numero di papiri noti, permangono aspetti poco chiari sia riguardo all'amministrazione che alla società ossirinchiata nel periodo tardo-antico. In questo senso anche piccoli progressi di lettura di papiri già editi, come quelli che mi accingo a illustrare, possono, se non allo stato attuale, almeno nel futuro, contribuire al raggiungimento di risultati significativi.

I documenti oggetto del presente contributo sono dei contratti, cioè accordi tra parti che registrano lo svolgimento di una transazione. In periodo bizantino tali accordi venivano solitamente stipulati in un ufficio notarile e consistevano di una datazione iniziale e di un corpo centrale, di mano di uno scriba o del notaio stesso, in cui una parte si rivolgeva all'altra in prima persona e in forma epistolare; di una *subscriptio* scritta dal mittente / dai mittenti o, in caso di impedimento, da un loro incaricato (a volte coincidente con lo scriba o con il notaio stesso), e di una breve formula apposta dal notaio a chiusura del documento, la cosiddetta *completio*.<sup>3</sup>

### **P.Oxy. XLIV 3203 (25 giugno-24 luglio 400)**

In questo contratto di affitto di una esedra e di una cantina, stipulato tra un giudeo, Iose, figlio di Iudas, e due sorelle, entrambe suore, la *subscriptio* del contraente sarebbe, secondo l'edizione, di mano di un certo Aurelios Elias, figlio di Opebaios:

27-28: Αὐρήλιος Ἡλίας | Ὀπεβαίου ἔγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ γράμματα μὴ εἰδ(ότος).

Un esame dell'immagine digitale disponibile online<sup>4</sup> mostra tuttavia che il nome del padre non è Opebaios – privo di paralleli e paleograficamente incerto, tanto che l'editore appone un punto di domanda nella traduzione (ibid., p. 183: «Opebaeus (?)») –, ma piuttosto Eusebios:

27-28: Αὐρήλιος Ἡλίας | Εὐσεβείου (l. Εὐσεβίου; ed.: Ὀπεβαίου) ἔγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ γράμματα  
μὴ εἰδ(ότος).

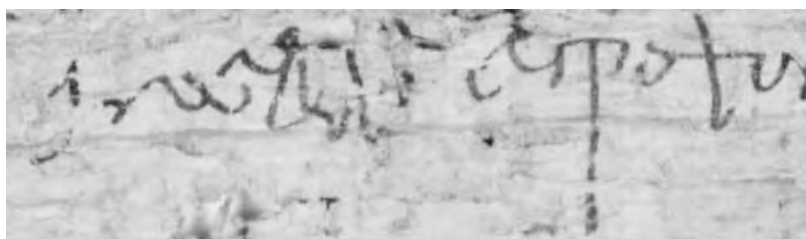
La prima lettera del nome, infatti, letta nell'ed. come *omicron*, si presenta appuntita nella parte superiore e aperta sulla destra: una lettura ε risulta dunque preferibile, anche alla luce delle abitudini scrittorie dello ὑπογραφεύς in questione, cf. p.es. più avanti sullo stesso rigo in ἔγραψα. Le tracce a

<sup>3</sup> Cf. Azzarello 2016, spec. 51-52.

<sup>4</sup> Questa e le altre nuove letture del papiro oxoniense qui proposte sono state gentilmente verificate da Daniela Colomo sull'originale. I ritagli di immagine sono pubblicati per gentile concessione dell'Egypt Exploration Society e lo Imaging Papyri Project della University of Oxford.



seguire, interpretate nella prima ed. come  $\pi$ , appartengono in realtà a due lettere:  $\upsilon$ , a forma di rondine e inclinato verso destra, e  $\sigma$ , costituito da una base concava verso l'alto e da una lineetta obliqua discendente verso destra che ne rappresenta la parte superiore e procede senza soluzione di continuità a formare la base dell' $\epsilon$  successivo. Inoltre, dopo il  $\beta$ , la linea concava verso l'alto che poggia sulla base del rigo e, nella parte alta di quest'ultimo, l'obliqua discendente verso destra che prosegue a formare lo *iota*, potrebbero appartenere a un  $\xi$  piuttosto che ad un  $\alpha$  (così ed.), cf. il seguente ritaglio di immagine relativo al r. 28 (per completezza di testo la didascalia comprende anche la trascrizione della parte finale del r. 27):



P.Oxy. XLIV 3203, 27 (non sull'immagine)-28: Αὐρήλιος Ἡλίας | Εὐσεβείου (l. Εὐσεβίου; ed.: Ὁπεβείου) ἔγραψα

Con l'occasione si aggiungono minori correzioni di trascrizione che interessano il resto del testo:

r. 2 τοῦ λαμπ[ρ(οτάτου)]: si vede, sotto al  $\pi$ , l'estremità inferiore della linea obliqua di abbreviazione – altrimenti perduta – che seguiva al  $\rho$ , quindi λαμπ[ρ](οτάτου).



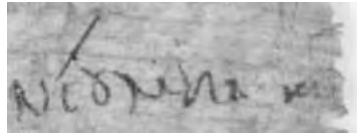
r. 10: τοῦ λαμπ[ρ](οτάτου) (ed.: λαμπ[ρ(οτάτου)])

r. 3: alla fine del rigo, perduta secondo l'ed. che trascrive  $\Theta\xi\omega\delta\acute{\omicron}\rho[\alpha\ \kappa\alpha\acute{\iota}]$ , sembra di vedere una piccola traccia verticale al di sotto della linea di base, quindi forse  $[\kappa\alpha\acute{\iota}]$ .



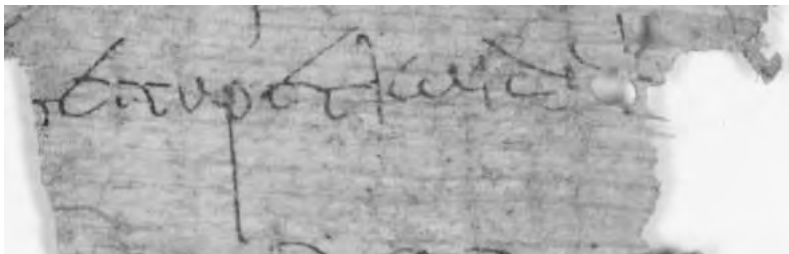
r. 3:  $\Theta\xi\omega\delta\acute{\omicron}\rho[\alpha\ \kappa\alpha\acute{\iota}]$  (ed.:  $\Theta\xi\omega\delta\acute{\omicron}\rho[\alpha\ \kappa\alpha\acute{\iota}]$ )

r. 9 νεομηνία[ς: l'*alpha* è abbastanza sicuro; inoltre si vede ancora la traccia sbiadita del *sigma* finale, quindi νεομηνίας.



r. 9: νεομηνίας (ed.: νεομηνία[ς])

r. 11 τεσσαρεσκαίδεκ[άτης: tracce della verticale dell'*eta* sono ancora visibili, mentre la lineetta curva al margine potrebbe essere la parte destra di questa lettera (come mi suggerisce Daniela Colomo) o l'inizio del *sigma* finale, perciò quindi τεσσαρεσκαίδεκ[άτη]η[ς] vel τεσσαρεσκαίδεκ[άτη]ς.



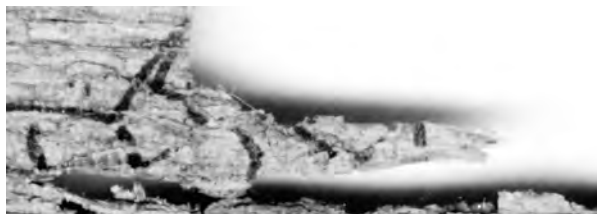
r. 11: τεσσαρεσκαίδεκ[άτη]η[ς] vel τεσσαρεσκαίδεκ[άτη]ς (ed.: τεσσαρεσκαίδεκ[άτης])

r. 12 ἰνδικ[τ]ίονος: in corrispondenza della lacuna, la traccia a metà del bordo sinistro del foro potrebbe essere la parte sinistra del *tau*, quindi ἰνδικτίονος.



r. 12: ἰνδικτίονος (ed.: ἰνδικ[τ]ίονος)

r. 17 τελ[έ]σω: il frammentino che, rispetto alla data cui risale la foto attualmente on-line, è stato poi girato leggermente in senso orario da Bridget Leach, rivela che la parte destra del *lambda*, prolungata verso destra, potrebbe costituire la base del successivo *xi* (come p.es. a r. 6 πόλεως), così che la piccola traccia di inchiostro visibile successivamente dovrebbe appartenere al *sigma*, perciò τελῆσ[ω]; si veda il seguente ritaglio di immagine, gentilmente inviatomi da Daniela Colomo, cui devo anche le informazioni sul restauro del pezzo:



r. 17: τελέσ[ω] (ed.: τελέσω)

r. 24 δισσ[ή]: mi pare di vedere traccia della parte inferiore dell'η sui bordi sinistro e destro del foro all'altezza della base del rigo, quindi δισσή.



r. 12: δισσή (ed.: δισσ[ή])

### SB XXVI 16752 (494-495)

Anche in questo contratto di fornitura di giare di vino, la *subscriptio* presenta un passo di lettura incerta.<sup>5</sup> Prima di vederlo in dettaglio, però, è necessaria una precisazione. Il papiro si presenta mutilo della metà superiore: rispetto alla trascrizione dell'edizione, mi sembra di vedere inchiostro a sinistra sul bordo del frammento, proprio sopra alla prima lettera dell'attuale r. 1. Di conseguenza, il computo attuale dei righi deve aumentare di uno. Si veda il seguente ritaglio:<sup>6</sup>



SB XXVI 16752, 1-2 (ed., r. 1): [ - - - ] (om. ed.) | ἄχρη

---

<sup>5</sup> Il papiro, edito per la prima volta da Tidemandsen 1996, è stato ripubblicato nel 1999 dallo stesso editore che ha accolto alcuni suggerimenti di lettura da parte di Dieter Hagedorn, Fritz Mitthof e Federico Morelli. La nuova edizione è stata poi ristampata in SB XXVI. Una riedizione completa del papiro a cura della sottoscritta, che include ulteriori minori correzioni, apparirà in un volume di papiri osloensi edito da Anastasia Maravela e Joanne Vera Stolk.

<sup>6</sup> Per la segnalazione del nuovo link all'immagine digitale online (non ancora disponibile via HGV quando il contributo è stato scritto) ringrazio A. Maravela; sono specialmente grata a J. V. Stolk che, non solo ha ripulito e restaurato il papiro fornendomi una nuova immagine digitale, ma ha anche ricontrollato le mie proposte sull'originale precisandole in modo considerevole. I ritagli di immagine sono qui pubblicati per gentile concessione della University of Oslo Library, Papyrus collection.

La transazione è stipulata tra un certo Petronios, figlio di Biktor, diacono della santa chiesa di Ossirinco e ceramista (rr. 15-16 [ed., rr. 14-15] e verso, 1 con comm., cf. anche più avanti), ed un'altra parte contraente, il cui nome è perduto in lacuna.

Dopo il corpo principale del documento, Petronios appone il suo nome scrivendo di propria mano (r. 15 [ed., r. 14]), mentre la *subscriptio* che segue (rr. 15-24 [ed., rr. 14-23]) è opera di un certo Aurelios Menas (rr. 21-22 [ed., rr. 20-21]), il quale dichiara (rr. 22-24 [ed., rr. 21-23]) di aver scritto su richiesta del contraente specificando che questi è presente e ha firmato di propria mano:

22-24 (ed., rr. 21-23): ἀξιῶθεις ἔγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ | παρόντος πα .....εἰ ..χειρὶ αὐτοῦ | σφραγισσάμε[ν]ου.

Come si può constatare dal testo sopra riportato, una parte della frase non è stata trascritta nell'edizione a causa di una certa difficoltà di lettura, si veda il seguente ritaglio di immagine:



SB XXVI 16752, 22 (parte finale)-24 (ed., 21-23)

Considerato il contenuto necessariamente formulare e sulla base dell'osservazione delle tracce, è possibile proporre una lettura per la sequenza πα .....εἰ .. Le prime due lettere dopo π corrispondono infatti con una certa verosimiglianza ad un ρ con una testa piuttosto chiusa e una verticale molto corta, seguito da un piccolo *omicron*; la traccia concava verso l'alto che poggia sulla base del rigo e, sopra a questa, ancora una piccola traccia che tocca quasi il rigo precedente, appartengono molto probabilmente ad un ε, seguito da una lettera che rompe il bilinearismo in basso ed è mutila nella parte centrale lungo la linea di frattura all'altezza della base del rigo, e da un cerchietto – quasi certamente un *omicron* – sormontato da una lineetta quasi orizzontale ma di andamento curvo, senza dubbio uno υ, cf. p.es. al r. 22 (ed., r. 21) in ὑπὲρ αὐτοῦ (visibile sul ritaglio proposto sopra).

Per quanto riguarda le lettere seguenti, comprese tra υ e il successivo εἰ, mi sembra di vederne tre: la prima, costituita da una linea curva concava verso l'alto scritta al di sotto del rigo di base, dalla sinistra della quale si diparte una linea obliqua ascendente verso destra, è molto probabilmente un grande ε; la seconda consiste di piccole tracce lungo la frattura verticale e potrebbe quindi essere ι; la terza, infine, si presenta come un cerchietto sulla base del rigo sormontato da una porzione di superficie in cui mancano quasi completamente le fibre orizzontali ma nella cui parte alta si vede una

lineetta di inchiostro lievemente discendente verso destra, quindi verosimilmente un  $\delta$ . Le tracce prima di  $\chi$  – una curva concava verso l’alto un po’ sbiadita e, direttamente dopo, una sorta di triangolo aperto in basso con un occhietto a sinistra e in alto – interpretate nell’ed. come due lettere distinte, potrebbero in realtà appartenere ad una sola, visto che dopo  $\epsilon\iota$  si vede chiaramente un *vacat*: in tal caso, è possibile che si tratti di un  $\alpha$  preceduto da una sbavatura. Ne risulterebbe dunque la lettura  $\pi\rho\acute{o}\ \xi\mu\omicron\upsilon\ \xi\iota\delta\epsilon\acute{\iota}\alpha\ \chi\epsilon\iota\rho\acute{\iota}\ \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ | \sigma\eta\mu\iota\omega\sigma\alpha\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\upsilon$  (del  $\nu$  si vede ancora la verticale iniziale), «che firma prima di me con la sua mano» e l’intera formula (con due ulteriori lievi differenze di trascrizione rispetto alla prima ed.) suonerebbe dunque:

22-24 (ed., 21-23]:  $\acute{\alpha}\xi\iota\omega\theta\epsilon\acute{\iota}\varsigma\ \acute{\epsilon}\gamma\rho\alpha\psi\alpha$  (ed.:  $\acute{\epsilon}\gamma\rho\alpha\psi\alpha$ )  $\acute{\upsilon}\pi\acute{\epsilon}\rho\ \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ | \pi\alpha\rho\acute{o}\nu\tau\omicron\varsigma\ \pi\rho\acute{o}\ \xi\mu\omicron\upsilon\ \xi\iota\delta\epsilon\acute{\iota}\alpha\ \chi\epsilon\iota\rho\acute{\iota}$  (ed.:  $\pi\alpha\ \dots\ \epsilon\iota\ \dots\ \chi\epsilon\iota\rho\acute{\iota}$ )  $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ | \sigma\eta\mu\iota\omega\sigma\alpha\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\upsilon$  (ed.:  $\sigma\eta\mu\iota\omega\sigma\alpha\mu\acute{\epsilon}[\nu]\omicron\upsilon$ )

Qualcosa di analogo si riscontra nel contratto P.Oxy. XVI 1890 (27 nov. 508), dove uno dei due contraenti, il quasi illetterato Abraamios, appone il suo nome dopo il corpo centrale del documento (r. 17:  $\text{Ἀβραάμ}$ ). Tale circostanza viene richiamata dallo *hypographeus* incaricato di sottoscrivere per lui, che al termine della sottoscrizione (r. 22) dichiara di aver scritto anche per conto di Abraamios  $\pi\rho\acute{o}\ \xi\mu\omicron\upsilon\ \tau\acute{o}\ \acute{\omicron}\nu\omicron\mu\alpha\ \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \beta\alpha\lambda\acute{o}\langle\nu\rangle\tau\omicron\varsigma$ , «che scrive il suo nome prima di me». Similmente accade poi in P.Oxy. LXIII 4397 (17 marzo 545), il famoso testo in cui viene raccontata la vicenda di un’ipoteca posta su un terreno da parte di un certo Diogenes, che aveva preso in prestito denaro sia da Fl. Strategios II, illustre membro della famiglia degli Apioni,<sup>7</sup> che dal monastero di Abbas Hierax. Alla morte del debitore, il terreno era toccato a Fl. Strategios II, che aveva quindi deciso di donare una somma al monastero come risarcimento della perdita. Il testo rappresenta la ricevuta finale rilasciata alla vedova e al figlio di Strategios II da parte dei rappresentanti del monastero, l’archimandrita Ioseph e l’*oikonomos* Theodoros. Questi ultimi, non essendo in grado di scrivere da soli la sottoscrizione, incaricano un certo Pamuthios, ma appongono comunque tre croci ciascuno, rispettivamente prima (r. 193) e dopo la *hypographe* (r. 226). Anche in questo caso, ciò viene debitamente segnalato dallo *hypographeus*, cf. rr. 208-210:  $\text{Παμούθιος υἱὸς | τοῦ τῆς μακαρίας μνήμης Φιλοξένου ὑπέγραψα αἰτηθεὶς παρὰ το[ῦ] α[ὐτοῦ] | εὐλαβεστάτου Ἰωσήφ ἀγραμμάτου ὄντος πρὸ ἐμοῦ τάξαντο[ς ἰδίᾳ χε]ῖρ[ι] σταυρί[α τρία];$  rr. 224-225:  $\acute{o}\ \alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma\ \text{Παμούθιος υἱὸς τοῦ μακαρί[ου] Φιλοξένου ὑπέγραψα αἰτηθεὶς παρὰ τοῦ αὐτοῦ εὐλαβεστάτου | Θεοδώρου οἰκονόμου ἀγραμμάτου ὄντος μετ’ ἐμὲ τάξαντος ἰδίᾳ χεῖρ[ι] σταυρία τρία.$ <sup>8</sup>

<sup>7</sup> Cf. sopra con n. 2.

<sup>8</sup> Cf., per ulteriori paralleli, J. R. Rea, P.Oxy. LXIII 4397, comm. a r. 188.

Tornando al nostro contratto, anche la revisione della parte centrale del testo ha portato alcuni frutti di lettura. I primi riguardano la ricostruzione della parte iniziale del frammento, mutila della sezione centrale e parzialmente anche di quella finale; si veda la seguente trascrizione e il relativo ritaglio di immagine:

2-7 (ed., 1-6): ἄχρι χίλους (l. χείλους) [ - - - ] | α . [ . ] σοι διακο[σι- 5-7 ]ον[ - - - ] | γί(νεται) [ . ]  
 . λάϋ (l. λάη) δύ[ο 5-7 ] .. [ - - - ] | γί(νεται) κενόκου[φα (l. καινόκουφα) 2-3 ] καὶ δίχ( ) β | ἄπερ  
 κενό[κουφα 3-4 ] εὐάρεστα | ἐπάναγκες ἀ[ποδώσω κλπ.



SB XXVI 16752, 2-7 (ed., 1-6)

Stupisce in particolare la presenza di due formule di riepilogo, introdotte da γί(νεται) ai rr. 4 e 5 (ed., rr. 3 e 4), così ravvicinate. Nella prima (r. 4 [ed., r. 3]: γί(νεται) [ . ] λάϋ (l. λάη) δύ[ο 5-7 ] .. [ - - - ]) il numero dei recipienti sarebbe curiosamente espresso in parole (δύ[ο]) e non in cifre come ci si aspetterebbe. La seconda (r. 5 [ed., r. 4]: γί(νεται) κενόκου[φα (l. καινόκουφα) 2-3 ] καὶ δίχ( ) β) inizierebbe con i vasi (καινόκουφα), oggetto della descrizione dei rr. 2-3 (ed., rr. 1-2), e terminerebbe con 2 δίχ(ωρα) vel δίχ(οα) (cf. ZPE 128, 166, comm. a r. 4) vel δίχ(ώνια) (BL XII 247): tale sequenza è, effettivamente, quella che ci si attenderebbe, considerata la dichiarazione del contraente ai rr. 17-19 (ed., rr. 16-18):

17-19 (ed., 16-18): ἔ[σχ]ον τὴν | τιμὴν κ[αί]νοκούφων διακοσίω(ν) | πεντήκο[ν]τα καὶ λάϋ (l. λάη)  
 δύο καὶ δίχ( ) δύο.

Un riesame dei singoli righe può condurre a nuove letture e ad una diversa interpretazione sia della formula ai rr. 2-7 (ed., rr. 1-6) che di quella ad essa connessa, ai rr. 17-19 (ed., rr. 16-18).

Iniziando con il r. 2 (ed., r. 1), come proposto nell'edizione (cf. ZPE 128, 166 comm. a r. 1, vedi sopra, n. 5), secondo un suggerimento di Federico Morelli, esso contiene una formula (ἄχρι χίλους (l. χείλους) [ - - ]) relativa allo stato dei vasi (κενόκουφα, l. καινόκουφα, cf. rr. 5, 6 e 18 [ed., rr. 4, 5 e 17] e più avanti) che saranno forniti, cf. P.Oxy. LVIII 3942 (22 febr. 606), 22-28 con traduzione ibid., p. 79: ἄπερ κ[α]ι[ν]όκουφ(α) | ἐπιδήτ(ια) (l. ἐπιτήδεια) πεπισσοκοπημένα | ἀπὸ πυθμέ(νων) ἄχρι χιλῶν (l. χειλῶν) ἀπὸ χειμερ(ινῆς) | πλάσεως ἀσινῆ ται (l. τε) καὶ ἀδιάπτωτα | ὁμολογῶ παρασχεῖν τῇ ὑμετέρᾳ | αἰδεσιμ(ότητι) ἐν τῷ Μεσορῇ μη(νὶ) τῆς | παρούσης ἐνάτης ἰνδ(ικτίωνος) κλπ., «which new wine jars, of proper quality, lined with pitch from bottoms to lips, of winter manufacture, without damage and without defect, I agree to provide for your Worship in the month of Mesore of the present ninth indiction etc.». Si noti tuttavia che, mentre in P.Oxy. LVIII 3942 la descrizione dettagliata delle giare si trova nel punto in cui il contraente precisa il termine di consegna della merce, nel nostro testo essa precede la dichiarazione relativa alla consegna delle giare che, accompagnata da una breve descrizione, inizia appena più avanti (cf. i già menzionati rr. 6-7 (ed., r. 5-6): ἄπερ κενό[κουφα 3-4 ] εἰς ἀρεστᾶ | ἐπάναγκες ἀ[ποδώσω κλπ., si veda anche più avanti) e continua fino al r. 9 (ed., r. 8).

La descrizione delle giare contenuta al r. 2 (ed., r. 1) si troverebbe allora piuttosto nel punto in cui il contraente dichiara di aver ricevuto il prezzo dei vasi, come accade p. es. in P.Eirene II 29 (Arsinoiton Polis; 591-593), 14-19: ὁμολογῶ ἐσχη[κ]εῖναι με παρὰ τῆς ὑμε[τέρας μεγαλοπρεπείας] διὰ χειρὸς καὶ πε[πληρω]σθαι τὴν τιμὴν καινοκούφων | εὐαρέστων πεπισσ[ω]μένων ἀσινῶν | [ ± 16 ] ..ταρίων κοῦρι | [πεντακοσίων, γί(νεται) κοῦρ(ι)] φ.

Alla formula di descrizione dei vasi potrebbe dunque appartenere anche il rigo successivo (r. 3 [ed., r. 2]: α. [ ] σοι διακο[σι- 5-7 ] οἶν[ - - ]), la cui lettura allo stato attuale risulta però problematica. La presunta presenza di σοι infatti implicherebbe una interruzione degli aggettivi riferiti ai vasi contrariamente a quanto farebbe invece pensare la presenza del successivo διακο[σι- , evidentemente riferito al numero delle giare: sulla base dei rr. 18-19 (ed., rr. 17-18) - διακοσίω(ν) | πεγτήκο[ν]τα - essi sono infatti appunto 250. Del resto, anche dal punto di vista paleografico, la trascrizione non è convincente: prima di *omicron* si vede infatti una lineetta obliqua discendente da sinistra verso destra e, a sinistra di questa, un tratto obliquo che prosegue in direzione dell'estremità inferiore, forse quindi piuttosto un *nu* che un *sigma*, cf. p.es. in κύριον al r. 13 (ed., r. 12); prima della lacuna che precede il *nu* e che parrebbe sufficiente per una lettera, resta una traccia curva, compatibile con la metà inferiore sinistra della base di un *sigma*, cf. questa lettera alla fine del r. 10 (ed., r. 9). Considerato il contesto si potrebbe proporre una lettura ἀσ[ι]νοί, l. ἀσινῆ, «undamaged» (LSJ, s.v., I.2), riferito ai vasi, come accade p. es. nel già citato P.Oxy. LVIII 3942, 25. Si vedano i seguenti ritagli di immagine:



r. 3: ἀσ[ι]νοί, λ. ἀσινῆ (ed., 2: α. [ ] σοι)



13 (ed., 12): κύριον



10 (ed., 9): -εως

Due difficoltà sono tuttavia connesse a questa proposta. La prima riguarda l'imprecisione ortografica οι per η: essa risulta tuttavia in linea con l'incertezza dimostrata altrimenti dallo scriba, cfr. p.es. al r. 19 (ed., r. 18) λάϋ per λάη e forse anche al r. 11 (ed., r. 10), dove l'edizione legge σοι, ma l'immagine sembra suggerire piuttosto σου (l. σοι); si veda il seguente ritaglio:



SB XXVI 16752, 11: σοι, l. σοι (ed., 10: σοι)

La seconda difficoltà connessa ad una lettura ἀσ[ι]νοί, λ. ασινη al r. 3 (ed., r. 2) è più problematica: essa riguarda il caso, accusativo, visto che, come stabilito sopra, la formula in questione dovrebbe trovarsi nel punto del contratto in cui il contraente dichiara di aver ricevuto il prezzo *dei vasi* e quindi dovrebbe piuttosto essere scritta in genitivo, cf. il già citato P.Eirene II 29, 16-19: τὴν τιμὴν καινοκούφων | [εὐαρέστων πεπισσ]ωμένων ἀσινῶν | [ ± 16 ] ..ταρίων κοῦρι | [πεντακοσίων. Bisognerebbe dunque assumere che nel nostro papiro ἀσ[ι]νοί, λ. ασινη sia un errore per il genitivo plurale: per un simile scambio in un contesto affine si veda P.Bastianini 26, 9 εὐαρέστων, l. εὐάρεστα.

Proseguendo al r. 3 (ed., r. 2), la lettura proposta dall'ed. – διακο[σι- 5-7 ]ογ[ - - - ] – merita di essere rivista. Sulla base di quanto proposto sopra e dell'analisi dell'immagine digitale, si potrebbe infatti ricostruire come διακό[σια (l. -ίων?) πεντή]κοντ[α]: prima di *omicron* si vede ancora una traccia obliqua discendente verso destra sulla base del rigo (quindi forse parte dell'obliqua inferiore di un κ) e dopo ν ancora un piccolo tratto sul bordo del frammento all'altezza della base del rigo, si veda il seguente ritaglio:



SB XXVI 16752, 3: πεντή]κοντ[α (ed., 2: ]ογ[)



Come anticipato sopra, particolarmente problematico appare poi il r. 4 (ed., r. 3) che, secondo la trascrizione dell'ed., conterrebbe un riepilogo delle giare da fornire: γί(νεται) [ . ] . λάϋ (l. λάη) δύ[o 5-7 ] ..[ - - - ]. Alcuni elementi stonano infatti con questa ricostruzione: il fatto che il numero dei recipienti sarebbe dato in parole (δύ[o]) e non in cifre, e la presenza al r. 5 (ed., r. 4) di un'ulteriore formula riepilogativa (γί(νεται) κενόκου[φα (l. καινόκουφα) 2-3 ] καὶ δίχ( ) β) che parrebbe corrispondere ai termini iniziale e finale di quella contenuta più avanti ai rr. 17-19 (ed., rr. 16-18): ἔ[σχ]ον τὴν | τιμὴν κ[αι]νοκούφων διακοσίω(ν) | πεντήκο[ν]τα καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) δύο.

Prendendo in considerazione il r. 4 (ed., r. 3), uno sguardo all'immagine digitale consente di suggerire una possibile soluzione. Osservando il presunto γί(νονται), due particolari saltano all'occhio: il γ ha l'asta verticale sbiadita e del presunto segno di abbreviazione sembra di vedere solo la metà superiore che interseca la lettera successiva insieme ad un tratto ondulato di senso obliquo convergente a sinistra (tutt'insieme, una sorta di <). Dopo la lacuna, poi, le tracce – la parte inferiore di una obliqua discendente da sinistra a destra e, direttamente accanto, una lineetta verticale – potrebbero corrispondere a due lettere, forse αἰ. È da chiedersi perciò se lo scriba non avesse iniziato a scrivere γί(νεται) per sbaglio e, accorgendosene, non lo avesse poi piuttosto convertito in καί. La svista sarebbe giustificabile con la vicinanza di γί(νεται) del rigo successivo nel caso in cui lo scriba copiasse il testo da un modello con layout simile, si cf. il seguente ritaglio di immagine:



SB XXVI 16752, 4 (ed., 3): [γ] καί (κ ex ι()); 5 (ed., 4): γί(νεται) κ-

Il καί al r. 4 (ed., r. 3) avrebbe del resto molto più senso nel contesto ricostruito sopra per i rr. 2-3 (ed. rr. 1-2): la congiunzione introdurrebbe infatti la prosecuzione dell'elenco della merce da fornire (rr. 6-9 [ed., rr. 5-8]), che, come già indicato, sarà riepilogata ai righe successivi. Ed effettivamente a καί segue λάϋ (l. λάη) δύ[o, proprio come nel riepilogo, cfr. rr. 17-19 (ed., rr. 16-18): ἔ[σχ]ον τὴν | τιμὴν κ[αι]νοκούφων διακοσίω(ν) | πεντήκο[ν]τα καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) δύο, si veda anche più avanti.

Si riconsideri, poi, il resto del r. 4 (ed., r. 3): 5-7 ] ..[ - - - ]. Come dimostra il seguente ritaglio di immagine, le tracce a fine rigo sembrano più di quelle trascritte nell'ed.: la parte inferiore di una lineetta verticale, poi uno υ (cf. il precedente δύο nel ritaglio inserito a sinistra) e una lettera tonda,

quindi forse *omicron*, di dimensioni maggiori, cosa che suggerirebbe una posizione in fine rigo. Si potrebbe allora ricostruire l'intero r. 4 (ed., r. 3) come καὶ λάϋ (l. λάη) δύ[ο καὶ δίχ( )] δύο:



SB XXVI 16752, 4 (ed., 3): δύ[ο; parte finale: καὶ δίχ( )] δύο (ed.: ].. [ - - - ]

Proseguendo nel testo, al r. 5 (ed., r. 4) si trova, come si diceva sopra, il riepilogo della merce da fornire: (ed.) γί(νεται) κενόκου[φα (l. καινόκουφα) 2-3 ] καὶ δίχ( ) β. L'editore già rilevava (ZPE 128, p. 166, comm. a r. 4) come nella lacuna non ci sia spazio per contenere sia l'atteso numero delle giare che la menzione dei due *lae*. Considerata la possibilità sopra illustrata, che lo scriba abbia copiato il testo da un modello, si potrebbe pensare che egli abbia omesso la formula per *saut du même au même*, nella fattispecie da καί a καί, e ricostruire quindi il testo come γί(νεται) κενόκου[φα (l. καινόκουφα) σν] καὶ <λάϋ (l. λάη) β καὶ> δίχ( ) β.

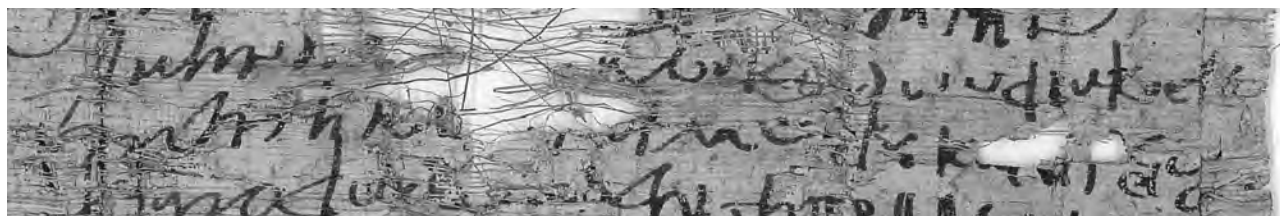
Degno di nota appare il fatto che, se le ipotesi relative ai rr. 4 e 5 (ed., rr. 3 e 4) sono corrette, vi sarebbero ben due «salti» nel giro di due righe: ciò implicherebbe o una speciale distrazione dello scriba durante la copiatura di questo passaggio di testo oppure che il modello si presentasse particolarmente confuso nei punti in questione.

Infine, la parola perduta al r. 6 (ed., r. 5: ἄπερ κενό[κουφα 3-4 ] ἐνῶρεστῶ) – un aggettivo riferito ai vasi da consegnare – può forse essere ricostruita sulla base della revisione della formula relativa all'effettivo pagamento del loro prezzo, contenuta ai rr. 17-19 (ed., rr. 16-18: ἔ[σχ]ον τὴν | τιμὴν κ[αί]νοκούφων διακοσίω(ν) | πεντήκο[ν]τα καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) δύο). Considerate le tracce, mi sembra infatti probabile che non solo alla fine del r. 17 non sia necessario integrare alcuna lettera ma anche che all'inizio del r. 18 vi fosse ancora una parola dopo τιμὴν. Dopo il ν sembra infatti di vedere un altro ν seguito da una traccia: sulla base dello spazio a disposizione, si potrebbe pensare alla presenza di un aggettivo al genitivo di 3-4 lettere, riferito ai vasi, quindi forse νέ[ων]. Riconsiderate le tracce prima di -vo- e il fatto che lo scriba impieghi la grafia κεν- per καιν- ai rr. 5 e 6 (ed., rr. 4 e 5) nonché le tracce all'inizio del r. 19, si potrebbe dunque ricostruire come segue (si vedano anche i successivi ritagli di immagine):

17-19 (ed., 16-18): ἔσχον (ed.: ἔ[σχ]ον) τὴν | τιμὴν νέ[ων?] κενοκούφων (ed.: τιμὴν κ[αί]νοκούφων) διακοσίω(ν) | πεντήκο[ν]τα (ed.: πεντήκο[ν]τα) καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) δύο



SB XXVI 16752, 17: ἔσχον (ed., 16: ἔ[σχ]ον) τήν



18-19 (ed., 17-18): τιμὴν νέ[ων?] κενοκούφων (l. καινοφούφων; ed.: τιμὴν κ[αι]νοκούφων) διακοσίω(ν) | πεντήκοιτα  
(ed.: πεντήκο[ν]τα) καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) δύο

Se la ricostruzione fosse corretta, si potrebbe dunque integrare l'aggettivo νέος al r. 6 (ed., r. 5) all'interno della formula relativa alla consegna dei vasi, cf. rr. 6-9 (ed., rr. 5-8): ἄπερ κενό[κουφα] (l. καινόκουφα) νέα? ] ἐξάρεσται | ἐπάναγκες ἀ[ποδώσω. La ridondanza di espressione («nuovi vasi nuovi») troverebbe giustificazione nella possibilità che la parola καινόκουφα venisse intesa come sinonimo di κούφα, quindi come «vasi» *tout court*, e perciò si sentisse la necessità di specificare che si trattava di «vasi nuovi» aggiungendo il corrispondente aggettivo.<sup>9</sup> Non è neppure da escludere che la coincidenza di pronuncia tra καιν- e κεν- generasse una ambiguità semantica, per cui i κενόκουφα potessero essere in realtà intesi come «vasi vuoti»: in tal caso, la specificazione di νέα non sarebbe stata fuori luogo.<sup>10</sup>

Per comodità del lettore, si ripropone qui di seguito la nuova edizione dei rr. 1-7 (ed., rr. 1-6) del papiro nonché dei rr. 17-19 (ed., rr. 16-18), sulle base delle argomentazioni presentate sopra:

- 1 .[ - - - - - - - - - - - - - - - - ]
- 2 ἄχρι χίλους (l. χεῖλους ) [ - - - - - - - - - ]
- 3 ἀσ[ι]γοὶ (per ἀσινῆ, l. -ῶν?) διακό[σια]? (l. -ίων?) πεντή]κοιτ[α]
- 4 [[γ]] καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) ] δύο
- 5 γί(νεται) κενόκου[φα] (l. καινόκουφα) σν] καὶ <λάϋ (l. λάη) β καὶ> δίχ( ) β

<sup>9</sup> Normalmente si trovano nesi come κούφα νέα (P.Flor. III 314, 10 [Enseu (Herm); 27 apr. 428]) oppure κούφα καινά / καινὰ κούφα (p. es. P.Prag. I 46, 9 [Antinoupolis; 15 febr. 522]; SB XX 15202, 15 [Aphrod. Kome; I metà del VI sec.) o ancora κούφα καινοκέραμα (p.es. SB XXIV 16265, 4 [Oxy.?.; 3 maggio 259 oppure 260, cf. BL X 125 e XII 242]) e κούφα καινοκεράμια (p. es. P.NYU II 21, 2 [prov. scon.; III sec.], vedi anche comm. ad loc.), mentre l'espressione καὶ νεόκουφα all'ultimo rigo di SPP VIII 968 (IV sec.) è in realtà da leggere καινόκουφα (vedi BL X 266).

<sup>10</sup> Del resto il concetto di vuoto è insito nella parola κούφων, aggettivo («vuoto») sostantivato a indicare il «vaso» senza contenuto, cf. Mayerson 1997.

- 6 ἄπερ κενό[κουφα νέα?] εὐάρεστα  
7 ἐπάναγκες ἀ[ποδώσω κλπ.

4 κ ex ι( )?

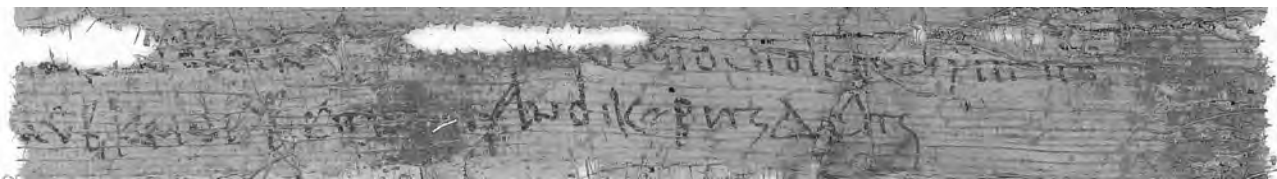
- 17 ἔσχον τὴν  
18 τιμὴν νέ[ων?] κξνοκούφων (l. καινοκούφων) διακοσίω(v)  
19 πεντήκοντα καὶ λάϋ (l. λάη) δύο καὶ δίχ( ) δύο

Ulteriori novità di lettura emergono dal riesame dell'immagine digitale e riguardano il verso del papiro, specialmente a seguito della ripulitura della superficie da parte di Joanne Vera Stolck (cf. sopra, n. 6). In particolare, la revisione delle tracce rivela il nome della località di provenienza del contraente, un ἐποίκιον ad oggi non ancora attestato nei papiri.

I due righi conservati sul verso, che mancano della parte iniziale e presentano una lacuna consistente nella prima metà del r. 1, contengono, come di consueto l'indicazione della transazione registrata sul recto. Il testo dell'edizione recepisce al r. 2 una proposta di Dieter Hagedorn (cf. sopra, n. 5) e recita:

verso, 1-2: δια]κ[ό]νου καὶ κ.[ ]ως ἀπὸ ἐποικίου α ..... | [ - - - λ]άϋ β καὶ δίχ( ) β ἐπὶ [τρί]τ(ης)  
ἰνδικ(τίονος) ῥύσ(εως) δ ἐπ(ινεμήσεως).

Si veda il seguente ritaglio:



SB XXVI 16752 verso, 1-2: (ed.) δια]κ[ό]νου καὶ κ.[ ]ως ἀπὸ ἐποικίου α ..... | [ - - - λ]άϋ β καὶ δίχ( ) β ἐπὶ [τρί]τ(ης)  
ἰνδικ(τίονος) ῥύσ(εως) δ ἐπ(ινεμήσεως)

In corrispondenza di κ.[ ]ως, l'editore osserva: «possibly κξ[ραμέ]ως, cf. line 15», cioè l'attuale r. 16 (cfr. sopra), dove Petronios è appunto definito κεραμεύς. A ben guardare, tuttavia, lo spazio in questione – dal κ fino al ς, ultima lettera interessata dalla lacuna ellissoidale ben visibile sull'immagine – sembra troppo grande per la ricostruzione proposta ed equivalente a otto lettere: nello spazio corrispondente al r. 2 si trova infatti la porzione di testo letta nell'ed. come β ἐπὶ [τρί]τ(ης)

ἰνδικ, ma – come mi comunica Joanne Stolk – ora piuttosto trascrivibile come β ἐπὶ τρίτ(ης) ἰνδικ, cioè ben tredici lettere e un segno di abbreviazione.

Riconsiderate anche le tracce, mi sembra dunque più probabile che al r. 1 si debba ricostruire piuttosto κουφοκεραμέως, per un totale di tredici lettere, si veda il seguente particolare:



SB XXVI 16752 verso, 1: κουφοκεραμέως (ed.: κ[ ]ως); 2: β ἐπὶ [τρί]τ(ης) ἰνδικ (ed.: β ἐπὶ τρίτ(ης) ἰνδικ)

La denominazione κουφοκεραμέως – che ricorre anche nel già menzionato P.Oxy. LVIII 3942, 12 e 37 – sottolinea il fatto che il ceramista (κεραμέως) in questione era specializzato nella produzione di vasi (κοῦφα), cf. F. Mitthof, P.Eirene II, pp. 161-162, con n. 16.

Proseguendo al r. 1 del verso, il titolo professionale è seguito dall'indicazione di provenienza del vasaio (ἀπὸ ἐποικίου α .....), un *epokion* il cui nome non è stato decifrato nell'edizione. Un riesame delle tracce rivela che il toponimo potrebbe essere letto con una certa sicurezza come Ἀγρίππου (lo *ν* si trova in alto a destra dell'*omicron*), si veda il seguente ritaglio:



SB XXVI 16752 verso, 1: ἀπὸ ἐποικίου Ἀγρίππου (ed.: ἀπὸ ἐποικίου α .....)

Il ceramista Petronios, dunque, proverrebbe da una frazione rurale chiamata Agrippu. Un *epoikion* con questo nome non è attestato nei documenti ossirinchi finora conosciuti, ma una tavoletta cerata, datata dall'editore al IV-V sec., conservata a Würzburg e contenente una lista di lotti di terreno (SB XVIII 13578), menziona una μηχανὴ Ἀγρίππου (r. 1), cioè probabilmente un terreno sul quale si trovava una macchina per l'irrigazione.<sup>11</sup> Se i due toponimi si riferissero alla stessa località, allora la tavoletta, e con essa il polittico cui appartiene, proverrebbero dall'Ossirinchite. Il dato confermerebbe quanto già

<sup>11</sup> Cf. P.Köln XI 459, p. 217; in questo senso la traduzione dell'edizione (Brashear 1985, 18), «Bezirk», non è completamente appropriata.

ipotizzato da R. S. Bagnall per questa e per altre tavolette dello stesso periodo, appartenenti a diverse collezioni e giunte attraverso il mercato antiquario: a dispetto di indicazioni diverse date dai mercanti, esse potrebbero infatti provenire tutte dall'Ossirinchite e risalire allo stesso ritrovamento, cf. T.Varie, p. 155 con nn. 1-3.

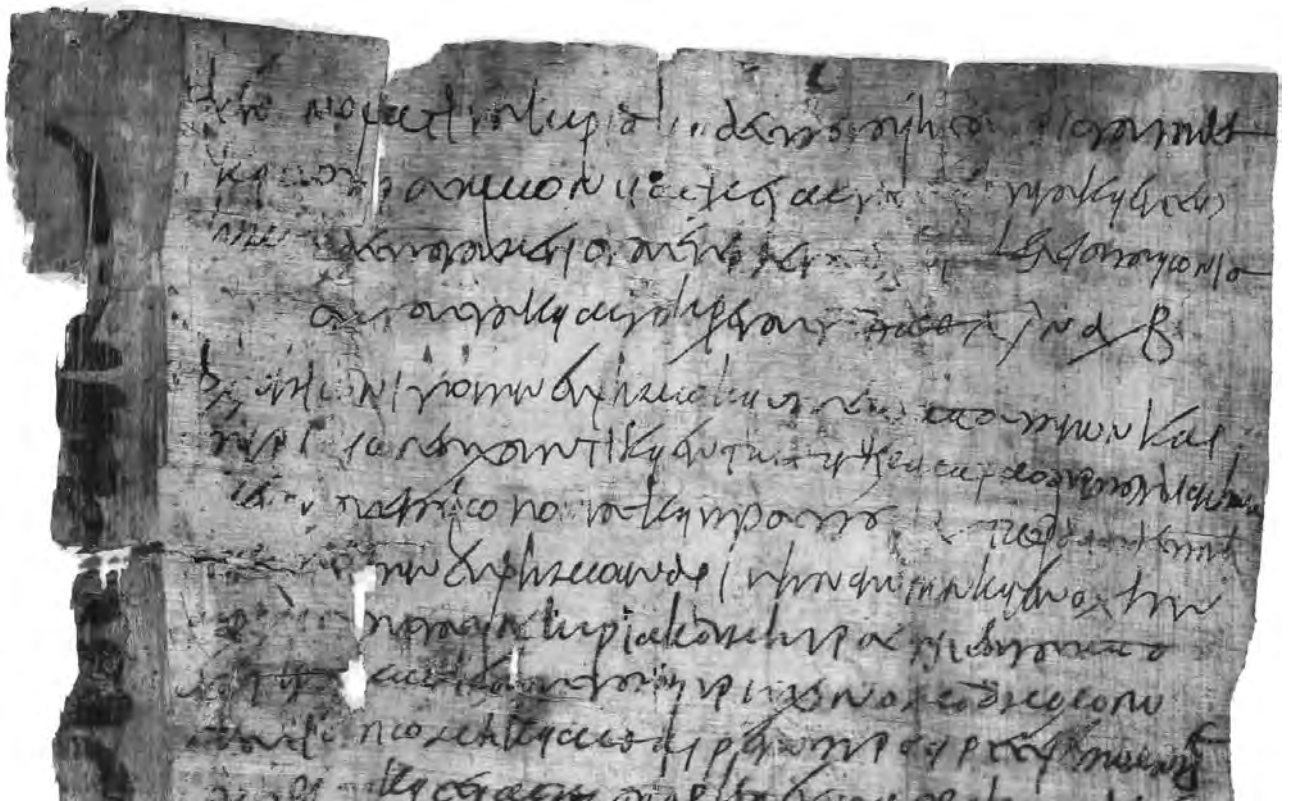
Tornando dunque a SB XXVI 16752, sulla base delle considerazioni esposte sopra nonché tenendo conto del parallelo offerto da P.Oxy. LVIII 3942, si potrebbe allora ricostruire il testo come segue (l'integrazione degli inizi di rigo è ovviamente *exempli gratia*, considerate le possibili variabili grafiche):

verso, 1-2: [γραμμ(άτιον) Πετρωνίου διακόνου καὶ κουφοκεραμέως ἀπὸ ἐποικίου Ἀγρίππου  
[κενόκουφα (l. καινόκουφα) σν καὶ λ]άϋ β καὶ δίχ( ) β ἐπὶ τρίτ(ης) ἰνδικ(τίονος) ῥύσ(εως) δ  
ἐπ(ινεμήσεως)

(ed.: δια]κ[ό]νου καὶ κ.[ ]ως ἀπὸ ἐποικίου α ..... | [ - - - λ]άϋ β καὶ δίχ( ) β ἐπὶ [τρί]τ(ης)  
ἰνδικ(τίονος) ῥύσ(εως) δ ἐπ(ινεμήσεως))

### PSI I 62 (27 sett. 613 con BL I 390)

Le ultime proposte di lettura che mi accingo a discutere riguardano un altro contratto, già oggetto di alcune correzioni da parte degli studiosi. Si tratta di una malleveria, stipulata presso l'ufficio del notaio Ioannes (cf. BL VIII 391). L'immagine digitale mostra come i primi otto righe siano stati scritti con un calamo più sottile rispetto ai righe successivi, si veda il seguente ritaglio:



PSI I 62, 1-11

Mi sembra quindi possibile che i rr. 1-8 siano stati apposti sul foglio in una fase precedente (anche se probabilmente non di molto) rispetto al resto del contratto. Tale ricostruzione trova corrispondenza nel contenuto. La prima parte del testo (rr. 1-8) contiene infatti la data e la formula di intestazione del contratto, nella fattispecie rivolto al *famosissimus et excellentissimus* Fl. Apion III, rappresentato dal servo Menas. Nessuno dei due è presente alla stipula: non solo il primo, capo della famosa casata aristocratica degli Apioni, vive a Costantinopoli e necessita quindi di un rappresentante legale, ma anche il secondo, che pur dovrebbe assolvere a questa funzione, è in realtà una figura probabilmente fittizia.<sup>12</sup> Considerato che il r. 9 comincia con il nome del mittente, è possibile che il notaio Ioannes, il quale ha scritto personalmente il testo (si veda la *subscriptio* ai rr. 25-26 con BL VIII 391 = Byz.Not., p. 82, s. v. 9.9.1), avesse steso i primi rigi del contratto prima dell'arrivo di questi, l'unico tra i due stipulanti effettivamente presenti alla transazione.

Il mittente del contratto è un certo Aurelios Iustos, figlio di Kyriakos e di una donna il cui nome non è risultato finora di agevole lettura: secondo l'edizione, si tratterebbe di una certa Tiseus (r. 9 Τῖσευδος), mentre P. J. Sijpesteijn (BL X 235) vi ha letto piuttosto Ταπευδος.

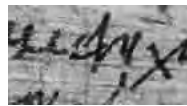
La lettura di π, tuttavia, non mi sembra convincente: il papiro presenta una linea obliqua discendente dall'α verso sinistra a formare un ricciolo all'altezza dell'estremità inferiore di τ e, più a

<sup>12</sup> Cf. Silveri 2020.

destra, all'altezza della parte mediana di  $\alpha$ , un trattino quasi orizzontale che prosegue verso destra e discende in senso obliquo nella stessa direzione arricciandosi lievemente verso destra al di sotto del rigo di base. Mi pare perciò più plausibile in questo punto la lettura di un  $\lambda$  realizzato in due tempi, si veda p.es. in PSI I 52 (17 sett. 602 oppure 617 oppure 18 sett. 647, cf. BL VII 231, XII 248, XIII 232), di mano probabilmente dello stesso notaio Ioannes, la legatura  $\alpha\lambda$  in  $\mu\epsilon\gamma\alpha\lambda(\sigma\pi\rho\epsilon\pi\acute{\epsilon}\iota\alpha)$  (r. 13 con BL VIII 391). Il nostro papiro avrebbe dunque  $\tau\alpha\lambda\epsilon\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ , genitivo probabilmente di  $\tau\alpha\lambda\epsilon\omicron\upsilon\varsigma$ , cfr. il nome femminile  $\tau\alpha\lambda\alpha\epsilon\iota\varsigma$ , gen.  $-\acute{\epsilon}\omega\varsigma$ , attestato in alcuni papiri romani di Kellis (p. es. P.99.3A, 4 e 20 [12 giugno 138]; ed.: Bagnall / Worp 2011, 240-245, nr. 3) e le forme maschili  $\tau\alpha\lambda\acute{\epsilon}\omicron\varsigma$  e  $\tau\alpha\lambda\acute{\alpha}\omicron\varsigma$ , registrati in Preisigke, NB e Foraboschi, Onomasticon, s. vv. Si osservino i seguenti ritagli:



PSI I 62, 9:  $\tau\alpha\lambda\epsilon\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$  (ed.:  $\tau\iota\sigma\epsilon\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ ; BL X 235:  $\tau\alpha\pi\epsilon\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ )

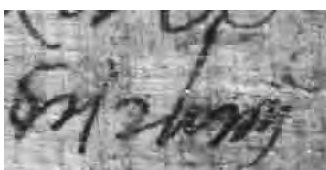


PSI I 52, 13 con BL VIII 391:  $\mu\epsilon\gamma\alpha\lambda(\sigma\pi\rho\epsilon\pi\acute{\epsilon}\iota\alpha)$

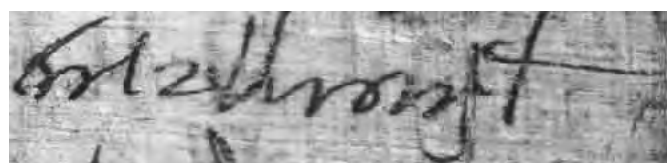
Nella parte centrale del contratto il mittente esprime un giuramento nel nome dell'imperatore (rr. 11-12:  $\acute{\epsilon}\pi\omega\mu\acute{\nu}(\mu)\epsilon(\nu\omicron\varsigma)$  |  $[\tau]\acute{\omicron}\nu$   $\theta\epsilon\acute{\iota}\omicron\nu$   $\kappa\alpha\acute{\iota}$   $\sigma\epsilon\beta\acute{\alpha}\sigma\mu\iota\omicron\nu$   $\acute{\omicron}\rho\kappa\omicron\nu$ ), impiegando (r. 11) il participio  $\acute{\epsilon}\pi\omega\mu\acute{\nu}\mu\epsilon\omicron\varsigma$ , il cui tema è scritto, come spesso accade, con  $\omega$  al posto di *omicron* e la cui desinenza è abbreviata attraverso la sovrapposizione di  $\epsilon$ . L'edizione interpreta inoltre la sinuosa linea finale come abbreviazione del  $\mu$  precedente ( $\acute{\epsilon}\pi\omega\mu\acute{\nu}(\mu)\epsilon(\nu\omicron\varsigma)$ ), mentre nelle espressioni parallele ai rr. 19 e 23, essa viene trascritta come  $\mu$ . Tutto considerato, riterrei più plausibile interpretare la traccia in tutti e tre i casi come una lettera piuttosto che come un segno di abbreviazione, si vedano i seguenti ritagli:



PSI I 62, 11:  $\acute{\epsilon}\pi\omega\mu\acute{\nu}\mu\epsilon(\nu\omicron\varsigma)$ , l.  $\acute{\epsilon}\pi\omega\mu\acute{\nu}\mu\epsilon\omicron\varsigma$  (ed.:  $\acute{\epsilon}\pi\omega\mu\acute{\nu}(\mu)\epsilon(\nu\omicron\varsigma)$ )



PSI I 62, 19:  $\acute{\epsilon}\pi\iota\zeta\eta\tau\omicron\upsilon\mu\epsilon(\nu\omicron\varsigma)$



PSI I 62, 23:  $\acute{\epsilon}\pi\iota\zeta\eta\tau\omicron\upsilon\mu\acute{\epsilon}(\nu\omicron\varsigma)$



Successivamente Iustos dichiara (r. 10: ὁμολογῶ) di voler assumere il ruolo di garante presso il destinatario, definito con un titolo astratto, cf. rr. 12-13: ἐγγυᾶσθαι καὶ ἀναδέχεσθαι | παρ[ὰ] τῆ ὑμετέρα ὑπερφ(υεία). La lettura della prima edizione παρ[ὰ] τῆ[ς ὑ]μετέρας ὑπερφ(υείας) è stata giustamente corretta da Guido Bastianini (BL VIII 391): il segno interpretato come base del σ è infatti in realtà lo υ di ὑπ-, che altrimenti mancherebbe; si veda il seguente ritaglio:

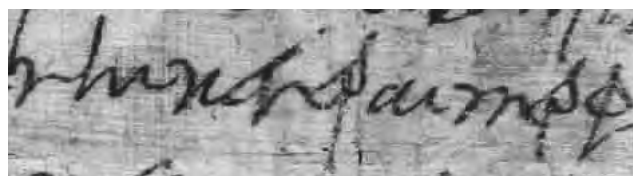


PSI I 62, 13: παρ[ὰ] τῆ ὑμετέρα ὑπερφ(υεία) (BL VIII 391; ed.: παρ[ὰ] τῆ[ς ὑ]μετέρας ὑπερφ(υείας))

La nuova lettura trova conferma più avanti nel testo, dove la stessa espressione, scritta con lo stesso ductus, si trova all'interno di una formula relativa all'identità del garantito. Si tratta di un certo Aurelios Petros, figlio di Ieremias e di Martha (rr. 13-14), proveniente dall'*epoikion Aktuariu* (r. 14). Questa frazione rurale viene definita, come di consueto, proprietà del destinatario, espresso attraverso il titolo astratto:

(14-15) ἀπὸ ἐποικ(ίου) Ἀκτουαρίου τοῦ Ὁξυρ(υγχίτου) νομοῦ | διαφέροντος<sup>13</sup> τῆ ὑμετέρα ὑπερφ(υεία).

L'espressione si presenta scritta esattamente allo stesso modo come al r. 13, dove – come rimarcato sopra – il dativo è appunto la lettura corretta. La correzione in τῆς ὑμετέρας ὑπερφ(υείας), proposta da P. J. Sijpesteijn (cf. BL VIII 391), è dunque da rifiutare, si veda il seguente ritaglio:



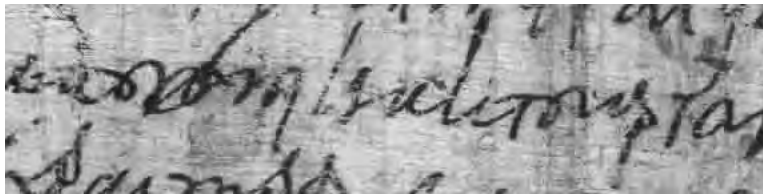
PSI I 62, 15: τῆ ὑμετέρα ὑπερφ(υεία) (BL VIII 391: τῆς ὑμετέρας ὑπερφ(υείας))

Ancora un'altra osservazione è possibile fare a proposito di questo passaggio di testo. All'interno dell'espressione ἀπὸ ἐποικ(ίου) Ἀκτουαρίου (r. 14) si nota una certa confusione grafica in corrispondenza dell'inizio della parola ἐποικ(ίου), tanto che l'editrice ha contrassegnato le prime due

<sup>13</sup> Sull'immagine digitale -επο- in realtà non si vede quasi per niente.

lettere con puntini di incertezza. La confusione nasce dal fatto che tra l'ο di ἀπό e l'ε di ἐποικ(ίου) pare infatti di vedere un τ in legatura attraversato da un segno obliquo discendente da destra verso sinistra e risalente poi verso destra in senso opposto fino alla base dell'ε. Nella parte mediana di questa lettera, poi, pare di scorgere un breve tratto ondulato che da sinistra prosegue in senso discendente verso destra e poi accenna a risalire. Anche la base dell'ε appare attraversata da un piccolo tratto obliquo discendente da sinistra verso destra che sembra chiudere in alto l'occhiello della base. Tutto ciò mi induce a pensare che lo scriba abbia effettuato una correzione in questo punto: egli avrebbe scritto inizialmente τϝ, pensando probabilmente che il garantito provenisse dallo stesso *epoikion* (ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ) del garante; accortosi dello sbaglio prima di concludere l'intera espressione, avrebbe corretto l'articolo cancellando il τ con una lineetta e trasformando l'ϝ in un ε. Il r. 14 dovrebbe dunque trasciversi come segue, si veda il ritaglio successivo:

14: ἀπὸ [τ] ἐποικ(ίου) (ε ex ου) Ἄκτουαρίου τοῦ Ὁξυρ(υγγίτου) νομοῦ



PSI I 62, 14: ἀπὸ [τ] ἐποικ(ίου) (ε ex ου) Ἄκτουαρίου (ed.: ἀπὸ ἐποικ(ίου) Ἄκτουαρίου)

Solo per completezza di revisione, aggiungo minime osservazioni di lettura, presentate in ordine di rigo:<sup>14</sup>

r. 18: in παρούσ[η]ς si vede in realtà una traccia della metà sinistra della base di η, quindi παρούσης, cf. il seguente ritaglio:



r. 18: παρούσης (ed.: παρούσης)

<sup>14</sup> Queste e le altre nuove letture del papiro fiorentino proposte in questo contributo sono state gentilmente verificate sull'originale da Francesca Maltomini che ringrazio anche per il permesso di pubblicazione dei ritagli d'immagine relativi ai PSI, inclusi in questo contributo e tratti dalle immagini digitali disponibili sul sito della collezione ([<http://www.psi-online.it>]).

r. 20: in [π]ρός le parti sinistra e destra del π sembrano ancora parzialmente visibili, perciò πρός, cfr. il seguente scan:



r. 20: πρός (ed.: [π]ρός)

r. 22 ἐν[δόξ(ου)]: poiché il segno di abbreviazione è ancora visibile, si dovrebbe scrivere più correttamente ἐν[δόξ](ου), come mostra il seguente ritaglio:



r. 22: ἐν[δόξ(ου)] (ed.: ἐν[δόξ](ου))

r. 25: in Ἰοῦστος il secondo omikron appare perduto, quindi meglio Ἰοῦστ[ο]ς, cf. lo scan qui di seguito:



r. 25: Ἰοῦστ[ο]ς (ed.: Ἰοῦστος)

Le *carte e cartuscelle* discusse nel presente articolo costituiscono una parte, seppur minima, della documentazione relativa ai contratti ossirinchi di età bizantina. Le revisioni qui proposte – alcune più, altre meno significative – contribuiranno, come spero, ad arricchire il quadro già noto, apportando novità e stimolando il dibattito scientifico su questioni ancora aperte.

## Bibliografia

Azzarello, G. 2016, “*Tale padre, tale figlio?*: riflessioni sulla prassi notarile bizantina a Ossirinco”, in Formentin, V. / Contarini, S. / Rognoni, F. / Romero Allué, M. / Zucco, R. (edd.), *Lingua, letteratura e umanità. Studi offerti dagli amici ad Antonio Daniele*, Padova, 51-71.

Azzarello, G. / Reiter, F. 2020, “A Further Testimony of Flavius Apion I, ἑκδικτικός and magnificentissimus: P.Rain. Unterricht 79 Revisited”, in Oetjen, R. (ed.), *New Perspectives in Seleucid History, Archaeology and Numismatics. Studies in Honor of Getzel M. Cohen*, BzA, 355, Berlin, 669-677.

Bagnall, R. S. / Worp, K. A. 2011, “Family Papers from Second-Century A.D. Kellis”, CE 86, 228-253.

Bowman, A. K. / Coles, R. A. / Gonis, N. / Obbink, D. (eds.) 2007, *Oxyrhynchus. A City and its Texts*, London.

Brashear, W. 1985, “Holz- und Wachstafeln der Sammlung Kiseleff”, *Enchoria* 13, 13-23.

Gascou, J. 1985, “Les grands domaines, la cité et l'état en Égypte byzantine (Recherches d'histoire agraire, fiscale et administrative)”, *T&MByz* 9, 1-90.

– 2008, *Fiscalité et société en Égypte byzantine*, Bilans de recherche, 4, Paris.

Hickey, T. M. 2012, *Wine, Wealth, and the State in Late Antique Egypt. The House of Apion at Oxyrhynchus*, Ann Arbor.

Mayerson, Ph. 1997, “A Note on κοῦφα “Empties””, *BASP* 34, 47-52.

Mazza, R. 2001, *L'archivio degli Apioni. Terra, lavoro e proprietà senatoria nell'Egitto tardoantico e bizantino*, Bari.

Silveri, F. 2020, “Menas οἰκέτης degli Apioni tra realtà e finzione”, in Azzarello, G. (ed.), *Tu se' lo mio maestro ... Scritti papirologici e filologici. Omaggio degli studenti udinesi al prof. Franco Maltomini per il suo settantesimo compleanno*, Berlin, 181-190.

Tidemandsen, P. 1996, “Contract for Delivery of Jars”, *SO* 71, 172-180.

– 1999, “A Revision of P.Oslo inv. 1525”, *ZPE* 128, 165-166.

# Comptes de plantes fourragères et de céréales en démotique

Brigitte Bakech

EPHE PSL AoRoc (UMR 8546)

brigittebakech@gmail.com

## Abstract

The purpose of this article is to introduce the first results on the study of six unpublished demotic papyri, belonging to the Fonds Jouguet (Institut de papyrologie de la Sorbonne). These documents are dated from the Ptolemaic period and are, for five of them, land surveys, the last one is a grain accounting. Beyond grain culture, the documents discuss the fodder plants crops, one of which is extremely rare. Moreover, an unknown toponym is mentioned. This study will contribute to the knowledge of agriculture practices and its organization in the Fayyum.

## Keywords

Land surveys, grains and fodder plants, Themistos Meris

L'Institut de papyrologie de la Sorbonne conserve six fragments de papyrus opisthographes tête-bêche, en démotique au recto et en grec au verso, sans lien textuel entre les deux faces (Inv. Sorb. no 88 a; Inv. Sorb. no 88 b; Inv. Sorb. no 88 c; Inv. Sorb. no 708 a; Inv. Sorb. no 708 b; Inv. Sorb. no 2332 a).

Ces papyrus inédits, datés du III<sup>ème</sup> siècle avant notre ère et provenant du Fayoum, sont issus du Fonds Jouguet de l'Institut de papyrologie de la Sorbonne. Leur publication a été confiée à Stéphanie Wackenier et à moi-même.<sup>1</sup> Cette collaboration a commencé par l'étude de Inv. Sorb. no 2332 a. Puis cinq autres fragments ont été mis au jour par Florent Jacques, ingénieur d'études à l'Institut de papyrologie de la Sorbonne.<sup>2</sup> Ces papyrus, bien que non-jointifs, appartiennent au même rouleau comme le montrent à la fois la diplomatique (tête-bêche grec/démotique) et le contenu. L'ordre des fragments est incertain, mais d'après le texte grec au verso, Inv. Sorb. no 2332 a précède Inv. Sorb. no 708 a en démotique, la place des autres fragments reste encore aléatoire.

---

<sup>1</sup> L'ensemble sera publié dans un prochain volume, il ne s'agit ici que d'une présentation des documents.

<sup>2</sup> Nous tenons à remercier vivement Florent Jacques pour ses recherches.

Les papyrus ayant été découpés pour les besoins des cartonnages, les textes sont fragmentaires. Les marges droite ou gauche, parfois les deux, sont amputées, les bords inférieur et supérieur sont conservés, seul le bord inférieur de Inv. Sorb. no 2332 a recto est perdu. Inv. Sorb. no 88 a recto comporte huit lignes, Inv. Sorb. no 88 b recto sept lignes, Inv. Sorb. no 88 c recto neuf lignes, Inv. Sorb. no 2332 a recto dix lignes, Inv. Sorb. no 708 a recto dix-neuf lignes, enfin Inv. Sorb. no 708 b recto comporte vingt-deux lignes dont les trois dernières, écrites en grec, sont un exercice de type scolaire, certainement l'œuvre d'un scribe égyptien s'entraînant au grec.<sup>3</sup> Les textes sont organisés en colonnes et pour cinq d'entre eux en sections séparées entre elles par un espace vide (vacat). Cette structure en séquences laisse penser qu'il s'agit de land surveys. Ainsi, Inv. Sorb. no 2332 a recto présente l'organisation suivante: le titre de la section; la mention d'une personne avec patronyme associé à un chiffre multiplié par un taux de rendement et un total; des quantités de denrées. Ensuite, après un espace vide, s'ouvre une autre section avec le même titre. La suite du document devait probablement contenir aussi la mention d'une autre personne avec son patronyme, un chiffre multiplié par un taux de rendement, et un total.<sup>4</sup>

Le texte démotique étant écrit au recto laisserait supposer de prime abord qu'il serait antérieur au texte grec.<sup>5</sup> Toutefois, l'examen de Inv. Sorb. no 88 b recto montre des traces d'écriture grecque en palimpseste tracées en tête bêche du démotique. Ces traces invitent à penser que le texte grec du verso précède aussi le texte démotique du recto, ce qui donnerait un terminus post quem de 227 av. J.-Ch., les textes démotiques ne mentionnant aucun nom de souverain ni d'années de règne, probablement du fait de leur état lacunaire.<sup>6</sup> Cependant, des dates comportant uniquement la saison et le jour sont conservées. Les trois saisons du calendrier égyptien sont présentes: *ḥt*, *pr.t*, *šmw*. Seul Inv. Sorb. no 88 b recto affiche une chronologie continue sur 6 à 7 mois en couvrant deux années civiles, du 7 Pakhons au 30 Hathyr. Le tableau 1 recense ces dates:



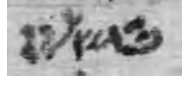
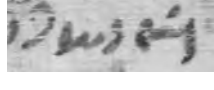






<sup>3</sup> Voir Wackener, dans ce même volume.

<sup>4</sup> Voir pl. 1.

<sup>5</sup> Depauw 2006, 72.

<sup>6</sup> Une lettre administrative recopiée sur Inv. Sorb. no 2332 a verso est datée précisément du 14 avril 227 av. J.-Ch.

Tableau 1

Inv.Sorb. no	Dates <sup>7</sup>		
88 b recto, l. 1		<i>ibd 1 šmw sw-7</i>	Pakhons jour 7
88 b recto, l. 2		<i>sw-17</i>	Jour 17
88 b recto, l. 3		<i>ibd 2 šmw sw-28</i>	Payni jour 28
88 b recto, l. 6		<i>ibd 3 iht 20</i>	Hathyr jour 20
2332 a recto, l. 5		<i>ibd 4 pr.t</i>	Pharmouti
2332 a recto, l. 5		<i>ibd 1 šmw !'</i>	Pakhons !'. <sup>1</sup>
708 b recto, l. 6		<i>ibd 1 šmw !'</i>	Pakhons !'. <sup>1</sup>
708 a recto, l. 14		<i>sw-25</i>	Jour 25
708 a recto, l. 15		<i>sw-27</i>	Jour 27
708 a recto, l. 15		<i>sw-28</i>	Jour 28

Toutes ces sections en démotique sont des documents comptables remarquables à bien des égards. Outre une succession de dates, quatre anthroponymes et deux toponymes sont conservés dont l'un n'est pas attesté. De plus, on relève de grandes quantités de céréales ainsi que des taux de rendement particulièrement élevés. Enfin, l'importance donnée aux plantes fourragères, dont l'une des espèces est très rarement mentionnée par ailleurs, confère à ces documents un intérêt exceptionnel. Nous présenterons ici les premiers résultats de l'étude de ces six fragments.

Ce registre comptable apporte d'abord de nouvelles occurrences onomastiques et toponymiques.

Parmi les quatre anthroponymes mentionnés, seuls Téos et Kollouthès sont d'usage courant au Fayoum et ailleurs en Égypte:

<sup>7</sup> Toutes les photographies présentées dans cet article sont en infrarouge et ont été prises par Adam Bülow-Jacobsen, dans le cadre de l'ERC GESHAEM, elles sont sous copyright Sorbonne (© Sorbonne Université-Institut de Papyrologie). Nous le remercions vivement ainsi que Hélène Cuvigny et Marie-Pierre Chaufray, responsable principal de l'ERC GESHAEM.



*Dd-Hr s' Qld* Téos fils de Kollouthès (Inv. Sorb. no 2332 a recto, l. 2).<sup>8</sup>

Les deux autres anthroponymes sont plus problématiques, le patronyme semble devoir être lu




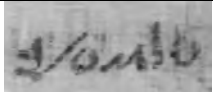
*P<sup>3</sup>-dī-sn-sn.w* (Inv. Sorb. no 708 a recto, l. 1, DNb. 342, TM 10373). La base de données

Trismegistos, ne recense que deux textes dans lesquels un tel nom est mentionné.<sup>9</sup> Tous deux proviennent de l'oasis de Bahariya, non loin du Fayoum, l'un est daté de 146 av. J.-Ch., l'autre de 133 av. J.-Ch. Un nom assez proche, *P<sup>3</sup>-sn-sn.w* « Les deux frères » (DNb. 216-217, TM 953), recensé 490 fois dans cette même base de données, est attesté dans le Fayoum et à Philae, mais surtout à Thèbes.<sup>10</sup> Enfin, *Sn-sn.w* « Deux-frères » (DNb. 928, TM 1029), variante de *P<sup>3</sup>-sn-sn.w*, est, quant à lui, fréquent dans les étiquettes de momies d'Akhmim. Si ces deux noms sont courants en Égypte, la forme *P<sup>3</sup>-dī-sn-sn.w* est exceptionnelle et pourrait se rapporter à un culte local dédié à une divinité spécifique nommée *Sn-sn.w*.

Quant aux deux toponymes cités, si l'un est connu, *P<sup>3</sup>-wy-Twrynws* « La Place-de-Taurinos » (TM 2276) dans la *méris* de Themistos, l'autre *P<sup>3</sup>-wy-ṛ* « La-Place-de-Ar » n'est pas attesté, pourtant la lecture est sûre. *ṛ* pourrait être une abréviation d'un nom grec en raison du déterminatif désignant les

pays étrangers : .<sup>11</sup>

Tableau 2

Inv. Sorb. no	Toponymes		
708 a, recto l. 7		<i>P<sup>3</sup>-wy-Twrynws</i>	La Place-de-Taurinos
708 a, recto l. 14		<i>P<sup>3</sup>-wy-ṛ</i>	La-Place-de-Ar

Toute cette comptabilité concerne des pâturages (*ḥ-smw*), des céréales mais surtout des plantes fourragères. En effet, là où l'expression *p<sup>3</sup> wn grg* « la liste des céréales » est en principe attendue

<sup>8</sup> Lüddeckens 1980-2000, *Dd-Hr* DNb. 1368-1369, TM 1349; *Qld* Kollouthès, DNb. 990-991, TM 403.

<sup>9</sup> Pernigotti 1976, 73, *ostrakon* 27, l. 5; Bresciani 1972, 26, l. 13 et 30 n. 13.

<sup>10</sup> Pour le Fayoum voir, Clarysse / Thompson 2006, 134, P.Count 4, l. 183; Cenival de 1984, 39, n° 101, col. VI, l. 27. Pour Philae, voir Griffith 1937, 98-99, Ph.338, Ph.346, Ph.347, Ph.349. Pour Thèbes, voir Andrews 1990, 22, P.BM 10388 recto, CAT. 2, l. 3, n. 14; 55, P.BM 10829 recto, CAT. 18, l. 3, n. 8; Devauchelle 1998, 140, O.dém. Birbeh 1, fr. 3 recto, l. 2.

<sup>11</sup> Nous remercions vivement Michel Chauveau pour sa lecture attentive. Nous lui sommes extrêmement reconnaissante pour sa communication à propos de l'anthroponyme *Sn-snw* et pour son aide précieuse dans le déchiffrement et l'interprétation de ces toponymes, les erreurs éventuelles demeurent de notre seule responsabilité.



dans une comptabilité en démotique, on utilise ici l'expression rare, *p<sup>3</sup> wn gb<sup>3</sup>(.t)* « la liste des plantes ».<sup>12</sup>

Tableau 3

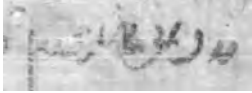


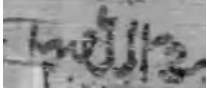
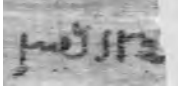
Inv. Sorb. no	<i>p<sup>3</sup> wn gb<sup>3</sup>(.t)</i> : La liste des plantes
2332 a recto, l. 1	
2332 a recto, l. 7	
708 a recto, l. 2	

Tableau 4

Inv. Sorb. no	<i>h-smw</i> : Pâturage
708 b recto, l. 11 et 19	
88 a recto, l. 1	





Ces plantes présentent parfois des graphies différentes du même mot. C'est le cas notamment du terme *3trm* qui désigne le trèfle (Inv. Sorb. no 2332 a recto, Inv. Sorb. no 708 a recto, Inv. Sorb. no 88 c recto) et du terme *wr<sup>3</sup>-bws* (Inv. Sorb. no 708 a recto, Inv. Sorb. no 88 c recto). Cette plante rare a été identifiée à de la vesce amère, *orobos* en grec, par Andrew Monson dans son étude du P.Cair. II 31251 a (recto).<sup>13</sup> Celle-ci est aussi attestée à quatre reprises dans un papyrus inédit du Fonds Jouguet conservé à l'Institut de Papyrologie de la Sorbonne, Inv. Sorb. no 192, dans lequel le groupe est écrit *wr<sup>3</sup>-bs* avec un seul déterminatif.<sup>14</sup> Cette plante rare, utilisée pour l'alimentation du bétail, et plus spécifiquement pour les ânes et les chevaux, mériterait une enquête particulière.


<sup>12</sup> *gb<sup>3</sup>(.t)*: Er. 578, CDD 22.


<sup>13</sup> P.Cair. II 31251 a (recto), col. II, l. 3, 4, 9, 10, 20, 21, 25, 26; Monson 2014-15, 73-74, n. 3.


<sup>14</sup> Monson *ibidem*.

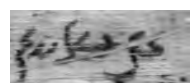
Tableau 5

Inv. Sorb. no 708 a recto, l. 7		<i>wr<sup>(?)</sup>-bw(s)</i>
Inv. Sorb. no 88 c recto, l. 4		<i>wr<sup>(?)</sup>-bws</i>
P.Cair. II 31251 a recto col. II, l. 3		<i>wr<sup>(?)</sup>-bws</i>
Inv. Sorb. no 192 l. 9		<i>wr<sup>3</sup>-bs</i>

Enfin, il est aussi question de vesce *arakos* (*wr<sup>3</sup>*) présent dans Inv. Sorb. no 708 a recto, 708 b recto, 88 a recto, 88 c recto dont la lecture  a été élucidée grâce à Inv. Sorb. no 88 c recto, l. 4.

En effet, ce groupe  apparaissant sept fois, le plus souvent accompagné d'un chiffre, avait d'abord été lu par nous 'r. Or, le dictionnaire de Chicago (CDD), sous le vocable mot 'r, reproduit la

graphie du P.Cair. II 31251  qu'Andrew Monson lit *wr<sup>(?)</sup>*, *arakos* « vesce », dans sa publication.<sup>15</sup> Toutefois, la graphie du P.Cair. II 31251 n'étant pas tout à fait la même que celle de nos documents, la lecture *wr<sup>(?)</sup>* demeurait problématique. C'est Inv. Sorb. no 88 c recto qui a définitivement confirmé la lecture *wr<sup>(?)</sup>* grâce à un mot, composé d'un groupe identique suivi de ce que nous lisons de manière indubitable *bws*:



. La lecture *wr<sup>(?)</sup>* du groupe  devenait alors une évidence.

<sup>15</sup> Johnson 2001, 94; Monson 2014-2015, 73, n. 3.

Tableau 6








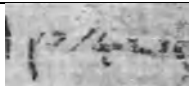






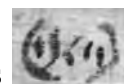
708 a		708 b		88 a		88 c	
1. 4	 <i>wr(?)</i> 6	1. 12	 <i>wr(?)</i> 16	1. 1	 <i>wr(?)</i>	1. 4	 <i>wr(?)</i> - <i>bws</i>
1. 9	 <i>wr(?)</i> 6						
1. 11	 <i>wr(?)</i> 6						
1. 18	 <i>wr(?)</i> 2						

Tableau 7






Inv. Sorb.	Plantes fourragères	
2332 a recto, l. 1		 <i>itrm</i> : trèfle
2332 a recto, l. 3		
708 a recto, l. 1		<i>itrm</i> : trèfle
708 a recto, l. 4		<i>wr(?)</i> : vesce
708 a recto, l. 7		<i>wr(?)</i> - <i>bw(s)</i> : vesce amère
88 c recto, l. 4		<i>wr(?)</i> - <i>bws</i> : vesce amère

Quant aux céréales comptabilisées, il s'agit de blé amidonnier (*bd.t*), de blé (*sw*), d'orge (*it*) et de blé-orge (*sw-it* : *Krithopyros*). Dans Inv. Sorb. no 88 b recto, l. 2, le groupe *sw-it* « blé - orge » suivi



d'une quantité, difficile encore à interpréter, est placé entre parenthèses. Les parenthèses sont utilisées comme signe de suppression.<sup>16</sup> Toutefois, les textes étant fragmentaires, il est difficile de vérifier ici si cette quantité de blé-orge a été effectivement retranchée de la comptabilité.

Tableau 8

Inv. Sorb. no	Céréales		
708 a recto, l. 6		<i>bdt</i>	Blé amidonnier
88 b recto, l. 8		<i>sw</i>	Blé
88 b recto, l. 5		<i>ît</i>	Orge
2332 a recto, l. 5 88 b recto, l. 2 708 a recto, l. 14		<i>sw-ît</i>	Blé-orge
708 b recto, l. 5		<i>sw</i>	Blé

Si les céréales mentionnées sont courantes, les quantités et surtout les taux sont élevés. Ces montants particulièrement élevés laissent penser qu'il s'agit de récapitulatifs au niveau de la toparchie. Cependant, en raison de l'état fragmentaire des documents, les calculs sont quasiment impossibles à vérifier sauf dans le cas des calculs de taux de rendement. Ces taux sont élevés, outre un taux à  $4^{1/12}$  et à  $6^{1/2}$ , on relève un taux à 8. La plupart des taux mentionnés par ailleurs sont compris entre 1 et  $6^{3/4}$ . C'est le cas de P.Aagri. 1 col. 2 et de P.Cair. II 31073.<sup>17</sup> P.Cair. II 31251, par exemple, affiche un taux unique à  $5^{1/24}$ .<sup>18</sup> Seuls trois documents, à part les nôtres, P.Aagri. 2, P.Aagri. 4 et P.Aagri. 10, mentionnent des taux plus élevés: en effet, P.Aagri. 2, col. I a, l. 3, affiche un taux à  $8^{1/12}$ , P.Aagri. 4, col. IV, l. 5, un taux à  $8^{1/4}$ , qu'Andrew Monson décrit comme « unusually high rate ». <sup>19</sup> Enfin P.Aagri. 10, fragment 1, l. 7, affiche un taux à 10, lu avec prudence:

« [...] ... (*st*<sup>(?)</sup>) 25 *tn*<sup>(?)</sup> 10<sup>(?)</sup> *r sw*<sup>(?)</sup> ...*wb*<sup>(?)</sup> [...] : [...] ... 25 (ar.?) at the rate(?) of 10(?) equals ... of wheat(?) ... for(?) [...] ». <sup>20</sup>

<sup>16</sup> Nur-el-Din 1979, 60, n. 6. Chaufray 2020, 114.

<sup>17</sup> Monson 2006, 6-7; Monson 2012, 21.

<sup>18</sup> Monson 2014-2015, 82.

<sup>19</sup> Monson 2012, 22.

<sup>20</sup> Monson 2012, 138, P.Aagri. 10, l. 7.

Tableau 9


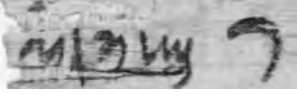

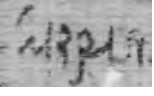







Inv. Sorb. no	Montants		
88 b recto, l. 5		<i>it (rtb) 983<sup>1/4 1/24</sup></i>	Orge 983 <sup>1/4 1/24</sup> (art.)
88 b recto, l. 6		<i>sp (rtb) 471<sup>1/24</sup></i>	Reste 471 <sup>1/24</sup> (art.)
88 b recto, l. 8		<i>r sw (rtb) 915<sup>2/3</sup></i>	Égal blé 915 <sup>2/3</sup> (art.)
708 a recto, l. 5		<i>r (rtb) 2019<sup>1/2 1/12</sup></i>	Égal 2019 <sup>1/2 1/12</sup> (art.)

Tableau 10

Inv. Sorb. no	Taux		
708 a recto, l. 9		<i>5<sup>1/4</sup> tn 8 r 42</i>	5 <sup>1/4</sup> au taux de 8 égal 42
708 a recto, l. 10/19		<i>8 tn 8 r 64</i>	8 au taux de 8 égal 64
708 a recto, l. 18		<i>7 tn 8 r 56</i>	7 au taux de 8 égal 56
708 b recto, l. 14		<i>...tn 6<sup>1/2</sup>...</i>	... au taux de 6 <sup>1/2</sup> ...
708 b recto, l. 13		<i>12<sup>1/2</sup> tn 8 r 100</i>	12 <sup>1/2</sup> au taux de 8 égal 100
2332 a recto, l. 2		<i>21<sup>1/2</sup> tn 6<sup>1/2</sup> r 139<sup>2/3 1/12</sup></i>	21 <sup>1/2</sup> au taux de 6 <sup>1/2</sup> égal 139 <sup>2/3 1/12</sup>
88 c recto, l. 1		<i>...tn 4<sup>1/12</sup> ...</i>	... au taux de 4 <sup>1/12</sup> ...

Enfin malgré une écriture soignée, ces documents présentent de nombreuses difficultés de lecture. L'écriture tracée au pinceau à l'encre noire est parfois effacée ou abîmée à certains endroits par le cartonnage. Plusieurs groupes de mots sont encore à élucider, notamment ce groupe:



Présent trois fois, ce groupe nominal est toujours suivi de deux signes dont la lecture demeure obscure et du mot *wr(?)* « vesce » avec une quantité. Nous proposons de lire tout le groupe: *wš dl' ʀ.ʀ wr(?)*.<sup>21</sup> si des expressions avec *dl'* comme *pʀ gy dl' mt(t)*: « enregistrement », sont attestées par ailleurs, l'expression *wš dl'* n'est pas connue.<sup>22</sup>

Les dictionnaires de Chicago et Erichsen traduisent ces deux mots ainsi:

*wš*: « to lack, be lacking, fail, cease, lack emptiness » (CDD 171); « Mangel » (Er. 101).

*dl'*: « to collect, to record, a designation of land section » (CDD 76-77); « sammeln, (Er. 684), Landbezeichnung » (Er. 685).

Selon S. Sauneron le terme *dl'* serait un mot d'origine étrangère et désignerait un champ cultivé.<sup>23</sup>

Si la lecture *wš dl'* était toutefois confirmée, et à partir des deux sens différents qui ont pu être attribués au lexème *dl'*, deux traductions pourraient alors être proposées: « sans compter (collecter) ... » ou « manque un champ cultivé de ... ».

Tableau 11

Inv. Sorb. no			
708 a recto, l. 9		<i>wš dl' ʀ.ʀ wr(?) 6</i>	Sans compter ʀ..ʀ 6 (ar.) de vesce (?) Manque un champ cultivé ʀ..ʀ de 6 (ar.) de vesce (?)
708 a recto, l. 18		<i>wš dl' ʀ.ʀ wr(?) 2</i>	Sans compter ʀ..ʀ 2 (ar.) de vesce (?) Manque un champ cultivé ʀ..ʀ de 2 (ar.) de vesce (?)
708 b, recto l. 12		<i>wš dl' ʀ.ʀ wr(?) 16</i>	« Sans compter ʀ..ʀ 16 (ar.) de vesce (?) Manque un champ cultivé ʀ..ʀ de 16 (ar.) de vesce (?)

<sup>21</sup> Nous remercions vivement Marie-Pierre Chaufray pour cette proposition de lecture.

<sup>22</sup> Pour *pʀ gy dl' mt(t)*, voir Monson 2012, 42, P.Agr. 1, col. II, l. 3.

<sup>23</sup> Sauneron 1967, 117-119.

Ainsi, Inv. Sorb. no 2332 a recto, 88 a recto, 88 c recto, 708 a recto, 708 b recto identifiés à des land surveys, mentionnent des pâturages, du trèfle, de la vesce, de la vesce amère mais aussi des céréales à des taux parfois élevés ( $4^{1/12}$   $6^{1/2}$  et 8), associés à des toponymes et des anthroponymes. Inv. Sorb. no 88 b recto est un compte de céréales. Toutes ces quantités importantes de blé amidonnier, de blé, d'orge et de blé-orge pourraient représenter un récapitulatif des récoltes au niveau de la toparchie. Au sein du Fonds Jouguet, des récapitulatifs similaires au niveau des toparchies, des mérides ou du nome ont déjà été identifiés, c'est le cas de P.LilleDém. 110 publié par Fr. de Cenival.<sup>24</sup>

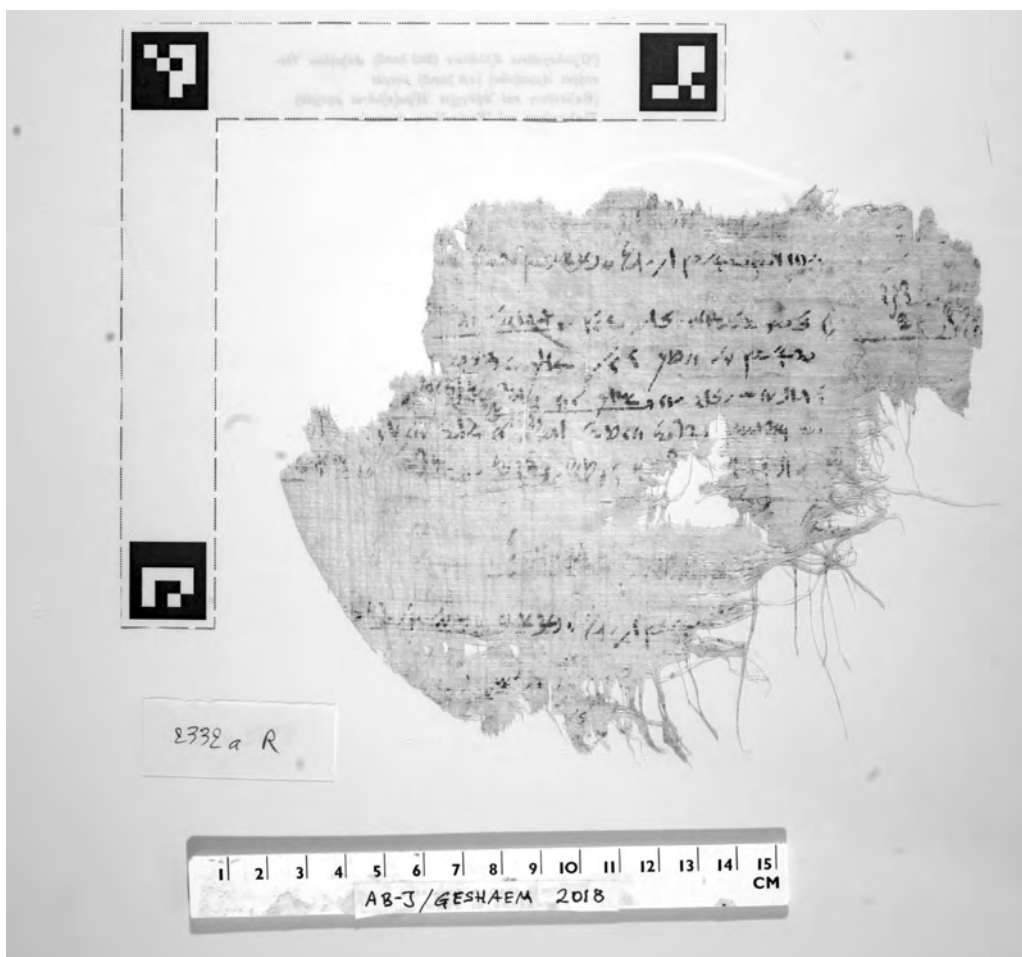
La publication de tous ces documents complètera nos connaissances sur les pratiques agricoles dans l'oasis du Fayoum au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère et apportera de nouveaux éléments toponymiques et prosopographiques. De ce dernier point de vue, l'apparition d'un patronyme *P<sup>3</sup>-dī-sn-sn.w*, pourrait être l'indice d'un mouvement migratoire spécifique. En effet, si les noms *P<sup>3</sup>-sn-sn.w* et *Sn-sn.w*, « (Les) deux frères » sont fréquents dans toute l'Égypte et attestés aussi au Fayoum, *P<sup>3</sup>-dī-sn-sn.w*, dont la formation indique un traitement particulier de l'entité divine *Sn-sn.w*, n'est jusqu'à présent attesté que dans l'oasis de Bahariya à une époque légèrement plus tardive. S'il s'agit bien d'un épichôrique de cette dernière, la présence de cet anthroponyme dans notre papyrus pourrait donc être un témoignage d'échanges de population entre cette oasis et le Fayoum.

En outre, les quantités élevées de céréales et de plantes fourragères qui y sont mentionnées devront être reliées à l'organisation économique au sein de la toparchie ainsi qu'aux pratiques agricoles dans le Fayoum, comme la culture de la vesce amère. L'étude de cette plante et de son usage devra faire l'objet d'un développement particulier. Enfin, dans la mesure où toutes ces plantes fourragères (trèfle, vesce et vesce amère), sont utilisées pour la nourriture du bétail mais aussi pour l'alimentation des équidés, les montants substantiels de ces denrées dans nos documents pourront être mis en rapport avec la présence des cavaliers catœques dans le nome Arsinoïte. Inv. Sorb. no 2332 a verso mentionne ainsi la présence de cavaliers *hékatonarouroi* qui cultivent des oignons, de l'ail et des *artymata* à Talithis.<sup>25</sup>

---

<sup>24</sup> Cenival de 1980, 193-203.

<sup>25</sup> Voir Wackénier dans ce même volume.



Inv.Sorb. no 2332 a recto

© Sorbonne Université – Institut de Papyrologie



## Bibliographie

Andrews, Carol A. R. 1990, *Catalogue of the Demotic Papyri in the British Museum, Ptolemaic Legal Texts from the Theban Area*, volume IV, London.

Bresciani, E. 1972, “Una mandibola di cammello con testo demotico di epoca Augustea”, *RdE* 24, 25-30.

Bresciani, E. / Giangeri Sivis, M. P. / Muszynski, M. / Pernigotti, S. 1976, “Ostraka Demotici da Ossirinco”, *Studi Classici e Orientali* 25, 37-88.

Cenival de, Fr. 1980, “Comptes de céréales de plusieurs villages du Fayoum: P.LilleDém 110 (Inv.Sorbonne 205-213)”, in Vercoutter, J., *Livre du centenaire de l’Institut Français d’Archéologie Orientale*, IFAO, Le Caire, 193-203.

Cenival de, Fr. 1984, *Papyrus Démotiques de Lille (III) (P.LilleDém. III)*, IFAO, Le Caire.

Chaufray, M.-P. à paraître, “Les marques de contrôle dans les textes comptables démotiques”.

Clarysse, W. / Thompson, D. 2006, *Counting the People in Hellenistic Egypt*, Cambridge University Press.

Depauw, M. 2006, *The Demotic Letter*, Sommerhausen.

Devauchelle, D. 1998, “Ostraca démotiques de Birbeh”, *BIFAO* 98, 139-149.

Erichsen, W. 1954, *Demotisches Glossar*, Copenhagen, (Er.).

Griffith, F. Ll. 1937, *Les temples immergés de la Nubie: Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoenus*, vol. I, Oxford.

Johnson, J. H. 2001, *The Demotic Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, (CDD), Online Version.

Lüddeckens, E. et al. 1980-2000, *Demotisches Namenbuch*, Wiesbaden.

Monson, A. 2006, *An Early Ptolemaic Land Survey in Demotic: P.Cair. II 31073*, Stanford.

– 2012, *Agriculture and Taxation in Early Ptolemaic Egypt, Demotic Land Surveys and Account (P. AGRI)*, Bonn.

– 2014-2015, “Advances of Seed in an Early Ptolemaic Land Survey from the Fayyum”, *Enchoria* 34, 68-87.

Nur-el-Din, M. A. A. 1979, “Checking, Terminal, Stress Marks, Partitions indications and Margin Lines in demotic Documents”, *Enchoria* 9, 49-62.

Sauneron, S. 1967, “Villes et légendes d’Égypte (§ XXV-XXIX)”, *BIFAO* 67, 117-145.

## Studi paleografici sul P.Herc. 1232

Gaia Barbieri

Università di Pisa – Universität zu Köln

gaia.barbieri@fileli.unipi.it

### Abstract

P.Herc. 1232 preserves the first book of the biographical work Περὶ Ἐπικούρου by Philodemus. It is dated to the 1<sup>st</sup> c. A.D. on the basis of palaeographical evidence and it was written by two different hands. This situation is not common among the Herculaneum papyri. As the studies by Del Mastro have shown, the presence of two or more different handwritings within the same roll can depend on many reasons: sometimes, the presence of a second hand is due to the restoration of the papyrus; in other cases, – as in P.Herc. 1232 –, the two hands act together taking turns. One of the two hands of P.Herc. 1232 is similar to that of Anonymous XXV, a scribe who cooperates with another scribal hand in at least another Herculaneum papyrus (P.Herc. 1669).

### Keywords

Palaeography, P.Herc. 1232, Anonymous XXV

Il P.Herc. 1232<sup>1</sup> conserva il primo volume dell'opera di Filodemo Περὶ Ἐπικούρου, la cui ultima edizione è stata curata nel 1994 da Tepedino Guerra. Il papiro fu svolto da Antonio Lentari nel 1804 ed è oggi conservato in cinque cornici che contengono in totale nove pezzi sistemati su cartoncini di colore azzurro. I pezzi contenuti nelle crr. 3 e 5 appartengono alla parte superiore del rotolo, mentre i pezzi contenuti nelle crr. 1-2-4 conservano ancora, in alcuni punti, sia il margine superiore che quello inferiore. Oltre che per il contenuto, il papiro risulta molto interessante per alcune caratteristiche bibliologiche e paleografiche.

Già da Cavallo il papiro veniva datato alla fine del I sec. a.C.-inizio I d.C.; il rotolo sarebbe dunque un testimone delle ultime fasi della vita della Biblioteca ercolanese.

---

<sup>1</sup> Le immagini di P.Herc. 1232 e P.Herc. 1669 (Biblioteca Nazionale di Napoli Vittorio Emanuele III) sono riprodotte su concessione del Ministero dei Beni e delle Attività culturali e del Turismo. Foto di S. W. Booras © Biblioteca Nazionale di Napoli–Brigham Young University (Provo, Utah, USA). Tutti i diritti riservati. Ne è vietata la riproduzione e la duplicazione con qualsiasi mezzo.

Cavallo attribuiva la scrittura del papiro al gruppo P, del quale fanno parte scritture «dal tracciato rigido, a linee dallo spessore più o meno pastoso, per lo più affatto priva di apicature e quindi assai semplice, o anche, in certi esemplari, fornita di trattini di coronamento fugacemente e disorganicamente accennati. Se si eccettuano *phi* e *psi*, tutte le altre lettere – comprese *rho* e *ypsilon* – si presentano rigorosamente mantenute entro il sistema bilineare. *Alpha* mostra il tratteggio a linea mediana sia orizzontale sia obliqua, *my* è sempre ad angolo acuto e ad aste moderatamente divaricate, *ypsilon* ha il tratto verticale di misura ridotta».<sup>2</sup> (Tav. 1)



Tav. 1.

È ancora da sottolineare, in P.Herc. 1232, il trattamento della lettera *epsilon*, tracciata in un unico tempo: si tratta di una particolarità che suggerisce una datazione tarda.<sup>3</sup>

La nuova ricognizione del papiro mi ha permesso di notare, oltre alla mano descritta da Cavallo, una seconda mano,<sup>4</sup> anch'essa riconducibile al gruppo P, e dunque da considerare coeva alla prima mano (Tav. 2). Questa seconda mano (mano B) compare soltanto in cr. 5 pz. 1, dove verga la colonna XXVIII Tepedino per intero. La colonna XXIX Tepedino è vergata nella parte iniziale, fino a l. 15, dalla mano A, e a partire dalla l. 19 dalla mano B (le ll. 16-18 sono cadute in lacuna). La mano A verga ancora le ll. 16 s. della col. XXX Tepedino (le ll. 1-15 sono in lacuna), mentre la mano B le ll. dalla 18 alla fine. Il riesame della stratigrafia e la ricostruzione del papiro mi hanno portato, tuttavia, a riconsiderare la situazione stratigrafica del papiro e quindi la successione delle colonne. Il testo di quella che da Tepedino era considerata un'unica colonna, la col. XXIX, poggia in realtà su due strati diversi: la parte inferiore, vergata dalla mano B, è sovrapposta di due livelli alla parte superiore, perciò

<sup>2</sup> Cavallo 1983, 41.

<sup>3</sup> Cf. Cavallo 2008, 68.

<sup>4</sup> Rotoli ercolanesi vergati da due o più mani sono stati studiati da Del Mastro 2010, 3-66.

va ricollocata due volute dopo.<sup>5</sup> A sua volta, la col. XXX (ll. 18 fino alla fine, vergate dalla mano B) è sovrapposta alla parte inferiore della col. XXIX Tepedino, per cui è da spostare ancora in avanti. Resta incerto a quale strato appartenessero le ll. 16 s. vergate dalla mano A, che Tepedino attribuiva alla col. XXX, ma non è da escludere che esse facessero parte della parte superiore della col. XXIX. Lo spostamento degli strati sovrapposti spinge ad ipotizzare, quindi, che la mano B tornasse una seconda volta all'interno del papiro, prima di lasciare posto nuovamente ad A, che verga le colonne finali (XXXI e XXXII). Quest'ipotesi è confermata dalla ricostruzione, basata sull'esame delle volute e dello specchio di scrittura. Nella lacuna tra i due pezzi (cr. 5 pz. 1-2), in base alla ricostruzione, sarebbero andate perdute due colonne scritte dalla mano B, cioè la parte inferiore della col. XXIX e la col. XXX ricollocate, e una colonna scritta sempre dalla mano B andata completamente perduta.<sup>6</sup>

Secondo questa ricostruzione, la successione delle mani all'interno del papiro sarebbe dunque: A (nella parte iniziale del rotolo) – B (col. XXVIII e verosimilmente due colonne precedenti, cadute in lacuna) – A (col. XXIX parte superiore) – B (col. XXIX parte inferiore, col. XXX e colonna caduta interamente in lacuna) – A (coll. XXXI e XXXII). A-B-A-B-A. Il fatto che le due mani siano coeve e che la mano A ritorni nella parte finale del papiro permette di escludere che la presenza di due mani diverse dipendesse da lavori di restauro del papiro, e induce a pensare, piuttosto, ad una sorta di alternanza tra i due scribi. Sebbene il rotolo pregiato fosse di norma redatto da un unico scriba, all'interno della biblioteca ercolanese sono accertati, oltre a casi di papiri che presentano due mani diverse perché vennero restaurati, anche casi di papiri vergati da due scribi: si tratta di P.Herc. 1669 e di P.Herc. 994, midollo di un rotolo che contiene un libro *De poematis*.<sup>7</sup> Il P.Herc. 1232 è dunque un'ulteriore testimonianza che conferma la possibilità che all'interno della biblioteca ercolanese rotoli anche di pregio fossero redatti da più scribi.<sup>8</sup>

<sup>5</sup> La parte superiore sarebbe vergata dalla mano A, quella inferiore dalla mano B. Sebbene cambi di mano all'interno della stessa colonna siano documentati nella biblioteca ercolanese (come accade in P.Herc. 1669, cf. Del Mastro 2010, 9-20), il fatto che gli intercolumni non coincidano è un ulteriore dato che permette di escludere che i due frammenti facessero parte della stessa colonna, come ipotizzato invece da Tepedino.

<sup>6</sup> In cr. 5 pz. 1 l'ultima voluta, incompleta (0,9 cm), appartiene alla voluta di 4 cm, mentre la prima voluta, incompleta, di cr. 5 pz. 2 (2,3 cm) appartiene alla vol. di 3,3 cm. Applicando il decremento di 0,1 cm, che si osserva nella parte finale di cr. 5 pz. 1 e in cr. 5 pz. 2, si calcola che tra i due pezzi sono andati perduti ca. 26 cm. Di questi 26 cm caduti in lacuna, ca. 3 cm fanno parte dell'ultima colonna (XXIX Tepedino) di cr. 5 pz. 1, vergata da A, poiché di questa colonna sono conservati solo 3,5 cm, 23 cm), mentre ca. 1,3 cm appartengono alla prima colonna di cr. 5 pz. 2, anch'essa vergata dallo scriba A, e di cui sono conservati 5,2 cm (col. XXXI Tepedino). Si arriva così ad una misura di 21,7 cm, nella quale è plausibile ipotizzare che fossero andate perdute tre colonne di testo, ed è preferibile pensare che esse fossero state scritte dallo scriba B per lo specchio di scrittura.

<sup>7</sup> Cf. Del Mastro 2009, 283-291 e Id. 2010, 6-9.

<sup>8</sup> Pratiche collettive di scrittura: la definizione è stata coniata da Orsini 2005 e ripresa da Del Corso 2010; cf. Del Mastro 2010, 4 e n. 7.



Tav. 2.

Numerose sono le particolarità che distinguono la mano B dalla mano A, ben osservabili nella diversa realizzazione delle lettere (Tav. 3):

*alpha*: nella mano A il secondo tratto diagonale non arriva a toccare il rigo di base;

*epsilon*: sopra il caratteristico *epsilon* della mano A tracciato in un unico tempo, sotto *epsilon* di mano B tracciato in due tempi;

*theta*: *theta* della mano A ha un modulo rettangolare, mentre *theta* della mano B ha un modulo quadrato;

*iota*: *iota* della mano A è convesso a sinistra, *iota* della mano B non presenta curvatura;

*kappa*: il *kappa* della mano A presenta un tratto d'attacco alla sinistra dell'asta che manca nel *kappa* della mano B;

*ny*: nella mano A l'ultimo tratto di *ny* si proietta verso l'alto superando il primo tratto e talvolta è ricurvo;

*pi*: il secondo e il terzo tratto di *pi* sono eseguiti in un tempo solo, mentre nella mano B *pi* è tracciato in tre tempi e si iscrive perfettamente in un quadrato;

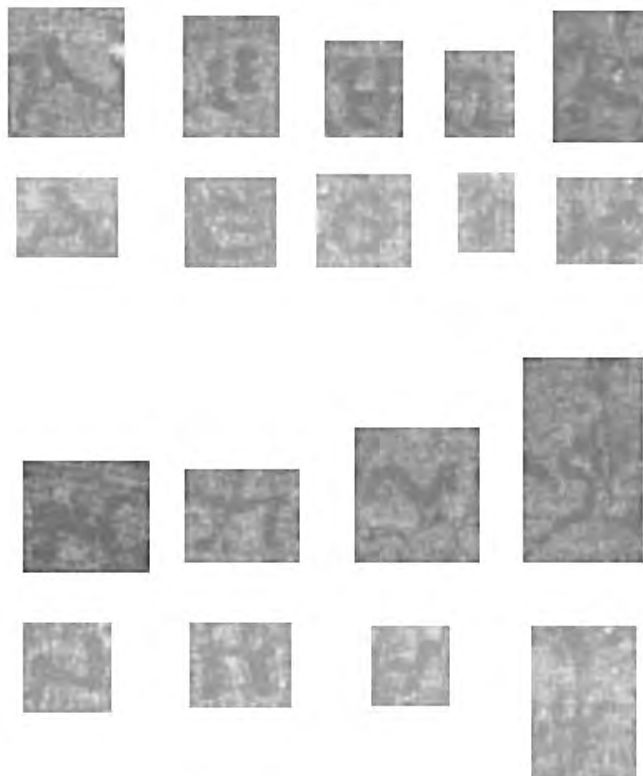
*psilon*: *psilon* della mano A ha i tratti costitutivi ricurvi, al contrario di *psilon* della mano B;

*phi*: da notare il caratteristico tratto diagonale, molto pronunciato, nella parte inferiore del *phi* della mano A.

Non solo il disegno delle lettere, ma anche l'impiego dello spazio scrittorio è differente. Lo specchio di scrittura della mano B misura 7,2 cm, ed è dunque leggermente più ampio di quello della mano A (6,5 cm)<sup>9</sup>. Sebbene non sia possibile indicare il numero assoluto di linee per colonna copiate dalla mano A e dalla mano B, si osserva che le ll. 1-21 della col. XXVIII, trascritta dalla mano B, occupano lo stesso spazio occupato dalle ll. 1-16 della col. XXIX, trascritta da A. Ciò vuol dire che la mano B trascrive un numero maggiore di linee per colonna, rispetto alla mano A. All'interno di una

<sup>9</sup> Circa 5,4 cm di colonna e 1,1-1,3 cm di intercolumnio.

linea, la mano B trascrive tra le 20 e le 25 lettere, più frequentemente 23-24, mentre la mano A ne trascrive un numero minore (solitamente tra le 18 e le 23 lettere). Il differente utilizzo dello spazio scrittorio e le differenze nel disegno delle lettere fanno sì che le colonne trascritte dalla mano B risultino visivamente molto diverse da quelle trascritte dalla mano A.



Tav. 3.

Il Prof. Del Mastro<sup>10</sup> mi ha fatto in seguito notare la forte somiglianza tra la mano B del P.Herc. 1232 e la mano dell'Anonimo XXV (Tav. 4). Le lettere *epsilon* e *kappa* sono molto simili; dall'esame delle altre lettere qui riprodotte (Tav. 5) si evincono alcune lievi differenze:

*alpha* di mano B il tratto orizzontale è posto più in basso: l'angolo formato dal tratto mediano e dai tratti obliqui è leggermente più ampio di quello di *alpha* dell'Anonimo XXV;

*ny* di mano B in alcuni casi ha il secondo tratto verticale che non poggia sul rigo di scrittura;

*phi* di mano B presenta nella parte superiore una curvatura più pronunciata rispetto a *phi* dell'Anonimo XXV;

*theta* di mano B ha il tratto mediano leggermente obliquo verso la parte inferiore destra, mentre *theta* dell'Anonimo XXV ha il tratto mediano orizzontale.

Quelle appena elencate sono differenze lievi, che non portano ad escludere l'attribuzione della mano B all'Anonimo XXV. Ciò che però spinge ad una certa cautela nell'attribuzione della mano B

<sup>10</sup> Ringrazio il Prof. Del Mastro per questa riflessione.

alla mano dell'Anonimo XXV è soprattutto il modulo, che nel P.Herc. 1232 è molto ridotto rispetto al modulo della mano dell'Anonimo XXV. Poiché non solo il disegno delle lettere, ma anche il modulo costituisce un elemento importante nella valutazione globale di una mano di scrittura, allo stato attuale della ricerca, sembra più prudente ipotizzare, più che la presenza della mano dell'Anonimo XXV all'interno del P.Herc. 1232, la presenza, piuttosto, di una mano coeva e molto simile a quella dell'Anonimo XXV. Questo porterebbe ad una conferma della datazione del P.Herc. 1232 al I d.C.<sup>11</sup>

Non si intende, con ciò, escludere del tutto la possibilità che la mano B del P.Herc. 1232 fosse effettivamente quella dell'Anonimo XXV: si sottolinea, piuttosto, la necessità di studi più approfonditi e di una riflessione sull'importanza del modulo nella valutazione di una scrittura, poiché è proprio il modulo a costituire la differenza più rilevante tra la mano B e la mano dell'Anonimo XXV.

L'Anonimo XXV fu uno scriba molto attivo nella Biblioteca ercolanese. A lui sono da riferire, infatti, ben 35 numeri di papiro.<sup>12</sup> Tra questi rotoli, particolarmente interessante per questo studio è il già citato P.Herc. 1669, vergato da due mani, delle quali la seconda (mano B) è stata attribuita proprio all'Anonimo XXV.

Nel papiro sono visibili due cambi di mano in uno spazio scrittorio relativamente ristretto.<sup>13</sup> La mano A avrebbe copiato la prima parte del rotolo; la mano B avrebbe vergato almeno una colonna (conservata nel pz. 28). Dopodiché la mano A avrebbe vergato il rotolo fino alla col. XXIII. Ma alla fine di questa colonna (XXIII l. 25), la mano B ricominciava a vergare il rotolo. L'ultimo κόλλημα, tuttavia, fu sostituito con un altro foglio sul quale A, ancora una volta, verga l'ultima colonna di testo e la *subscriptio*. La successione delle mani nel P.Herc. 1669, così come ipotizzata da Del Mastro, sarebbe dunque A-B-A-B-A, una successione del tutto simile a quella che si ritrova nel P.Herc. 1232. Come già detto, la mano B del P.Herc. 1232 non può al momento attuale essere identificata con certezza in quella dell'Anonimo XXV. Tuttavia, è ugualmente interessante notare come in due papiri di pregio (P.Herc. 1232 e P.Herc. 1669) si ritrovi la stessa alternanza tra due mani diverse ma coeve. Se ulteriori studi dovessero portare alla luce altri esempi di questo tipo, si potrebbe ipotizzare che una

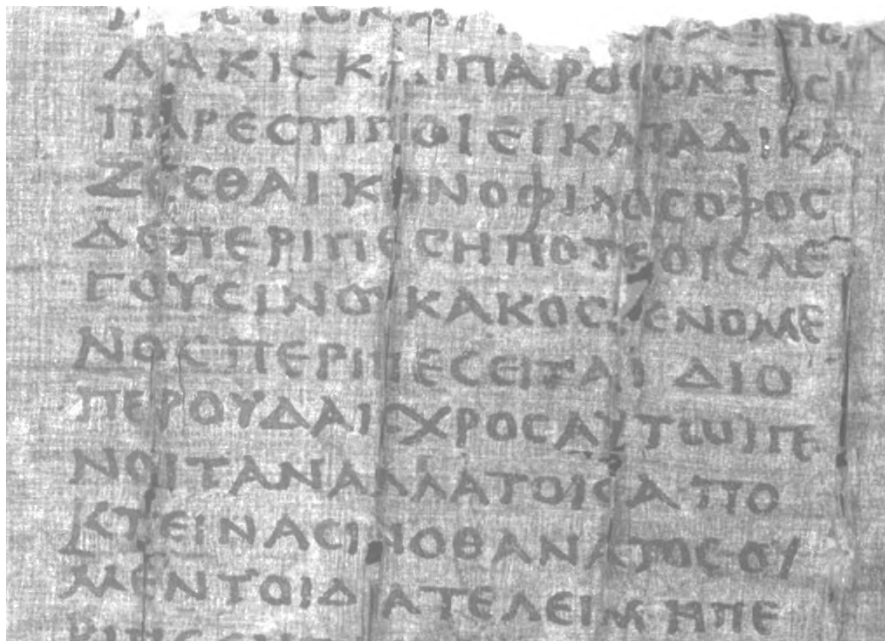
---

<sup>11</sup> Cavallo 1983, 55 e Del Mastro 2010, 59. Il fatto che nel I secolo d.C. i testi ercolanesi venissero ancora ricopiati in esemplari eleganti sostiene l'ipotesi secondo cui al momento dell'eruzione del 79 d.C. la Villa non si trovasse in uno stato di abbandono, ma anzi, fosse ancora un centro in piena attività culturale. Cf. Guidobaldi / Esposito 2009, 343-352 e 369. In particolare, lo scavo dell'ambiente I del primo livello inferiore della *basis villae*, la cui decorazione originale (II Stile) risale alla prima fase di costruzione della villa, ha mostrato che l'ambiente fu decorato nuovamente verso la metà del I d.C. (fase IIb del III Stile). I reperti archeologici (tra cui ad es. un'impalcatura in legno) testimoniano, inoltre, che pittori erano nuovamente all'opera per la decorazione dell'ambiente nel 79 d.C.

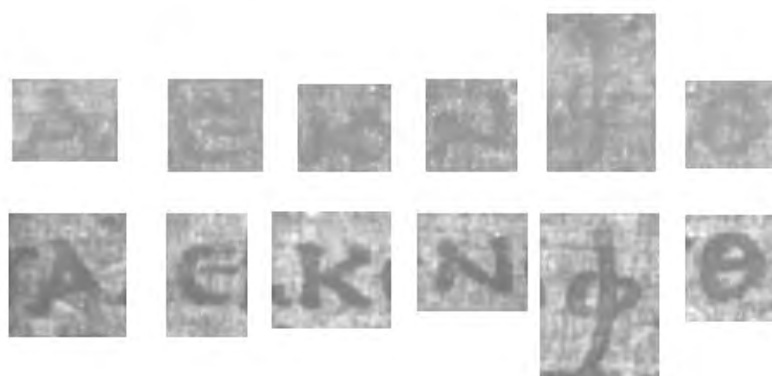
<sup>12</sup> Secondo l'ultima ricognizione di Del Mastro 2013, 138: P.Herc. 222, 223, 1082, 1089, 1092, 1643, 1675 (*De vitiiis, De adulatione*); 1669 (mano B, *De rhetorica*); 1670 (mano A, *De providentia*); 1457 (*De vitiiis, De adulatione*); 253, 415, 465, 1090, 1613, 1077 (pzz. 8, 9, 10, 12); 896 (*De vitiiis, De pecuniae aviditate*); P.Herc.Paris. 2 (*De vitiiis, De calumnia*); 1424 (*De vitiiis, De oeconomia*); 1008 (*De vitiiis, De superbia*); 671 (*De signis?*); 110 (*De vitiiis, De pecuniae aviditate?*), 140, 353, 374, 470, 510, 634, 1267 (cr 2 pz 1), 1419 (pzz 2-3), 1605 (*De rhetorica?*), 1606 (*De rhetorica?*), 1615, 1616.

<sup>13</sup> Del Mastro 2010, 9-20.

stretta collaborazione tra scribi nella stesura dei rotoli della biblioteca ercolanese, almeno nel I d.C., non costituisse un evento eccezionale, ma una pratica relativamente diffusa.



Tav. 4.



Tav. 5.



## **Bibliografia**

- Cavallo, C. 1983, *Libri scritte scribe a Ercolano*, Napoli.
- 2008, *La scrittura greca e latina dei papiri. Una introduzione*, Pisa-Roma.
- Del Corso, L. 2010, “Pratiche collettive di scrittura nel mondo ellenistico: spunti per una prima valutazione”, in D’Agostino, M. / Degni, P. (edd.), *Alethes philia. Studi in onore di Giancarlo Prato*, I, Spoleto, 347-363.
- Del Mastro, G. 2009, “Osservazioni bibliologiche e paleografiche su alcuni papiri ercolanesi”, *CErc* 39, 283-299.
- 2010, “Papiri Ercolanesi vergati da più mani”, *SETE* 8, 3-66, tavv. 1-10.
  - 2013, “Frustula herculanensia”, *CErc* 43, 125-138.
- Guidobaldi, M. P. / Esposito, D. 2009, “Le nuove ricerche archeologiche nella Villa dei Papiri di Ercolano”, *CErc* 39, 333-372.
- Orsini, P. 2005, “Pratiche collettive di scrittura a Bisanzio nei secoli IX e X”, *SETE* 3, 265-342.
- Tepedino Guerra, A. 1994, “L’opera filodemea Su Epicuro (PHerc. 1232, 1289 β)”, *CErc* 24, 5-53.

# Note e riflessioni sull'inedito *Exercitationes in monumenta papyrea* di A. Zirardini in vista dell'edizione critica e commento

Nikola D. Bellucci  
University of Bern  
nikoladbellucci@gmail.com

## Abstract

Within the investigations about the epistolary relationship between Gaetano Marini (1742-1815) and Antonio Zirardini (1725-1785) (Vat. lat. 9060) the present contribution will provide preliminary notes and considerations about the unpublished *Exercitationes in monumenta papyrea* contained in the ms. Vat. Lat. 9142 (and the Classense Library of Ravenna).

## Keywords

Remarks, Zirardini, *Exercitationes in monumenta papyrea*

A Marco Buonocore  
con affetto

## Introduzione

L'enorme mole di scritti ed epistole che Gaetano Marini (1742-1815) ha lasciato ai posteri rappresenta una inesauribile fonte di notizie ed indagini su diversi rami del sapere, dato che egli, studioso attento e prolifico, ebbe interessi vari e si occupò di molte scienze. Al rapporto ed al carteggio tra Marini e Lanzi sono ad esempio di recente state dedicate diverse opere, e l'interesse di parte della critica non ha mancato di indagare ed approfondire quanto poteva ancora conoscersi circa la trattazione di papiri nel carteggio tra questi due intellettuali.<sup>1</sup> Pare questa la sede opportuna per ricordare come di Luigi Lanzi (1732-1810) si conservino ad oggi nel carteggio Marini 63 lettere, datate tra il 1776-1809 (Vat. lat. 9052, ff. 110-231).

---

<sup>1</sup> Vd. in part. Buonocore 2015; Bellucci 2017.

Qui citazioni a papiri si ritrovano anche in: (ff. 114-115 v), Firenze 21 Marzo 1780; (ff. 116-117 v) Firenze 22 Maggio 1780; (ff. 118-119 v) Firenze 9 Maggio 1780; (ff. 120-121 v) Firenze 1 Maggio 1780; (ff. 122-123 v) Firenze 29 Febbraio 1780; (ff. 124-125 v) Firenze 27 Giugno 1780; (ff. 148-149v) Firenze 8 Giugno 1780; (ff. 156-157 v) Nocera 25 Luglio 1783; (f. 167 r-v) Firenze 14 Novembre 1783. Sul retro della lettera f. 167 v vi sono alcuni appunti di lettura di Marini circa il papiro nr. XCVIII; (ff. 184-185 v) Firenze 28 Novembre 1803; (ff. 186-187 v) Firenze 9 Dicembre 1803.

Ciò detto, il recente rinvenimento di alcuni volumi di una inedita opera trattante i papiri e attribuibile ad Antonio Zirardini presso la Biblioteca Vaticana e la successiva rivalutazione del carteggio Marini riguardante i rapporti tra questi due esimi studiosi settecenteschi, hanno portato anche alla rivalutazione di un gran numero di documenti e scritti appartenenti a Zirardini stesso e attualmente conservati presso la Biblioteca Classense di Ravenna.

### **Zirardini e Marini nel carteggio vaticano: Vat. lat. 9060**

Antonio Zirardini (1725-1785) di Ravenna fu, come noto, celebre giureconsulto, storico e archeologo, e diversi dotti con somma lode e cura ne scrissero note biografiche degne di memoria.<sup>2</sup> Entrato a dieci anni nel Seminario ravennate studiò grammatica, retorica, filosofia ed anche scienze sacre, distinguendosi tra gli altri per il suo amore per lo studio. Iniziò di poi lo studio della giurisprudenza raggiungendo nel 1749 con merito ed all'età di ventitré anni il titolo di dottore. Sebbene fosse volontà del padre che egli entrasse ad esercitare presso il foro specie per profitto, Zirardini che mal sopportava tali discorsi, si dedicò invece allo studio della lingua greca e latina.

«Fu poscia a Roma, e là dove i più vanno in cerca di splendidi onori ei, contento ad una mezzana fortuna niente altro cercò che tutto darsi alla lettura degli scrittori greci e latini sacri e profani; studiare nella origine delle leggi imperiali; investigare le più rare memorie che ci sieno rimaste ne' bronzi e ne' marmi, fare a sé presenti e famigliari il senno, i costumi, e le opere degli antichi. Ivi strinse amistà con molti dè letterati uomini, con Costantino Ruggeri con ab. Gaetano Marini... e divenne anche carissimo al cardin. Gaetano Fantuzzi ravegnano ...».<sup>3</sup>

Tornato a Ravenna pochi anni dopo fu presto eletto pretore della città e gli fu conferita la cattedra di diritto civile.<sup>4</sup> Lo studioso morì tuttavia inaspettatamente nel marzo del 1785, alcuni

---

<sup>2</sup> Herculani 1834; De Tiplado 1835, 15-21. Mordani 1879, 203-211. Altre notizie sono presenti in Tiraboschi 1863, 363; Uccellini 1855, 512-513.

<sup>3</sup> Herculani 1834, 54.

<sup>4</sup> Convocato dai monaci Classensi per interpretare alcune particolari sigle presenti in antiche iscrizioni in marmo ritrovate nei pressi della loro Basilica, alla stima per l'erudizione del personaggio i monaci ne scrissero: «Inscriptionem cum Antonio Zirardino Jureconsulto peritioris eruditionis viro, et Amico optimo communicavimus, qui extemplo siglas omnes interpretatus fuit eadem plane ratione, ac nos antea suspicati fuimus». Ginanni 1869, 481.

dicono per gli eccessivi sforzi negli studi e venne così sepolto in San Francesco a Ravenna.<sup>5</sup>

Oggi nel manoscritto vaticano, Vat. lat. 9060,<sup>6</sup> si conserva parte del carteggio tra Zirardini e Marini che ricordandone il prolifico rapporto, ne testimonia anche diverse vicende tra cui quella riguardante un'inedita opera di Zirardini sui papiri.<sup>7</sup>

In particolare, al Vaticano sarebbero conservate 108 lettere di Zirardini a Marini: A. Zirardini (1725-1785): Vat. lat. 9060, ff. 2-47, 50-51, 54-59, 61-62, 65-70, 75-78, 81-82, 90-91, 94-95, 98-99, 101, 104-105, 110-115, 118-119, 124-131, 136-137, 140-141, 144-145, 152-155, 162-165, 170-171, 174-175, 177-178, 181-184, 187-188, 192-193, 196-201, 204-207, 210-213, 220-221, 230-233, 238-239, 242-243, 246-269.

Nello scritto che viene comunemente indicato come *Filalete* (che potrebbe anche intendersi con «amante della verità»)<sup>8</sup> e su cui si tornerà a breve, sono tuttavia dette essere 116 le lettere tra Marini e Zirardini che si conservavano al Vaticano<sup>9</sup>, mentre le più recenti indagini paiono confermare come nel carteggio ne sarebbero presenti in tutto 142 (di cui 34 di Marini a Zirardini).<sup>10</sup>

## I volumi delle *Exercitationes in monumenta papyrea*.

### Alcune note

«Aspetterò che qualche cosa ne dica Zirardini, che se ci è, colui la saprà, tanto è dotto e ricordevole. Oh se mai conchiuderà la stampa della sua opera, vedrebbe qualche cosa d'interessante e di decoroso per l'Italia ...». (BMc, 771, I, 706, Roma, 5/4/1777).

A scrivere queste parole è G. Marini, che in una lettera a L. Lanzi dell'aprile del 1777, riguardo ad un termine onomastico così si esprimeva su Zirardini.<sup>11</sup> L'opera a cui si ci riferisce è appunto

<sup>5</sup> Lo studioso pubblicò, secondo quanto noto, diversi libri, tra cui si menzionano Zirardini 1762 (che, al di là di quanto si legge nel frontespizio, sarebbe stato tuttavia stampato precedentemente nel 1758); Zirardini 1766; Zirardini 1771. Vd. anche Mordani 1835, 21.

<sup>6</sup> Vat. lat. 9060 Philippi Antonii Zirardini. 9060. Ann. 1764-1816, chart. (membr. f. 1), mm 295/210 × 77/160, ff. 283 (+110 a, 277 a; *folia 275-283 impressa; folia 1 v, 16 v, 18 v, 20 v, 22 v, 43 v, 51 r, 53 v, 59 r, 70 r, 74 v, 78 r, 89 r, 93 r, 95 r, 97 r, 99 r, 110 a r-v, 105 r, 107 v, 109 r, 111 r, 115 r, 119 r, 123 r, 125 r, 127 r, 129 r, 131 r, 134 v-135 r, 137 r, 139 r, 143 r, 144 v-145 r, 153 r, 155 r, 158 v-159 r, 163 r, 171 r, 175 r, 180 r, 184 r, 190 v, 197 r, 199 r, 201 r, 203 r, 205 r, 206 v-207 r, 208 v-209 r, 213 r, 215 v, 217 r, 219 r, 221 r, 229 r, 241 r, 245 r, 246 v-247 r, 252 v- 253 r, 254 v-255 r, 257 r, 258 v-259 r, 260 v-261 r, 262 v-263 r, 264 v-265 r, 266 v-267 r, 269 r, 270 v, 272 r, 273 v, scriptura vacant). *Antonii Zirardini epistulae ad Caietanum Marini temporis spatium inter annos 1764 et 1768 comprehenso missae et Caietani Marini ad Zirardini ipsum inter annos 1774-1777, aliis documentis interpositis*. Buonocore 2015, 210.*

<sup>7</sup> Vat. lat. 9060. Buonocore 2015, 211-213. A tale *corpus* andrà aggiunta: Mob. 3, 7, V, 2, 32 (lettera di A. Zirardini a G. Marini, Ravenna, 7 maggio 1777), contenuta presso la Biblioteca Classense di Ravenna.

<sup>8</sup> Il nome fa chiaramente richiamo alla difesa della verità contro l'accusa di plagio a Marini.

<sup>9</sup> *Filalete* 1834, 5. Lo stesso numero si ritrova in Marini 1822, 118: «Io conservo 116 lettere, 53 delle quali son di mio zio scritte a Zirardini, e le altre scritte da questo a lui».

<sup>10</sup> Secondo quanto poi riportato da Buonocore 2015, 112: «In Arch. Bibl. 13, ff. 101r-102r [già ff. 86 r-87 r] è trasmesso l'indice delle «Lettere scritte a M(onsi)g(no)r Gaetano Marini dai seguenti Letterati» nel momento in cui queste entrarono nelle collezioni vaticane. Si tratta, come risulta da quanto di seguito indicato, di un primo censimento di tale corposo epistolario (l'indice annoverava «Numero delle lettere 1757»), che venne poi incrementato da de Rossi quando ne curò l'allestimento negli attuali codici Vat. lat. 9042-9060, evidentemente inserendo altre lettere recuperate nei vari manoscritti di Marini: ... Zirardini, 18». Si veda anche Bellucci 2021.

<sup>11</sup> Evidentemente un papiro latino dell'Archivio di Stato di Firenze, forse il nr. 138 trattato da Marini 1805, 372-375.

l'incompiuto ed inedito lavoro a cui Zirardini attese per molti anni e che è ricordato sotto il nome di *Exercitationes in monumenta papyrea* (costituita da sei parti).

Come detto, parte del carteggio tra Zirardini e Marini si conserva nel Vat.lat. 9060, qui al termine delle epistole ai ff. 278-279, si ritrova anche un interessante documento stampato e non meglio specificato che conterrebbe copia di un catalogo stampato (per cura del conte Marco Fantuzzi) in Faenza subito dopo la morte di Zirardini con indici di sue opere postume.<sup>12</sup>

*V. Cl. Antoni Zirardini I. C. ac Patricii Rav., qui dum aetatis annum sexagesimum agebat, repentina morte III nonas Aprilis 1785, magno Civium suorum dolore et gravi rei litterariae ac praecipue Historia Ravennatum jactura occubuit, Operum Posthumorum, quae in Scriniis suis reliquit, Catalogus* (Vat. lat. 9060, f. 278 v).<sup>13</sup>

In esso si conterrebbe così menzione di alcuni indici delle *Exercitationes in monumenta papyrea*. Un anonimo autore ravennate (noto da Bibl. Class. Arm. M. Ord. 5, B 7), che pare aver inglobato in un suo scritto tale catalogo, con l'intento di lanciare una critica erudita all'edizione dei Papiri diplomatici di Marini, volendo inoltre ritrovare per mezzo di alcune lettere, che si dicono conservate presso gli eredi di Zirardini a Ravenna, una mancanza di correttezza da parte di Marini, reo a suo dire di non aver citato a sufficienza il nome dell'autore Zirardini, specie nelle illustrazioni (o trascrizioni) ed in genere di non avergli tributato la giusta lode nel testo edito, che si ritiene in parte prodotto sulla base di quello di Zirardini.

Il Catalogo faentino dell'inedito indice di tale opera di Zirardini avrebbe così la finalità di mettere in risalto l'attento lavoro di quest'ultimo in vista della sua redazione da parte di Marini e difatti si conclude dicendo: «Multa de hac papyracea collectione extant apud V. Cl. D. Cajetanum Marinium Archivi Vaticani Praefectum, quem integrum hoc opus editurum aliquando speramus».

Lo scritto dell'anonimo, che lo acclude, si chiude invece con la seguente citazione latina: «Tulit alter honores ... Sic vos non vobis ...» e che si potrebbe anche rendere con: «Un altro ne ha riportato gli onori ... Così voi non per voi».<sup>14</sup> Se ne delineerebbe pertanto una sorta di accusa di plagio.

Marini difatti nella prefazione all'opera dei Papiri diplomatici elogia Zirardini, sostenendo come fosse stato lui stesso, ormai prossimo alla morte, a donargli una lettera redatta in latino (pittacio) in cui gli affidava la sua opera inedita al fine che fosse pubblicata.<sup>15</sup>

---

<sup>12</sup> Vat. lat. 9060 (ff. 278-279) *de vita et operibus Antonii Zirardini, qui dum aetatis annum sexagesimum agebat, repentina morte ante diem tertium nonas Aprilis a. 1785 occubuit; sequitur pinax operis cui titulus Exercitationes in Papyrea Monumenta a Zirardini ipso confecti attamen numquam publici iuris facti* [pp. i-iv]. Vd. anche Buonocore 2015. Esso si rivelerebbe essere il contenuto in parte dei folia del cosiddetto Anonimo ravennate (Bibl. Class., Arm. M, ord., 5, B, 7).

<sup>13</sup> Vd. infra. Appendice.

<sup>14</sup> Vat. lat. 9060, 279v. Locuzione attribuita da Ps. Don., *Vit. Verg.*, 17,70 a Virgilio che avrebbe accusato di plagio un tale Batillo. Si veda storicamente Miller 1919.

<sup>15</sup> Marini 1805, praef. 10.

## Ricostruzioni preliminari del contesto storico

Una risposta a tale accusa plagistica fu subito presentata l'anno seguente e si ritrova nel Supplemento al foglio XXI dell'Effemeridi Letterarie di Roma dell'anno 1806 e a questa seguirebbe inoltre la notizia (Diario di Roma 30, 1816, pp. 1-4) del rinvenimento di alcune note inedite del Marini e dell'esposizione di diverse sue carte, tra cui varie lettere a Zirardini (Vat. Lat. 9060, ff. 280-283).

Eppure, alcuni anni dopo, nel 1822, forte si ripresenta la difesa del nipote di Marini circa tali critiche, spesso incitante alla rivalutazione dell'opera di Zirardini. (Vd. Marini 1822, 118-134.)

Nel 1834 tuttavia la polemica pare essersi riaccesa, infatti in quell'anno A. Hercolani pubblicò alcune biografie di ventiquattro illustri uomini romagnoli tra cui Zirardini e nel tracciarne il profilo non mancò di ricordare come, secondo le sue ricerche, l'inedita opera sui papiri del ravennate fu in gran parte depredata da Marini.<sup>16</sup>

In questi stessi anni diversi scritti di A. Zirardini parrebbero quindi essere in mano del canonico Gio. Claudio Zirardini nipote ed erede dell'autore.

Nello stesso anno 1834 viene poi edito uno scritto apologetico verso Marini che suol ricordarsi come *Filalete* (ossia «Amante della verità»).

In esso è ripresa parte di una lettera citata del 18 Ottobre 1778, e che dovrebbe invece essere più correttamente quella 132 (Vat. lat. 9060, ff. 254-255v [*olim* f. 160 r-v]) <*Eiusdem*>, Ravenna 4 Novembre 1777). Qui Zirardini sosteneva: «Intraprendete pure con tutta serietà l'Edizione e l'illustrazione de' Papiri [...] vi rimanderò tutte le vostre lettere concernenti questa materia [...] Non dico di mandarvi anche i grossi miei zibaldoni, benché anche questi li vegga [...] mentre penso di rivederli(?) e di vedere se da essi possa rimanere una qualche quantità di osservazioni miscellanee di qualche sufficiente importanza e di formarne un piccolo corpo da (?) acciocché, se così conterete, il stampiate col mio nome dietro la vostra opera. A tal cosa però non ho voglia di porre mano (?) ma (?) da qui ad un mese o due e se vedrò di non poter trarne il suddetto corpo di mie osservazioni da mandarvi allora vi spedirò anche i miei zibaldoni suddetti, acciocché da voi se ne faccia quell'uso che vorrete, così da prendere in essi quelle cose che vi sembreranno opportune ...».

In effetti Marini ebbe ad un certo punto a disposizione diversi libri di Zirardini circa tale argomento ma l'ignoto autore dell'opuscolo elogiativo ricorda come «Questi manoscritti sui Papiri furono restituiti dal Marini agli eredi dello Zirardini, e non già le parti quinta e sesta, che furono

<sup>16</sup> Hercolani 1834, 57: «Di questa sua grande opera [scil. *Exercitationes*] (mi è grave il dirlo) altri ne ha conseguita la gloria: ed io per amore del vero, e non per far onta alla memoria di un uomo chiarissimo ornamento della nostra Romagna, verrò qui provando con autentici documenti che l' ab. Gaetano Marini nel volume de' Papiri diplomatici stampato in Roma del 1805 si è giovato delle fatiche del nostro Autore, senza farne quella onorata ricordanza che promise e doveva...». In part. Hercolani, 1834, 57-61. Qui Zirardini è ritratto in una incisione disegnata da R. Sarti e incisa da A. Hercolani (si veda Tav. 1 infra).

indicate in un catalogo stampato in Faenza esistenti *in scriniis* dello stesso Zirardini, e che l'accusatore vorrebbe far credere fosser rimaste presso Marini, e da esse avesse poi egli fatto lo spicilegio del bello e del buono, che contenessero ...». (*Filalete* 1834, 6).

A completare tale scritto apologetico si ritrovano così i titoli dei capitoli dei libri II, III, IV dell'opera inedita di Zirardini ed essi si richiamerebbero pertanto ai volumi oggi presenti nel ms. Vat. Lat. 9142.<sup>17</sup>

La controversia storica resterebbe però riguardo i volumi stessi di Zirardini. Secondo il nipote di Marini, «I manoscritti del Zirardini furono renduti ai di lui eredi, la pubblicazione de' quali produrrebbe all'autor loro la meritata gloria, e accrescerebbe insieme quella di mio zio» (Marini 1822, 134). Anche perché poco prima si era detto: «de' suoi scritti [scil. di Zirardini], che non conteneano che trattati, dissertazioni, di questioni legali. La sola parte quinta di essi, siccome erano divisi in sei, che mio zio non ebbe, come neppure altra, che se terza, o seconda fosse non mi sovviene, quella era in cui s'illustravano tredici papiri col metodo adottato nel Codice papiraceo di mio zio ...» (Marini 1822, 133-134).

Eppure, nonostante queste osservazioni non troppo accurate, per ciò che potrebbe ricostruirsi, il primo volume era pur stato inviato a Marini da Zirardini stesso (come attesterebbero diverse fonti)<sup>18</sup> e più recenti indagini porterebbero a confermare che in fondo Marini vide e studiò tutti i volumi di tale opera (specie dopo la morte di Zirardini).

Iniziatasi infatti una corrispondenza più serrata circa diverse problematiche vecchie e nuove riguardo osservazioni di Zirardini su altre parti del suo scritto, a quanto riportato nell'opera di Hercolani «veggendo il Marini che per lettere la cosa andava troppo in lunga venne egli stesso a Ravenna nel 1779 e trovato l'amico suo in mal termine di sanità gli si fe' a domandare ciò che tante volte gli aveva chiesto per lettere. Acconsenti il Zirardini al desiderio di lui, e gli mise nelle sue mani la più gran parte delle cose che sopra i Papiri avea già scritte, e volle accompagnar quelle carte con una epistola latina, che 'l Marini ha stampata. Pochi anni appresso che accaddero queste cose moriva il buon Ravegnano [...] Avendo poi saputo per una stampa che pubblicò in Faenza il conte Marco Fantuzzi chiarissimo letterato Ravegnano, stato discepolo del Zirardini, che fra le carte manoscritte del nostro Autore v'era la parte V. e VI. De' Papiri, si fe' a domandarle, e così scrisse al dottor Miserocchi a' 15 di giugno: La Parte VI. dell'Opera papiracea del dott. Zirardini mi manca del tutto, e de' capi della Parte V. ne ho pochi e questi in latino: sarebbe però ben fatto unir tutto

---

<sup>17</sup> Nel carteggio tra Marini e Zirardini (Vat. lat. 9060), quest'ultimo chiede a Marini un certo riservo circa il fatto che egli stia scrivendo tale opera. Circa tale punto si vedano anche alcune missive inviate a Giovanni Fantuzzi (1718-1799): Carusi 1938, 58, nr. 33; 83-84, nr. 51; 87, nr. 53; 87-88, nr. 54; 245, nr. 204.

<sup>18</sup> Si veda ad es. *Bibl. Class., Mob.*, 3, 7, V<sup>2</sup>, 32. In alcune recenti lettere di Marini a Lanzi che sono state recentemente edite i riferimenti a Zirardini e alla sua opera sono in parte presenti. Macerata, Biblioteca Comunale Mozzi Borgetti (D'ora in poi BMc). BMc, 771, I, 705, Roma, 1/3/1777, f.1; BMc, 771, I 706, Roma, 5/4/1777, f. 2. Risalente al 1805, l'ormai prossima uscita dell'opera sui Papiri Diplomatici del Marini, occupa anche certa corrispondenza di Lanzi che riceve a riguardo una lettera da Camillo Spreti (1743-1830): BMc, 771, II 993, Ravenna, 29/3/1805.

insieme, ed ella col sig. conte Marco potrà pensare di far ciò [...]. Il conte Marco Fantuzzi, mosso da queste parole, mandò al Marini tutto che ebbe trovato intorno ai Papiri e volle che il pubblico lo sapesse, perocché nel Prospetto del primo volume de' Monumenti ravennati (a car. XI) scrisse così: Mancato di vita il Zirardini, interpretando io la di lui intenzione, mandai al Marini tutte le altre sue carte sopra i Papiri». <sup>19</sup>

Tale situazione è in fondo delineata anche nella prefazione all'opera di Marini: «La confusione per altro, e il disordine, in cui si giacevano presso di lui tali carte, fece che molte rimanessero tuttavia in sua casa, e principalmente le due intere parti V e VI; erano in quella le Osservazioni sopra alcuni Papiri in particolare, e questa trattava *Delle cose spettanti alla Storia Ravennate che contengonsi ne' Papiri*, il che seppi dopo per non so quale stampa fattasi in Faenza col titolo, *Antonii Zirardini operum postumorum, quae in scriniis suis reliquit, catalogus*. Tutta questa farragin di carte, alle quali altre ne aggiunse il nobilissimo e Ch. Sig. Conte Marco Fantuzzi, nel cui potere erano venute, io disposi allora nella maniera che potei la migliore in tre non piccoli volumi ...». (Marini 1805, praef. X).

## Note finali

A conclusione di quanto detto, si potrebbe pertanto preliminarmente affermare che i volumi II, III (in latino) e IV (in italiano), copia delle *Exercitationes* di Zirardini, siano attualmente conservati nel ms. Vat. lat. 9142. Del primo e degli altri libri (V et VI) invece non si è ad oggi ritrovata copia alla Vaticana, mentre mirate indagini eseguite presso la Biblioteca Classense di Ravenna hanno da ultimo comprovato l'esistenza di un gran numero di scritti, varianti e copie riguardo l'opera ziradiniana sui papiri ed altri scritti inediti, autografi e di mani diverse. Solo prossime e più approfondite indagini specie su questi ultimi documenti potranno tuttavia fornire dati più esaustivi e chiarire diverse questioni favorendo ancora un proficuo dialogo scientifico. <sup>20</sup>

<sup>19</sup> Hercolani 1834, 57-61.

<sup>20</sup> Bellucci (in preparazione).





Tav. 1.

A. Zirardini, ritratto in una incisione disegnata  
da R. Sarti e incisa da A. Hercolani. (Hercolani 1834, 53.)

## Appendice documentale

«Antonii Zirardini operum postumorum, quae in scriniis suis reliquit, catalogus»<sup>21</sup>

V. CL. Antonii Zirardini I. C. ac Particii Rav., qui dum aetatis annum sexagesimum agebat, repentina morte III nonas praecipue Historiarum Ravennatum jactura occubuit, Operum Postumorum, qui in Scriniis suis reliquit,

### CATALOGUS

Praefatio generalis ad Exercitationes in Papyrea Monumenta = Constat Chartis 17. = Exercitationum in Papyrea Monumenta Liber Primus. De variis Papyreae Chartae speciebus, variisque harum nominibus. Veterum Opera saepius, aut non minus saepe in papyro, quam in Membranis scripta, Epistolas in Papyro plerumque scriptas. Testamenta in Papyro saepissime scripta, Codicillos item; Rationesque domesticae; ac Instrumenta Contractuum. Papyrea Charta Imperatores plerumque et Reges et Romanos Pontifices usos. De Chartas quam Viri docti vocant corticem: an Monumenta, quae hodiae supersunt in Charta ea ratione facta,

---

<sup>21</sup> Catalogo stampato in Faenza nel 1785 e di cui si ritrova copia nel ms. Vat. lat. 9060, ff. 278-279. Quanto qui riportato nell'indice del capitolo II, se così si vuole interpretarlo, non parrebbe tuttavia concordare coi mss. conservati al Vaticano (Vat. lat. 9142), mentre paragonando questi ultimi con gli indici dei capitoli forniti nel *Filalete*, per le parti II, III et IV la corrispondenza pare ovvia. Filalete 1834, pp. 9-14.

qua contexi papyrea consuevit ex Papyro esse an potius ex Arborum cortice censenda sint? Quodo usque ad tempus Papyrae, Corticaeve Chartae usus duravit, Miscellanea quaedam de Chartis, Tomis Charticiis, vel Charticiis Cartharum Scapo ac Protocollo. De Ceratis tabulis et diuturno earum usa = Hic Liber distinctus est in Capit. IX. Et constat Chartis 93 = Sequuntur sex Capita Libri secundi = De Publicis Civitatum Personis et maxime de earum magistratibus. De Magistratibus Municipiorum, quorum nonnulli in Monumentis nostris memorantur, et de eorum Actis in genere. Cur tot instrumenta contractuum, quae in papireis nostris Monum. habetur, magistratum Actis insinuata deprehendantur? Contratum Actorum Municipalium ad contractuum Insinuationes spectantium in tres partes dividi posse: prima pars illustratur eaque de papyro apud Mabillonium Lib. V, pag. 456; de Charta Plenariae Securutatis et de Ariminensis Papyrea fragmento Romae nuper edito = Annis 1774 et 1775 haec noster Autor scribebat = Secunda Pars Actorum ad insinuationem spectantia illustrata. Tertia pars Contextus actorum ad cujusvis instrumenti insinuationem spectantia illustrata = constat Chartis 79 = Ad complementum Libri plures schedae inscriptae = Libellarius contractus. Donationes in modum Epistolae conceptae. Jure jurando contractus adstricti, Formulae &c. = constat chartis 62. = Quae subnectuntur Italica lingua in autographis scripta sunt = Parte V. Osservazioni ad alcuni Papiri in particolare al papiro dell'anno 495 dato fuori dal Mabillon nel Supplemento del Re Diplom. Pag. 89. Al Papiro edito dal Lambecio e dopo lui dal Mabillon al Libro V. Al papiro di vendita scritto l'anno 540, stampato tra le iscrizioni del Doni, Classe X. Gli atti municipali che leggonsi in questo papiro essere del magistrato ravennate e non del faentino; Dei poliptici mentovati nella lettera al magistrato di Faenza, che trovansi in questo papiro. Di alcune cariche e offizj mentovati in questo papiro: Se da questo papiro possa raccogliersi che a Ravenna fi levata a' Goti prima dell'anno 540? Al papiro dato dal Sig. Zanetti in Venezia l'anno 1763. Sulle 50 libbre d'argento mentovate in questo papiro. Delle terre e servi donati: De' Giuramenti: Delle donazioni per ottenere protezione delle chiese e de' titoli &c. della carta plenariae securitatis. Al papiro dato fuori dal Maffei n. 9, pag. 163. Della data del papiro: Parole del Papiro: Testimonj del papiro: Notabile clausola del notajo. Al papiro presso il Maffei n. 10 pag. 165. Difensori della chiesa romana. Del numero miniltare del marito della venditrice. Al papiro presso lo stesso n. 3 pag. 143. Illustrazioni di alcune notabili formole; De' vicedomini della chiesa di Ravenna; testimonj del papiro; età del papiro. Al papiro scoperto in Francia l'anno 1750 e dato fuori col nuovo trattato diplomatico. Sul testamento, testimonj e sigillo: contesto de' testamenti del papiro; Istituzione dell'Erede; della diseredazione degli antichi; al papiro del padre Paciaudi. Al papiro che contiene la vendita di alcuni jugeri del fondo concordiaco, stampato fra quelli del Doni e del Maffei. Al papiro dato fuori dal Mabillon col titolo Commonitorum Theodosii Junioris. Al papiro presso il Doni pag. 474. Al papiro di Bologna dato fuori dal Mabillon nel Supplemento de Re Diplom. Pag. 89 = Haec quinta pars distincta est in capitibus XIII et constat chartis 93. = Parte VI. = Delle cose spettanti alla storia ravennate che contengono ne' papiri. Delle gran perdite dei antichi Monumenti scritti che ha fatte la città di Ravenna. De' vescovi di Ravenna mentovati ne' papiri; de' notaj della chiesa di Ravenna e de'sciliarj della medesima. De' difensori e delli economi o vicedomini di essa e del patrimonio che la medesima aveva in Sicilia. Delle chiese di Ravenna delle quali si fa menzione de' papiri. Delle chiese che i Goti avevano in Ravenna. De' Magistrati e curiali di Ravenna. Di varj argentarj e mercanti di considerazione mentovari ne' papiri di Ravenna; Di alcuni Esarchi mentovati nelli

stessi e de' numeri militari. Di alcune fabbriche e di altre cose spettanti a Ravenna mentovate ne' papiri e della città o castello di Classe = Haec pars sexta distincta est in capitibus X., et constat chartis 68. = In chartis 15 Paragrapha septem habentur, scilicet: = De veteribus Ravennae Inscriptionibus; De Statuis, signis anaglyphis &c; De Musivis Ravennae; De veteribus libris ac bibliothecis Ravennae; De Membranarum et hujusmodi monumentorum tabularis et praecipue de Ursiano; Quaedam de papyris. De Viris doctis qui papyra conquisiverunt vel laudaverunt et de papyro ipsa. = Multa de hac papyracea collectione extant apud V. Cl. D. Cajetanum Marinium Archivum Vaticanum Praefectum, quem integrum hoc opus editurum aliquando speramus».

## **Bibliografia**

Bellucci, N. 2017, "Alcune menzioni di papiri nella corrispondenza Marini - Lanzi", *Aiônos - Miscellanea di studi storici*, 21, 233-253.

– 2021, *Quaestiones epigraphicae et papyrologicae. La corrispondenza tra G. Marini e A. Zirardini conservata alla Biblioteca Classense di Ravenna (con appendici di documenti inediti)*, Roma.

– (in preparazione), *Alle origini della Papirologia italiana. Trascrizione e commento dell'inedito Exercitationes in Monumenta Papyrea di A. Zirardini*.

Buonocore, M. (a cura di), 2015, *Gaetano Marini (1742–1815) protagonista della cultura europea: scritti per il bicentenario della morte*, Città del Vaticano.

Carusi, E. 1938, *Lettere inedite di Gaetano Marini, II, lettere a Giovanni Fantuzzi*, Città del Vaticano.

De Tipaldo E. (a cura di), 1835, *Biografia degli Italiani Illustri, II*, Venezia.

*Filalete* 1834, *All'Erudito Marchese Alessandro Barnabò*, Roma.

Ginanni, P. 1869, *Memorie storico critiche degli scrittori ravennati, II*, Faenza.

Hercolani, A. 1834, *Biografie e ritratti di XXIV uomini illustri romagnuoli, I*, Forlì.

Marini, G. 1805, *I papiri diplomatici raccolti ed illustrati*, Roma.

Miller, F. J. 1919, "On a Translation of Vergil's Quatrain, Sic vos non vobis", *The Classical Journal* 15 (3), 174-175.

Mordani, F. 1879, *Degli Uomini Illustri della città di Ravenna*, Torino, 1879.

Tiraboschi, G. 1863, *Storia della letteratura Italiana, I*, Milano, 1863.

Uccellini, P. 1855, *Dizionario storico di Ravenna*, Ravenna 1855.

Zirardini, A. 1762, *Degli antichi edifizii profani di Ravenna*, Faenza.

– 1766, *Imperatorum Thodosii Junioris et Valentini III Novellae Leges caeteris antejustinianeis, quae in Lipsiensi anni 1745, vel in anterioribus editionibus vulgatae sunt, addendae. Ex Ottoboniano Ms. Codice edit. Commentario illustrat, ea eodemque Codice alia profert Antonius Zirardinus Ravennas Jureconsultus, Faventiae.*

– 1771, *Dissertazione sopra un passo notevole dell'Anonimo Valesiano, in cui si accenna un Trionfo celebrato in Roma e in Ravenna ai tempi di Teodorico re de' Goti in Italia*, Cesena.

# MEN *solitarium* in non-literary papyri: A reconsideration

Klaas Bentein

Ghent University

Klaas.Bentein@UGent.Be

## Abstract

Previous scholarship has observed that the occurrence of μέν without a corresponding δέ (so-called μέν *solitarium*) is not an uncommon phenomenon in Post-classical Greek, including non-literary papyri. It has been suggested that such instances are best captured by considering them “elliptically antithetical” (“prospective”). In this contribution, I show that when it comes to the papyri, μέν can be found in other contexts, too. I explain the relatively frequent appearance of μέν *solitarium* by relating it to the semantic and syntactic extension of the μέν ... δέ construction in the Post-classical period. I conclude by drawing attention to the importance of taking into account social context when describing such a grammatical feature.

## Keywords

particle, μέν *solitarium*, diachrony, social context

## Introduction

Use of the correlative particle pair μέν ... δέ is perhaps one of the most characteristic features of Ancient Greek.<sup>1</sup> Lambert (2003, 269-270) observes that the construction occurs so frequently in the Classical period that nearly every sentence contains an instance, not only in rhetorical texts, but also in philosophical and poetic ones. The situation is markedly different in the Post-classical period: Lee 1985, for example, has noted that the construction occurs infrequently in the New Testament, with only five occurrences in the Gospel of Mark. Lee (1985) observes a similar decline in frequency in the non-literary papyri: he notes that when the construction does occur, it is in official writing, rather than in private letters. Lee concludes that the construction was no longer a living idiom, and that its use had become «a sign of an attempt at more educated Greek, a prestige feature consciously used» (Lee 1985, 2).

---

<sup>1</sup> My work was funded by the Flemish Fund for Scientific Research (Grant Nr. 12B7218N) and the European Research Council (Horizon 2020 Research and Innovation Programme, Starting Grant Nr. 756487). I would like to thank an anonymous reviewer for his/her helpful comments on an earlier version of this contribution.

Next to the correlative use, μέν could also occur on its own in the Archaic and Classical periods, a phenomenon usually referred to as μέν *solitarium*. Denniston (1954, 359-69), for example, recognizes three uses for μέν: «emphatic», when the particle occurs on its own, and «adversative» and «preparatory», when it occurs in combination with δέ (or some other particle). Denniston (1954, 359) considers the emphatic use to be diachronically prior, noting that the primary function of the particle was «strongly affirming an idea or concentrating the attention upon it».<sup>2</sup> As such emphasis entails isolating one idea from another, Denniston (1954, 359) hypothesizes that the emphatic sense developed into an antithetical one, «μέν coming to prepare the mind for a contrast of greater or lesser sharpness». Denniston (1954, 359) notes that most examples of emphatic μέν occur in Homer and Pindar; in the Classical period, too, examples can be found, but here Denniston (1954, 359) claims that «many cases which appear at first sight emphatic are really elliptically antithetical», and that it is often difficult to distinguish between the real emphatic use, and the elliptically antithetical one.<sup>3</sup>

For the Post-classical period, there has been some discussion with regard to the validity of Denniston's (1954) classification of uses: Runge (2010, 74), for example, in his discussion of discourse features of New Testament Greek, argues that μέν is best understood as unmarked for contrast, and that, instead of the different uses proposed by Denniston (1954), a general characterization along the following lines suffices: «[μέν] is anticipatory in nature, creating the expectation that another related point will follow» (Runge 2010, 74). Runge (2010, 76) furthermore claims that μέν should *always* be viewed as prospective, even when δέ is missing:<sup>4</sup> in other words, μέν *solitarium* should always be considered elliptically antithetical. A similar position is taken by Mayser (1934, 129), who notes with regard to the Ptolemaic papyri that «das adversative Bindewort kann nach dem einen Gegensatz vorbereitenden μέν fehlen, wenn das zweite Glied an und für sich schon einen Gegensatz ankündigt». Lee (1985), on the other hand, takes a more pragmatic, sociolinguistically informed position: he notes that later writers, when “indulging” in the use of μέν *solitarium*, «have little concern for the semantic value of μέν, but simply insert it, or a fixed phrase containing it, to add a touch of style» (Lee 1985, 4).

My main aim here is to discuss the contexts of use of μέν *solitarium* in non-literary papyri, with the intention of analyzing whether there are uses that go beyond the elliptically antithetical.<sup>5</sup> My findings are based on a corpus of about 3.000 letters, petitions, and contracts from the Roman and

<sup>2</sup> Denniston 1954, 359 hypothesizes a connection between μέν and μήν.

<sup>3</sup> Denniston 1954, 364-368 provides a list of potential instances in the Classical period, distinguishing between the use of emphatic μέν in questions and in statements.

<sup>4</sup> Other New Testament scholars have recognized an emphatic function for μέν *solitarium* in the New Testament: so e.g. Porter 1992, 212 «the particle occurs along with emphatic value in many instances». For a critical examination of NT examples where μέν would carry emphasis, see Fresch 2017.

<sup>5</sup> For further discussion of the use of the μέν ... δέ construction in the papyri, see Bentein 2020.

Late Antique periods (I-VIII A.D.), in which there are some 825 attestations of μέν, around 125 of which are instances of “solitary” μέν. After presenting a typology of uses of μέν *solitarium*, I briefly discuss why μέν *solitarium* should be so frequently attested in the papyri.

## MEN *solitarium* in the papyri: Towards a typology

### Elliptically antithetical

There are quite a few cases in our corpus where the semantics of μέν could be described as elliptically antithetical: μέν is found without δέ or another corresponding particle, but there is a sense of «contrastive comparison»,<sup>6</sup> that is, contrastive information is predicated about related topics. Consider the following example:

1. δ[ί]δωμι τοὺς ὑπογεγραμμένους| ὄντας εὐπόρους καὶ ἐπιτηδείους. εἰσὶ δέ| ἐπὶ μέν ἄρτου| Διόσκορος Ἴσχυρίωνος τοῦ Διοσκόρου| Ἴσχυρίων Ἀμμωνίου τοῦ Εὐρήμονος μη(τρὸς) Ἑρακλείας| Μάρων Μαρείνου τοῦ Μάρωνος| Δεῖος Νεσεῦτος το[ῦ] Ἴσχυρίωνος| ἐπὶ τῶν οἴνωπωλ(ῶν) (l. οἴνοπωλ(ῶν)| Παντώνυμος Ἴσχυρίωνος τοῦ Παντωνύμου| Ἀφροδεῖσιος Ἀφροδεῖσί[ο]υ τοῦ Ἀφροδεῖσίου| Ἴσχυρίων Ἑρακλᾶ τοῦ Ἴσχυρίωνος (P.Petaus 46, ll. 6-16, 185 A.D., TM 8817).

«I suggest those below who have sufficient wealth and are suitable. They are the following. For the bread, Dioscorus son of Ischyriion grandson of Dioscorus; Ischyriion son of Ammonius grandson of Heuremon his mother being Heracleia; Maron son of Marinus grandson of Maron; Dius son of Neseus grandson of Ischyriion. For the wine merchants, Pantonymus son of Ischyriion grandson of Pantonymus; Aphrodisius son of Aphrodisius grandson of Aphrodisius; Ischyriion son of Heraclas grandson of Ischyriion».<sup>7</sup>

In this example, the village scribe Petaus makes a proposal for liturgists who have to supervise the procurement of food. His proposal contains various categories (eight in total), the first of which refers to bread, and the second to wine (merchants). Even though contrastive topics are explicitly present, μέν is only used for the first member, without a corresponding δέ.

<sup>6</sup> Following Allan 2017, the semantics of the μέν ... δέ construction in the Classical period can be captured in terms of the notion «contrastive comparison» as it is applied in cross-linguistic typological studies.

<sup>7</sup> Translations are my own unless otherwise indicated.

In other examples, an overarching topic is mentioned, which could in principle be split up in two contrastive parts: contrastive comparison remains implicit, however, since information is only provided for the first of these parts. Consider the following example:

2. καὶ τοῦ προειρημένου πραιποσίτ[ου] Θεοδώρου ἐπικρατήσαντος εἰς τὴν οἰκίαν ἐ[α]υτοῦ θη[λυ]κὰ κτήνη δύο ἀγορ[α]σθεντων (1. ἀγορασθέντα) ὑπὸ τῆς κώμης ἀργυρίου ταλάντων τεσσεράκο[v]τα [καὶ] παρ' ἐαυτῷ τυγχάνει σήμερον, καὶ ἀπὸ τῶν αὐτῶ[v] θηλυκῶ[v] κτηνῶν δύο μίαν μὲν| ἡμεῖν (1. ἡμῖν) πέπρακεν ἀργυρίου ταλάντων εἰκοσιεπτὰ . . [. . .]γματίαν ἡγησάμενος τὴν κώμην ἡμῶν οὐ[δὲν, ἀλλ]᾽ καὶ σίσαντος (1. σείσαντος) τὴν κώμην πρόββατα λ[ευ]κὰ τ[ὸ]ν ἀριθμὸν τριάκοντα καὶ ἀργυρίου τάλ[αντα τε]σσεράκοντα ἑπτὰ (P.Cair.Isid. 73, ll. 9-12, 314 A.D., TM 10404).

«Whereas the aforesaid Theodorus has seized for his own house two female donkeys which were purchased by the village for forty talents in silver, and these are in his possession today - and of the same two female donkeys he had sold us one for twenty-seven talents in silver ... - since he has no consideration for our village; and he has also defrauded the village of white sheep to the number of thirty and of forty-seven talents in silver». (Tr. Boak and Youtie 1960, 288).

It is stated that a certain Theodorus has seized two female donkeys, one of which he had previously sold to the village for twenty-seven talents of silver. The passage contains μίαν μὲν, seemingly setting up a contrast, but no more information is given about the second donkey.

This type of example can be compared to yet another type of example, where a contrastive construction is seemingly set up, but then not followed through in the rest of the text. Consider the following passage:

3. συνχωροῦσι ἡ μὲν Αὐρηλία Ἀπολλωνία ἡ καὶ Ἄρποκρατίαινα| καταγεγραφέναι τῷ τοῦ Καλπουρνίου Γαίου [ἀ]φήλικι υἱῷ Λουκίῳ Καλπουρνίῳ Φίρμῳ τὸ ὑπάρχον αὐτ[ῆ] περὶ κώμην| Σοῦιν τῆς κάτω τοπαρχίας τοῦ Ὀ[ξυ]ρυγχεΐτου νομοῦ ἐκ τοῦ Ἀριστοδήμου κλήρου ἀμπελικὸν κτῆμα κ[α]ὶ καλαμείαν κτλ. (P.Oxy. XXXIV 2723, ll. 6-8, III A.D., TM 30395)

«They agree, Aurelia Apollonia also called Harprocratiaena that she has made conveyance to Calpurnius Gaius' son Lucius Calpurnius Firmus, a minor, of property she owns near the village of Souis in the lower toparchy of the Oxyrhynchite nome, part of the estate of Aristodemus - a vineyard with reed-bed etc.». (Tr. Ingrams et al. 1968, 124).

In this contract of sale, Aurelia Apollonia acknowledges the sale of certain property to Lucius Calpurnius Firmus. The introductory phrase *συνχωροῦσι ἢ μὲν Αὐρηλία Ἀπολλωνία* «they acknowledge, Aurelia Apollonia ...» anticipates parallelism between the two parties; it is not followed through, however: in the next line, the second party is introduced in the dative case, as the indirect object of the verb *καταγεγραφέναι* «to have transferred by deed».

### In formulaic expressions

Lee (1985) does not offer a typology of the different uses of *μὲν solitarium*, although he explicitly mentions its frequent appearance in the formulaic phrase *πρὸ μὲν πάντων εὐχομαι σέ υἱαίνειν* «before all else I want you to be healthy», suggesting that «this one phrase must account for a large number of the occurrences of *μὲν* in the papyri» (Lee 1985, 3). It is true that many of the instances of *μὲν solitarium* can be found in this particular formulaic phrase, although it should be acknowledged that the particle can also be found in other opening phrases, such as *πρὸ μὲν πάντων σαι* (l. σε) | *ἀσπάσαιθε* (l. ἀσπάσασθαι?) «above all else I (want to?) greet you» (P.Mich. III 201, ll. 3-4, 99 A.D., TM 21340); *πρὸ μὲν πάν-|των εὐχ[ο]μαί σαι* ( l. σε) *ὀλόκλη-|ρον ἀπ[ο]λ[αβ]εῖν τὰ παρ' ἐ-|μοῦ γράμματα* «before all things I pray that you may receive my letter in good health» (P.Abinn. 23, ll. 2-5, 342-351 A.D., TM 32669); *πρὸ μὲν πάντων ὁμολογῶ ἐναντίον τοῦ θεοῦ| πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος| ἵνα τὴν ἔγ[τευ]ξίν μου προσδέξῃ* «before all things I acknowledge (gratitude?) before God the father and the Son and the Holy Spirit, so that you may receive favorably my petition» (SB X 10755, ll. 3-5, 325-375 A.D., TM 32814); *πρὸ μὲν πάντων πολλὰ προσκυνῶ τὴν σὴν ἀδελφότητα* «before all else I much greet your brotherhood» (P.Harr. I 154, l. 1, V-VI A.D., TM 35405); *πρὸ μὲν πάντων| [εὐχο]μ[αι τ]ῷ [ὑ]π[ί]στ[ω] Θ[εῷ] καὶ τῇ θεῖα προνοία τοῦ Κυρίου| ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* (l. Χριστοῦ) *νυκτὸς| [καὶ] ἡμέρας περὶ τῆς ὀλοκλη[ρί]α[ς]| [ὑ]μῶν* «before all else I pray day and night to the highest God and to the divine providence of our Lord Jesus Christ about your well-being» (SB VI 9605, ll. 2-7, IV A.D., TM 33118).

When it comes to the semantics of *μὲν*, one could perhaps argue that the particle has an emphatic function in these phrases, since the particle always seems to be attached to the phrase *πρὸ πάντων* «before all else» (or the like: *πρὸ παντὸς* (λόγου), *πρὸ ὅλων*). Interestingly, however, *μὲν* also attaches to other elements than *πρὸ πάντων*: so, for example, in P.Oxy. XVI 1860, l. 1 (VI-VII A.D., TM 37866) we find the phrase *ἐν μὲν προοιμίῳ τῆς ἐπιστολῆς πλεῖστα προσκυνῶ* «at the outset of my letter I send many reverences»: if *μὲν* indeed carried emphasis, one would perhaps expect it to co-occur with (preposed) *πλεῖστα*, rather than *ἐν προοιμίῳ*. Another argument that could be made with regard to the semantics of the particle is that it is anticipatory: since all of the above-mentioned formulaic phrases are opening statements, *μὲν* could be said to “anticipate” the remainder of the letter. Again, some qualification is in order: the use of *μὲν solitarium* is not restricted to opening phrases:



the particle also appears in formulaic phrases at the end of texts, though much less frequently. At the end of the private letter BGU XVI 2624, ll. 13-14 (7 B.C., TM 23348), for example, we find the phrase  $\pi\rho\acute{o}\ \mu\acute{\epsilon}\nu\ |\ \acute{\omicron}\lambda\omega\nu\ \sigma\epsilon\alpha\langle\upsilon\rangle\tau\omicron\upsilon\ \acute{\epsilon}\pi\iota\mu\acute{\epsilon}\lambda\omicron\upsilon$  «above all things take care of yourself».<sup>8</sup>

### With inherently emphatic parts-of-speech

Next to formulaic expressions,  $\mu\acute{\epsilon}\nu$  *solitarium* can also be found in another type of context where there is no sense of (real or implied) contrast, that is, with parts of speech that are inherently emphatic, such as personal and demonstrative pronouns. Since such pronouns often appear in contrastive comparison, they may have become associated with the use of  $\mu\acute{\epsilon}\nu$ , even when the particle was not needed, at least not according to the Classical norm. Consider the following example:

4. οὐ γὰρ ἀνθρωπίνως ἔπραξεν, καὶ αὐτὸς μὲν μετ' ἄλλων πράγματα πράξας| οὐδέπω οὐδὲν φάσκει τὰ ἐξ ἀνθρώπων| ἡμᾶς διαθέμενος (PSI XII 1248, ll. 17-20, 235 A.D., TM 17411)

«Indeed this behavior was inhuman, yet although he himself, with the help of others, caused the trouble, he, ill-treating us, still does not admit to have done things which are not human».  
(Tr. Chapa 1998).

In this example,  $\kappa\alpha\acute{\iota}\ \alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma$ , which refers to a certain Chaeremon who has committed an inhuman deed towards the person sending the letter, is heavily emphatic. The pronoun is accompanied by  $\mu\acute{\epsilon}\nu$ , even though there is no explicit contrastive comparison. At best, there is an implicit comparison with the victim, who explicitly notes that even though he is able to pay Chaeremon back on the things he has inflicted, he has held back so forth (ll. 14-17).

In a second example,  $\mu\acute{\epsilon}\nu$  accompanies a personal pronoun. Here, context shows even more clearly the sort of extension the particle was involved in, since the value of “anticipation”, which is emphasized by most scholars as a core semantic characteristic, is out of the question:

5. ὁμολογῶ ἐπιδῆ (l. ἐπειδῆ) γεγράφηκα ἄλλοται (l. ἄλλοτε) Ἴσακ νίῳ Σαβίνου περὶ τοῦ ἐμοῦ μοναστηρίου (l. μοναστηρίου) {μου} οἶον-|δήποτα (l. οἶον|δήποτε) ἐξενίκει (l. ἐξενίκη) τῷ (l. τὸ) ἐμὸν χαρτίον ἄγυρόν (l. ἄκυρόν) ἐστιν (l. εἶναι), ἀλλὰ μετὰ τὴν τελευταίην \μου/ τῷ Εὐλόγιῳ| ἐστιν (l. ἔσεσθαι) τῷ (l. τὸ) μονατήριόν (l. μονα<σ>τήριόν) μου ... καὶ ἐγὼ μὲν ὁμολογῶ, ἐγὼ Εὐλόγιος, τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ Αἰουλίῳ οὐκ ἐξεστιν (l. ἐξεῖναι) μου (l. μοι)| ἀποριῶν (l. ἀπορρίψαι) σαι (l. σε) ἀπ' ἐμοῦ ζῶντα (l. ζῶντα) ἕως τοῦ καὶ ἀποθανῆς (P.Dubl. 34, ll. 3-9, 511 A.D., TM 41096)

---

<sup>8</sup> Another example can be found in P.Oxy. II 294, l. 30 (22 A.D., TM 20565).

«I acknowledge that whereas I have written on another occasion to Isak son of Sabinos concerning my cell, whatever letter of mine he produces is invalid, but that after my death my cell will belong to Eulogios ... . And I on my part acknowledge, I Eulogios, to my brother Aioulios that it is not lawful for me to cast you away from me while you live, until you die». (Tr. McGing 1995, 180).

There is some ground for contrastive comparison in this example, since two monks make an acknowledgment to each other: surprisingly, however, μέν does not accompany the first party, but the second, and is therefore used with the function of δέ in the Classical μέν ... δέ construction. The particle seems to have been added to ἐγώ simply because the personal pronoun often occurs in contrastive comparison constructions. The many grammatical and orthographic deviations, even in a small passage such as the one cited here, show that the author of the text did not have a very good command of Greek.

### In additive contexts

Whereas μέν in the examples above attaches to elements that are emphatic (and therefore at least potentially contrastive), in still other examples such a link is completely absent, and μέν seems to acquire the value of an additive particle, comparable to καί or δέ. Consider the following example:

6. ἤνεκεν (l. ἦνε<γ>κεν) γὰρ ἐπίσκοπον τῆς κάτω χώρας| καὶ συνέκλισεν (l. συνέκλεισεν) αὐτὸν ἐν τῷ μακέλλῳ, καὶ πρεσβύτερον τῶν αὐτῶν μερῶν| συνέκλισεν (l. συνέκλεισεν) καὶ αὐτὸν ἐν τῷ ἀπλικίτῳ καὶ διάκωνα (l. διάκονα) ἐν τῇ μεγίστῃ φοιλακῇ (l. φυλακῇ), καὶ μέχρις| τῆς ὀγδότης καὶ εἰκάδος τοῦ Παχῶν μηνὸς καὶ Ἡραεῖσκος συγκεκλισμέ|νος ( l. συγκεκλεισμέ|νος) ἐστὶν ἐν τῇ παρεμβολῇ – εὐχαριστῶ μέν τῷ δεσπότῃ θεῷ ὅτι ἐπαύθησαν ἐ (l. αἰ) πλη|γαὶ ἃς εἶχεν – καὶ ἐπὶ τῇ ὑδόμῃ (l. ἐβδόμῃ) καὶ εἰκάδι ἐποίησεν ἐπισκόπους ἕπτα ἀποδη|μῆσαι. Ἐμὶς καὶ Πέτρος εἰς αὐτούς ἐστιν, υἱὸς Τουβέστις (P.Lond. VI 1914, ll. 42-48, 335 A.D., TM 16852).

«For he carried off a bishop of the lower country and shut him up in the *macellum*, and a priest of the same parts, he shut him, too, in the jail, and a deacon in the biggest prison, and until the twenty-eighth of the month Pachon Heraiscus, too, was shut up in the Camp – I thank the Lord God that the blows which he endured have ceased – and on the twenty-seventh he made seven bishops leave the country; Emes, also called Peter, is among them, the son of Toubestis». (Tr. Winter 1933, 175).

Μέν is used in a thematically discontinuous context, almost with the value of δέ: a certain Callistus reports about some violent events that took place: among others, he notes that various people were arrested and confined, including Heraïscus. Before concluding the list of violent events, Callistus notes by way of parenthesis that he is happy that the blows which Heraïscus had to endure have ceased: μέν is used, accompanying the verb εὐχαριστῶ, without there being any explicit contrast (or an inherently contrastive element).

In some cases, μέν in one clause or sentence is followed by δέ (or a similar particle) in another clause or sentence, but is unclear whether we are really dealing with a correlative pair. For example, in P.Brem. 58, ll. 2-6 (113-120 A.D., TM 19643), the health wish (accompanied by μέν) is immediately followed by the *proskynêma* formula (introduced by καί): πρὸς μὲν πάντων εὐχομαί σε| ὑγενειν (l. ὑγιαίνειν) καὶ τὸ προσκύνη|μά σου ποιῶ παρὰ πᾶσι τοῖς θε|οῖς «above all I wish you to be healthy and I make your obeisance to all the gods». In such cases, there is no explicit contrast, and μέν ... καί, if viewed as a corresponding pair, does little more than connecting two related clauses. In still other cases, the information that is potentially connected through μέν ... δέ (or the like) is thematically completely unrelated. Consider the following example:

7. ἴσως μὲν ἠκούσθης περὶ τοῦ υἱοῦ ἡμῶν Ὁρου ὅτι λι-|τουργεῖ (l. λει|τουργεῖ) ἄρτι καὶ πάντως διὰ τοῦ-|το οὐκ ἠθέλησας πρὸς ἡμᾶς| ἐλθεῖν πρ[ο]ορώμενος τὴν| τῆς λειτουργείας (l. λειτουργίας) [πίμ]πλησιν .ἐλθε σύ, καὶ χρεῖαν σου οὐκ ἔχει εἰς τοῦ-|το. θαυμάζω δὲ πῶς οὐκ ἐπέστειλάς μοι καὶ κἂν (l. ἐὰν) ποκάρι[ο]ν| ἔν κτλ. (P.Kell. I 72, ll. 12-21, 325-375 A.D., TM 33326).

«Perhaps you heard about our son Horos that he is a liturgist just now and for that very reason you did not want to come to us, in view of the performance of the liturgy. So come, and he does not need you for that. I wonder why you have not sent me even one fleece etc.». (Tr. Worp 1995, 190).

There does not seem to be any link between the first part of the passage, Horus' being a liturgist, and the second part, the demand for a fleece. In a passage such as this, both μέν and δέ function as an additive particle on their own, without their use necessarily being corresponding. In the same letter, δέ is used as an additive particle in a number of other sentences that are thematically unrelated to the previous sentence: ἐκπλήτ'τομαι| δέ σου τὸ ἀμέριμον περὶ ἡ|ημῶν (l. ἡ|μῶν) «I am baffled by your carelessness towards us» (ll. 28-29); ἀξιω[θ]εῖς δὲ καλόχρω-|μον ἀγόρασόν μοι «Please buy for me the little amount of nicely colored wool» (ll. 36-37); ἐλυπήθημεν δὲ πάνυ Traces μὴ| δεξάμενοι «and we were very sorry not receiving ... » (ll. 45-45).

## Discussion

In the previous section, we have seen (i) that *μέν solitarium* occurs relatively frequently in the Post-classical period, the non-literary papyri in particular, and (ii) that its use cannot be characterized purely as “elliptically antithetical”. Before concluding this paper, I briefly want to offer some considerations as to why this should be so. Older scholarship has made some suggestions as to the survival of *μέν solitarium* in the Post-classical period: Robertson (1923, 1150–51), for example, notes that the use of *μέν solitarium* «survived best in the vernacular and in poetry, while the literary prose was more careful to use the antithetical or resumptive *μέν*». He notes that *μέν solitarium* does occur in the New Testament, where it is «not to be regarded as unclassical or uncouth». The opposite position is taken by Lee (1985), as we have seen in the introduction, who situates his discussion of the use of the *μέν ... δέ* construction in a broader consideration of the loss of particles in the Post-classical period, and suggests that *μέν solitarium* was used «to add a touch of style».

My own view lies somewhere in between these two extremes: I do not believe that the appearance of *μέν solitarium* in non-literary sources should be viewed as a remnant from the Classical period, but I also do not think that its appearance was completely random – rather, it should be situated in a broader discussion of the use and development of the *μέν ... δέ* construction in the Post-classical period. Space does not permit such a broad discussion here, though I want to suggest that the notion of “contrastive comparison”, already briefly referred to in fn. 6, would be a good starting point for further analysis. Being based on cross-linguistic, typological work<sup>9</sup>, it provides more secure criteria for discussion than previous descriptions, which are centered around the somewhat abstract notion of “anticipation”, do. A prototypical example of contrastive comparison can be found in the following passage from Plato:<sup>10</sup>

8. ... τὸ μὲν ὠφέλιμον καλόν, τὸ δὲ βλαβερὸν αἰσχρόν (Plat., *Resp.* 457 b)

«the helpful is good, and the harmful is bad».

Use of the *μέν ... δέ* construction in an example such as this corresponds to a number of key criteria postulated in the linguistic literature: (i) there are two independent States of Affair (SoAs), each with their own subjects (τὸ ὠφέλιμον and τὸ βλαβερὸν); (ii) the predicates of these SoAs form lexical oppositions (καλόν vs. αἰσχρόν); and (iii) the two predicates are atemporal and interchangeable. It seems that already in the Classical period, the *μέν ... δέ* construction extended beyond these strict limits, especially when it comes to the first two criteria. In the Post-classical period, the construction

<sup>9</sup> Relevant studies include Lakoff 1971, Rudolph 1996 and Mauri 2008.

<sup>10</sup> I borrow the example from Allan 2017, 282.

seems to have further extended:<sup>11</sup> μέν ... δέ can be used for example, with topics that are not contrastive; with information that is rhematic, rather than thematic; and with SoAs that are not atemporal and interchangeable. In some cases, the double contrast structure (that is, with a double topic and a double focus) is even completely abandoned.

An indication of this semantic extension is also given by the frequent appearance of μέν with particles other than δέ, especially additive ones such as καί. In itself, this is not a Post-classical innovation: Denniston (1954, 374-76), for example, mentions the use of καί, ἡδέ, τε, and αὐτε as “answering particles” following μέν. Denniston (1954, 374) finds that the use of καί («a particle expressing mere addition») instead of δέ should come as no surprise, «since the contrast conveyed by μέν and δέ may be so slight as hardly to be a contrast at all». In the papyri, however, μέν ... καί does not only connect clauses and sentences, but also noun phrases: so, for example, we frequently find at the beginning of contracts opening phrases such as ὁμολογοῦμεν ὁ μὲν Μιηοῦς καὶ Ἡρακλῆ[ς] πεπρακέναι «we, Mieus and Heracles ... acknowledge that we have sold to ...» (P. Mich. V 301, l. 3, I A.D., TM 25194) and ὁμολογοῦμεν (l. ὁμολογοῦμεν) ἐγὼ μὲν ὁ Ἡρων καὶ ἡ ἀδελφή μου Φαριένη| πεπρα[κ]ένε (l. πεπρακέναι) «we acknowledge, I Heron and my sister Phariene, that we have sold to ...» (P. Mich. V 274, ll. 3-4, 46-47 A.D., TM 12110), where the names of one of the contracting parties are joined without there being any contrastive comparison.<sup>12</sup> Moreover, in the Post-classical period, we also get some unusual combinations, as the following example shows:

9. εἰ μὲν οἶδαται (l. οἶδατε) ὅτι ἐλάβαιτε (l. ἐλάβετε) τῷ (l. τὸ) ἀργυρίῳ (l. ἀργύριον) παρὰ Εὐδαίμωνος (l. Εὐδαίμονος), ἀντι-|γράψαταί (l. ἀντιγράφατέ) μοι· εἰ μὲν οἶδαται (l. οἶδατε) πάλιν (l. πάλιν) ὅτι οὐκ αἶδωκεν (l. ἔδωκεν) ὑμῖν (l. ὑμῖν)| τῷ (l. τὸ) ἀργύριον (l. ἀργύριον), γράψαταί (l. γράφατέ) μοι κτλ. (P.Oxy. XLVIII 3396, ll. 9-11, IV A.D., TM 33708).

«If then you know that you have received the money from Eudaemon, write me back. If, on the other hand, you know that he did not give you the money, write to me etc.». (Tr. Chambers *et al.* 1981, 93).

In an example such as this, there is contrastive comparison in a broad sense, that is, with the conditional clauses acting as topics that are compared,<sup>13</sup> and with the main clauses as the information predicated about these topics. Rather surprisingly, however, both subordinate clauses are introduced

---

<sup>11</sup> For some observations on the Ptolemaic papyri, see Mayser 1934, 129-193.

<sup>12</sup> As an anonymous reviewer notes, in our first example (P. Mich. V 301) it would still be possible to consider a contrast with l. 8 (Ταπνεοιτοῖγίς (l. Ταπνεβτῦνις) δὲ ἡ προγεγραμμένη τοῦ Μιηοῦς (l. Μιηοῦτος) γυνὴ εὐδοκῶ «I, Tapnebtynis, the aforesaid wife of Mieus, consent»), with Mieus and Heracles performing the main act, and Mieus' wife simply consenting.

<sup>13</sup> For conditionals as topics, see e.g. Haiman 1978.

by μέν. Note, however, that in the second subordinate clause πάλιν is also used, which seems to carry the main weight of the parallelism between the two clauses.

I believe the more frequent appearance of μέν *solitarium* in the Post-classical period, the papyri in particular, should be seen in the same light: due to the semantic and syntactic extension of the μέν ... δέ construction, μέν was no longer narrowly connected to δέ from a syntactic point of view, and to the notion of contrastive comparison from a semantic point of view. As a result, it started to lead a life of its own: as we have seen, it could be used in contexts reminiscent of contrastive comparison, such as elliptically antithetical contexts, certain formulaic expressions, and inherently emphatic elements. At the same time, μέν *solitarium* was also used beyond these contexts, and could even be used as an additive particle, with the value of δέ or καί.

Semantically speaking, a straightforward characterization of μέν's semantics in terms of "anticipation" or "emphasis" is not self-evident. This makes the point made by Lee (1985) all the more important, namely that the (historical) sociolinguistic dimension should not be forgotten when taking into account the use of grammatical features in the New Testament, the papyri, and other types of Post-classical literature. In a number of previous publications,<sup>14</sup> I have suggested that we adopt a model of meaning along the lines of Halliday and Matthiessen (2013), where three types of meaning are postulated, called "ideational" (construing our experience of the world and our consciousness, e.g. "pen" = instrument for writing), "textual" (organizing discourse and creating continuity and flow in texts, e.g. "I love music, *so* I will go to the festival", *so* indicating a consequential relationship between clauses), and "interpersonal" (enacting personal and social relations, e.g. "I *might* go", *might* indicating probability of realization). Since Halliday and Matthiessen (2013) split up each of these major dimensions in detailed lexico-grammatical systems, and connect them to a number of major contextual variables, it becomes possible to provide a very detailed, sociolinguistically sensitive description. For now, such a description remains a *desideratum* for most Post-classical particles (and Post-classical grammar more generally speaking).

## Conclusion

In this contribution, I have analyzed the contexts of use of μέν *solitarium*, focusing in particular on the question whether it always appears in so-called elliptically antithetical contexts. I have suggested that the particle can also be found in a number of other contexts, where the notion of antithesis (anticipation) is less relevant: these include formulaic expressions, with inherently

---

<sup>14</sup> See e.g. Bentein 2015, 2017, 2019.

emphatic parts of speech, and in additive contexts. Rather than viewing μέν *solitarium* as a remnant from the Classical period, I have suggested that the particle's relatively frequent appearance in the Post-classical period, the papyri in particular, should be related to the semantic and syntactic extension of the μέν ... δέ construction. In the spirit of an earlier publication by Lee (1985), I have argued that it is important not to lose sight of the sociolinguistic dimension when studying grammatical phenomena such as the present one: the concept of "meaning" should not be confined to purely ideational (representational) or textual reflections, but should also include the interpersonal (social) dimension.

## **Bibliography**

- Allan, R. J. 2017, "Ancient Greek adversative particles in contrast", in Denizot, C. / Spevak, O. (eds.), *Pragmatic approaches to Latin and Ancient Greek*, Amsterdam & Philadelphia, 273-301.
- Bentein, K. 2015, "Particle-usage in documentary papyri (I-IV A.D.): An integrated sociolinguistically-informed approach", *Greek, Roman and Byzantine Studies* 55/3, 721-753.
- 2017, "Finite vs. non-finite complementation in Post-Classical and Early Byzantine Greek", *Journal of Greek Linguistics* 17/1, 3-36.
  - 2019, "Dimensions of social meaning in Post-classical Greek", *Journal of Greek Linguistics* 19/2, 119-167.
  - 2020, "Μέν in the Roman and Byzantine Papyri: Syntax, Semantics and Pragmatics", in Evans, T. V. / Young-Evans, G. (eds.), *Koine Greek and the Evidence of Documentary Sources*, Leuven.
- Boak, A. E. R. / Youtie, H. C. 1960, *The Archive of Aurelius Isidorus in the Egyptian Museum, Cairo, and the University of Michigan (P. Cair. Isidor.)*, Ann Arbor.
- Chambers, M. / Cockle, W. E. H. / Shelton, J. C. / Turner E. G. 1981, *The Oxyrhynchus Papyri, Vol. XLVIII*, London.
- Chapa, J. 1998, *Letters of Condolence in Greek Papyri*, Firenze.
- Denniston, J. D. 1954, *The Greek Particles*, 2<sup>nd</sup> ed., Oxford.
- Fresch, C. 2017, "Is there an Emphatic μέν? A consideration of the particle's development and its function in Koine", *New Testament Studies* 63/2, 261-278.
- Haiman, J. 1978, "Conditionals are topics", *Language* 54/3, 564-589.
- Halliday, M. A. K. / Matthiessen, C. M. I. M 2013, *Halliday's introduction to Functional Grammar*, London & New York.
- Ingrams, L. / Kingston, P. / Parsons, P. / Rea, J. 1968, *The Oxyrhynchus Papyri, Volume XXXIV*, London.
- Lakoff, R. T. 1971, "If's, and's and but's about Conjunction", in Fillmore, C. / Langendoen, D. T. (eds.), *Studies in Linguistic Semantics*, New York, 115-150.

Lambert, F. 2003, "Le 'balancement' en men/de en Grec Classique", in Combettes, B. / Schnedecker, C. / Theissen, A. (eds.), *Ordre et distinction dans la langue et le discours: Actes du Colloque International de Metz (18, 19, 20 Mars 1999)*, Paris, 269-285.

Lee, J. A. L. 1985, "Some features of the speech of Jesus in Mark's Gospel", *Novum Testamentum* 27/1, 1-26.

Mauri, C. 2008, *Coordination relations in the languages of Europe and beyond*, Berlin and New York.

Mayer, E. 1934, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit: mit Einschluss der gleichzeitigen Ostraka und der in Ägypten verfassten Inschriften. Band II 3: Satzlehre; Synthetischer Teil*, Berlin.

McGing, B. C. 1995, *Greek Papyri from Dublin (P. Dub.)*, Bonn.

Porter, S. E. 1992, *Idioms of the Greek New Testament*, Sheffield.

Robertson, A. T. 1923, *A grammar of the Greek New Testament in the light of historical research*, 4<sup>th</sup> ed., New York.

Rudolph, E. 1996, *Contrast: Adversative and concessive relations and their expressions in English, German, Spanish, Portuguese on sentence and text level*, Berlin / New York.

Runge, S. E. 2010, *Discourse grammar of the Greek New Testament: A practical introduction for teaching and exegesis*, Peabody, Mass.

Winter, J. G. 1933, *Life and Letters in the Papyri*, Ann Arbor.

Worp, K. A. 1995, *Greek Papyri from Kellis*, Oxford.



# Quello che anche la Papirologia deve a Giuseppe Botti (e a Erminia Caudana)

Paola Boffula Alimeni

Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”, Chaw Chak Wing Museum Sydney University - Sydney

dottressapapiro@gmail.com

## Abstract

The restoration work on several papyri kept in the Museo Archeologico Nazionale of Florence, along with the study of some documents held in public and private archives, has allowed the examination in greater depth of the patient work carried out by Giuseppe Botti and Erminia Caudana during the translation and restoration of the papyri from the first excavations of the Italian Mission to Egypt at Tebtynis. Among the many papyri donated, of particular interest was my discovery of an unpublished papyrus, also originating from Tebtynis: the Papiro Museo “Egizio” di Firenze, inv. n. P. 10494 (Pap. 6 Teb.).

## Keywords

Tebtynis papyri, Giuseppe Botti, Erminia Caudana

*«[...] Sembrami dunque appaia ben chiaro quale ottimo ‘datore di lavoro’ sia stato il prof. C. Anti, anche nel campo dell’Egittologia, e come quindi ancor essa debba a Lui sincera riconoscenza»<sup>1</sup>*

Se fosse un libro questo *paper* avrebbe come titolo: “Il demotista e la restauratrice”; sembrerebbe però un nuovo romanzo di Andrea Vitali (1956) e inoltre Bellano non fa da cornice alle vicende intercorse fra i due protagonisti; ma si sta pur sempre parlando di una storia, quella di un’amicizia profonda, tra Giuseppe Botti<sup>2</sup> ed Erminia Caudana,<sup>3</sup> nata dal reciproco rispetto e dalla stessa determinazione. Botti conobbe la Caudana quando andò a Torino, chiamato da Ernesto Schiaparelli,<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Botti 1955a, 6.

<sup>2</sup> G. Botti (1889-1968), demotista; fu allievo di Ernesto Schiaparelli che nel 1920 lo chiamò a Torino con il compito di catalogare i papiri ieratici presenti nel museo torinese; nel 1931 gli venne affidato lo studio dei papiri provenienti dagli scavi italiani a Tebtynis conservati nel Museo Archeologico Nazionale di Firenze. Cf. Bierbrier 2012, 73-74; Botti 2010, 91-115/126-130.

<sup>3</sup> E. Caudana (1896-1974) restauratrice di manoscritti cartacei e pergamenacei, di papiri e di stoffe; cf. Boffula Alimeni 2020, 35-45; Curto 1975, 271-274; Farina 1938, 11; Farina 1939, 344-346; Giaccaria 2016, 131-144.

<sup>4</sup> E. Schiaparelli (1856-1928) egittologo; direttore della sezione egizia del Museo Archeologico di Firenze (1880) fino al 1894, quando fu nominato direttore del Museo Egizio di Torino carica che mantenne fino al 1927. Cf. Bierbrier 2012, 492-493; Moiso / Guidotti / Poole / Micheletto 2017, 37-71.

per catalogare i papiri ieratici della collezione Drovetti<sup>5</sup> conservati nel Museo Egizio; ebbe dunque modo di vederla all'opera apprezzandone i restauri sia del Papiro dei Re<sup>6</sup> che delle stoffe predinastiche trovate dal Farina<sup>7</sup> a Gebelein nel 1930. Nel 1931, incaricato dello studio e del restauro dei «papiri ieratici e demotici trovati [...] a Tebtunis»,<sup>8</sup> dal ministro Balbino Giuliano (1879-1958) del Ministero dell'Educazione Nazionale, a Botti fu dato quest'onere gravoso, poiché si faceva «pieno affidamento sulla [sua] provata abilità e solerzia, [affinché] il lavoro proceda nel modo più rapido, sì da poter iniziare al più presto lo studio e la pubblicazione dei testi».<sup>9</sup> Ma quale fu realmente l'effettivo numero dei papiri ritrovati? È possibile dedurlo dalle poche fonti a disposizione? Carlo Anti<sup>10</sup> comunicò la «grossa scoperta [di] papiri» a Tebtynis inviando un telegramma<sup>11</sup> a Girolamo Vitelli<sup>12</sup> unitamente a una lettera dove descrisse il ritrovamento in questi termini: «[...] Appunto là dove ritenevo si trovassero le case dei sacerdoti di Suchos ho trovato ivi due piccole cantine intatte. Ho raccolto 15 cuffe [ceste, zambil] di papiri. C'è un po' di tutto: geroglifico, ieratico, demotico e greco. Una biblioteca. S'intende che sono moltissimi i papiri rovinati, ma tuttavia vi è qualche centinaio di pezzi ottimi e fra questi numerosi rotoli. [...] Ho tre valigie da 0.65 x 0.40 x 0.16 e una ventina di scatole di latta, piene colme. Da solo non so come potrei preparare questo enorme materiale [...]».<sup>13</sup> Sulle stesse note Gilberto Bagnani,<sup>14</sup> in una lettera indirizzata alla moglie Stewart, descrisse l'evento definendolo «the red letter day of the expedition [of] this year [since] [...] We got about 18 large

<sup>5</sup> B. M. M. Drovetti (1776-1852), console generale di Francia in Egitto; la sua collezione egizia fu acquistata dal sovrano sabauda Carlo Felice (1765-1831) per la somma di 400.000 lire e giunse a Torino nel 1824; cf. Bierbrier 2012, 161-162.

<sup>6</sup> Il papiro ieratico faceva parte della collezione Drovetti che lo acquistò a Tebe nel 1820; viene datato alla XIX dinastia (1290-1224 a.C. ca.) e contiene una lista dei sovrani dell'Egitto con 142 cartelli (o titoli regi) di cui, però, soltanto 25 sono per intero. Cf. Farina 1938, 7-11.

<sup>7</sup> G. Farina (1889-1947) egittologo; in seguito alla morte dello Schiaparelli, avvenuta nel 1928, divenne il nuovo direttore del Museo Egizio di Torino, carica che mantenne fino al 1943. «[...] Quanti lo conobbero ricorderanno dell'Uomo l'intelligenza superiore, la dovizia del sapere acquisita con ardore, metodo, diuturna tenacia», in Scamuzzi 1947, 240; cf. anche Bierbrier 2012, 187.

<sup>8</sup> Si tratta della 4ª Campagna d'Egitto a Tebtynis (dicembre 1930-aprile 1931): arrivati sul posto il 9 gennaio gli scavi iniziarono l'11 gennaio e terminarono il 27 marzo 1931 (il campo fu smontato il 4 aprile). La missione era composta da Carlo Anti (direttore dello scavo), Gilberto Bagnani (egittologo), Fausto Franco (architetto), Michel Bolos Gattas (dragomanno), Alessandro Pinzone (assistente e meccanico), Atallah Hanna (cuoco), 'Amr Scarab (assistente) e Rais Kamal Todros (*gafîr*). Il 10 marzo furono ritrovati numerosi papiri all'interno di due cantine («[...] Le cantine f e g di 16 si trovano intatte e zeppe di papiri»; dai diari di scavo di Carlo Anti (IVSLA, Archivio Anti, faldone 7, senza numero di inventario).

<sup>9</sup> Documento del Ministero dell'Educazione Nazionale a G. Farina, G. Vitelli e C. Anti del 06-12-1931 (IVSLA, Archivio Anti, Cartella 9).

<sup>10</sup> C. Anti (1889-1961) archeologo e rettore dell'Università di Padova dal 1932 al 1943; diresse la Missione Archeologica Italiana in Egitto dal 1928 al 1936. Cf. Isnenghi 1992, 222-240.

<sup>11</sup> Minuta del telegramma di C. Anti a G. Vitelli dell'11-03-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>12</sup> G. Vitelli (1849-1935) filologo e fondatore della Papirologia italiana (1901); insegnò letteratura greca a Firenze fino al 1915, anno in cui si ritirò in maniera del tutto spontanea per dedicarsi esclusivamente allo studio e alla traduzione dei papiri «con la fiera forza della sua pura coscienza» insieme alla Norsa. Cf. Calderini 1936, 176-178; Norsa 1935, 335-348.

<sup>13</sup> Minuta di C. Anti a G. Vitelli dell'11-03-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>14</sup> G. Bagnani (1900-1985) professore di Storia Greca e Romana alla Trent University in Canada; «[...] A man of extraordinary erudition [...] His contribution to the university has been unique and is one that will linger, not in concrete term, but subtly in habits of thought and in a broadening of horizons» in Williams 1975, introduzione.

baskets full of papyri. The quantity is so enormous that we have made no attempt at sorting them, but have filled three large suitcases and some eight tin boxes with them».<sup>15</sup>

Il ritrovamento dei papiri fu un fatto inaspettato che portò l'Anti a richiedere la presenza di Medea Norsa<sup>16</sup> proprio per velocizzare la scelta di tutti quei frammenti di interesse maggiore per un'immediata pubblicazione a causa dei tempi stretti concessi dal governo egiziano per il permesso di esportazione di quanto rinvenuto. Però mentre il Vitelli rispose in maniera gioiosa: «Caro Professore, trenta anni fa cominciai in Italia la pubblicazione di papiri – del sec. XX °! – con un Τύχη ἀγαθῆ. Oggi dirò 'Fortunis Anti a tibus' [sic]<sup>17</sup>, ma questa volta 'Fortuna' vuol dire 'scienza', 'esperienza', 'dottrina', 'costanza' e 'perseveranza' etc. etc. Mi rallegro, dunque, di tutto cuore con Lei, e La ringrazio in nome di quanti in tutto il mondo civile hanno interesse per i papiri, e non per i papiri soltanto [...]»;<sup>18</sup> meno ottimistica fu la visione della Norsa che giunta al Cairo, preoccupata di trovare «altre cassette [...] insalatifere»<sup>19</sup> o peggio, come «al solito, trucioli»,<sup>20</sup> si recò immediatamente al Banco Italo-Egiziano dove poté però visionare soltanto una delle quattro valigie<sup>21</sup> in esso depositate e ne rimase delusa poiché «le voci che [...] [correvano erano] di una scoperta straordinaria eccezionale grandiosa [mentre la valigia sì] conteneva il bellissimo rotolo ieratico, cosa veramente di grande valore, ma di tutto il resto c'erano pochi documenti dell'età romana, tra molta insalata inutile».<sup>22</sup> Il desiderio del Vitelli e della Norsa era di avere a disposizione una cinquantina/sessantina di papiri da pubblicare nei PSI e la preoccupazione della Norsa era comprensibile poiché nel 1928 confidò a Evaristo Breccia<sup>23</sup> che si sarebbe potuto «anche far a meno degli acquisti ... [dal momento che] Tebtunis [...] [poteva] rispondere bene alle nostre speranze che

---

<sup>15</sup> Lettera di G. Bagnani a S. Bagnani dell'11-03-1931 in Begg 1998, 189-190.

<sup>16</sup> M. Norsa (1877-1952) papirologa e filologa; insegnò Papirologia a Firenze (1926) e a Pisa (1933) e fu direttrice dell'Istituto "G. Vitelli" di Firenze (1935). «Vissuta in una semplicità e in una modestia che non ha forse l'eguale e senza alcuna ambizione di sorta [...] chi l'ha conosciuta non dimentica facilmente la sua umanità, la sua cultura, la sua esperienza ineguagliabile tanto che nessuno saprà per lungo tempo eguagliarne [...] le capacità e la dottrina», a tal punto che uno dei più grandi filologi tedeschi, Bruno Snell (1896-1986) la definì «longe omnium papyrologorum doctissima»; in Pieraccioni 1962, 482-484.

<sup>17</sup> Il Vitelli riprende l'antica iscrizione *Fortunis Antiatibus* (alle fortune di Anzio-Anziate) creando un gioco di parole con il cognome dell'archeologo (*Anti-Antium*). L'iscrizione veniva posta nei templi dedicati alla Dea Fortuna ad Anzio (ma anche in altre città italiane) e nell'esergo delle monete. Cf. De Coster 1950, 65-80; Miano 2018, 57-58.

<sup>18</sup> Lettera di G. Vitelli a C. Anti del 18-03-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>19</sup> Lettera di G. Vitelli a E. Breccia del 04-04-1928 in Morelli / Pintaudi 1984, 361.

<sup>20</sup> Lettera di G. Vitelli a E. Breccia del 09-01-1904 in Morelli / Pintaudi 1984, 118.

<sup>21</sup> Le tre valigie iniziali diventarono quattro molto probabilmente in seguito agli altri ritrovamenti di papiri dei giorni successivi: «12 marzo. Continua lo sterro dei locali a nord di 20. In 2 si trova una cantina la quale dà alcuni papiri [...] Il migliore è demotico a pennello. [...] 16 marzo. [...] Il secondo vano a sud di 2 dà qualche coccioc e pochi papiri malandati. [...] 20 marzo. [...] Lato ovest. [...] Si trova un immondezzaio che dà qualche papiro. [...] La cantina a di 15 risulta intatta ma dà solo scarsi fram. [menti] di papiro». Dai diari di scavo di Carlo Anti (IVSLA, Archivio Anti, faldone 7).

<sup>22</sup> Lettera di M. Norsa a C. Anti del 23-03-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>23</sup> E. Breccia (1876-1967) archeologo; nel 1904 succedette a Giuseppe Botti nella direzione del Museo Greco-Romano di Alessandria in Egitto; carica che mantenne fino al 1934. Cf. Bierbrier 2012, 79; Calderini 1966, 293-296; Donadoni 1982, 34.

non [...] [erano] poi eccessive<sup>24</sup> ma tale fiducia fu disattesa dal povero bottino baragatiano»<sup>25</sup> degli scavi condotti dal Breccia negli anni 1928-1929.

Il rinvenimento delle due cantine/depositi fu un evento fortuito perché la spedizione rischiò di perdere anche tutti quei papiri; infatti gli scavatori clandestini avevano già da tempo individuato e saccheggiato il sito<sup>26</sup> e a ragione di ciò il ritrovamento di un corpo: «20 marzo. [...] nella cantina b di 21 si trovano i resti dello scheletro di un sebbakîn e relative cuffe»;<sup>27</sup> e le due lettere scritte in arabo, recanti il timbro postale al 2 febbraio e al 1 marzo 1931, nelle quali un operaio della Missione denunciava gli scavi clandestini nel sito di Tebtynis. Le lettere, recanti la dicitura «al direttore della Banca Italiana ad al-Fayoum. Si prega di consegnarlo al direttore dei lavori di scavo alle rovine di Umm al-Baragat», dichiaravano che il nuovo guardiano, Muhammad Qambar si era accordato con la gente del posto per scavare giorno e notte per estrarre i manufatti. Secondo l'accordo lui avrebbe preso la metà, mentre l'altra metà sarebbe andata ai lavoranti. Il 25 dicembre (1930), durante il giorno, furono rinvenuti dei reperti che Qambar vendette a Hasan Hata e Husseyn Othman. Inoltre, il 2 gennaio (1931), durante la notte, Qambar lavorò agli scavi insieme agli abituali lavoranti, tra cui Abd al-Aziz Shammur. Lavorando al chiaro di luna rinvennero una giara al cui interno trovarono utensili di vetro e altre cose preziose. Tutto ciò che veniva riportato alla luce veniva venduto da Qambar al mercato del burro a Tatun sempre ad Hasan Ata e Husseyn Othman, che lo aspettavano ogni sabato. Questo perché Qambar incolpava gli stranieri arrivati a Umm al-Baragat («affamati figli di buona donna») di togliere loro il pane e i pochi soldi che si guadagnavano con il turismo e con il concime.<sup>28</sup>

Nel 1930 l'Anti aveva già denunciato altri scavi clandestini, notizia che il Ministero degli Affari Esteri aveva ricevuto, in via confidenziale, dal «regio Ministro al Cairo» grazie a un loro informatore: «un certo Tewfik (scrivano addetto all'Ispettore del Servizio Antichità al Faium) si [...] [era] recato ad Um El Barakat in compagnia del proprio cognato certo Zakj e certo Mohamed Kahalil, antiquario del Fayoum, [...] [e avevano] effettuato per sei giorni consecutivi degli scavi archeologici [...] [con] una squadra di 20 uomini arruolata sul posto [...]; le ricerche [...] [furono] fruttuose e [...] molti papiri trovati furono portati via». Ma in un'altra comunicazione, Ernesto Guli,<sup>29</sup> il prefetto di Padova,

<sup>24</sup> Lettera di M. Norsa a E. Breccia del 25-10-1928 in Morelli-Pintaudi 1984, 382.

<sup>25</sup> Lettera di E. Breccia a M. Norsa del 06-12-1929 in Morelli-Pintaudi 1984, 436.

<sup>26</sup> Come riportò infatti l'Anti: «6 marzo. Si completa lo scavo di questi ambienti: le cantine risultano già spogliate [...]; 9 marzo. Si esplorano gli ambienti 8, 9, 10, 11. Le cantine b, c, d risultano già esplorate. [...] Si raccolgono pochi frammenti di papiro. [...] 22-23 marzo. [...] Si esplorano i vani meridionali delle due ali del Santuario. Risultano tutti già saccheggiati». Dai diari di Carlo Anti (IVSLA, Archivio Anti, faldone 7); e il Bagnani stesso: «we were very much afraid that it [alcune case del muro a est del *temenos* del Tempio] had already been plundered since we knew from our workmen and also from the Cairo dealers that some natives had dug there last year and had found a very large quantity of papyri. So we hadn't much hope», in Begg 1998, 189.

<sup>27</sup> Dai diari di Carlo Anti (IVSLA, Archivio Anti, faldone 7).

<sup>28</sup> Le due lettere si trovano nell'archivio di Anti (IVSLA, Archivio Anti, faldoni 6 e 9).

<sup>29</sup> E. Guli (1876-1948) poliziotto e prefetto; il 16 ottobre 1929 fu nominato prefetto di Padova carica che mantenne fino al pensionamento, il 15 ottobre 1930.

dichiarò che le «indagini espletate» confermarono la totale mancanza di fondamento dell'accusa e che la notizia era stata divulgata a causa di «vecchi rancori tra il reclamante e gli accusati».<sup>30</sup> Gli scavi clandestini erano frequenti e continuarono anche negli anni a seguire così come riferì il Bagnani all'Anti nel 1934: «[...] Askren mi ha detto che [...] dagli scavi nostri non pare che sia venuto nulla di importante tranne roba copta trovata dai seabkhin».<sup>31</sup>

Ma la felicità della scoperta delle due cantine fu offuscata anche da un altro evento funesto riportato dal Bagnani in una lettera datata al «venerdì 13 [marzo 1931] ore 24! Caro Professore, mi dispiace di doverle comunicare una notizia alquanto meno piacevole di quella della scoperta di papiri a cuffe. Ho dovuto licenziare Pinzone<sup>32</sup> [poiché] è stato sorpreso [...] in una buca con una delle ragazze!».<sup>33</sup> Alessandro Pinzone era stato assoldato dall'Anti come assistente ma soprattutto come meccanico (sia per la macchina che per la *décauville*) su consiglio del Breccia: «carissimo, credo di aver trovato l'uomo che fa al caso tuo. È venuto a trovarmi un simpatico giovanotto [...] il quale ha lavorato [...] con Bartoccini (che gli ha rilasciato un ottimo certificato)»;<sup>34</sup> nonostante il *benservito* che lo stesso Bartoccini gli riservò, questo perché, interpellato dall'Anti che gli chiedeva consiglio, lo rassicurò affermando che «il Pinzone è un buon figliolo, coglioncione e sbandato come purtroppo molti dei nostri connazionali all'estero [...]. È un discreto meccanico [...] [ma] gli piacciono le donne. [...] Concludendo se lo prenderai non credo avrai a pentirtene e dopo la mia rude scuola son certo si avvantaggerà ancora molto della tua».<sup>35</sup>

Nonostante questi accadimenti negativi il Vitelli informò l'Anti che «30 numeri di pezzi trovati [...] a Tebtynis negli anni 1930 e 31»,<sup>36</sup> in greco, sarebbero stati pubblicati nel X volume dei PSI. La Norsa precisò anche che sperava di far rientrare anche i «quattro pezzi letterari (2 rotoli ricette mediche e due fr.[ammenti] astrologici): dunque 34 pezzi».<sup>37</sup> In realtà i frammenti letterari vennero invece stampati nel volume XIV (PSI XIV 1450-1451-1452). Per i papiri demotici e ieratici lo stesso Vitelli precisò che avrebbero provveduto e ... bene!<sup>38</sup> In realtà la difficoltà maggiore era non tanto nella ricerca di un esperto papirologo in tali lingue quanto che i papiri dovevano prima essere sottoposti a un lungo e faticoso lavoro di restauro poiché la maggior parte di essi erano frammentati in miriadi di porzioni; ma la mancanza di fondi, 10.000 lire, che avrebbero garantito il pagamento di

---

<sup>30</sup> Lettere di Gulì a C. Anti del 24-05-1930 e 22-10-1930 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>31</sup> Lettera di G. Bagnani a C. Anti del 14-04-1934 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>32</sup> A. Pinzone era un tuttofare, specializzato soprattutto come meccanico, che per un certo periodo di tempo collaborò con Renato Bartoccini (1893-1963) durante i suoi scavi archeologici in Giordania.

<sup>33</sup> Lettera di G. Bagnani a C. Anti del 13-03-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>34</sup> Lettera di E. Breccia a C. Anti del 19-11-1930 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>35</sup> Lettera di R. Bartoccini a C. Anti del 25-11-1930 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>36</sup> Lettera di G. Vitelli a C. Anti del 18-12-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>37</sup> Lettera di M. Norsa a C. Anti del 06-12-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>38</sup> «Non vuol dire che lì per lì a Firenze non c'è chi sappia di demotico, di ieratico, etc. Provvederemo e provvederemo bene»; lettera di G. Vitelli a C. Anti del 01-04-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

un restauratore esperto, comportò che l'incarico fu dapprima affidato a Pietro Zei,<sup>39</sup> un collaboratore del museo fiorentino dove erano stati trasferiti i papiri, esperto però nel restauro di altre tipologie di manufatti archeologici che non lo resero infatti la persona più idonea a tale compito. Preoccupato per il buon esito del lavoro Botti cercò una soluzione chiedendo consiglio all'Anti poiché lo Zei aveva una mano «troppo pesante, quasi tremante, lenta. Per il lavoro delicatissimo, quale è quello sui papiri, ci vuole una mano leggerissima, quasi di fata. Inoltre, il Cav. Zei [poteva] lavorare pochissime ore, perché occupato in altre mansioni; mentre io [...] [avrei] bisogno di una persona che lavori vicino a me sette, otto ore, ogni giorno [...] perché Don Pizzio<sup>40</sup> non potrebbe, anche accentandolo, rimanere qui più di 15 giorni. Per non offendere la suscettibilità del Cav. Zei potrò affidargli lavori leggeri; ma il grosso del restauro e la parte più difficile va fatta da mano esperta».<sup>41</sup> Dal momento che nemmeno l'Anti ebbe modo di trovare i fondi necessari la questione fu rinviata fino al 1935 quando, il 25 febbraio, arrivò a Firenze la Caudana;<sup>42</sup> la sua presenza, infatti, avrebbe assicurato la buona riuscita dell'impresa in previsione dell'esposizione dei papiri per il IV Congresso Internazionale di Papirologia che si sarebbe tenuto proprio a Firenze dal 28 aprile al 2 maggio dello stesso anno. I fondi necessari erano stati erogati dal Ministero proprio a causa di questo evento poiché assolutamente gli studiosi italiani non potevano sfigurare di fronte ai partecipanti stranieri. Lo stesso Botti espresse questa preoccupazione in una lettera all'Anti: «[...] Lei comprende, caro Professore, che ormai siamo tutti impegnati per la buona riuscita del nuovo lavoro, e che specialmente io non vorrei trovarmi nella dolorosa ed umiliante condizione di fare una brutta figura di fronte agli studiosi per la sola mancanza di mezzi materiali. Pensi, se ciò si verificasse, al tripudio dell'altra sponda!»<sup>43</sup> Fortunatamente «l'artista pei restauri era quindi brillantemente assicurata»<sup>44</sup> e il lavoro di restauro iniziò il 26 febbraio partendo «dalla valigia A, comprendente il materiale più numeroso, ma in peggiori condizioni,

<sup>39</sup> P. Zei (1858 o 1859-1938) apprendista (1874) e poi lavoratore (1879) presso l'Opificio delle Pietre Dure di Firenze; dal 1881 collaborò essenzialmente per il Museo Archeologico Nazionale di Firenze ma date le sue abilità «di istruzione elementare era dotato di una grande capacità tecnica sviluppata essenzialmente sul campo» fu chiamato a intervenire in tutta Italia; cf. Paribeni-Patera 2014, 354.

<sup>40</sup> M. Pizzio (1870-1952), sacerdote salesiano; incontrò lo Schiaparelli presso l'Opera Bonomelli, una istituzione che forniva assistenza agli emigranti italiani nel mondo. La reciproca stima portò lo Schiaparelli a coinvolgerlo nelle sue missioni con il compito di effettuare i rilievi e le fotografie durante gli scavi nel 1913; cf. Moiso / Lovera 2017, 157-158/184.

<sup>41</sup> Lettera di G. Botti a C. Anti del 06-07-1933 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>42</sup> «La cassa dei papiri di Tebtynis [...] [era] arrivata a Firenze alla fine di agosto [...] [del 1931 ed era] ben custodita nel gabinetto di papirologia» (Lettera di M. Norsa a C. Anti del 28-09-1931 [IVSLA, Archivio Anti, faldone 9]). Successivamente il Ministero dell'Educazione Nazionale decise di inviare «i papiri ieratici e demotici trovati a [...] Tebtynis», contenuti in 4 valigie, al Museo Egizio di Torino posticipando però la decisione della «ripartizione del materiale per lo studio» [Documento del Ministero a G. Farina, G. Vitelli e C. Anti del 06-12-1931 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9)]. Ma il disinteresse mostrato dal Farina – che non venne visto come una sventura dall'Anti – portò alla decisione di lasciare i papiri a Firenze donandoli al Museo Archeologico Nazionale; dove «[...] La Sig/na Erminia Caudana [...] [giunse] da Torino ed [...] [intraprese] subito il lavoro, in conformità degli accordi presi al riguardo col prof. Botti» (Documento del soprintendente A. Minto a C. Anti del 25-02-1935 [Firenze, Archivio Storico della SBA-TOS {Soprintendenza per i Beni Archeologici della Toscana}, Faldone 7, Museo Egizio, Pos. 7/19, Egitto 1935, Prot. N. 190]).

<sup>43</sup> Lettera di G. Botti a C. Anti del 24-07-1933 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>44</sup> Sarti 1927, 3.

proveniente dalla cantina F del santuario». <sup>45</sup> Nonostante le numerose ore di restauro il materiale da esporre era ancora insufficiente a tal punto che il 16 marzo il Botti chiese, e ottenne, una dilazione di tempo fino al 10 aprile, in modo che la Caudana potesse «ultimare il lavoro iniziato»; <sup>46</sup> prolungamento che in realtà non si rivelò sufficiente dal momento che il Botti decise, alla partenza della Caudana, di consegnarle alcuni strumenti di restauro (Tavv. 1-2), unitamente a dei frammenti di papiri, in modo che potesse continuare il suo operato una volta giunta a Torino. <sup>47</sup>

Botti e la Caudana si adoperarono senza risparmiarsi per riuscire a portare a termine l'incarico e la soddisfazione, mista al sollievo, del Botti traspare pienamente da queste parole: «Illustre e caro Professore, l'onore è salvo! Per la mostra potranno dunque figurare oltre 70 pezzi di proporzioni non trascurabili, fra i quali terrà il primato un papiro ieratico, lungo m. 1.40. La sig.<sup>na</sup> Caudana ha lavorato con impegno superiore a ogni encomio e si è appena appena sfiorato il contenuto della valigia "Cantina F"; uno sforzo davvero encomiabile dal momento che entro la Pasqua il Botti avrebbe dovuto anche provvedere «alla sistemazione definitiva di tutte le sale» <sup>48</sup> che avrebbero esposto anche alcuni reperti archeologici, scelti dall'Anti, sempre provenienti dagli scavi di Tebtynis. <sup>49</sup>

Il risultato finale fu che i papiri esposti per il convegno si trovavano contenuti «in 83 quadri, nella Sala II della Sez.[ione] Egiziana [...], con un complessivo di 365 frammenti [...] da ascrivere al periodo di tempo che intercorre fra il I sec. av. e il II d. Cristo. [...] Dei testi greci già pubblicati, nessuno invece è più antico dell'età di Augusto, né più recente dell'epoca di Settimio Severo e dei suoi figli» (Tav. 1 a-b-c). <sup>50</sup> Grazie a queste informazioni si può quantificare, dunque, il numero di papiri restaurati dalla Caudana, ma grazie a un documento inedito è possibile aggiungere un'altra cifra, ovvero oltre 10.000 frammenti; scrisse infatti il Botti che era «molto lieto di poter attestare che la sig.<sup>na</sup> Erminia Caudana [...] [aveva] restaurato, nella primavera del 1935, quasi tutti i papiri geroglifici, ieratici, demotici, copti, posseduti dalla Sezione egiziana [...] [del] Museo Archeologico; e dal 1935 al 1937 [...] [aveva] pure provveduto al restauro del considerevolissimo gruppo (oltre diecimila) di frammenti di papiri ieratici e demotici, scoperti nella campagna di scavo del 1931, dalla nostra Missione archeologica in Egitto diretta dal prof. Carlo Anti. Anche in questo suo nuovo lavoro [...] [la Caudana aveva] dimostrato di possedere in grado eccellente le qualità precipue che si

---

<sup>45</sup> Botti 1936, 218.

<sup>46</sup> Documento di A. Minto a G. Tamburini (direttore della Biblioteca Nazionale di Torino) e a C. Anti del 16-03-1931 (Firenze, Archivio Storico della SBA-TOS [Soprintendenza per i Beni Archeologici della Toscana], Faldone 7, Museo Egizio, Pos. 7/18, Egitto 1935, Prot. 269).

<sup>47</sup> Elenco di G. Botti del 10-04-1935 (Firenze, Archivio Storico della SBA-TOS [Soprintendenza per i Beni Archeologici della Toscana], Faldone 7, Museo Egizio, Pos. 7/19, Egitto 1935). Tutto il materiale, «salvo i cartoni e la carta assorbente consumati, sono stati [...] restituiti in perfetto ordine» il 25 giugno del 1938, come riportò il Botti nello stesso elenco.

<sup>48</sup> Lettera di G. Botti a C. Anti del 31-03-1935 (IVSLA, Archivio Anti, faldone 9).

<sup>49</sup> La «List of objects presented for partage by the R. Missione Archeologica Italiana in Egitto. Umm el Breigat (Tebtunis - January-April 1931)», redatta l'8 aprile del 1931 da Carlo Anti, era costituita da 364 voci, di cui le ultime tre, data la natura eterogenea e frammentaria degli oggetti, non erano state fotografate (ISVLA, Archivio Anti, faldone 7).

<sup>50</sup> Botti 1936, 218/220.

richiedono da [sic] [ad] un abile restauratore di papiri: perizia per ridare al materiale papirologico la perduta sua consistenza, abilità per il ricupero della scrittura, precisione tecnica per la ricomposizione dei singoli documenti. Essa [...] [era] infatti riuscita a [sic] [far] ritornare allo stato originale, senza alcun loro detrimento, i papiri del Museo, quasi tutti, secondo il vecchio sistema, collati su cartone; [...] [aveva] rimesso in luce i caratteri della scrittura, in alcuni dei quali, prima del restauro si doveva considerare come irreparabilmente perduta; e, specialmente dai danneggiatissimi frammenti di Tebtynis [...] [era] riuscita a recuperare e ricostruire circa duecento unità, di vario argomento, diversa indole e dimensione, che ora sono oggetto del mio particolare studio» (Tav. 1).<sup>51</sup>

La partenza della Caudana non rappresentò la fine dell'amicizia tantomeno della stretta collaborazione con il Botti: infatti questa proseguì negli anni in almeno altre cinque occasioni documentate, quando il Botti richiese espressamente il suo intervento, inviandole i papiri direttamente a Torino.

In particolar modo la Caudana, tramite la mediazione o su richiesta del Botti, a conferma della sua stima, contemporaneamente ai papiri del Museo Egizio di Torino restaurò:

- tra il 1937 e il 1942 i papiri di el-Hībeh (Anchyrón Polis)<sup>52</sup> trovati negli anni 1934-1935 da Evaristo Breccia (1876-1967), Gino Beghé (morto nel 1957) ed Enrico Paribeni (1911-1993);

- tra il 1947 e il 1948 quattro papiri funerari della Soprintendenza alle Gallerie di Cortona,<sup>53</sup> donati nel 1895/1896 da monsignor Guido Corbelli (vescovo di Cortona dal 1896 al 1901). Quando il Botti ricevette il pacco dei papiri a Firenze scrisse alla Caudana: «devo congratularmi per il lavoro compiuto? Ormai sarebbe superfluo; perché i lavori della sig.na Caudana sono sempre ottimi; tuttavia, non voglio mancare di ripetere che, anche in questi, merita le più ampie lodi» (Tav. 2);<sup>54</sup>

- nel 1950 i quattro papiri funerari «acquistati in discreto stato di conservazione dal Ministero della P.[ubblica] Istruzione dal signor Ferdinando Bonzani di Bergamo, il 16 febbraio 1949»,<sup>55</sup> conservati nel Museo Archeologico Nazionale di Firenze.<sup>56</sup> All'arrivo del consueto pacco il Botti non ebbe che parole di lode: «gentilissima Signorina, non ho mai dubitato della sua bravura: ma questa volta il risultato del restauro dei papiri fiorentini, giunti stamani, in perfetto ordine, ha superato ogni mia più

<sup>51</sup> Attestato di G. Botti per E. Caudana del 28-04-1941 (Archivio privato di Monica Bruna; catalogazione provvisoria ad opera di P. Boffula Alimeni: Faldone 3 Cartacei-Pergamenacei, 1). Per approfondimenti riguardo i papiri demotici tradotti dal Botti e da altri studiosi cf. Botti 1936, pp. 221-223 e Ryholt 2005, 142-163.

<sup>52</sup> El-Hībeh fu fondata all'inizio del Terzo Periodo Intermedio (1075-664 a.C); la città fu scavata sia da Grenfell (1869-1926) e Hunt (1871-1934) negli anni 1902-1903 che da Hermann Ranke (1878-1953); cf. Botti 1958; Paribeni 1935, 385-404.

<sup>53</sup> Oggi conservati presso il MAEC – Museo dell'Accademia Etrusca e della città di Cortona. Per approfondimenti riguardo la natura dei papiri cf. Boffula 2020, 42-43; Botti 1955b, 47-51, n. 184-187; Botti 2010, 141-143.

<sup>54</sup> Lettera di G. Botti a E. Caudana del 30-01-1948 (Archivio privato signora Monica Bruna; Faldone 3 Cartacei-Pergamenacei, 1).

<sup>55</sup> Botti 1954, 70.

<sup>56</sup> I frammenti, databili alla XVIII Dinastia (1550-1291 a.C. ca.) e XIX Dinastia (1291-1185 a.C. ca.), provengono dalla necropoli di Tebe; cf. Boffula 2020, 43-45; Botti 1954, 70-75.



rosea attesa. Molto di buon grado quindi, mentre La ringrazio del lavoro compiuto con tanta cura e delicatezza Le concedo la promozione desiderata con 110/10 e lode» (Tav. 3);<sup>57</sup>

- tra il 1951 e il 1952 tre frammenti di due papiri (e due rotoli), trovati a Tebtynis, appartenenti alla collezione dei Papiri Carlsberg, della Ny Carlsberg Glyptotek di Copenaghen; città da cui il Botti, nel 1953, invia una cartolina dove esprime «in forma ufficiale dal Curatore dell'Un.[iversità] [...] le congratulazioni per lo splendido restauro dei due rotoli demotici» (Tav. 4);<sup>58</sup>

- tra il 1958 e il 1959 quattro cassette con 8.403 frammenti di papiri, con i «frammenti delle tre copertine [in cuoio] (con le tre fotografie) ed i frammentini di papiro da esse recuperate»,<sup>59</sup> provenienti dagli scavi del Breccia ad Antinoupolis (el-Sheikh 'Abadah)<sup>60</sup> degli anni 1936-1938.<sup>61</sup>

A distanza di anni il lavoro svolto dalla Caudana veniva ancora ricordato nei giornali con parole di lode: «A qualunque cosa la signorina Caudana ponga mano, la vita riprende del resto come per opera di incantesimo. Riprendono consistenza i vecchi libri, i codici ... e anche i papiri. Frammenti di papiri di Tebtynis giacevano ammonticchiati alla rinfusa e inutili agli studiosi in tre valige [sic], pieni di terriccio, tarlati, ridotti alcuni in pezzetti minutissimi. Chiunque avrebbe rinunciato al lavoro della loro ricostruzione. La signorina Caudana non si sgomentò. Passò ore e ore a ripulire, svolgere, distendere. Fuori brillava il sole e la primavera invitava con il suo sorriso a godere della bellezza della natura che risorgeva. Ella non si lasciò vincere da quell'allettamento. Il papiro, che riprendeva a poco a poco la sua forma originale, aveva sopra di lei una seduzione non minore».<sup>62</sup>

### **Il Papiro “Museo Egizio”<sup>63</sup> di Firenze, inv. n. P. 10494 (P. Teb. 6)**

Il 13 febbraio 2014 durante l'intervento di restauro dei papiri conservati nel Museo Archeologico Nazionale di Firenze trovai un inedito proveniente da Tebtynis, il Papiro “Museo Egizio” di Firenze, inv. n. P. 10494 (P. Teb. 6). Il papiro conserva un contratto in greco sul verso<sup>64</sup> mentre sul recto presenta una

---

<sup>57</sup> Lettera di G. Botti a E. Caudana del 31-07-1950 (Archivio privato signora Monica Bruna; Faldone 3 Cartacci-Pergamenacei, 4).

<sup>58</sup> Nella sua relazione, inviata ad Aksen Volten (1896-1963) la Caudana parla di un quarto frammento ottenuto per sdoppiamento; relazione di E. Caudana ad A. Volten del 15-10-1951 (Archivio privato signora Monica Bruna; Faldone 2 Papiri-Musei Egizi, 4 c). I rotoli demotici sono stati consegnati con molta probabilità o insieme ai due papiri o successivamente ma sempre nel 1952 o agli inizi del 1953; cartolina di G. Botti a E. Caudana del 12-07-1953 (Archivio privato signora Monica Bruna; Faldone 2 Papiri-Musei Egizi, 4).

<sup>59</sup> Fattura del lavoro di restauro eseguito per la Soprintendenza alle Antichità d'Etruria, Firenze del 09-02-1959 (Archivio privato signora Monica Bruna; Faldone 2 Papiri-Musei Egizi, 6 [recto] e 6 a [verso]).

<sup>60</sup> Antinoupolis (el-Sheikh 'Abadah), città fondata, nel Medio Egitto, per volere dell'imperatore Adriano a ricordo della morte del giovane bitino Antinoo, avvenuta nel 130 d.C.; cf. Calament 2005; Manfredi 2012, 329-337.

<sup>61</sup> Per approfondimenti cf. Breccia / Donadoni 1938, 308-310/313; Guidotti 2012, 306/312.

<sup>62</sup> Richetti 1943, 4.

<sup>63</sup> Il papiro è conservato nel Museo Archeologico Nazionale di Firenze e precisamente nella Sezione Egizia alla quale, per tradizione, è stato mantenuto il nome di “Museo Egizio” con il quale i Lorena, nel 1855, lo avevano fondato.

<sup>64</sup> L'*editio princeps* del contratto è stata affidata al Prof. Nicola Reggiani dell'Università di Parma.

processione di stendardi divini<sup>65</sup> (Tav. 5 recto). Il papiro era rimasto inedito poiché il verso era nascosto da un cartoncino (Tav. 5 verso). Il papiro (mm 161 × 108 e 0,3 di spessore)<sup>66</sup>, valutato 100 lire, è stato datato dal Botti al I-II d.C. Il frammento di papiro, di colore marrone chiaro, presenta varie porzioni di nastro adesivo (Tav. 6 a), usate come ponte tra i diversi frammenti, e fibre di carta giapponese (Tav. 6 b); l'esame autoptico proseguì sul verso, sempre con un microscopio ottico portatile Dino-Lite, che rivelò tracce di scrittura al di sotto del nastro adesivo utilizzato come ponte per unire il secondo frammento di dimensioni più piccole (Tav. 6 c). Non è stato possibile rimuovere tutti i frammenti di nastro adesivo sul recto poiché si sarebbero abrasi i pigmenti sottostanti (nerofumo, bianco e rosso) (Tav. 7 a-b).

Il papiro non è il risultato dell'unione di due frammenti, nonostante la differenza tra i due strati che si osserva a metà del papiro perché il tracciato figurativo di Upuaut sul recto non viene interrotto (Tav. 8 a); mentre il frammento piccolo, unito al corpo principale con un ponte adesivo, appartiene allo stesso *kòllema* ma non in quella posizione, poiché manca parte dello scritto (Tav. 8 b). A restauro ultimato si è effettuato il consolidamento del verso, nelle aree prive di pigmento, a pennello con Klucel G<sup>67</sup> al 2% in etanolo.

## Descrizione del papiro

Questo papiro è un *unicum* in quanto non esistono altri papiri figurati che presentino una processione di stendardi divini e sicuramente faceva parte di una narrazione; in esso troviamo quattro stendardi sacri, che si muovono verso destra, raffiguranti la placenta regale simbolo di Khonsu,<sup>68</sup> Upuaut<sup>69</sup> rappresentato due volte con l'ureo<sup>70</sup> e il *šdšd*,<sup>71</sup> l'ibis / Thot<sup>72</sup> e il falco / Horus.<sup>73</sup> Il rispetto che gli antichi egizi avevano

<sup>65</sup> Gli stendardi erano visti come delle realtà territoriali o in altre parole come degli emblemi che simboleggiavano un nòmo (distretto) o un protoregno dell'Egitto. L'Alto Egitto comprendeva 22 *sepat*, *province religiose* mentre il Basso Egitto 20; vengono attestati dieci differenti tipologie, in Wilkinson 1999, 168. Cf. anche Curto 2009, 31-34; Quirke 2015, 19-21.

<sup>66</sup> Il papiro prima del restauro misurava mm 159 × 109 e 0,3 di spessore.

<sup>67</sup> Il Klucel G è una idrossi-propil-cellulosa (HPC) appartenente alla famiglia degli eteri della cellulosa; si presenta come una polvere bianca che una volta disciolta in acqua o nei solventi organici polari dà luogo a un gel trasparente e incolore. Viene usato nel restauro dei beni librari come adesivo e come consolidante dagli inizi della metà degli anni '80; cf. Johnson 2013, 128-144.

<sup>68</sup> Khonsu, *hnsu*, «passare attraverso»; viene interpretato anche come la placenta del re da cui trae il simbolo. Il suo culto è associato a Tebe; cf. Pleyte 1868, 17; Testi delle Piramidi § 1155a; Watterson 1984, 150-151; Wilkinson 2003, 113-114.

<sup>69</sup> Upuaut, *Wp-w3wt*, «colui che apre le strade»; è il dio patrono di Asiut, XIII provincia dell'Alto Egitto mentre Anubi della XVII<sup>a</sup> provincia dell'Alto Egitto: Kynopolis (Kais). Cf. Curto 2009, 12; DuQuesne 2005, 31-40/265-267; DuQuesne 2007, 17-21; Testi delle Piramidi § 796-799; Watterson 1984, 64-65; Wilkinson 2003, 191-192.

<sup>70</sup> Il Serpente ureo, *i'rt*, «il risorto» è il cobra, animale sacro alla dea Uadjet, *w3d t*, «del colore del papiro»; indossato dal sovrano, insieme alla barba posticcia, è il simbolo della sua potenza. Il cobra egiziano (*Naja haje*) e il cobra del deserto (*Walterinnesia aegyptia*) sono animali originari dell'Egitto. Viene raffigurato con Upuaut già a partire dal 3000 a.C. e alla fine della VI Dinastia (Antico Regno) 2150 a.C. ca, si erano già canonizzate 8 categorie o tipi simbolici di ureo, in Johnson 1990, 5-6/19-28. Lo stendardo con il cobra che si ritrova tra Upuaut e *šdšd* rientra nel «Type IV. On Standard A. Wepwawet Standard», in Johnson 1990, 24/52-53/65/71/125/181.

<sup>71</sup> Il *šdšd*, di origine sconosciuta, ha una forma indefinita a sacco o a vela ma alcuni studiosi lo hanno interpretato come la placenta regale, in Frankfort 1963, 71/364-365; cf. anche DuQuesne 2005, 637/396-397; Wilkinson 1999, 168-170.

<sup>72</sup> Thot, *dhwtj*, «lui di Djehut» (una provincia del Basso Egitto); è il dio patrono del XV provincia dell'Alto Egitto: Ashmunein, Ermopoli; cf. Bleeker 1969, 65-66; Curto 2009, 13; Watterson 1984, 182-188; Wilkinson 2003, 215-217.

<sup>73</sup> Horus, *hr.w*, «falco o colui che è al di sopra»; è il dio patrono del III provincia dell'Alto Egitto: Kom el-Ahmar, Ieracompoli, città dove nacque e si diffuse il culto. Cf. Curto 2009, 12; Watterson 1984, 81-99; Wilkinson 2003, 200-203.

per il mondo animale non ha eguali in nessun'altra civiltà; infatti in accordo con Tuan, «l'animale stesso potrebbe diventare un oggetto di venerazione o essere trattato come se fosse sacro»<sup>74</sup> a tal punto che questa forma di reverenza fu derisa da Giovenale<sup>75</sup> e dai Romani.<sup>76</sup> Ma che gli animali rivestano un ruolo importante è un dato confermato anche dal fatto che dei 777 segni geroglifici principali circa 176 raffigurano un animale o una parte di esso; dunque per riflesso anche gli standardi mostrano questa peculiarità; la rappresentazione di un animale in cima a una traversa dello stendardo (ma anche il palo stesso) diviene un altro modo usuale, tra i segni e i determinativi, con cui si scriveva la parola *netjer, dio*.<sup>77</sup> Uno studio attento dei tratti figurativi del papiro consente di individuare le specie caratterizzanti le divinità, non tutte autoctone dell'Egitto:

- Upuaut, *Canis aureus lupaster*, sciacallo / lupo raffigurato con una testa grigia o bianca da non confondere con Anubi, lo sciacallo/canide rappresentato sempre interamente di colore nero, seduto e senza il cobra protettore;<sup>78</sup>

- Ibis, *Threskiornis aethiopicus*, sebbene la forma allungata del becco ricordi più un *Plegadis falcinellus* che veniva però utilizzato in prevalenza nei geroglifici e raramente nelle arti figurative.<sup>79</sup>

- Falco, *Falco peregrinus* (pellegrino) e non *Falco biarmicus* (lanario) per l'inconfondibile piumaggio di colore nero che seguiva i tratti degli occhi e per l'intreccio elaborato della lunga coda.<sup>80</sup>

## **Papiro: significato e appartenenza**

A quale tipologia narrativa può essere associato il papiro? Due sono i filoni da seguire: quello "territoriale" e quello "divino", tutti e due fortemente legati al sovrano e alla sua manifestazione del potere.

---

<sup>74</sup> Tuan 1984, 70.

<sup>75</sup> Satira XV. 1-2: «Qui nescit, Volusi Bithynice, qualia demens Aegyptus portenta colat? Crocodilon adorat Pars haec: illa pavet saturam serpentibus ibin», in Gargallo 1842, 432.

<sup>76</sup> Per approfondimenti sul culto degli animali in Egitto cf. Ikram 2017, 454-456.

<sup>77</sup> Fin dall'antichità anche un falco appollaiato su uno stendardo veniva utilizzato per indicare il determinativo della parola *netjer*, specialmente nella forma scritta dello ieratico corsivo; dalla fine dell'Antico Regno (2135 a.C. ca) in poi si incominciò a utilizzare una persona seduta con la barba mentre durante il periodo tolemaico (305-30 a.C.) si utilizzò anche una stella che apparteneva al regno celeste, in Dunand / Zivie-Coche 2004, 8-9; cf. anche Arnold 1955, 30; DuQuesne 2007, 9; McDonald 2014, 445/452-455; Newberry 1947, 90.

<sup>78</sup> La razza canina più diffusa in Egitto erano i levrieri *tesem* e *saluki* che si distinguevano per le forme slanciate, le orecchie a punta, la magrezza e le code arricciate. Il *saluki* sostituirà il *tesem* a partire dalle raffigurazioni del Nuovo Regno (1550-1075 a.C.) e verrà rappresentato però con le orecchie pendenti e con una coda allungata. Cf. Arnold 1955, 15; DuQuesne 2005, 1-13; Evans 2010, 122-124/160; Evans 2011, 105-106/114-115; Germond / Livet 2001, 71-75/ 159-161/184; Watterson 1984, 64; Vernus / Yoyotte 2005, 115-130.

<sup>79</sup> La somiglianza con questa specie si evince soprattutto con l'ibis della mastaba di Kaemankh (G 4561) a Giza datata alla VI Dinastia (2323-2150 a.C. ca.), infatti ciò che cambia è soltanto il colore che in accordo con Erodoto (II 76) era μέλαινα δεινῶς πάσα e σκέλεα δὲ, φορέει γεράνου; ma differisce proprio πρόσωπον δὲ ἐς τὰ μάλιστα ἐπίγρυπον, in Godley, 1920, 362; Houlihan 1986, 27. Cf. anche Arnold 1955, 30; Germond / Livet 2001, 162; Goodman / Meininger 1989, 149; Evans 2010, 97-98; Houlihan 1986, 28-30; Vernus / Yoyotte 2005, 387-392.

<sup>80</sup> Il falco veniva raffigurato sempre di profilo, rispettando la composita prospettiva egiziana, eccezion fatta per il piumaggio della coda che invece era rivolto verso lo spettatore, in Davis 1989, 10-26. Cf. anche Arnold 1955, 45; Germond / Livet 2001, 162; Goodman / Meininger 1989, 209; Houlihan 1986, 46-49; Vernus / Yoyotte 2005, 369-377.

Gli stendardi si trovano anche in quella che viene considerata una tra le più antiche raffigurazioni rupestri datate al 3200 a.C. (Naqada II o gerzeano, 3650-3300 a.C.): quelle di Nag el-Hamdulab ad Assuan.<sup>81</sup> Una delle scene principali rappresenta un giubileo regale che si muove verso sinistra: il re-sacerdote e la sua corte di Horus vengono preceduti da un canide e da due insegne regali portate da due uomini; stendardi sulla cui sommità si trovano Upuaut e il falco su una mezzaluna/barca/bastone<sup>82</sup> (Tav. 9 a). Caratteristico è anche il flagello e il prototipo di scettro heqa che il sovrano esibisce che, insieme alla corona bianca dell'Alto Egitto, rappresentano, in maniera inequivocabile, simboli di potere, sia terreno che divino. Infatti, in conformità con Baines «From before “history” began, Egyptian society centered on kingship»<sup>83</sup> e questa regalità poteva esprimersi in molteplici forme tra le quali le corone indossate dai re della prima dinastia; simboli di prestigio che, assieme agli stendardi, si trovano nelle raffigurazioni più antiche di manufatti di natura eterogenea quali le tavolozze, le teste di mazza, le placchette in avorio, gli anelli e i manici di coltello. In molti di essi ritroviamo il «sistema quaternario di stendardi [che deve essere visto come la] manifestazione dell'essenza della regalità [...] [del re in quanto è] lui stesso nei diversi aspetti della sua complessa essenza».<sup>84</sup> Uno studio comparativo degli stendardi di alcuni dei “documenti dell'unificazione” con quelli del papiro fiorentino ha mostrato una diretta derivazione in particolar modo con:

- la mazza *hd* di re Scorpione,<sup>85</sup> tardo periodo predinastico: rappresenta una scena cerimoniale dove il re è preceduto dagli stendardi di cui però soltanto due sono visibili: Khonsu e parte di Upuaut con *šdšd* ma senza l'ureo (Tav. 9 b);

- la tavoletta di Narmer,<sup>86</sup> datata alla fine del periodo Predinastico (3000 a.C. ca.) o all'inizio della Prima Dinastia (2920 a.C. ca.): la tavolozza scutiforme<sup>87</sup> in grovaccia presenta entrambi i due lati scolpiti a rilievo e fu donato dal re al tempio di Ieracompoli, allora capitale dell'Alto Egitto. Nella processione cerimoniale, che procede verso destra, il re viene preceduto da quattro stendardi (portati da quattro uomini) che potrebbero rappresentare i domini o i suoi principali alleati: nell'ordine Khonsu, Upuaut con *šdšd* (senza l'ureo protettivo) e due falchi, Horus di Ieracompoli e Horus di Damanhur, III provincia del Basso Egitto (Tav. 9 c).

<sup>81</sup> Hendrickx / Darnell / Gatto 2012, 1070/1078-1079.

<sup>82</sup> Il falco viene associato al dio Anti di Tjebu o Djew-Qa, XII<sup>a</sup> provincia dell'Alto Egitto, in Hendrickx / Friedman / Evckerman 2011, 144-146; Vernus / Yoyotte 2005, 374; Wilkinson 1999, 170-171.

<sup>83</sup> Baines 1995, 147.

<sup>84</sup> Cervelló Autuori 1996, 82-93.

<sup>85</sup> Scorpione (Dinastia 0); la sua mazza fu ritrovata nel 1898-1899 da James Quibell (1867-1935) e da Frederick Green (1869-1949) nel deposito principale del Tempio di Horus, a Ieracompoli, in Davis 1989, 162-164. Per approfondimenti riguardo le tipologie di mazze cf. Baumgartel 1960, 106-121.

<sup>86</sup> Narmer, *n'r mr* (3125 a.C. ca.), o secondo altri studiosi Menes, fu uno dei primi re della Dinastia 0 (3200 a.C. ca.); a lui viene attribuita l'unificazione dell'Alto con il Basso Egitto, in realtà la scena rappresentata nell'oggetto votivo farebbe riferimento a un episodio isolato. La sua tomba (B17 e B18) venne scoperta nella necropoli di Umm el-Qa'ab nei pressi di Abido; cf. Davis 1989, 159-162; Baumgartel 1960, 90-96; Quirke 1990, 21-22/44.

<sup>87</sup> La Palette di Narmer (Cairo, Egyptian Museum JdE 32169 = CG 14716) fu rinvenuta nel 1898-1899 da James Quibell e da Green; cf. Bestock 2018, 65-69; Curto 2009, 8/29/41; Davis 1992, 161-200; Hendrickx 2014, 261-262; Swan Hall 1986, 5-6.

Questi esempi mostrano però un'evoluzione stilistica nella forma di piccole variazioni quali:

- le aste degli stendardi che sono sospese e non portate più da uomini/sacerdoti;
- il cobra che nel papiro fiorentino mostra due piccole appendici, ai lati della testa, che potrebbero essere interpretate come delle piccole orecchie che tenevano il disco solare<sup>88</sup> (che però non è ravvisabile data la posizione);
- la coda stessa del cobra che non prosegue in tutta la sua lunghezza sulla traversa;
- il *šdšd* di dimensioni minori;
- le decorazioni elaborate sotto la traversa.

Rimane invariato invece il numero delle zampe di Upuaut (due) che in altri contesti sono tre o quattro.

Per le sue caratteristiche il papiro Museo Archeologico Firenze, inv. n. P. 10494 (P. Teb. 6) potrebbe essere però associato alla festa/giubileo più antica degli Egiziani: il *šd festival* o *heb-sed*<sup>89</sup> dove lo stendardo di Upuaut, trasportato durante la performance della *Königslauf*, viene descritto nei *šd festival* di diversi sovrani tra i quali: Den (I Dinastia, 2920-2770 a.C. ca.), Djoser (III Dinastia, 2630-2611 a.C. ca.), Snefru (IV Dinastia, 2575-2551 a.C.) e Niuserre (V Dinastia, 2416-2392 a.C. ca.) e Osorkon II (XII Dinastia, 883-850 a.C. ca.).<sup>90</sup> A conferma di ciò la descrizione del quinto registro (Seconda apparizione reale e la concessione dei doni *hṭp dī nsw*) dove «the pavilion stood four standards, of which Wepwawet, Horus, and Thōth remain distinguishable».<sup>91</sup>

Durante il festival vengono trasportati due Upuaut a indicare sia il nord che il sud<sup>92</sup> dunque, seguendo il testo, si può ragionevolmente tentare una ricostruzione parziale del papiro andando a ricomporre la parte mancante del secondo Upuaut (Tav. 10).

---

<sup>88</sup> Sulla differenza tra la vipera cornuta, il cobra e l'ureo cf. Vernus / Yoyotte 2005, 292-334.

<sup>89</sup> Il giubileo veniva celebrato dal sovrano al compimento dei 30 anni di reggenza poi ripetuto ogni tre anni, a dimostrazione che era nel pieno del vigore e quindi ancora in grado di difendere il popolo; iniziava il primo giorno del primo mese invernale e il re camminava in processione con la sua corte e le statue delle divinità; il cerimoniale prevedeva delle ricche offerte alle divinità, un rituale di purificazione/rinascita seguita poi da una nuova incoronazione; a sua difesa contro i nemici il re era protetto da Upuaut e Khonsu. Cf. DuQuesne 1991, 10-12/17; James 1960, 114; von Bissing / Kees 1923; Wilkinson 1999, 181-184. Il primo papiro che descrive il *šd festival* è il Papiro Harris I (Papyrus British Museum EA 9999,43), che con i suoi 41 m di lunghezza e con circa 1500 righe di testo è il papiro più lungo ad oggi ritrovato. Descrive il regno di Ramesse III (XX Dinastia, 1184-1153 a.C. ca.) e fu ritrovato all'interno di una tomba vicino a Medinet Habu. Cf. Dawson 1949, 163-166; Erichsen 1933.

<sup>90</sup> Cf. Naville 1892; von Bissing / Kees 1923.

<sup>91</sup> Uphill 1965, 376.

<sup>92</sup> Ivi, 370-371, 374-375.

Firenze, R. Museo Archeologico,  
28 Aprile 1941 XIX.

Io sottoscritto sono molto lieto di poter attestare che la signora Ermelia Candiani ha restaurato, nella primavera del 1935, quasi tutti i papiri geroglifici, ieratici, demotici, copti, posseduti dalla Sezione egiziana di questo R. Museo Archeologico; e dal 1935 al 1937 ha pure provveduto al restauro del considerevolissimo gruppo (oltre diecimila) di frammenti di papiri ieratici e demotici, scoperti nella campagna di scavo del 1931, dalla nostra missione archeologica in Egitto, diretta dal prof. Carlo Ratti.

Tav. 1. Dichiarazione di G. Botti del 28-04-1941  
(Archivio privato; su gentile concessione della sig.ra Monica Bruna).

Papiri della (Firenze, 30 Gennaio 1948,  
Soprintendenza alle Gallerie  
di Cortona

Gentilissima Sopronina, stamani, giunto  
al Museo, ho trovato ad attendermi il pacco dei  
quattro papiri di Cortona, di cui ella con la sua  
benignità, in data 28 corr., mi aveva prean-  
nunciato il ritorno. Mi affretto a ringraziar-  
la per il cuore e ad assicurarla che, come  
il pacco è giunto in perfetto stato, così tutti  
hanno stati contentissimi del lavoro ese-  
guito, che porta il nome della direttrice  
del Gabinetto di restauro del Museo egizio  
torinese, noto, in altre parti della terra di  
questa bellissima e fortunatissima Sede.

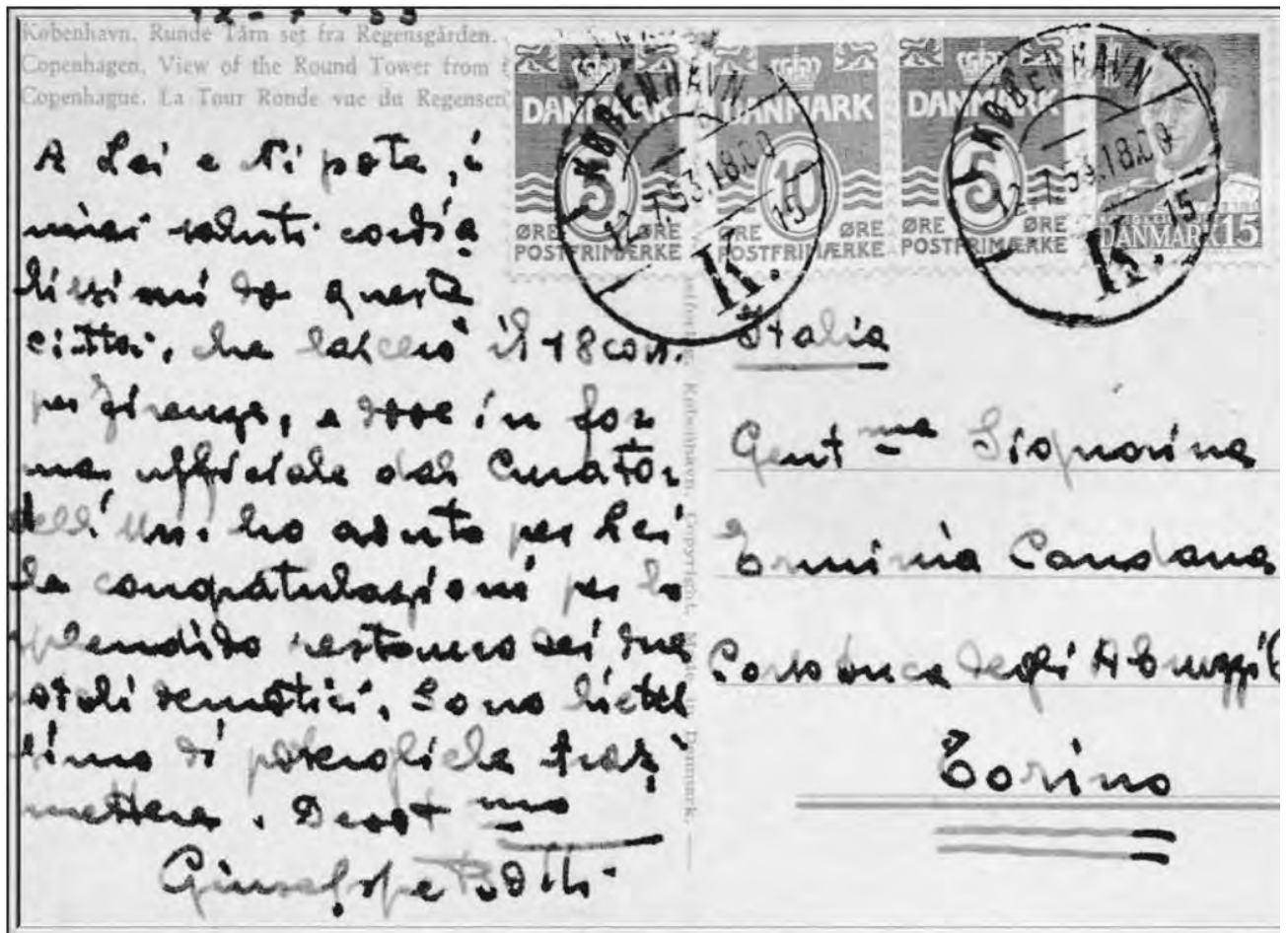
Tav. 2. Lettera di G. Botti a E. Caudana del 30-01-1948  
(Archivio privato; su gentile concessione della sig.ra Monica Bruna).

Firenze, 31 Luglio 1950.

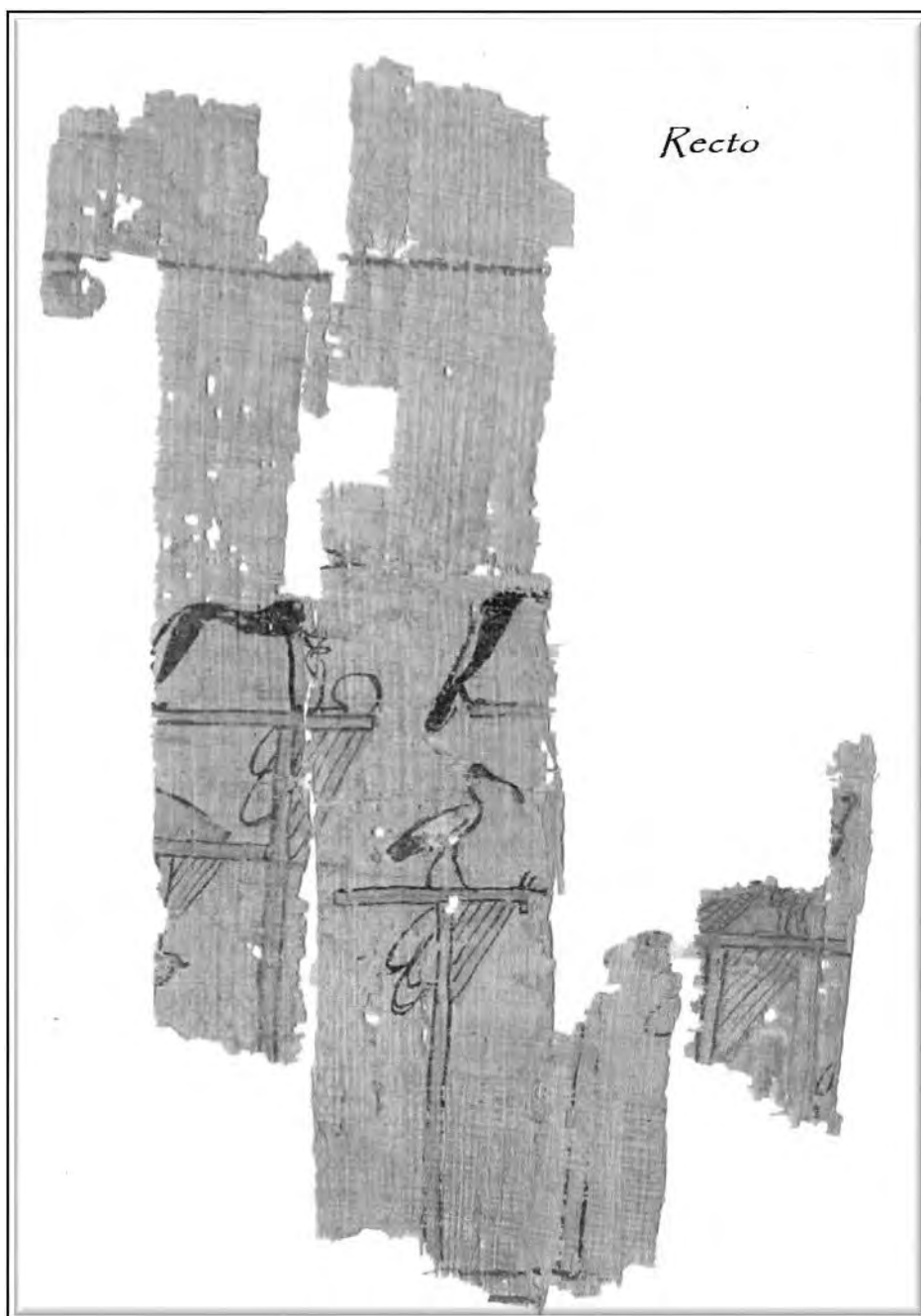
Gentilissima Signorina, non ho mai dubitato della sua bravura; ma questa volta il risultato del restauro dei papiri fiorentini, giunti stammani, in perfetto ordine, ha superato ogni mia più rosea attesa. Molto di buon grado quindi, mentre la ringrazio del lavoro compiuto con tanta cura e delicata spesa la concedo la promozione desiderata con 110/10 e lode. Mi riserva di stringerle calorosamente la mano e di rinnovarle a voce i complimenti;

Tav. 3. Lettera di G. Botti a E. Caudana del 31-07-1950  
(Archivio privato; su gentile concessione della sig.ra Monica Bruna).





Tav. 4. Cartolina da Copenaghen di G. Botti a E. Caudana del 12-07-1953  
(Archivio privato; su gentile concessione della sig.ra Monica Bruna).



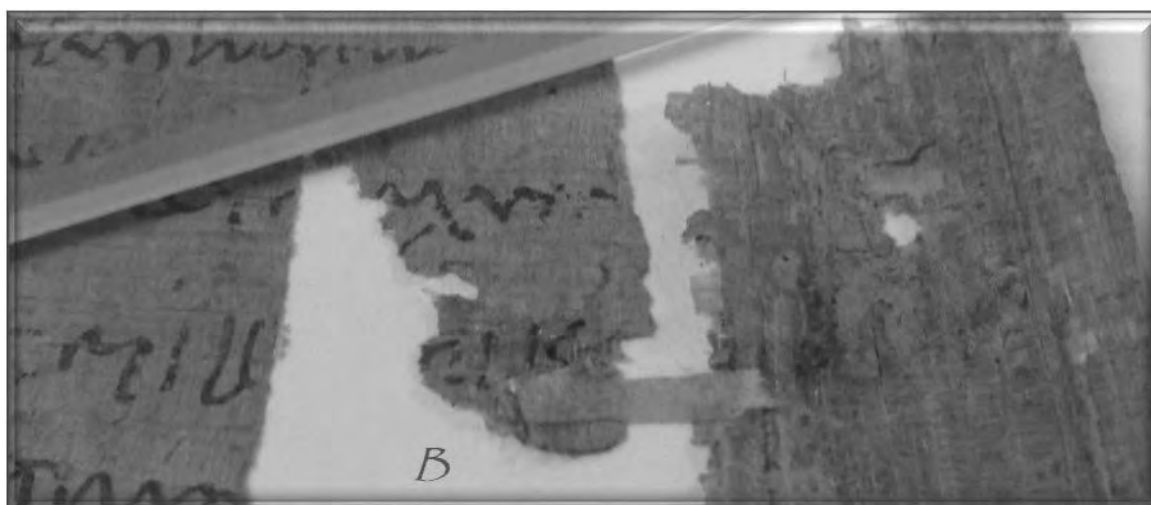
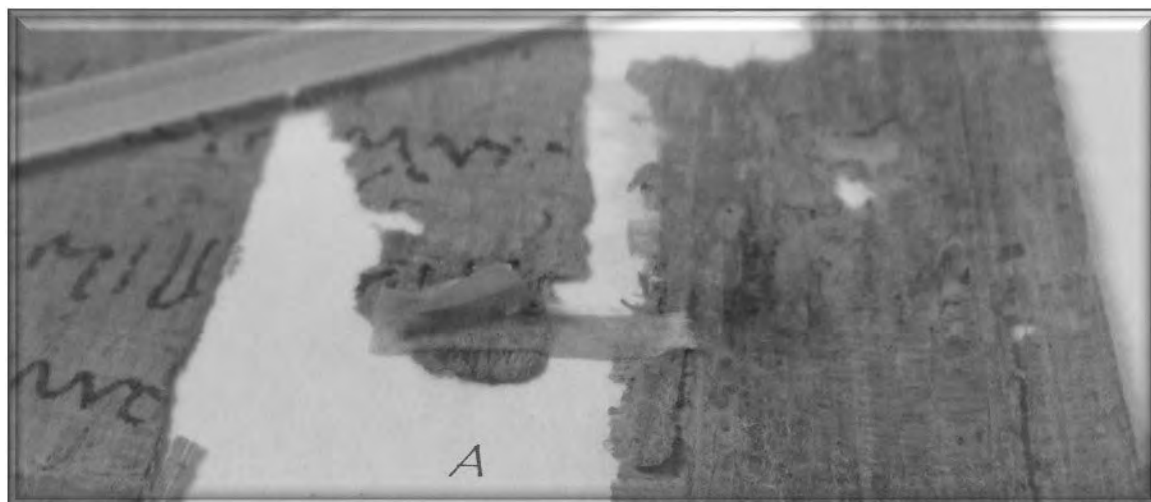
Tav. 5 recto. Papiro “Museo Egizio” di Firenze, inv. n. P. 10494 (P. Teb. 6) con processione di stendardi [Foto © Paola Boffula Alimeni – Su gentile concessione del Museo Archeologico Nazionale di Firenze (Polo Museale della Toscana)].



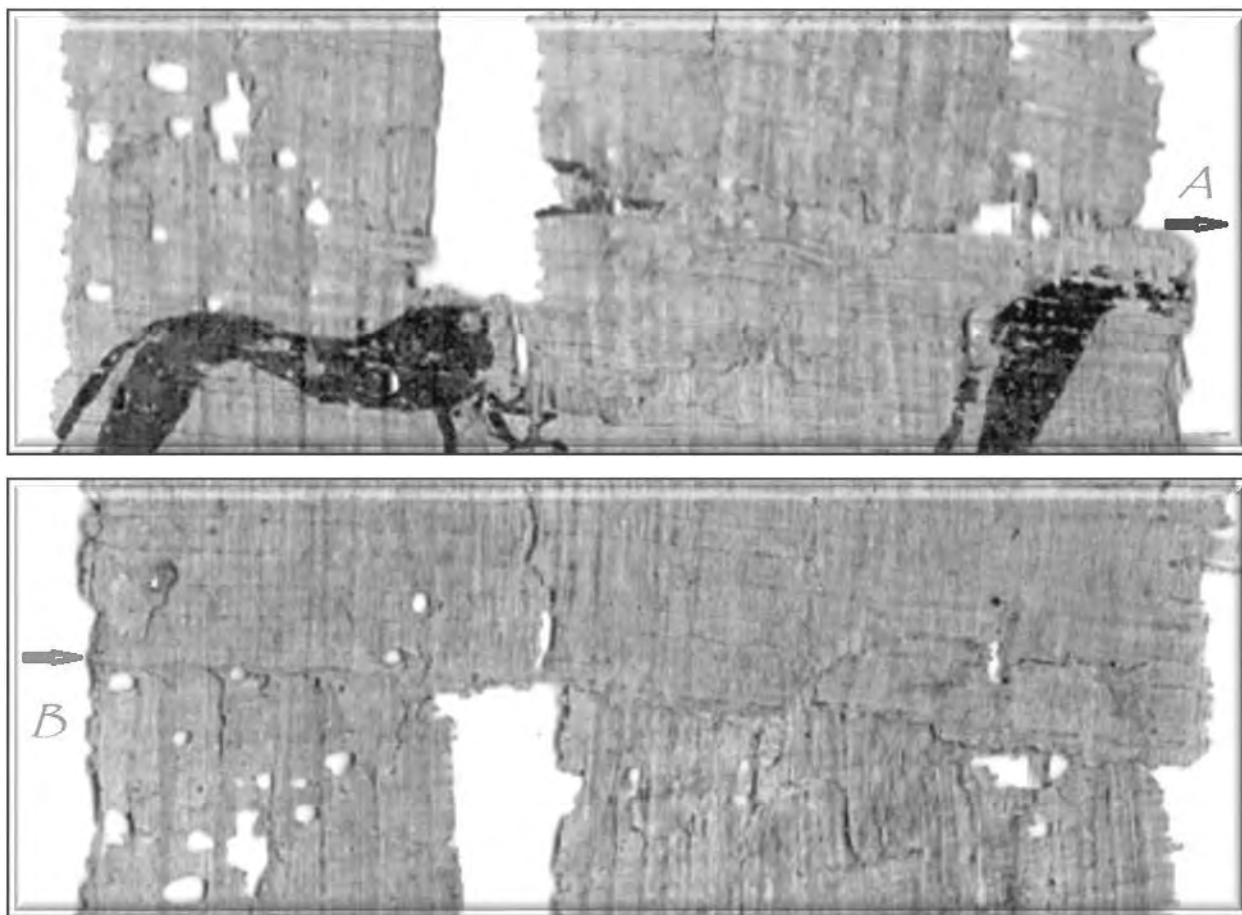
Tav. 5 verso. Papiro “Museo Egizio” di Firenze, inv. n. P. 10494 (P. Teb. 6), verso coperto da un cartoncino mobile [Foto © Paola Boffula Alimeni – Su gentile concessione del Museo Archeologico Nazionale di Firenze (Polo Museale della Toscana)].



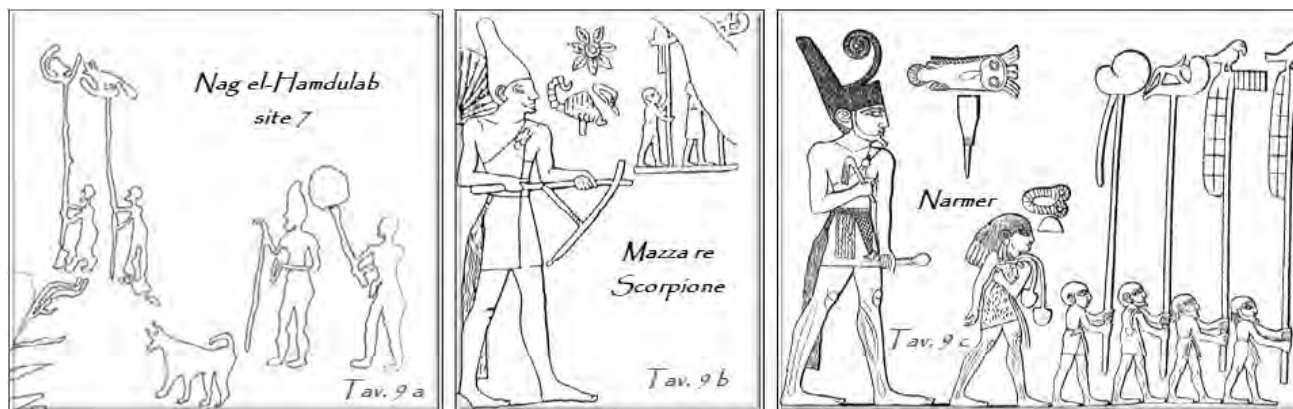
Tav. 6. A: Frammento di nastro adesivo osservato al microscopio ottico Dino-Lite;  
B: Filamenti di carta giapponese sul verso del papiro osservati al microscopio ottico Dino-Lite;  
C: Scrittura coperta dal ponte di nastro adesivo a base di carta giapponese osservata al microscopio ottico Dino-Lite (Foto © Paola Boffula Alimeni).



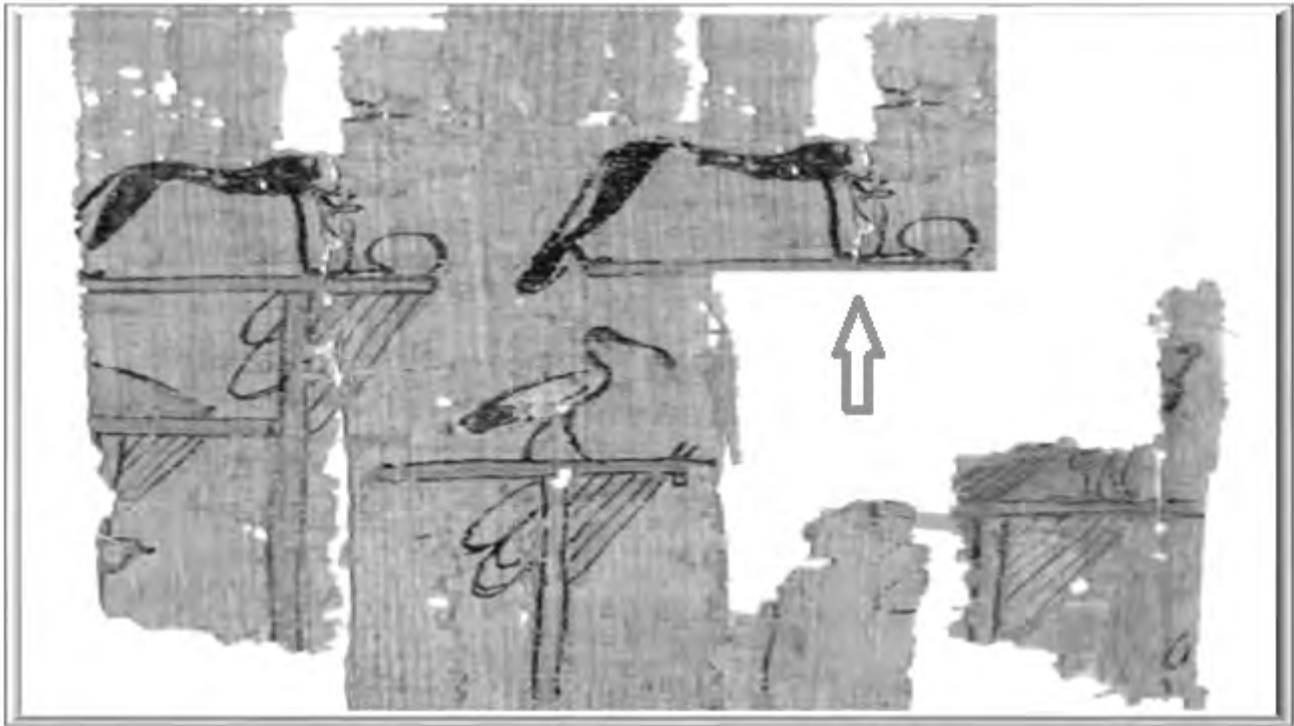
Tav. 7. A: Operazione di rimozione del ponte adesivo; B: Rimozione parziale finale del ponte adesivo con scrittura a vista (Foto © Paola Boffula Alimeni).



Tav. 8. A: Tracciato figurativo sul verso che mostra l'uniformità del kollema; B: Tracciato transfibrile che indica l'uniformità del kollema (Foto © Paola Boffula Alimeni).



Tav. 9. A: Stendardi nel disegno rupestre di Nagel-Hamdulab (site 7); b: Stendardi nella mazza di re Scorpione; c: Stendardi nella tavolozza di Narmer (Foto © Paola Boffula Alimeni).



Tav. 10. Ricostruzione della parte mancante dello stendardo di Upuaut e parte del papiro a restauro ultimato [Foto © Paola Boffula Alimeni - Su gentile concessione del Museo Archeologico Nazionale di Firenze (Polo Museale della Toscana)].

## Bibliografia

- Allen, J. P. 2015, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Atlanta.
- Arnold, D. 1955, “An Egyptian Bestiary”, *MMAB* 52, 1-64.
- Baines, J. 1995, “Origins of Egyptian Kingship”, in O’ Connor, D. / Silverman, D. P. (eds.), *Ancient Egyptian Kingship*, Leiden, 95-156.
- Baumgartel, E. J. 1960, *The Cultures of Prehistoric Egypt*, II, Oxford.
- Begg, D. J. I. 1998, “«It was Wonderful, Our Return in the Darkness with ... the Baskets of Papyri!»: Papyrus Finds at Tebtunis from the Bagnani Archives, 1931-1936”, *BASP* 35, 185-210 + Plate 23.
- Bestock, L. 2018, *Violence and Power in Ancient Egypt Image and Ideology Before the New Kingdom*, London / New York.
- Bierbrier, M. L. 2012, *Who was Who in Egyptology*, London.
- Bleeker, C. J. 1969, “The Religion of Ancient Egypt”, in Bleeker, C. J. / Widengren, G. (eds.), *Historia Religionum Handbook for the History of Religions, I, Religions of the Past*, Leiden, 40-114.
- Boffula Alimeni, P. 2020, *Il restauro del papiro*, Padova.
- Botti, G. 1936, “I Papiri ieratici e demotici degli scavi italiani di Tebtynis (Comunicazione preliminare)”, 217-223, in *Atti del IV Congresso Internazionale di Papirologia. Firenze, 28 Aprile -2 Maggio 1935*, Milano.
- 1954, “La raccolta di antichità egizie Wilson-Barker e i papiri geroglifici funerari Bonzani del Museo Egizio di Firenze (tavv. I-III)”, *Aegyptus* 34, 63-75.

- 1955a, “Quello che anche l’Egittologia deve a Carlo Anti”, in *Anthemion. Scritti di Archeologia e di Antichità Classiche in onore di Carlo Anti*, Firenze, 1-6.
- 1955b, *Le antichità egiziane del Museo dell’Accademia di Cortona ordinate e descritte*, Firenze.
- 1958, *Le casse di mummie e sarcofagi da el Hibeh nel Museo Archeologico di Firenze*, Firenze.
- Botti, M. 2010, *Dal Monte Rosa alla Terra dei Faraoni. Giuseppe Botti, una vita per i papiri dell’antico Egitto*, Parma.
- Breccia, E. / Donadoni, S. 1938, “Le prime ricerche italiane ad Antinoe (Scavi dell’Istituto Papirologico Fiorentino negli anni 1936-1937)”, *Aegyptus* 18, 285-318.
- Calament, F. 2005, *La révélation d’Antinoé par Albert Gayet: histoire, archéologie, muséographie*, Le Caire.
- Calderini, A. 1936, “Girolamo Vitelli”, *Aegyptus* 16, 176-178.
- 1966, “Evaristo Breccia (18 luglio 1876 – 28 luglio 1967)”, *Aegyptus* 46, 293-296.
- Cervelló Autuori, J. 1996, “A proposito di stendardi nella prima regalità faraonica”, in Bongioanni, A. / Comba, E. (edd.), *Bestie o Dei? L’animale nel simbolismo religioso*, Torino, 77-96.
- Curto, S. 1975, “Erminia Caudana”, *Aegyptus* 55, 271-274.
- 2009, “Egitto Antico: la nascita degli dèi”, in *Mem. Acc. Sc. Tor.* 31-32, 1-45
- Davis, W. 1989, *The Canonical Tradition in Ancient Egyptian Art*, Cambridge / New York.
- 1992, *Masking the Blow The scene of Representation in Late Prehistoric Egyptian Art*, Oxford.
- Dawson, W. R. 1949, “Anastasi, Sallier, and Harris and Their Papyri”, *JEA* 35, 158-166.
- De Coster, R. 1950, “La Fortune d’Antium et l’Ode I, 35 d’Horace”, *Ant. Class.* 19, 65-80.
- Dreyer, G. / Ziegler, C. 2004, “L’Egitto predinastico e la nascita della scrittura”, in Ziegler, C. (ed.), *I Faraoni*, Milano, 19-28.
- Dunand, F. / Zivie-Coche, C. 2004, *Gods and Men in Egypt 3000 BCE to 395 CE*, Ithaca / London.
- DuQuesne, T. 1991, *Jackal at the Shaman’s Gate: A Study of Anubis Lord of Ro-Setawe, with the Conjuraton to Chthonic Deities (PGM XXIII; POxy 412)*, Oxford.
- 2005, *The Jackal Divinities of Egypt I From the Archaic Period to Dynasty X*, London.
- 2007, *Anubis, Upwawet, and Other Deities Personal Worship and Official Religion in Ancient Egypt*, Catalogue of the Exhibition at the Egyptian Museum, Cairo, March 2007, Cairo.
- Erichsen, W. 1933, *Papyrus Harris I: Hieroglyphische Transkription*, Bruxelles.
- Evans, L. 2010, *Animal Behaviour in Egyptian Art Representations of the Natural World in Memphite Tomb Scenes*, Oxford.
- 2011, “The shedshed of Wepwawet: An Artistic and Behavioural Interpretation”, *JEA* 97, 103-115.
- Farina, G. 1938, *Il papiro dei Re restaurato*, Roma.
- 1939, “Come si restaura un papiro”, *Sapere* 9, 344-346.
- Frankfort, H. 1965, *Kingship and the Gods*, Chicago.
- Gargallo, T. 1842, *Le Satire di Giovenale Recate in Versi Italiani*, Palermo.
- Germond, P. / Livet, J. 2001, *An Egyptian Bestiary: Animals in Life and Religion in the Land of the Pharaoh*, London.

- Giaccaria, A. 2016, "Erminia Caudana, restauratrice di manoscritti, il suo maestro Carlo Marré e l'allievo Amerigo Bruna", *St. Piem.* 45, 131-144.
- Godley, A. D. 1920 (ed.), *Herodotus I Books I-II*, London.
- Goodman, S. M. / Meininger, P. L. 1989 (eds.), *The Birds of Egypt*, Oxford.
- Guidotti, M. C. 2012, "I reperti da Antinoe nel Museo Egizio di Firenze", *RSO* 85, 305-312.
- Hendrickx, S. / Friedman, R. / Evckerman, M. 2011, "Early Falcons", in Morenz, L. D. / Kuhn, R. (Hgg.), *Vorspann oder formative Phase? Ägypten und der Vordere Orient 3500-2700 v. Chr.*, Wiesbaden, 129-162.
- Hendrickx, S. / Darnell, J. C. / Gatto M. C. 2012, "The earliest representations of royal power in Egypt: the rock drawings of Nag el-Hamdulab (Aswan)", *Antiquity* 86, 1068-1083.
- Hendrickx, S. 2014, "The Emergence of the Egyptian State", in Renfrew, C. / Bahn, P. (eds.), *The Cambridge World Prehistory*, I, Cambridge, 259-278.
- Houlihan, P. F. 1986, *The Birds of Ancient Egypt*, Warminster.
- Ikram, S. 2017, "Animals in Ancient Egyptian Religion: Belief, Identity, Power, and Economy", in Albarella, U. / Rizzetto, M. / Russ, H. / Vickers, K. / Viner-Daniels, S. (eds.), *The Oxford Handbook of Zooarchaeology*, Oxford, 452-465.
- Isnenghi, M. 1992, "Carlo Anti intellettuale militante", in Ghedini, E. F. (ed.), *Carlo Anti. Giornate di studio nel centenario della nascita*, Trieste, 222-240.
- James, E. O. 1960, *The Ancient Gods. The History and Diffusion of Religion in the Ancient Near East and the Eastern Mediterranean*, London.
- Johnson, A. 2013, "Evaluation of the use of SC6000 in conjunction with Klucel G as a conservation treatment for bookbinding leather: notes on a preliminary study", *JIC* 36, 125-144.
- Johnson, S. B. 1990, *The Cobra Goddess of Ancient Egypt Predynastic, Early Dynastic, and Old Kingdom Periods*, London / New York.
- Manfredi, M. 2012, "Il sito di Antinoe", *RSO* 85, 329-337.
- McDonald, A. 2014, "Animals in Egypt", in Campbell, G. L. (ed.), *The Oxford Handbook of Animals in Classical Thought and Life*, Oxford, 441-460.
- Miano, D. 2018, *Fortuna: Deity and Concept in Archaic and Republican Italy*, Oxford.
- Moiso, G. / Guidotti, M. C. / Poole, F. / Micheletto, E. 2017, "Schiaparelli egittologo, soprintendente e filantropo", in *Missione Egitto 1903-1920. L'avventura archeologica M.A.I. raccontata*, Torino, 37-71.
- Moiso, G. / Lovera, G. 2017, "La Missione Archeologica Italiana in Egitto", in *Missione Egitto 1903-1920. L'avventura archeologica M.A.I. raccontata*, Torino, 149-175.
- Morelli, D. / Pintaudi, R. 1984 (ed.), *Cinquant'anni di Papirologia in Italia. Carteggi Breccia-Comparetti-Norsa -Vitelli*, Napoli.
- Naville, E. 1892, *The Festival Hall of Osorkon II*, London.
- Newberry, P. E. 1947, "The Cult of the [God]-Pole", *JEA* 33, 90-91.
- Norsa, M. 1935, "Ricordo di Girolamo Vitelli", *ASNP* 4, 335-348.
- Paribeni, E. 1935, "Rapporto preliminare su gli scavi di Hibeh", *Aegyptus* XV, 385-404.



- Paribeni, E. / Patera, A. 2014, "Provando e riprovando senti crescere le speranze di rendere a noi l'opera bella. Note biografiche sul restauratore Pietro Zei", *OPD Restauro* 26, 354-375.
- Pieraccioni, D. 1962, "Ricordo di Medea Norsa (Dieci anni dalla morte)", *Belfagor* 17, 482-485.
- Pleyte, W. 1868, "Sur la valeur phonétique de quelques signes hiéroglyphiques", *ZAS* VI, 15-17.
- Quirke, S. 1990, *Who Were Pharaohs? A History of Their Names with a List of Cartouches*, London.
- 2015, *Exploring Religion in Ancient Egypt*, West Sussex.
- Richetti, A. 1943, "La clinica dei codici e dei papiri", *Illustrazione del popolo*, 7 novembre 1943, 4.
- Ryholt, K. 2005, "On the Contents and Nature of the Tebtunis Temple Library. A Status Report, in Lippert, S. / Schentuleit, M. (Hgg.), *Tebtynis und Soknopaiu Nesos. Leben im römerzeitlichen Fajum. Akten des Internationalen Symposions vom 11. bis 13. Dezember 2003 in Sommerhausen bei Würzburg*, Wiesbaden.
- Sarti, A. 1927, "La festa del libro ed i restauri della Biblioteca Nazionale torinese", *Il Resto del Carlino*, 16 maggio 1927, 3.
- Scamuzzi, E. 1947, "Giulio Farina", *Aegyptus* 27, 240-244.
- Swan Hall, E. 1986, *The Pharaoh Smites his Enemies A Comparative Study*, München / Berlin.
- Tuan, Yi-Fu 1984, *Dominance and Affection: The Making of Pets*, New Haven.
- Uphill, E. 1965, "The Egyptian Sed-Festival Rites", *JNES* XXIV, 365-383.
- Vernus, P. / Yoyotte, J. 2005, *Bestiaire des Pharaons*, Paris.
- von Bissing, W. F / Kees, H. 1923 (Hgg.), *Das Re-Heiligtum des Königs Ne-woser-re (Rathures)*, III, Leipzig.
- Watterson B. 1984, *Gods of Ancient Egypt*, London.
- Wilkinson, T. A. H. 1999, *Early Dynastic Egypt*, London.
- Wilkinson, R. H. 2003, *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt*, London.
- Williams, R. J. 1975 (ed.), *The Mediterranean World: Papers Presented in Honour of Gilbert Bagnani, April 26, 1975*, Peterborough.
- Ziegler, C. 2004 (ed.), *I Faraoni*, Milano.

**Hidden Words, Hidden Worlds:  
The Lexicon of the Documentary Papyri  
and the «Revitalization» of the Past towards the Future**

Isabella Bonati

North-West University (Potchefstroom, South Africa)

isabella.bonati82@gmail.com

**Abstract**

A thorough lexical study based on the evidence of documentary papyri can be crucial in the effort to throw new light on material and socio-cultural aspects of the ancient world, especially when combined with other sources such as the archaeological artefacts. This integrated and interdisciplinary approach can unlock fresh ways to re-construct the past and leads to reflect on new possible tasks of papyrology in future.

**Keywords**

Documentary papyri, Lexicography, Material culture

L'antichità non ci è data in consegna di per sé –  
non è lì a portata di mano; al contrario,  
tocca proprio a noi saperla evocare.  
Novalis<sup>1</sup>

The in-depth study of the lexicon found in documentary papyri, and in particular their «hidden words» – those words that are uniquely attested by them or very rare in other written sources – allows us to unveil the «hidden world» of the reality that they describe. This emphasizes once more the contribution of documentary papyri to a more sophisticated understanding of the ancient world. My paper will illustrate this through some remarkable examples taken from the vocabulary of ancient Greek mirrors:<sup>2</sup> the adjectives δίπτυχος, τρίπτυχος and νεωτερικός.

The idea for this paper was inspired by a remark by Peter van Minnen:<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Quotation taken from Settis 2004, 1.

<sup>2</sup> On mirrors in the Greek papyri, cf. Bonati 2019b, 59-71. For the examples mentioned here, see pp. 68-71.

<sup>3</sup> van Minnen 2009, 646 and 650.

«Papyrologists do or could do many other things besides editing and “disseminating” texts. [...] They edit and reedit texts from papyri and/or with their help study some aspects of the ancient world. [...] Most of them study papyri because they have a passionate interest in the past and because they are trained to construe that past from texts. Texts indeed provide a meaningful link with the past because they are bits of communication».

The study of the vocabulary of documentary papyri is one of these «aspects» and one of the most effective keys to unlock the meaning of those «bits of communication». I will start with a methodological reflection that also intends to consider some tasks our discipline can or should take up in the future.

A thorough lexical study based on papyri can be crucial to revitalize and reconstruct the past in an exceptionally vivid way. Even more so when their evidence is combined with the other ancient sources in a tight interdisciplinary dialogue.<sup>4</sup> In addition, an interdisciplinary approach applied to papyrology is particularly in line with the «tentacular», «all-pervasive» nature of our discipline.<sup>5</sup> To describe its interdisciplinary potential, one can compare papyrology to an octopus that reaches with its tentacles the various fields of study of the ancient world. Therefore, by being so intrinsically interdisciplinary, papyrology can provide special input to the «revitalization» of the past.

To edit unpublished texts and to make new, updated, more complete editions of already published ones are traditionally the «core business» of the papyrologist, to borrow, once more, van Minnen’s words (2009, 644). However, by strengthening their activity not only on and through, but also beyond the text, papyrologists can contribute even more to a deeper and more comprehensive reconstruction of the ancient world. The systematic study of the lexicon of documents on papyrus can be one of the most viable ways to achieve this.

The value of papyrology is such that it could be beneficial to improve the accessibility of papyrological knowledge for scholars outside of the field and even outside academia. It would be important to insist more on the need to disclose and disseminate the results of papyrological research to a broader audience. To increase the interest among non-specialists could also help them understand that the past – especially the past that can be reconstructed by means of primary and direct sources like papyri – can be less «dusty» and distant than is commonly believed. Too many people seem to

---

<sup>4</sup> On the topic of interdisciplinarity, lexicography and papyrology, see especially my contributions Bonati 2016, VII and 1-3 (with note 3 for further bibliography), 2018, 152-153 and 2019a, 261-263.

<sup>5</sup> The significance of interdisciplinary approaches in the new trends of papyrology has been stressed several times in recent years. It is sufficient to recall how often expressions like «broader view», «combination» of sources and «interdisciplinarity» occur in Bagnall 2009.

be stuck in the traditional view that Classics is a subject of and for the élite and this is maybe one of the reasons why Classics is on the decline globally. This perception could be mitigated by bringing papyrology and Classics generally closer to a non-specialist public: to create opportunities to revive the voice of the past also by popularising a bottom-up approach, through dissemination and outreach activities, as well as to communicate the significance of learning from the past to better understand the present.

Therefore, one of the most relevant missions – or challenges – of papyrological research in future could be to play a larger – and more acknowledged – part in the cross-disciplinary project we call the Humanities. Despite the significance of studying papyrology, the impression remains that the massive potential of our discipline is too often underestimated. We, as papyrologists, should strive to stress the importance of papyrology as a necessary support to the other fields of study of the ancient world.

The issue of the future of papyrology today falls into the more general debate on the future of Classics in modern society. Space here hardly permits a discussion of such a vast topic, but I am personally convinced that, also in this case, an interdisciplinary and transversal approach could greatly contribute to safeguarding the future of Classics in our institutional context. Thus, if interdisciplinarity is one of the keys for the future, papyrology – a discipline «in dialogue» by nature – should play a bigger role in this future. The interdisciplinary union resulting from a closer dialogue among disciplines might indeed set the course for a renewed, even more integrated concept of Humanities.

## Case studies

The first example to illustrate the significance of an interdisciplinary lexical study based on papyri is the adjective δίπτυχος. This adjective – literally «double-folded» or «folding»<sup>6</sup> – describes a particular feature of the mirrors used by women in Graeco-Roman Egypt. Its full meaning is still to be matched to the material object to which it refers. Δίπτυχος is the most common adjective qualifying mirrors in documentary papyri and appears in the following texts, all dating back to between the middle of the first and the first half of the third century A.D. The texts all are marriage contracts containing lists of dowry goods, with the only exception of P.Oxy. XII 1449, which is a return of temple properties.

- P.Mich.V 343. 1. 5 (A.D. 54-55, Arsinoites): κά[τ]οπτρον δίπτυκον;

<sup>6</sup> See LSJ<sup>9</sup> 436 s.v.

- P.Stras. IV 237 recto. l. 16 (A.D. 142, Ptolemais Euergetis): ρσιπτρον (l. ὄσπτρον) δίπτυχον.
- BGU III 717. l. 12 (A.D. 149, Arsinoites):<sup>7</sup> κάτοπτ[ρ]ον δίπτυχον;
- P.Oxy. XLIX 3491. l. 7 (A.D. 157-158): κάτοπτρον δίπτυχ(ον) κασιω[τικόν];<sup>8</sup>
- SPP XX 15. l. 10 (A.D. 189, Ptolemais Euergetis): ἔσοπτρον δίπτυχον;
- P.Oxy. XII 1449. l. 56 (A.D. 213-217): κάτοπ(τρον) νεωτερικ(όν) χα(λκοῦν) δίπ(τυχον) α;
- P.Hamb. III 220. l. 7 (A.D. 223-224, Ptolemais Euergetis?): ἔσοπτρον δίπτυχο[v];
- SPP XX 31. col. II. l. 20 (A.D. 230, Ptolemais Euergetis): [ἔσοπτρον] | [δί]πτ[υχ]ον.

The occurrence of this adjective in the papyrus documents is even more remarkable considering that, in literature, *δίπτυχος* is applied to a mirror only once, in Plutarch's *Moralia* (*Mor.* [De facie] 930 b, 3 διαβάλλεται δὲ τοῖς διπτύχοις κατόπτροις). Therefore, these papyrological attestations seem to suggest that the expression *κάτοπτρον* / *ἔσοπτρον* / *ὄσπτρον* *δίπτυκον* was a technical expression of the vocabulary of the material culture in documentary papyri. It is likewise noteworthy that the majority of the attestations of *δίπτυχος* in the papyri are applied to «mirrors», whereas the adjective is applied to other objects – a *codex* and an earring – in only two instances: BGU I 326r. col. II. l. 15 (A.D. 194, Karanis) κωδικίλλων διπτύχων and P.Cair.Masp. III 67340. l. 29 (6<sup>th</sup> A.D., Antinoopolis) ἐνώτιον δίπτυχον ἔν.<sup>9</sup> The former is perfectly in line with the use of the adjective to identify a common typology of writing support.<sup>10</sup>

The comparison with the archaeological artefacts proves to be crucial to the understanding of the specific material feature expressed by the word *δίπτυκος* and to pinpoint its corresponding type of mirror. Ancient Greek mirrors are divided into three main types:<sup>11</sup> the «hand mirror» consisting of a convex polished disk with a handle, which is the oldest type;<sup>12</sup> the «caryatid» or «stand mirror»,<sup>13</sup> so-called because supported by a human figure standing on a base; the «clamshell» or «case» or «box

---

<sup>7</sup> See Russo 2006, 191-193.

<sup>8</sup> The adjective *κασιωτικός* is problematic. The term is translated as «inlaid» in the *ed.pr.* (p. 195), but the author remarks that «Casiotic joinery is surprising in an object so small as a mirror» (p. 196). It is not excluded that the letters before the lacuna may represent the beginning of a new word rather than an adjective referring to *κάτοπτρον*. In such a case, a comma should be inserted in the transcription: *κάτοπτρον δίπτυχ(ον), κασιω[τικόν]*. According to the editor, an alternative reading is *κασιω[*, perhaps hiding a new attestation of *κάδιον*, a type of container that has several occurrences in marriage contracts. See Bonati 2016, 59-85 (esp. pp. 69-70), and Russo 2005, 215 and 218-219. However, the presence of *δ* or *σ* cannot be decided with certainty. In case of *σ*, see the proposal *κασιωτικὰ ἱμάτια* («Casiotic garments») by Mitthof 2005, 260.

<sup>9</sup> On this attestation, cf. Russo 1999, 21.

<sup>10</sup> Cf. e.g. Hdt. VII 239, 13-15 δελτίον δίπτυχον λαβὼν τὸν κηρὸν αὐτοῦ ἐξέκνησε καὶ ἔπειτα ἐν τῷ ξύλῳ τοῦ δελτίου ἔγραψε τὴν βασιλέος γνώμην. See – just to mention an example – Blanck 2008, 71-72.

<sup>11</sup> On the history of Greek mirrors and their typologies, see Wunderlich 1951, 4; Cooney 1973, 215; Congdon 1985, 19-24; Schwarzmeier 1993, 355; Carpino 2010, 444; Lee 2015, 166. See also A. Netoliczka in RE X.1 [1921], 29-45 s.v. *κάτοπτρον*.

<sup>12</sup> Already found in excavations of Mycenaean sites (about B.C. 1400), this typology disappears from the archaeological record from about B.C. 1000 to B.C. 700, then reappears again until about B.C. 400.

<sup>13</sup> This type was especially popular between B.C. 550-450.

mirror», which is comparable to the modern «compact».<sup>14</sup> The last one was small in size (from about 10 to 20 cm), without a handle, and very portable: a decorated lid was attached directly to the polished metal disk of the mirror with a hinge, in order to protect its surface when not in use. The distinguishing feature of this mirror typology is that it was a «folding» kind of mirror.

The comparison with the archaeological evidence, therefore, suggests that the adjective δίπτυκος may refer specifically to this typology of a mirror. We know that it was the most popular mirror typology in Hellenistic and Roman time, and documentary papyri confirm this fact. What is even more relevant is that the documents on papyrus integrate the archaeological evidence by adding to the artefacts a valuable textual counterpart. Only thanks to the vocabulary of documentary papyri we can finally give back to this specific object the name that it had in ancient everyday life. In such a way, we have the opportunity to fill the gap between *verba* and *realia*.

Another interesting example is provided by the adjective τρίπτυχος. In P.Merton II 71. l. 4, containing a list of articles (A.D. 163), a bronze mirror is not defined as δίπτυκος as usual, but as τρίπτυχος (ἔσοπ<τ>ρον τρίπτυχο(ν) χαλκ(οῦν)): «threefold» or «consisting of three layers».<sup>15</sup> This seems to point to a characteristic not mentioned in any other source. We might presume that τρίπτυχος did not define a new, different shape of a mirror, which has no parallel in the archaeological evidence. Rather, the adjective might simply indicate that the mirror consisted of three parts assembled together. This aspect is documented to be quite common for the hand mirror typology.<sup>16</sup> If this interpretation is correct, the adjective τρίπτυχος would not describe a (so far unknown) typology of Greek mirror, as δίπτυκος does. It would rather refer to a particular feature of this ἔσοπτρον expressed by a term having the same etymological pattern as the adjective that is most frequently associated with the mirror in the lexicon of documentary papyri: τρι- + -πτυχός, from πτύσσω («to fold»). Therefore, «threefold» not in the sense of «foldable three times» (as δίπτυκος is, literally, «foldable twice»), but «consisting of three parts». Thus, the same etymological pattern seems to be applied to two different shapes: not to a folding mirror (like δίπτυκος), but a hand-held mirror. Also in this case, the integration between *lexicalia* and archaeological data helps to shed light on the material aspect of an object mentioned in a documentary papyrus.

The third example, still taken from the vocabulary of ancient Greek mirrors, relates to the sphere of religious practise. The adjective νεωτερικός defines mirrors in the already mentioned return of temple properties preserved by P.Oxy. XII 1449. This adjective might be interpreted in a fresh way in light of the context. In l. 56 (but maybe also in ll. 21-22)<sup>17</sup> a κάτοπτρον is referred to as νεωτερικόν:

<sup>14</sup> For some exemplars, see e.g. Cooney 1973, 215-221; Congdon 1985, 22-23; Schwarzmeier 1993, 354-363.

<sup>15</sup> See LSJ<sup>9</sup> 1822 s.v.

<sup>16</sup> See Merker 2003, 129: «the hand mirrors were sometimes made entirely of bronze, the handle either cast separately in one piece with the mirror disc or cast separately in one or more part and assembled».

<sup>17</sup> Here the term κάτοπτρον is a plausible editorial restoration: [κάτοπτρον] | [χ]αλκ(οῦν) νεωτερ[ικ(όν)].

κάτοπ(τρον) νεωτερικ(όν) χα(λκοῦν) δίπ(τυχον) α. The *editores principes*, B. P. Grenfell and A. S. Hunt, translate νεωτερικός as «in new style» (p. 141) and comment that «νεώτερα (is) contrasted with ἀρχαία in similar lists» (p. 144 ad l.). However, no element in the text points to a potential contrast between a «new» and an «old-fashioned» style. Moreover, there is no actual semantic equivalence between the comparative νεώτερος<sup>18</sup> and νεωτερικός,<sup>19</sup> an adjective suffixed in -ικός (see *infra*). The editors also suggest the possibility that νεωτερικός «may be parallel to παιδικός». This adjective meaning «of or for a child» accompanies other objects in the same inventory,<sup>20</sup> and is also restored in l. 19 to qualify a silver mirror: ὄσπυτρον ἀργ(υροῦν) π[αιδικ(όν)]. The hypothesis to consider νεωτερικός as a possible synonym of παιδικός does not seem convincing: there would be no real need for a synonym to express a concept that could be easily expressed by using παιδικός also in l. 56 instead of an adjective, νεωτερικός, which has no other attestation in the vocabulary of Greek documentary papyri.<sup>21</sup>

The word-formation of νεωτερικός and a particular element in the context might rather suggest a different interpretation and a special meaning of the word in this text. The inventory contained in the papyrus, submitted to local government authorities by priests of various temples at Oxyrhynchus and in the Oxyrhynchite and Cynopolite nomes, mentions a number of deities worshipped at those shrines. One of them is Neotera, who had one of her temples «in the south-east part of the city» (l. 4 [ἐν τοῖς ἀπ]ὸ νότου τῆς π[ό]λεως ἐπ' ἀ[πη]λ(ιώτην)). Her name occurs several times in the inventory, which lists numerous votive offerings to her attesting to longstanding worship. It is explicitly said that some of these offerings «have been in the temple from antiquity» (l. 10 διὰ τὸ τὰ ἀναθήματ(α) ἀπὸ ἀρχαί]ων χρόνων ἐν τῷ ἱερῷ εἶναι) and others are «dedicated in accordance with ancient custom for vows and reverence» (l. 12 ἄνωθ(εν) συνηθ(είας) κατ' εὐχ(ῆν) καὶ εὐσέβ(ειαν) ἀνιερωθέντ(ων)).

The identity of the goddess Neotera is still a subject of debate and the Greek epithet Νεωτέρα seems to have been linked to many female deities, like the syncretic deity Hathor-Aphrodite, as well as Kore, Persephone, Nephthys, and Isis.<sup>22</sup>

The particular context of this document might suggest the hypothesis of an etymological connection between the adjective νεωτερικός and the theonym Νεωτέρα. This interpretation seems to be linguistically supported by the word-formation in -ικός. This suffix, very productive along the entire history of the ancient Greek language, expresses relationship and pertinence (i.e. «having to do

<sup>18</sup> See LSJ<sup>9</sup> 1172-1173 s.v.: «younger», «more recent».

<sup>19</sup> See LSJ<sup>9</sup> 1172 s.v.: «youthful».

<sup>20</sup> See ll. 16 πε[ριδέξι]α παιδικ(ὰ) ι καὶ παιδικ(ός) δακτύλ(ιος) α («10 armlets for a child and 1 ring for a child») and 18 ψέλιο(ν) ἀργ(υροῦν) παιδι[κ(όν)] («a silver bracelet for a child»).

<sup>21</sup> An even less convincing interpretation is found in Grassi 1926, 31-32.

<sup>22</sup> For theories and a bibliography on the topic, see Bonner/Darby Nock 1948, 213-215; Darby Nock 1953, 283-296; Bookidis/Stroud 1997, 365-366 and 436-437; Lee 2000, 31-32; Økland 2004, 82-83; Mastrocinque 2012, 105-118; Concannon 2017, 168 and notes 44-45.

with», «related to», «pertaining to»<sup>23</sup> The adjective νεωτερικός in P.Oxy. XII 1449 might therefore be modelled on and paralleled by the adjectives formed by a theonym plus the suffix -ικός, such as Ἴσιακός from Ἴσις and Ἀσκληπιακός from Ἀσκληπιός.<sup>24</sup> Hence, the expression κάτοπτρον νεωτερικόν would turn out to mean «mirror for (i.e. dedicated / related / belonging to) Neotera».

## Conclusion

These lexical examples provide a concrete demonstration of how the contribution of an interdisciplinary study of the «hidden words» found in documentary papyri can shed new light on the «hidden world» of the past. A thorough lexical study based on papyri allows us to reach a more accurate interpretation of many aspects of daily life in the ancient world. Documentary papyri are the best sources to observe and know these aspects directly. Therefore, it is essential to study their testimony on a lexical level. Papyri are eyewitnesses, their interpreter – the papyrologist – is the detective who «interviews» their words to solve the mystery of their meaning.

The lexical analysis of texts from papyri increases our chances to overcome the objective difficulty of connecting the *verba* that they attest and the *realia* that they represent. An interdisciplinary dialogue between papyri and other ancient sources can bring us closer to achieving this aim. Thanks to this dialogue, the past can be «revitalized», better understood in the present and handed over to the future.

## Bibliography

- Bagnall, R. 2009 (ed.), *Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford.
- Blanck, H. 2008, *Il libro nel mondo antico* (a c. di Otranto, R.), Bari.
- Bonati, I. 2016, *Il lessico dei vasi e dei contenitori greci nei papiri. Specimina per un repertorio lessicale degli angionimi greci*, Berlin / Boston.
- 2018, “Digital Papyrological Editions and the Experience of a Lexicographical Database: Medicalia Online”, in Reggiani, N. (ed.), *Digital Papyrology II: Case Studies on the Digital Edition of Ancient Greek Papyri*, Berlin / Boston, 149-173.
- 2019a, “Medicalia Online: tecnicismi medici tra passato e presente”, in Reggiani, N. (ed.), *Greek Medical Papyri - Text, Context, Hypertext*, Berlin / Boston, 257-276.

<sup>23</sup> See Budenz 1858, 4-32; Debrunner 1917, 197-200; Chantraine 1933, 385-393.

<sup>24</sup> See LSJ<sup>9</sup> 837 s.v. Ἴσιακός and 258 s.v. Ἀσκληπιός respectively.



- 2019b, “Mirrors of Women, Mirrors of Words. The Mirror in the Greek Papyri”, in Gerolemou, M. / Diamantopoulou, L. (eds.), *Mirrors and Mirroring from Antiquity to Early Modern Period*, London, 59-65 and 67-71 (pp. 65-7 are authored by N. Reggiani).
- Bonner, C. / Darby Nock, A. 1948, “Neotera”, *The Harvard Theological Review* 41/3, 213-215.
- Bookidis, N. / Stroud, R.S. 1997, *The Sanctuary of Demeter and Kore: Topography and Architecture*, Princeton.
- Budenz, J. 1858, *Das Suffix kos (ikos, akos, ykos) im Griechischen: ein Beitrag zur Wortbildungslehre*, Göttingen.
- Carpino, A. 2010, “Mirrors”, in Gagarin, M. / Fantham, E. (eds.), *The Oxford Encyclopedia of Ancient Greece and Rome*, Vol. 4, Oxford, 444-446.
- Chantraine, P. 1933, *La formation des noms en grec ancien*, Paris.
- Concannon, C. W. 2017, *Assembling Early Christianity: Trade, Networks, and the Letters of Dionysios of Corinth*, Cambridge.
- Congdon, L. O. K. 1985, “Greek Mirrors”, *Notes in the History of Art* 4/2.3, 19-25.
- Cooney, J. D. 1973, “Deluxe Toilet Objects”, *The Bulletin of the Cleveland Museum of Art* 60.7, 215-221.
- Darby Nock, A. 1953, “Neotera, Queen or Goddess?”, *Aegyptus* 33/2, 283-296.
- Debrunner, A. 1917, *Griechische Wortbildungslehre*, Heidelberg.
- Grassi, T. 1926, *Le liste templari nell’Egitto greco-romano secondo i papiri*, Milano.
- Lee, A. D. 2000, *Pagans and Christians in Late Antiquity: A Sourcebook*, London / New York.
- Lee, M. M. 2015, *Body, Dress, and Identity in Ancient Greece*, Cambridge.
- Mastrocinque, A. 2012, “Neotera and her Iconography”, in Mastrocinque, A. / Giuffrè Scibona, C. (eds.), *Demeter, Isis, Vesta, and Cybele. Studies in Greek and Roman Religion in Honour of Giulia Sfameni Gasparro*, Stuttgart, 105-118.
- Merker, G. S. 2003, “An Ivory Mirror Handle from Corinth”, in *Eretz-Israel: Archaeological, Historical and Geographical Studies. Hayim and Miriam Tadmor Volume*, Jerusalem, 129-135.
- Mitthof, F. 2005, “Bemerkungen zu Papyri XVIII <Korr. Tyche>”, *Tyche* 20, 259-261.
- Økland, J. 2004, *Women in Their Place: Paul and the Corinthian Discourse of Gender and Sanctuary Space*, London / New York.
- Russo, S. 1999, *I gioielli nei papiri di età greco-romana*, Firenze.
- 2005, “Gli oggetti metallici nei παράφερνα”, *MBAH* 24, 213-241.
- 2006, “Note e correzioni a papiri documentari”, *ZPE* 155, 191-199.
- Schwarzmeier, A. 1993, “A Greek Box Mirror in the Cleveland Museum of Art”, *The Bulletin of the Cleveland Museum of Art* 80/9, 354-367.
- Settis, S. 2004, *Futuro del classico*, Torino.
- van Minnen, P. 2009, “The Future of Papyrology”, in Bagnall, R. S. (ed.), *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford, 644-660.
- Wunderlich, S. A. 1951, “A Greek Bronze Mirror”, *The Bulletin of the Cleveland Museum of Art* 38/1, 4-6.

# **XRF Ink Analysis of Selected Fragments from the Herculaneum Collection of the Biblioteca Nazionale di Napoli**

Olivier Bonnerot,<sup>1,2</sup> Gianluca Del Mastro,<sup>3</sup> Jürgen Hammerstaedt,<sup>4</sup> Vito Mocella,<sup>5</sup> Ira Rabin<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup>Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), <sup>2</sup>Center for the Study of Manuscript Cultures (CSMC), University of Hamburg, <sup>3</sup>Università della Campania «Luigi Vanvitelli», <sup>4</sup>Institut für Altertumskunde, Universität zu Köln, <sup>5</sup>Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR)

Olivier.bonnerot@bam.de

## **Abstract**

The most commonly used ink in antiquity was carbon-based, and the main element of carbonized papyrus is carbon, making conventional computed tomography (CT-scanning) of Herculaneum scrolls difficult. However, Roman and Greek inks containing metals have recently been identified in some papyri from Egypt, changing our understanding of ink technology in antiquity. This raises hope that some rolls can be virtually unrolled by CT-scanning. Here we present the results of a preliminary analysis, aimed at identifying scrolls whose ink contains metals.

## **Keywords**

Herculaneum, XRF, ink

## **Introduction**

Nearly 1000 papyrus rolls, carbonized during the eruption of Mount Vesuvius in 79 A.D., were discovered between 1752 and 1754 in the so-called Villa dei Papiri at Herculaneum. The charred fragments trapped in lava were at first overlooked or even discarded by the excavators, since they were mistaken for burnt wood or fishing nets.<sup>1</sup> However, once the importance of this discovery was acknowledged, various attempts were made to unwrap both complete rolls and fragments, the most fruitful of which was the method of Antonio Piaggio, who finally made possible the publication, from 1793 onwards, of many important, mainly Epicurean, texts contained in the Herculanean library. To

---

<sup>1</sup> Delattre 2006, 20; Longo Auricchio / Indelli / Leone / Del Mastro 2020, 53-59.

avoid putting the scrolls at risk, since 2003 efforts have been focused on virtual unwrapping using computed tomography (CT-scanning). However, this technique usually requires a good chemical contrast between the ink and its support in order to be used effectively. Until recently, the common belief was that only pure carbon ink was used in antiquity. However, recent discoveries of the addition of metals in ancient carbon ink has raised hope that CT-scanning may be used on at least some of the scrolls, provided that they contain metals. For this reason, in June 2018 a preliminary campaign of analysis took place at the Biblioteca Nazionale in Naples, where nearly all the rolls and fragments are kept, in order to analyse the metal content of a selection of fragments resulting from partially mechanically unrolled scrolls. Those scrolls in whose ink metal is detected would be good candidates for CT-scanning.

### **Unwrapping methods attempted on the Herculaneum scrolls**

The first methods tested on the scrolls from Herculaneum were mechanical and put the objects at great risk of disintegration. They were used from the middle of the 18<sup>th</sup> century until the beginning of the 1990s. Since they have already been described elsewhere, only a brief summary of the development of such methods is presented here.<sup>2</sup> One of the first approaches, the so-called *scorzatura totale* (full peeling), was developed by Camillo Paderni. His method consisted in first moistening the scrolls in a hydroalcoholic solution, before cutting them longitudinally. The most internal layers of the two hemicylinders, containing much less text, were often destroyed in order to access the more extended inner surfaces of the outer windings of the rolls. Since Paderni was only interested in making these outer windings visible, in many cases the *midollo* (inside layers) survived this procedure (when the *midollo* was not disposed of, we talk about *scorzatura parziale*). In 1753, Antonio Piaggio started to work on these remainders which had survived Paderni's attempts by means of a special machine, with the help of which a significant number of *midolli* could be unrolled and single layers of many scrolls that remained from Paderni's attempts could be separated.<sup>3</sup> After separation and vertical fixing of a small portion of the external layer of such a *midollo* by means of silk threads, the papyrus was lowered very slowly, while the already separated part of the layer, consolidated with bands of goldbeater's skin obtained from sheep or pig bladder, was kept in the same position, so that more and more parts of the layer were gradually unrolled. Of course, what was obtained were at best only the final parts of an entire scroll and not a complete unwrapped papyrus. However, this apparatus

---

<sup>2</sup> For more details, see for example Angeli 1994; Delattre 2006, 29-39; Longo Auricchio / Indelli / Leone / Del Mastro 2020, 59-68.

<sup>3</sup> Blank 1999.

uncovered many substantial pieces of text and has given us by far the largest part of what we now know about the content of the Herculanean library.

Piaggio's machine remained the most successful method and was still in use in the first decades of the 20<sup>th</sup> century.<sup>4</sup> In addition, throughout the 19<sup>th</sup> century and until the 1960s many other methods to open Herculanean papyrus fragments were tested, without satisfying results.<sup>5</sup> The latest mechanical method of unwrapping, the so-called Oslo method, was developed by Knut Kleve and colleagues and applied to Herculanean fragments between 1983 and 2003.<sup>6</sup> The Oslo team used solutions of gelatine and acetic acid in different concentrations to consolidate the papyrus before slowly and gradually manually unrolling it. When multiple layers remained attached on the same surface, they were separated by means of an alcoholic solution. While the process was much better documented (in particular regarding the position of resulting fragments) than what had been attempted with Piaggio's machine or by other previous methods, it still had only limited success, and partial destruction and extreme fragmentation of the papyrus pieces could not be avoided.<sup>7</sup> As a result, there have been no attempts to mechanically unroll the scrolls since 2003 and it is highly unlikely that any will ever happen again. Instead, attention has been focused on methods to virtually unroll the scrolls, which would allow access to the text while preserving the integrity of the objects.

Multispectral imaging techniques, and especially infrared imaging, have proved extremely useful to read detached fragments on which the black ink can hardly be distinguished from the charred papyrus support.<sup>8</sup> Recently, infrared imaging has been combined with Reflectance Transformation Imaging (RTI) with good results.<sup>9</sup> However, in order to access text from internal layers, and eventually virtually unroll the scrolls, one needs light with energy sufficient to penetrate through the different layers of papyrus, e.g. X-rays used in the CT-scanning.

The usefulness of CT for virtually unrolling scrolls has been demonstrated by the recent results such as the virtual unwrapping of the Bressingham scroll, the En-Gedi scroll and modelling attempts.<sup>10</sup> In any case, the technique is applied to scrolls with inks that contain a prominent metallic component. However, with the Herculanean papyri we are facing a much more complex case. First, the support consists of papyrus, which is a much more heterogeneous material than majority of the leather-based scrolls. Then, the scrolls from Herculaneum are extremely deformed due to the eruption

---

<sup>4</sup> Capasso 1991, 109.

<sup>5</sup> Angeli 1994, 81-85.

<sup>6</sup> Capasso 1991, 112-116; Angeli 1994, 85-86. Work of the Oslo team in Naples is last recorded for 2003 in the *Notiziario* of Cronache Ercolanesi 34, 2004, 231.

<sup>7</sup> Delattre 2004, 1364-1366; Delattre 2009, 942.

<sup>8</sup> Chabries / Booras / Bearman 2003. On the limits of multispectral technique, see MacFarlane / Del Mastro / Antoni / Booras 2007.

<sup>9</sup> Piquette 2017.

<sup>10</sup> On the Bressingham scroll: Mills / Curtis / Davis / Rosin / Lai 2014; Rosin / Lai / Liu / Davis / Mills / Tuson / Russell 2018. On the En-Gedi scroll: Seales / Parker / Segal / Tov / Shor / Porath 2016. On modelling attempts: Allegra / Ciliberto / Ciliberto / Petrillo / Stanco / Trombatore 2016.

and are much longer than other scrolls, such as the one from En-Gedi, which is only about 16 cm long. Due to the eruption Herculaneum scrolls are not smooth regular cylindrical rolls but are rolled in a highly irregular way, because parts were squashed under debris. Last but not least, unlike all the previous cases, where the ink contained large amounts of metal, the ink used in the Herculaneum scrolls is carbon ink, whose main chemical element, carbon, is also the main chemical element of charred papyrus. Therefore, there is very little to no chemical contrast between the ink and its support, which means that there is almost no difference in relative density for the X-rays between the support and the ink.

Some promising alternatives to conventional CT-scanning have been suggested in order to overcome this problem, such as X-ray phase-contrast tomography (CPT-scanning). Approaches based on «morphological contrast», with the help of a machine-learning pipeline, have yet to demonstrate results on inner parts of the scrolls themselves. The best results achieved so far are the detection of some letters or a couple of words.<sup>11</sup> In some cases, this may be all that can be achieved. However, recent research has suggested that some of the inks used on the scrolls might not be made of pure carbon. In particular, lead (Pb) was recently discovered to be present in high quantities in black ink on Herculaneum fragments from the Institut de France's collection.<sup>12</sup> In this case, the authors have excluded contaminated water as the source of lead and suggested that it was added intentionally. If inks from other scrolls also contain metals, there is hope that enough contrast in density between the ink and the charred papyrus support will allow conventional CT-scanning to be used, despite the above-mentioned difficulties.

The aim of the survey conducted in June 2018 was therefore to see whether metals could be detected in inks from other fragments of the Herculaneum collection. We have first focused our investigation on fragments detached from partially unrolled scrolls. In this way, we can select corresponding rolls which are good candidates for CT-scanning.

## **Materials and methods**

Preliminarily our work focused on a group of so-called *scorze*. This choice was determined by the fact that in this way small fragments from different scrolls (in a limited number of frames) could be analyzed. In the 19th century, the *scorze* had been placed on long cardboard support containing 20-

---

<sup>11</sup> Mocella / Brun / Ferrero / Delattre. 2015; Bukreeva / Alessandrelli / Formoso / Ranocchia / Cedola 2017; Parker / Parsons / Bandy / Chapman / Coppens / Seales 2019.

<sup>12</sup> Brun / Cotte / Wright / Ruat / Tack / Vincze / Ferrero / Delattre / Mocella 2016.

30 pieces. Subsequently, in 1999, each *scorza* was fixed on single supports and arranged in groups (of 5-6) in single metal frames.<sup>13</sup> We analysed 38 *scorze* in total.

Elemental analysis was performed by X-Ray fluorescence (XRF), a technique which is commonly used for the analysis of the elemental composition of various objects in the field of cultural heritage. It has been used extensively for the last two decades by the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung in collaboration with the Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) of the University of Hamburg to analyse inks.<sup>14</sup> X-Ray fluorescence analysis was performed with an Elio (Bruker, formerly XGLab) portable XRF spectrometer, equipped with a 4W low-power rhodium tube and a 50 mm<sup>2</sup> large area silicon drift detector (SDD) with CUBE technology, and with an interaction spot of 1 mm. All measurements were conducted under the following experimental conditions: spot analysis of 120s and excitation parameters of 40 kV and 80 µA.

After measurement, the spectra were processed with the Spectra (ARTAX) software from Bruker to identify the elements and determine their net peak intensities. We performed spot analyses to identify metals in the ink, both on areas where ink is visible and on areas where there is no ink on the top surface. Availability of the infrared images of the fragments was extremely helpful for the selection of the inked and non-inked areas for the measurements. The resulting spectra were compared for the presence of metal that could be ascribed only to the ink spots. However, since the fragments typically consist of several layers attached to cardboard and paper, neither the verso nor the bottom layers of the fragments could be checked for absence of ink. This fact, together with the inherent inhomogeneity of papyrus, created a great degree of uncertainty in the evaluation of the results.<sup>15</sup>

Table 1 lists the fragments together with the number of spots analysed in each case. For each fragment, a spectrum of the cardboard support and, whenever possible, of paper and cardboard was collected as well. The cardboard itself contains significant amounts of iron and calcium. In addition, the paper contains sulphur, potassium and calcium (see Pl. 1). Unfortunately, the paper is in some cases cut so close to the edge of the fragment that it could not be analysed for each fragment.

---

<sup>13</sup> Kleve / Capasso / Del Mastro 2000.

<sup>14</sup> Hahn 2010; Rabin 2014.

<sup>15</sup> Ghigo / Rabin / Buzi 2020.

Table 1. List of fragments with the number of spots analysed and the corresponding results.

Papyrus number (P.Herc.)	Number of spots analysed ink / no ink	P	Fe	Cu	Pb
231	5	*	X		
232	11 / 2		X		*
233 <sup>#</sup>	7 / 2		<<		
234	8 / 2		*		
235	7 / 2		*		
236 <sup>#</sup>	4 / 5		<<		
238	15 / 9		*		
239	10 / 5		*		
242	11 / 2			*	
245 <sup>#</sup>	9 / 2		<<		
246 <sup>#</sup>	7 / 2		<<	<<	<<
247 <sup>#</sup>	11 / 3		<<		<<
248	8 / 2	x	<<	<<	
250 <sup>#</sup>	9 / 3		<<		<<
252 <sup>#</sup>	4 / 6		<<	<<	
253 <sup>#</sup>	11 / 4		<<		
254	9 / 4		*		X
255 <sup>#</sup>	12 / 4				
398	9 / 2		*		*

400	7 / 7		<<		*
401 <sup>#</sup>	5 / 3			<<	<<
406	6 / 1	X	*		-
407 <sup>#</sup>	5 / 2		<<		<<
408	5 / 2		*		*
409	7 / 2	*	*		<<
410	7 / 2	X	*		
411	9 / 3				X
412	7 / 2	X	X		*
413 <sup>#</sup>	5 / 3			<<	
414 <sup>#</sup>	7 / 2		<<	<<	
415	0 / 10		*		
416	8 / 2		*	*	*
418	23 / 5		*	*	*
419 <sup>#</sup>	8 / 2		<<		
421	8 / 2	X			<<
422 <sup>#</sup>	6 / 2				
424 <sup>#</sup>	4 / 2				
425 <sup>#</sup>	10 / 2		<<	<<	<<

# - fragments with no conclusive results; X – element found; \* - trend found; << - element more abundant on the non-inked areas



## Results and discussion

To illustrate the procedure, the locations of spots analysed and the resulting distribution of lead on P.Herc. 254 are presented in Pl. 2 and 3 respectively.<sup>16</sup> For this fragment, four spots (7, 9, 13 and 14) were chosen on areas without visible ink, and the remaining 10 spots were taken on ink. In addition, a single spot outside of the fragment, i.e. on the support material consisting of the cardboard and paper, was analysed (support). The contribution to the signal due to the cardboard and paper was subtracted after the fitting of the spectra and prior to further processing.

Pl. 3 demonstrates the great variation of the signal due to lead: from 753 counts on the spot 14 from the area with no visible ink to 7980 counts on spot 10 that corresponds to the measurement on the letter *lambda*. We see, however, that all the spots not placed on visible ink deliver low signal values. In contrast, the spots on which the ink was the thickest and most visible (10, 11, 12) correspond to the highest intensity of lead. Despite the fact that spots 4-6 contain as little lead as the non-ink spots 7, 9, 13 and 14, we consider the correlation between the signal of lead and visible inked area in this fragment to be established.

Using the same procedure, it was possible to associate certain elements with the ink on several fragments, with different degrees of certainty. Sulphur (S), potassium (K) and calcium (Ca) belong to the most abundant elements in the support and papyrus and, therefore, could not be considered in the evaluation, leaving us with four elements of interest, namely phosphorus (P), iron (Fe), copper (Cu) and lead (Pb). Table 1 lists the results corresponding to these four elements obtained in the present study. Here, clear correlation between the inked area and an element is marked by the entry «X». When only a trend was found, the corresponding elements are marked with a star indicating that not all inked / non-inked spots delivered a consistent result. Finally, fragments have a hash symbol if no correlation between the visible ink spot and any of the elements could be found. We must stress here that the large number of entries corresponding to the trend or inconclusive results with respect to iron, copper and lead could be most probably attributed to the fact that the spots chosen to represent papyrus contained ink on one of the layers below the surface one. Though iron could be firmly linked to the ink only in three cases, we see that the number of fragments in which the non-inked area displayed a high signal of iron dominate the results. Iron presents the most complex case since the combined effect of contamination from the cardboard and the heterogeneity of the papyrus support, which also contains iron, make the attribution of this element more uncertain than any other.

Two pieces, P.Herc. 254 and 411, were found to contain an elevated amount of lead, whereby only P.Herc. 411 might have been written with an ink similar to the one reported by Brun and his

---

<sup>16</sup> P.Herc. 254 is a *scorza* from Philodemus, *On Rhetoric*, book IV (Copy A; *midollo* of P.Herc. 1673/1007).

collaborators.<sup>17</sup> The initial hypothesis of contamination of water by lead pipes as the origin of the lead in the ink has quickly been discarded because of the overly high amount of Pb. For the same reason, and also because of the lack of correlation between Cu and Pb, the hypothesis of contamination originating from bronze inkwells was also rejected. Instead, lead was most probably intentionally added. Tack and co-authors have suggested it was added either in the form of a pigment such as galena, lead white or red lead, or more likely as a drying agent such as litharge, which was used in antiquity as oil dryer. Because of all the events which altered the scrolls both during the eruption and since their exhumation, it is unfortunately difficult to come to a conclusion as to the nature of the lead compound. In all other cases studied here, inks might contain lead in addition to iron.

Copper in combination with iron and lead has shown a trend in P.Herc. 416 and 418.<sup>18</sup> It has also shown a trend as a single element in P.Herc. 242. The absence of this element in the cardboard and paper makes its identification easier than that of iron. In this case the uncertainty most probably derives from the presence of the ink under the spots measured to represent papyrus only. However, if it is indeed contained in the ink, its presence might indicate the intentional addition of the copper-based compound *χάλκανθον* or *χάλκανθος* mentioned in some ancient recipes of inks like that of Dioscorides in his *De materia medica*.<sup>19</sup> It is probably quoted too by Pliny the Elder for another application.<sup>20</sup> This would be in accordance with recent findings of copper in inks from Hellenistic and Roman papyri.<sup>21</sup>

Only the element phosphorus, whose low energetic X-ray photons cannot pass through a papyrus layer, can be firmly attributed to the top layer. This very property makes its presence in the ink irrelevant for the possible unrolling of the scroll using the CT method. However, in the terms of ink characterization the element is extremely important since it might point to a possible precursor of the ink. Moreover, detectability of this light element using a simple portable device indicates that it is present in great abundance and will allow the visualisation of the ink on the top layer of a scroll or a stack of the fragments. Indeed, Ira Rabin and Olivier Bonnerot have already discovered inks on papyrus pieces from the Cologne Collection and on one fragment of the Istituto Vitelli at Florence that contained text readable in the element phosphorus, in particular in a fragment from Antinoe.<sup>22</sup>

---

<sup>17</sup> P.Herc. 411 is a *scorza* from Philodemus, *On Music*, book IV (midollo in P.Herc. 1497). On the ink reported by Brun and collaborators, see Brun / Cotte / Wright / Ruat / Tack / Vincze / Ferrero / Delattre / Mocella 2016; Tack / Cotte / Bauters / Brun / Banerjee / Bras / Ferrero / Delattre / Mocella / Vincze 2016.

<sup>18</sup> It is noteworthy that P.Herc. 418 comes from the same scroll of P.Herc. 254 (Philodemus, *On Rhetoric*, book IV).

<sup>19</sup> Pedanius Dioscorides (1<sup>st</sup> cent. A.D.), *De materia medica* 5, 162 (ed. Wellmann 1914, 108).

<sup>20</sup> According to his *Naturalis historia* 34, 123 this substance was *atramentum sutorium* or shoemaker's black. Pliny believed that this substance was used to blacken leather. This is, however, chemically implausible since no copper substance produces a black pigment upon reaction with tannin. Therefore, shoemaker's black must have contained an iron-based substance.

<sup>21</sup> Rabin / Wintermann / Hahn 2019; Nir-El / Broshi 1996.

<sup>22</sup> Detailed publication of these results will be offered in future.

## **Conclusion**

Inks of 38 pieces from the Herculaneum collection preserved in the Biblioteca Nazionale di Napoli were analysed using X-ray fluorescence technique. A number of papyri displayed detectable elements other than carbon present in their ink. In addition to lead, which had already been identified, we detected phosphorus, copper and iron, which are also likely to originate from the inks and strengthen the hypothesis that some of the inks of the Herculaneum papyri might belong to the category of mixed inks in accordance with recent findings.<sup>23</sup> Therefore, the whole collection should be systematically tested for the presence of the metals using imaging XRF, leading to a selection of scrolls which could be virtually unwrapped using conventional CT-scanning. Moreover, this result seems to open the possibility of using confocal X-ray fluorescence to reveal the underlying text on the stacked fragments.<sup>24</sup> In the case of the presence of phosphorus in the inks, imaging XRF would provide legible texts from the top layers of the fragments.

## **Acknowledgments**

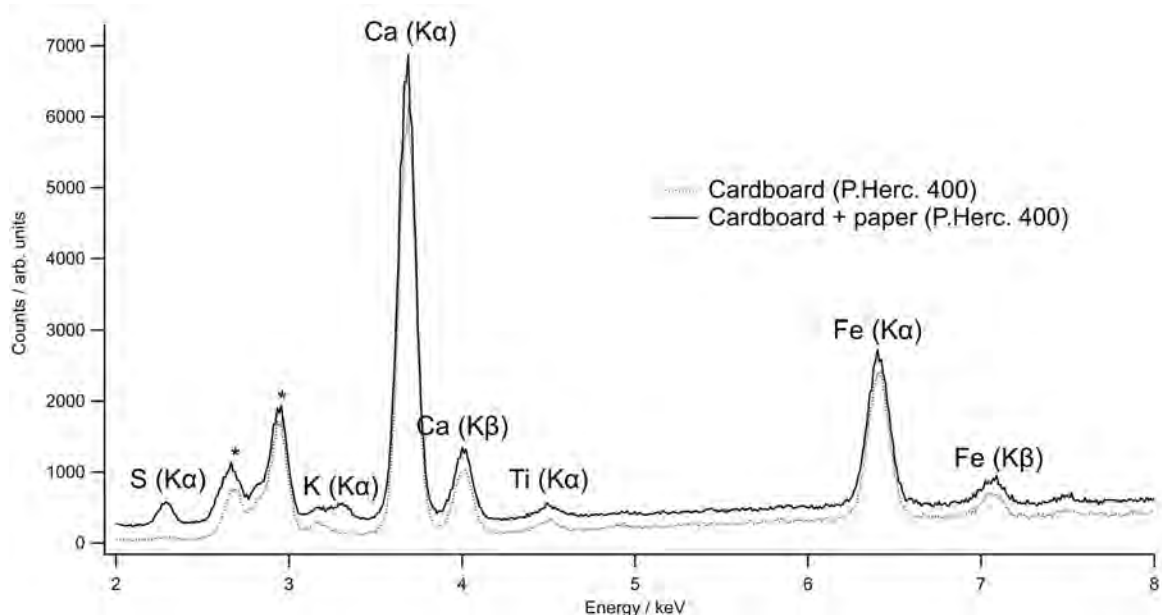
We would like to express our warmest thanks to the Arbeitsstelle für Papyrologie, Epigraphik und Numismatik at the University of Cologne for having allowed the use of its Elio spectrometer for the analysis, as well as to Sofia Maresca and her colleagues in the Officina dei Papiri of the Biblioteca Nazionale di Napoli, who gave us access to the fragments and helped us in all the stages of our work. We also thank the CISPE «Marcello Gigante» (Naples) for assistance during the measurements. Finally, we express gratitude to Thomas Ford for his diligent proofreading of the typescript.

This research was carried out at the Cluster of Excellence «Understanding Written Artefacts: Material, Interaction and Transmission in Manuscript Cultures», funded by the German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft, DFG), and within the scope of the Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) at the Universität Hamburg.

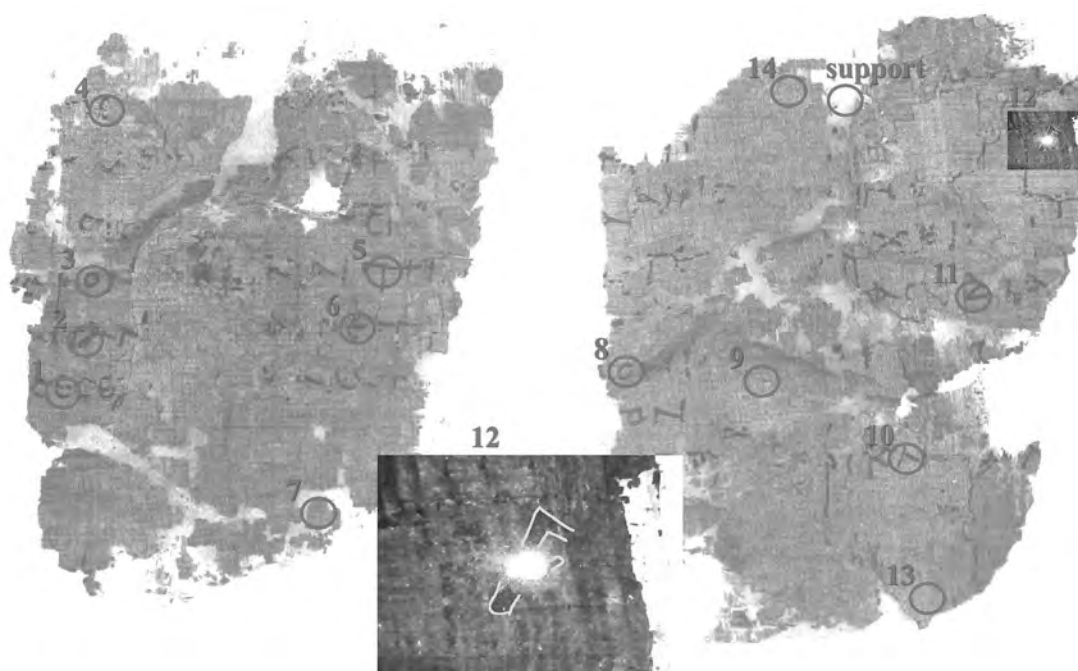
---

<sup>23</sup> Colini / Hahn / Bonnerot / Steger / Cohen / Ghigo / Christiansen / Bicchieri / Biocca / Krutzsch / Rabin 2018.

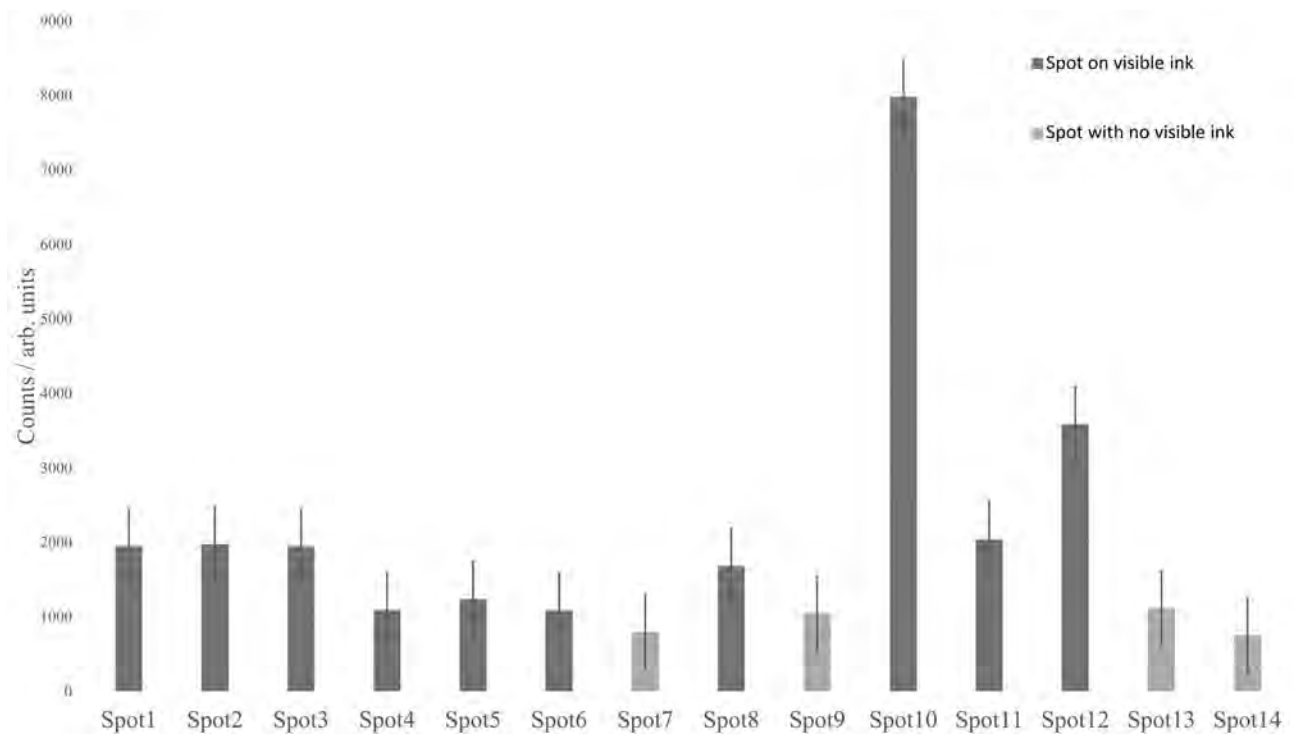
<sup>24</sup> Li / Finfrook / Brun / Delattre / Mocella 2020.



Pl. 1. XRF spectra of cardboard (bottom) and of paper + cardboard (top) measured on P.Herc 400. The cardboard used contains a significant amount of iron (Fe) and calcium (Ca). In addition, the paper contains sulphur (S) and potassium (K). The peaks at 2.69 keV and 2.96keV correspond to the  $L\alpha$  of rhodium (Rh) and the  $K\alpha$  of Argon (Ar) respectively. The rhodium detected originates from the rhodium tube used as a source of X rays in the spectrometer. Argon is detected because the analysis was performed in the air. Both elements are not relevant to our study.



Pl. 2. Location of spots analysed (on infrared image) and detail of spot 12 (taken from the Elio in-built camera during analysis) for P.Herc. 254. Infrared image by S. W. Booras © National Library, Naples - Brigham Young University, Provo (USA); duplication is prohibited.



Pl. 3. Distribution of Pb for P.Herc. 254. Spots 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11 and 12 correspond to visible ink, while there is no visible ink for spots 7, 9, 13 and 14.

## Bibliography

- Allegra, D. / Ciliberto, E. / Ciliberto, P. / Petrillo, G. / Stanco, F. / Trombatore, C. 2016, “X-ray computed tomography for virtually unrolling damaged papyri”, *Appl. Phys. A* 122, 1-7.
- Angeli, A. 1994, “Lo svolgimento dei papiri carbonizzati”, *Papyrologica Lupiensia* 3, 39-104.
- Blank, D., 1999, “Reflections on Re-Reading Piaggio and the Early History of the Herculaneum Papyri”, *CErc* 29, 55-82.
- Brun, E. / Cotte, M. / Wright, J. / Ruat, M. / Tack, P. / Vincze, L. / Ferrero, C. / Delattre, D. / Mocella, V. 2016, “Revealing Metallic Ink in Herculaneum Papyri”, *PNAS* 14.113, 3751-3754.
- Bukreeva, I. / Alessandrelli, M. / Formoso, V. / Ranocchia, G. / Cedola, A. 2017, “Investigating Herculaneum papyri: An innovative 3D approach for the virtual unfolding of the rolls”, arXiv 1706.09883.
- Capasso, M. 1991, *Manuale di Papirologia Ercolanese*, Lecce.
- Chabries, D. M. / Booras, S. W. / Bearman, G. H. 2003, “Imaging the past: recent applications of multispectral imaging technology to deciphering manuscripts”, *Antiquity* 77 / 296, 359-372.
- Colini, C. / Hahn, O. / Bonnerot, O. / Steger, S. / Cohen, Z. / Ghigo, T / Christiansen, T. / Bicchieri, M. / Biocca, P. / Krutzsch, M. / Rabin, I, 2018, “The quest for the mixed inks”, *Manuscript cultures* 11, 41-48.
- Delattre D. 2004, “Le retour du Papyrus d’Herculanum de Paris 2 à l’Institut de France: un rouleau épique inédit en 279 fragments”, *CRAI* 3, 1351-1391.
- 2006, *La villa des Papyrus et les rouleaux d’Herculanum. La bibliothèque de Philodème*, Cahiers du CeDoPaL, 4, Liège.
  - 2009, “Le point sur les travaux relatifs au P. Herc. Paris 2”, *CRAI* 153 /2, 925-943.
- Ghigo, T. / Rabin, I. / Buzi, P. 2020, “Black Egyptian inks in Late Antiquity: new insights into their manufacture and use”, *Archaeol. and Anthropol. Sci.* 12, 70.
- Hahn, O. 2010, “Analyses of Iron Gall and Carbon Inks by Means of X-ray Fluorescence Analysis: A Non-Destructive Approach in the Field of Archaeometry and Conservation Science”, *Restaurator* 31 /1, 41-64.
- Kleve, K. / Capasso, M. / Del Mastro, G. 2000, “Nuova sistemazione delle scorze”, *CErc* 30, 245-246.
- Li, L. / Finfrook, Z. / Brun, E. / Delattre, D. / Mocella, V. 2020 “Retrieval of the lost literature from the Herculaneum Papyri with the X-ray Fluorescence Microscopy Luxi”, Poster presented at the *Cultural and Natural Heritage Workshop*, Grenoble. [https://www.esrf.fr/files/live/sites/www/files/events/conferences/2020/Cultural%20Heritage/Abstract\\_Mocella\\_LuxiLi.pdf](https://www.esrf.fr/files/live/sites/www/files/events/conferences/2020/Cultural%20Heritage/Abstract_Mocella_LuxiLi.pdf)
- Longo Auricchio, F. / Indelli, G. / Leone, F. / Del Mastro, G. 2020, *La Villa dei Papiri. Una residenza antica e la sua biblioteca*, Roma.
- MacFarlane, R. T. / Del Mastro, G. / Antoni, A. / Booras, S. W. 2007, “Update Report on the Use of the Multi-spectral Images of the Herculaneum Papyri”, in Frösén, J. / Purola, T. / Salmenkivi, E. (eds.), *Proceedings of the XXIV International Congress of Papyrology, Helsinki, 1-7 August 2004*, Helsinki, 579-586.
- Mills, D. / Curtis, A. / Davis, G. / Rosin, P. / Lai, Y. 2014, “Apocalypso - Revealing the Bressingham Roll”, *J. Pap. Conserv.* 15 / 3, 14-19.

Mocella, V. / Brun, E. / Ferrero, C. / Delattre, D. 2015, “Revealing Letters in Rolled Herculaneum Papyri by X-ray Phase-contrast Imaging”, *Nat. Commun.* 6, 5895.

Nir-El, Y. / Broshi, M. 1996, “The Black Ink of the Qumran Scrolls”, *Dead Sea Discov.* 3 / 2, 157-167.

Parker, C. S. / Parsons, S. / Bandy, J. / Chapman, C. / Coppens, F. / Seales, W. B. 2019, “From invisibility to readability: Recovering the ink of Herculaneum”, *PLoS ONE* 14 / 5, e0215775.

Piquette, K.E. 2017, “Illuminating the Herculaneum Papyri: testing New Imaging Techniques on Unrolled Carbonised Manuscript Fragments”, *Digit. Class. Online* 3(2), 80-102.

Rabin, I. 2014, “Instrumental Analysis in Manuscript Studies”, in Bausi, A. / Borbone, P. G. / Briquel-Chatonnet, F. / Buzi, P. / Gippert, J. / Macé, C. / Maniaci, M. / Melissakis, Z. / Parodi, L. E. / Witakowski, W. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction*, Hamburg, 27-30.

Rabin, I. / Wintermann, C. / Hahn, O. 2019, “Ink characterization, performed in Biblioteca Medicea Laurenziana (September 2018)”, *Analecta Papyrologica* XXXI, 301–313.

Rosin, P. L. / Lai, Y. K. / Liu, C. / Davis, G. R. / Mills, D. / Tuson, G. / Russell, Y. 2018, “Virtual Recovery of Content from X-Ray Micro-Tomography Scans of Damaged Historic Scrolls”, *Sci. Rep.* 8(11901).

Seales, W. B. / Parker, C. S. / Segal, M. / Tov, E. / Shor, P. / Porath, Y. 2016, “From damage to discovery via virtual unwrapping: reading the scroll from En-Gedi”, *Sci. Adv.* 2, e1601247.

Tack, P. / Cotte, M. / Bauters, S. / Brun, E. / Banerjee, D. / Bras, W. / Ferrero, C. / Delattre, D. / Mocella, V. / Vincze, L. 2016, “Tracking Ink Composition on Herculaneum Papyrus Scrolls: Quantification and Speciation of Lead by X-ray Based Techniques and Monte Carlo Simulations”, *Sci. Rep.* 6, 20763.

Wellmann, M. 1914, ed. *Pedanii Dioscuridis Anazarbei De Materia Medica Libri quinque*, Berlin.

# P.Flor. III 383, P.Flor. 383/a-l e P.Rein. I 49: frammenti di *tomoi synkollesimoi* da Antinoe

Bianca Borrelli

Università degli Studi di Firenze

bianca.borrelli@unifi.it

## Abstract

This paper presents the preliminary results of an ongoing research aiming at a complete edition of P.Flor. 383. Only a few fragments were published in the third volume of the Papiri Fiorentini and they were attributed to two *tomoi* of applications for lease of public land, coming from Antinoe and dating to the years 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> of Severus Alexander. The original structure and the main contents of these two *tomoi* are here reconstructed. Moreover, one of the unpublished fragments is joined to P.Rein. I 49 and both are attributed to a third *tomos*, written both on the recto and on the verso.

## Keywords

P.Flor. 383, *tomoi synkollesimoi*, Antinoë

Nel III volume dei Papiri Fiorentini, col numero 383 sono pubblicati alcuni frammenti di richieste d'affitto, provenienti, secondo l'editore, Girolamo Vitelli, da due *tomoi synkollesimoi*, datati rispettivamente al tredicesimo e al quattordicesimo anno di Severo Alessandro (233/4 e 234/5).<sup>1</sup> Il fatto che tali richieste fossero indirizzate βουλ(ευταίς) ἄρχ(ουσι) τῆς τῶν Ἀντινοέων πόλ(εως) καὶ τοῖς σὺν αὐτοῖς suggerì a Vitelli che esse avessero per oggetto terreni pubblici, ma fu Ulrich Wilcken a compiere un progresso decisivo nell'identificazione di tali terreni: combinando il testo dei vari frammenti editi, infatti, egli fu in grado di riconoscere nei destinatari delle richieste una commissione preposta all'affitto della terra sacra a Oseirantinoos, situata nel territorio di Pesla Ano (TM Geo\_ID 2950), nella nomarchia di Antinoe.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Ove non indicato diversamente, tutte le date sono da intendersi "dopo Cristo". I frammenti del rotolo datato al tredicesimo anno sono, come già ipotizzato da Wilcken 1920, 433 e da Mitthof 2007, 209-210, quelli non pubblicati nell'ed. pr., dove, peraltro, gli anni in questione sono erroneamente fissati al 232/233 e al 233/234. Un *tomos synkollesimos* analogo, in cui sono raccolte richieste di affitto e di vendita indirizzate alla *boule*, viene da Ermopoli: CPR XXXV 24-30 (266); in generale, sui *tomoi synkollesimoi*, si veda Clarysse 2003.

<sup>2</sup> Wilcken 1920, 433-434 (= BL I 460); l'integrazione ἑδαφῶν [γῆς ἀνιερωμένης] Ὁσειραντινόφ [θεῶ] Μεγίστω ἐ proposta sulla base del confronto con P.Würzb. 8. ll. 9-10 = SB I 5280 (30.12.158): ὄν ἔχω ἐν μισθώσει ἐκ τῆς τῶ μεγίστω [Ὁσ]ειραντινόφ ἀνιερω[μ]ῆνης γῆς. Su Pesla Ano, vd. Drew-Bear 1979, 204-206.



Nell'introduzione all'edizione, Vitelli avvertiva dell'esistenza di altri frammenti degli stessi rotoli, lasciati inediti, ma tenuti presenti per integrare quelli pubblicati. Sia i pezzi editi sia quelli inediti sono conservati nella Biblioteca Medicea Laurenziana: ordinati in sedici vetri, sono identificati dalla segnatura P.Flor. 383; nei primi sei vetri, che contengono i frammenti già editi, tale segnatura è accompagnata da un numero romano, da I a VI, corrispondente al numero di colonna assegnato nell'ed. pr., negli altri dieci, invece, da una lettera dell'alfabeto, da "a" a "i".<sup>3</sup>

La scelta di riprendere in esame P.Flor. 383, allo scopo di fornirne in futuro un'edizione integrale, è dovuta alla constatazione della sua eccezionalità nel panorama della documentazione di provenienza antinoita: abbiamo a che fare, infatti, con gli unici affitti di terreno di epoca romana che ci siano giunti da Antinoe (TM Geo\_ID 2774); di conseguenza, essi sono particolarmente interessanti da un punto di vista contenutistico e formale.<sup>4</sup> Un rinnovato esame dei testi, inoltre, potrebbe consentire ulteriori miglioramenti nella definizione della nomenclatura e della titolatura dei buleuti destinatari delle richieste.

In questa sede, vorrei presentare i risultati preliminari dello studio da me finora condotto sull'aspetto materiale, sulla paleografia e sul testo dei frammenti editi e inediti di P.Flor. 383, che mi ha permesso di stabilirne l'originaria posizione nei due rotoli. Gli unici due pezzi che non è stato possibile collocare al loro interno sono P.Flor. 383/a, il solo a conservare scrittura anche sul verso, su cui tornerò più avanti, e P.Flor. 383/f, fr. 4, che sembra costituire un caso a sé sia per l'aspetto esteriore sia per il formulario.<sup>5</sup>

Dalla ricostruzione effettuata, si possono trarre alcune considerazioni generali. Innanzitutto, i due rotoli dovevano essere avvolti l'uno intorno all'altro, col *tomos* del quattordicesimo anno all'interno.<sup>6</sup> La ricongiunzione e il riposizionamento dei singoli frammenti, di cui do conto di seguito, consentono di stabilire che il *tomos* del quattordicesimo anno raccoglieva almeno dodici richieste d'affitto, così ordinate:

1. col. 0;

---

<sup>3</sup> Ringrazio la Direttrice della Biblioteca Medicea Laurenziana, dott.ssa Anna Rita Fantoni, per avermi accordato il permesso di studiare i frammenti in questione, e il prof. Rosario Pintaudi per avermi consentito di lavorare con profitto sugli originali. Le immagini sono disponibili in rete al link [www.psionline.it].

<sup>4</sup> Una richiesta d'affitto di terreno più tarda, databile all'inizio del IV secolo, indirizzata anch'essa a un membro della *boule* di Antinoe, è conservata da P.Ant. II 89. Per quanto riguarda, nello specifico, le collezioni fiorentine, la stragrande maggioranza dei testi documentari da Antinoe risale ai secoli V-VII (cf. Fournet 2009, 117-121); ogni eccezione, pertanto, rappresenta un'acquisizione.

<sup>5</sup> Nei vari vetri, i singoli frammenti non sono numerati; la numerazione con numeri arabi adottata qui e oltre (fr. 1, 2 etc.) è mia e prosegue, per ciascun vetro, da sinistra a destra e dall'alto in basso. Di P.Flor. 383/a fanno parte anche tre frustoli conservati in P.Flor. 383/g (fr. 1, 2 e 4).

<sup>6</sup> Due casi esemplari di rotoli avvolti l'uno intorno all'altro, in modo tale che i danni materiali si propagano dall'uno all'altro, sono, in ambito documentario, P.Rev. e, in ambito letterario, se si accetta che si tratti di due rotoli, il cosiddetto Bacchilide di Londra (LDAB 438): cf., rispettivamente, Borrelli 2019, 448 e Bastianini 1995, 36-39. Sulla base dell'ampiezza delle volute, calcolabile con qualche approssimazione anche grazie all'aiuto del formulario ricorrente nelle varie richieste d'affitto, si può ipotizzare che il *tomos* del quattordicesimo anno fosse avvolto in posizione finale di lettura e si trovasse all'interno di quello del tredicesimo; sul senso di arrotolamento di quest'ultimo, più frammentario, bisogna essere più cauti.

2. col. I;
3. col. II;
4. col. V + 383/e, fr. 2 + 1;
5. col. VI + 383/e, fr. 1 + 383/h, fr. 1;
6. 383/g, fr. 7 + 383/f, fr. 2 + 3 + 383/h, fr. 1 + 2 + 383/g, fr. 5;
7. 383/g, fr. 3 + 6 + 5 + 383/f, fr. 5;
8. 383/g, fr. 6 + 383/f, fr. 5;
9. coll. IV + III + 383/l;
10. col. III + 383/f, fr. 1;
11. 383/f, fr. 1 + 383/c;
12. 383/c + 383/i.<sup>7</sup>

Del *tomos* del tredicesimo anno si sono conservate tre sole richieste d'affitto, che si dovevano succedere come segue:

1. 383/d, fr. 2;
2. 383/b;
3. 383/d, fr. 1.

Benché i *tomoi* così ricostruiti siano gravemente lacunosi, soprattutto nella parte centrale, è possibile individuare lo schema essenziale delle richieste d'affitto. L'intestazione con i destinatari della richiesta è seguita dall'indicazione degli affittuari, della durata dell'affitto (sempre annuale) e della quantità di arure richieste. Gli affittuari sono abitanti della stessa Pesla Ano, di Ermopoli (TM Geo\_ID 816) e di Tennis (TM Geo\_ID 7586), nell'Ermopolite; in un caso, sono essi stessi buleuti di Antinoe. Dopo la precisazione della coltura prevista, dell'ammontare del canone e dei termini e delle modalità di pagamento, dati conservati solo in modo molto frammentario, si trova una serie di clausole. La prima (παρὰ δώσω τὴν γῆν καθαρὰν ἀπὸ θερινῶν ἔργων) riguarda le condizioni in cui la terra deve essere riconsegnata, «libera dai lavori estivi»: questo tipo di clausola non ha altre attestazioni; di conseguenza, non era stata riconosciuta da Vitelli, che, in P.Flor. III 383, col. I l. 28 nota, proponeva di integrare καθαρὰν ἀπὸ θ[ρ]υίνων ἔργ[ον] (*sic*), senza tuttavia riuscire a ricostruire un senso accettabile.<sup>8</sup> La seconda clausola stabilisce che è possibile, in caso di offerta maggiore, affittare il terreno ad altri o coltivarlo direttamente (ἐπιθέματος δὲ γενομένου ἔξδόν

<sup>7</sup> Mantengo, per chiarezza, la numerazione delle colonne usata nell'ed. pr. Con «col. 0» mi riferisco alla colonna di cui, nel frammento che restituisce la col. I, si conserva l'estremità destra e di cui Vitelli non dava conto.

<sup>8</sup> L'integrazione proposta da Vitelli era stata suggerita probabilmente dal confronto con le clausole dei contratti d'affitto che prescrivono la restituzione della terra libera da giunchi e altre piante infestanti, come, per es., la gramigna (ἀπὸ θρύου καλάμου ἀγρόστεως δείσης πάσης vel sim.: cf., per es., P.Tebt. II 378, l. 27). Il nesso θερινὰ ἔργα, che, invece, compare nelle varie richieste d'affitto raccolte nei *tomoi* antinoiti, è attestato solo da altri tre papiri: P.Köln XI 452, fr. a, l. 5 (Eracleopolite?, 24/10-15/11/219 o 20/10-11/11/202 a.C.); BGU IV 1188. l. 9 (Eracleopolite, 15-14 a.C.); P.Oxy. LIX 4002, l. 18 (Ossirinco, IV-V).

ἑτέροις μεταμισθοῖν ἢ καὶ αὐτουργεῖν).<sup>9</sup> Seguono la dichiarazione, anch'essa attestata per ora solo qui, che non ci si servirà del documento in questione per altri diritti (καὶ οὐ χρήσομαι τῷδε τῷ συνχρηματισμῷ πρὸς ἕτερον δίκαιον) e, infine, la clausola stipulatoria (καὶ ἐπερωτηθεὶς ὡμολόγησα). Le richieste si chiudono con la data (tutte al mese di Phaophi, a eccezione di una, datata al mese di Hathyr) e con le sottoscrizioni: queste ultime sono apposte dagli affittuari o dai loro *hypographeis*; ciò prova che, come è usuale nei *tomoi synkollesimoi*, gli atti raccolti sono tutti originali. Poiché le sottoscrizioni sono quasi sempre ben conservate, P.Flor. 383 risulta degno di interesse anche da un punto di vista prosopografico.

Torniamo ora a P.Flor. 383/a. Pur essendo tra i pezzi inventariati come P.Flor. 383, è sicuro che esso non fa parte di nessuno dei due *tomoi* fin qui esaminati. Come già detto, infatti, si tratta dell'unico frammento scritto sia sul recto sia sul verso; il suo aspetto materiale, inoltre, è diverso da quello degli altri pezzi: non si riscontrano, cioè, in esso danni analoghi a quelli presenti negli altri frammenti. La prova, tuttavia, viene dal testo: il documento scritto sul recto, infatti, non è una richiesta d'affitto datata agli anni tredicesimo o quattordicesimo di Severo Alessandro, ma una *κατ' οἰκίαν ἀπογραφή* datata al ventiquattresimo anno di Caracalla (215).

Da Antinoe abbiamo poche *κατ' οἰκίαν ἀπογραφαί*: tra queste un'altra, restituita da P.Rein. I 49 (= W.Chr. 207; 215-An-1), è datata al 215.<sup>10</sup> Osservando i danni materiali di P.Flor. 383/a e di P.Rein. I 49, ho potuto attribuire con sicurezza i due frammenti a uno stesso rotolo, un altro *tomos synkollesimos*: i due pezzi si attaccano quasi direttamente, col papiro fiorentino a sinistra di quello parigino; nella lacuna tra i due è andata perduta l'incollatura tra i fogli.<sup>11</sup>

Diversamente dai *tomoi* delle richieste d'affitto, quello delle *κατ' οἰκίαν ἀπογραφαί* è stato riutilizzato sul verso, con l'alto della scrittura nella stessa direzione.<sup>12</sup> In P.Rein. I 49, p. 154, il contenuto del verso era così descritto: «restes très mutilés d'un acte de vente d'immeuble disposé sur quatre colonnes (IV siècle?)». Sulla base della ricongiunzione con P.Flor. 383/a verso, che completa l'ultima colonna di P.Rein. I 49 verso e ne aggiunge una quinta, si può, ora, affermare che si tratta di un registro di terreni soggetti a *episkepsis*. Di questo tipo di documento non abbiamo, da Antinoe, altri esemplari.

Per concludere, il lavoro finora condotto sui pezzi inventariati come P.Flor. 383 ha portato alla luce tre nuovi documenti provenienti da Antinoe (i *tomoi* delle richieste d'affitto, il *tomos* delle

<sup>9</sup> Analogamente, cf., per es., CPR XXXV 24 - ll. 28-29.

<sup>10</sup> Le altre *κατ' οἰκίαν ἀπογραφαί* antinoite, in parte registrate da Bagnall / Frier 1994 nel loro catalogo delle dichiarazioni di censimento sono: P.Oxy. LXXIV 4986-4988 (146); P.Oxy. VIII 1110 (187-An-1); PSI XII 1227 (187-An-2); P.Col. X 269 (???-An-1, datata al II-III secolo); SB XXIV 16223 (201-202), il cui luogo di provenienza è fissato in Antinoe da N. Kruit, in P.L.Bat. XXX, p. 48 nota 37 sulla base del formulario.

<sup>11</sup> L'immagine di P.Rein. I 49 è disponibile in rete al link [<http://www.papyrologie.paris-sorbonne.fr/menu1/collections/pgrec/preinach.htm>].

<sup>12</sup> Ringrazio la prof.ssa Hélène Cuvigny, direttrice dell'Institut de Papyrologie de la Sorbonne, per avermi gentilmente fornito l'immagine del verso inedito di P.Rein. I 49.

dichiarazioni di censimento e, sul verso di quest'ultimo, il registro di terreni), appartenenti a tipologie documentali, come si è visto, poco o per niente rappresentate. È certo, dunque, che una riedizione completa dei documenti qui presentati potrà consentire di acquisire nuove conoscenze sulla storia della città nel III secolo.

## Bibliografia

- Bagnall, R.S. / Frier, B.W. 1994, *The Demography of Roman Egypt*, Cambridge.
- Bastianini, G. 1995, "Tipologie dei rotoli e problemi di ricostruzione", in Capasso, M. (ed.), *Atti del V Seminario internazionale di Papirologia, Lecce, 27-29 giugno 1994*, Lecce (= Pap.Lup. 4), 21-42.
- Borrelli, B. 2019, "Primi risultati di un rinnovato studio del secondo rotolo del P.Rev.Laws", in Nodar, A. / Torallas Tovar, S. (eds.), *Proceedings of the 28<sup>th</sup> Congress of Papyrology, Barcelona, 1-6 August 2016*, Barcelona, 448-455.
- Clarysse, W. 2003, "Tomoi Synkollesimoi", in Brosius, M. (ed.), *Ancient Archives and Archival Traditions. Concepts of Record-Keeping in the Ancient World*, Oxford, 344-359.
- Drew-Bear, M. 1979, *Le Nome Hermopolite. Toponymes et sites*, Missoula, ASP, 21.
- Fournet, J.-L. 2009, "I papiri di Antinoopolis: la collezione e gli scavi fiorentini", in Bastianini, G. / Casanova, A. (edd.), *100 anni di istituzioni fiorentine per la papirologia. 1908. Società Italiana per la ricerca dei Papiri. 1928. Istituto Papirologico «G. Vitelli». Atti del convegno internazionale di studi, Firenze, 12-13 giugno 2008*, Studi e Testi di Papirologia, N.S. 11, Firenze, 115-132.
- Mitthof, F. 2007, "Bemerkungen zu Papyri XX <Korr. Tyche>", *Tyche* 22, 207-214.
- Wilcken, U. 1920, "Papyrus-Urkunden", *APF* 6, 361-454.

# **The Carbonized Papyri from Bubastos: Current Work on the Unpublished Material<sup>1</sup>**

Matias Buchholz  
University of Helsinki  
matias.buchholz@helsinki.fi

## **Abstract**

Several papyrus collections hold parts of an archive of carbonized papyri that derive from the administration of the Bubastite nome in the Nile Delta. So far, six long scrolls have been published in the three volumes of the P.Bub. series (1990, 1998, 2016). However, a large part of the material remains unpublished. I report here on my work on this material, with a focus on one large scroll that I am hoping to publish soon.

## **Keywords**

Bubastos (Boubastos, Bubastis), carbonized papyri, administrative archives

## **Introduction**

Several papyrus collections, most notably those of the University of Cologne and of the Austrian National Library, hold fragments of carbonized papyri that derive from the city of Bubastos (or Bubastis, as it is also known), the capital of the Bubastite nome in the Nile Delta. This is a region from which very few other papyri survive, making the Bubastos papyri rather important, even though they are broken into literally thousands of carbonized fragments of various sizes. Despite the present scattering of these fragments over several collections, their common origin is clear. In some cases, fragments from different collections can even be physically joined.

As has already been well established, the archive is an administrative one, with many of the documents relating to the *strategus* of the nome himself, and it dates to the early third century A.D.

---

<sup>1</sup> This presentation was prepared within the framework of the postdoctoral project *Publication of the Carbonized Papyri from Bubastos* funded by the Academy of Finland (no. 309258).

Three volumes have been published so far in the P.Bub. series.<sup>2</sup> These volumes feature a total of six long scrolls, all from the Cologne collection. Of the published documents, P.Bub. I 1-4 and P.Bub. II 5 are archival scrolls that contain collections of letters between the *strategus* and other officials. P.Bub. III 6, the best preserved of the scrolls that have been published so far, is a register relating to the inspection of land administered by the state.

However, the published documents are only a relatively small portion of what is preserved. Within the framework of my postdoctoral research project, which is financed for three years by the Academy of Finland (2017-2020) and based at the University of Helsinki, I have been able to get some overview of the total material. My project builds upon previous work done by J. Frösén, who, already in the 1980s produced, among other things, preliminary reconstructions and transcriptions of almost all the Bubastos papyri.

### **The total material**

In the preface of P.Bub. I (published in 1990), Frösén gives an overview of the total material from Bubastos that was known at the time.<sup>3</sup> No up-to-date overview has been published since. Therefore, it might be useful to present an overview of the material that I am aware of now. The University of Cologne has the biggest collection of Bubastos papyri with more than 3000 fragments. When these fragments are pieced together, an estimated number of 25 original scrolls can be reconstructed to at least some degree (of which, as already mentioned, six scrolls have already been published). The Austrian National Library in Vienna also has a substantial collection with more than 2000 fragments (not including minor fragments), coming from ca. 22 original scrolls, all thus far unpublished. The fragments from the remaining collections are also unpublished. These collections are the University of Athens (170 fragments plus 150 minor ones, from four scrolls<sup>4</sup>), Duke University (ca. 22 fragments from one scroll) and the Palau Ribes Collection in Barcelona. As for the latter collection, there is an ongoing project aimed at extracting the fragments – which are quite considerable in number, but mostly relatively small in size – from the three cigar boxes in which they have been stored for decades, untouched.<sup>5</sup> A further two cigar boxes from Barcelona were lent to the University of Trieste and there is a preliminary edition by S. Daris of 29 fragments from one scroll belonging to this material.<sup>6</sup>

<sup>2</sup> P.Bub. I (eds. J. Frösén & D. Hagedorn, 1990); P.Bub. II (eds. D. Hagedorn & K. Maresch, 1998); P.Bub. III (ed. K. Maresch, 2016).

<sup>3</sup> P.Bub. I, p. 7.

<sup>4</sup> Livadaras 1988. A couple of fragments were already published in Livadaras 1984.

<sup>5</sup> See Nodar 2011.

<sup>6</sup> This is based on information provided by J. Frösén personally and in documents from his archive dating to 1995-1997. I have no information on the current status of these fragments.

Finally, there are four unopened roll pieces belonging to the University of Cologne that are currently stored at the University of Helsinki.

The above numbers need to be taken with a grain of salt, as there are inconsistencies in what exactly has been counted as one fragment (small scraps are not always accounted for). As for the number of reconstructed scrolls, one should note that the reconstruction process is quite difficult and cannot yet be considered finished. When trying to determine the overall number of scrolls, one should also note that the numbers of reconstructed scrolls from the various collections cannot simply be added up because some of them actually belong together and should not be counted twice. The exact overall number still needs to be confirmed, but the figure of 38 scrolls given in the preface of P.Bub. I is probably too small. Thus, with only six scrolls published so far, it is obvious that a considerable amount of work remains to be done. While it is true that many of the unpublished scrolls are so fragmentary that they may not be published anytime soon, there is also some quite interesting material left, about which I hope to give you a glimpse in the following.

### **Some examples of unpublished documents**

Given the preliminary status of the work, it is still not possible to provide an exhaustive list of all the preserved documents and their respective contents with sufficient confidence. However, there are several documents on which work has already progressed relatively far. In the following, I will give a few examples of such scrolls from the collections of Cologne and Vienna, which I know best. To begin with, there is an archival scroll containing correspondence of the Royal Scribe of Bubastos with the Royal Scribes of other nomes pertaining to the possessions of deceased people. The scroll has been reconstructed from Cologne fragments (mainly P.Köln Inv. C, Gruppe 3, but also other fragment groups) and preserves remnants of 41 columns of text, with the beginning better preserved than the end. A draft edition by T. Purola already exists. Another scroll containing official correspondence is P.Vindob. G 39894 of the Vienna collection, but the 170 fragments of that scroll are still unordered. Other noteworthy documents include a diary of the imperial cult, in which it is recorded which ceremonies were performed when (P.Vindob. G 39896). This document with its 4 columns and 16 additional fragments refers at least to processions and to sacrifices performed by the *strategus*. Then there are, for instance, court proceedings, concerning a case in which someone has apparently killed the donkey of a public donkey-driver (P.Vindob. G 39897, comprising ca. 50 fragments). Then there is a scroll that consists of two clearly separate parts that were glued together already in antiquity: the first part is a list of liturgical nominations, and the second one is an abbreviated census list (P.Vindob.

G 39898). It has an impressive total of 68 columns, albeit they are preserved in very fragmentary form.

However, let me now turn to the document that is probably the best preserved of the unpublished papyri, and that I hope to be ready for publication soon. This document is large enough to fill an entire volume in the P.Bub. series by itself.

### **The Vienna/Cologne scroll: final account of the strategus**

This scroll, P.Vindob. G 39888 + P.Köln Inv. R, can be reconstructed from fragments that are stored in Vienna and in Cologne.<sup>7</sup> Of course, this document is fragmentary too, but for a carbonized papyrus, I would characterize its state of preservation as exceptionally good.

It is a long document written in columns. The upper parts of the columns are stored in Vienna and the lower parts in Cologne, but there are many physical matches between the fragments that make it certain that they belong together. The document consists of more than 200 fragments, which, when reconstructed, yield a roll that has a preserved length of close to seven meters (including the gaps between the fragments). The content makes it clear that the scroll was originally even longer, as we know for sure that certain parts are missing (more on the content below). As for the height of the scroll, the preserved height is mostly about 20 cm, with just a couple of lines of text missing at the top and/or at the bottom of the columns. All in all, 54 text columns can be reconstructed – most of them only in part, but, especially at the beginning of the scroll, many even completely. More than 1400 lines of text are preserved at least in part. All that being said, there are, nonetheless, frequent gaps in the text that sometimes make it difficult to understand what exactly is being said, especially in less formulaic sections.

While the reconstruction of the original order of the fragments and the transcription of the writing that is preserved on them are on solid ground by now, the restoration of the gaps and the analysis of the contents (including the work on the edition's introduction and commentary) is not finished yet. However, some observations on the contents may, of course, already be presented. Broadly speaking, this is a register of tax receipts and other income of the state belonging to the account of the *Idios Logos*. In earlier publications, the document was sometimes referred to as a list of tax arrears, which seems somewhat too narrow a definition, even if arrears do indeed figure prominently. The roll could also be described as the final account of the former *strategus* of the Bubastite nome, Aurelius

---

<sup>7</sup> An almost final reconstruction was done by J. Frösén already in the 1980s. He also prepared a preliminary transcription. Other members of his team, including M. Satama, continued his work before I took over in 2017.



Heracleides. It is he who officially drew up this document and who always appears in the first person singular. He gives an account of the income from the beginning of the year 221/222 (which is referred to as past) until the end of his official tenure nine months into that year. In reality, he seems to have already been absent during the last three months of his tenure (Phamenothe, Pharmouthi and Pachon). During these months, he was replaced by the Royal Scribe Aurelius Arabion alias Asclepiades, before the next *strategus*, Aurelius Apollon, took over in Pauni.

The document has many different sections, but generally speaking most of it consists of lists of payments and calculations of sum totals. As far as I can see, its basic structure can be summarized as follows:

1. After a brief introduction, there follows a calculation of how much was *supposed* to be collected during the period in question (cols. I-VII). We are given the totals for each income type (and partly even individual payments), which are listed by month. Additionally, we are given the totals for each type of income for the period in which the *strategus* himself was in charge (6 months), for the period in which the Royal Scribe was in charge (3 months), and for the whole period of nine months.
2. Calculation of how much was *actually* collected (broken down by month and totals as above) (cols. VII-XII).
3. Calculation of the difference between the above, i.e., how much is still missing (only the totals for each type of income for the whole period are given, no break-down by time period) (col. XII).
4. Deduction from the above of sums which are missing for a legitimate reason (for instance, suspension has been granted by the authorities) (cols. XII-XIV). These sums are individually listed and briefly explained. The remaining sums that are still missing and that need to be collected by the next *strategus* are then calculated and presented as totals for each income type. This is, so to speak, the culmination of the document up to this point.
5. The remainder of the document (in fact, its largest part, cols. XIV-LIV) consists of several long and detailed lists grouped by type of income, listing all individual payments, always indicating whether they have been received or have been suspended or are in arrears. In part, these lists include interim sums, for instance, by village. For some of the income types mentioned in the previous sections of the document, the lists are missing, which clearly indicates that, despite its length, the document breaks off and its end is not preserved.

Especially in the first three sections, there are many repetitions, which make it possible to fill in most of the gaps. It is often even possible to calculate sums that are not preserved anywhere, deducing

them with certainty from what is preserved. In this way, more than a dozen columns at the beginning of the scroll can be restored almost completely, something which is rare for carbonized documents. The latter parts of the scroll, on the other hand, have much less repetition and are thus clearly harder to restore, even though they contain many well-preserved passages.

What, then, is the overall significance of this document in relation to what we already know about Roman Egypt? At this point, I cannot really go into the details and will confine myself to referring to the forthcoming edition. Nonetheless, I believe I can say already now that this papyrus, once fully analyzed and published, will be a noteworthy addition to our evidence concerning the taxation system and the finances of the state in Roman Egypt, if not for other reasons, then due to its sheer size alone and the fact that it comes from a region for which there is little other papyrological evidence.

Before I conclude, I would like to add that, in my opinion, the biggest challenge relating to the unpublished material from Bubastos is the fact that most of it is so fragmentary. Literally thousands of fragments need to find their original order – a giant jigsaw puzzle in which many (if not most) of the pieces are missing. But, as I hope I have made clear, there are cases in which it actually looks quite promising, and I think it will be worth the trouble.

## Bibliography

Frösén, J. / Hagedorn, D. (Hgg.) 1990, *Die verkohlten Papyri aus Bubastos (Pap. Bub.)*, Band 1, Papyrologica Coloniensia XV/1, Opladen.

Hagedorn, D. / Maresch K. (Hgg.) 1998, *Die verkohlten Papyri aus Bubastos*, Band 2, Papyrologica Coloniensia, XV/2, Opladen/Wiesbaden.

Livadaras, N. A. 1984, “I papiri carbonizzati dell’Istituto di Filologia Classica dell’Università di Atene”, in *Atti del XVII congresso internazionale di papirologia (Napoli, 19-26 maggio 1983)*, vol. III, Napoli, 869-871 (= SB XVI 12817).

Livadaras, N. A. 1988, “L’ensemble des Papyrus carbonisés de l’Université d’Athènes”, in Mandilaras, B. (ed.), *Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology, Athens 25-31 May 1986*, vol. I, Athens, 67-69.

Maresch, K. (Hg.) 2016, *Die verkohlten Papyri aus Bubastos*, Band 3, Papyrologica Coloniensia, XV/3.A-B, Paderborn.

Nodar Domínguez, A. 2011, “Los papiros carbonizados de Bubastis de la colección Palau Ribes: Un estudio preliminar”, in *“Palabras bien dichas”: Estudios filológicos dedicados al P. Pius-Ramon Tragan*, Barcelona, 89-99.

# Callgirls in the quarries\*

Adam Bülow-Jacobsen

Institut de papyrologie, Sorbonne

bulow@wanadoo.fr

## Abstract

Some examples from unpublished *ostraka* from the quarry at Umm Balad (Kaine Latomia) of private letters concerning women and higher class prostitution.

## Keywords

quarries, women's letters, prostitution

Prostitution in the Roman world has long been a subject of interest, and has been studied on the basis of both written and archaeological sources. In later years a new set of sources to a new kind of prostitution has been added, namely the *ostraka* from the Eastern Desert of Egypt. In her important paper “Les femmes tournantes” Hélène Cuvigny has described how it functioned in the small *praesidia* along the desert roads, where a limited number of soldiers would hire a girl to share for a month.<sup>1</sup> The girl, no doubt a slave-girl, was hired from the owner by a representative of the garrison who would be responsible, as ἐπίτροπος, for her safety, and no doubt also for the accounting, i.e. how much each man would contribute and on what basis. On this latter point we know nothing. That is to say, did the individual soldiers contribute a lump sum, or did they pay according to their individual use of the girl? But the rest of the procedure is reasonably well documented. This documentation is found in the *ostraka* from Didymoi and Krokodilo, and there is further information in the as yet unpublished texts from Dios and Xeron Pelagos.

At Mons Claudianus it is quite different. In the many thousand ostraca from there, there is just one private account mentioning the sum of 1 drachma and 1 obol εἰς βινῆσαι.<sup>2</sup> This would seem quite expensive compared, if one can compare, with the basic 2 asses that we know from Pompeii, and also

---

\* A Danish version of this paper has been published in *AIGIS* [<http://aigis.igl.ku.dk/aigis/2019,2/ABJ-Call-girl.pdf>]. Here you will find photographs of the *ostraka*.

<sup>1</sup> ZPE 172, 2010, 159-166.

<sup>2</sup> O.Claud. inv. no. 4110.

compared to the wages of a stonemason which were 47 drachmas a month. As far as I know there are no other detail-prices in our *ostraka*.

One may speculate about the apparent absence of prostitution from the quarries. Perhaps it is just due to the hazards of archaeology, or perhaps the stonemasons were too tired in the evening.

But then there is the quarry of Domitiane later known as Kaine Latomia, now Umm Balad. A discussion of some aspects of these *ostraka* may be found in the *Proceedings of the 28<sup>th</sup> Congress*, and the texts should be published in the foreseeable future.<sup>3</sup> There are many private letters from Domitiane, and in my file I have grouped some of them under the heading “Concerning Women”. They are written either by or to women, and first of all they have in common that I am not quite certain what is going on. Who were these women, and what were they doing in the desert? They are not common prostitutes as we know them from the *praesidia* along the roads further south. They clearly have a will of their own and sometimes they are addressed as «sister» by the men, which to me would exclude that they were of servile status. In some cases there is question of a «man» who must have been a husband or a pimp or both at the same time. In one case there is a «mother», who must have been a procuress. Even the circulating girls of the road-*praesidia* sometimes write or have letters written for them, so this is not what makes these letters special. Some of these women must have been sex-workers, but it is difficult to tell on which basis they worked. Sometimes there is question of money, but just as often of sentiment, even love. Expressions of love are not totally absent from letters written in a context where we also find circulating prostitutes, like some of the letters of Julia or Tiberia found at Krokodilo, but there we know the girls and their family-relations.<sup>4</sup> Here, most of the women, and the men too for that matter, are otherwise unknown, and we do not know where they were, which is a common complaint at Domitiane/Kaine Latomia. It may be a false impression, but Mons Porphyrites, which was fairly close to Domitiane/Kaine Latomia, might be the base of these women. I shall give some examples from the clearer cases. They are all from the end of the first or the middle of the second century after Christ. All are written in reasonably good handwriting, but with a rather confused syntax, which, to me, indicates that the letters were dictated. Anyone who has ever tried to write a letter for an illiterate person, will know what I mean.

Here is the first example:

inv. no. 742

Ταῶρ Κασίῳ τῶι ἀδελφῶι καὶ κρο  
χαίρειν·

<sup>3</sup> Bülow-Jacobsen 2019. The publication will be by Hélène Cuvigny, who is working on the more official texts, and myself for the private letters. We have chosen the signature O.KaLa for these *ostraka*.

<sup>4</sup> E.g. O.Krok. II 202.

γινώσκειν σε θέλω {ι} ὅτι εἴαν  
πέμψης μοῦ τῇ μητρὶ φάσιν ὅτι  
5 “πέμψον αὐτὴν ἔξω”, καὶ ἴπη μοι  
μικρὸν ὅλως ἀμμάς μου “ὑπεγε”, ε . ως  
ἐκπορεύωμαι παρά σε {ν} χωρεῖς ὑ-  
δάτους καὶ ὑποδήματος. σοὶ δὲ οὐ-  
κ ἐλοιπήθης περὶ μου ἀλλὰ ἀπέλυσας  
10 μαι ὥρας ἕκτης. διὰ τεῖ τὸ πρῶτον οὐ-  
κ ἐποίηεις; ἀλλὰ ἄρτι κ[ο]ράσιν ἔχεις

downwards in left margin:

... ὄψαι ὁ θεὸς ἰδομ  
πέμψον τῇ μητρὶ  
μου τὰ δέκα  
15 κολούρεια

1. r. κυρίῳ | 3&4. r. ὅτι | 5. r. εἴπη | 6. r. ὅλως; ὑπαγε εὐθέως | 7. r. ἐκπορεύομαι; χωρὶς | 8. r. ὕδατος; σύ | 9. r. ἐλυπήθης περὶ | 10. r. με; τί; πρῶτον | 15. r. κολλύρια

«Taor to Cassius, her brother and master, greetings. I want you to know that if you send a message to my mother saying “send her out”, and my mother says the small word to me “go”, I set out to you at once without water and shoes. But you did not worry about me and sent me away at the sixth hour. Why did you not do it at first? But now you have a girl. [...] the god [...] Send my mother the ten *kollyria*».

The situation here is fairly clear: Cassius must be at Domitiane and Tahor probably at Porphyrites. She gives the impression of being wildly in love with Cassius and also of being furious because she has been scorned.<sup>5</sup> It is not quite clear how and when this has happened, but perhaps they have been together once and he has somehow indicated that he did not want to see her again. Or did she come a second time only to be sent away? If he sent her away at the sixth hour, i.e. around noon, she may have had trouble reaching Porphyrites before nightfall. If she set out from Domitiane towards Porphyrites, taking the shortest way across the mountains, this would be a journey of some 15-16 km – I suppose that would be a walk of some 3-4 hours.

<sup>5</sup> This fiction, as I am sure it is, must also be the reason why the letter was sent by the girl, not by the «mother». See also Cuvigny 2018, 214 n. 2, for more examples of the use of family terms in the world of prostitution.

Money is not mentioned, since that would have been the «mother's» department, but there must have been a proposal that made it worthwhile to send the girl. The letter makes it clear that Tahor considered herself as something different from the κοράσιον.

In the next example it becomes quite clear that money was involved and we even get to know how much:

inv. no. 85

Θινοσίρι(ς) Πτολεμέω τῷ κυρίῳ  
χαίρειν.

ἔπεμσάς μοι διὰ Νικάνορος (δραχμὰς) ἡ καὶ  
οὐκ ἔλαβον παρ' αὐτοῦ ἕως ἐξ{ς}έλθω

5 καὶ {μετα} μεταμε ὅτι ἀπάνθρωπος

εἶ. διὰ τοῦτο οὐκ ἤθελον ἐξελθεῖν. ἐξελ{λ}ή-  
λυθα τὸ ἄλλο ἄπαξ καὶ οὐκ ἤθελες

δοῦναί μοι στατήραν ἕναν εἶνα μίνω ἔτι μί(α)ν

ἡμέραν, καὶ οὐκ ἤθελες δοῦναί μοι ὅτι οὐ φιλεῖς

10 με. εἰ γὰρ με ἐφίλεις δέδωκες ἄν μοι • διὰ τοῦ-

το οὐκ ἤθελον ἐξ{ξ}ελθεῖν ὅτι δύο μοι

ἔπεμσας. ἐὰν δὲ θέλης με ἐλθεῖν, πέμσον μοι

τὸν ἄλλον στατήραν διὰ τὸν ἄνδρα μου.

ἐὰν δὲ θέλης εἶνα ἔλθω, δὸς τὸν ἄλ-

15 λον. εἰ γὰρ εἶχον, ἔδωκα (αὐ)τῷ εἶνα

ἔλθω πρὸς σε, ἄδελφε.

*space of one line*

ἐρρῶσθαί σε θέλω,

ἄδελφαι.

1. κ' ὕ | 3. r. ἔπεμσας; § | 5. r. μεταμε(λεῖ) (?) | 8. r. στατήρα ἕνα ἵνα μείνω | 10. r. δέδωκας ἄν μοι | 11. r. δύο | 12. r. ἔπεμσας; πέμσον | 13. r. στατήρα | 14. & 15. r. ἵνα | 15. r. ἔδωκα ἄν αὐτῷ | 18. r. ἄδελφε

«Thinosiris to Ptolemaios, her master, greetings. Through Nikanor you sent me 8 drachmas, and I did not take them from him until I leave(?) ... . I am sorry you are so ungenerous. That is why I did not want to come. I came once, another time, and you would not give me one stater in order that I stay one more day, and you would not give me it because you do not love me. If you had loved me,

you would have given me (it). That is why I would not come, because you sent me two (staters). If you want me to come, send me one more stater because of my husband. If you want me to come, send me the other one. If I had it, I would give it to him, so that I can come to you, brother. I wish you good health, brother».

Here again, Ptolemaios must be at Domitiane and Thinosiris probably at Porphyrites. It is clear that they have met before for a similar arrangement, and Ptolemaios has shown himself «ungenerous» by not paying an extra stater for another day. So apparently, girls like Thinosiris could be rented on a daily basis for four drachmas, equal to one stater. It is funny that she then deploys the heavy female artillery, claiming that he does not love her. She even hints that it is only because of her «man», obviously her procurer, and that if she had the money she would pay herself, just for the privilege of being with Ptolemaios. In other words, she pretends to be in love with him – well, perhaps she was, and she is blaming the money question on her procurer. Pour Ptolemaios must have been a little surprised, and no doubt thought that paying the price was enough. Since he has asked her again, he must clearly have been satisfied with her services.

Incidentally, the price of 4 drachmas a day would make 120 drachmas a month, if the woman worked every day, which presumably she did not.<sup>6</sup> This would be twice as much as the 60 drachmas a month that a girl could earn for her owner in the *praesidia* along the roads.

And then there is an example of a letter from the procurer to a woman, who must have belonged in his «stable». Again, I imagine that he was at Porphyrites while she was in Domitiane and temporarily on her own.

inv. no. 820

Σορνάτις Διδύμη τῇ ἀδελφῇ χαίρειν.  
ἀκούσας πάντα <τὰ> πράγματά σου νεναυσί-  
ακα. ἦ οὕτως πλουσία <εἶ> ἵνα ζημίας δι-  
3a                    τοὺς ἄρτους ἔλαβα  
δοῖς καὶ τὸ πείσμά σου ποιῆς; οὐ  
5                    μέφομαί σε. πορνὴ εἶ. καλῶς  
οὖν ποιήσεις, καθὰ ὡς ἡ-  
                         μεῖν ἦκει φάσις ὅτι ἡ πο-  
                         ρέα ἔρχεται εἰς τρίτην,

---

<sup>6</sup> There are several examples of this price, see e.g. O.Krok. II 182 and 221.

10 ἔρχου ὧδε ἵνα καὶ ἐπί  
 σοι ὁμολογήσῃ καὶ συ  
 δοῖ {σοι} αὐτό, καὶ γνῶ-  
 θῇ τί σοι λέγει Πέτη-  
 σεις περὶ τοῦ χαλ-  
 κοῦ. ἔρρωσο.

3a. γ. ἄρτους || 7-8. γ. πορεία || 10. γ. ὁμολογήσῃ; σοι || 12-13. γ. Πέτησις

«Sornatius to Didyme, his sister, greetings. Hearing about all your affairs has made me sick. Are you so rich that you can work at a loss(?) and do as you want? I do not blame you. (But?) you are a whore. According to rumour that comes to us the caravan is coming after tomorrow, so come here, so that he can approve you as well, and he can give it (i.e. the money) to you, and find out what Petesis says to you about the money. Farewell. (Inserted where there was room) I received the loaves».

I suppose that Sornatius has heard rumours that Didyme is carrying on an unprofitable affair. I guess that she may have been in love and out of control. Note first that he addresses her as «sister», as in the other letters I have chosen here. Perhaps he was somehow her husband, unless she really was his sister. After reproaching her for doing as she wants, there is the curious «I do not blame you, you are a whore». Sornatius seems to have forgotten a word here and we do not understand the relationship between the two halves of the phrase. Does he mean that he does not blame her, since you can't expect better from a whore? Or that he does not blame her for being a whore? Or is it «but» that is missing? If so, the sense might be: «I do not blame you, but <by acting like this> you are a whore». The word used is πορνή, which is rare in the papyri – in fact, I have found only two instances.<sup>7</sup> I suppose that the crude word is employed for a reason. The common slave-prostitute in this environment is normally known as κοράσιον or sometimes παιδίσκη, and πορνή perhaps signifies a free woman who, more or less by choice, takes on all comers, contrary to the women who are rented out, often by their husbands, for relationships of longer duration. Could it be that Didyme was rented out in such a way, but had got involved with someone else? In the *ostraka* from Didymoi there is a contract where a husband rents out his wife, but on condition that she must only lie with the contractor.<sup>8</sup> I.e. that he must not sublet her as a prostitute.

At any rate, Sornatius recalls Didyme, presumably to Porphyrites, and perhaps in order to be reviewed by a new client, but the meaning is not clear.

<sup>7</sup> BGU IV 1024 (report of proceedings) and P.Oxy. III 528 (private letter) where the woman is using the word of herself.

<sup>8</sup> O.Did. 406.



Finally I have chosen one text, where there does not seem to be any prostitution involved, but I wonder ...

inv. no. 304

Κυραθοῦς τῷ ἀδελφῷ Δημάτι  
χαίρειν. γινώσκιν σε θέλω ὅτι  
δεινὸν θέλω ἐξελθεῖν παρά  
σε ἀλλὰ ἀσθενῶ. ἀφ' ὅτι ἐξέλθον  
5 παρά σου ἀσθενῶ. ἰδ(ο)ύ, μὴ λάβε{ν}  
[κ]ομιᾶτον δεῦ{ν}ρο{υ} ὅτι ἐγὼ οὐ  
δύναμαι. ἐκεῖ γὰρ πρὶν  
τοῦ ἐμὲ γράφειν σε σακρον  
οὔτε καλὰ φιλεῖς καὶ μνη-  
10 μονεύεις τῆς φιλίας  
ἔρρωσο

2. r. γινώσκειν | 3. r. δεινὸν θέλω ἐξελθεῖν | 4. r. ἀσθενῶ ἀφ' οὗ ἐξήλθον | 5. r. ἀσθενῶ | 6. r. ἐγὼ | 8. r. γράφειν

«Kyra thous to her brother Demas, greetings. I want you to know that I very much want to come to you, but I am ill. Since I left you, I am ill. Don't take leave now, since I cannot (come). Back then, before I wrote ... that you love ... and remember (our) love. Farewell».

On the face of it, this is a couple where the man is working at Domitiane while the woman resides in Porphyrites. He has proposed to take leave so that they can be together. Did they intend to spend a naughty week-end at Domitiane?<sup>9</sup> The woman says that she is ill, and I suppose that she specifies that she has been ill since they were last together, not to blame the man for this, but to explain succinctly that she does not just have her period. In any case, even if money is not mentioned, we may still be looking at a proposal for a longer term relationship. Kyra thous is known from another letter, where somebody who addresses her as «sister» congratulates her on her marriage.<sup>10</sup> In that same letter there is also a question of two staters, although it is not clear who owes them to whom, or why, but the sum looks suspiciously like the price for a couple of days, and we may still wonder whether Didyme wasn't after all part of this higher class of prostitutes.

---

<sup>9</sup> The obvious place, i.e. the seaside resort of Hurghada some 50 km away, did not exist yet.

<sup>10</sup> O.KaLa. inv. no. 252.

And now to the numerous things we do not know. Who were the clients, the men who paid the women? Their names do not particularly make us believe that they were soldiers, so they must have been stonemasons or technicians employed in the quarrying. These people had their wives down in Qena,<sup>11</sup> and would occasionally have wanted female company. They were reasonably well paid – 47 drachmas a month for the stonemasons, so a short-term lease for a couple of days at 8 drachmas would have been expensive, but not impossible. The women seem to have been at Porphyrites, the much bigger quarry, not so far away, or possibly somewhere else in the vicinity.

How much could the women keep for themselves out of the 4 drachmas per day? We have no idea, but we must in any case assume that they were always subject to a procurer or procuress, who no doubt took the better part of the money. Speculating a little, we may assume that they did so, because they had arranged for the transportation and payment of the road tax and whatever other expenses were incurred, like perhaps the tax on prostitutes, although we know nothing about this in the desert. The *quintana* that seems to have been paid for the κοράσια in the *praesidia* in the desert of Berenike, is mentioned nowhere in the quarrying area. In the desert of Berenike there was also a sum to be paid for passengers entering the desert. According to the Koptos-tarif a soldier's wife costs 20 drachmas, while a girl for company, i.e. a prostitute, cost one hundred drachmas.<sup>12</sup> Even if this concerns a neighbouring district, we are perhaps allowed to use it as a source, and I think that there may have been quite a few women entering the desert as wives, but becoming prostitutes of some kind once they were there. A certain number of women from Eastern Europe or Asia might recognise the arrangement at the present time.

## Bibliography

Bülow-Jacobsen, A. 2019, "The Ostraca from Umm Balad", in Nodar, A. / Torallas Tovar, S. (eds.), *Proceedings of the 28<sup>th</sup> International Congress of Papyrology, Barcelona 1-6 August 2016*, Barcelona, 525-533. [<https://repositori.upf.edu/handle/10230/41902>].

Cuvigny, H. 1998, "Kainè, ville nouvelle: une expérience de regroupement familial au IIe s. è.chr." in Kaper, O. E. (ed.), *Life on the Fringe. Living in the Southern Egyptian Deserts during the Roman and Early-Byzantine Periods. Proceedings of a Colloquium Held on the Occasion of the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Netherlands Institute for Archaeology and Arabic Studies in Cairo 9-12 December 1996*, CNWS Publications, 71, Leiden, 87-94.

Cuvigny, H. 2018, "Les ostraca, sont-ils solubles dans l'histoire ?", *Chiron* 48, 193-217.

---

<sup>11</sup> Cuvigny 1998, 87-94.

<sup>12</sup> I.Portes 67.

## ***Com. Adesp. fr. 1008 K.-A.: un esempio di prologo innovativo?***

Daniela Immacolata Cagnazzo

Università degli Studi di Bari

daniela.cagnazzo@uniba.it

Felice Stama

Università degli Studi della Basilicata

felice.stama@unibas.it

### **Abstract**

*Com. Adesp. fr. 1008 K.-A.* is a witness of a play from the New Comedy, preserved on the back of P.Strasb. inv. G 53, which was edited by Georg Kaibel in 1899. It partially contains 29 verses in iambic meter by an unknown poet. The text is part of a prologue pronounced by an anonymous character, who has been identified as a god by some scholars: he seems to explain the function of divine prologues in the plays and he gives some information about the antecedents of the plot. This paper proposes to lay some new bibliological and palaeographic groundwork for the dating of the papyrus and for the discussion about evidence provided by the fragment, which could establish the authorship.

### **Keywords**

Greek comedy, Divine prologues, Poetic criticism, Literary papyrology

1.\* Di P.Strasb. inv. G 53 (= MP<sup>3</sup> 1671; LDAB 2632; TM 61485), conservato oggi presso la Bibliothèque Nationale di Strasbourg,<sup>1</sup> non è noto il luogo di ritrovamento né la data di acquisto, ma è possibile stabilire, grazie a una ricostruzione effettuata su documenti d'archivio della Bibliothèque, che venne comprato sul mercato antiquario in Egitto, fra il 1898 e il 1899, da Richard Reitzenstein, il quale, impossibilitato a occuparsene in prima persona, dopo un'iniziale trascrizione, ne affidò l'*editio princeps* a Kaibel (1899).

---

\* Il par. 1 è a cura di D. I. Cagnazzo; il par. 2 è di F. Stama.

<sup>1</sup> Si ringrazia il prof. Paul Heilporn (Université de Strasbourg) per aver gentilmente fornito una fotografia ad alta risoluzione del lato perfibrare e transfibrare del papiro, consentendo lo studio e l'analisi del supporto materiale.

Il papiro (15.5 x 10 cm) consiste in un frammento di rotolo dal colore chiaro, probabilmente tagliato, come si evince dal lato destro, per la vendita antiquaria, e presenta tracce di scrittura su entrambi i lati: il lato perfibrare, di cui non vi è menzione nell'*editio princeps*, conserva una lista di conti, di complessa intelligibilità. Secondo l'opinione di Turner, che ebbe modo di studiare il frammento attraverso le riproduzioni fotografiche trasmessegli da Dedoussi, si tratterebbe di un registro di contabilità granaria, collocabile, su base paleografica, al II secolo d.C.<sup>2</sup> Il lato transfibrare, oggetto di nostro interesse è vergato con un inchiostro nero, in una maiuscola rotonda assegnata da Crönert (1901) all'ultimo scorcio del I secolo d.C.; da Turner, invece, a mio avviso più opportunamente, alla fine del II secolo d.C. Non è, però, da escludere che vada collocata a cavallo fra II e III secolo, come mi suggerisce Heilporn *per litteras*.

Quel che è sopravvissuto sul lato transfibrare è una σελίς di 29 *stichoi* di un testo letterario, come è deducibile non solo dal contenuto, ma anche dallo schema metrico in trimetri giambici, di cui, però, non si dispone delle parti iniziali cadute in lacuna: si può stimare che manchino dai 5 ai 10 caratteri nelle ll. 7-29, ed è possibile calcolare che ci fossero approssimativamente 32 caratteri per rigo. Restano parte del margine superiore di 1 cm ca. e il margine inferiore di 2.3 cm ca.; l'intercolumnio a destra della colonna di scrittura misura 2 cm ca.

La scrittura presenta tratti di informalità e rapidità. Eccetto alcune varianti fonetiche (ε ~ ει: ll. 7, 18; νκ ~ γκ: l. 8; ει ~ ι: l. 28), il testo è ortograficamente corretto; va segnalato che in due circostanze lo scriba, o un revisore,<sup>3</sup> ha apportato delle correzioni (l. 4) o delle integrazioni (l. 29) nell'interlinea.

Per quanto concerne i segni di interpunzione, non sistematici, si notano: il punto in alto alle ll. 2, 11, 24; l'apostrofo a indicare quasi sempre l'elisione; la crasi alla l. 22 in θ'ατερου, mentre manca alle ll. 19 e 29.

\*\*\*

]ε μακρολόγος θε[ὸς  
 ἄ]κούοντας λάβη  
 ]αρωσ πειρωμένους  
 ]ο πρῶτον ὄν τρόπον  
 5 ]καὶ τὸ δεύτερον πάλ[ι]ν  
 ]ταιου δὲ καὶ τὰς αἰτίας  
 καὶ τὰς ἀπ]οδείξεις· ἐξ ἀνάγκης γίνεται  
 . . . . .] . ἀγκωνισαμένοις ῥῆσιν λέγειν

<sup>2</sup> E.G. Turner, *ap.* Dedoussi 1975a, 73, con n. 3; cf. Dedoussi 1975 b, 255, con n. 3. Al momento non si è ritenuto opportuno condurre un'analisi paleografica e papirologica del lato perfibrare, per cui si rimanda ad altra sede.

<sup>3</sup> Cf. Kaibel 1899, 549.

μακράν, ὀ]χληράν, ἐκδιδάσκοντας σαφῶς  
 10 κάκτιθε]μένους καθ' ἕκαστον ὧν εὖ οἶδ' ὅτι  
 οὐθεὶς μ]εμάθηκεν οὐθέν· ἀλλὰ τοῦθ' ὀρᾶ  
 .....] .σιν· ὑμᾶς δ' ἐξ ἀνάγκης βούλομαι  
 ..... ν]οῆσαι καὶ θεοῦ τι, νῆ Δία,  
 ἄξιον ἐνε]γχεῖν αὐτός, ἀλλ' ὄντως θεοῦ  
 15 .....]υσω γάρ τι πιστεύειν ἐμοὶ  
 .....] .το Σωσθένης καὶ Δημέας  
 ..... ἀδ]ελφοὶ δύο ποτ' εἰς τὰς ἐχομένας  
 ..... ἔγ]ημαν οἰκίας καὶ γίνεται  
 ..... α]ὐτῶν θυγάτριον δὲ θατέρῳ  
 20 ἔπειτ' ἀ]ποδημία τις ἀμφοτέροις ἅμα  
 ἦν εἰς Ἀ]σίαν ἐκεῖ τε περὶ τῶν σωματῶν  
 κίνδυνο]ς· εἰρχθέντος γὰρ αὐτῶν θατέρου  
 .....]ηνσχόντος τιν' ἄδικον ἄτερος  
 .....] τὴν σωτηρίαν· ἔπειθ' ὁ μὲν  
 25 ἔφυγεν] λαθῶν, ὁ δ' ἐκείνον ἐκκλέψαι δοκῶν  
 εἰρχθη δ]ιὰ τοῦτο καὶ γέγονεν ἐκκαίδεκα  
 .....] τὸ μῆκος τῆς ἀποδημίας ἔτη.  
 τί ἐτῶν,] τίς ἂν φήσειεν, ἀμφοτέροις ἅμα  
 ἐχρῆν] τοσοῦτων; καὶ τί τὰναγκαῖον ἦν<sup>4</sup>

Traduzione:

«... un dio verboso / ... ascoltatori colga / ... coloro che si cimentano / ... per primo, in quale modo / (5) ... e per secondo, inoltre, / ... e le cause / e le prove; necessariamente avviene che / ... a coloro che stanno gomitoni facciano un discorso / lungo, fastidioso, con l'intenzione di informare in modo chiaro / (10) e di spiegarsi su ogni circostanza di cui so bene che / nessuno capisce nulla. Ma qui si bada a / ... ; e voglio che voi necessariamente / ... intendiate, e – sì, per Zeus! – qualcosa di un dio / degna io stesso voglio portarvi, ma realmente di un dio / (15) ... infatti avere fiducia in me / ... Sostene e Demea / ... due fratelli un tempo ... in case attigue / ... si sposarono e accade che / ... a uno dei due nacque una bambina. / (20) Poi, entrambi fecero un viaggio / in Asia e là per le loro vite corsero / un pericolo. Messo infatti in prigione uno di loro / ... avendo un ingiusto ... l'altro / ... la

<sup>4</sup> Il testo riproduce quello stampato da Kassel / Austin 1995, 301-302.

salvezza; poi, l'uno / (25) fuggì di nascosto, e l'altro, poiché sembrava che avesse fatto evadere quello, / fu messo ai ceppi per questo e si prolungò di sedici anni / ... la durata del viaggio. / Che bisogno c'era, qualcuno potrebbe dire, per entrambi / di così tanti anni? E quale necessità era ...»

2. Sulla natura del mutilo brano e sulla sua funzione nell'economia strutturale dell'opera poetica d'appartenenza i filologi non hanno mai nutrito dubbi a partire dall'ed. pr., che lo schedava come «Komödienprolog». <sup>5</sup> Tutt'altro che concorde si è invece mostrata la critica nel riconoscimento dell'identità dell'autore, per cui sono state formulate varie ipotesi.

Dando rilievo alla presenza, nel v. 16, del nome Demea, assai comune tra i personaggi menandrei, <sup>6</sup> Kaibel avanzò dubitativamente la candidatura del più prestigioso esponente della *nea*. In alternativa, pensò a un «jüngerer Nachfolger Menanders», <sup>7</sup> il quale, attraverso la composizione della ῥῆσις, celandosi dietro la maschera del *Prologsprecher*, introdurrebbe se stesso al pubblico nelle vesti di «Vertreter eines neuen Geschmacks». <sup>8</sup> Con tali parole l'ed. pr. alludeva al contenuto della prima delle due parti in cui può essere suddiviso il frammento: fino al v. 15, infatti, un personaggio, rivolgendosi direttamente agli spettatori (al v. 12, è adoperata, con funzione fàtica, la voce pronominale ὑμᾶς, che non può che avere un referente negli ἀκούοντες menzionati al v. 2), espone una serie di considerazioni sull'intrinseca funzione svolta dai “prologhi divini”. Una riflessione che, a parere di Kaibel e della quasi totalità dei commentatori successivi, prima assume i contorni della polemica contro quei poeti, forse contemporanei dell'ignoto drammaturgo (con ogni probabilità, i rivali concorrenti nelle varie competizioni agonali), <sup>9</sup> colpevoli di rendere i prologhi espositivi lunghi, noiosi e addirittura incomprensibili all'uditorio, per l'incontenibile voglia di spiegare anche il più piccolo aspetto della trama (cf., in particolare, i vv. 7-11); e poi si conclude con una dichiarazione di intenti (vv. 11-13), nella quale l'anonimo autore pare ribadire la sua volontà di dare spazio, nel prologo che lo vede impegnato, alla concisione e alla chiarezza.

Colpito dalla natura “metateatrale” – quasi “parabatica” – dei vv. 1-15, Reitzenstein ne fece una prova per dimostrare l'origine greca dei prologhi terenziani. <sup>10</sup> A suo giudizio, infatti, la suddetta ῥῆσις consentirebbe di ricostruire una tappa intermedia nel percorso evolutivo dei prologhi dalla *nea* alla *palliata* latina: con il suo netto rifiuto di aderire alla moda dominante, che prevedeva il ricorso

<sup>5</sup> Kaibel 1899, 549.

<sup>6</sup> Lo studioso citava, nell'ordine, gli *Adelphoi*, il *Dis exapatōn* e il *Kolax*, rinviando, per quest'ultima *pièce*, a Blass (1898), il quale riconosceva in P.Petr. 4 (1) (= P.Lond.Lit. 90; MP<sup>3</sup> 1662; LDAB 2735; TM 61586) un frammento del *Kolax* (tale attribuzione è però oggi abbandonata: cf. Pernerstorfer 2009, 9).

<sup>7</sup> Kaibel 1899, 555.

<sup>8</sup> Nel solco della linea di pensiero kaibeliana, anche Demiańczuk 1912, 97 (nr. 14) annotava in calce ai versi: «Prologus est fabulae alicuius aut Menandri aut alicuius Menandri imitatoris». Non molto distante da quello di Kaibel era inoltre il punto di vista di Wilamowitz 1925, 146: «Offenbar ist der Verfasser ein Dichter der Zeit nach Menander oder wenigstens ein jüngerer Konkurrent».

<sup>9</sup> Cf. Kaibel 1899, 551-553.

<sup>10</sup> Cf. Reitzenstein 1900.

all'espedito drammaturgico del θεὸς προλογίζων, per mettere al corrente gli spettatori della situazione che fungeva da cornice all'attacco della commedia, il poeta avrebbe inaugurato una riforma senza pari consistente nell'assegnazione del ruolo protatico a un personaggio che, parlando in sua vece, esprimeva delle opinioni su problemi teatrali e nel ridimensionamento, all'interno del prologo, dell'elemento diegetico, posposto nelle scene d'apertura della *pièce*. Delle stringenti analogie con il frammento strasburghese erano poi colte nel prologo degli *Adelphoe*, nei cui vv. 22-24 la *persona loquens*, a nome di Terenzio, avvertiva gli spettatori che non sarebbero stati edotti sull'*argumentum fabulae* e che coloro i quali sarebbero apparsi di lì a breve sul palcoscenico li avrebbero ragguagliati su una parte degli antefatti, poiché la restante sarebbe risultata chiara nel séguito dell'opera. Un ulteriore parallelo in tal senso era individuato da Reitzenstein nel malandato e controverso prologo della *Vidularia*, l'ultima delle commedie plautine annoverate nell'*index* varroniano, ai cui vv. 10-11 sembrerebbe leggersi un invito a prestare ascolto ai personaggi in procinto di fare il loro ingresso in scena, dai quali il pubblico avrebbe potuto ricavare informazioni più che dal prologo stesso. E, persuaso dall'idea che la *Vidularia* avesse avuto come modello greco la *Schedia* di Difilo,<sup>11</sup> il filologo, tra autorevoli apprezzamenti<sup>12</sup> alternati a non meno importanti obiezioni<sup>13</sup>, azzardò per il papiro un'appartenenza alla commedia difilea.

Intorno alla metà degli anni Settanta del secolo scorso una terza voce s'impose nel dibattito sulla paternità del pezzo: ravvisando «some relations and similarities concerning the vocabulary and style between this comic prologue and Menander's texts»,<sup>14</sup> Dedoussi riconsiderò, nel solco tracciato da Kaibel, la possibilità di un'assegnazione a Menandro,<sup>15</sup> supportata, a suo dire, anche dal contenuto dei vv. 16-29, riservati all'esposizione sommaria dell'antefatto da cui prendeva le mosse l'intrigo drammatico. In essi si racconta che due fratelli, Sostene e Demea (v. 16), presero moglie (v. 18), andarono ad abitare in case contigue (vv. 17-18) e, dopo aver messo su famiglia (v. 19), emigrarono in un paese esotico del cui nome permane la sequenza di lettere ]σiαv, che l'ed. pr., con l'approvazione unanime della comunità filologica, ha integrato in Ά]σiαv (v. 21);<sup>16</sup> qui, incapparono in guai davvero seri: per motivi obliterati nelle lacune, uno dei due fu messo ingiustamente ai ceppi (vv. 22-23), ma riuscì a fuggire di nascosto grazie all'aiuto dell'altro, che, accusato di aver favorito l'evasione del fratello, ne prese il posto in prigione (vv. 25-26). Una volta chiarito che, a causa di tali vicissitudini, la permanenza all'estero di entrambi (o

---

<sup>11</sup> Questo titolo era infatti integrato per via congetturale al v. 6 del *prologus* della *Vidularia* da Studemund 1883, 42-43: *Sc[h]edi[a haec] vo[cat]ast a] g[r]ae[co] com]o[edia]*. Per una sintesi delle varie opinioni sull'individuazione del modello greco della *Vidularia*, si rinvia alla sinossi di studi recentemente offerta in Monda 2017, 146-148.

<sup>12</sup> Cf., fra gli altri, Michel 1908, 47.

<sup>13</sup> Su tutti, cf. Weil 1900.

<sup>14</sup> Dedoussi 1975a, 76; cf. inoltre Dedoussi 1975b, 265-270.

<sup>15</sup> Dopo l'*editio princeps*, l'ipotesi di una rivendicazione del brano al principale rappresentante della *nea* non fu del tutto esclusa, per es., da Crönert 1901, 515 (nr. 42) e da Olivieri 1902, 437.

<sup>16</sup> Cf. Kaibel 1899, 550.

forse solo di uno dei due)<sup>17</sup> durò sedici anni (vv. 26-27), la *narratio* è bruscamente interrotta e seguono i residui di una doppia domanda (vv. 28-29), che, stando alla maggioranza dei critici, dava modo al *Prologosprecher* di rinviare alle scene introduttive dell'opera per conoscere ulteriori dettagli sull'intreccio. Ponendo l'attenzione su questa sezione della ῥῆσις, e più nello specifico sul v. 19, per la cui lettura si uniformava, aderendo all'*opinio communis*, al testo fissato da Reitzenstein (παῖς τῷ μὲν ἀ]ῦτῶν θυγάτριον δὲ θατέρῳ),<sup>18</sup> Dedoussi giunse alle seguenti conclusioni: «two persons seem to play an important part in this story: the two children [...]. These two cousins may be a clue for the identification of this comedy with Menander's *Anepsioi* (The cousins)». <sup>19</sup> Al di là delle speculazioni sul ruolo svolto dai detti cugini nell'economia del dramma, ciò che più appare artificioso di tale ricostruzione, che pure ha riscosso diversi consensi,<sup>20</sup> è che nel summenzionato v. 19, almeno a stare a quello che si è conservato, non v'è alcun riferimento al fatto che Sostene e Demea ebbero due figli e che si trattava rispettivamente di un maschio e di una femmina: l'unica informazione che possediamo è che “a uno dei due nacque una bambina” (ἀ]ῦτῶν θυγάτριον δὲ θατέρῳ). E il complemento di Reitzenstein, pur valido sul piano logico, per quanto lo spazio risulti mal occupato,<sup>21</sup> resta comunque un'ipotesi suppletiva impossibile da verificare.<sup>22</sup>

Se dunque su fragili basi sembra poggiare la proposta di Dedoussi di ricondurre il passo in esame agli *Anepsioi*, altrettanto debole è risultata ad Arnott l'idea che il suo autore sia Menandro. «There is one factor that speaks against Menandrian authorship»: così si esprimeva intorno al problema lo studioso,<sup>23</sup> al quale faceva difficoltà l'indicazione esplicita dei personaggi di Sostene e Demea al v. 16, laddove, per quello che è noto, nei prologhi menandrei è di norma evitata la citazione di nomi propri: in essi, infatti, solo eccezionalmente – e, comunque, sempre per esigenze di chiarezza comunicativa – viene fatto il nome del protagonista (cf. *Dysk.* 6), o di chi dà il titolo alla commedia (cf. *Sam.* 56), o ancora del personaggio al quale è correlato l'oggetto cui è ispirato il titolo del dramma (cf. *Asp.* 110).<sup>24</sup>

<sup>17</sup> Cf. Del Corno 1999, 121 (= 2005, 403).

<sup>18</sup> Reitzenstein 1900, 622. Il supplemento è recepito con favore da Weil 1900, 429, da Demiańczuk 1912, 96 (nr. 14), da Schröder 1915, 48 e da Page 1942, 274. Della credenza che l'altro fratello avesse avuto un figlio si trova traccia ovunque nei cursori richiami ovvero negli studi specifici dedicati al frammento: cf., ad es., Crönert 1901, 515; Olivieri 1902, 436, 438; Rambelli 1942, 36; Barigazzi 1968, 396; Del Corno 1999, 121 (= 2005, 403); Martina 2016, 103-104.

<sup>19</sup> Dedoussi 1975a, 77. Analogamente, in Dedoussi 1975b, 268, si afferma che questi fantomatici cugini «are naturally expected to be of great importance in the plot». Invero, sulla presunta centralità di tali personaggi nella vicenda scenica si erano già espressi Reitzenstein (1900, 625: «ist [...] selbstverständlich, [...] dass ihre [*scil.* di Sostene e Demea] Kinder das Liebespaar bilden») e soprattutto Schröder (1915, 46: «vix dubium est, quin in ipsa comoedia de liberorum, qui in v. 19 commemorantur, amore actum sit, sed ceterum de fabula nihil constat»); vd. inoltre Page 1942, 274 («the subject of the play was probably an affair of love between the cousins mentioned in v. 19»).

<sup>20</sup> Non è dispiaciuta, ad es., a Martina (2016, 105).

<sup>21</sup> «Spatio longius» si rileva in Austin 1973, 272.

<sup>22</sup> Lo stesso vale per l'integrazione ἐνί γ' υἱὸς ἀ]ῦτῶν, θυγάτριον δὲ θατέρῳ di Edmonds 1961, 316.

<sup>23</sup> Arnott 2000, 417.

<sup>24</sup> Per una discussione più approfondita sul fenomeno, cf. Ingrosso 2010, 190-191, con bibliografia precedente. La numerazione dei versi dell'*Aspis* e del *Dyskolos* è conforme all'edizione di Arnott 1979, 12-95, 180-355; per la *Samia*, è stata invece valorizzata l'edizione di Sommerstein 2013.



Al di là della complessa – e a tutt’oggi irrisolvibile – questione dell’identità dell’autore dei versi, che Kassel e Austin, i più recenti editori del frammento, includono cautamente, per ragioni di stile (e soprattutto per la materia affrontata), tra gli *adespota novae comoediae*,<sup>25</sup> ciò che ci è sembrato opportuno vagliare nel presente contributo è l’effettiva portata rivoluzionaria di tale ῥῆσις.

In altre parole, il prologo in questione può davvero definirsi “originale” o vi sono altri esempi analoghi nella letteratura comica superstite?

A rispondere a tale domanda fu, nel 1961, Bianco,<sup>26</sup> che mise a raffronto i ventinove trimetri giambici con l’attuale fr. 189 K.-A. della *Poiēsis* di Antifane, in cui, in un imprecisabile punto del dramma,<sup>27</sup> qualcuno, parlando con ogni probabilità per conto del poeta, lamenta che il mestiere del commediografo, costretto a inventare situazioni sempre nuove, è di gran lunga più complicato di quello del tragediografo.<sup>28</sup> Il passo antifaneo – affermava Bianco – «rappresenta una preziosa testimonianza delle difficoltà che i poeti della μέση incontrarono nell’illuminare compiutamente lo spettatore su tutte le parti dell’intreccio (antecedenti, sviluppi, soluzione finale), prima che si ricorresse al prologo drammatico di tipo euripideo. Esso è però anche importante, perché uno dei due isolati esempi – dopo la παράβασις dell’ἀρχαία – di parte della commedia usata dai poeti della μέση e della νέα per far della polemica letteraria».<sup>29</sup> L’altro esempio citato era appunto il brano adespoto restituito da P.Strasb. inv. G 53v.

Quando ci si occupa di testi frammentari i confronti sono sempre rischiosi e la prudenza è sempre d’obbligo. Entrambi i passi, quello di Antifane e quello anonimo, sembrano emergere nella messe di documentazione sulla commedia attica in nostro possesso per la loro “eccezionalità”, ma, a ragion veduta, tale proprietà è dovuta unicamente all’assenza di altri esempi letterari simili; ossia, è frutto della nostra parziale conoscenza della commedia greca; una conoscenza che, giova ribadirlo, si identifica sostanzialmente con i nomi di Aristofane, per ciò che riguarda l’*archaia*, e, in minima parte, di Menandro, per quanto concerne la *nea*. Oltre un secolo fa, le medesime considerazioni erano svolte da Weil, che, in relazione al succitato pezzo, si chiedeva: «sommes-nous en droit d’assurer que ce soit là une innovation et comme une ère dans l’histoire des prologues, devenus, à partir de ce moment, de plus en plus semblables à nos préfaces? C’était bien plutôt, ce me semble, un fait exceptionnel, et d’autres poètes ont pu accidentellement faire de même, soit avant soit après».<sup>30</sup> Lo studioso non aveva torto: le rivendicazioni di «originalità» (καινότης) non sono affatto infrequenti nella commedia attica superstite e, anzi, costituiscono vere e proprie affermazioni convenzionali, quasi ritualizzate, comuni

---

<sup>25</sup> Kassel / Austin 1995, 301-302, 521; e vd. già Austin 1973, 271-272.

<sup>26</sup> Bianco 1961.

<sup>27</sup> Leo 1912<sup>2</sup>, 239 n. 1, ne ha negato la natura protatica, sostenuta da buona parte della critica.

<sup>28</sup> Per un’analisi più dettagliata di questo frammento, vd. il recente contributo di Navarro Martínez 2016.

<sup>29</sup> Bianco 1961, 96.

<sup>30</sup> Weil 1900, 431.

a tutti gli autori – per quello che è noto, dall'*archaia* alla *mesē* –, i quali, per riprendere una felice formulazione di Sonnino, tendono ossessivamente a ribadire «che il proprio teatro presenta quelle idee originali necessarie a garantire la riuscita di una commedia e affermano, al contrario, che i drammi dei loro avversari sono privi di quel requisito».<sup>31</sup>

Il carattere di eccezionalità del frammento strasburghese è dunque una diretta conseguenza della sua condizione di *unicum* nella letteratura greca conservata e l'ostentata originalità rappresenta, di fatto, una dichiarazione d'intenti programmatica che si colloca entro uno schema poetico convenzionale, nel quale sembra peraltro inserirsi la trovata della confutazione della *μακρολογία* tipica delle divinità prologanti, svolta tuttavia con analogia prolissità dall'anonimo autore per bocca del suo personaggio.

Sull'identità di quest'ultimo, infinite pagine sono state scritte dai critici, che hanno fondato le loro teorie sull'esegesi del v. 15 (ἵσσω γάρ τι πιστεύειν ἐμοί), completabile in vario modo. Integrando nel punto di frattura il teonimo Διονύσῳ, conferendo un valore appositivo al pronome personale ἐμοί, intendendo πιστεύειν nell'accezione di «avere fiducia» e facendo dipendere tale infinito da un verbo impersonale come πρέπει («conviene»), Kaibel<sup>32</sup> ricostruiva il trimetro πρέπει Διονύσῳ γάρ τι πιστεύειν ἐμοί: con una simile sistemazione, a recitare il prologo sarebbe Dioniso, che, in qualità di nume tutelare del teatro, inviterebbe gli spettatori ad accogliere di buon grado la riforma poetica delineata nei versi precedenti. Sulle orme dell'ed. pr. e più tardi di Dedoussi,<sup>33</sup> che ha di fatto recuperato e ampliato le considerazioni di Kaibel, parecchi e illustri nomi della filologia otto- e novecentesca si sono mostrati inclini ad assegnare il discorso a Dioniso,<sup>34</sup> giudicando meno economica e calzante la lettura tentata da Reitzenstein,<sup>35</sup> che concordava con il suo predecessore limitatamente alla restituzione del primo emistichio del v. 15, alla cui estremità destra tuttavia suggeriva di emendare il dativo ἐμοί nell'accusativo ἐμέ, sì da ottenere una frase del tipo πρέπει Διονύσῳ γάρ τι πιστεύειν ἐμέ («conviene infatti che io abbia fede in Dioniso»): celandosi dietro le fattezze di un θεὸς προλογίζων – non un dio qualunque, ma uno capace di dire cose degne di se stesso, «ein wirklicher Got» (così, per lo studioso, andrebbe decifrata l'espressione ὄντως θεοῦ del v. 14), «etwa Apollon oder Hermes» –, l'ignoto autore dichiarerebbe di confidare nell'assistenza della massima divinità preposta al patrocinio di qualsiasi attività drammatica («auf die Hilfe des Dionysos»), per presentare agli astanti le sue innovative trovate. Rispetto alle proposte di Kaibel e di Reitzenstein non hanno invece trovato sostenitori le ipotesi di Weil,<sup>36</sup> per cui a parlare sarebbe stato

<sup>31</sup> Sonnino 1998, 46.

<sup>32</sup> Kaibel 1899, 550-551.

<sup>33</sup> Dedoussi 1975a, 73, con n. 5 a p. 77; Dedoussi 1975b, 257-258.

<sup>34</sup> Cf. Crönert 1901, 515 (nr. 42); Olivieri 1902, 435-437; Michel 1908, 47; Wilamowitz 1925, 146; Page 1942, 274 (pur con qualche riserva); vd., più di recente, Konstantakos 2003-2004, 32.

<sup>35</sup> Reitzenstein 1900, 623, con n. 1.

<sup>36</sup> Weil 1900, 428.

«l'auteur lui-même [...] par la bouche d'un acteur», e di Edmonds,<sup>37</sup> che riconosceva nella *persona loquens* una sorta di ipostasi, uno «spirit as Prologue», che richiederebbe l'aiuto di Dioniso per esporre le idee del poeta, vissuto «into the lifetime of Menander».<sup>38</sup>

Tutte le soluzioni fin qui elencate, pur nella loro singolare diversità, partono comunque dal presupposto che il supplemento di Kaibel, Διον]ύσω, sia l'unico ammissibile nel v. 15. A mettere in crisi tale assunto è stato però Schröder, il quale ha argomentato la possibilità che le tre lettere con cui, dopo la frattura, iniziava il ricordato trimetro appartenessero a un *verbum iubendi*, con ogni probabilità κελε]ύσω, che reggerebbe l'infinitiva oggettiva avente come predicato πιστεύειν.<sup>39</sup> La lettura alternativa di Schröder, se ritenuta plausibile, farebbe cadere ogni teoria relativa alla figura di Dioniso come *persona loquens* del frammento e lascerebbe più che mai aperta la questione concernente l'identità del *Prologosprecher*.

Insomma, ancora una volta le sabbie d'Egitto ci hanno restituito una testimonianza che potrebbe senz'altro ampliare le nostre conoscenze sulla commedia greca e illuminarci sui meccanismi che concorsero allo sviluppo di tendenze che trovano delle corrispondenze nella commedia latina, ma, nelle precarie condizioni in cui ci è pervenuta, essa risulta di complessa esegesi e, a meno di nuove e clamorose scoperte, le molte risposte di cui i moderni (dagli studiosi di teatro agli appassionati di cultura classica) sono alla ricerca continueranno a restare nascoste in quelle fasi della letteratura antica che sono andate purtroppo perdute.

## Bibliografia

- Arnott, W. G. 1979, *Menander. Edited with an English Translation*, I, Cambridge (Mass.) / London.  
– 2000, *Menander. Edited with an English Translation*, III, Cambridge (Mass.) / London.  
Austin, C. 1973, *Comicorum Graecorum fragmenta in papyris reperta*, Berolini / Novi Eboraci.  
Barigazzi, A. 1968, “Macone e i prologhi di Difilo”, *RFIC* 96, 390-402.  
Bianco, O. 1961, “Il frammento della Ποίησις di Antifane ed un prologo anonimo”, *RCCM* 3, 91-98.  
Blass, F. 1898, “Ein Papyrusfragment aus Menandros Kolax”, *Hermes* 33, 654-657.  
Crönert, W. 1901, “Litterarische Texte mit Ausschluß der christlichen”, *APF* 1, 104-120, 502-539.  
Dedoussi, C. 1975a, “The New Comedy prologue of Pap. Argentor. Gr. 53: its interpretation and authorship”, in *Proceedings of the XIV International Congress of Papyrologists (Oxford, 24-31 July 1974)*, London, 73-77.

---

<sup>37</sup> Edmonds 1961, 317.

<sup>38</sup> Edmonds 1961, 317 n. e.

<sup>39</sup> Schröder 1915, 46-47; vd. più di recente anche Del Corno 1999, 122, con n. 6 (= 2005, 404, con n. 6).

– 1975b, “The New Comedy prologue of Pap. Argentor. Gr. 53: its interpretation and authorship”, *Dodone (philol)* 4, 253-270.

Del Corno, D. 1999, “Come si deve fare una commedia: programmi e polemiche nel teatro ateniese”, in Conca, F. (ed.), *Ricordando Raffaele Cantarella. Miscellanea di studi*, Milano, 119-135 (= *Euripidaristofanizein. Scritti sul teatro greco*, Napoli 2005, 401-419).

Demiańczuk, I. 1912, *Supplementum Comicum. Comoediae Graecae fragmenta post editiones Kockianam et Kaibelianam reperta vel indicata*, Krakow.

Edmonds, J. M. 1961, *The Fragments of Attic Comedy, after Meineke, Bergk, and Kock augmented, newly edited with their contexts, annotated, and completely translated into English verse, III.A: New Comedy, except Menander. Anonymous fragments of the Middle and New Comedies*, Leiden.

Ingrosso, P. 2010, *Menandro, Lo scudo. Introduzione, testo, traduzione e commento*, Lecce / Iseo (Brescia).

Kaibel, G. 1899, “Ein Komödienprolog”, *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse*, 549-555.

Kassel, R. / Austin, C. 1991, *Poetae Comici Graeci*, II, Berolini / Novi Eboraci.

– 1995, *Poetae Comici Graeci*, VIII, Berolini / Novi Eboraci.

Konstantakos, I. M. 2003-2004, “This craft of comic verse. Greek comic poets on comedy”, *Archaïgnosia* 12, 11-54.

Leo, F. 1912<sup>2</sup>, *Plautinische Forschungen zur Kritik und Geschichte der Komödie*, Berlin.

Martina, A. 2016, *Menandrea. Elementi e struttura della commedia di Menandro*, II, Pisa / Roma.

Michel, W. 1908, *De fabularum Graecarum argumentis metricis*, Diss., Gissae.

Monda, S. 2017, “La ricostruzione dell’intreccio della Vidularia: uno sguardo sui principali contributi allo studio della commedia”, in Raffaelli, R. / Tontini, A. (eds.), *Lecturae Plautinae Sarsinates, XX-XXI: Truculentus, Vidularia (Sarsina, 24 settembre 2016)*, Urbino, 119-150.

Navarro Martínez, V. L. 2016, “Comedia vs. tragedia: El fragmento 189 K.-A. de Antífanes y la banalización del género trágico (Comedy vs. tragedy: The fragment 189 K.-A. of Antiphanes and the banalization of tragic genre)”, in Silva, M.d.F. / Fialho, M.d.C. / Brandão, J. L. (eds.), *O Livro do Tempo: Escritas e reescritas. Teatro Greco-Latino e sua recepção, I*, Coimbra, 245-256.

Olivieri, A. 1902, “Il prologo di com(m)edia recentemente scoperto (Pap. di Strassburgo 53)”, *RFIC* 30, 435-438.

Page, D. L. 1942, *Greek Literary Papyri in two volumes. Texts, translations and notes*, I, London / Cambridge (Mass.).

Pernerstorfer, M. J. 2009, *Menanders Kolax: Ein Beitrag zu Rekonstruktion und Interpretation der Komödie. Mit Edition und Übersetzung der Fragmente und Testimonien sowie einem dramaturgischen Kommentar*, Berlin / New York.

Platnauer, M. 1933, “Comedy”, in Powell, J.U. (ed.), *New Chapters in the History of Greek Literature – Third Series: Some Recent Discoveries in Greek Poetry and Prose of the Classical and Later Periods*, Oxford, 156-179.

Rambelli, G. 1942, “Sul prologo di Pap. Argent. 53”, *SIFC* 19, 35-41.

- Reitzenstein, R. 1900, "Aus der Strassburger Papyrussammlung", *Hermes* 35, 602-626.
- Schröder, O. 1915, *Novae Comoediae fragmenta in papyris reperta exceptis Menandreis*, Bonn.
- Sommerstein, A. H. 2013, *Menander, Samia (The Woman from Samos)*, Cambridge.
- Sonnino, M. 1998, "L'accusa di plagio nella commedia attica antica", in Gigliucci, R. (ed.), *Furto e plagio nella letteratura del classicismo*, Roma, 19-50.
- Studemund, W. 1883, "Ueber zwei Parallel-Komödien des Diphilus", in *Verhandlungen der sechsenddreissigsten Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Karlsruhe vom 27. bis 30. September 1882*, Leipzig, 33-65.
- Weil, H. 1900, "Un nouveau prologue de comédie", *REG* 13, 427-431.
- von Wilamowitz-Moellendorff, U. 1925, *Menander, Das Schiedsgericht (Epitrepontes)*, Berlin.
- Wüst, E. 1919, "Bericht über die Literatur zur griechischen Komödie (zur alten aus den Jahren 1910-1914, zur mittleren und neuen aus den Jahren 1902-1914)", *Jahresbericht über die Fortschritte der klassischen Altertumswissenschaft* 174, 105-254.

## **Pubblicare papiri ercolanesi oggi\***

Mario Capasso

Università del Salento, Lecce

mario.capasso@unisalento.it

### **Abstract**

The article analyzes the main moments in the history of the editions of the Herculaneum papyri, focusing on the ecdotic systems adopted from time to time. It highlights a significant discrepancy in the use of modern diacritics in the latest Herculaneum editions, such as to confuse the reader, and proposes to establish an organic, uniform and shared system of these signs, which can make the texts of the Villa dei Papiri fully readable.

### **Keywords**

Herculaneum Papyri, ecdotic systems, diacritics

Sono trascorsi 228 anni da quando l'Accademico Ercolanese Carlo Maria Rosini (1748-1836), sul fondamento di appunti del collega Alessio Simmaco Mazzocchi (1684-1771), inaugurò la prima raccolta di papiri ercolanesi *Herculanensium Voluminum quae supersunt* con l'edizione del P.Herc. 1497, contenente il IV libro del trattato *La Musica* di Filodemo di Gadara, uno dei primi rotoli della così detta Villa dei Pisoni che Antonio Piaggio (1711-1796) svolse con la sua prodigiosa macchina, purtroppo incollandone i vari pezzi su uno strato di lino, come qualche decennio dopo avrebbe fatto J.-F. Champollion (1790-1832) con i papiri del Museo del Louvre. La tecnica di pubblicazione adottata in quella prima serie era, in relazione a quei tempi, la migliore possibile: a sinistra l'incisione del disegno della colonna, a destra il testo critico con le integrazioni evidenziate con l'inchiostro rosso, seguito da ridondante commentario in latino. Da allora, come era inevitabile, l'edizione di un papiro ercolanese si è progressivamente affinata.

Lo studioso che deve curare un'edizione ercolanese, oltre che con la obiettiva difficoltà di lettura e decifrazione, deve misurarsi con il problema dell'organizzazione del testo, tenendo conto della condizione dell'originale e della testimonianza dei disegni e cercando di non appesantire testo e

---

\* This paper was presented in the Plenary Session dedicated to the discussion on "Future of editing papyri: aspects and problems".

apparato critico di un eccessivo tecnicismo. Se la papirologia in generale è una disciplina particolarmente tecnica, la sua branca ercolanese per certi aspetti lo è ancora di più e dunque il rischio da evitare è quello di gravarla di troppi segni diacritici e, di conseguenza, di rendere il testo non immediatamente leggibile. Sappiamo tutti che l'apparato critico di un testo antico deve rispettare due esigenze: essere sintetico e chiaro al tempo stesso, due esigenze non sempre facilmente armonizzabili tra di loro; e questo vale anche per un testo ercolanese.

Pubblicare un papiro ercolanese oggi significa partire da un'analitica descrizione del manufatto, descrizione che non può assolutamente prescindere dall'esame ravvicinato dell'originale: *Sniffing glue*, «Annusando la colla», è il titolo di un articolo del grande E.G. Turner, apparso nel volume XIII delle «Cronache Ercolanesi» (1983, pp. 7-14), nel quale lo studioso sottolineava, tra l'altro, la necessità di esaminare da vicino la superficie dei *volumina* ercolanesi per individuare le linee delle *kolleseis*. *Kolleseis*, area di sovrapposizione tra *kollemata* contigui, spazio scritto e spazio non scritto e loro dimensioni, lunghezza e altezza del rotolo, descrizione ed inquadramento storico della scrittura ed analisi delle lettere principali, costituiscono i dati che bisogna assolutamente registrare. Chi esamini i volumi della fondamentale Collana di testi ercolanesi La Scuola di Epicuro, fondata nel 1978 da M. Gigante, attualmente arrivata al numero 19 più 3 supplementi, può constatare che quelli apparsi prima del 1983 riservano pochissimo spazio alla materialità e alla paleografia dei testi presi in esame; in quelli successivi viene dedicato via via maggiore spazio ai caratteri estrinseci. Cosa è successo? È successo che nel 1983 è apparsa la monografia di G. Cavallo, *Libri scritte scribi a Ercolano*, un'*epochemachende Arbeit*, che ha rivelato ai papirologi cultori dei rotoli ercolanesi che oltre al testo c'è il supporto con il complesso delle nozioni che esso racchiude e che rappresentano un punto di riferimento importante per la comprensione del testo stesso. Con la sua monografia Cavallo dimostrò anche la necessità del confronto con i materiali greci di provenienza egiziana. Finalmente i papiri ercolanesi venivano inquadrati nel contesto della produzione scritta nel Mediterraneo dal III sec. a.C. ai primi anni del I sec. d.C. La monografia apparve in occasione del XVII Congresso Internazionale di Papirologia ed è emblematico che la Prolusione a quel Congresso tenuta da Gigante si intitolasse *Per l'unità della scienza papirologica*, a sottolineare la necessaria ricomposizione di una disciplina che ha ambiti diversi, ma che resta una e una soltanto.<sup>1</sup>

Il volume di Cavallo ha rappresentato e rappresenta un punto di partenza ineludibile per le ricerche ercolanesi. Dal 1983 molti progressi sono stati fatti nello studio del libro ercolanese e delle scritture dei rotoli della Villa pisoniana. Sono state individuate ulteriori connessioni tra le mani di scrittura, è stata accertata la presenza di più mani in diversi *volumina*, delineata più nitidamente la sticometria, recuperata l'unità di non pochi rotoli inventariati originariamente come papiri diversi, sono stati

---

<sup>1</sup> Prolusione pubblicata nei relativi *Atti*, Napoli 1984, I, pp. 5-28.

enucleati i papiri opistografi, chiariti aspetti sia dell'anatomia dei papiri con l'individuazione di caratteri e dimensioni di *kollesesis* e *kollemata* sia della loro apertura e chiusura in sede di lettura; attraverso calcoli matematici, analisi di dati bibliologici e bibliometrici ed esame di frammenti prima trascurati e delle così dette scorze – vale a dire le porzioni residue delle parti esterne dei rotoli separate dalla loro parte centrale in sede di srotolamento – è stato possibile ricomporre le dimensioni e la successione originaria delle colonne di non pochi testi, tra l'altro con una conseguenza importante relativa all'acquisizione dell'effettiva consistenza della biblioteca greca della Villa. Si riteneva che per le vicende del recupero e dello svolgimento dei materiali fossero andati sistematicamente perduti i titoli iniziali: è stato invece possibile recuperarne alcuni, così come è stato possibile, anche grazie all'ausilio delle immagini digitali multispettrali, disporre di un quadro nitido ed esaustivo di forme e modi dei titoli finali delineato dalla fondamentale monografia di G. Del Mastro.<sup>2</sup>

Le fotografie multispettrali (o meglio monospettrali) costituiscono un ottimo strumento di lavoro, ma è bene ribadire ancora una volta che esse non possono sostituire l'esame degli originali, questo per tre motivi: 1. a volte ciò che nella fotografia appare come un tratto di inchiostro o una lettera si rivela essere una frattura della superficie o un'ombra; 2. la fotografia non può riprodurre le lettere nascoste nelle pieghe della stessa superficie, che, come sappiamo, talora è corrugata; 3. la fotografia, per quanto sofisticata, è sempre bidimensionale e perciò appiattisce inevitabilmente l'immagine: di conseguenza, non riproduce le irregolarità stratigrafiche del testo, vale a dire i così detti sovrapposti e sottoposti, che vanno individuati direttamente sull'originale.

Un prezioso strumento di lavoro è costituito dai disegni ercolanesi, sia quelli oxoniensi sia quelli napoletani, alla luce del fatto che talora riproducono parti di testo perdute in sede di apertura dei rotoli o successivamente. Ma è necessario utilizzarli bene. Mi è capitato di ribadire, secondo quanto lucidamente indicato da Gigante, che i disegni in certe condizioni possono contribuire legittimamente alla ricostruzione dei testi e, secondo quanto altrettanto lucidamente indicato da Cavallo, non hanno alcuna validità come testimoni paleografici e, in quanto tali, sono cattivi o pessimi consiglieri quando, in mancanza degli originali, si cerca di attribuirli a questo o a quel rotolo e quindi a questa o a quell'opera. Recentemente H. Essler,<sup>3</sup> in un generoso ma un po' contraddittorio e altalenante articolo, ha cercato sulla base del tipo di lavoro svolto da determinati disegnatori di recuperare una possibile fedeltà delle copie eseguite da alcuni di essi alla paleografia degli originali. Per Essler: 1. i disegni non offrono una base sicura per la paleografia degli originali; 2. di conseguenza affermazioni che prendano in considerazione la loro attendibilità sono scarsamente fondate; 3. è escluso che sulla base di un disegno si possa identificare l'autore del testo; 4. ci sono però alcuni disegnatori che riproducono fedelmente le caratteristiche della scrittura originale per cui in alcuni casi le loro copie possono

---

<sup>2</sup> Del Mastro 2014.

<sup>3</sup> Essler 2018.



contribuire alla definizione delle scritture del papiro. Quello che l'ottimo Essler non ha capito è che ai fini della individuazione di una mano di scrittura non è l'aspetto per dir così finale di una lettera, bensì il tratteggio, vale a dire il numero, l'ordine, la direzione dei tratti con cui quella lettera è eseguita, tratteggio che non può essere ricostruito in base al disegno moderno della lettera. Ne consegue la necessità di essere estremamente prudenti nel considerare i disegni come testimoni del lavoro degli scribi antichi.

Come va organizzato il testo critico di un papiro ercolanese? Una svolta importante, sotto questo aspetto, fu data da Gigante nella serie *La Scuola di Epicuro*, dove già nel primo volume (1978) il testo è sistemato non secondo le colonne del papiro, ma in *scriptio continua* e diviso in paragrafi che ne rispecchiano la scansione del contenuto, mentre il passaggio da una linea alla successiva del papiro è segnalato da un tratto verticale. Alla base di questa scelta, che rompeva una tradizione praticamente lunga due secoli, era il desiderio di sistemare il testo come se fosse un qualsiasi testo greco in prosa e in quanto tale, sosteneva Gigante, di presentarlo in maniera più o meno immediatamente leggibile, tale, comunque, da indurre i non specialisti della papirologia, vale a dire gli storici della filosofia e della letteratura, poco avvezzi ai tecnicismi della nostra disciplina, a non nutrire un'istintiva diffidenza e a non rifiutarsi di leggere i testi ercolanesi. Gigante era infatti convinto che la scarsa attenzione tradizionalmente riservata a questi testi – testi frammentari e non sempre di immediata comprensione – al di fuori del ristretto ambito degli specialisti fosse derivata in gran parte dalla sistemazione in colonne. La motivazione di Gigante era giusta; non a caso già nel 1895 S. Sudhaus, che pubblicò due edizioni della *Retorica* di Filodemo, nella seconda edizione sentì l'esigenza di stampare il testo in *scriptio continua*. La sistemazione proposta da Gigante presenta tuttavia due aspetti negativi: il primo è rappresentato dal fatto che essa non dà esatto o immediato conto della presenza del margine superiore ed inferiore e del numero di linee cadute all'inizio e alla fine di una colonna; il secondo è costituito dal fatto che per salvare una certa continuità del testo si sacrificano le sue parti più frammentarie, che definite frammenti minori o insignificanti vengono sistemate in fondo, vale a dire dopo il titolo finale.

Si spiega perciò il fatto che D. Obbink nell'edizione della prima parte della *Religiosità* dello stesso Gadarese, apparsa nel 1996 per i tipi della Clarendon Press di Oxford, pubblica sulla pagina di sinistra il testo in colonna, preceduto dall'apparato, che è insieme paleografico e critico, e su quella di destra lo stesso testo in modo continuo, privo comunque di qualsiasi segnalazione del cambio di linea nella colonna originale e seguito dalla traduzione e da essenziali note esegetiche «ad uso del lettore».<sup>4</sup> In questo modo, scrive Obbink, il testo in colonna ha il vantaggio di orientare il lettore nel rendersi conto della lunghezza delle linee e nel valutare più facilmente le parti ricostruite, mentre quello continuo,

---

<sup>4</sup> P. 100.

semplificato nell'ortografia e alleggerito di qualche segno diacritico, facilita la lettura del testo ed è giustificato dal fatto che l'originaria organizzazione in colonne non ha alcun valore nella struttura dell'opera. La necessità di facilitare il lettore spinge Obbink a specificare sistematicamente, all'interno della traduzione, il numero di parole cadute nelle lacune, per cui troviamo di continuo segnalazioni come «circa 90 parole cadute», «parecchie parole cadute», «una parola caduta», una indicazione generica che può orientare, ma può anche avere scarso fondamento.

Un ulteriore passo avanti è rappresentato dalla splendida edizione del IV libro della *Musica* di Filodemo, curata nel 2007 da Daniel Delattre per le Belles Lettres, nella quale sulla pagina di destra è il testo in colonne, seguito da un apparato che è insieme paleografico e critico e sulla pagina di sinistra è la traduzione del testo divisa in paragrafi, ciascuno dei quali preceduto da una sintesi del suo contenuto, e seguita da note per lo più esplicative delle varie ricostruzioni ed interpretazioni proposte dall'editore o da altri studiosi. Secondo Delattre<sup>5</sup> la sistemazione in colonne non rappresenta un ritorno al passato: la proposta di Gigante per lo studioso fu indispensabile per far conoscere i testi ercolanesi, ma, essendo essa stata coronata da successo, si può tornare alla originaria disposizione «ben più efficace per il progresso del lavoro filologico» perché è la sola che «permette al lettore filologo, in considerazione del carattere mutilo e frammentario delle colonne, di poter apprezzare al meglio la verosimiglianza dei diversi supplementi proposti e di immaginarne degli altri a sua volta» dal momento che «la relativa regolarità delle colonne esclude [. . .] variazioni troppo importanti nel numero delle lettere per linea» e dunque «le congetture devono essere compatibili con questa determinante costrizione materiale».

Finalmente nel 2012 il XVIII volume della Scuola di Epicuro, contenente l'edizione del II libro della *Natura* di Epicuro, curata magistralmente da Giuliana Leone, segna il ritorno, anche per questa serie, alla disposizione in colonne: la studiosa pubblica affrontati a sinistra il testo dei due papiri che restituiscono il libro (P.Herc. 1149/993 e P.Herc. 1783/1691/1010) e sulla pagina di destra la traduzione; a piè di pagina l'apparato che anche in questo caso è ad un tempo paleografico e critico.

Credo sia il caso di abbandonare definitivamente la disposizione del testo in *scriptio continua* e di adottare quella in colonne, più rigorosamente papirologica. Ciò che va evitato è l'eccessivo uso di segni diacritici moderni, che appesantiscono il testo e l'apparato o ne rendono non immediata la comprensione. Nella ricordata edizione della *Religiosità* filodemea di Obbink, per esempio, il punto al di sotto della lettera indica che essa è «mutila vel dubia»,<sup>6</sup> ma il punto sotto in papirologia indica incertezza: ora, una lettera può essere mutila ma al tempo stesso sicura, per cui il punto può essere evitato; l'indicazione dovrebbe essere quindi solo «littera dubia». Inoltre Obbink con la parte superiore di due mezze parentesi quadre indica, nell'apparato, la presenza di *spatium vacuum* nel

<sup>5</sup> Pp. ccliii-ccliv.

<sup>6</sup> P. 103.

papiro, espressione che può benissimo sostituire queste mezze parentesi; e, ancora, nell'apparato, segnala con un asterisco le proprie congetture, là dove poteva usare il proprio cognome per esteso o abbreviato. Delattre nella sua edizione della *Musica* indica nel testo con un piccolo asterisco la presenza di *spatium vacuum* all'interno della linea e con un asterisco più grande la presenza di un asterisco o di un segno analogo alla fine della linea come riempitivo: l'asterisco piccolo poteva essere evitato e sostituito in apparato dall'espressione *spatium vacuum*. Delattre usa nel testo sia la parte superiore sia quella inferiore di due mezze parentesi quadre: nel primo caso ad indicare le lettere corrette dall'editore, nel secondo caso le lettere restituite da un corrispondente luogo dello stesso IV libro o da un altro autore; credo che in entrambi i casi l'uso di questi due segni diacritici poteva essere sostituito da indicazioni nell'apparato, come poteva essere evitato l'uso che qualche studioso ne ha fatto per indicare lettere conservate solo nei disegni. Mi permetto di esprimere sommessamente una lieve perplessità a proposito della scelta di Delattre di inserire nell'apparato critico, accanto all'originale e ai disegni, la testimonianza delle fotografie digitali: non possiamo mettere sullo stesso piano la fotografia, il papiro e il disegno, altrimenti dovremmo anche indicare le lettere che vediamo al microscopio. Nell'edizione del II libro della *Natura* di Epicuro della Leone, a parte l'equivoco, già notato in Obbink, di mettere sullo stesso piano lettere incerte oppure mutile e segnalare entrambe con il punto sotto, troviamo la solita parte superiore di due mezze parentesi quadre ad indicare lettere corrette dall'editore; mi lascia perplesso anche l'uso del grassetto a segnalare le lettere sovrapposte o sottoposte individuate dall'editore.

A mio avviso è opportuno che l'editore di un testo ercolanese preveda due apparati: uno paleografico, nel quale siano registrati fenomeni legati a lettere, parti di lettere e altre caratteristiche grafiche nell'originale o nei disegni; e un apparato critico, che dia conto della storia esegetica del testo, cercando di non appesantire sia l'uno sia l'altro e rimandando eventualmente al commento l'analisi di questioni più complesse.

Alla fine di questo mio breve intervento mi permetto di proporre che, per evitare usi discordi ed anche eccessivi di segni diacritici, gli editori ercolanesi istituiscano una sorta di comune, ufficiale *conspectus signorum*.

## **Bibliografia**

Del Mastro, G. 2014, *Titoli e annotazioni bibliografiche nei papiri greci di Ercolano*, Napoli.

Essler, H. 2018, "Zur Paläographie der Abzeichnungen herkulanischer Papyri", *CErc* 48, 151-159.

# Alexandrian riots under Trajan: papyrology and history

Livia Capponi  
Università di Pavia  
livia.capponi@unipv.it

## Abstract

This paper takes a fresh look at the papyrological evidence on the Graeco-Jewish riots in Alexandria before the Jewish Diaspora Revolt of 116/117. It proposes a new dating under Trajan for the *Acta Pauli et Antonini*, suggesting that the defendant Antoninus was the Alexandrian ἀρχιδικαστής. Besides, it proposes an identification of the Claudius Atilianus in P.Oxy. XLII 3023 as a Roman official, and possibly a friend of Trajan's, who was tried in Antioch for anti-Jewish violence; his trial and execution, possibly in early 116, may have been connected with the Jewish festival called *Yom Tyrianus*.

## Keywords

Trajan, Jewish Diaspora Revolt, *Acta Alexandrinorum*, Alexandria, Antioch, *Yom Tyrianus*

The Jewish revolt under Trajan was a major conflict that involved Egypt, Cyrenaica, Cyprus, Mesopotamia and Judaea in A.D. 115-117, and ended up with the bloody repression of the Jewish communities of the Diaspora. This revolt put the stability of the Roman empire in danger and only ceased when Hadrian, after the sudden death of Trajan in August 117, ordered the evacuation of the newly-annexed provinces. The historiography on this revolt is scanty. In the 3<sup>rd</sup> century, Cassius Dio talked about this, but we only have an epitomized version of his narrative, written by a 10<sup>th</sup>-century Christian monk, Xiphilinus; the most reliable source we have is a brief passage in the *Ecclesiastical History* (IV c.) by Eusebius of Caesarea, who most probably consulted the (lost) Egyptian books by Appian of Alexandria, a witness of the events. According to Eusebius (*HE* IV 2. 1-5), disorders started off in Egypt as a κίνησις, then there was a στάσις in Alexandria in Year 18 of Trajan, that is, 115. In the following year, a πόλεμος οὐ μικρὸς broke out, when the Jews from Cyrene headed by their king Lucius (or Lucas) invaded Egypt; the Jews of Mesopotamia, Crete and Cyprus joined the revolt soon afterwards.<sup>1</sup> The war that followed in 116/117 has been thoroughly investigated by Miriam Ben

---

<sup>1</sup> Trans. adapted from K. Lake, Loeb Classical Library, I, 305-307.

Zeev and, more recently, by William Horbury, in excellent monographs; less attention has been devoted to the the earlier frictions, especially the *stasis* at Alexandria in 115, although there are some important documents which may cast further light on it.<sup>2</sup> In this paper I will reconsider this documentation.

### **The edict of Rutilius Lupus**

The edict of the prefect Marcus Rutilius Lupus of 14<sup>th</sup> October 115, stored in Milan, is an exceptionally important, yet neglected document. In this text the prefect angrily rebukes the Alexandrians for being responsible for a recent riot in the theatre that led to a fire and involved the Jewish community.<sup>3</sup>

«Perhaps he does not know [...] the triumphs [...] since power [...] to Antoninus (Ἄντωνειν[, I.23) ... for force ... (Col. II) [...] adjudicated [...] and no longer [...] how they were tortured. [...]. friendship of the ἄρχων (II 10-11) [...] voted for [...] insult. [...] worthy of him [...] you accused [...] for this reason (you did not) believe [...] honouring [...] of the city [...] fire to the houses [...] a few must [...] applying. [...] Then someone will say that the people who dared this were few [...] to hold the theatre [...] to show [...] (col. III) after fire they are now preparing also weapons (σίδηρον, III 1) against us. I know that they are few, but they are supported by many more and provided for by the powerful, who pay not to be blamed (λοιδορεῖσθαι, III 4) and captured (διαρπάζεσθαι, III 4-5). The wickedness of the few can justly be called a reproach to the whole city. I know that most of them are slaves; that is why their masters are blamed. I therefore bid them all not to simulate anger for the sake of profit. They should recognize that we no longer ignore them. Let them not trust to my indulgence or [...] the days when I was forced to (forgive?) all that I could [...]. If anyone has charges to make, there is a judge (δικαστήν, III 15) sent by Caesar for this purpose. For not even to Emperors (ἡγεμόσι, III 17) is permitted to execute anyone without trial, and there is a proper time for a trial just as there is a proper place and a proper method of punishment. Let there be an end of those who say, some truly, some falsely, that they have been wounded, and demand justice violently and unjustly. For there was no need to be wounded. Some of these errors (ἁμαρτημάτων, III 24-25) could perhaps have an excuse (ἀπολογία, III 25) before (Col. IV) the battle between the Romans and the Jews (πρὸ τῆς Ῥωμαίων

---

<sup>2</sup> Pucci Ben Zeev 2005; Horbury 2014.

<sup>3</sup> P.Mil.Vogl. II 47; Musurillo 1954, 59-60, 194-195; CPJ II 435. The prefect M. Rutilius Lupus is also mentioned in SB I 4383.3 of 28 January 113, a dedication of a sanctuary to Isis at Mons Porphyrites; cf. Ben Zeev 2005, 174-175.

πρὸς Ἰουδαίων μάχης, IV 26-27), but now they are mad judgements (μάταια κριτήρια, IV 28), which were not allowed before, as well. The 19<sup>th</sup> year of Trajan, Phaophi 16».<sup>4</sup>

The prefect states that, after the riot, he restored law and order by capturing and imprisoning the guilty, whether they were Alexandrians or Jews; in spite of this, in his absence some Alexandrians, through their slaves, illegally tortured and killed the Jewish prisoners. This was a major breach of the law. In fact, not even Emperors, says the prefect, may condemn without a trial.<sup>5</sup> Lupus is angry at the Alexandrians for their «mad judgements» (μάταια κριτήρια) against the Jews; the unusual phrase suggests that Jews may have been killed in a spectacular way, unacceptable for the Roman authorities. The prefect also alludes to a «battle» (μάχη) where Romans attacked Jews, a landmark after which anti-Jewish violence is no longer justified; he adds that, even before that battle, the behaviour of the Alexandrians would be unacceptable. The most commonly accepted opinion is that this μάχη was the «first engagement» between Rome and the Jews in the Diaspora Revolt; but this is difficult, because the revolt began in 116, while the battle in question must have been earlier than October 115, when Lupus issued the edict. As the term «Romans» is most probably used technically here to indicate the Roman legions, one must look for battles between the Roman army and the Alexandrian Jews before 115: the only instance is an understudied episode that occurred in 66. According to the historian Flavius Josephus, *Jewish War* II 489-498, 50.000 Jews were massacred in the outskirts of Alexandria by the legions commanded by the prefect Tiberius Julius Alexander after some riots that took place in the theatre at the news of the outbreak of the Jewish revolt against Rome.<sup>6</sup> It is overwhelmingly likely that in 115 Lupus referred back to that traumatic event, evidently a turning point in the Graeco-Jewish relationships at Alexandria. By referring to that battle, Lupus pointed out that the Alexandrian Jews had already been punished: from then on, any further violence would be unacceptable.

In the first fragmentary column of the edict, Lupus mentions Antoninus as an Alexandrian authority involved in the riots. One Antoninus is the central character who is tried before the emperor in the so-called *Acta Pauli et Antonini*. These documents pertain to the *Acta Alexandrinorum*, a genre halfway between history and fiction, which stems from historical trials and thus deserves closer attention.

<sup>4</sup> Translation based on the Greek text in CPJ II 435.

<sup>5</sup> Here the word ἡγεμόσι, l. 17 translates *principes*, that is, «emperors», not «governors» as has been interpreted so far; cf. Cazzaniga 1937, 159-167 and CPJ II 435, p. 232. «Not even» emperors can judge without a regular trial, so *a fortiori* Alexandrians should not dare to do so. The term ἡγεμόν was often used to indicate the *princeps*, from Augustus' *Res Gestae* 7. 9; 16. 7 to the Letter of Claudius (P.Lond. VI 1912. 58); cf. also Josephus *BJ* I 198; *AJ* XVIII 217; XIX 164 with references to Julius Caesar, Tiberius and Claudius, respectively; the term was superseded by αὐτοκράτωρ in the II century, although it is still found in Aelius Aristides, *To Rome* (26 K 29, 39); cf. Mason 1974, 144-146.

<sup>6</sup> Pucci 1983, 101-102; Pucci 2005, 138-139, suspended judgement. For Méléze-Modrzejewski 1995, 201 the battle was certainly not in 115; Horbury 2014, 168 recalled the events of 66, but followed the accepted view.

## The trial of Antoninus

The *Acta Pauli et Antonini* (*AP*) preserve the fictionalised proceedings of the trial of a certain Antoninus, defended by the rhetor Paul of Tyre, before an unnamed emperor; these documents have come down to us on two fragments of a papyrus roll written on both recto and verso, belonging to the early II century, P.Paris 68 + P.Lit.Lond. III 118 (Version A). Another fragment of a different roll, BGU I 341, preserved a shortened version (Version B) of the same story. These fragments were studied by Reinach, Wilcken, Premerstein and Musurillo, whose opinions as regards their relationship differ.<sup>7</sup> Various elements converge to indicate that the emperor in the *AP* is Trajan, not Hadrian as previously assumed. In fact, the only proof that the emperor might be Hadrian derives from a reference in P.Lit.Lond. III 118 verso 3, entirely conjectural and probably wrong, to the vocative 'Ράμ]μ]ε, with reference to Rammius Martialis, *praefectus Aegypti* from the accession of Hadrian in 117. However, this was an integration by Milne;<sup>8</sup> a re-examination of the photograph of the papyrus confirms that 'Ράμ]μ]ε is improbable.

The *AP* report that there was violence in the theatre of Alexandria, when a «king-mime from the stage» provoked a riot, and people set fire to some houses.<sup>9</sup> Scholars argued that an Alexandrian mime was making fun of a Jewish king, that is, the leader of the Diaspora revolt; if this were true, the trial would have taken place around 116.<sup>10</sup> However, this is unlikely, as we have seen that the *AP* deal with the same event mentioned in the edict of Lupus of 14<sup>th</sup> October 115; they must refer to something that happened before the end of 115, when the proper revolt had not yet begun. In my view, the «king-mime» was a parody of Trajan, probably depicted as a drunkard and a philo-Judaic king, a representation which we find in the *Acta Hermaisici*, also to be dated to the years before 115.<sup>11</sup> We shall come back to the reasons of Trajan's tolerance of the Jews later.

From the fragmentary dialogues in the *AP*, we gather that, after the riots in the theatre, both the Jews and the Alexandrians were arrested by the prefect and by the Alexandrian chief-judge; the Jews were put in prison and the slaves beheaded, while the Alexandrian owners of the slaves were exiled,

---

<sup>7</sup> Musurillo 1954, 49-60, 179-195. BGU I 341; P.Louvre 2376 *bis* (= P.Paris 68) + P.Lit.Lond. III 118 (CPJ II 158a, TM 58927) are fragments of a roll. The writing was dated by Musurillo between 117 and 157 on palaeographical basis. The reconstruction by Wilcken and Premerstein is presented in CPJ II, p. 88. Wilcken put P.Lit.Lond. III 118 after P.Paris 68: according to Wilcken, the original roll had on the recto Col. I, II and III (Paris) and IV (London); the verso Col. V (London), VI, VII, VIII (Paris). According to Premerstein, followed by Musurillo, the recto started with Col. IV (London) then I, II, III (Paris); the verso started off with Col. VI, VII, VIII (Paris), then V (London). The three fragments were published by Fuks as CPJ II 158 a (following Wilcken's order) and 158 b. Vega Navarrete 2017, 207ff presented first P.Paris. 68 then P.Lit.Lond. III 118. On Rammius Martialis, cf. Bastianini 1975, 283-284; id. 1980, 81; cf. Vega Navarrete 2017, 198-236.

<sup>8</sup> Von Dobschütz 1904, 743 and Schwartz 1984, 132 identified the emperor with Trajan; Perea Yébenes 2010, 160-161 and Vega Navarrete 2017, 203 were in favour of an identification with Hadrian.

<sup>9</sup> Col. IV 11-12; I 1-7.

<sup>10</sup> Cf. Harker 2008, 88; a Jewish king for Vega Navarrete 2017, 219-220.

<sup>11</sup> P.Oxy. X 1242.3-4; Musurillo 1954, 44-48, 161-178; CPJ II 157; Harker 2008, 85-86.

according to a clause in Greek law, protecting Greek citizens. At a certain point, however, the Alexandrians were recalled back from exile, probably by Antoninus himself, who seems to have been in charge of the city while the prefect was absent. The Alexandrian exiles took the Jews out of prison, and tortured and killed them; at that point, the Jews petitioned Trajan. Lupus responded with the angry edict of 14th October 115, which condemned the Alexandrian violence as unauthorized, and forwarded the trial to the emperor.<sup>12</sup>

In December 115, Trajan was wintering in Antioch after his first campaign against Armenia, thus it is likely that Antoninus was tried before Trajan in that city. Antioch is therefore the probable setting of the *AP*. Antoninus may have been the ἀρχιδικαστής or «chief judge» of Alexandria: this hypothesis finds support in his highly technical speech in col. III 73-75, when he cites the «clause of the tears» in Greek law, in order to explain why he exiled the Alexandrian culprits instead of sentencing them to death. Moreover, the passage in col. VI, when Antoninus declares that he had tried in vain to send letters to Trajan, suggests that he was an important civic magistrate of Alexandria, who could communicate directly with the emperor (especially if the prefect were absent). The texts read as follows:

CPJ II 158 a.

«(col. I) Paulus (spoke) about the king, how they brought him forth and (mocked him?); and Theon read the edict of Lupus ordering them to lead him forth for Lupus to make fun of the king in the stage-mime. After we had thus (testified?), the emperor took occasion to remark to Paulus and our people as follows: “During such disturbances [...] during the Dacian war [...]”.

(col. II). Caesar answered the Jews: “I learned [...]”.

The Jews: “They seized them from the prison and [...] wounded them”.

Caesar: “I have investigated all these matters (?) and not the Alexandrians but only those who are responsible should be prosecuted [...]”

(col. III 5-15). (Antoninus): “So that if some were to be exiled from Alexandria, they were nonetheless not seized by us, as they allege, but by them, and this occasioned a false accusation against us. Now all who had fled to their masters intending to secure complete safety were brought to justice by them and punished”.

The Jews: “Sir, they are lying: they do not know how many men there were”.

(col. VI).

---

<sup>12</sup> P.Mich. VII 493.10-14 of the II century mentions the sudden departure of an Alexandrian ἀρχιδικαστής, but lacks a precise date.



Paulus: “My only concern is for the grave in Alexandria which I expect to have. Advancing as I am towards this, I shall have no fear of telling you the truth. Listen to me then, Caesar, as to one who may not live beyond the morrow”».

P.Lit.Lond. III 118 (recto)

«[ca. 15 letters] Caesar: “And [ca. 15] Theon read the edict of Lupus in which he [ordered to surrender] the arms and ... [...] Caesar: “Which excuses did he have to ask you [ca. 15]. You want [ca. 15] soldiers [ca. 15] praetorians and [ca. 13] I will ask whoever [ca. 15] as regard the king-mime from the stage [ca. 15] and Claudianus [traces of two lines]”».

In col. VII of CPJ II 158 a, Antoninus is sentenced to death; the text mentions burning and possibly torture (κολάζειν καὶ κρεμάσασθαι ὑπὸ ξύλον καὶ ὑποκαίειν πυρὶ τὰ αὐτοῦ ὄστέα καὶ βασανεισθαι, VII 34-37). The fact that in Col. VIII the names of Antoninus (VIII 4) and Paulus (VIII 16) recur suggests that they delivered two final speeches before the actual execution. In BGU I 341, the fragment of the *AP* called by Musurillo «Recension B», the Jews accuse the Alexandrians of having wounded the Jews in prison. Antoninus had already tried the person who was alleged to have been responsible for the disorders, but was accused of having recalled the Alexandrians from exile, allowing them to perpetrate further violence. Antoninus justifies himself by declaring that he had already executed the culprits:

CPJ II 158b.

«Emperor, the Alexandrians not [25 letters] many have been punished, sixty [Alexandrians and their] slaves. The Alexandrians have been [exiled, the slaves have been] beheaded. Nobody of the [...] was exiled according to the clause of the tears granted to all men. Thus, if some of the deported from Alexandria has received support, this comes from them not from us, as they say when they falsely accuse us. At present all the slaves who ran away from their masters as they claimed they did not have protection, were taken before the tribunal and punished».

Since the time of Augustus, the ἀρχιδικαστής or «chief-judge» was an important post monopolised by powerful Alexandrian families and nominated by the emperor; he drew ὑπομνηματισμοί, a term that recurs in the *AP*, and was in charge of the archive called καταλογεῖον.<sup>13</sup> The ἀρχιδικαστής could administer justice on behalf of the prefect, and his resolutions were often cited besides the prefectural

---

<sup>13</sup> On the ἀρχιδικαστής cf. Jörs 1915, 230-339; Calabi 1952, 406-424; Taubenschlag 1955<sup>2</sup>, 489 n. 63; P.Theon. App. B, 129 ff.; see also Sijpesteijn and Worp 1996, 181-182, supplementing the list in P.Theon. App. B.; Sijpesteijn 1976.

ones.<sup>14</sup> Chief-judges are documented in the *Acta*; the frequent occurrence of the name Hermaiskos as a nickname of III century Alexandrian judges suggests a possible link to the protagonist of the *Acta Hermaisci*.<sup>15</sup> Some Claudii Antonini appear to have been prominent Alexandrians connected with the Mousaion: in P.Hamb. I 37 of the II century, a certain Loreios Kameinas (Lurius Caminius?) writes to Claudius Antoninus calling him ἱερωνίκης and φιλόσοφος, «sacred victor» and «philosopher». A *kleros* of Claudius Antoninus at Herakleia in the Arsinoite is mentioned in 108/109 by BGU I 360, while P.Oxy. II 334 mentions a Claudius Antoninus in the office of the *agoranomos* at the time of Domitian.<sup>16</sup> Most importantly, P.Oxy. XLIX 3466, from the reign of Domitian, is a petition of Theon son of Dionysius to Antoninus, ἱερεὶ καὶ ἀρχιδικαστῆ καὶ πρὸς τῇ ἐπιμελείᾳ τῶν χρηματιστῶν καὶ τῶν ἄλλων κριτηρίων.<sup>17</sup> All this evidence lends support to the view that the Antoninus tried in the *AP* was an Alexandrian ἀρχιδικαστής.

Theon, who reads the documents and defends the Alexandrians, could be identified with the rhetor Aelius Theon, author of *Progymnasmata*, who flourished around 100.<sup>18</sup> Claudianus, who appears in P.Lit.Lond. III 118 recto l. 13, may be another prominent Alexandrian involved in anti-Jewish violence.<sup>19</sup> A Claudius Claudianus prefect of Egypt appears in P.Oxy. L 3563 of the time of Severus Alexander, probably between 225 and 230.<sup>20</sup> However, the most famous Claudius Claudianus from Alexandria was indeed the poet cited by Augustine (*Civ. Dei* V 26) as an «adversary of the name of Christ», and by Orosius (*Adv. Pag. Hist.* VII 55) as *paganus pervicacissimus*. We know that a statue of his was placed in the Roman forum around 400 and that he was an author of poetry.<sup>21</sup> Given the cultural and ideological conservatism of the Alexandrian aristocracy, and the persistence of evocative family names within this group, it seems plausible to hypothesise that the anti-Christian poet from Alexandria was related to the family of anti-Jewish Claudianus who participated in the trial of Antoninus before Trajan.

### The trial of Claudius Atilianus

The Alexandrian riots of 115/116 should be linked to P.Oxy. XLII 3023, a fragment of papyrus roll containing proceedings before an emperor dated palaeographically to the early II century.

<sup>14</sup> Calabi 1952, 423-424.

<sup>15</sup> Musurillo 1954, VII A. 146; VII B. 55.

<sup>16</sup> Benaissa 2009, 173-175 nn. 8-9.

<sup>17</sup> Eck 1999, 205.

<sup>18</sup> Heath 2003; Capponi 2017, 193.

<sup>19</sup> Not the legionary Claudianus of Xanthus of TAM ii.282 = IGR iii.615, as hypothesised by Musurillo 1954, 187 n. 1.

<sup>20</sup> Messeri 1986, 60.

<sup>21</sup> Claudius Claudianus, born around 370 in Alexandria (as he states in *Carm.* 39. 20), moved to Rome at the end of the century and became court poet of Honorius and Stilicho. Honoured in 400 with a statue for his panegyric of Stilicho's consulate, in the same year he married a noble African and died in Rome around 404; cf. Cameron 1970.

According to the first editor, Peter Parsons, this is a fragment of *Acta Alexandrinorum*; it was neglected by subsequent historians, perhaps for its brevity, and is absent from the most recent treatments of the genre.<sup>22</sup> In the text, two juxtaposed embassies of Jews *versus* Antiochenes confront each other before an unnamed, and irate, emperor. A certain Claudius Atilianus speaks on behalf of the Antiochenes; the opposing speakers are unnamed. The fragmentary first column alludes to dead people (I 4), to a petition (ὑπόμνημα, I 11, 13) presented by a person or a group called Τυρ- (I 12). In I.9, the letters] αἰκος were interpreted by Parsons as the last part of the word [γυ]γαῖκος. However, it could also be read [ἰου]δαῖκος; however, both conjectures are hypothetical. In column II we find the dialogue between the emperor and the Antiochenes:

«Caesar said: “What do the Antiochenes say (?) in answer to this (?) claim?”

Claudius Atilianus replied: “Most divine of emperors, do you (?) put faith in this claim as if it were a true one and ...».

The identity of Atilianus is unknown. However, a monumental dedication found in a villa by the *via Augusta* in Tarraco, Spain, dated to the first half of the second century, was set up by a Claudia Atiliana, member of an important Spanish family, in honour of her husband, a senator whose name is unfortunately lost, who was quaestor of the province, tribune of the plebs, and *praetor designatus*.<sup>23</sup> As most dedicatees of monuments in II century Tarraco, the Claudii Atiliani may well have been friends of Trajan and Hadrian, who notoriously came from that part of the empire. The Claudius Atilianus tried in Antioch may well have been a magistrate on the staff of Trajan, and possibly also a friend of the emperor, as could be shown by the affectionate way he approaches him.

According to rabbinical sources, two Jewish brothers became martyrs in Laodicea (or Lydda) in Syria under the reign of Trajan. Soon after the martyrdom, their executor, a Roman official called Tyrianus, was executed on the order of Trajan, and the day became celebrated as «the day of Tyriion/Tyrianus» (*Yom Turyanus*), on the 12<sup>th</sup> of Adar (February-March).<sup>24</sup>

«When Tyrianos slew Pappus and Lulianus his brother in Laodicea, he said to them: “If you are of the people of Hananiah, Mishael and Azariah, your God will come and deliver you from my hands”. They said to him: “Hananiah, Mishael and Azariah were upright, and Nebuchednezzar was fit for a sign to be wrought through him; but as for you, you are a wicked king, and not fit for a sign to be

---

<sup>22</sup> LDAB 67316; not in Vega Navarrete 2017. Harker 2008, 128-129 does not suggest any date.

<sup>23</sup> *AE* 1974, 0414. «-----quaestori] / [provin]ciae Bae[ticae trib(uno) p]lebis prae[tori] / [des]ignato / [Cla]udia Atil[iana] / [marit]o cariss[imo]». Photo and discussion in D. Gorostidi, R. Mar and J. Ruiz de Arbulo 2018, 104.

<sup>24</sup> *Talmud Yerushalmi Taan.* 2. 13. 66 a; *Meg.* 1. 6. 70 c. The phonetic transcription of Atilius in Tillius may be found in P.Flor. I 68 on M. Tillius (Atilius) Marcellus, chief-judge in Alexandria in 172; a Lucius Atilius Proculus was in the *gerousia* of Apamea on Meander; Capponi 2017, 261.

wrought through you, and we are worthy of death in the eyes of Heaven. If you do not slay us, the Omnipresent has many destroyers, many bears, many lions, many leopards, many serpents, many scorpions that will attack us, but in the end the Omnipresent will avenge our blood from you.” It is said that Tyrianos had not moved from there before a dispatch came from Rome, and they knocked out his brain with clubs». <sup>25</sup>

The name Tyrianus has often been associated to Trajan, and the whole story ascribed to Trajan’s reign partly because of its conflation with the story of Pappus and Julianus, two prominent men who were in charge of the reconstruction of the temple of Jerusalem. <sup>26</sup> In my view, however, the Tyrianus of the rabbinical story might be the Atilianus who was tried for anti-Jewish violence in Antioch around 113-115 according to the papyrus document examined above. The name Atilianus could be spelt Tillianus or even Tyrianus in Greek and Hebrew sources. This hypothesis would enrich the picture of the situation in the Diaspora around 113-115; Trajan was still trying to maintain public order and avoid anti-Jewish violence even at the cost of sentencing to death his magistrates and friends.

## Conclusion

The documents examined above show that the trial of Antoninus, depicted in the *Acta Pauli et Antonini*, can be linked to the historical events of 115 mentioned in the edict of Rutilius Lupus (CPJ II 435). Even if the extant copies of the *Acta Pauli et Antonini* were written when the Diaspora revolt was concluded and the Greek faction had won, and even if the speeches may have been manipulated or invented, the events or the persons cited in those texts are not a fairy-tale, as often assumed. P.Oxy. XLII 3023 may well also preserve a fragment of a historical trial that took place before Trajan at Antioch around 115, involving Claudius Atilianus, a friend of Trajan’s; apparently Atilianus was sentenced to death after the Jews petitioned the emperor on some attacks. This document proves that the genre of the *Acta* existed outside Egypt, as well. The presence of Paul of Tyre as advocate of the Alexandrian Antoninus, and the mention of Antiochenes show that civic struggles took place in many Diaspora cities. In 115, the conflict between Jews and Greeks in Alexandria, far from being only a local question, was seen by Greeks and Jews as a common cause in a worldwide conflict. <sup>27</sup> In the

<sup>25</sup> *Sifra*, *Emor*, *Pereq* 9. 5, on *Lev.* 22: 32. Text and translation in Pucci Ben Zeev 2005, 104-105 n. 75; cf. Horbury 1999, I, 294. The legend may also be found in *Megillat Ta’anit* 31 = Pucci Ben Zeev 2005, 99-100 n. 70; *Ta’anit* 18 a-b = Pucci Ben Zeev 2005, 111-113 n. 81; *Midrash Rabbah Ecclesiastes* 3. 15 = Pucci Ben Zeev 2005, 114-115 n. 83; *Semahot* 8. 15 (47 b) = Pucci Ben Zeev 2005, 118-119 n. 86.

<sup>26</sup> Horbury 2014, 264-269, esp. 265 n. 378.

<sup>27</sup> On Sopater of Antioch cf. *Suda* 848; he was the author of *epitomes* and a collection of *historiai*. A philosopher pupil of Iamblichus was executed under Constantine; Photius *Bibl. Cod.* 161. A family of philosophers called Sopater from Apamea is contemporary of Libanius and must be placed in the IV century; cf. Criore 2007, 50, 58.

years up to 115, Trajan is often documented as a defender of the Jews against Greek attacks; however, from 116, he repressed the Diaspora revolt in blood. This apparent contradiction puzzled scholars, who dismissed the *Acta* as absolute fiction. Trajan's initial tolerance (that the *Acta* depicted as philo-Judaism) has been explained as a strategical move that aimed to facilitate the Parthian campaigns by gaining the support of the Jewish communities of Armenia, Mesopotamia and Egypt. The neutrality of these Jewish communities allowed Trajan to gain a relatively easy victory over the Parthians. However, after the capture of Ctesiphon on 23<sup>rd</sup> February 116, the relationship between Rome and the Jews deteriorated: perhaps in the triumphal celebrations throughout the empire that followed the conquest of Parthia in 24<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> February 116, further deaths occurred and new riots broke out, this time escalating into open war.<sup>28</sup>

## **Bibliography**

- Bastianini, G. 1975, "Lista dei prefetti d'Egitto dal 30<sup>a</sup> al 299<sup>p</sup>", ZPE 17, 263-328.
- 1980, "Lista dei prefetti d'Egitto dal 30<sup>a</sup> al 299<sup>p</sup>. Aggiunte e correzioni", ZPE 38, 75-89.
- Benaissa, A. 2009, "Sixteen Letters to Agoranomi in Late First Century Oxyrhynchus", ZPE 170, 157-185.
- Calabi, A. 1952, "L' ἀρχιδικαστής nei primi tre secoli della dominazione romana", Aegyptus 32, 406-424.
- Cameron, A. 1970, *Claudian. Poetry and Propaganda at the court of Honorius*, Oxford.
- Capponi, L. 2017, *Il ritorno della fenice. Intellettuali e potere nell'Egitto romano*, Pisa.
- 2018, *Il mistero del Tempio. La rivolta ebraica sotto Traiano*, Roma.
- Cazzaniga, I. 1937, "Torbidi giudaici nell'Egitto romano nel secondo secolo di Cristo: un papiro della R. Università di Milano", *Mélanges Boisacq. I = Ann. Phil. Hist.* 5, Bruxelles, 159-167.
- Criboire, R. 2007, *The School of Libanius in Late Antique Antioch*, Princeton.
- Dobschütz, E. von 1904, "Jews and Antisemites in Ancient Alexandria", AJTh 8, 728-755.
- Eck, W. 1999, "Prosopographica III", ZPE 127, 205-210.
- Gorostidi, D. / Mar, R. / Ruiz de Arbulo, J. 2018, "Tarraco. Town and society in a 2nd-century AD Roman provincial capital", in Cupcea, G. / Varga, R. (eds.), *Social Interactions and Status Markers in the Roman World*, Archaeopress Roman Archaeology 37, Oxford.
- Harker, A. 2008, *Loyalty and Dissidence in Roman Egypt: the Case of the Acta Alexandrinorum*, Cambridge.
- Heath, M. 2003, "Theon and the History of Progymnasmata", GRBS 43, 129-160.
- Horbury, W. 1999, "Pappus and Lulianus in Jewish Resistance to Rome", in Targarona Borràs J. / Saenz-Badillos, A. (eds.), *Jewish Studies at the Turn of the Twentieth Century* (2 vols.), Leiden, New York, Boston, I, 289-295.

---

<sup>28</sup> Capponi 2018.

- 2014, *Jewish War under Trajan and Hadrian*, Cambridge.
- Jörs, P. 1915, “Erzrichter und Chrematisten”, *SZ* 36, 230-339.
- Mason, H. J. 1974, *Greek Terms for Roman Institutions: A lexicon and analysis*, American Studies in Papyrology 13, Toronto.
- Mélèze-Modrzejewski, J. *The Jews of Egypt from Ramses II to Emperor Hadrian*, Princeton 1995.
- Messeri, G. 1986, “Intorno a P. Oxy XLIV 3171”, *Anagennesis* 4, 59-62.
- Musurillo, H. A. 1954, *The Acts of the Pagan Martyrs (Acta Alexandrinorum)*, Oxford.
- Perea Yébenes, S. 2010, “Gli ultimi anni di Traiano e gli Ebrei d’Oriente”, in J. Alvar, J. M. Blázquez (edd.), *Traiano*, Roma, 155-168.
- Pucci Ben Zeev, M. 2005, *Diaspora Judaism in Turmoil 116/117 CE: Ancient Sources and Modern Insights*, Leuven.
- Pucci, M. 1983, “CPJ II 158, 435 e la rivolta ebraica al tempo di Traiano”, *ZPE* 51, 101-102.
- Schwartz, J. 1984, “Quelques réflexions à propos des Acta Alexandrinorum”, *ZPE* 57, 130-132.
- Sijpesteijn, P. J. 1976, *The Family of the Tiberii Iulii Theones*, Amsterdam.
- Sijpesteijn, P. J. / Worp, K. A. 1996, “P.Lond. inv. 2175: A Full Edition”, *ZPE* 110, 175-182.
- Taubenschlag, R. 1955<sup>2</sup>, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri 332 B.C. – 640 A.D.*, Warsaw.
- Vega Navarrete, N. 2017, *Die “Acta Alexandrinorum” im Lichte neuerer und neuester Papyrusfunde*, Paderborn.

# A New Look at Turin Coptic Codex XVI (CLM 61)\*

Nathan Carlig

F.R.S.-FNRS – Université de Liège

U.R. « Mondes Anciens » – CEDOPAL

N.Carlig@uliege.be

## Abstract

The article offers the preliminary results of a codicological analysis of Turin Coptic Codex XVI (CLM 61) carried out within the framework of the ERC Advanced Grant project “PATHs”. It focuses on the codicological description and reconstruction, as well as the typological, textual and formal analysis of the titles, in order to better understand the contexts of production and use of the manuscript.

## Keywords

Coptic book, titles, Late Antique Egypt

Turin Coptic Codex XVI (CLM 61 = CMCL GIOV.AQ) is an almost complete papyrus codex containing a collection of five *passiones* (or martyrdoms) published by F. Rossi in 1893.<sup>1</sup> It is part of the book collection known as the “Turin Coptic Codices” (Turin, Museo Egizio, CGT 63000, I-XVII),<sup>2</sup> identified as the library of the cathedral of the city of Thi(ni)s in Upper Egypt and datable to

---

\* This contribution corresponds to part of the oral paper “Scoperte recenti nel codice copto XVI del Museo Egizio di Torino” delivered in the Italian language on July 31<sup>st</sup> 2019 at the 29<sup>th</sup> International Congress of Papyrology in Lecce. The research leading to these results was carried out within the framework of the ERC Advanced Grant Project n° 687567 “PATHs. Tracking Papyrus and Parchment Paths: An Archaeological Atlas of Coptic Literature. Literary Texts in their Geographical Context: Production, Copying, Usage, Dissemination and Storage” (P.I.: Paola Buzi) hosted by Sapienza Università di Roma. I thank Paola Buzi and Antonio Ricciardetto for their helpful suggestions.

The following abbreviations are used throughout the article to identify manuscripts or literary works:

- CLM: Coptic Literary Manuscript. Stable and unique identifier for Coptic literary manuscripts attributed in the framework of the ‘PATHs’ project and freely available online [<https://atlas.paths-erc.eu/manuscripts>].
- CMCL: *Corpus dei Manoscritti Copti Letterari*. Identifier for reconstructed Coptic literary manuscripts within the framework of the homonymous project directed by T. Orlandi and available online, [[www.cmcl.it](http://www.cmcl.it)]. The identifier is composed of four letters corresponding to the book collection (GIOV for the Turin Coptic Codices, MONB for the White Monastery manuscripts) followed by two letters identifying the reconstructed manuscript.
- CC: *Clavis Coptica* or *Clavis Patrum Copticorum*. Unique identifier for Coptic literary works attributed by T. Orlandi within the framework of the *Corpus dei Manoscritti Copti Letterari* and freely available online, [[http://www.cmcl.it/~cmcl/chiam\\_clavis.html](http://www.cmcl.it/~cmcl/chiam_clavis.html)] and [<https://atlas.paths-erc.eu/works>].

<sup>1</sup> Rossi 1893, 5-6 (description), 47-95 (edition), and 113-134 (Italian translation).

<sup>2</sup> Two more leaves pertaining to Codex IX (CLM 54) have recently been identified in the National Library in Turin (Peyron Ms., 157) by P. Buzi. See Buzi 2018, 44-45 (description), and 50-57 (edition, English translation and plates).

the second half of the 7<sup>th</sup> or the first half of the 8<sup>th</sup> cent.<sup>3</sup> As such, it is the latest library entirely composed of papyrus books and it plays an important role in the history of both the Coptic book production and the Coptic literature.<sup>4</sup> Since the arrival of this book collection in the Museo Egizio in Turin in the 1820's<sup>5</sup> it has drawn the attention of many scholars. Worthy of mention is obviously F. Rossi who published all the texts between 1883 and 1893. Throughout the 20<sup>th</sup> cent. many scholars became interested in these manuscripts and republished single texts. Finally, almost two centuries after their arrival in Turin, a catalogue of this exceptional ensemble is to be published by P. Buzi and T. Orlandi.<sup>6</sup> As a member of this project, I was appointed to examine the 811 glasses in order to provide a complete catalogue of all leaves and fragments preserved and a codicological study and reconstruction of the twenty-one codicological units identified so far.<sup>7</sup>

This contribution offers some preliminary results of the undertaking limited to codex XVI. In the following pages, the detailed codicological description based on autoptic analysis<sup>8</sup> combined with an analysis of the titles of the type of literary works copied, enables us to identify some features of the model used by the copyist. It also helps us to understand concrete elements of the evolution of Coptic book production and Coptic literature during a specific period.

### Codicological description of the manuscript

CLM 61 originally consisted of 64 leaves (128 pages) of which ff. 7-61 are preserved (almost) in their entirety. F. 63 can be reconstructed on the basis of two fragments joined together. It bears two subscriptions or “colophon” on the recto (→)<sup>9</sup> and the Greek *Psalm* 109 (110) on the verso (↓), which is the only Greek text in the whole book collection. Ff. 1-2, 62 and 64 are completely lost and ff. 3-6 are preserved only in 8 tiny fragments, whose exact place has not yet been identified. The leaves (Pl. 1) measure 22 cm in width and 32 cm in height. Within the typology of early papyrus codices established by E.G. Turner, Coptic codex CLM 61 can be ascribed to «Group 3», which consists of papyrus codices measuring 21-23 cm in width and 31-32 cm in height.<sup>10</sup> Upper (4 cm), lower (5 cm), internal (2.5 cm) and external (4.5 cm) margins delimit a writing frame of 15 cm in width and 23 cm in height.

<sup>3</sup> On the date and provenance of the book collection, see Orlandi 1974, 115-120; Buzi 2018, 42-43.

<sup>4</sup> See Orlandi 2013, 525-530; Buzi 2018; Buzi 2020, 132-134.

<sup>5</sup> For an up-to-date *status quaestionis* of the early modern history of the collection, see Buzi 2018, 39-42.

<sup>6</sup> First attempts at cataloguing the entire collection were made by T. Orlandi as early as the 1970's. See Orlandi 1974 and 2013.

<sup>7</sup> CLM 45-62, 6558, 6559 and 6564.

<sup>8</sup> Five missions at the Museo Egizio in Turin were carried out between autumn 2017 and autumn 2019.

<sup>9</sup> These two fragmentary subscriptions will be published soon.

<sup>10</sup> Turner 1977, 15-16.



The manuscript preserves five *passiones* written in one column per page in an unimodular round majuscule showing an upright axis and a thick-and-thin style. When written in the first line of a page, the vertical stroke of κ is extended into the upper margin<sup>11</sup> and ρ is decorated above with a curled line<sup>12</sup> (see Pl. 1).<sup>13</sup> A similar way of decorating and extending the letters (in the lower margin in this case) is attested in the contemporary Coptic codex CLM 713 (Cairo, Coptic Museum, inv. 13448),<sup>14</sup> ff. 68 and 69, which are copied by a distinct hand with respect to the rest of the codex.<sup>15</sup> In CLM 61, the slight superposition of the extremities of the strokes and a difference in colour between the letter and its extension or decoration clearly indicate that this operation was carried out after the text was copied. A medium dot is the only punctuation mark used throughout the codex. An interlaced rope combined with the *ekthesis* of the first letter indicates the beginning of each passion. An ornate paragraphos, combined with the *ekthesis* of the enlarged initial letter, indicates the beginning of a new section in the passion. An interlaced rope is also added at the end of the last text, on f. 61v.

The five passions describe the torments suffered by Christians during the persecutions of the 3<sup>rd</sup> and the early 4<sup>th</sup> cent. The passions were translated from Greek into Coptic in the 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> cent.<sup>16</sup> The *Passio Pantaleonis* (CC 0293) tells of the miracles of the physician Pantaleon and his martyr. It is an example of a classical «epic» passion.<sup>17</sup> The following three passions, the *Passio Asclae* (CC 0262), the *Passio Apollonii et Philemonis* (CC 0295) and the *Passio Ariani* (CC 0261), form what T. Orlandi calls the Arianus' cycle.<sup>18</sup> The three texts are closely connected, especially the second and third. In the first two passions, the prefect Arianus orders the martyrdom of Ascla and that of Apollonius and Philemon. During the martyrdom of Philemon, Arianus is wounded and becomes blind. In the third passion of the cycle, Arianus recovers his sight thanks to the intervention of Jesus and adopts the Christian faith. He consequently suffers martyrdom in front of Diocletian himself. The last text of the collection, the *Passio Dios* (CC 0269) tells of the martyrdom of the soldier Dios who refused to obey the emperor's orders.

The internal organisation of the codex can therefore be established as follows:

ff. 1-2: lost and left blank;

---

<sup>11</sup> The phenomenon can be observed on ff. 16 v, 18 r, 19 v, 32 v, 34 v (Pl. 1), 35 r, 35 v, 39 r, 40 v, 45 r, 46 r, 47 r, 49 r, 50 r, and 52 r.

<sup>12</sup> The phenomenon can be observed on ff. 7 v, 16 v, 17 v, 26 r, 28 r, 28 v, 31 r, 32 v, 33 r, 34 v (Pl. 1), 37 v, 38 v, 39 r, 45 r, 47 r, 48 r, 49 v, 50 r, 51 v, 52 r, 55 r, 58 r, and 59v.

<sup>13</sup> This phenomenon was noted by Rossi 1893, 5, who qualified it as «bizzarria calligrafica».

<sup>14</sup> Found in MMA 1152 in Western Thebes and datable to the 7<sup>th</sup>/8<sup>th</sup> cent.

<sup>15</sup> Carlig 2018, 167.

<sup>16</sup> On the translation of hagiographic works from Greek into Coptic, see Orlandi 1997, 90-94 and Boud'hors 2012, 234-235.

<sup>17</sup> Orlandi 1997, 94.

<sup>18</sup> Orlandi 1997, 94.

- ff. 3 r-28 v (pp. λ-ΝΔ ; page numbering λλ and λβ are omitted by the writer): *Passio Pantaleonis* (CC 0293);
- ff. 29 r-34 r (pp. ΝΕ-ΞΕ): *Passio Asclae* (CC 0262);
- ff. 34 v-44 r (pp. ΞΣ-ΠΕ): *Passio Apollonii et Philemonis* (CC 0295);
- ff. 44 v-56 r (pp. ΠΣ-ΡΘ): *Passio Ariani* (CC 0261);
- ff. 56 v-61 v (pp. ΡΙ-ΡΚ): *Passio Dios* (CC 0269);
- ff. 62: lost and left blank;
- f. 63 r: two unpublished subscriptions or “colophons”;
- f. 63 v: unpublished *Ps.* 109 (110) in Greek by a different hand;
- f. 64: lost and left blank.

The codex was originally formed of 8 quaternions ( $Q^{1-8}$ ). Each quire has its first page showing the horizontal fibres ( $\rightarrow$ ) and the succession of fibre directions follows the “like facing like” pattern in order to display the same fibre direction on two facing pages.<sup>19</sup>

The first quaternion ( $Q^1 =$  ff. 1-8) is partially preserved. Thanks to the analysis of the pagination and to the comparison of five other Turin Coptic Codices,<sup>20</sup> we can assume that ff. 1-2, which have not been preserved, were originally not paginated and most probably left blank. The 8 unplaced fragments can be ascribed to ff. 3-6 since they concern the *Passio Pantaleonis* (CC 0293). Only ff. 7-8 are preserved in their entirety. The quaternion can therefore be represented as follows:



The six following quaternions ( $Q^{2-7} =$  ff. 9-56) are complete. The last quaternion ( $Q^8 =$  ff. 57-64) lacks the sixth (f. 62) and the last (f. 64) leaf, both most probably left blank. The quire can therefore be represented according to this scheme:



<sup>19</sup> Turner 1977, 64-68.

<sup>20</sup> CLM 47, 48, 49, 53 and 58.

Pagination is written in the top-outer corner of each page bearing text. While numbering the pages, the writer omitted page numbers λΔ and λΒ so that p. λ (f. 17v) is immediately followed by p. λΓ (f. 18r). On the first and the last page of each quire, quire numbering is written in the top-inner corner and a staurogram (⦿) is drawn in the centre of the upper margin.

The original rolls used to make up the codex were in a horizontal position, as indicated by the presence of vertical *kollēseis* on several leaves. One roll in particular can be reconstructed. It was used to make up ff. 42-47 (pp. [πλ]-ϣΒ). This roll was 1.25 m long and consisted of 9 short *kollēmata* measuring around 15 cm in width. The roll was provided with a *prōtokollon* indicated by the diverse fibre direction before and after the *kollēsis* in f. 42.

### Textual, typological, and formal analysis of the titles

Eight titles help to identify the literary works copied in the codex. All were transcribed by F. Rossi. They are written in a distinctive writing style, that is a unimodular majuscule sloping to the right and showing a slight thick-and-thin style. The writing is similar, although more formal, to that of the Coptic documents of the 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> cent.<sup>21</sup> λ has a round or a pointed body, Β slightly breaks the bilinearity downwards, Μ sometimes shows the central element as slightly curved. The oblique stroke of Ν sometimes does not meet the right-hand vertical stroke. Τ shows *empattements* on both extremities of the horizontal stroke.

**Title 1** (Pl. 2) is the final title of the *Passio Pantaleonis* (CC 0293). It is written at the end of f. 28 v (p. ΝΔ) within the writing frame. The title is decorated above with a line of *diplai* and a line of horizontal strokes and below with a line of *diplai* and superposed horizontal strokes. Other *diplai* are drawn on the left and on the right of the lines.

- 1     λϭϫΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΤΜΑΡΤΥ-
- 2     ΡΙΑ Μ̄ΠΣΑΓΙΟΣ ΠΑΝΤΟΛΕΩΝ
- 3     Σ̄Ν̄ ΝΙΚΟΜΗΔΙΑ ΤΠΟΛΙΣ ·

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of the saint (ἅγιος) Pantaleon in the city (πόλις) of Nicomedia is finished».

---

<sup>21</sup> See Boud'hors 1997, 128-129.

**Title 2** (Pl. 3) is the initial title of the *Passio Asclae* (CC 0262). It is written in the centre of the upper margin of f. 29 r (p. νε) and decorated above and below by a line of horizontal strokes and *diplai* in alternation. Both ρ are extended upwards by a decorative curled line.

1 ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ ΝΑΣΚΛΑ

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of Ascla».

**Title 3** (Pl. 4) is the final title of the *Passio Asclae* (CC 0262). It is written at the end of f. 34 r (p. ζε), within the writing frame. The end of the third line is filled with horizontal sinusoid strokes (~). A line of horizontal strokes and dots in alternation is drawn above the title and two lines of horizontal strokes and dots in alternation, separated by a line of *diplai*, are drawn below it. On the left and the right sides *diplai* and short horizontal strokes are drawn.

1 ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ ΜΠΠΕΤΟΥΔΔΒ  
2 ΜΜΑΡΤΥΡΟΣ ΔΣΚΛΑ ΝΣΟΥΧΟΥΤ-  
3 ΟΥΕ ΝΤΩΒΕ

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of the saint martyr (μάρτυρος) Ascla on the day 21 of Tobe».

Titles 4 and 5 (Pl. 5) are written in the same paratextual unit located in the lower margin of f. 44r (p. νε). A *dicolon* closes both titles. They are separated by a blank space. **Title 4** is a final title related to the *Passio Apollonii et Philemonis* (CC 0295) and the *Passio Asclae* (CC 0262). However, since the *Passio Asclae* already has both initial and final titles (titles 2 and 3), the name of Ascla is probably an error for that of Apollonius. The confusion can be explained by the same initial λ, but also by the close connection between the *Passio Asclae* and the *Passio Apollonii et Philemonis*, both part of Arianus' cycle. **Title 5** is the initial title of the *Passio Ariani* (CC 0261) written in the Greek genitive. The two lines of text are decorated above and below by a line of horizontal strokes and dots in alternation.

1 ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ ΜΦΙΛΗΜΩΝ ΜΝ ΔΣ-  
2 ΚΛΑ : <sup>vac.</sup> ΑΡΙΑΝΟΥ :

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of Philemon and Ascla (l. Apollonios). Of Arianus (Αριάνου)».

**Title 6** (Pl. 6) is the final title of the *Passio Ariani* (CC 0261). It is written in the middle of f. 56r (p. ρθ), as the text ends, and is concluded by a *dicōlon*. Below, the leaf is left blank. The title is decorated above with a line of horizontal strokes and double *diplai* in alternation and a line of *diplai* and, below, with a line of horizontal strokes, a line of *diplai* and a line of horizontal strokes in alternation with *diplai*. On the left and the right side, *diplai* and short horizontal strokes in alternation are added.

- 1 ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ ΝΑΡΙΑΝΟΣ ΠΖΗΓΕ-
- 2 ΜΩΝ ΝΘΗΒΑΕΙΣ :

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of Arianos, governor (ἡγεμών) of the Thebaid».

**Title 7** (Pl. 7) is the initial title of the *Passio Dios* (CC 0269). It is written in the centre of the upper margin of f. 56 v (p. [ρι]) and is concluded by a *dicōlon*. It is decorated above and below with a line of horizontal strokes.

- 1 ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ ΜΦΑΓΙΟΣ ΔΙΟΣ :

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of the saint Dios».

**Title 8** (Pl. 8) is the final title of the *Passio Dios* (CC 0269) of which Rossi only transcribed the first word.<sup>22</sup> It is written at the end of f. 61 v (p. ρκ) within the writing frame. It is decorated above with two lines of horizontal strokes and triple *diplai* in alternation, separated by a line of *diplai* and, below, with a line of horizontal strokes and double *diplai* in alternation, a line of *diplai*, and superposed horizontal strokes.

- 1 ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ ΜΦΑΓΙΟΣ ΑΠΑ ΔΙΟΣ

Transl.: «The martyrdom (μαρτυρία) of the saint (ἅγιος) Apa Dios».

According to P. Buzi's typology of Coptic titles, the titles in Turin Coptic codex XVI are «Subject Titles», that is to say «titoli il cui testo, espresso da pochissime parole, coincide completamente e semplicemente con il soggetto dell'opera a cui essi sono attribuiti. [...] il [...] contenuto è risolto in poche parole-chiave identificative dell'argomento dell'opera».<sup>23</sup> Five of them (titles 1, 3, 4, 6 and 8) are final titles or *subscriptions*, according to the terminology used by P. Buzi,<sup>24</sup> and the three others

---

<sup>22</sup> Rossi 1893, 90 : ΤΜΑΡΤΥΡΙΑ . . . . .

<sup>23</sup> Buzi 2005, 93. For the English terminology, see Buzi 2004.

<sup>24</sup> Buzi 2005, 32.

(titles 2, 5 and 7) are initial titles or *inscriptions*. Three out of the five works are provided with both initial and final titles: the *Passio Asclae* (Title 2 and 3), the *Passio Ariani* (Titles 5 and 6) and the *Passio Dios* (Titles 7 and 8). The *Passio Pantaleonis* has only a final title (Title 1) but since its beginning is lost, it cannot be established whether or not it was also provided with an initial title. The *Passio Apollonii et Philemonis* is therefore the only work definitely provided with just the final title (Title 4), written in the same paratextual unit as the initial title of the *Passio Ariani* (Title 5).

A further analysis of the titles and their formal features helps to distinguish two groups among them. The first group brings together the following titles:

Title 1: «The martyrdom of the saint Pantaleon in the city of Nicomedia is finished».

Title 3: «The martyrdom of the saint martyr Ascla on the day 21 of Tobe».

Title 6: «The martyrdom of Arianus, governor of the Thebaid».

Title 8: «The martyrdom of the saint Apa Dios».

They all are final titles, which correspond to the most common way of identifying literary works in antiquity, as attested by many Greek literary papyri.<sup>25</sup> From a textual point of view, they provide information about the martyr, such as the place (title 1) or the date (title 3) of the martyrdom, or even the professional activity of Arianus (title 6) or the title «Apa» (title 8) attributed to Dios. Moreover, the title of the *Passio Pantaleonis* is a verbal phrase, thanks to the use of the verb  $\alpha\chi\omega\kappa \epsilon\beta\omicron\lambda$  at the beginning. It corresponds to the Greek expression  $\tau\acute{\epsilon}\lambda\omicron\varsigma \acute{\epsilon}\chi\epsilon\iota$  opening final titles<sup>26</sup> and it is not common in Coptic titles.<sup>27</sup>

From a formal point of view, the four titles are written within the writing frame. They are all placed at the end of a page, with the exception of title 4, which is written in the middle of a page and followed by a long blank space. The titles are decorated with a complex set of signs (horizontal strokes, dots, *diploi*) drawn in more lines above and below the titles, and even, for titles 1, 3 and 6, on their left and right sides.

By identifying them with four final titles, the scribe most probably reproduced what was displayed in his model, which probably dated back to the 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> cent. when the passions were translated from

<sup>25</sup> On this, see Turner 1987, 16-17; Buzi 2005, 21-26; Schironi 2010. Final titles are also the most frequent in the Herculaneum Papyri: see Del Mastro 2014, 11-13. Less common in the papyri, initial titles have been studied by Caroli 2007. While E. Castelli dedicated some contributions to the titles of Christian works, a global study of the titles in the Greek Christian papyri is still needed.

<sup>26</sup> See the instances discussed by Schironi 2010, 21 and 22. This expression does not seem to be used in the Herculaneum Papyri.

<sup>27</sup> According to the database of titles hosted by the Atlas of Coptic Literature (<https://atlas.paths-erc.eu/titles>), the verb  $\alpha\chi\omega\kappa \epsilon\beta\omicron\lambda$  followed by a postponed subject introduced by  $\text{N}\delta\text{I}$  opening a title is attested three times in the parchment codices CLM 27 (1006, provenance not known), in CLM 571 (9<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> cent., White Monastery), and in CLM 435 (1002-1003, White Monastery). More generally, the verb  $\alpha\chi\omega\kappa \epsilon\beta\omicron\lambda$  is attested in 59 titles.

Greek into Coptic. At that time, the role of the main title of a work was still assumed by the final title.<sup>28</sup> The four final titles also suggest that the closely related *Passio Apollonii et Philemonis* and *Passio Ariani* were considered as one literary work. The layout in a single column per page, which is only very infrequently attested in the Turin Coptic Codices<sup>29</sup> could also be explained as an imitation of the layout in the manuscript used as model.

The second group of titles consists of the remaining four titles:

Title 2: «The martyrdom of Ascla».

Title 4: «The martyrdom of Philemon and Ascla (l. Apollonios)».

Title 5: «Of Arianus».

Title 7: «The martyrdom of the saint Dios».

Three (titles 2, 5 and 7) are initial titles and one (title 4) is a final title. In sharp contrast with the titles of the first group, the titles of the second group are much shorter. They only specify the literary genre and the name of the martyr (titles 2, 4 and 7), and only one (title 7) contains the word «saint» to describe the martyr. Title 5 is even shorter and consists of the name of the martyr in the Greek genitive and is written in the same paratextual unit as title 4.

From a formal point of view, all these titles are written outside the writing frame, in the upper (titles 2 and 7) or in the lower (titles 4 and 5) margins. The decorative devices used are very simple and consist of one line of horizontal strokes alone or in alternation with *diplai* above and below the title. Finally, both *rho* of the word ΜΑΡΤΥΡΙΑ in title 2 are decorated with the same curled line as the one added on some *rho* in the text.<sup>30</sup> In title 2 however, rather than being added later, it seems that these interlaces are part of the ductus of the letter, since no change in ink nor superimposition of the extremities of the strokes can be seen. On the basis of these observations, it can be assumed that the titles of the second group were written after the copy of the passions, at the same time as when some *rho* and *kappa* in the first lines of some pages were completed with decorative lines and strokes.

The presence of the second set of titles is interesting for the study of the evolution of both the Coptic book production and the Coptic literature. The addition of the initial titles to the *Passio Asclae*, the *Passio Dios* in the upper margin of the first page of the text, and probably also to the *Passio Pantaleonis* whose beginning is lost, confirms that the presence of the final title was no more sufficient, at the time when the manuscript was copied, to allow clear identification of literary work.

---

<sup>28</sup> Buzi 2005, 26.

<sup>29</sup> On the twenty-one codicological units identified within the Turin Coptic Codices, the single column per page layout is attested in five codices, two of them being of Biblical content: CLM 53 (three homilies by/attribution to John Chrysostom: CC 0168, 0171 and 0178), CLM 54 (*Sententiae Concilii Nicaeni* CC 0021 and a *Life of Athanasius* CC 0408), CLM 56 (*Proverbia*), CLM 61 and CLM 62 (*Iob*).

<sup>30</sup> See the description of the writing on p. 261.

The role of the main title was increasingly assumed by the initial title, as P. Buzi has already stressed.<sup>31</sup> The addition of title 4 and 5 within the same paratextual unit, in the lower margin of f. 44 r, makes a neater distinction between the *Passio Apollonii et Philemonis* and the *Passio Ariani*. Most probably, the whole operation was carried out by a second hand which imitated very effectively the sloping majuscule of the titles copied by the first hand.

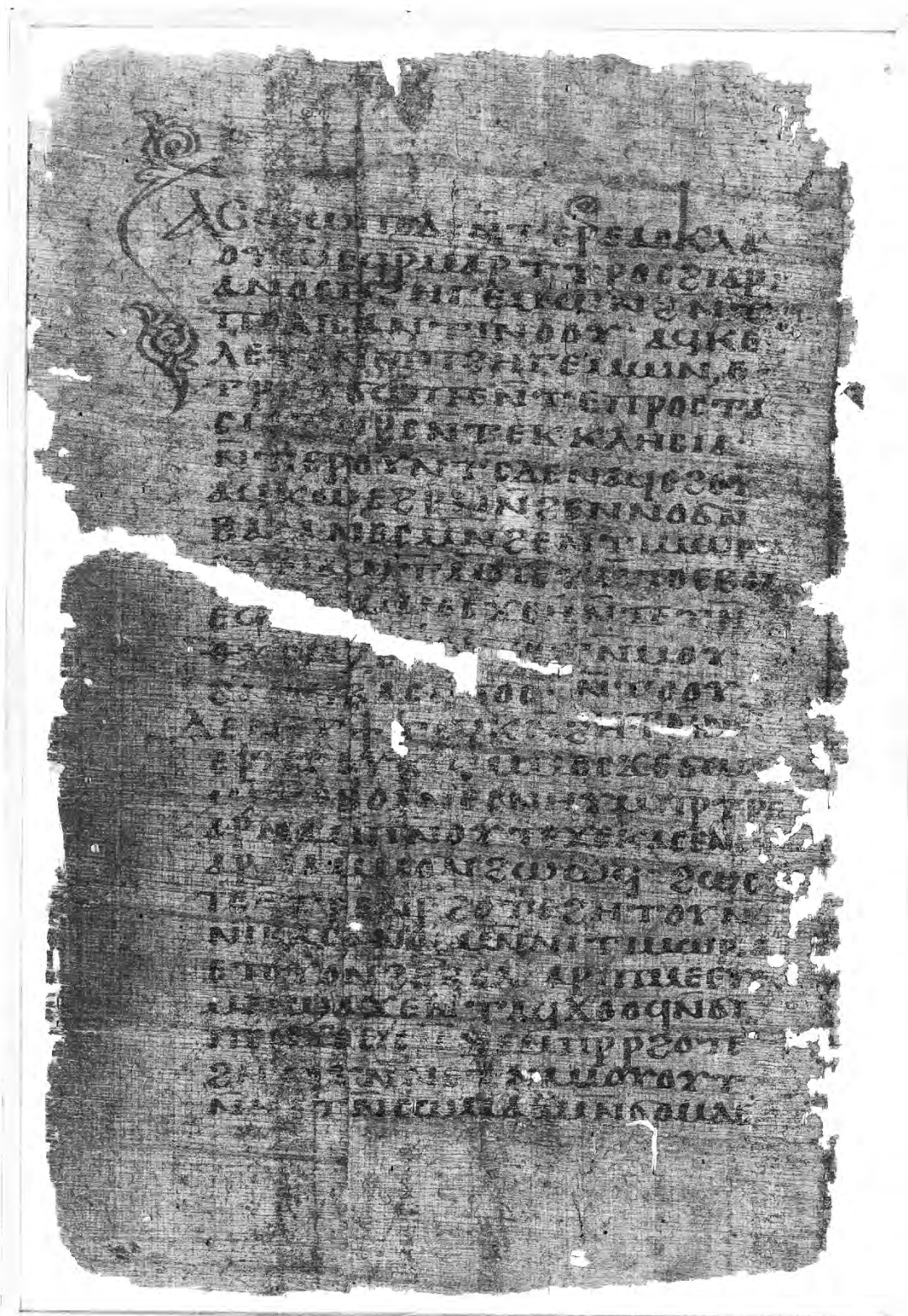
## Conclusion

Thanks to the codicological analysis of the codex, combined with a typological, textual and formal analysis of the titles by a focus on the type of Coptic literary works copied, the following conclusions can be drawn about the production and use of Turin Coptic Codex XVI (CLM 61). The codex originally consisted of 8 quaternions, corresponding to 64 leaves or 128 pages, and can be dated to the second half of the 7<sup>th</sup> or the first half of the 8<sup>th</sup> cent. It contains a collection of passions copied on the basis of a model probably dating back to the 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> cent. as suggested by the final titles and the layout in a single column per page, that is the period of translation of the texts from Greek to Coptic. A second scribe decorated some letters, added initial titles and divided one of the works into two distinct passions, with the aim of adapting, as far as possible, the presentation of this manuscript to the current standards of Coptic book production. In conclusion, Turin Coptic Codex XVI is a hybrid product that illustrates how the Coptic book and the Coptic literature evolved between the 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> cent. and the 7<sup>th</sup>/8<sup>th</sup> cent.

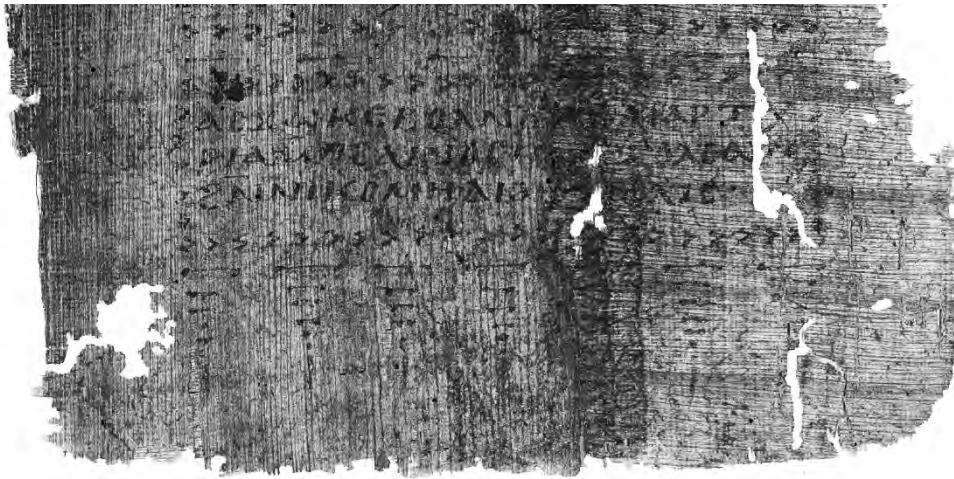
---

<sup>31</sup> Buzi 2005, 26 and Buzi 2020, 133.





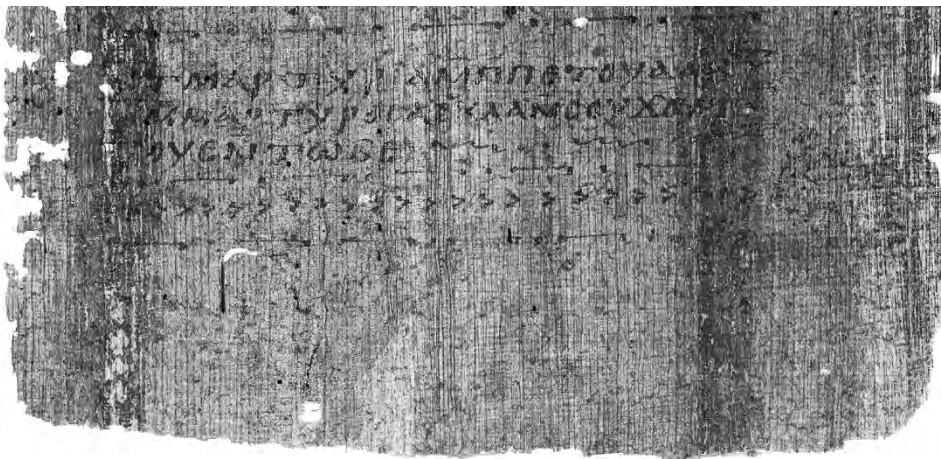
Pl. 1. Beginning of the *Passio Apollonii et Philemoni* (CC 0295) on f. 34v = p. ζς (Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 28 →). Foto Museo Egizio di Torino.



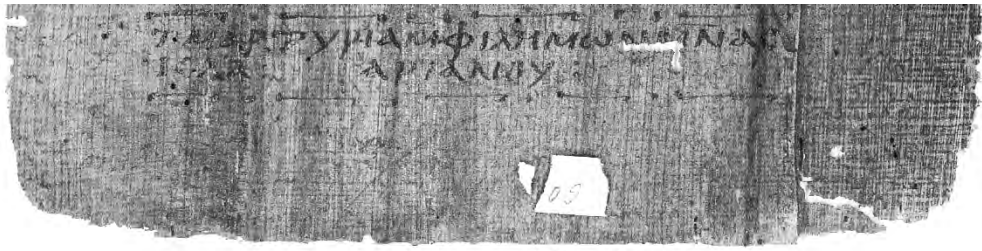
Pl. 2. Lower part of f. 28v bearing the final title of CC 0293 (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 22 ↓→). Foto Museo Egizio di Torino.



Pl. 3. Upper margin of f. 29r bearing the initial title of the CC 0262 (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 23 →). Foto Museo Egizio di Torino.



Pl. 4. Lower part of f. 34r bearing the final title of the CC 0262 (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 28 ↓). Foto Museo Egizio di Torino.



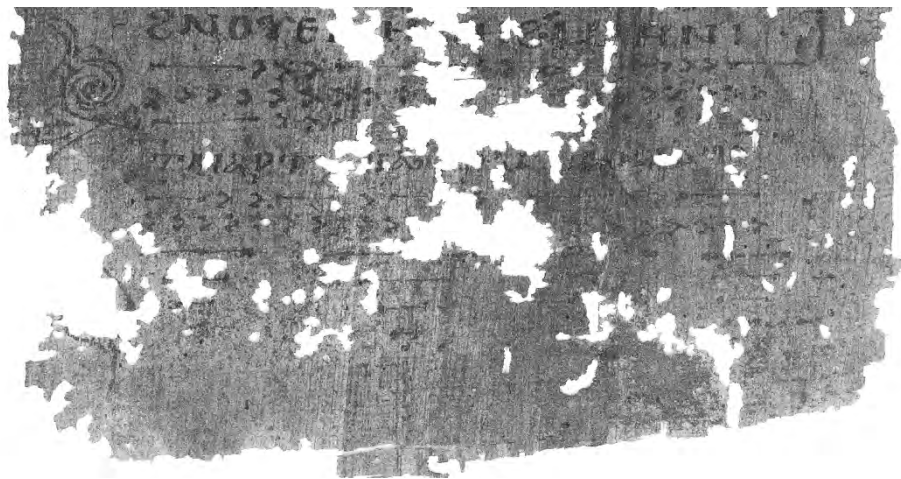
Pl. 5. Lower margin of f. 44r bearing the final title of CC 0295 and the initial title of CC 0262 (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 38 ↓). Foto Museo Egizio di Torino.



Pl. 6. Section of the central part of f. 56r bearing the final title of CC 0261 (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 50 ↓). Foto Museo Egizio di Torino.



Pl. 7. Initial title of CC 0269 and part of the stylized coronis in the left margin (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 50 →). Foto Museo Egizio di Torino.



Pl. 8. Last line and final title of CC 0209 (detail of Turin, Museo Egizio, CGT 63000, XVI, 55 ↓). Foto Museo Egizio di Torino.

## Bibliography

- Boud'hors, A. 1997, "L'onziale penchée en copte et sa survie jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle en Haute-Égypte", in Déroche, F. / Richard, F. (dir.), *Scribes et manuscrits du Moyen-Orient*, Paris, 118-133.
- 2012, "The Coptic Tradition", in Johnson, S. F. (ed.), *The Oxford Handbook of Late Antiquity*, Oxford / New York, 224-246.
- Buzi, P. 2004, "Titles in the Coptic Manuscript Tradition: Complex Structure Titles and Extended Complex Structure Titles", in Immerzeel, M. / Van der Vliet, J. (eds.), *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium. Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies. Leiden, 27 August-2 September 2000*, Leuven / Paris / Dudley (MA), 309-316.
- 2005, *Titoli e autori nella tradizione copta. Studio storico e tipologico*, Pisa.
  - 2018, "The Coptic Papyrus Codices Preserved in the *Museo Egizio*, Turin: New Historical Acquisitions, Analysis of Codicological Features, and Strategies for a Better Understanding and Valorization of the Library from Thi(ni)s", *Adamantius 24* (= *The Coptic Book: Codicological Features, Places of Production, Intellectual Trends*), 39-57.
  - 2020, "The Ninth-Century Coptic 'Book Revolution' and the Emergence of Multiple-Text Manuscripts", in Bausi, A. / Friedrich, M. / Maniaci, M. (eds.), *The Emergence of Multiple-Text Manuscripts*, Berlin / Boston, 125-142.
- Carlig, N. 2018, "Codicological Remarks on the Pseudo-Basil Codex from Hermitage MMA 1152 (Cairo, Coptic Museum, inv. 13448)", *Adamantius 24* (= *The Coptic Book: Codicological Features, Places of Production, Intellectual Trends*), 165-183.
- Caroli, M. 2007, *Il titolo iniziale nel rotolo librario greco-egizio*, Bari.
- Del Mastro, G. 2014, *Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano*, Napoli.
- Orlandi, T. 1974, "Les papyrus coptes du Musée égyptien de Turin", *Le Muséon* 87, 115-127.
- 1997, "Letteratura copta e cristianesimo nazionale egiziano", in Camplani, A. (ed.), *L'Egitto Cristiano. Aspetti e problem in età tardo-antica*, Roma, 39-120.
  - 2013, "The Turin Coptic Papyri", *Augustinianum* 53, 501-530.
- Rossi, F. 1893, "Un nuovo codice del Museo Egizio di Torino contenente la vita di s. Epifanio ed i martiri di s. Pantoleone, di Ascla, di Apollonio, di Filemone, di Ariano e di Dios con versetti di vari capitoli del 'Libro di Giobbe'", *Atti della R. Accademia dei Lincei* 290, 3-136.
- Schironi, F. 2010, *TO MEGA BIBLION. Book-ends, End-Titles, and Coronides in Papyri with Hexametric Poetry*, Durham (NC).
- Turner, E. G. 1977, *The Typology of the Early Codex*, Philadelphia.
- 1987, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, Second Edition Revised and Enlarged by P. J. Parsons, London.

# Aspetti della famiglia “greca” nelle richieste dell’*epikrisis* di adolescenti nell’età romana: notazioni demografiche e sociologiche

Gerardo Casanova

Università Cattolica Milano

angger@libero.it

## Abstract

From over some seventy requests for the admittance to various privileged categories, coming from Oxyrhynchus, Ptolemais Euergetis, Hermopolis Magna and Heracleopolis Magna, one can point out some significant aspects, as the Greek part’s consistence, the families’ composition and the members’ role (e.g. the male predominance at Oxyrhynchus), the family compactness or the crisis (as we check at Ptolemais Euergetis), the family endogamy impact (in particular at Hermopolis Magna).

## Keywords

*Epikrisis*, family, Greek

## Premessa

La presente comunicazione vuol essere un omaggio alla memoria della Maestra, prof.ssa Orsolina Montevecchi, insigne studiosa di Papirologia e Presidente dell’AIP per due mandati dal 1983 al 1989.<sup>1</sup> La relazione qui presentata trae origine, considerati gli opportuni aggiornamenti, da quanto Ella stava scrivendo negli ultimi tempi della sua vita<sup>2</sup> (dopo essersi più volte occupata di questo argomento con diversi studi)<sup>3</sup> in preparazione del volume dei Corpora Papyrorum Graecarum sull’*epikrisis*, che la prof.ssa Carla Balconi ed io vorremmo portare a termine e pubblicare nei prossimi tempi.

---

<sup>1</sup> Dal 1974 al 1980 fu membro del Comitato Internazionale di Papirologia, dal 1980 al 1983 Vicepresidente, dal 1989 al 2010 Presidente d’Onore.

<sup>2</sup> Gambettola (FC), 18/III/1911-Milano, 1/II/2009; cf. Balconi 2008; Balconi 2010; Balconi 2011; Migliardi Zingale 2011.

<sup>3</sup> Vd. e.g. Montevecchi 1970; 1975; 1990a; 1993a; 1993c; 2000a; P.Turner 38.

## Presentazione

Verranno qui sinteticamente presentati alcuni aspetti particolari desunti dalle *epikriseis* degli ἀπὸ γυμνασίου e dei metropoliti di Oxyrhynchus e di Hermopolis Magna, dei κάτοικοι τῶν εὔοις e dei metropoliti di Ptolemais Euergetis, nonché dei metropoliti di Heracleopolis Magna, città dalle quali ci è pervenuta la documentazione.<sup>4</sup>

Quindi non sono interessate altre *epikriseis*, e.g. quella per l'ammissione all'efebia («riservata a coloro che hanno diritto alla cittadinanza in una πόλις, perché figli di πολῖται»)<sup>5</sup>.

## Oxyrhynchus

Nella città di Ossirinco la greicità continua a mantenersi numerosa, compatta e attiva fino all'età più tarda: infatti, per gli ἀπὸ γυμνασίου ci sono pervenute sette richieste (su 23/24) tra il 224 e forse il 280/281 (P.Turner 38);<sup>6</sup> inoltre, nel periodo fra la *Constitutio Antoniniana* e la fine del secolo, occorrono anche quattro (forse) richieste di ammissione fra i metropoliti (su 18);<sup>7</sup> peraltro negli anni 268-271 abbondano documenti sull'esistenza di ἐπικριθέντες (P.Oxy. XL), per quanto generica sia, comunque, tale definizione.<sup>8</sup> Inoltre nella maggior parte delle cosiddette «dichiarazioni/denunce di nascita» (che sembrano presentate solo dagli appartenenti a categorie privilegiate) viene dichiarata la condizione di δωδεκάδραχμος ἀπὸ γυμνασίου dei bambini/ragazzi presentati, che appaiono essere di varie età.<sup>9</sup>

A quest'epoca dunque, in particolare, essere ἀπὸ γυμνασίου a Ossirinco non solo ha ancora un significato, un valore economico, ma è anche una tradizione che si vuole mantenere e che viene festeggiata con inviti a pranzo di parenti e amici.<sup>10</sup> Tant'è vero che, se riguardo alla tassazione ridotta (12 dr.) bastava la condizione di contribuente metropolitana, sembra di vedere in questi documenti di

<sup>4</sup> Comunque di sicuro sappiamo che gli ἀπὸ γυμνασίου esistevano anche almeno a Licopoli e a Menfi: cf. Montecchi 1998a; 2000b; van Minnen 2002, 348 nota 26.

<sup>5</sup> Così Montecchi 2000a, 135; cf. inoltre Montecchi 1975, 228 e 1988, 183-184; van Minnen 2002, 338 nota 2.

<sup>6</sup> L'affermazione di van Minnen 2002, 343 e nota 13, non mi sembra appropriata, in quanto i documenti da lui citati, posteriori a P.Turner 38, non sono richieste per l'*epikriseis* ma due cosiddette denunce di nascita, nelle quali peraltro non appare nessuna specificazione di categoria privilegiata. Sulla greicità di Ossirinco cf. Montecchi, 1996, 62, 65; 1997b, 46.

<sup>7</sup> Yiftach-Firanko 2010, 52, nota 7 considera «unclear» SB VI 9161 e 9162, ma nell'ed.pr. Bingen 1956 ne motiva tale classificazione e O. Montecchi le inserisce nell'elenco autografo fra le richieste per i metropoliti.

<sup>8</sup> Montecchi 1975, 232 (da correggere P.Oxy. XLI in XL).

<sup>9</sup> Questi documenti nel III secolo d.C. appaiono ormai solo a Ossirinco (salvo uno di Antinoopoli, P.L.Bat. II 2 e forse due di Ermopoli, P.Lond. III 947 I k, I m descr.: vd. Sijpesteijn 1989, part. 217-218 = TM 22734 e 22736); riguardano in alcuni casi anche ragazze (vd. e.g. P.Oxy. XLIII, 3136, dove, nell'introduzione, alle altre registrazioni ivi citate, vanno aggiunti P.Petaus 1 e 2); peraltro non è ancora chiaro il loro rapporto con le *epikriseis*. Cf. e.g. Sanchez-Moreno Ellart 2010, part. 93, 94, 95, 102 nota 40, 106-109, 114-119; P.Bingen 105, part. 389-395; Oxy. LXV 4489, part. 182-183; P.Ups.Frid 6, part. 63-66; Montecchi 1947 e 1993b, part. 63; van Minnen 2002, 340.

<sup>10</sup> Vd. P.Oxy. VI 926 = W.Chr. 486 (ulteriori rip. *Feste* 139; Pestman, *Prim.*<sup>4</sup> 84 b; C.Pap.Hengstl 24); P.Oxy. XXXVI 2792; P.Oxy. LXVI 4541; P.Oxy. XLIX 3501.

Ossirinco l'intenzione di rivendicare, con il titolo di ἀπὸ γυμνασίου, anche un vanto nei confronti dei concittadini esterni alla classe,<sup>11</sup> una superiorità di condizione socio-culturale (che peraltro dava anche adito a importanti carriere nell'Amministrazione romana)<sup>12</sup> e la volontà di affermarsi di una città che manteneva una significativa popolazione greca e un alto livello di vita civile e di cultura, originarie dell'epoca tolemaica e tuttora continue e vivaci. Ossirinco è e rimane una città greca, anche se nell'albero genealogico di quello che sembra essere l'ultimo documento dell'*epikrisis* (P.Turner 38) il «brusco comparire [...] di un nome indigeno» maschile rappresenta «quasi un simbolo [...] dell'inizio di un più rapido decadere dell'ellenismo».<sup>13</sup>

L'endogamia familiare, in rapporto alla quantità di documenti pervenutici dalle varie località, si verifica con maggior frequenza là dove i Greci sono poco numerosi, come a Ermopoli, e in misura minore a Tolemaide Ev., mentre è abbastanza rara ad Ossirinco, dove la popolazione greca è più autentica e prevalente. Infatti, nei numerosi documenti connessi all'*epikrisis* della classe ginnasiale e dei metropoliti e nelle denunce di nascita prima ricordate (in tutto per le tre tipologie una cinquantina) si contano forse cinque casi. In particolare, nelle *epikriseis*, oltre al dubbio PSI V 457 (secondo l'interpretazione di Sijpesteijn, confutata da Montevecchi),<sup>14</sup> vi sono solo due casi certi di nozze tra fratelli: P.Oxy. XII 1452, col. II, del 127/128, in cui i fratelli sono solo da parte di padre, il che è conforme al diritto attico,<sup>15</sup> e P.Oxy XLIII 3096, del 223/224, in cui, invece, lo *status* di fratelli da parte di ambo i genitori viene peraltro ribadito senza nessuna remora.<sup>16</sup> Nelle denunce di nascita sono possibili poi altri due casi: P.Oxy. XXXVIII 2858<sup>17</sup> e XLIII 3137 (fratellastri da parte di madre).<sup>18</sup>

Le domande per gli ἀπὸ γυμνασίου risultano essere sempre presentate da uomini e sembra una caratteristica di questi documenti il fatto che di solito il padre presenta una differenza di età col figlio di 30/40 anni, differenza che può arrivare a superare i 50. Un altro dato da rilevare è il fatto che,

---

<sup>11</sup> Vd. van Minnen 2002, 345.

<sup>12</sup> Cf. Sarri 2013, 205: «The recognition of Greek identity, combined with Greek παιδεία, was an important qualification for a career in the Roman Empire»; peraltro i membri della classe ginnasiale, pur essendo esclusivamente greci, liberi e privilegiati, non possono essere considerati nel loro complesso l'*élite* dell'Egitto romano, «la crème d'un certain hellénisme provincial» (Bingen 1991, 324), che era molto più ristretta: vd. van Minnen 2002, 337-339, 350 nota 29; cf. Montevecchi 2000b, 179.

<sup>13</sup> Così Montevecchi, *ivi*, 163 e cf. sul rapporto in generale egizianizzazione – ellenismo – donne, 1997b, 54; 2000b, 177-178, 182. Riguardo ai nomi greci maschili vd. Bingen 1991, part. 329: «[...] un garçon [...] a droit à un traitement valorisant [...] c'est le nom grec».

<sup>14</sup> Vd. Montevecchi 1993c, part. 52-53.

<sup>15</sup> Cf. Nep., *Vita Cimonis* 1. 2: «Habebat autem in matrimonio sororem germanam suam, nomine Elpinicem, non magis amore, quam more ductus: **namque Atheniensibus licet eodem patre natas uxores ducere**». Sull'endogamia vd. Montevecchi 1979.

<sup>16</sup> Vd. *ibidem*, 140-141: nel documento il petente chiede di correggere i dati dell'*epikrisis* dei tredicenni dei *dodekadrachmoi apo gymnasiou* dell'anno precedente (222/223), riguardante il figlio suo e della moglie *homognesia adelphe*, palesemente sposata prima del 212.

<sup>17</sup> C'è da rilevare che diversamente da quanto affermato in P.Ups.Frid 6, comm. a rr. 2-4, la proprietaria della casa (Tauris) **non** è la madre (Tausiris) del dichiarante.

<sup>18</sup> Vd. part. comm. a r. 12; è il caso opposto al summenzionato P.Oxy. XII 1452.

laddove sia indicata l'attività dei ragazzi, consistente in studio letterario o in preparazione sportiva da corridore (occupazioni appropriate per dei "Greci"), gli adolescenti sono segnalati essere senza cicatrici, «in mezzo ad una popolazione in cui le οὐλαί sembrano essere molto frequenti».<sup>19</sup>

Talora, invece, sono presentate dalla madre, o da sola o vedova o insieme con il marito,<sup>20</sup> le richieste per gli ἀπὸ τῆς μητροπόλεως (in un caso si tratta di una *liberta*, P.Oxy. III 478, in un altro della padrona, P.Oxy. LXVII 4584) ed anche qualche denuncia di nascita.

## Ptolemais Euergetis

Le categorie privilegiate di questa metropoli sono i metropoliti e i 6475. Anche se la prima menzione di metropoliti sembra essere del 6 d.C. (SB XXIV 15909),<sup>21</sup> un'ordinanza del prefetto Mettuo Rufo del 90/91 (menzionata nella prima richiesta a noi pervenuta, SB VI 9163) segna probabilmente l'inizio dell'*epikrisis* dei metropoliti nella città, ed il numero delle domande redatte per chiedere l'ammissione dei figli fra gli ἀπὸ τῆς μητροπόλεως è pari a quello di Ossirinco (18): l'ultima è degli anni tra il 253 e il 260 (SB XXII 15329). In questi documenti la domanda è presentata solo da uomini (padre e fratelli) in 4 casi; negli altri invece agiscono anche le donne: da notare la differenza con Ossirinco, dove sono presenti solo tre richieste inoltrate da donne. In due casi i genitori sono fratelli (SB XII 10890 e P.Tebt. II 320, in quest'ultimo caso figli di una coppia endogamica a sua volta) e in un altro caso (P.Gen. I.2 19) sono separati da un periodo compreso fra i 2 e i 5 anni e domiciliati in due quartieri diversi; ciononostante la moglie ha come κύριος l'ex-marito.

Dalla città ci sono pervenute anche cinque domande per l'ammissione di figli fra i κάτοικοι τῶν εἴσοι,<sup>22</sup> dalle quali si ricava l'impressione di una certa disgregazione interna del nucleo familiare; infatti, troviamo le seguenti situazioni:

1. una vedova, nel primo documento (130 d.C., SB XX 14111), riportato in una copia posteriore al 160/161 d.C.,<sup>23</sup> in cui peraltro sembrano manifestarsi due situazioni di matrimoni endogamici, l'uno riguardante la vedova stessa, l'altro forse, successivamente, il figlio;
2. un'altra vedova (160/161 d.C., P.Erlangen 22);

<sup>19</sup> Così Montevicchi nel comm. a P.Turner 38 (163); sulle età delle paternità, le nozze tardive, le attività e le cicatrici, vd. ibidem, 161-163, che riprende Sijpesteijn 1976; Sarri 2013, 207 nota 21; cf. Yiftach-Firanko 2010, 54; Bingen 1991, 324-325.

<sup>20</sup> Cf. Yiftach-Firanko 2010, 62-63.

<sup>21</sup> Vd. Montevicchi 1975, 217; Aegyptus 1993a, 39-41.

<sup>22</sup> Probabilmente discendenti dei cavalieri macedoni che erano arrivati con Alessandro Magno e i primi Tolemei: vd. Montevicchi 1970, 20-28, 31-32; 1997a, 724-725; 1996, 62-63, 65-66; 1997b, 42, 54; 2000b, 184; Canducci 1990, 227-229; per le testimonianze di questo gruppo etnico, la cui denominazione è documentata solo in epoca romana, vd. appunto Canducci 1990 e 1991, che ha raccolto ed esaminato tutte quelle all'epoca note e che ne ha compilato anche la prosopografia.

<sup>23</sup> Vd. Montevicchi 1990a.



3. una donna, con κύριος suo fratello, presenta la richiesta insieme con l'ex-marito (138-161 d.C., CPR XV 23);
4. il padre presenta la domanda, mentre la madre separata è solo menzionata (175 d.C., P.Fay. 27);
5. una coppia di genitori conviventi presenta la richiesta (194/195 d.C., BGU III 971), conservata in una copia del 245 d.C., da cui risulta che forse uno dei figli "dichiarati" sposò la sorella da parte di padre, la quale si dichiarava *apator*.<sup>24</sup>

Peraltro, il numero molto limitato dei cateci in questi anni del II secolo d.C. e la loro rapida diminuzione fin quasi all'estinzione dipendono anche dal fatto che un certo numero di loro nel 130 d.C. contribuì per scelta di Adriano a popolare Antinoopoli insieme con i cittadini di Tolemaide.<sup>25</sup>

In generale notiamo poi che fra i 6475 il ruolo di dichiarante è svolto quasi sempre anche dalla madre del ragazzo (e nel documento presentato solo dal marito separato, P.Fay. 27, ella viene comunque ricordata): siamo lontani dal costume giuridico di Ossirinco, dove, come si è già notato, ciò non avviene mai nella procedura ginnasiale;<sup>26</sup> peraltro in tre casi (PSI V 457, P.Turner 38, P.Mich. inv. 261) sembra anche mancare la genealogia materna, qualunque ne sia la spiegazione,<sup>27</sup> mentre solo rarissime volte, come si è sopra notato, una donna presenta la domanda per l'ammissione fra i metropoliti. Par di notare cioè a Tolemaide Ev., pur nella disgregazione, un diverso senso della famiglia, più completo nei suoi elementi: padre e madre, anche quando sono separati, in un certo modo sono presenti allorché si tratta di provvedere all'avvenire del figlio.

Elemento rilevante è infine il fatto che due coppie (CPR XV 23 e BGU III 971) presentano ciascuna una coppia di gemelli: sono i soli gemelli di cui ci sia pervenuta notizia nelle nostre richieste di *epikrisis*, a cui si può aggiungere la menzione di una gemella nella ricostruzione familiare retrospettiva di un altro documento derivante da una richiesta di *epikrisis* per il ginnasio di Ermopoli della metà del II secolo (P.Ryl. II 102, 28). Orbene, anche dall'onomastica dei 6475 macedoni sembra esserci una conferma di questa che pare essere una loro caratteristica: su di un totale di 618 nomi di persona, per un totale di 645 individui, ne troviamo 56 il cui nome allude ad una nascita gemellare: e.g. 26 Δίδυμος.<sup>28</sup> È una percentuale notevole, che non ha riscontro in altre città dell'Egitto. Non sappiamo se Adriano fosse al corrente di tale caratteristica di questi cateci e se essa avesse influito sulla sua scelta dei coloni per la fondazione della nuova città.

---

<sup>24</sup> Su questo documento, l'endogamia familiare e sugli *apatores* vd. Canducci 1990, 243-244; Calderini 1953, part. 368 e, per i tipi di documenti in cui compaiono, 367-369; Youtie 1975; Bagnall / Frier 1994, part. 155-156 e nella lista 229-Ar-2; 243-Ar-4.

<sup>25</sup> Vd. Montevocchi 1970, 24; 1990b, 188-190; 1997, 726; 1996, 67; Canducci 1990, 223 e 1991, 121.

<sup>26</sup> Cf. Yiftach-Firanko, 2010, 54.

<sup>27</sup> Vd. Montevocchi 1993c, 52-55; Leon 2012, part. 98-100.

<sup>28</sup> Vd. Canducci 1991, 136-143. I nomi sono in prevalenza greci (e fra questi non pochi proprio macedoni), anche per le donne: vd. Canducci 1990, 252-253; Montevocchi 1997a, 725; 1996, 67; 1997b, 43).

## Hermopolis Magna

A Ermopoli le categorie della popolazione vennero riordinate nel II secolo; infatti, ci è pervenuta una notifica dello stratego dell'Ermopolite del 140 (SB V 8038) riguardante l'*epikrisis* dei quattordicenni (sic), nella quale si ribadisce l'obbligo dei genitori di presentare i figli per tale esame, sia per i metropoliti sia per gli ἀπὸ γυμνασίου. I due più antichi documenti che possediamo sono, però, del 132/133 (SB IV 7440 A e B) e quindi dimostrano che l'obbligo era già esistente, anche se evidentemente trascurato e comunque non rispettato rigorosamente per i tempi di presentazione relativi all'età dei ragazzi, visto che A rappresenta la richiesta per un *octadrachmos* del ginnasio da aggiungere all'*epikrisis*, già avviata, di altri suoi 3 fratelli, di cui non è indicata l'età, che comunque appare diversificata.<sup>29</sup>

Al II secolo risalgono appunto le poche domande di *epikrisis* (o la documentazione relativa) finora pubblicate (salvo una del 215, P.Strasb. IV 219, se effettivamente proviene da questa metropoli),<sup>30</sup> per lo più sintetiche e molto lacunose, a cui dovrebbero aggiungersi i successivi tre documenti dell'*epikrisis*, presentati da van Minnen al Congresso di Barcellona,<sup>31</sup> dell'archivio della famiglia di Theognostos, a cavallo fra II e III secolo, della quale i membri, sia maschi sia femmine (come avviene nei documenti di questa metropoli), sono designati come appartenenti alla classe ginnasiale, tutti con nomi greci, salvo qualche secondo nome egiziano.<sup>32</sup>

Un procedimento simile a quello di Ossirinco per il riconoscimento dell'appartenenza alla categoria degli ἀπὸ γυμνασίου (ὀκτάδραχμοί) è testimoniato solo da due dei cinque documenti noti: P.Amh. II 75, presumibilmente del 169/170 e P.Ryl. II 102, verosimilmente del 149/150.<sup>33</sup>

Ci è pervenuta inoltre una sola richiesta di ammissione fra i metropoliti paganti otto dracme, contenuta nello stesso documento della più antica domanda per l'altra categoria (SB IV 7440 A – ginnasio – e 7440 B – metropoliti).<sup>34</sup>

<sup>29</sup> Pur con qualche dubbio anche Nelson 1979, 31, ammette che: «It is our belief that the declaration likely was made for the purpose of submitting Hermogenes for entrance into the gymnasium class», dopo aver dichiarato a 11, nota 3 che: «It is not clear whether this is a metropolitite or a gymnasium application, for the declarant identifies himself as a member of both of these categories»: in realtà, però, nel testo la denominazione di metropolitite non appare.

<sup>30</sup> Questa attribuzione viene fatta da Montevecchi 1975, 232 e 1993b, 63, probabilmente sulla base del formulario, in quanto del papiro non si conosce la provenienza. Invero nel commento a r. 11 di P.Strasb. IV si fa riferimento a un suggerimento di Wilcken per l'Arsinoite, evidentemente ripreso da PN, mentre nella lista di Bingen 1956, 117 e in Nelson 1979 viene considerato di provenienza sconosciuta; analogamente non viene attribuito a nessuna delle due città (né ad Ossirinco) nei volumi del *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano e Supplementi* di A. Calderini e a cura di S. Daris. C'è da dire che la provenienza da Tolemaide Ev. va comunque esclusa, in quanto ivi non esistono gli ἀπὸ γυμνασίου.

<sup>31</sup> Non pubblicati in Nodar / Torallas Tovar 2019, ma vd. van Minnen 2016; già si era parlato di «several [...] applications for gymnasial status»: van Minnen 2002, 345 nota 19.

<sup>32</sup> Cf. P. van Minnen in 189 d.C., P.Bagnall (ASP 53) 56, nota 2 e comm. a r. 3.

<sup>33</sup> Nell'ed. pr. il documento viene datato alla seconda metà del II secolo d.C. (cf. anche Nelson 1979, 26 e 31), ma la datazione si trova meglio precisata (vd. PN) a dopo il 145/146, essendo questa l'ultima data menzionata; in effetti il ragazzo per il quale sembra fosse stata inoltrata la richiesta di *epikrisis*, Herodes detto anche Polydeuces, aveva 1 anno nel 136/137 (r. 34) e di conseguenza 14 nel 149/150, anno quindi in cui è ipotizzabile la stesura del presente testo.

<sup>34</sup> La domanda è chiaramente presentata dal padre: non c'è motivo che Nelson 1979, 11, ne attribuisca la presentazione ai «parents».

Le istanze sono presentate, laddove ne resta l'indicazione, quasi sempre dal padre; in un caso dalla madre vedova (P.Amh. II 75); la madre sembra affiancare il padre in P.Strasb. IV 219, del 215, prima menzionato.

Un caso critico è rappresentato da P.Strasb. V 363, considerato documento relativo all'*epikrisis*, probabilmente del 149/150,<sup>35</sup> nonostante le incongruenze del testo: nessuna indicazione è, però, rimasta della categoria in cui il dichiarante chiederebbe l'iscrizione; inoltre, il padre, che sembra essere il dichiarante, risulta da parte sua *apator*,<sup>36</sup> il che pone dei problemi per il riconoscimento di appartenenza a una categoria privilegiata, vista la necessità di avere genitori ed avi greci "certificati" (anche se, a dire il vero, in una lista epigrafica di 66 efebi del 220, da Menfi, di vari Aureli viene indicato solo il matronimico).<sup>37</sup>

Gli alberi genealogici che si riferiscono ad alcune famiglie ermopolite rivelano nozze tra fratelli, che talora si ripetono anche in più generazioni: tra gli ἀπὸ γυμνασίου (P.Amh. II 75) la madre vedova dichiarante discende da almeno quattro successivi matrimoni tra fratelli, caratterizzati da uno spiccato conservatorismo onomastico greco / egizio;<sup>38</sup> tra i μητροπολίται ὀκτάδραχμοι (SB IV 7440 B) compare l'altro caso di endogamia familiare (con moglie e figlio, peraltro, dai nomi egiziani); inoltre ancora a cavallo della *Constitutio Antoniniana* abbiamo il caso della coppia endogamica Aurelia Dioskoros - Aurelios Theognostos nel già ricordato archivio di Theognostos.<sup>39</sup>

Dal poco che ci è pervenuto è evidente la scarsità e la decadenza anche culturale dei greci in Ermopoli (come probabilmente anche in altre città della *chora*), che, per non accogliere elementi estranei, secondo quanto era prescritto se si volevano mantenere i privilegi, cercavano di sposarsi tra di loro al punto che anche l'endogamia familiare tendeva a diventare più frequente.<sup>40</sup>

Poiché, come si è detto, le ultime richieste di Ermopoli a noi pervenute per trasmettere al figlio la qualità di ἀπὸ γυμνασίου sono quelle dell'archivio di Theognostos e forse P.Strasb. IV 219 del 215,

---

<sup>35</sup> Alla r. 8 ἐπικ( ) potrebbe appunto favorire l'idea dell'*epikrisis*. Cf. Nelson 1979, VI, che ritiene P.Strasb. V 363 «probably a census return in which reference is made to an individual examined (ἐπικ( )) in a designated year». A questo documento va affiancato certamente, come segnalato nell'edizione, il nr. 364, frammento di una lista di estratti di dichiarazioni di censimento, nella quale compare il ragazzo all'età di 16 anni (e quindi la data, come proposto dall'editore, potrebbe essere 151/152), preceduto da menzione di ἀπὸ γυμνασίου).

<sup>36</sup> Anche nel già menzionato BGU III 971, di Tolemaide Ev., di circa un secolo posteriore, compare una madre *apator* (vd. supra e nota 24), ma l'*epikrisis*, riportata all'inizio, è precedente di oltre 30 anni e non riguarda quindi qualche figlio di questa coppia ma il marito-fratello stesso.

<sup>37</sup> SB VIII 9997: cf. Youtie 1975, 730, nota 4, che parla di dieci *apatores*, mentre nell'ed. pr. Tod 1951, 97 scrive: «seven [have] metronymic only»; personalmente ne ho contati 8 (rr. 27, 44, 54, 55, 56, 57, 60, 61). Peraltro, nell'elenco di questa iscrizione sono state ravvisate altre eccezioni alla normale accettazione nei raggruppamenti efebici: vd. Tod 1951, 95-96.

<sup>38</sup> Il «conservatorismo dei 6475 cateci» osservato nell'Arsinoite da Canducci 1990, 252, 255, si può constatare anche in questa famiglia ermopolitana; cf. Bingen 1991, 325 e 328.

<sup>39</sup> Vd. supra; P.Lond. III 936, del 216/217: cf. P.Ryl. II 102, comm. a r. 27; Montevecchi 1979, 138-140; Sijpesteijn 1989, part. 213 nota 4 e 215-217.

<sup>40</sup> Vd. Montevecchi 1979, 141, nota 2; da parte sua Bowman 1986, 136, scrive che: «the example set in this respect by the Ptolemies must have played a part too», ma ormai quell'epoca era molto distante e allora peraltro tali matrimoni erano quasi assenti; a sua volta van Minnen 2002, 342 ritiene ancora l'endogamia familiare «good Egyptian fashion» e vd. anche 349, nota 27.

e poiché dall'archivio provengono altresì quelle che sembrano due denunce di nascita del 233/234 (P.Lond. III 947 I k, I m descr.),<sup>41</sup> si può pensare ad ancora un qualche mantenimento dei privilegi limitato nel tempo, se tali dichiarazioni sono in effetti ad essi connesse. È stato appunto rilevato che la concessione della cittadinanza romana ebbe un'influenza decisiva per far decadere ogni forma di privilegio e quindi per far cessare queste richieste, come peraltro già accaduto alla fine del II secolo d.C. a Tolemaide Ev., data dell'ultima analoga richiesta per il figlio di un cateco dei 6475 (BGU III 971),<sup>42</sup> accelerando così il declino della grecità, a cui fa eccezione, come si è già segnalato, la città di Ossirinco,<sup>43</sup> insediamento di consolidata grecità fino all'età più tarda.

## Heracleopolis Magna

Infine, al termine di questa ricognizione, c'è da ricordare la situazione "estrema" di Eracleopoli, donde ci è pervenuto un unico documento, peraltro in condizioni frammentarie: P.Bon. 19, che riguarda i metropoliti. L'autore,<sup>44</sup> si noti, è un ex-ginnasiarco, che però si qualifica come μητροπολίτης ὀκτάδραχμος e non come ἀπὸ γυμνασίου, categoria di cui in effetti non abbiamo testimonianze per questa città, pur essendovi di certo il ginnasio.<sup>45</sup> Egli, nel presentare per l'*epikrasis* della sua categoria di appartenenza un figlio che ha raggiunto i 13 anni, fa appunto conoscere le ultime vicende occorsegli, che sembrano essere state complicate e perfino tragiche, dato che in quell'anno, 187/188, avrebbe perduto altri due figli giovani (ἄωροι)! La sezione centrale del documento che sola ci è rimasta – un terzo circa del totale – non ci permette di comprendere di più.

Parrebbe peraltro che lo stato di *katoikos* fosse riconosciuto in realtà anche ai greci di questa metropoli: vd. P.Oslo III 98 del 132/133<sup>46</sup> ed anche BGU XVI 2592 dell'epoca augustea, ma non ci è pervenuta nessuna richiesta di *epikrasis*.

## Conclusioni

Da questa ricognizione documentaria, pur con tutte le cautele connesse alla casualità e disparità dei ritrovamenti papiracei, si può rilevare, come già osservato, che a Ossirinco le famiglie "greche"

<sup>41</sup> Vd. supra, alla nota 9.

<sup>42</sup> Vd. supra.

<sup>43</sup> Vd. supra.

<sup>44</sup> Nelson 1979, 11, parla di «parents», ma poi (19) c'è un ripensamento, in quanto qui si parla al singolare: «declarant»; nel testo del papiro su questo punto non ci sono comunque dubbi.

<sup>45</sup> Vd. Calderini 1975, 222; per Ermopoli, 171; per Tolemaide Ev., dove c'era un quartiere del Ginnasio, 2007, 29, così come a Ossirinco, 2003, 99.

<sup>46</sup> Vd. Sarri 2013, 206.

mantengono una *facies* di grecità (per lo meno socio-culturale ed economica, a cui possono rimandare anche le attività e l'aspetto dei ragazzi) ancora accentuata nel III sec. d.C., mentre essa è in crisi ad Ermopoli e a Tolemaide Ev. Una spia di questa situazione è la ridotta presenza dell'endogamia familiare a Ossirinco, mentre essa è consistente a Ermopoli ed in misura minore a Tolemaide Ev.

Peraltro la predominante presenza maschile fra i dichiaranti di Ossirinco ed anche di Ermopoli ci fa pensare al carattere fortemente conservatore e patriarcale delle famiglie greche di quelle città, salvo rilevare che in Ermopoli anche le donne figurano come appartenenti alla classe ginnasiale. Tolemaide Ev., invece, pur senza pensare a un diverso modello familiare, si caratterizza non solo per una minore compattezza del nucleo familiare ma anche per una decisa maggior presenza delle donne nella condivisione delle responsabilità genitoriali, pure quando la famiglia si è sciolta.

Due ultimi aspetti particolari da ricordare sono le notevoli differenze di età fra padri e figli nei documenti ossirinchi e la presenza di gemelli nei 6475 dell'Arsinoite.

Infine, l'unico frammentario documento di Eracleopoli non può che farci riflettere sul fatto che prima di raggiungere il "traguardo" dell'*epikrisis* era fondamentale quello della sopravvivenza anche in età infantile!

## **Bibliografia**

- Bagnall, R. S. / Frier, B. W. 1994, *The Demography of Roman Egypt*, Cambridge.
- Balconi, C. 2008, "Orsolina Montevicchi", *Aegyptus* 88 [stamp. settembre 2010], 7-17.
- 2010, "Orsolina Montevicchi (1911-2009)", in Capasso, M. (ed.), *Hermae. Scholars and Scholarship in Papyrology. II*, Pisa-Roma, 55-60.
- 2011, "L'opera scientifica di Orsolina Montevicchi", *Aegyptus* 91, 151-156.
- Bingen, J. 1956, "Déclarations pour l'épicrisis", *CE* 31, 109-117.
- 1991, "Notables hermopolitains et onomastique féminine", *CE* 66, 324-329.
- Bowman, A. K. 1986, *Egypt after the Pharaohs, 332 B.C.-A.D. 642: from Alexander to the Arab Conquest*, London.
- Calderini, A. 1953, "ΑΠΙΑΤΟΠΕΣ", *Aegyptus* 33, 358-369.
- 1975, *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano* (a cura di S. Daris), II.3, Milano.
- 2003, *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano* (a cura di S. Daris), Suppl. 3°, Pisa.
- 2007, *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano* (a cura di S. Daris), Suppl. 4°, Pisa-Roma.
- Canducci, D. 1990, "I 6475 cateci greci dell'Arsinoite", *Aegyptus* 70, 210-255.

- 1991, “I 6475 cateci greci dell'Arsinoite. Prosopografia”, *Aegyptus* 71, 120-210.
- Leon, D.W. 2012, “An *Epikrisis* Document from Oxyrhynchus (P.Mich. inv. 261)”, *BASP* 49, 95-108.
- Migliardi Zingale, L. 2011, “Orsolina Montevercchi, i papiri, il diritto romano”, *Aegyptus* 91, 163-174.
- Montevercchi, O. 1947, “Denunce di nascita di greco-egizi”, *Aegyptus* 27, 3-24.
- 1970, “Nerone a una polis e ai 6475”, *Aegyptus* 50, 5-33 = 1998b, 83-112.
- 1975, “L'*epikrisis* dei greco-egizi”, in *Proceedings of the XIV International Congress of Papyrologists. Oxford 24-31 July 1974*, London, 227-232 = 1998b, 215-221.
- 1979, “Endogamia e cittadinanza romana in Egitto”, *Aegyptus* 59, 137-144 = 1998b, 251-258.
- 1988, *La papirologia*, Milano<sup>2</sup>.
- 1990a, “*Epikrisis* e dichiarazioni di censimento di cateci arsinoiti”, *Aegyptus* 70, 27-31.
- 1990b, “Adriano e la fondazione di *Antinoopolis*”, in *Neronia IV. Actes du IV<sup>e</sup> Colloque International de la SIEN, Bruxelles, 183-195* = 1998b, 199-212.
- 1993a, “Tre richieste di *epikrisis*”, *Aegyptus* 73, 39-48.
- 1993b, “La documentazione papiracea del III sec. d.C.”, *Aegyptus* 73, 57-69 = 1998b, 371-383.
- 1993c, “PSI V 457. Un caso di endogamia o una semplificazione del formulario?”, *Aegyptus* 73, 49-55 = 1998b, 385-390.
- 1996, “Uomini nel Fayum in età tolemaica e romana. I”, in *Atti del II Convegno nazionale di egittologia e papirologia, Siracusa, 1 - 3 dicembre 1995*, Siracusa, 59-68.
- 1997a, “Problemi di un'epoca di transizione. La greicità d'Egitto tra il I<sup>a</sup> e il I<sup>o</sup>”, in *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin, 13.-19. 8. 1995*, Stuttgart-Leipzig, II, 719-726.
- 1997b, “Uomini nel Fayum in età tolemaica e romana. II”, in *Archeologia e papiri nel Fayyum. Atti del Convegno internazionale, Siracusa, 24 - 25 maggio 1996*, Siracusa, 41-56.
- 1998a, “La provenienza di P.Oxy. 984”, *Aegyptus* 78, 49-76.
- 1998b, *Scripta Selecta*, Milano, a cura di S. Daris.
- 2000a, “Efebia e ginnasio. In margine a B. Legras, *Néotês*”, *Aegyptus* 80, 133-138.
- 2000b, “Gli ἀπὸ γυμνασίου di Λύκων πόλις”, in *Atti del V Convegno Nazionale di Egittologia e di Papirologia, Firenze 10-12 dicembre 1999*, Firenze 2000, 175-184.
- Nelson, C. A. 1979, *Status Declarations in Roman Egypt*, ASP, 19, Amsterdam.
- Nodar, A. / Torallas Tovar, S. (eds.) 2019, *Proceedings of the 28<sup>th</sup> Congress of Papyrology, Barcelona 1-6 August 2016*, Barcelona (pdf on line: permanent link: [<http://hdl.handle.net/10230/41902>]).
- Sánchez-Moreno Ellart, C. 2010, “Υπομνήματα ἐπιγεννήσεως: the Greco-Egyptian Birth Returns in Roman Egypt and the Case of P.Petaus 1-2”, *APF* 56, 91-129.
- Sarri, A. 2013, “A Gymnasial Epicrisis Declaration from Oxyrhynchos”, *ZPE* 185, 205-211.
- Sijpesteijn, P. J. 1976, “Some Remarks on P. Oxy. XVIII 2186”, *CE* 51, 142-145.
- 1989, “Theognostos alias Moros and His Family”, *ZPE* 76, 213-218.
- Tod, M.N. 1951, “An Ephebic Inscription from Memphis”, *JEA* 37, 86-99.

van Minnen, P. 2002, "Αἱ ἀπὸ γυμνασίου: 'Greek' Women and the Greek 'Elite' in the Metropoleis of Roman Egypt", in Melaerts, H. / Mooren, L. (éds.), *Le rôle et le statut de la femme: actes du colloque international, Bruxelles-Leuven, 27-29 novembre 1997*, Paris-Leuven-Sterling VA, 337-353.

– 2016, "Epikrisis Documents from the Theognostos Archive", in *28<sup>th</sup> International Congress of Papyrology, Barcelona, from 1 to 6 August 2016*, Programme – Abstracts, Barcelona, 50.

Yiftach-Firanko, U. 2010, "A Gymnasial Registration Report from Oxyrhynchus", *BASP* 47, 45-65.

Youtie, H.C. 1975, "ΑΠΑΤΟΡΕΣ: Law vs. Custom in Roman Egypt", in Bingen, J. / Cambier, G. / Nachtergaeel, G. (éds.), *Le Monde grec: Pensée, littérature, histoire, documents: hommages à Claire Préaux*, Bruxelles, 723-740.

## Nouvelles recherches sur les papyrus du “lot Melaerts”

Garance Clapuyt

Université libre de Bruxelles – Université de Strasbourg

gclapuyt@ulb.ac.be

### Abstract

In 1986, with the support of the Vrije Universiteit Brussel, the Musées royaux d’Art et d’Histoire of Brussels bought from M. Fackelmann 70 Ptolemaic papyri, coming from dismantled cartonnages. They are now known as “lot Melaerts”. These documents, still mostly unpublished, were first studied by the late Henri Melaerts (1957-2017) and are currently the subject of my PhD dissertation. I will present here some documents alluding to the military in Ptolemaic Egypt.

### Keywords

Ptolemaic Military, Unpublished Papyri, M. Fackelmann

En 1986, la Vrije Universiteit Brussel et les Musées royaux d’Art et d’Histoire de Bruxelles (aujourd’hui Musée Art & Histoire) ont acheté conjointement auprès de M. Fackelmann et de D. Corcoran un lot de 70 papyrus grecs portant les numéros d’inventaire E. 8843 à E. 8912. À l’exception d’un papyrus romain et d’un papyrus byzantin, toutes les pièces sont ptolémaïques, probablement des III<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> siècles avant notre ère, et proviennent pour la plupart du Fayoum, majoritairement de la méris de Polémon, ou de l’Héracléopolite. Le lot ne contient que des papyrus documentaires dont la nature varie: on y trouve entre autres des contrats, des comptes, des listes, des pétitions et de la correspondance administrative. Tous ces textes proviennent de cartonnages de momies, dont le démantèlement n’a malheureusement pas été sans conséquence pour l’état de conservation des papyrus: en effet, ils sont tous fragmentaires, en assez mauvais état, et certains d’entre eux seront sans doute inexploitable. Toutefois, ils font partie des très nombreux papyrus acquis par diverses collections européennes et extra-européennes auprès du même M. Fackelmann dans les années 1970 à 1990. Lors de la présentation des nouvelles acquisitions papyrologiques de la Bibliothèque publique et universitaire de Genève au 20<sup>e</sup> Congrès de papyrologie, P. Schubert avait déjà annoncé que la masse de documents vendus par Fackelmann à cette époque permettrait très certainement des



recoupements entre les diverses collections; il avait alors appelé à la collaboration des différents chercheurs responsables des collections et de leur publication.<sup>1</sup>

Dès l'achat, l'étude de ce lot a été confiée au regretté Henri Melaerts, décédé inopinément en 2017. S'il n'a pas pu publier le lot entier, son travail a toutefois été important: il a pu publier deux papyrus de la collection, effectuer de nombreux voyages d'études dans les collections européennes, dont plusieurs ont permis de trouver des fragments jointifs ou appartenant originellement au même rouleau, et commencer la lecture de plusieurs documents du lot.<sup>2</sup> Il a également présenté ses recherches à deux reprises aux congrès internationaux de papyrologie : une première fois au 21<sup>e</sup> congrès à Berlin, et une seconde au 23<sup>e</sup> congrès à Vienne.<sup>3</sup> C'est lors de cette seconde communication qu'il a fait part des résultats de ses enquêtes dans les collections ayant acquis des papyrus auprès de Fackelmann, et qu'il a pu déterminer que les cartonnages dont sont issus les documents ont sans doute été trouvés dans un important cimetière à la frontière entre l'Arsinoïte et l'Héracléopolite.

Un troisième document du lot a été publié par les membres du centre de papyrologie de Bruxelles en 2017, en mémoire de leur collègue et ami, pour lequel Henri Melaerts avait laissé « une ébauche de transcription, mais aussi une ébauche de commentaire ».<sup>4</sup> Il s'agit du P.Brux. inv. no. E. 8856, un contrat de prêt d'argent à six témoins (συγγραφή ἑξαμάρτυρος) sous la forme d'un Doppelurkunde. Le papyrus bruxellois est malheureusement loin d'être conservé dans sa totalité : il ne porte plus que la deuxième moitié de la *scriptura interior*. Les éditeurs y ont reconnu la clause d'exécution (πρᾶξις), l'identité du garant du débiteur, un certain Laoitès, Macédonien de la descendance, la clause κυρία et, enfin, les noms des témoins ainsi que, peut-être, celui du συγγραφοφύλαξ. Au verso, sur le dernier rabat du document quand il était replié, le scribe a pris le soin d'inscrire le nom des parties, celui du garant ainsi que ceux des témoins.

Les éditeurs ont proposé, sur base de l'appartenance de ce document au lot Melaerts, une provenance du nome Arsinoïte, probablement de la méris de Polémon. La datation proposée délimite une période allant de 236/5 à 217 av. J.-Ch., en s'appuyant sur la mention de Ptolémaïos fils de Nautas (l. 4-5 et verso l. 1), un officier éponyme attesté pour ces dates. Les autres anthroponymes du texte sont, somme toute, relativement courants. Toutefois, l'un d'eux mérite un peu plus d'attention : un certain Olympos, qui joue le rôle de créancier. C'est un nom rare au III<sup>e</sup> siècle av. J.-Ch. et les éditeurs proposent de l'identifier à Olympos le Mysien, fils d'Antipatros, titulaire de cent aoures, cavalier de la cinquième hipparchie résidant aux environs d'Oxyrhyncha, dans la méris de Polémon. Il est attesté,

---

<sup>1</sup> Schubert 1994, 273-247.

<sup>2</sup> Melaerts 1990, 127-137; Melaerts 2004, 153-155.

<sup>3</sup> Melaerts 1997, 679-681; Melaerts 2007, 447-448.

<sup>4</sup> Delattre / Heilporn / Martin / Vanthieghem 2017, 325.

pour le moment, de 234 av. J.-Ch. à 217 av. J.-Ch.<sup>5</sup> Ce prêt d'argent semble donc avoir lieu dans un contexte résolument militaire, que l'on peut retrouver en particulier dans un autre document du lot Melaerts.

P.Brux. inv. no. E. 8843, encore inédit, est un des plus complets du lot bruxellois. Les éléments prosopographiques permettent de le rattacher au même milieu que P.Brux. inv. no. E. 8856 et, peut-être, d'autres documents du lot. La marge de gauche ainsi que la marge supérieure sont partiellement conservées. Il porte un contrat, à nouveau sous la forme d'un *Doppelurkunde*. Les deux textes sont ici exactement semblables, ce qui le place d'emblée, selon l'étude de U. Yiftach-Firanko, avant le changement qui a eu lieu quelque part entre 130 et 113 av. J.-Ch.<sup>6</sup> L'écriture est celle d'une main experte mais frappe par sa taille : le document ne fait que 18,3 cm de large sur 20 cm de haut pour presque une cinquantaine de lignes. Comme souvent, la *scriptura interior* est rédigée dans une écriture plus resserrée et plus difficile à lire. En outre, là où la *scriptura exterior* présente les mots en toutes lettres, la *scriptura interior* porte quelques sigles. Malheureusement pour l'éditeur moderne, c'est cette partie, écrite de manière plus resserrée, qui est la mieux conservée. De par son appartenance au lot Melaerts, on peut proposer comme provenance la méris de Polémon, dans le nome Arsinoïte (le nome est d'ailleurs mentionné à la l. 5). La datation quant à elle est plus certaine: le début du texte (l. 1-5) porte l'habituelle formule pour l'année de règne, ainsi que la désignation des prêtres éponymes (prêtre d'Alexandre et des Ptolémées déifiés à Alexandrie, athlophore, canéphore et prêtresse d'Arsinoé Philopator). Le contrat a été rédigé le 13 Xandikos / 13 Phaôphi de la 23<sup>e</sup> année du règne conjoint de Ptolémée VI Philomètor et Cléopâtre II, c'est-à-dire le 13 novembre 159 av. J.-Ch.

Il s'agit ici d'un contrat de location de terres. De ce que l'on comprend, un certain Olympos loue un lopin de terre, probablement de 9 aroures, à un certain Horos, fils de Pasis, pour une année. Il semble toutefois qu'Horos n'était pas le seul locataire puisque le contrat mentionne systématiquement des locataires, au pluriel. Le nom du bailleur est ici digne d'intérêt: Olympos le Mysien, des troupes de Biôn, cavalier de la [cinquième, en lacune] hipparchie, titulaire de cent aroures. La date de ce document est assez éloignée de celle de l'autre contrat (au minimum 58 ans): nous sommes donc en présence vraisemblablement du petit-fils d'Olympos le Mysien, fils d'Antipatros, de P.Brux. inv. no. E. 8856.<sup>7</sup> Ce personnage est attesté à plusieurs reprises dans P.Tebt. III 819 (Oxyrhyncha, 26 juillet 171 av. J.-Ch.); dans ce document toutefois, il est dit faire partie du premier détachement des nomes Cynopolite et Héracléopolite. Un second document le mentionne: SB XVI 12372 (Arsinoïte, 8 janvier

<sup>5</sup> Pros.Ptol. II 1987-1988 + VIII, 127-128; TM PER 12861 [www.trismegistos.org/person/12861]. Les auteurs de l'article ont en outre dressé une nouvelle liste des documents mentionnant l'officier: Delattre / Heilporn / Martin / Vanthieghem 2017, 334.

<sup>6</sup> Yiftach-Firanko, 2008, 209.

<sup>7</sup> TM PER 10968 [www.trismegistos.org/person/10968]. La page mentionne également P.Heid. VI 383 (Oxyrhyncha, 234 av. J.-Ch.), qui semble plutôt mentionner le grand-père. Ce papyrus est d'ailleurs repris dans la liste de Delattre / Heilporn / Martin / Vanthieghem 2017, 334.

161 av. J.-Ch.), un contrat de prêt d'argent.<sup>8</sup> Olympos y a le rôle de συγγραφοφύλαξ, sans patronyme ni mention d'une appartenance militaire, toutefois le nom est suffisamment rare pour pouvoir proposer qu'il s'agisse du même Olympos. On précise des six témoins de SB XVI 12372 (l. 17-18) qu'ils font tous partie des troupes de Biôn, de la cinquième hipparchie, et sont tous titulaires de 100 aroures. Seul le nom du dernier témoin est conservé, mais il est probable qu'Olympos ait été l'un d'eux ou ait fait partie de la même hipparchie. Sur base de ce parallèle, et surtout grâce à la mention des troupes de Biôn, il est possible de proposer pour l'Olympos de P.Bru. inv. no. E. 8843 une appartenance à la cinquième hipparchie, comblant ainsi la lacune.

Enfin, Olympos est peut-être également mentionné dans le P.Tebt. III 1001 descr. (écrit à Oxyrhyncha, 139/138 av. J.-Ch.), mais sans spécifier son patronyme ni son appartenance au corps militaire, ainsi que dans P.Tebt. III 893 (peut-être écrit à Oxyrhyncha, daté du II<sup>e</sup> siècle av. J.-Ch.), à nouveau sans précision. Ces deux documents ne sont pas repris dans sa page Trismegistos.

## **Conclusion**

Le travail sur le lot Melaerts est loin d'être achevé, toutefois ce contexte militaire se retrouve d'ores et déjà dans d'autres textes de la collection, notamment P.Bru. inv. no. E. 8871, une liste de noms auxquels sont associés des montants. Il mentionne en effet à la l. 7 un certain Ναύτης, sans doute une variante de Ναύτας, dont la seule attestation que l'on connaît est liée à l'officier éponyme évoqué dans le premier contrat. Le papyrus P.Bru. inv. no. E. 8880 cite également un grand nombre de titulaires de 70 ou 100 aroures, dont les noms sont malheureusement majoritairement en lacune.

Tout cela peut faire penser que certains de ces documents évoquant des clérouques pouvaient appartenir à un petit ensemble archivistique familial, ou en tout cas provenir d'un même cercle de soldats et vétérans résidant près de là où ont été trouvés les cartonnages. En continuant les recherches dans ce sens-là, il sera peut-être possible de resserrer l'aire géographique proposée pour la provenance des documents du lot.

Ce nouvel exemple montre, s'il le fallait encore, que dans le cadre des papyrus achetés auprès de M. Fackelmann, la collaboration des chercheurs pour leur digitalisation et leur publication est primordiale et permettra très certainement de reconstituer de petits dossiers, voire des archives, séparés lors de la mise en cartonnage ou lors de la vente moderne des documents.

---

<sup>8</sup> Ce papyrus provient de la collection Moen, une collection privée hollandaise comprenant une cinquantaine de papyrus grecs, pour la plupart ptolémaïques et provenant de cartonnages, qui ont été achetés à M. Fackelmann.

## Bibliographie

Delattre, A. / Heilporn, P. / Martin, A. / Vanthieghem, N. 2017, “Une pièce inédite du ‘Lot Melaerts’”, CE 92, 323-339.

Melaerts, H. 1990, “Un papyrus ptolémaïque de la collection de Bruxelles”, in de Smet, R / Melaerts, H. / Melaerts-Saerens, C., *Studia varia Bruxellensia ad orbem Graeco-Latinum pertinentia. II: Twintig jaar Klassieke Filologie aan de Vrije Universiteit Brussel*, Leuven, 127-137.

– 1997, “Une nouvelle collection de papyrus ptolémaïques à Bruxelles”, in Kramer, B. / Luppe, W. / Maehler, H. / Poethke, G. (Hgg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses. Berlin, 13.-19.8.1995*, Stuttgart-Leipzig, 679-681.

– 2004, “Fragment d’un διαλογισμός”, in Harrauer, H. / Pintaudi, R. (Hgg.), *Gedenkschrift Ulrike Horak (P.Horak)*, Firenze, 153-155.

– 2007, “Papyrus ptolémaïques provenant de cartonnages de la méris de Polémon. Nouvel état de la question”, in Palme, B. (Hg.), *Akten des 23. Internationalen Papyrologenkongresses. Wien, 22.-28. Juli 2001*, Wien, 447-448.

Schubert, P. 1994, “Nouveaux papyrus ptolémaïques dans la collection de Genève”, in Bülow-Jacobsen, A. (ed.), *Proceedings of the 20<sup>th</sup> International Congress of Papyrologists*, København, 272-273.

Yiftach-Firanko, U. 2008, “Who Killed the Double Document in Ptolemaic Egypt ?”, APF 54/2, 203-218.

# Una gerarchia delle magistrature civiche in Egitto?

## Tipologie di fonti e criteri di analisi

Lucia C. Colella

Università degli Studi di Napoli Federico II

luciaconsuelo.colella@unina.it

### Abstract

The present paper deals with the long discussed question of the hierarchy of municipal offices in Roman Egypt (2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> century A.D.). It focuses on methodological issues. Firstly, in dealing with honorary magistracies one should distinguish prestige (*axioma*) from the financial burden and the actual administrative role. Secondly, honorific titulatures, epistolary prescripts and municipal accounts should be examined according to different analysis criteria. In this way one can shed some light on the problem of preminence of the *gymnasiarch* or of the *exegetes* among municipal *archai*.

### Keywords

*archai, gymnasiarchos, exegetes*

### La gerarchia delle magistrature cittadine nell'Egitto romano: *status quaestionis* e prospettive di ricerca

Fin dai primi studi sulla vita municipale egiziana ci si è interrogati sull'utilità delle titolature magistratuali per l'individuazione di una gerarchia tra le ἀρχαί. Secondo alcuni, l'ordine in cui si trovano menzionate due o più magistrature, se ricorrente, rispecchierebbe la loro reciproca posizione gerarchica. La non infrequente variazione della sequenza in cui alcune *archai* vengono citate, tuttavia, ha portato alcuni studiosi a mettere in dubbio tale ipotesi.<sup>1</sup> Un rinnovato esame della documentazione induce a ritenere che un ordine ricorrente di menzione delle *archai*, pur con dei margini di variazione da città a città, sia effettivamente ravvisabile e che esso possa costituire un indizio per individuare, almeno a livello formale, i rapporti di rango tra le magistrature superiori.

---

\* Nella presente relazione sono esposte in via preliminare alcune conclusioni cui sono giunta nell'elaborazione della mia tesi di Dottorato sulla *boule* di Arsinoe nel III secolo (discussa nel mese di febbraio 2020 presso l'Università degli Studi di Napoli Federico II), che mi propongo di pubblicare, sviluppando nel dettaglio le linee di indagine qui tracciate.

<sup>1</sup> Vd. e.g. Jones 1971, 481 n. 26.

Premetto che in questo contributo indicherò con i termini *archai* o «magistrature» le cariche fonti di ἀξίωμα, il cui grado era espresso sia mediante cerimonie di incoronazione e attributi esteriori sia con la loro frequente menzione come titoli onorifici in forma preteritale (e.g. γυμνασιαρχήσας, «ex ginnasiarco»). In questo senso, anche a partire dal II secolo nell'Egitto romano le *archai* restano distinguibili rispetto ai servizi liturgici *tout court*, nonostante la loro progressiva assunzione di carattere liturgico, da cui nasce la scelta di autorevoli studiosi di trattare in maniera unitaria i servizi richiesti alla cosiddetta *bouleutic class*.<sup>2</sup> La scelta di valorizzare l'aspetto della *dignitas* per conservare la distinzione tradizionale tra *archai* e *leitourgiai* è funzionale all'oggetto di questo contributo, ristretto alle sole *archai*, e ai criteri di indagine utilizzati, che tra i fattori distinguono il prestigio formale connesso a una carica dall'effettivo impegno patrimoniale richiesto.

In questa sede l'indagine verrà ristretta alle principali magistrature civiche, attestate sia nelle metropoli che hanno restituito più abbondante documentazione (Ossirinco, Arsinoe, Ermopoli) sia nelle *poleis* dell'Egitto romano: ἀγορανόμος, ἀρχιερεύς, γυμνασίαρχος, ἐξηγητής, εὐθηνιάρχης, κοσμητής.<sup>3</sup> Non verranno considerate, invece, le cariche che rimasero peculiari di determinate realtà, in particolare di Alessandria.<sup>4</sup>

Negli studi sulle realtà municipali dell'Egitto romano molti sono stati i tentativi di individuare una gerarchia lineare tra tutte le magistrature, con diversi esiti; in particolare, il dibattito si è concentrato sull'individuazione della carica più importante, identificata spesso con la γυμνασιαρχία, meno frequentemente con l'ἐξηγητεία.

Le posizioni degli studiosi che hanno sostenuto la preminenza della ginnasiarchia possono essere sostanzialmente ricondotte all'analisi di Preisigke o di Jouguet. Preisigke ha individuato una gerarchia lineare tra le magistrature, con il seguente ordine decrescente di prestigio: γυμνασίαρχος – ἐξηγητής – κοσμητής – ἀρχιερεύς – ἀγορανόμος – εὐθηνιάρχης (?).<sup>5</sup> Jouguet, invece, ha identificato solo tre livelli gerarchici, con alcune *archai* sullo stesso livello (1. γυμνασίαρχος – 2. ἐξηγητής = κοσμητής = εὐθηνιάρχης – 3. ἀρχιερεύς = ἀγορανόμος).<sup>6</sup> Tra gli studi più recenti si distinguono

<sup>2</sup> A favore della distinzione tra le due tipologie di servizi pubblici Thomas 1983; Lewis 1997; Hagedorn 2007; Reiter 2012. Per un uso ampio del termine «liturgia» vd. Bowman 1971, 21; Drecoll 1997, 278. Una parziale sovrapposizione concettuale e terminologica tra *archai* e *leitourgiai* si evidenzia anche in Asia Minore, dove è nelle fonti più accentuata rispetto all'Egitto: vd. in part. Dmitriev 2005, 115 con n. 31. Sulla classificazione dei *munera* e degli *honores* nel mondo romano vd. in part. Grelle 1981, 308-329 e Neesen 1981, 203-235.

<sup>3</sup> Vd. Lewis 1983, 46 ss.; Bagnall 1993, 57 ss.; Lewis 1997, s.vv.; Kruse 2019, 125; cf. Drecoll 1997, 101 ss.; Alston 2002, 185 ss. Non di ogni *arche* si conoscono nel dettaglio le competenze in età romana: per una sintesi vd. Lewis 1983, 46-47 e Bagnall 1993, 57-58. Si noti, tuttavia, che man mano che le magistrature acquisiscono funzioni municipali, il legame con le loro competenze originarie diviene meno evidente. Ciò è visibile – in particolare per ginnasiarchi, esegeti e cosmeti – a partire dal II secolo, quando è attestata la responsabilità congiunta (proporzionalmente alla loro carica) di *archontes* diversi in merito allo stesso scopo: vd. già P.Lond.Wass. (Arsinoe, post 26.10.113, BL XII 246, ed. Habermann 2000) per il rifornimento idrico della metropoli.

<sup>4</sup> Analogamente non si considererà la carica di ὑπομηματογράφος, per la quale la possibilità di essere rivestita da semplici metropoliti è ancora discussa: Whitehorne 1987; Delia 1991; Bowman / Rathbone 1992, 116 ss.; Jördens 1999, 153.

<sup>5</sup> Preisigke 1903, 27-42. Cf. Mertens 1958, VIII con n. 11; Oertel 1917, 326; van Groningen 1924.

<sup>6</sup> Jouguet 1911, 298; vd. Delia 1991, 112 per Alessandria.

quelli di Habermann:<sup>7</sup> lo studioso condivide, da un lato, la posizione di Jouguet sulla sostanziale equipollenza delle cariche di *archiereus* e di *agoranomos*; dall'altro ipotizza uno scambio, avvenuto nel II secolo, nella gerarchia relativa della *cosmetia* e dell'*esegetia*.

Un altro filone di ricerca ha, invece, individuato nell'*esegeta* il magistrato principale, sulla scorta del suo titolo e, in particolare, del suo ruolo di ἀρχιπρύτανις, attestato nel II secolo e all'inizio del III: nelle richieste di εἴσκρισις di efebi ad Alessandria e nelle richieste di nomina di *tutores ad actum* provenienti dall'Arsinoite, l'*esegeta* agisce, in mancanza del βασιλικὸς γραμματεὺς, come delegato dello stratego.<sup>8</sup> In tale filone si inserisce in particolare il noto contributo di Bowman e Rathbone sull'organizzazione della vita municipale prima dell'introduzione delle *boulai*, che tiene conto per Alessandria della descrizione straboniana degli ἐγγώριοι ἄρχοντες, in cui è nominato solo l'*esegeta* (e non il ginnasiarco) tra i magistrati successivamente attestati anche nelle metropoli.<sup>9</sup> Peculiare è, in quest'ambito, la posizione di Drecoll, il quale è giunto alla conclusione che anche nel III secolo l'*esegeta* fosse il magistrato preminente escludendo proprio la carica di *gymnasiarchos* dal cosiddetto *cursus honorum* municipale, poiché, a giudicare dall'alto numero di attestazioni, sarebbe stata potenzialmente rivestita da ogni *buleuta*.

Altri studi, infine, hanno preso in considerazione la possibilità di un'evoluzione diacronica. Secondo Delia, in particolare, sarebbe osservabile dopo l'inizio del III secolo un passaggio di testimone dall'*esegeta* al ginnasiarco come magistrato più importante.<sup>10</sup>

Dalla rassegna di queste ipotesi sembra potersi evidenziare la necessità di determinare il criterio di preminenza di una magistratura, distinguendo il prestigio formale dall'effettivo ruolo svolto nell'amministrazione civica e dall'impegno patrimoniale richiesto. Si può ricordare, a tal proposito, la posizione di Oertel, secondo il quale, benché la ginnasiarchia fosse la magistratura più prestigiosa, sarebbe stato l'*esegeta* a svolgere la funzione più importante nel II secolo, come testimoniato dal titolo ἱερεὺς ἐξηγητῆς καὶ ἀρχιπρύτανις.<sup>11</sup> Si vedrà come l'analisi della documentazione porti a confermare sostanzialmente questa ipotesi e a riproporre, quanto al rango delle *archai* nell'Egitto romano, il modello di Preisigke, almeno per le prime tre magistrature (ginnasiarchia, *esegetia*, *cosmetia*).

Nel caso delle metropoli e delle *poleis* egiziane, se si individuano delle costanti nelle titolature, esse vanno intese in riferimento al prestigio formale delle magistrature piuttosto che a una successione

---

<sup>7</sup> Habermann 2000, 124-126 e in part. 284-285 con n. 598. Id. in P.Heid. X 450 (Ankyron kome, 177-180).

<sup>8</sup> Sul titolo di ἱερεὺς ἐξηγητῆς καὶ ἀρχιπρύτανις vd. Schubert 1989, 236 con n. 4; van Minnen 1992; Hagedorn 1993; cf. Delia 1991, 71 e 109-112. Sulla nomina di *tutores ad actum* vd. Arjava 2014, 177 ss.; cf. Méléze-Modrzejewski 1974; Rupprecht 1986; Arjava 1997.

<sup>9</sup> Bowman / Rathbone 1992, 116 e 122 con n. 84.

<sup>10</sup> Delia 1991, 71 ss.

<sup>11</sup> Oertel 1917, 326; tale ipotesi è accolta da Habermann 2000, 285. Cf. anche supra, n. 8, Jones 1971, 317 e 481 n. 26; Alston 2002, 189 (ma cf. p. 191, dove si prospetta in base a P.Amh. II 124 che la carica di ginnasiarco fosse «the senior office»). Sul κοινὸν τῶν ἀρχόντων, a capo del quale sarebbe stato l'*esegeta*, vd. Colella 2020.

lineare di carriera: questi due aspetti potevano coincidere, ma sono note eccezioni.<sup>12</sup> Come nelle altre *poleis* orientali, nell'Egitto romano non si evidenzia un vero *cursus honorum* municipale, sia per una mancata corrispondenza delle funzioni delle magistrature greche e di quelle romane sia per il principio stesso di classificazione tra magistrature maggiori e minori, che nell'ottica greca rispecchiava il prestigio sociale più che il ruolo amministrativo, essendo assente una vera e propria struttura gerarchica delle *archai*. Questo elemento è probabilmente la chiave per interpretare la discussa questione della preminenza del ginnasiarco o dell'esegeta: l'alto *status* del ginnasiarco appare espresso soprattutto da fattori di prestigio (l'onerosità della carica e la sua menzione come titolo onorifico più importante), che ne facevano il rappresentante per eccellenza dell'identità greca delle *élites* che in età imperiale si formarono ad Alessandria e nelle metropoli egiziane proprio attorno al ginnasio,<sup>13</sup> mentre il ruolo dell'esegeta, la cui introduzione nelle metropoli è un'innovazione romana, appare preminente nel periodo precedente all'introduzione delle βουλαί da un punto di vista amministrativo (*archiprytanis*). Una volta che la gestione civica viene affidata alle *boulai*, anche i dati sulla superiorità dell'esegeta scarseggiano.<sup>14</sup>

### Fonti e criteri di analisi

I testi tradizionalmente presi in considerazione per discutere il problema della gerarchia tra le *archai* si possono ricondurre a tre categorie principali: a. documenti che attestano spese municipali o quote d'ingresso pagate da diversi *archontes*; b. testi in cui sono nominati di seguito più magistrati, senza riferimento a somme da loro erogate (e.g. prescritti epistolari); c. titolature.

Nell'analisi di queste tre tipologie di fonti si riscontra spesso una tendenza ad equipararne il valore documentale. La loro diversità va, invece, valorizzata tenendo conto di tre fattori: 1. la possibile discrepanza tra il prestigio formale connesso al rivestimento di una magistratura (ἀξίωμα, *dignitas*), testimoniato dai testi delle tipologie b. e c., e l'impegno economico connesso (πόρος, *patrimonium*), documentato da quelli della tipologia a.; 2. la provenienza e la datazione delle fonti, con particolare riferimento all'istituzione severiana delle *boulai* ad Alessandria e nelle metropoli all'inizio del III secolo; 3. il condizionamento eventualmente riconducibile alla natura del documento.

<sup>12</sup> Vd. già Jones 1971, 318 s. con n. 28.

<sup>13</sup> Per il forte ruolo identitario del ginnasiarco vd. in part. Habermann 2015; Delia 1991, 106. Sulle *élites* civiche nell'Egitto romano vd. in part. Nelson 1979; Bowman / Rathbone 1992; van Minnen 2002; Jördens 2012; Vandorpe 2012; Broux 2013; Rathbone 2014; Habermann 2015; per la parte orientale dell'Impero vd. Schuler 2015.

<sup>14</sup> Per l'attestazione del titolo di *hierous exegetes kai archiprytanis* in P.Diog. 16, l. 13 (Arsinoe?, 207) vd. van Minnen 1992. Sulle *boulai* nell'Egitto romano resta fondamentale Bowman 1971.



Nell'analizzare i testi delle tipologie b. e c., dunque, il criterio preferibile è l'ordine di citazione delle diverse cariche, che getta possibile luce sul prestigio formale ad esse associato.<sup>15</sup> Tale criterio non può essere seguito, invece, nell'interpretazione dei testi della tipologia a., che informano su un aspetto distinto, ossia sullo sforzo economico richiesto ai singoli magistrati.<sup>16</sup>

Le cariche meglio rappresentate nei documenti della categoria a. sono quelle di *gymnasiarchos*, *exegetes*, *kosmetes*. Particolarmente onerosa già all'inizio del II secolo appare la *kosmetia* (P.Lond.Wass.), tanto che fino alla metà del III secolo si tentava di evitarne la nomina (P.Ryl. II 77; SPP XX 54; SB V 7696).<sup>17</sup> Ciò nonostante, essa doveva essere inferiore all'esegetia da un punto di vista formale (P.Ryl. II 77; SB XIV 11959;<sup>18</sup> P.Amh. II 124<sup>19</sup>) e probabilmente questo aspetto rimase invariato nel III secolo, poiché sappiamo che essa veniva tendenzialmente rivestita dai buleuti più giovani (SB V 7696).

Nella categoria b. rientrano solo i documenti in cui l'ordine di menzione degli individui possa essere realmente significativo ai fini dell'individuazione dello *status*: si tratta, dunque, in primo luogo dei prescritti epistolari, mentre non vanno considerati i resoconti di spese o le liste fiscali, in cui la sequenza di citazione è talvolta casuale o risponde ad altri criteri (in particolare allo scopo del documento). In questa tipologia di fonti, la coppia *gymnasiarchos* – *exegetes* è sempre citata in quest'ordine. Una costante è tendenzialmente individuabile anche per il titolo di *kosmetes*, generalmente citato in posizione subordinata a quello di *exegetes*.<sup>20</sup>

Quanto ai testi della tipologia c., alla considerazione dell'ordine di menzione va affiancata quella di altri due elementi: la frequenza delle occorrenze di una magistratura in combinazione con titoli sicuramente di alto rango (in ambito municipale, dall'introduzione delle *boulai*, quello di *prytanis*); il numero assoluto delle attestazioni di una data *arche*. Dai casi in cui un dato buleuta e magistrato è attestato più di una volta, infatti, si evince che era prassi comune, se il contesto lo permetteva, indicare

<sup>15</sup> Si noti che per l'individuazione della *Rangordnung* non è significativo il riferimento a un' *arche* per cui si sia stati solo designati, spesso citata in posizione subordinata in quanto non ancora rivestita: vd. e.g. l' *apodedeigmenos gymnasiarchos* in P.Bingen 106 (Arsinoite, 209) e M.Chr. 171 = P.Lips. I 4-5, col. II, ll. 5-6 (Ermopoli 293); cf. col. I, ll. 9-10.

<sup>16</sup> Vd. in part. P.Lond.Wass. (cit. n. 3); P.Wash.Univ. I 4 (198/9, BL VIII 508, IX 369); P.Ryl. II 77 (Ermopoli, 31.10.192); SPP XX 54 = CPR I 20 = W.Chr. 402 (Ermopoli, 17.7.250); SB V 7696 (Arsinoe, post 28.8.249, BL VII 196, VIII 332). Pur essendo P.Lond.Wass. un resoconto di spese municipali, l'ordine in cui nella col. II sono citati rispettivamente il ginnasiarco, il kosmeta e l'esegeta è stato inteso come significativo per determinare la gerarchia reciproca delle cariche; questo criterio, tuttavia, non appare qui applicabile, come mostra il confronto con altri resoconti di spese municipali (e.g. P.Coll.Youtie I 28, Ossirinco, 169-173?, BL VIII 84, XI 59; P.Oxy. XVII 2128, Ossirinco, II<sup>ex</sup> sec.). Non pare necessario, dunque, dedurre dal confronto tra P.Lond.Wass. e P.Ryl. II 77 uno scambio di "posizione gerarchica" tra le cariche di *kosmetes* e di *exegetes* nel corso del II secolo (cf. Habermann 2000, 124-126, 284 s. con n. 598; P.Heid. X 450, pp. 375 s. n. 13).

<sup>17</sup> Per una rassegna di altri documenti pertinenti a spese municipali, qui non presi in considerazione in quanto non direttamente significativi in merito ai rapporti gerarchici tra *archai*, vd. Alston 2002, 193-196.

<sup>18</sup> Eracleopoli (origine), 142.

<sup>19</sup> Ermopoli, II-III sec. Sulla datazione vd. P.Heid. X 450, p. 375 n. 13.

<sup>20</sup> SB XXII 15632, ll. 1-13 (Ankyron Kome, 177-180), su cui vd. Hagedorn 1993; un frammento del prescritto ricorre identico in P.Heid. X 450; P.Sijp. 21 a, ll. 1-5 (Euergetis, Cinopolite, 1.2.186). L'esame di questi testi mostra oscillazioni sull'ordine di menzione delle cariche di *agoranomos* e, soprattutto, di *archieus*; vd. anche P.Flor. I 21, ll. 1-4 (Arsinoite, 29.11.239); P.Princ. III 126, ll. 1-3 (Euergetis, Cinopolite, ca. 150: vd. P.Sijp. 21 a, comm. a l. 1; sul papiro cf. Gonis 2018; ringrazio N. Gonis per questa segnalazione); P.Amh. II 124 (Ermopoli, III sec.); P.Oxy. VII 1025, ll. 1-5 e 24-25 = PapLup 11 (2002), num. 19 (Arsinoe?, III sec.).

solo i titoli più importanti: è ragionevole, dunque, supporre che ciò valga anche in altri casi in cui non è possibile verificarlo e che molte titolature “brevi” di individui con un’unica attestazione siano in realtà abbreviate. Non a caso, le fonti offrono più attestazioni proprio delle magistrature identificabili in base agli altri criteri come “maggiori”, ossia la ginnasiarchia e l’esegetia.

Se, tuttavia, l’ordine di citazione delle cariche nei prescritti epistolari (b.) è un criterio tradizionalmente ritenuto affidabile, non tutti sono concordi nell’adottarlo anche per l’analisi delle titolature (c.), in ragione di una variabilità riscontrabile nella documentazione, in cui i titoli sembrano menzionati in ordine talvolta crescente, talaltra decrescente. A questo proposito vale la pena di tornare agli inizi del dibattito: mentre Preisigke, infatti, aveva individuato una differenza tra le titolature riportate su papiro e quelle conservate per via epigrafica, Grenfell e Hunt avevano identificato piuttosto diverse abitudini locali.<sup>21</sup>

La variabilità, tuttavia, è in buona parte apparente, come si evince analizzando i documenti secondo un criterio geografico, ossia considerando innanzitutto se le cariche citate sono state rivestite in una *polis* (Alessandria o Antinoe) o in una metropoli.

Nell’ordine di citazione delle *archai* metropolitane si riscontrano delle costanti: ad Arsinoe e Ossirinco, in presenza di accumulazione di almeno due magistrature, quelle citate alla fine dell’elenco sono in genere l’*exegeteia* o la *gymnasiarchia*; i titoli di *archiereus* e *agoranomos* ricorrono per lo più, invece, per primi; la tendenza contraria è evidenziabile a Ermopoli ed Eracleopoli. Più difficile è individuare costanti per la *kosmeteia* e, soprattutto, per l’*eutheniarchia*. Per i magistrati alessandrini (e più raramente antinoiti) è, invece, osservabile una decisa variabilità.<sup>22</sup>

Il novero delle attestazioni combinate di *gymnasiarchia* ed *exegeteia* è piuttosto esiguo, ma lascia intuire un ordine fisso: la sequenza (crescente) di menzione è *exegetes* – *gymnasiarchos* per Arsinoe e Ossirinco,<sup>23</sup> *gymnasiarchos* – *exegetes* per Eracleopoli ed Ermopoli.<sup>24</sup>

<sup>21</sup> Preisigke 1903, 31 ss.; Grenfell / Hunt in P.Oxy. XII 1412, ll. 1-3 comm. Di recente vd. in proposito Tacoma 2011, 251, il quale riscontra nella documentazione ossirinchiata una intercambiabilità tra ordine crescente e decrescente, aggiungendo che solo in alcuni casi si riconosce una distinzione tra le cariche già rivestite e quelle in corso e che tale questione è complicata dall’uso delle abbreviazioni. Quanto a quest’ultimo punto, si dà ormai per assunto che le titolature abbreviate siano quasi sempre da sciogliere in forma preteritale, quanto meno se in caso di accumulazione di titoli si può identificare quello rivestito per primo (cf. e.g. P.Hamb. IV, *Prosopographie der Exegeten*); in merito all’ordine di menzione sono citati vari esempi in P.Heid. X 450, pp. 375 s. Tuttavia le apparenti incongruenze nell’identificazione dei *pattern* locali vanno quasi sempre ricondotte alla presenza di titolature alessandrine: la coesistenza tra la sequenza ascendente e discendente riscontrata da Tacoma per le titolature di Ossirinco si riduce a una imperante preminenza dell’ordine crescente (usato anche ad Arsinoe) nel caso di magistrati della metropoli, con la sola eccezione di P.Paramone 11, 4 (Ossirinchiite, II-III sec.): Σαραπίω(ν) ὁ καὶ Διογ(ένης) γυμ(νασιαρχίσας) κο(σ)μ(ητεύσας).

<sup>22</sup> Cf. per Alessandria Whitehorne 1987; per Antinoe vd. ad es. P.Hamb. IV 279, ll. 1 s.

<sup>23</sup> Arsinoe: P.Grenf. II 49, ll. 14-15 (141); P.Tebt. II 453 verso, l. 1 (II-III sec.); CPR I 34, l. 1 (III<sup>in</sup> sec., BL I 118, III 34, IX 65, XI 68). Ossirinco: P.Oxy. XXXI 2569, ll. 1-3 (265). Le due *archai* sono citate in associazione in altri due documenti di provenienza ignota: l’ordine crescente lascia ipotizzare che si tratti di notabili di Ossirinco o di Arsinoe: P.Stras. V 386, ll. 1-2 (26.3.196); P.Mil.Vogl. IV 254, l. 11 (III sec.).

<sup>24</sup> Ermopoli: M.Chr. 171 = P.Lips. I 4-5, col. II, ll. 5-6 (293); cf. col. I, ll. 9-10; P.Stras. VI 594 a, ll. 1-3 (293/294). Da Eracleopoli per il rapporto tra ginnasiarchia ed esegetia abbiamo un’unica titolatura dubbia, BGU III 924, 2-4 (III sec.), ma che l’ordine sia anche qui decrescente è testimoniato da altre occorrenze.

Quanto all'attestazione combinata dei titoli di *kosmetes* e di *exegetes*, si annoverano più documenti: l'ordine è *kosmetes* – *exegetes* per i documenti dell'Arsinoite e dell'Ossirinchite,<sup>25</sup> *exegetes* – *kosmetes* per quelli dell'Ermopolite e dell'Eracleopolite,<sup>26</sup> ed è degno di nota che gli stessi *pattern* siano tendenzialmente seguiti quando sono menzionati magistrati alessandrini o antinoiti piuttosto che metropolitani.

## Conclusioni

Dalla documentazione disponibile, quindi, si osserva che la gerarchia delle *archai* rispecchiata dalle titolature (c.) e dai prescritti epistolari (b.) riguarda solo il prestigio formale delle cariche, in certi casi sicuramente diverso dall'impegno economico richiesto, come testimoniano documenti attestanti spese municipali e quote di ingresso pagate dai magistrati (a.). Si può riproporre per i secoli II-III la sequenza (in ordine discendente di prestigio) *gymnasiarchia* – *exegeteia* – *kosmeteia* prospettata da Preisigke. La preminenza della ginnasiarchia può essere messa in relazione con il ruolo determinante del ginnasio nella formazione delle *élites* civiche egiziane in età romana. I rapporti gerarchici tra le altre magistrature non sono, invece, identificabili con certezza, a causa della natura della documentazione, ma anche dell'assenza di una precisa gerarchia nel sistema di magistrature greche, adattato alle necessità di amministrazione locale romana. Si osserva, dunque, uno scollamento tra l'*axioma* connesso al rivestimento di una *arche*, espressione del retaggio greco, e l'effettivo ruolo nell'amministrazione locale, particolarmente rilevante nel II secolo, quando quest'ultima non era ancora affidata alle *boulai*: se, da un lato, i documenti mostrano che la carica più prestigiosa era quella del ginnasiarco, prima della riforma severiana era l'esegeta a rivestire il ruolo preminente, come testimonia il titolo di *archiprytanis*.

Nell'analisi delle titolature va, inoltre, considerato il luogo di *performance* delle cariche municipali (spesso determinante per l'ordine di citazione dei titoli).

---

Due casi dubbi a causa del cattivo stato di conservazione del testo sono BGU III 924, ll. 3-4 (Eracleopoli, III sec.) e P.Oxy. XXII 2350, ll. 1-3 (Ossirinco, 223/224).

<sup>25</sup> Arsinoite: notabili locali: P.Fay. 85, ll. 2-3 (18.1.247); P.Cair.Isid. 32, ll. 3-4 (279); notabili alessandrini: P.Tebt. II 317, ll. 1-2 = M.Chr. 348 (174/5). Ossirinchite: notabili locali: P.Oxy. XX 2278, ll. 2-3 (III sec.), su cui vd. Colella 2018, 216-217; notabili alessandrini: P.Oxy. XII 1412, ll. 1-5 (279-281); P.Oxy. XL 2904, ll. 2-3 (272); P.Oxy. XII 1498, l. 5 (276-282). Allo stesso Aur. Euporos Agathodaimon (nr. 83 Tacoma; cf. nrr. 82, 114, 173), inoltre, Tacoma riferisce quattro testimonianze certe (più due incerte: P.Oxy. XII 1496 e XXXI 2612); P.Oxy. XII 1413, l. 31 (272); Pap.Agon. 2. ll. 3-6 = BGU IV 1073 (274); SB XVI 13034, ll. 10-11 = Pap.Agon. 1 = BGU IV 1074 (273/4); P.Oxy. L 3568, ll. 1-9 (ca. 273/274). Su di lui vd. P.Oxy. L 3568 e Whitehorne 1987, 104. Come si vede da questi esempi, le titolature alessandrine mostrano variabilità di ordine soprattutto per la carica di *eutheniarches*.

Lo stesso ordine mostra P.Bas. 20, ll. 1-6 (? , 147/148, BL IX 14), forse riconducibile a un magistrato alessandrino presente in un *nòmo* della *chora*.

<sup>26</sup> Ermopolite: notabile alessandrino: P.Flor. III 382, ll. 74-76 (223?), Eracleopolite: notabile antinoita: P.Hamb. IV 279, ll. 4-5 (III sec.).

## Bibliografia

- Alston, R. 2002, *The City in Roman and Byzantine Egypt*, London.
- Arjava, A. 1997, "The guardianship of women in Roman Egypt", in *Pap. Congr.* XXI, 25-30.
- 2014, "The Romanisation of Family Law", in Keenan, J. G. / Manning, J. G. / Yiftach-Firanko, U. (eds.), *Law and Legal Practice in Egypt from Alexander to the Arab Conquest. A Selection of Papyrological Sources in Translation, with Introductions and Commentary*, Cambridge.
- Bagnall, R. S. 1993, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton.
- Bowman, A. K. 1971, *The Town Councils of Roman Egypt*, Toronto.
- Bowman, A. K./Rathbone, D. W. 1992, "Cities and Administration in Roman Egypt". *JSR* 82, 107-127.
- Broux, Y. 2013, "Creating a new local elite: the establishment of the metropolitan orders of Roman Egypt", *APF* 59, 143-153.
- Colella, L. C. 2018, "Note a papiri documentari", *AnalPap* 30, 215-219.
- 2020, "Osservazioni in merito al κοινὸν τῶν ἀρχόντων delle metropoli egiziane", *ZPE* 214, 249-256.
- Delia, D. 1991, *Alexandrian Citizenship during the Roman Principate*, Atlanta.
- Dmitriev, S. 2005, *City Government in Hellenistic and Roman Asia Minor*, Oxford.
- Drecoll, C. 1997, *Die Liturgien im römischen Kaiserreich des 3. und 4. Jh. n. Chr. Untersuchung über Zugang, Inhalt und wirtschaftliche Bedeutung der öffentlichen Zwangsdienste in Ägypten und anderen Provinzen*, Stuttgart.
- Grelle, F. 1981, "Munus publicum: terminologia e sistematiche", *Labeo* 7, 308-329.
- Gonis, N. 2018, "Critical miscellanies", *AnalPap* 30, 203-213.
- van Groningen, B. A. 1924, *Le gymnasiarque des métropoles de l'Égypte romaine*, Paris / Groningen (rist. 1967).
- Habermann, W. 2000, *Zur Wasserversorgung einer Metropole im kaiserzeitlichen Ägypten*, München.
- 2015, "Aspekte des römerzeitlichen Gymnasiums", in Habermann, W. / Scholz, P. / Wiegandt, D. (hgg.), *Das kaiserzeitliche Gymnasium, Wissenskultur und gesellschaftlicher Wandel*, Berlin, 1-34.
- Hagedorn, D. 1993, "P.Hibeh II 273 + 217: Antrag auf Bezahlung von Säulen, Säulenbasen und Kapitellen", *ZPE* 97, 97-101.
- 2007, "The emergence of municipal offices in the nome-capitals of Egypt", in Bowman, A. K. / Coles, R. A. / Gonis, N. / Obbink, D. O. / Parsons, P. J. (eds.), *Oxyrhynchus: a City and its Texts*, London, 194-204.
- Jördens, A. 1999, "Das Verhältnis der römischen Amtsträger in Ägypten zu den "Städtchen" in der Provinz", in Eck, W. (hg.), *Lokale Autonomie und römische Ordnungsmacht in den kaiserzeitlichen Provinzen vom 1. bis 3. Jahrhundert*, München, 141-180.
- 2012, "Status and citizenship", in Riggs, C. (ed.), *The Oxford Handbook of Roman Egypt*, Oxford, 247-259.
- Jones, A. H. M. 1971<sup>2</sup>, *Cities of the Eastern Roman Provinces*, Oxford.
- Jouguet, P. 1911, *La vie municipale dans l'Égypte romaine*, Paris (rist. 1968).

Kruse, Th. 2019, “The Branches of Roman and Byzantine Government and the Role of Cities, the Church, and Elite Groups”, in Vandorpe, K. (ed.), *A Companion to Greco-Roman and Byzantine Egypt*, Willey / Blackwell, 119-138.

Lewis, N. 1983, *Life in Egypt under Roman Rule*, New York.

– 1997<sup>2</sup>, *The Compulsory Public Services of Roman Egypt*, Papyrologica Florentina, 28, Firenze.

Mélèze-Modrzejewski, J. 1974, “À propos de la tutelle dative des femmes dans l’Égypte romaine”, in *Akten des XIII. Internationalen Papyrologenkongresses, Marburg/Lahn, 2 – 6 August 1971*, München, 263-292.

Mertens, P. 1958, *Les services de l’état civil et le contrôle de la population à Oxyrhynchus au IIIe siècle de notre ère*, Brussels.

Neesen, L. 1981, “Die Entwicklung der Leistungen und Ämter (*munera et honores*) im römischen Kaiserreich des zweiten bis vierten Jahrhunderts”, *Historia* 30, 203-235.

Nelson, C. A. 1979, *Status Declarations in Roman Egypt*, Amsterdam (*American Studies in Papyrology* 19).

Oertel, F. 1917, *Die Liturgie. Studien zur ptolemäischen und kaiserlichen Verwaltung Ägyptens*, Leipzig.

Preisigke, F. 1903, *Städtisches Beamtenwesen im römischen Ägypten*, Halle (Saale).

Rathbone, D. W. 2004, “The romanity of Roman Egypt: a faltering consensus?”, in Derda, D./Łajtar, A./Urbanik, J. (eds.), *Proceedings of the 27<sup>th</sup> International Congress of Papirology. Warsaw, 25 July – 3 August 2013*, Warsaw, 73-91.

Reiter, F. 2013, “Liturgy”, in Bagnall, R. S. / Brodersen, K. / Champion, C. B. / Erskine, A. / Huebner, S. (eds.), *Encyclopedia of Ancient History* (ultima consultazione on-line: agosto 2020).

Rupprecht, H.-A. 1986, “Zur Frage der Frauentitel im römischen Ägypten”, in G. Wesener et al. (Hgg.), *Festschrift für Arnold Kränzlein. Beiträge zur antiken Rechtsgeschichte*, Graz, 95-102.

Schubert, P. 1989, “Observations sur la prytanie en Égypte romaine”, *ZPE* 79, 235-242.

Schuler, C. 2015, “Local elites in the Greek East”, in Brunn, C. / Edmondson, J. (eds.), *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, Oxford, 250-273.

Tacoma, L. E. 2006, *Fragile Hierarchies: the Urban Elite of Third-Century Roman Egypt*, Leiden-Boston.

– 2011, “The councillor’s dilemma. Political culture in third-century Roman Egypt”, in Alston, R. / van Nijf, O. M. (eds.), *Political Culture in the Greek City after the Classical Age*, Leuven, 243-262.

Thomas, J. D. 1983, “Compulsory public service in Roman Egypt”, in Grimm, G. / Heinen, H. / Winter, E. (Hgg.), *Das römisch-byzantinische Ägypten*, Aegyptiaca Treverensia, 2, Trier, 35-39.

Vandorpe, K. 2012, “Identity in Roman Egypt”, in Riggs, C. (ed.), *The Oxford Handbook of Roman Egypt*, Oxford, 260-276.

van Minnen, P. 1992, “Gesuch um Bestellung eines Kyrios (“P.Flor. III 318” + “P.Lond. III 1164a”)", *ZPE* 93, 191-204.

– 2002, “Αἱ ἀπὸ τοῦ γυμνασίου: “Greek” women and the Greek “elite” in the metropoleis of Roman Egypt”, in Melaerts, H. / Mooren, L. (éds.), *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine*, Leuven, 337-353.

Whitehorne, J. E. G. 1987, “The *hypomnematographos* in the Roman period”, *Aegyptus* 67, 101-125.

Wilcken, U. 1912, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde*. I. 1, Leipzig.

# Inks of papyrus, inks for papyrus: recipes from the Arabic world

Claudia Colini\*

Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung, Berlin

Cluster of Excellence Understanding Written Artefacts, Universität Hamburg

claudia.colini@bam.de

## Abstract

The term «papyrus» appears in ink recipes from the Arabic world as either a writing support or a material to be recycled into charcoal. This paper offers an overview of ink recipes, their context and transmission in order to evaluate the mention of «papyrus». The types of ink identified as those prepared for papyrus will also be compared to the types prepared for paper and parchment.

## Keywords

Arabic ink recipes, writing support, materiality

Ink recipes appear in a wide host of Arabic texts, from treatises about magic and astrology, to collections of *mirabilia* and encyclopaedias, to technical handbooks for secretaries and calligraphers or even street artists, performers or tricksters. In some cases, they can even be found in lists or as single entries associated with unrelated works. However, the main sources of ink recipes are treatises and handbooks dealing with book production. The five most important works of this category, and therefore the texts that have been studied in detail, are:

- *Zīnat al-kataba* by Abū Bakr Muḥammad b. Zakariyyā' al-Rāzī, (d. 925 or 935 A.D.);<sup>2</sup>
- *Umdat al-kuttāb wa-‘uddat dawī al-albāb* by al-Mu‘izz b. Bādīs al-Tamīmī al-Ṣanhāgī (d. 1062 A.D.);<sup>3</sup>

---

\* The author would like to thank Grzegorz Nehring for the prolific discussions regarding papyrus and the entire research team at BAM and CSMC. The research for this paper was funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) under Germany's Excellence Strategy – EXC 2176 *Understanding Written Artefacts: Material, Interaction and Transmission in Manuscript Cultures*, project no. 390893796 and under the SFB 950 *Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa*. The research was conducted within the scope of the Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) at Universität Hamburg.

<sup>2</sup> Goodman, E. L., “al-Rāzī” in *EI*, II online [<http://dx-10.1017/9780199025419.011>] (accessed 06 March 2019); Brockelmann 1898, 233-235; Brockelmann, 1937, 417-421; Zaki 2011.

<sup>3</sup> Talbi (accessed 06 March 2019); Brockelmann 1898, 268; Brockelmann 1937, 473; ibn Bādīs 1988.

- *al-Muḥtara ‘ fī funūn min al-ṣuna ‘* by al-Malik al-Muḥaffar Šams al-Dīn Yūsuf b. ‘Umar al-Ġassānī (d. 1294-1295 A.D.);<sup>4</sup>
- *Kitāb al-azhār fī ‘amal al-aḥbār* by Muḥammad b. Maymūn b. ‘Imrān al-Marrākušī al-Ḥimyarī (13<sup>th</sup> cent. A.D.);<sup>5</sup> and
- *Tuḥaf al-ḥawāṣṣ fī turaf al-ḥawāṣṣ* by Abū Bakr Muḥammad b. Muḥammad al-Qalalūsī al-Andalusī (d. 1308 A.D.).<sup>6</sup>

260 formulas of black inks and 21 of invisible inks have been collected from primary and secondary literature, particularly from these five treatises.<sup>7</sup> I use the term «formula» to indicate the derived list of ingredients and directions for each specific ink in order to account for authors and compilers who often present alternatives or additional ingredients to the basic formula, resulting in multiple inks derived from a single textual unit or recipe.

By looking at the year of the authors’ death, we see that not all treatises have the same relevance, as papyrus was no longer used as a writing support by the end of the 10<sup>th</sup> cent. A.D.<sup>8</sup> To complicate the matter further, the manuscripts preserving the recipes are much more recent – dating between 13<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> cent. A.D. – and the transmission of treatises as well as recipes is extremely fluid. This means that compilers and copyists could modify and restructure authoritative works, creating new texts and, thus, new recipes and formulas in the process.

However, despite the evidence that it was no longer used by the time the treatises were composed or copied, papyrus is still mentioned in some recipes of black and invisible inks. The dual usage of papyrus as both support and ingredient will be investigated in the second and third sections of this paper, while the first chapter will discuss some typological and terminological aspects concerning these specific inks.

## **Ink typology and terminology**

Black inks can be divided into four main types: carbon, plant, iron gall and mixed inks.

Carbon inks are characterised by a suspension of carbonaceous material (charcoal or soot) in a binder (mainly gum arabic but also egg whites, yolks or fish glue) dissolved in a water-based medium. Their colour can vary from dark black to grey, and they do not easily penetrate the writing support.

---

<sup>4</sup> Smith (accessed 06 March 2019).

<sup>5</sup> al-Marrākušī 2001, 41-54.

<sup>6</sup> Brockelmann 1902, 336 (although his name is given as al-Qallūsī); al-Qalalūsī 2007.

<sup>7</sup> The literary sources used for this paper are mainly selected from the following translations: Fani 2013; Schopen 2005; Levey 1962; the study of black ink recipes was the topic of the author’s PhD thesis, Colini 2018.

<sup>8</sup> Youssef-Grob 2015, 431-432.

Plant inks are obtained by macerating or cooking vegetal material (such as bark, flowers, leaves, nuts, berries) that is rich in tannins or colourants. The addition of a binder dissolved in a water-based medium helps to limit the ink's spread on the writing support. The colour varies from light to dark brown, but it may also be dark red or violet, depending on the plant. They tend to fade when exposed to light.

Iron gall inks are the result of a chemical reaction between gallic acid and iron ions in a water-based medium; this produces a soluble complex that oxidises when exposed to air, turning it insoluble and black. Gallic acid is usually obtained from gall nuts that have been cooked, macerated, fermented or pressed, but leaves, bark, fruits and other vegetal materials can also be used. There are various sources of iron ions, such as nails, iron filings and slags, but the most common source is vitriol, a mixture of metallic sulphates. A binder is added to avoid bleeding. The inks penetrate the writing support, and their colour varies between dark brown and black. They often present a brown halo around the writing, and they can even burn the writing support.

Mixed inks are obtained by blending inks (or ingredients) from the previous categories and, for this reason, can be subdivided into mixed carbon-plant inks and mixed carbon-iron gall inks. Their characteristics are a combination of those of the previous types, although their prevalent behaviour is determined by the main components used.

Invisible inks are more difficult to categorise. I group them according to the technique used to reveal the writing: by application of ashes, by fumigation, by heating, by chemical reaction. A fifth type might be added – that which I call magical – since their recipes do not seem to follow any scientific law.<sup>9</sup> It is also important to state that the term «invisible ink» is a modern convention applied to nameless recipes that, in the treatises, are part of chapters entitled *How to write secrets in books* or similar.

Finally, the plant of papyrus is called *bardī* in Arabic. Thus, a term used to identify the writing support made from the papyrus plant is *waraq al-bardī*, although it is rarely used in recipes. Instead, the most common term is *qirṭās* (pl. *qarāṭīs*), from the Greek *chartēs* (roll or scroll). When an ink is made for a papyrus support, it is referred to as *midād li-l-qirṭās* (ink for papyrus), as in al-Rāzī; in later authors, however, the same recipes are introduced by titles such as *midād al-qarāṭīs* or *midād min al-qarāṭīs* (ink of papyri). This creates confusion when assessing the use of papyrus in a recipe. When an ink is described as «of papyri» but there is no mention of the writing support or the plant used as ingredient, I assumed that the recipe was originally meant «for papyrus».

---

<sup>9</sup> It is possible, however, that the magical ingredients are cover names (*Decknamen*) of other ingredients, that we cannot understand anymore.



## **Inks of papyrus**

The writing support (*qirtās*) – or, in one case, the plant (*bardī*) – are burned to obtain charcoal in six formulas. The only recipe that calls for the charred plant of papyrus is the Persian ink (*midād farisī*) described by al-Marrākušī: a carbon ink obtained by mixing papyrus charcoal with aloe and gum arabic.<sup>10</sup> Although Persian ink is mentioned as an ingredient in a handful of recipes, only two formulas bear the title of Persian ink: the one with papyrus charcoal in al-Marrākušī, and a carbon ink made of date charcoal in ibn Bādīs and al-Malik al-Muẓaffar.<sup>11</sup> Since the former survives in this single occurrence, it is possible that al-Marrākušī made an erroneous attribution. In any case, the fact that the recipe could not be found anywhere else, not even with a different title mentioning another country, suggests that the formula may have become obsolete and was therefore no longer used and copied, possibly due to the unavailability of the papyrus plant in the Arabic world. This recipe is nevertheless interesting because it explains why al-Marrākušī created a section of three recipes entitled *On the preparation of the ink of papyrus* in which only one of them seems to include the ingredient papyrus. Persian ink figures in the ingredients of all three recipes, and since he thought this was made by burning papyrus, he may have assumed that all of them were inks of papyrus. Regarding the use of the term *qarāṭīs* instead of *bardī* in this section's title, I believe that he applied the expression *midād al-qarāṭīs* by extension, as it was already commonly used to identify inks.

In this section I will discuss only the five formulas of mixed carbon-plant inks that clearly mention using charred papyrus sheets, as the Persian ink ones are just al-Marrākušī's speculation. They derived from a recipe by al-Rāzī, in which the ink is obtained by mixing Persian ink with gall nuts and charred papyrus sheets.<sup>12</sup> A variant with different proportions can be found in Ibrāhīm ibn Muḥammad al-Šaybānī's *al-Risālat al-'adrā*, a treatise on letters that is addressed to the courtier Ibrāhīm ibn al-Mudabbir (d. 893 A.D.), and is contemporary with the *Zīnat al-kataba*.<sup>13</sup> Al-Rāzī's version of the recipe was included by al-Marrākušī in his treatise, in the section concerning the ink of papyrus, where he changed the name accordingly.<sup>14</sup> The recipe appears twice, with some modifications, in ibn Bādīs: in one occurrence, the amounts of the ingredients differ from both al-Šaybānī's and al-Rāzī's versions;<sup>15</sup> in the second recipe, titled Iraqi ink (*midād 'irāqī*), the quantities are the same as those given by al-Rāzī, but the Persian ink is replaced with an ink obtained from anemone flowers, described by the same author.<sup>16</sup> This Iraqi ink also finds its way into the treatise by al-Malik al-Muẓaffar.<sup>17</sup> Finally, al-Qalalūsī substituted the Persian ink with cork-oak ink.<sup>18</sup>

---

<sup>10</sup> Recipe MH V 4 in Fani 2013, 123; Recipe 19 in Schopen 2004, 56; Formula 41 in Colini 2018, 167.

<sup>11</sup> Levey 1962, 17 a; Recipe 15 a, Schopen 2004, 53-54; Recipe MM II 3, Fani 2013, 58; Formula 35, Colini 2018, 224.

<sup>12</sup> Recipe R II, Fani 2013, 42; Formula 162, Colini 2018, 224.

<sup>13</sup> Fani 2013, 181; Recipe 96, Schopen 2004, 127; Formula 161, Colini 2018, 224.

<sup>14</sup> Recipe MH V 9. c, Fani 2013, 126-127; Recipe 96 a, Schopen 2004, 127-128; Formula 162, Colini 2018, 224.

<sup>15</sup> Levey 1962, 34; Recipe 96b, Schopen 2004, 128; Formula 163, Colini 2018, 225.

<sup>16</sup> Levey 1962, 17 a-b; Formula 225 Colini 2018, 259.

<sup>17</sup> Recipe MM II 4, Fani 2013, 58; Formula 225, Colini 2018, 259.

<sup>18</sup> Recipe Q I 12, Fani 2013, 140; Formula 247, Colini 2018, 270.

In two recipes by al-Marrākušī, a so-called «plant of Egypt» (*nabāt misrī*) is added to the formulations. It is unclear whether the reference is to papyrus, the Egyptian plant by definition, or to another plant – perhaps the Egyptian starcluster (*Pentas lanceolate* of the family of Rubiaceae) or the common evening-primrose (*Oenothera biennis* L., of the family of Oenagraceae), also known as «wonder of Egypt».<sup>19</sup> However, al-Marrākušī used the term *bardī* when referring to the papyrus plant in the Persian ink. These formulas are extremely complex, with a long list of ingredients.<sup>20</sup> Both inks are carbon based, and vitriol is mentioned in one of them. If it was possible to obtain gallic acid (or at least tannins) from this plant, then the inks would be, respectively, mixed carbon-plant and mixed carbon-iron gall inks.<sup>21</sup>

In five invisible inks, the ashes of papyrus sheets are mentioned as a revelation agent. One of them is the ink made of sour milk (or yoghurt) present in al-Rāzī.<sup>22</sup> Ibn Bādīs and al-Malik al-Muẓaffar quoted the same recipe, while al-Qalālūsī gave the option of substituting papyrus ashes with ones obtained by burning anything else.<sup>23</sup> It is possible that the Andalusian author, aware of the difficulty of finding papyrus by the end of the 13<sup>th</sup> cent. A.D., wanted to offer a pragmatic alternative.

The remaining four formulas are variants by al-Malik al-Muẓaffar of a recipe by al-Rāzī describing an ink that consists of gum ammoniac and is revealed with ashes.<sup>24</sup> Contrary to al-Rāzī, al-Malik al-Muẓaffar specified that the ashes should come from papyrus and listed three other options to perform the writing: with tragacanth gum, a mixture of gum ammoniac and incense, or starch glue. It is possible that since these formulas come right after the recipe of the yoghurt ink revealed with papyrus ashes, the compiler assumed the same precursor for the ashes of these formulas. The three alternatives described by al-Malik al-Muẓaffar have not been found elsewhere, although incense alone (not in a mixture with gum ammoniac) is the second option offered by al-Rāzī for this recipe.

## Inks for papyrus

Since writing supports have different characteristics, the writing medium should be optimised for the chosen writing support. However, recipes of black inks often omit this important information: in

<sup>19</sup> Fani 2013, 234; the common evening-primrose, however, seems to be native of North America; USDA, [https://npgsweb.ars-grin.gov/gringlobal/taxonomydetail.aspx?id=25521] (accessed 16 April 2020).

<sup>20</sup> Recipe MH IV 2. g and MH IV 2. m, Fani 2013, 116 and 118; Formulas 193 and 239, Colini 2018, 243 and 266; only one recipe (116) is present in Schopen 2004, 144.

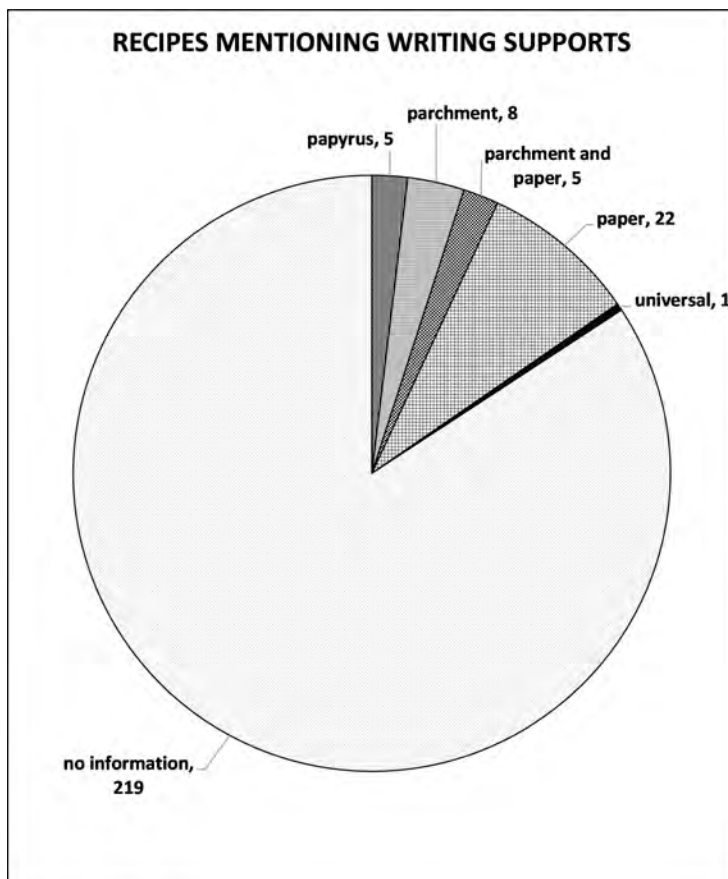
<sup>21</sup> There are no studies on the tannic content of the papyrus plant. However, *Cyperus Papyrus* appears in the «list of species which are also used as a dye or tannin» in Jansen / Cardon 2005, 171. The subject is worth for further studies.

<sup>22</sup> Recipe R XIII, Fani 2013, 46.

<sup>23</sup> Levey 1962, 35b; Recipes MM V 3 and Q VII 1. a, Fani 2013, 74 and 152.

<sup>24</sup> Recipes MM V 4 and R XV, Fani 2013, 74 and 46.

fact, recommendations about the writing supports can be found only in 41 out of 260 formulas (Pl.1). Only six recipes mention papyrus as the intended support, and of these, one is described as fit for any support. The reason for this sporadic clarification might be the fact that most of the treatises were written and copied when paper was the only writing support in use; thus, specifying it would have been redundant. It is not by chance that the writing support is mentioned in five out of the seven recipes of black inks enumerated by al-Rāzī in his treatise, since he lived when papyrus, parchment and paper all coexisted.



Pl. 1. Graph of the recipes mentioning writing support (© C. Colini).

Of the recipes that mention papyrus as a writing support, two are carbon inks, three are mixed carbon-plant inks and one is a plant ink. One of the carbon inks is obtained by mixing Persian ink with gum arabic, while the other uses radish oil soot. The latter appears with the title *midād al-qarāḫīs* in only one manuscript of the treatise by ibn Bādīs: this could suggest a copyist's mistake.<sup>25</sup> The former is present in al-Rāzī as a recipe for papyrus and is similarly copied in ibn Badis's treatise and in al-Marrākuṣī's section about «inks of papyrus»; here, however, there is no reference to the writing support.<sup>26</sup>

<sup>25</sup> Recipe 7, Schopen 2004, 44-45; Formula 19, Colini 2018, 157; the manuscript is London, British Museum, Or 6273, f 178r; Schopen 2004, 29.

<sup>26</sup> Recipes R I, MH V 9. a in Fani 2013, 43 and 126; Formula 243 in Colini 2018, 268; Levey translated the heading as «soot ink for paper», Levey 1962, 34 a.

Persian ink and gall nuts are the ingredients blended in the first mixed carbon-plant ink: the mention of papyrus as a writing support comes exclusively from al-Marrākušī, since both al-Rāzī and ibn Bādīs specify that the ink is intended for paper.<sup>27</sup>

I have already discussed the other two mixed ink formulas in the chapter about inks of papyrus. Al-Rāzī intends for the ink formulation based on charred papyrus sheets, Persian ink and gall nuts to be ideal for use on papyrus and paper.<sup>28</sup> The writing support is not mentioned in any of the other treatises in which the formula or its variations appear, with the exception of the variant by al-Qalalūsī. This formula, which uses cork-oak ink, charred papyrus sheets and gall nuts, is also the only black ink that its author identified as for papyrus.<sup>29</sup>

The plant ink is prepared by dissolving the anemone flowers with dung heat. This recipe is described by al-Rāzī as an ink that cannot be erased from papyrus, paper or any writing support, while al-Qalalūsī does not mention any writing support; according to al-Marrākušī, however, the ink cannot be erased from parchment and paper but, when used on papyrus, it will last only a few days.<sup>30</sup>

It is striking that there is no mention of papyrus as a writing support in any recipe of iron gall ink, although this type was known and used in the Arabic context from at least the 8<sup>th</sup> cent. A.D.<sup>31</sup> This category is by far the most common among the ink recipes (ca. 53% of the total), and it is the preferred type for the other supports. In fact, iron gall is the type recommended by 13 out of 14 inks intended for parchment, and by 19 out of 28 inks intended for paper. Similar conclusions may be drawn about the use of mixed carbon-iron gall inks, although these recipes are related only to paper; this may be because the recipes started to be recorded around the 13<sup>th</sup> cent. A.D.

The situation is completely different for the invisible inks. Of the 21 formulas collected, ten mention the writing supports they are destined to, and they all include papyrus. Four of them are explicitly meant for papyrus, one can be used also on parchment, and the remaining five mention all supports.

Al-Rāzī is the source of nine of the formulas; although they were integrated and modified in the treatises of later authors, the mention of writing support in these later texts is rare or non-existent. Three formulas are revealed by application of ashes: the yoghurt (or sour milk) ink,<sup>32</sup> a soaked gum ammoniac one, and a soaked incense one.<sup>33</sup> Three others are revealed by fumigation: the dissolved ammonium chlorine ink, a soaked gum ammoniac one, and a soaked incense one.<sup>34</sup> One formula relies

<sup>27</sup> Recipes R III and MH V 9. b, Fani 2013, 42 and 126; Formula 165, Colini 2018, 226; Levey 1962, 34a-b.

<sup>28</sup> Recipe R II, Fani 2013, 42; Formula 162, Colini 2018, 224.

<sup>29</sup> Recipe Q I 12, Fani 2013, 140; Formula 247, Colini 2018, 270.

<sup>30</sup> Recipes R IV, MH IV 2. d and Q I.18, Fani 2013, 43, 114-115 and 142; Formula 238, Colini 2018, 266.

<sup>31</sup> See for example the analytical results obtained on early Qur'anic fragments preserved in the Library of Congress, Khan / Lewincamp 2008, 61-62.

<sup>32</sup> Recipes R XIII, MM V 3 and Q VII 1. a, Fani 2013, 46, 74 and 152; Levey 1962, 35 b.

<sup>33</sup> The formulas are two alternatives of the same recipe: R XV, MM V 4 and Q VII 1. d Fani 2013, 46, 74 and 152.

<sup>34</sup> The formulas are three alternatives of the same recipe: R XVI, MM V 2 and Q VII 2 Fani 2013, 47, 74 and 153; Levey 1962, 35b.

on the chemical reaction between gallic acid and iron ions: the writing is done with a solution of vitriol and is revealed with the macerated gall nuts, or vice versa.<sup>35</sup> This recipe also demonstrates that iron gall ink was known and used to write on papyrus in al-Rāzī's time. Finally, two formulas are magical: one mixes pigeon's blood with ink, and the other uses whitefish's bile as ink; both will result in invisible writing that glows like gold at night.<sup>36</sup>

The tenth recipe that mentions papyrus is found in the *Kitāb manāfi' min a'dā' al-ḥayawān*, a compilation on the useful properties of parts of animals, written by the Syriac physician 'Īsā ibn 'Alī in the 9<sup>th</sup> cent A.D.<sup>37</sup> It is a magical ink: the writing, done with tortoise bile, will be visible at night without a lantern. The same formula, with no mention of writing support, appears in al-Rāzī and al-Qalalūsī.<sup>38</sup>

The formulas that are intended for papyrus only are the writing with yoghurt and the three magical ones. It is interesting to note that the former is meant for papyrus also in ibn Bādīs and al-Malik al-Muzaffar, while the formula with pigeon's blood is the sole mention of papyrus by al-Qalalūsī among the invisible inks.

## Conclusions

Papyrus was a valuable good: its cost and scarcity were among the causes of its replacement with paper.<sup>39</sup> The versos were often reused for all kinds of documents in order not to waste it, sometimes even the blank spaces between the lines of rectos were filled. Palimpsesting techniques were also employed, as proven by al-Rāzī's instructions on how to erase writing from papyrus with wax or incense.<sup>40</sup> Consequently, burned papyrus was most likely written papyrus that had lost its functionality (for example, by being too worn out or damaged).<sup>41</sup> As a supplemental hypothesis, papyrus could have had such symbolic value for literate people that adding its charcoal to an ink could make it more precious and appreciated. Likewise, the use of papyrus ash, in place of a generic one, might have added a magical dimension to the act of revealing invisible writing.

The occurrence of papyrus as a writing support greatly differs between black and invisible ink recipes due to several factors related to their transmission. Black inks were more commonly used. This simple fact means that the recipes were more often modified when they were copied: ingredients were replaced, added, removed or generally updated to suit current needs, and their quantities and

---

<sup>35</sup> Recipes R XIV, MM V 1 and Q VII 1. c, Fani 2013, 46, 73 and 152; Levey 1962, 35 b.

<sup>36</sup> Respectively Recipes R XXV and Q VII 4, and R XXVII and Q VII 3; Fani 2013, 48-49 and 153.

<sup>37</sup> Raggetti 2016, 324-325.

<sup>38</sup> Recipes R XXIII and Q VII 3; Fani 2013, 48 and 153.

<sup>39</sup> Shatzmiller 2018, 466-470; Malczycki 2011, 189-194.

<sup>40</sup> Recipe R IX, Fani 2013, 45.

<sup>41</sup> Luijendijk 2010, 240-250.

ratios were altered. This active transmission spawned many new variant formulas. By contrast, the recipes of invisible inks did not change much over time. This constancy is due partly to the lack of quantities and ratios given, which removed a source of variation, and partly to their lack of practical application, which turned them into symbolic elements that were included for the sake of completeness but seldom tested or updated. Therefore, their transmission was compilatory and passive, rarely leading to the creation of new formulas.

That being said, specification of the writing support was often omitted, particularly in later renditions of invisible inks. It is no coincidence that the recipes that mention the writing support can be found mainly in al-Rāzī and originate from his time, when paper, papyrus and parchment coexisted. When paper emerged as the most popular (and then as the only) writing support, it became redundant to specify its use, leading to the omission of its mention in later treatises and copies. In my opinion, the presence of papyrus as writing support should be regarded as a sign of the compilatory nature of the transmission of the particular text in which it is found; concurrently, it could also be understood as a sign of the power and authority of a specific source in the eyes of its compilers, who decided not to alter that particular text.

Looking at these recipes, it seems that carbon and mixed carbon-plant inks were preferred for writing on papyrus, while iron-gall inks were the most common media used on parchment and paper. Even the recipe to erase writing from papyrus is truly effective only on carbon inks. This finding leads to the hypothesis that different ink types were meant for different writing supports.

Thanks to the application of several scientific techniques, it is possible to analyse the inks in manuscripts and thus to compare the results of this research on recipes with the evidence from the written artefacts themselves.<sup>42</sup> A preliminary study performed on 15 Arabic fragments from the Austrian National Library (ÖNB) in Vienna, however, already disproves the aforementioned hypothesis. The 15 manuscripts are all dated between the 10<sup>th</sup> and the first half of the 11<sup>th</sup> cent. A.D. and were found in Egypt; they consist of seven fragments on paper, three on parchment and five on papyrus, from various documentary typologies.<sup>43</sup> Concerning papyrus, carbon-based inks have been identified on legal documents, receipts and letters, while all the protocols were instead written in iron gall inks. On paper, carbon-based inks were identified on legal documents, while iron gall inks were mainly found on paraliterary texts such as almanacs and ephemerids. Of the fragments on parchment, a marriage contract was written with iron gall ink, while a contract of sale and a horoscope were written with carbon ink.

<sup>42</sup> This is among the goals of the research project RFA01 The Scribe's Choice: Writing Supports in Arabic Documents of the Early Islamic Centuries, part of the Excellence Cluster 2176 *Understanding Written Artefacts*, Universität Hamburg.

<sup>43</sup> They are: CPR III 181, 187; CPR XXI 72, 82, 83; CPR XXVI 7; PERF 916, 925, 1181; Chrest.Khoury II 2; Nilus XXII 53, 61, 63, 65, 66; references from Arabic Papyrology Database (APD). The author would like to thank the Director Bernhard Palme and the staff at the ÖNB, Vienna, for their support in this research.

A study on Coptic manuscripts suggests that the choice of ink typology is not linked to the writing support but to the type of text: carbon inks prevail among the documentary fragments, while iron gall inks prevail among the literary manuscripts.<sup>44</sup> The same trend seems to hold true here, with the papyrus protocols being one of a few exceptions. The corpus, however, is too small to draw any general conclusion. With the progress of the research and the analysis of a higher number of written artefacts, I hope to be able to discover more specific trends connected to the materiality of writing in order to shed light on the scribal practices used in different milieus and centres, and on the writing habits of scribes, notaries, witnesses and others involved in manuscript production.

## Bibliography

Bearman, P. / Bianquis, Th. / Bosworth, C. E. / van Donzel, E. / Heinrichs, W. P. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, Second Edition, online, Leiden / Boston. [<https://referenceworks.brillonline.com/browse/encyclopaedia-of-islam-2>].

ibn Bādīs al-Tamīmī al-Ṣanhāgī, M. 1409/1988, *Umdat al-kuttāb wa-‘uddat dawī al-albāb. Fīhiṣīfat al-ḥaṭṭ wa-l-aqlām wa-l-midād wa-l-liyaq wa-l-ḥibr wa-l-asbāg wa-ālat al-taḡlīd*, Mā’il al-Harawī, N. / Makkiyya, ‘I. (eds.). Mašhad.

Brockelmann, C. 1898, *Geschichte der Arabischen Literatur*, Band I, Weimar.

– 1902, *Geschichte der Arabischen Literatur*, Band II, Weimar.

– 1937, *Geschichte der Arabischen Literatur. Supplementband*, Band I, Leiden.

Colini, C. 2018, *From Recipes to Material Analysis: the Arabic tradition of Black Inks and Paper Coatings (9<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century)*, PhD diss., Hamburg.

Fani, S. 2013, *Le arti del libro secondo le fonti arabe originali. I ricettari arabi per la fabbricazione degli inchiostri (sec. IX–XIII): loro importanza per una corretta valutazione e conservazione del patrimonio manoscritto*, PhD diss., Napoli.

Ghigo, T. / Rabin, I. / Buzi, P. 2020, “Black Egyptian inks in Late Antiquity: new insights on their manufacture and use”, *Archaeological and Anthropological Sciences* 12 / 70, 1-14.

Jansen, P. C. M / Cardon, D. (eds.) 2005, *Plant resources of tropical Africa 3. Dyes and tannins*, Wageningen.

Khan, Y. / Lewincamp, S. 2008, “Characterisation and analysis of Early Qur’an fragments at the Library of Congress”, in Sloggett, R. (ed.), *Contribution to the Symposium on the care and conservation of Middle Eastern manuscripts (University of Melbourne, Australia, 26-28 November 2007)*, Melbourne, 55-65.

Levey, M. 1962, *Mediaeval Arabic Bookmaking and Its Relation to Early Chemistry and Pharmacology*, Philadelphia, PA.

---

<sup>44</sup> Ghigo et al. 2020, 10-11.

- Luijendijk, A. M. 2010, “Sacred Scriptures as Trash: Biblical Papyri from Oxyrhynchus”, *Vigiliae Christianae* 64, 217-254.
- Malczycki, W. M. 2011, “The Papyrus Industry in the early Islamic era”, *JESHO* 54, 185-202.
- al-Marrākušī (al-Ḥimyarī), M. b. M. b. ‘I. 1422/2001, “Kitāb al-Azhār fī ‘amal al-aḥbār li-Muḥammad b. Maymūn b. ‘Imrān al-Marrākušī (al-qarn al-sābi‘ al-ḥiḡrī)”, in Šabbūḥ, I. (ed.), *Mağallat ta’rīḡ al-‘ulūm al-‘arabiyya wa-l-islāmiyya* = Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften, 14, 41-133 (Arabic pagination).
- al-Qalalūsī al-Andalusī, A. B. M. b. M. 2007, *Tuḡaf Al-Jawāšš Fī Turaf Al-Jawāšš (Las galanduras de la nobleza en lo tocante a los conocimientos más delicados)*, El-Abbady, H. A. M. (ed.). Alexandria.
- Raggetti, L. 2016, “*Cum grano salis*: Some Arabic Inks Recipes in their Historical and Literary Context”, *JIM* 7/3, 294-338.
- Schopen, A. 2004, *Tinten und Tuschen des arabisch-islamischen Mittelalters*, Göttingen.
- Smith, G. R., ‘Rasūlids’ in *EI*, II online [[http://dx-1doi-1org-1003c45yj604e.emedien3.sub.uni-hamburg.de/10.1163/1573-3912\\_islam\\_COM\\_0912](http://dx-1doi-1org-1003c45yj604e.emedien3.sub.uni-hamburg.de/10.1163/1573-3912_islam_COM_0912)].
- Shatzmiller, M. 2018, “The adoption of paper in the Middle East, 700-1300 AD”, *JESHO* 61, 461-490.
- Talbi, M. ‘al-Mu‘izz b. Bādīs’ in *EI*, II online [[http://dx-1doi-1org-1003c45yj604e.emedien3.sub.uni-hamburg.de/10.1163/1573-3912\\_islam\\_SIM\\_5445](http://dx-1doi-1org-1003c45yj604e.emedien3.sub.uni-hamburg.de/10.1163/1573-3912_islam_SIM_5445)].
- US Department of Agriculture (USDA), Agricultural Research Service, 2020, “Germplasm Resources Information Network (GRIN-Taxonomy)”, Beltsville. [<https://npgsweb.ars-grin.gov/gringlobal/search.aspx>].
- Youssef-Grob, E. M. 2015, “The Earliest Paper Documents in the Vienna Collection Revisited”, *CdE XC*, 180, 431-443.
- Zaki, M. 2011, “Early Arabic Bookmaking Techniques as Described by al-Rāzī in His Recently Discovered *Zīnat al-Katabah*”, *JIM* 2, 223-234.



## Per la ricomposizione del P.Herc. 89/1301/1383 (Philodemus, *Opus incertum*)

Marzia D'Angelo

Istituto Papirologico Girolamo Vitelli, Università degli Studi di Firenze

marzia.dangelo@unifi.it

### Abstract

P.Herc. 89/1383 (Philodemus, *Opus incertum*) are parts of an unpublished Herculaneum roll broken roughly in the middle; the upper and the lower portions, separately inventoried and stored, have been recently joined. In this article, I propose to attribute the *scorza* numbered P.Herc. 1301, which preserves the lower exterior part of a roll, to the roll of P.Herc. 89/1383. The attribution is based on paleographical, bibliological and textual data.

### Keywords

P.Herc. 1301, P.Herc. 89/1383, new *scorze*

Molte opere della collezione ercolanese, com'è noto, sono trasmesse da rotoli non interi, frammentati accidentalmente in più pezzi già al momento del ritrovamento oppure smembrati nel corso delle operazioni di apertura. Ma è anche possibile che entrambe le condizioni sussistano nello stesso rotolo, cioè che esso oggi risulti sia frammentato che smembrato; l'identificazione dei *disiecta membra* appartenenti allo stesso *volumen* originario è necessaria per ricomporre il rotolo nella sua interezza.

Un caso del genere è quello del P.Herc. 89/1383, che conserva un libro incerto di Filodemo di contenuto teologico, spezzatosi, verisimilmente sin dal rinvenimento, in due metà, rispettivamente superiore e inferiore: i due papiri, inventariati con numeri diversi e conservati e aperti in maniera distinta, di recente sono stati identificati da Gianluca Del Mastro come parti dello stesso rotolo e attualmente sono oggetto del mio lavoro di ricostruzione virtuale del *volumen* in vista della prima edizione dell'opera.<sup>1</sup> Nel corso delle ricerche, ho potuto appurare che in un terzo papiro, il P.Herc.

---

\* Le foto multispettrali dei P.Herc. 1301 e 1383 (Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III" di Napoli) sono riprodotte per concessione del Ministero della Cultura (foto di S. W. Booras © Biblioteca Nazionale, Napoli - Brigham Young University, Provo, USA); ne è vietata la duplicazione con qualsiasi mezzo.

<sup>1</sup> Cf. Del Mastro 2017 e D'Angelo 2018. Risultati preliminari della ricostruzione sono pubblicati in D'Angelo 2019 e D'Angelo c.d.s.

1301, sono conservate le porzioni più esterne della parte inferiore dello stesso rotolo, rimosse nel XVIII secolo durante un'operazione di scorzatura. In questo contributo saranno illustrati gli elementi paleografici, bibliologici e contenutistici che suffragano il ricongiungimento tra la nuova scorza e il midollo.

## Il P.Herc. 1301

Il P.Herc. 1301 conserva in 2 cornici 24 scorze sollevate appartenenti alla metà inferiore di un rotolo, come si desume dalla presenza su tutti i pezzi del margine inferiore, alto fino a 2,4 cm.<sup>2</sup> Benché il papiro non sia catalogato come scorza nei cataloghi moderni dei papiri ercolanesi, possiamo appurarne lo stato, oltre che dalla conformazione dei pezzi, anche dai dati inventariali e dalle informazioni riportate sui cartoncini delle cornici.<sup>3</sup> Negli Inventari del 1823, del 1824 e del 1853, il P.Herc. 1301 è registrato come «metà di papiro spaccato per mezzo»:<sup>4</sup> la dicitura «spaccato per mezzo», negli Inventari sette-ottocenteschi, è usata per i pezzi esterni di un rotolo rimossi tramite scorzatura, l'operazione, cioè, di distacco delle parti esterne (cosiddette scorze), più dure e tufacee, da quelle interne (i midolli), meno refrattarie allo svolgimento.<sup>5</sup> Che questi pezzi derivino da scorzatura è provato anche dalla nota a matita apposta sul cartoncino della prima cornice, in cui si legge «Papiro spaccato per mezzo ed aperto in frammenti da D. Carlo Malesci nel 1869»; nel lessico sette-ottocentesco della papirologia ercolanese, infatti, la dicitura «aperto» si riferisce solo ai pezzi ricavati da scorzatura.<sup>6</sup> Preziosa è anche la nota manoscritta «primo pezzo», apposta sotto i pezzi della prima cornice, e «secondo pezzo», apposta sotto i pezzi della seconda: essa chiarisce che il gruppo di pezzi della prima cornice, che presenta caratteristiche morfologiche simili, proviene dall'apertura del primo blocco scorzato, e che il secondo gruppo di pezzi, caratterizzato da altre caratteristiche morfologiche tra loro simili, proviene dall'apertura del secondo blocco scorzato.

<sup>2</sup> 12 pezzi sono conservati nella prima cornice, altri 12 nella seconda. Il pezzo 4 di cr 1 e il pezzo 1 di cr 2 sono incollati al contrario sul cartoncino. Rimando a *Chartes (Catalogo multimediale dei papiri ercolanesi)*, a c. di G. Del Mastro, [www.chartes.it](http://www.chartes.it) per le misure.

<sup>3</sup> Cf. Litta 1977, «NI [*sc.* Non intero]»; Gigante 1979, «non intero»; cf. anche *Chartes*.

<sup>4</sup> Rispettivamente A.O.P. B<sup>a</sup> XVII 11, A.O.P. B<sup>a</sup> XVII 12 e A.O.P. B<sup>a</sup> XVII 20.

<sup>5</sup> La relazione tra la definizione «spaccato per mezzo» e il processo di scorzatura è ben chiara in un passo delle *Memorie di Piaggio*: «“Scarnire” il custode intende dire vuotare il cilindro spaccato per lungo e per mezzo, levandone il di dentro, per ritrovare il piano delle fasce più eminenti e spaziose». Il documento è conservato presso la Biblioteca della Società Napoletana di Storia Patria (Bassi 1907, 671); il passo è riportato anche da Dorandi 1992, 179, Angeli 1994, 46, Blank 1999, 57 e Janko 2000, 17 n. 2, cui rimando in generale sul metodo della scorzatura. Le informazioni più antiche su questa pratica sono riportate da De Jorio 1825, 41-45, Martini 1883, 93 n. 1, e ancora Crönert 1900, 587 e Bassi 1907, part. 671, 684 e 687; tra i contributi più recenti si vedano, invece, Capasso 1998, 46-49, Longo Auricchio 2010 e Essler 2010; da ultimo cf. l'edizione del I libro della *Retorica* di Filodemo in Nicolardi 2018 come caso esemplare, per numero di pezzi ricongiunti, di associazione tra scorze e midollo.

<sup>6</sup> Per i pezzi scorzati talora è frequente che si trovi usata impropriamente anche la dicitura «svolto» (così accade anche per il P.Herc. 1301 nell'Inventario del 1824); non accade, invece, mai il contrario, cioè che pezzi svolti siano definiti «aperti».

In un primo momento, dunque, la parte inferiore del rotolo a cui il P.Herc. 1301 appartiene fu liberata dalla sua corteccia più esterna; le due porzioni scorzate furono aperte nel 1869 da Carlo Malesci tramite sollevamento, come è dimostrato dal fatto che le scorze presentano sul verso la membrana di battiloro.<sup>7</sup> Questa tecnica prevedeva, infatti, che dietro ciascuno dei pezzi rimossi venisse attaccata la membrana per favorire il distacco dei singoli fogli; lo sfogliamento si ripeteva, procedendo dall'esterno, foglio per foglio (anche se facilmente accadeva che il distacco portasse via più fogli insieme), motivo per cui, contrariamente alla normale scorzatura, che invece avveniva dall'interno, la numerazione dei frammenti sollevati segue l'ordine progressivo dalla parte più esterna verso quella più interna del *volumen*.<sup>8</sup> Del papiro non esistono disegni coevi all'apertura delle scorze, ma solo 6 disegni napoletani eseguiti tra il 1907 e il 1914 da A. Cozzi e M. Arman, che riproducono lo stato attuale dei pezzi.

Prima di esaminare nel dettaglio gli elementi a supporto del ricongiungimento delle scorze con il midollo, si può anticipare sin d'ora che l'identificazione del P.Herc. 1301, con l'analisi dei dati inventariali ad esso relativi, potrebbe offrire un contributo utile per ricostruire la storia dell'apertura del rotolo. Nell'Inventario dei papiri ercolanesi, che risale ai primi anni Ottanta del XVIII secolo ed è l'unico inventario noto che restituisce informazioni sulla morfologia dei *volumina* prima dello svolgimento, sono registrati sia il P.Herc. 1301 che il 1383:<sup>9</sup> il 1301 è descritto come un papiro «compresso in varie guise», con un'altezza di 9,9 cm e un diametro di 5,3 cm;<sup>10</sup> il 1383 è descritto come un papiro «compresso per lungo, e ridotto quasi in forma di tavola», alto 10 cm e largo 7,49 cm.<sup>11</sup> Si osserva che la misura dell'altezza fornita per i due papiri è la stessa, pari a circa 10 cm:<sup>12</sup> questa notizia conferma che, alla data di compilazione dell'Inventario, il rotolo originario si era già

---

<sup>7</sup> Il nome dello svolgitore è riportato sul cartoncino della prima cornice, nell'Inventario del 1853 e nel Catalogo dei papiri ercolanesi databile *post* agosto 1880-1881 (A.O.P. B.<sup>a</sup> XIX 2: cf. Napolitano 2018, 47 n. 35 per la datazione); cf. anche Bassi 1913, 457.

<sup>8</sup> La situazione può essere compromessa se durante le operazioni di sollevamento si verificano contemporaneamente interventi di scorzatura, come avvenuto nel caso del P.Herc. 1074a (Philod., *De poematis*) e del P.Herc. 296 (*Scriptor Graecus incertus*), in cui i due procedimenti sono stati combinati: cf. rispettivamente Janko 2000, 19-21 e Lavorante 2020. Cf. anche i casi dei P.Herc. 225 e 1094 (Philod., *De musica* IV): Delattre 2010, 197-198.

<sup>9</sup> L'Inventario è stato rintracciato nel 1999 da David Blank e Francesca Longo Auricchio presso l'Archivio Storico del Museo Archeologico Nazionale di Napoli (MANN, Serie Inventari antichi n. 43) e da loro pubblicato in Blank / Longo Auricchio 2004. Sebbene sia comunemente noto come Inventario del 1782 (Janko 2008, 10), la sua data di compilazione non è nota con precisione; Blank 1999, 82, propone di assegnarlo a un lasso di tempo più ampio, tra il marzo 1782 e l'agosto 1786.

<sup>10</sup> Blank / Longo Auricchio 2004, 98: «Altro simile pezzo, di lunghezza once 4. 1/2, di diametro maggiore once 2. 2/5»; la dicitura «Altro simile pezzo» va messa in relazione con la descrizione dei numeri precedenti come «compressi in varie guise».

<sup>11</sup> Blank / Longo Auricchio 2004, 102: «Altro simile pezzo, di lunghezza once 4. 3/5, di larghezza once 3. 2/5»; la dicitura «Altro simile pezzo» va messa in relazione con la definizione del papiro precedente, che è «compresso per lungo, e ridotto quasi in forma di tavola».

<sup>12</sup> L'altezza attuale dei pezzi del P.Herc. 1301, in realtà, arriva a 11,5 cm, dunque è di poco maggiore della misura in once registrata nell'Inventario (la differenza solitamente è al contrario, e si spiega facilmente con la perdita di materiale durante lo svolgimento). Questo scarto minimo può dipendere dal fatto che la lunghezza registrata nell'Inventario non è precisa, ma bisogna anche considerare che l'oncia è un'unità di misura approssimata (pari, ricordo, a 2,2046 cm secondo Blank / Longo Auricchio 2000, 136 n. 19) e che, adottando un'approssimazione lievemente diversa, il risultato della conversione è suscettibile di piccole variazioni.

spezzato in due parti, di cui i due papiri costituiscono porzioni della metà inferiore. Ma è interessante, soprattutto, che le informazioni fornite sulla morfologia dei P.Herc. 1301 e 1383 si riferiscono ad entrambi i rotoli come ancora chiusi, laddove ci si aspetterebbe di trovare il 1301 già descritto come un frammento scorzato.<sup>13</sup>

La compresenza nell'Inventario dei due papiri come chiusi si potrebbe spiegare ammettendo che la parte inferiore del rotolo, originariamente numerata 1301, fosse stata registrata nell'Inventario prima di essere sottoposta a scorzatura, quando, cioè, il rotolo era ancora chiuso e intatto. Dopo la registrazione nel catalogo, il papiro fu liberato dalle parti più esterne, le quali furono rimosse e conservate mantenendo la numerazione originaria di 1301 e, come spesso accade con le scorze, sarebbero state aperte solo molto tempo dopo, nel 1869; il midollo ottenuto dalle operazioni di scorzatura, invece, ricevette una nuova numerazione e scivolò nell'Inventario sotto il numero 1383. Se questa ipotesi fosse plausibile, la scorzatura della parte inferiore del rotolo andrebbe collocata nei primi anni Ottanta del XVIII secolo, cioè il periodo a cui risale la compilazione dell'Inventario, nel lasso di tempo (probabilmente non troppo lungo) tra il momento in cui il rotolo ancora integro fu registrato come chiuso (P.Herc. 1301) e quello in cui, con un numero diverso, fu registrato il midollo derivante dalle operazioni di scorzatura (P.Herc. 1383). Da questa ricostruzione si ricaverebbero, dunque, due informazioni: la prima è che le operazioni di scorzatura avvenivano ancora nel periodo di compilazione dell'Inventario, cioè nei primi anni Ottanta del Settecento; la seconda è che interventi materiali sui rotoli potevano avvenire in maniera contestuale alla compilazione del catalogo.

### **Elementi per l'attribuzione del P.Herc. 1301 al P.Herc. 89/1383**

La mano che ha vergato il P.Herc. 89/1383 non è inclusa in nessuno dei gruppi grafici individuati da Guglielmo Cavallo nel corso delle sue indagini paleografiche. Da uno spoglio della collezione, ho appurato che la stessa scrittura si riscontra nei P.Herc. 1126 e 1301:<sup>14</sup> tuttavia, mentre per il primo papiro dati morfologici e inventariali escludono l'attribuzione al nostro rotolo, per il secondo l'identità di mano è uno degli elementi probanti per confermarla (Tav. 1).<sup>15</sup> Questa scrittura, databile

<sup>13</sup> Nella maggior parte dei casi, poiché le operazioni di rimozione delle scorze si collocano principalmente negli anni Cinquanta del Settecento, i pezzi derivanti da scorzatura risultano già catalogati come tali nell'Inventario del 1782, solitamente con l'indicazione «frammento scorzato da un papiro». Osservo che, oltre al 1301, altri tre numeri di inventario attualmente riconosciuti come scorze (P.Herc. 425, 464 e 465) non sono registrati come tali nell'Inventario, ma come «pezzi», cioè rotoli di altezza minore rispetto a quella di un papiro intero. Sulla nomenclatura dei papiri nell'Inventario, cf. Leone / Carrelli 2015, 155.

<sup>14</sup> Ho effettuato lo spoglio su *Chartes* per tutti i rotoli svolti o aperti con altri sistemi di apertura.

<sup>15</sup> Il P.Herc. 1126 conserva, in tre cornici, tre pezzi svolti con la macchina di Piaggio appartenenti alle porzioni più esterne di un rotolo, come si desume dall'ampiezza delle loro volute, compresa tra i 16,5 cm (cr 2) e i 18,5 cm (cr 1). Su tutti i pezzi, che versano in pessimo stato di conservazione e presentano una superficie molto corrugata, si osserva il margine inferiore. Il primo dato che fa escludere l'appartenenza del P.Herc. 1126 al P.Herc. 89/1383 è l'altezza: i pezzi della parte

al I secolo a.C., si caratterizza per un *ductus* piuttosto veloce ma non trascurato, con tratti uniformi, leggermente inclinati a destra, che esibiscono talora minuti apici ornamentali sulle estremità di alcune lettere, come *iota*, *kappa*, *ny* e *rho*.<sup>16</sup> Il modulo è piccolo e si mantiene costante, la *mise en page* non è particolarmente ariosa. Si segnalano *epsilon* dal corpo ovale, con la parte inferiore solitamente ricurva verso l'interno e il tratto mediano talora staccato dal corpo della lettera, *eta* particolarmente stretto e con il tratto mediano alto, *kappa* con la diagonale inferiore che non tocca mai il rigo di base. Si osserva una leggera tendenza alla curvatura di alcune lettere: *eta* ha la seconda asta incurvata verso destra (elemento distintivo rispetto a *ny*, che è tracciato con un disegno molto simile e una diagonale alta e poco obliqua), *my* ha i tratti obliqui morbidamente congiunti, *tau* presenta un'elegante curvatura "a gancio" nella parte sinistra della barra superiore, *ypsilon* mostra un'ampia apertura del calice. Alcune di queste caratteristiche avvicinano questa mano alle scritture di certi papiri del «gruppo N» della classificazione di Cavallo, in particolare al P.Herc. 634 (Philodemus, *De sensu?*), sebbene questa mano se ne differenzi per una «contorsione o curvatura dei tratti» meno accentuata.<sup>17</sup> Anche nel P.Herc. 1301, come nel P.Herc. 89/1383, l'intercolumnio è ampio quasi 1 cm e si riscontra la Legge di Maas, con l'arretramento dell'inizio delle linee verso sinistra che produce uno scarto di 0,5 mm tra la prima e l'ultima linea della colonna.

Accanto al dato paleografico, anche l'analisi morfologica supporta l'appartenenza delle scorze alla parte inferiore del rotolo. In ogni voluta del P.Herc. 1383, costituita da due sezioni AB, la sezione A presenta sempre un profondo corrugamento in forma triangolare, accompagnato, in alto a sinistra, da una piegatura obliqua ascendente da sinistra verso destra; la sezione B, invece, mostra una superficie piatta e liscia, con gli orli inferiori arrotondati (Tav. 2). Gli stessi danni solidali si osservano anche nel P.Herc. 1301. Tutti i pezzi della cornice 2 presentano il medesimo corrugamento in forma triangolare che si ripete in ogni sezione A del P.Herc. 1383 (Tav. 3), mentre tutti i pezzi della cornice 1 hanno una superficie piatta e i bordi inferiori arrotondati, come nella sezione B del P.Herc. 1383 (Tav. 4). Dall'identità dei danni si ricava che i pezzi di P.Herc. 1301 cornice 2 derivano dalla scorzatura della semivoluta A del rotolo, quelli di P.Herc. 1301 cornice 1 dalla scorzatura della semivoluta B. La morfologia simile dei due papiri permette di sovrapporre virtualmente i pezzi più ampi del P.Herc. 1301 alle volute più esterne del P.Herc.

---

inferiore del midollo (P.Herc. 1383) sono alti fino a 11,6 cm, mentre i tre pezzi del P.Herc. 1126 attualmente sono alti tra i 14 e i 15 cm e, prima dello svolgimento, l'altezza di questo papiro raggiungeva i 17 cm, stando alla misura fornita dall'Inventario del 1782 («di lunghezza once 7. 4/5»: Blank / Longo Auricchio 2004, 87); non a caso, il 1126 è registrato negli Inventari antichi come «intero» (si intende nel senso dell'altezza) fino al 1915; questo papiro, dunque, conserva più della metà inferiore di un rotolo e non può essere compatibile con il P.Herc. 89/1383, che si rompe all'incirca in due metà. L'identificazione non sarebbe supportata neanche dai dati inventariali: infatti la data di svolgimento del P.Herc. 1126, che conserva volute più esterne di quelle più ampie del 1383, va collocata tra il 1824 (data in cui nell'Inventario di quell'anno il papiro è ancora descritto come «non svolto») e il 1853 (data in cui nell'Inventario di quell'anno il papiro è dato come svolto da Biondi in tre pezzi; è errata, invece, la data del marzo 1861 indicata sul cartoncino della prima cornice), dunque è successiva a quella del P.Herc. 1383, che fu svolto nel 1804.

<sup>16</sup> Del Mastro 2014, 59. Su questa mano, cf. anche Del Mastro 2017, 138.

<sup>17</sup> Cavallo 1983, 38-40.

1383, accostandoli laddove i danni coincidono (Tav. 5): dalla sovrapposizione virtuale si osserva che la semivoluta A del P.Herc. 1301 è incompleta quasi per metà della parte destra, mentre la semivoluta B è leggermente lacunosa a sinistra. Manca, dunque, la porzione scorzata corrispondente alla parte centrale della voluta. Questa porzione si può forse rintracciare in un pezzo rotto in più frammenti conservato nel cassetto 70 dell'Officina, per il quale un cartellino manoscritto (senza data) propone l'ipotesi di appartenenza al P.Herc. 1301:<sup>18</sup> non si può escludere che questi blocchetti di papiro, che non sono stati aperti, costituiscano la porzione di scorza mancante del nostro rotolo.

A causa della scarsa estensione dei pezzi e della fitta presenza di strati fuori posto, determinata dalla difficoltà di sfogliare singolarmente gli strati, particolarmente adesi, durante l'operazione di sollevamento, il testo continuo leggibile nelle scorze è esiguo. Nondimeno le sequenze meglio conservate sono coerenti con il lessico e i temi teologici trattati nell'opera.<sup>19</sup> Tra le letture più significative segnalo, in cr 2 pz 3, Ὀλύμπια, evidente riferimento agli dei dell'Olimpo, suffragato dalla presenza, nello stesso pezzo, dell'aggettivo di stampo epico ἄρρηκτον, «invulnerabile», e di δεινόν, «terribile»: è probabile che i due termini, che ben si confanno alla *communis opinio* della divinità come entità che incute timore agli uomini, fossero usati da Filodemo in tono sarcastico o polemico. Similmente φ]οβούμ[ε]θα, letto in cr 1 pz 4, potrebbe rimandare al tema della paura degli dei e della morte ampiamente sviluppato dal filosofo nel I libro *De dis*. Di particolare interesse è, a cr 1 pz 9, la lettura ἐπ]ισύνδεσι: ἐπισύνδεσις è un vocabolo del lessico stoico usato da Crisippo nella definizione del fato come εἰρμὸς αἰτιῶν, «catena delle cause», e cioè τάξις καὶ ἐπισύνδεσις, «ordine e successione».<sup>20</sup> La presenza del termine nel P.Herc. 1301 suffraga ulteriormente l'appartenenza di questo papiro al P.Herc. 89/1383, che conserva, nella chiusa dell'opera, una polemica probabilmente antistoica sul rapporto tra cosmo e divinità.<sup>21</sup>

La ricostruzione bibliologica, attraverso il posizionamento delle scorze nella *maquette* del rotolo, consentirà di stimare con maggiore precisione la lunghezza complessiva del *volumen* originario; contestualmente l'edizione del P.Herc. 1301 apporterà nuovi elementi per la conoscenza del contenuto di questo nuovo trattato teologico filodemeo.

<sup>18</sup> Travaglione 2008, 214, s.n. 1301: «Mob. XVIII cr 2. Testo greco. N 6. Si conservano nel Cass. 70 alcuni frammenti, per i quali è stata avanzata l'ipotesi di appartenenza al PHerc. 1301, come attestato da un cartellino manoscritto presente nel cassetto. Dal momento che negli inventari il papiro risulta completamente svolto, identifichiamo i frammenti come PHerc. s.n. [*sine numero*] Cass. 70».

<sup>19</sup> Cf. D'Angelo 2018.

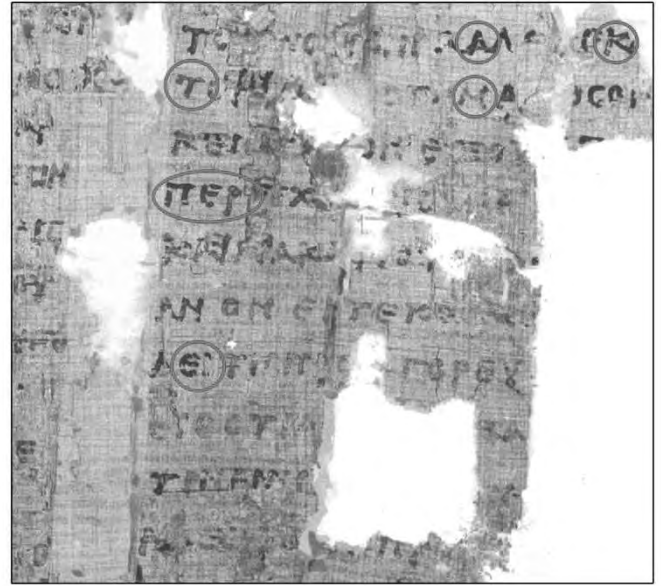
<sup>20</sup> Chrysipp., *SVF* II 917 = Aët., *Plac.*, I 28, 4, <Οἱ Στωϊκοὶ> εἰρμὸν αἰτιῶν, τουτέστι τάξιν καὶ ἐπισύνδεσιν ἀπαράβατον (sc. τὴν εἰμαρμένην); II 918 (= Nem., *De nat. hom.* cap. 37 p. 299); II 948 e 949 (= Alex.Aphr., *Fat.* cap. 25 p. 194, 25 e 196, 1).

<sup>21</sup> Cf. D'Angelo 2019.

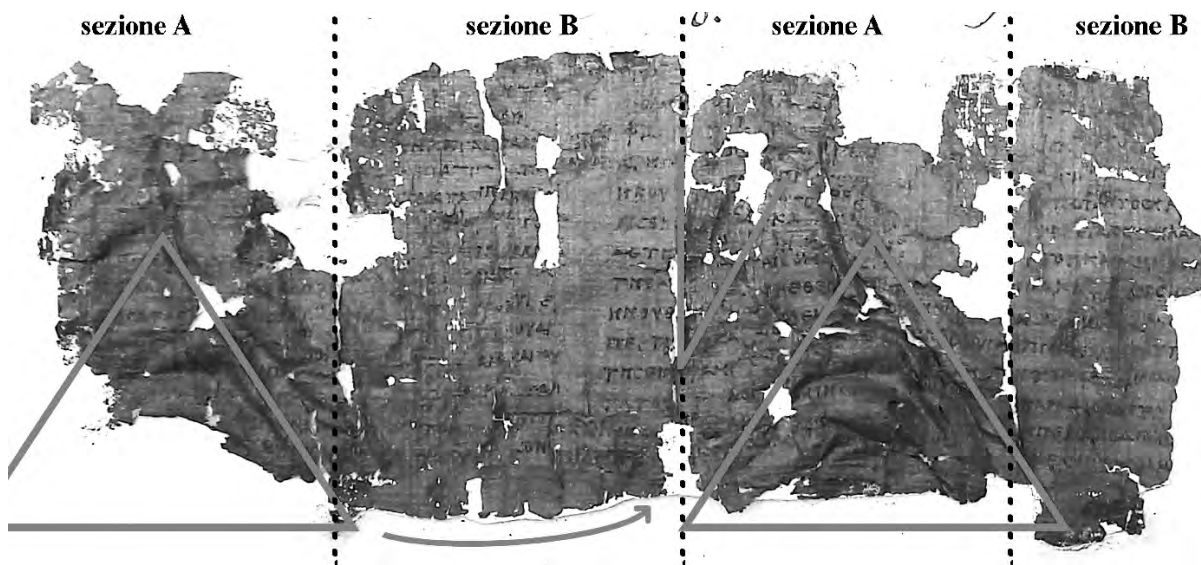
P.Herc. 1301 (cr 2 pz 3)



P.Herc. 1383 (cr 7 pz 1)



Tav. 1. La scrittura dei P.Herc. 1301 e 1383 a confronto.  
©Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo.

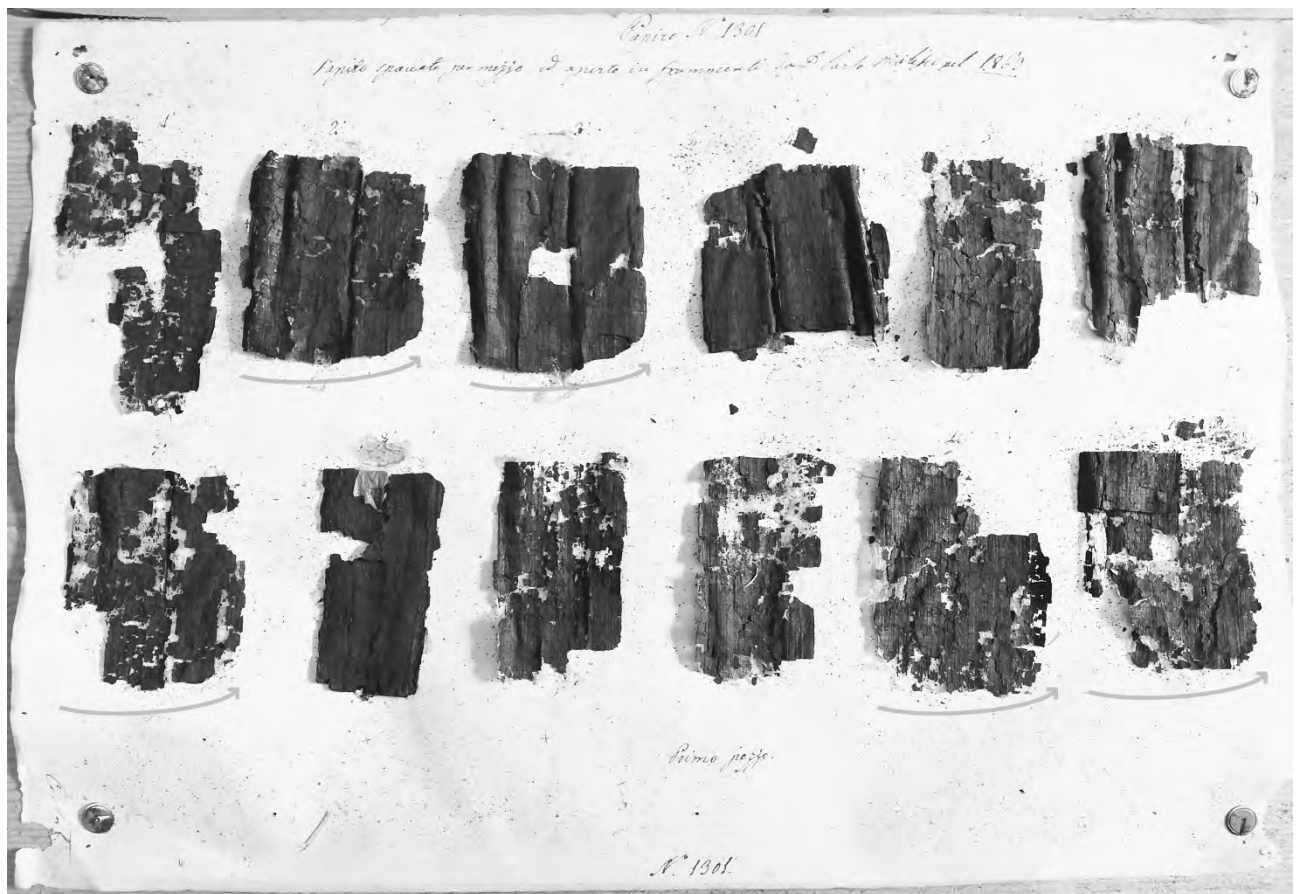


Tav. 2. Danni solidali nella parte inferiore del rotolo (P.Herc. 1383 cr 5 pz 2).  
©Biblioteca Nazionale, Napoli.



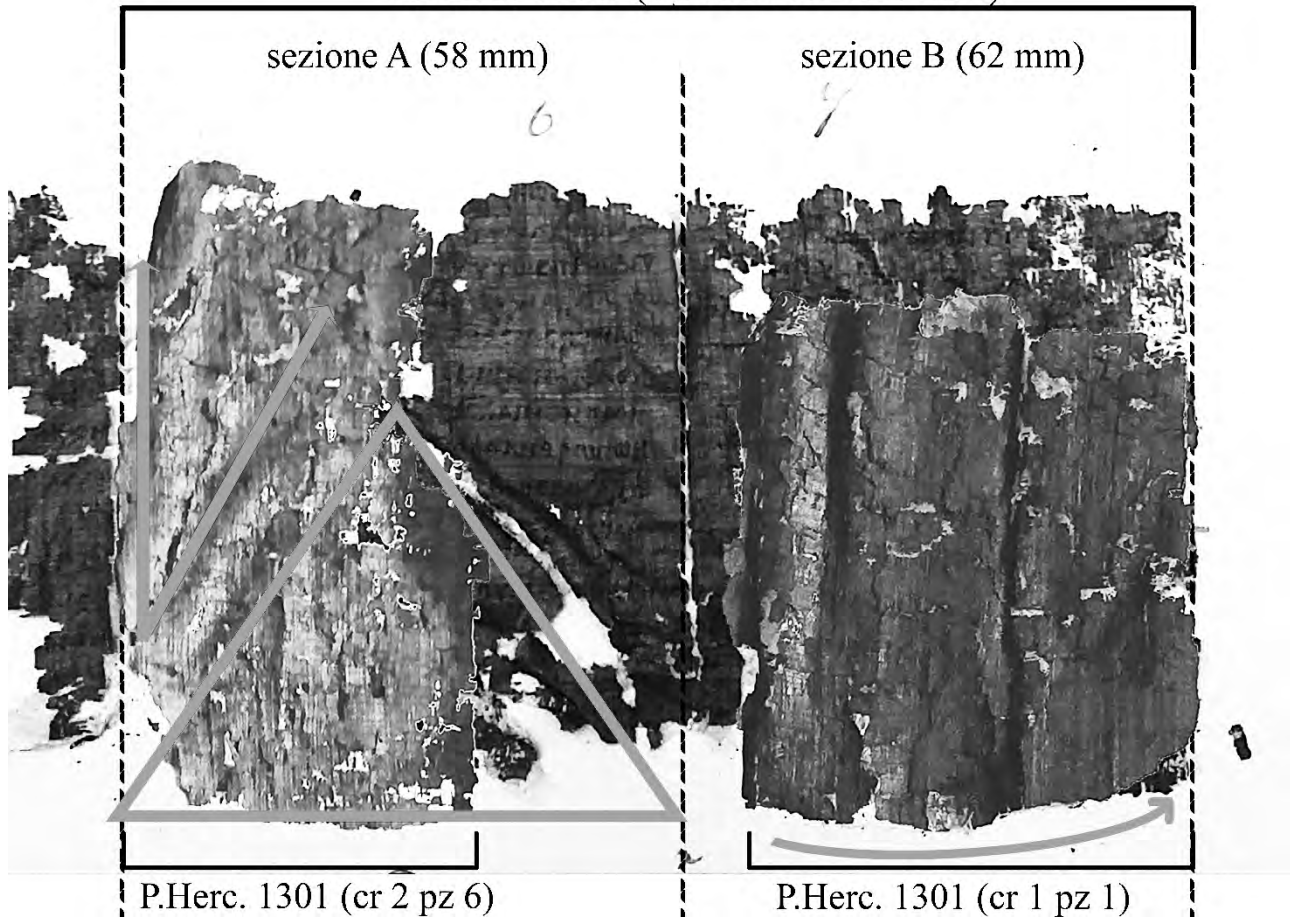
Tav. 3. Danni solidali nel P.Herc. 1301 cr 2. ©Biblioteca Nazionale, Napoli.





Tav. 4. Danni solidali nel P.Herc. 1301 cr 1. ©Biblioteca Nazionale, Napoli.

P.Herc. 1383 (voluta AB 155 mm)



Tav. 5. Sovrapposizione di due pezzi del P.Herc. 1301  
(sezione A: cr 2 pz 6; sezione B: cr 1 pz 1) su una voluta intera esterna del P.Herc. 1383 (cr 4 pz 4).  
©Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo.

## Bibliografia

- Angeli, A. 1994, “Lo svolgimento dei papiri carbonizzati”, *PapLup* 3, 39-104.
- Bassi, D. 1907, “Il P. Antonio Piaggio ed i primi tentativi per lo svolgimento dei Papiri Ercolanesi”, *ASPN* 32, 637-690.
- 1913, “Papiri Ercolanesi disegnati”, *RFIC* 41, 427-464.
- Blank, D. 1999, “Reflections on Re-reading Piaggio and the Early History of the Herculaneum Papyri”, *CErc* 29, 55-82.
- Blank, D. / Longo Auricchio, F. 2004, “Inventari antichi dei Papiri Ercolanesi”, *CErc* 34, 39-152.
- Capasso, M. 1998, “I titoli nei papiri ercolanesi IV: altri tre esempi di titoli iniziali”, *PapLup* 7, 41-73.
- Cavallo, G. 1983, *Libri scritte scribi a Ercolano*, Primo supplemento a *CErc* 13, Napoli.
- Crönert, W. 1900, “Sulla preservazione ed il trattamento dei rotoli ercolanesi”, *NJKA* 3, 586-591.
- D’Angelo, M. 2018, “Un nuovo scritto teologico di Filodemo nel *PHerc.* 89/1383”, *CErc* 48, 117-130.
- 2019, “La chiusa del *PHerc.* 89/1383 (Philodemus, *Opus incertum*)”, *CErc* 49, 115-134.
- c.d.s., “Reading and reconstruction problems in a new Herculaneum roll by Philodemus (*PHerc.* 89/1383)”, in Bruno, N. / Filosa, M. / Marinelli, G. (edd.), *Optanda erat oblivio: Selection and Loss in Ancient and Medieval Literature. Atti del Terzo Convegno Internazionale di Prolepsis, Bari 20-21 dicembre 2018*, c.d.s.
- de Jorio, A. 1825, *Officina de’ Papiri descritta*, Napoli.
- Delattre, D. 2007, *Philodème de Gadara, Sur la musique, livre IV*, Paris.
- 2010, *Reconstruire virtuellement les livres carbonisés d’Herculaneum: premier bilan d’une orientation prometteuse de la recherche*, *CErc* 40, 191-214.
- Del Mastro, G. 2014, *Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano*, Quinto Supplemento a *CErc* 44.
- 2017, “*Frustula Herculansia* II”, *CErc* 47, 137-144.
- Dorandi, T. 1992, “Papiri Ercolanesi tra «scorzatura» e «svolgimento»”, *CErc* 22, 179-180.
- Essler, H. 2010, “Χωρίζειν ἀχώριστα. Über die Anfänge getrennter Aufbewahrung der herkulanischen Papyri”, *CErc* 40, 173-189.
- Gigante, M. 1979, *Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, Napoli.
- Janko, R. 2000, *Philodemus, On Poems. Book I*, Oxford.
- 2008, “New Fragments of Epicurus, Metrodorus, Demetrius Laco, Philodemus, The *Carmen De bello Actiaco* and other texts in Oxonian Disegni of 1788-1792”, *CErc* 38, 5-95.
- Lavorante, A. 2020, “*PHerc.* 296 (Scriptor Graecus incertus)”, *CErc* 50, 133-154.
- Leone, G. / Carrelli, S. 2015, “La morfologia dei papiri ercolanesi: risultati e prospettive di ricerca dall’informatizzazione dell’Inventario del 1782”, *CErc* 45, 147-188.
- Litta, V. 1977, *I papiri ercolanesi II. Indice topografico e sistematico*, Napoli.
- Longo Auricchio, F. 2010, “Osservazioni su alcune scorze della biblioteca ercolanese”, *CErc* 40, 137-154.

Martini, E. 1883, "Catalogo Generale dei Papiri Ercolanesi", in Comparetti, D. / De Petra. G. (edd.), *La Villa ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino, 89-144.

Napolitano, S. 2018, "Nuovi elementi per la ricostruzione del *PHerc.* 990 (Epicuro, *Sulla natura*, libro incerto)", *CErc* 48, 41-50.

Nicolardi, F. 2018, *Filodemo. Il primo libro della Retorica*, La Scuola di Epicuro, vol. XIX, Napoli.

Travaglione, A. 2008, *Catalogo descrittivo dei Papiri Ercolanesi*, Napoli.

# La paleografia del P.Herc. 989 (Epicuro, Sulla natura, libro incerto)

Angelica De Gianni

Università degli Studi di Napoli Federico II – Julius-Maximilians-Universität Würzburg  
angelicadegianni@hotmail.it

## Abstract

In this paper I show the results of my paleographic research on the P.Herc. 989 hand: these results make me attribute this papyrus to Gruppo D of Guglielmo Cavallo's main paleographic study on Herculaneum papyri, instead of Gruppo A, as shown by the comparison with some papyri belonging to Gruppo D.

## Keywords

P.Herc. 989, Gruppo A, Gruppo D

P.Herc. 989 è un papiro inedito dell'opera capitale di Epicuro, di cui si conservano dieci pezzi. Il papiro, di cui Siegfried Sudhaus aveva preparato un'edizione parziale rinvenuta nel suo *Nachlass* inedito, ha una situazione stratigrafica complessa che necessita di un'importante risistemazione.

A partire dalla misurazione di due differenti decrementi dell'ampiezza delle volute nella loro successione, ho proposto, in un contributo pubblicato nelle *Cronache Ercolanesi* nel 2018,<sup>1</sup> due ipotesi ricostruttive dell'assetto originario del rotolo: una ricostruzione definita di massima, ottenuta utilizzando il decremento minore, e una di minima, ottenuta utilizzando il decremento maggiore. L'aumento della misura del decremento lascia ipotizzare che l'avvolgimento del rotolo fosse più serrato nella parte iniziale e appena più lento all'interno; dunque, questa variazione nell'avvolgimento, compromette in parte la precisione dei calcoli del numero delle volute perdute.

I calcoli ricostruttivi a partire dall'individuazione delle volute, seppur approssimativi, tuttavia, risultano fondamentali per il riposizionamento dei sovrapposti e dei sottoposti e, quindi, per ricostruire, almeno in parte, le volute immediatamente precedenti o successive a quelle misurabili nei

---

Le immagini multispettrali dei P.Herc. 989, 1039 e 1148 (Biblioteca Nazionale 'Vittorio Emanuele III' di Napoli) sono riprodotte su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo (Foto di Steven W. Booras © Biblioteca Nazionale di Napoli-Brigham Young University, Provo, USA); ne è vietata la duplicazione con qualsiasi mezzo.

<sup>1</sup> De Gianni 2018.

pezzi preservati. Grazie all'individuazione di volute e semivolute, un primo risultato ottenuto è rappresentato dalla ricostruzione del titolo.<sup>2</sup> A cominciare dal confronto paleografico tra lo scriba che ha vergato tale titolo e quello che ha vergato il testo, propongo in questa sede un'analisi della scrittura del P.Herc. 989.

Del Mastro identifica, con qualche dubbio, la mano che ha vergato il titolo nella stessa mano che ha vergato il testo. Dopo un'attenta analisi delle tracce, anche io confermo la difficoltà di identificare con certezza la scrittura del testo e quella del titolo, anche se, come chiarirò a breve, alcuni elementi sembrano portare in questa direzione. Mi soffermerò, a tal proposito, sul tratteggio di *phi* e *kappa*. Nel testo, ciascuna delle due lettere, pur avendo un tratteggio costante, presenta talvolta leggere variazioni (Tavv. 1 e 2). L'anello di *phi* nel testo il più delle volte si presenta tondeggiante, con una leggera spezzatura degli archi (Tav. 1. P.Herc. 989 cr 3 pz 10); questo elemento contribuisce a differenziare questa scrittura da quelle più antiche, nelle quali la forma è quasi triangolare e le aste si fondono a impatto duro.<sup>3</sup> Raramente, invece, l'anello è tracciato in forma quasi ellittica, oblungo e schiacciato (Tav. 1. P.Herc. 989 cr 1 pz 2), proprio come nella *subscriptio*.<sup>4</sup> *Kappa* si presenta solitamente con i due tratti obliqui che si innestano sull'asta e alle volte il punto di incontro dei due tratti si trova alla sinistra dell'asta (Tav. 2. P.Herc. 989 cr 3 pz 10), come nella *subscriptio*; il tratto obliquo discendente, da sinistra verso destra, di frequente, tende ad essere parallelo al rigo di base (Tav. 2. P.Herc. 989 cr 1 pz 4) e in alcuni rari casi i tratti obliqui sono tondeggianti e uncinati (Tav. 2. P.Herc. 989 cr 2 pz 9). *Kappa* nel titolo presenta un segno di stacco dello strumento scrittoria poco marcato alla base dell'asta, che si riscontra anche in alcuni modelli presenti nel testo (Tav. 2. P.Herc. 989 cr 1 pz 4, visibile, inoltre, anche in alcuni esempi di *phi* estrapolati dal testo, (Tav. 1. P.Herc. 989 cr 3 pz 10).

Ne consegue che il tratteggio delle lettere del titolo non sembra discostarsi di molto dalle varianti grafiche delle stesse lettere trascritte nel testo e, dunque, si può ipotizzare che la mano che ha vergato la *subscriptio* sia la stessa che ha trascritto il testo.

Cavallo inserisce il papiro tra quelli del gruppo A, specificando, tuttavia, che non è da attribuire alla mano dell'Anonimo I che ha vergato il secondo libro della natura (P.Herc. 1149/993), il ventottesimo (P.Herc. 1479/1417), il trentaquattresimo (P.Herc. 1431) e il venticinquesimo (il P.Herc. 1191), ma ad una mano diversa.<sup>5</sup> Per il P.Herc. 989, la datazione più plausibile, secondo lo studioso, è da fissare al III-II sec. a.C.<sup>6</sup> Dunque, anche questo rotolo avrebbe fatto parte del primitivo fondo librario che comprende i papiri le cui scritture sono riferibili ad un arco temporale che va dal

<sup>2</sup> Vd. De Gianni 2018, 34-35.

<sup>3</sup> Cf. il tratteggio di *phi* in P.Herc. 1149/993, P.Herc. 1479/1417 e P.Herc. 1431 (gruppo A).

<sup>4</sup> In questo caso i tratti superiori dell'anello sembrano essere stati tracciati in due tempi e non in un solo tempo come nel *phi* del testo, in cui sembrano descrivere in modo più morbido una semicirconferenza.

<sup>5</sup> Cavallo 1983, 28 e 50.

<sup>6</sup> Cavallo 1983, 50 e 59.

III-II al II-I sec. a.C.<sup>7</sup> I rotoli attribuibili all'opera di Epicuro che fanno parte dei cosiddetti gruppi A e D sono scritti in forme grafiche tipologicamente analoghe, seppur con le dovute variazioni che hanno consentito una differenziazione di gruppi e di mani di scrittura. A tal proposito, come precisato da Leone,<sup>8</sup> con riferimento a Johnson, in relazione alla questione sulla presenza o meno nella Villa di un'edizione integrale antica dei 37 libri del Περὶ φύσεως, è necessario ricordare che spesso gli scribi si rifacevano, da un lato, ad un proprio standard e, dall'altro, a differenti modelli, il che può spiegare la generale uniformità tra i rotoli più antichi riferibili all'opera di Epicuro e, allo stesso tempo, alcune varianti grafiche. Lo studio del P.Herc. 989 mi ha indotta, dunque, a un confronto della mano in cui è vergato con quelle dei rotoli classificati nei gruppi A e D e, nel riscontrare una vicinanza maggiore, all'interno dello stesso gruppo A, con i papiri vergati dall'Anonimo Ia,<sup>9</sup> a supporre che il papiro sia piuttosto da attribuire al gruppo D.

Nelle scritture del gruppo A le anse di *phi* sono quasi sempre ridotte in angoli acuti, da cui deriva la classica forma triangolare (cf. P.Herc. 1149/993, 1479/1417); il secondo tratto obliquo di *kappa* si innesta direttamente sul primo, caratteristica ravvisabile in particolare nel P.Herc. 1431;<sup>10</sup> *my* è vergato in quattro tratti, con i due tratti diagonali che arrivano a toccare il rigo di base, mentre nel P.Herc. 989 i due tratti diagonali si incontrano a circa metà dell'altezza delle aste.

Tra i papiri del gruppo D, il P.Herc. 1039, attribuito anch'esso ad Epicuro, e il rotolo del venticinquesimo libro del Περὶ φύσεως 454/1420/1056 (mano A), vergato dall'Anonimo VI, hanno in comune con il P.Herc. 989 alcune caratteristiche grafiche. Non molto differente dalla mano di questi risulta anche quella dell'Anonimo V (ugualmente del gruppo D), che ha vergato i P.Herc. 1148 (libro XIV *Sulla natura*), 1151 (libro XV) e 1037 (libro incerto). I papiri inseriti in questo gruppo, oltre a presentare alcune evidenti somiglianze nel tratteggio di alcune lettere, hanno un impianto grafico molto simile a quello del P.Herc. 989; in particolare si vedano i P.Herc. 1039 e 1148 (Tav. 3).

Il P.Herc. 1148 presenta un tracciato più marcato rispetto a quello del P.Herc. 989, ma il tratteggio di alcune lettere è molto simile (Tav. 4): alla base delle aste di frequente si nota uno stacco del calamo da destra verso sinistra (Tav. 4. *hypsilon* e *tau*), *omega* ha le anse con una tendenza a ridursi ad angolo e le aste di alcune lettere tendono ad essere leggermente arcuate (Tav. 4. *eta* e *my* – riguardo a quest'ultimo si può notare che, in entrambi i papiri, l'elemento mediano di destra è più pronunciato del primo).

---

<sup>7</sup> Cavallo 1983, 58.

<sup>8</sup> Leone 2014, 109.

<sup>9</sup> Sull'individuazione di alcune analogie e differenze paleografiche e bibliologiche tra i papiri vergati dall'Anonimo I (Cavallo 1983, 45), che consentirebbero una distinzione tra Anonimo I a e I b, vd. Leone 2014, 108 s.

<sup>10</sup> Anche nei P.Herc. 1191 e 1479/1417 (gruppo A) il secondo tratto obliquo si innesta sull'asta; tuttavia, il tratteggio di alcune lettere in questi due papiri si discosta da quello delle corrispondenti lettere nel P.Herc. 989, palesando una maggiore vicinanza alle caratteristiche grafiche del gruppo A.

Alcuni dei papiri del gruppo D presentano, inoltre, segni (P.Herc. 454/1420/1056, P.Herc. 1039, P.Herc. 1289), note nei margini, nell'intercolumnio e nell'interlinea (P.Herc. 1148), nonostante questa sia molto ridotta proprio come nel P.Herc. 989. Anche il testo del P.Herc. 989 risulta corredato da ἄνω στιγμαί, μέσαι στιγμαί, *paragraphoi* e *vacua* intertestuali, oltre che da interventi correttivi attuati con molta probabilità dalla stessa mano del testo.

Si veda, a tal proposito, l'inserzione di una sequenza in interlinea, in corrispondenza della quale, nel rigo sottostante, si trova una μέση στιγμή; la stessa sembra, dunque, un'aggiunta *in scribendo* della congiunzione καί. Bisogna tener presente che le notazioni interlineari non sono sempre delle aggiunte: alle volte, infatti, possono rappresentare una sostituzione di quanto trascritto in colonna.<sup>11</sup> La porzione di papiro sulla quale è ravvisabile l'aggiunta *supra lineam* nel P.Herc. 989 è oltremodo stratificata e impone di essere cauti; tuttavia, la presenza di un punto nella linea di testo, mi fa ipotizzare che lo scriba avesse segnalato in questo modo anche il luogo esatto nel quale tale sequenza dovesse essere collocata. Non ritengo, infatti, di poter attribuire alla μέση στιγμή vergata all'interno della linea, in corrispondenza del *kappa* dell'aggiunta, un valore interpuntivo; piuttosto credo sia un punto di rimando, apposto dallo scriba in una fase successiva alla scrittura della linea in colonna, per segnalare il luogo esatto nel quale la sequenza KAI dovesse essere collocata: mi sembra plausibile che lo scriba, resosi conto della mancanza della congiunzione (forse omessa per un errore di aplografia, commesso per la presenza della sequenza precedente AI), abbia vergato, nello stesso momento, la sequenza in interlinea e il punto a mezza altezza, che, infatti, si colloca in uno spazio molto ristretto.<sup>12</sup>

Altrove, inoltre, è ravvisabile un esempio di espunzione attuata mediante frego sulla lettera, segnalata da un punto in alto sopra la stessa.<sup>13</sup>

Oltre ai suddetti interventi e alla grafia fortemente caratterizzata da variazioni nel tratteggio delle medesime lettere, interessante è anche la presenza nel testo di interventi marginali e intercolonnari, apposti da due differenti mani di scrittura, come dimostra l'evidente difformità del *ductus*.<sup>14</sup>

La disposizione grafica di questi interventi, intesa come gestione dello spazio scritto e non scritto, può essere utilizzata come cartina di tornasole per supportare confronti tra rotoli, che, pur non appartenendo alla stessa opera, potrebbero invece rappresentare, parte di uno stesso progetto

<sup>11</sup> Vd. in Leone 2012, 321 e 599, in riferimento a col. 102, 23, la sequenza di lettere NAI, aggiunta *supra lineam*, sostituisce la sequenza sottostante KAI, restituendo l'infinito εἶναι.

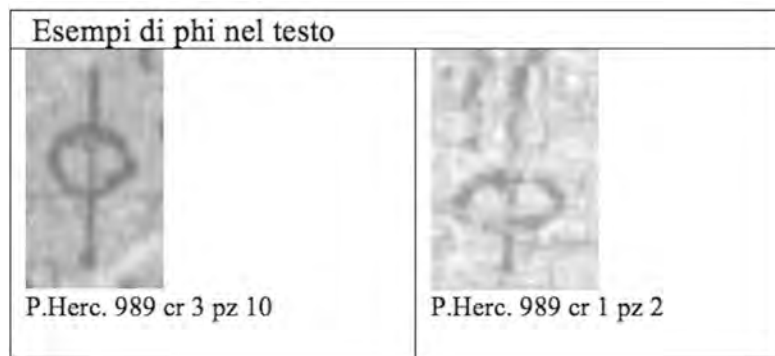
<sup>12</sup> Anche in Fiorillo 2014, 97 s. (P.Herc. 1004), si può notare la presenza di una μέση στιγμή apposta in una fase successiva alla copia del testo (in questo papiro, il segno ha un valore separativo rispetto al cambio di personaggio in un dialogo). Per un esempio di μέση στιγμή che abbia, invece, valore di interpunzione si veda Romeo 1988, 75 (P.Herc. 1014, col. LXIII 3).

<sup>13</sup> Un intervento simile è riscontrabile nel II libro *Sulla natura* di Epicuro, vd. Leone 2012, 321 (P.Herc. 1149/993, gruppo A); interventi di questo genere si riscontrano anche in papiri che contengono opere di Filodemo; cf., e.g., Fimiani 2012, 138 (P.Herc. 1673/1007).

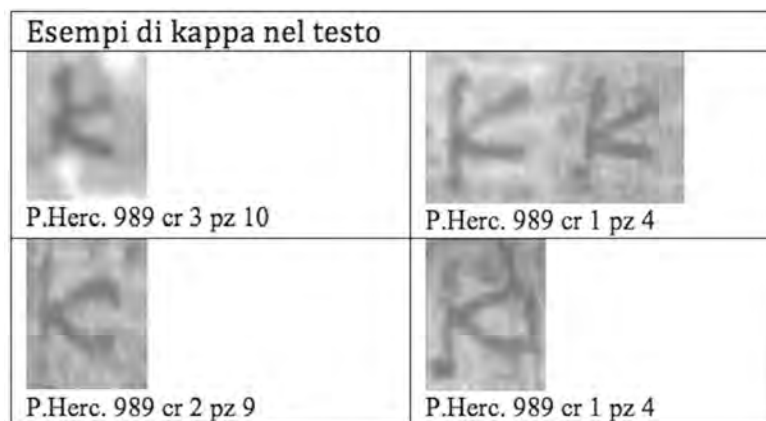
<sup>14</sup> Ho approfondito questo argomento nella Tesi (sp. Premessa all'edizione) del Dottorato in Filologia (XXXIII Ciclo) che sto svolgendo presso l'Università degli Studi di Napoli Federico II.



editoriale e/o di studio: l'identità della metodologia con cui sono state apportate correzioni e aggiunte marginali oppure la condivisione della stessa modalità di intervento di una seconda mano di scrittura, che, ad esempio, si inserisce nel testo riproducendo uno schema ad alternanza regolare con la prima mano,<sup>15</sup> potrebbero suggerire che il lavoro sia stato portato a termine dalla stessa persona o dalla stessa *équipe*, lasciando, dunque, intravedere un *fil rouge* tra i rotoli che abbiano tali caratteristiche in comune.



Tav. 1. Esempi di *phi* nel testo. ©Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo.

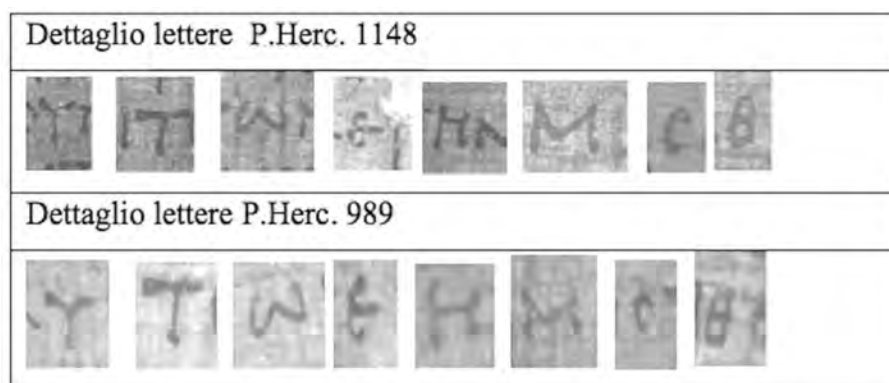


Tav. 2. Esempi di *kappa* nel testo. ©Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo.

<sup>15</sup> Un caso simile è stato notato da Barbieri 2019, 55-58, e Ead. 2022 (per aggiornamenti) riguardo al P.Herc. 1232. Nel papiro, oltre alla mano che ha vergato la maggior parte del testo, si può individuare una seconda mano di scrittura che si inserisce nel testo per brevi porzioni; la studiosa ha confrontato il caso del P.Herc. 1232 con quello del P.Herc. 1669, del quale già Del Mastro 2010 si era occupato, e ha potuto verificare che le due mani di scrittura, che si alternano, seguono, tra i due papiri, un andamento simile. Per uno studio sui papiri ercolanesi vergati da più mani, vd. Del Mastro 2010 e relativa bibliografia.



Tav. 3. Confronto P.Herc. 1039 cr 2. (a sinistra), P.Herc. 989 cr 2 (al centro), P.Herc. 1148 cr 9 (a destra). ©Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo.



Tav. 4. Confronto P.Herc. 1148 e P.Herc. 989.

## **Bibliografia**

- Barbieri, G. 2019, “Il *PHerc.* 1232 (Filodemo, Περὶ Ἐπικούρου α’): osservazioni preliminari”, *CErc* 49, 49-73.
- 2022, “Studi paleografici sul P.Herc. 1232”, in Capasso, M. / Davoli, P. / Pellé, N. (eds.), *Proceedings of the 29<sup>th</sup> International Congress of Papyrology, Lecce, 28 July -3 August 2019*, Lecce.
- Cavallo, G. 1983, *Libri scritte scribi a Ercolano*, Primo Suppl. a *CErc*, Napoli.
- De Gianni, A. 2018, “Per la ricostruzione del *PHerc.* 989 (Epicuro, Sulla natura, libro incerto)”, *CErc* 48, 25-39.
- Del Mastro, G. 2010, “Papiri Ercolanesi vergati da più mani,” *S&T* 8, 3-66.
- Fimiani, M. 2012, “I papiri del IV libro della Retorica di Filodemo: segni, correzioni e caratteristiche bibliologiche (*PHerc.* 1423, *PHerc.* 1673/1007 e relative scorze)”, *CErc* 42, 121-188.
- Fiorillo, M. 2014, “I segni nel *PHerc.* 1004 (Filodemo, Retorica VII)”, *CErc* 44, 81-107.
- Leone, G. 2012, *Epicuro. Sulla natura, libro II*, La scuola di Epicuro, Collezione di testi ercolanesi fondata da M. Gigante e diretta da G. Arrighetti e F. Longo Auricchio, vol. XVIII, Napoli.
- 2014, “Osservazioni sui papiri ercolanesi di Epicuro”, *SEP* 11, 83-109.
- Romeo, C. 1988, *Demetrio Lacone. La Poesia (PHerc. 188 e PHerc. 1014)*, La Scuola di Epicuro, Collezione di testi ercolanesi diretta da M. Gigante, vol. IX, Napoli.

## Une entreprise problématique: la reconstruction de quelques colonnes centrales de *La Calomnie de Philodème* (P.Herc.Paris. 2)

Daniel Delattre  
(CNRS-IRHT Paris)  
delattre.daniel@neuf.fr  
Annick Monet  
akmonet@laposte.net  
Joëlle Delattre

### Abstract

As usual, our team which has been working on P.Herc.Paris.2 since 2004 is happy to give the last news about its work in progress on Philodemus' *On slander*. The virtual reconstruction of the scroll open in Naples in 1987 is now reaching the beginning of the second series of 24 columns and always gets harder and harder. Nevertheless, new passages are becoming partly readable: coll. YY, A and D. At the end of the paper, one will find the new and definitive attribution of P.Herc.Paris.1, fr. 43, which in fact belongs to P.Herc.Paris. 2: both « hands » are the same one, the writing of P.Herc.Paris. 1 being very different.

### Keywords

Philodemus' *On slander*, P.Herc.Paris. 2, Reconstruction

Avant<sup>1</sup> de présenter une quarantaine de lignes de texte nouvellement reconstruites dans nos col. YY, A et D,<sup>2</sup> nous allons évoquer quelques-unes des difficultés techniques rencontrées dans la réalisation et l'exploitation de nos propres dessins – effectués tant par Joëlle et Daniel Delattre que par Annick Monet, à partir de la lecture des originaux faite par Daniel –, dans un va-et-vient constant et compliqué entre les originaux conservés à la Bibliothèque de l'Institut à Paris et les

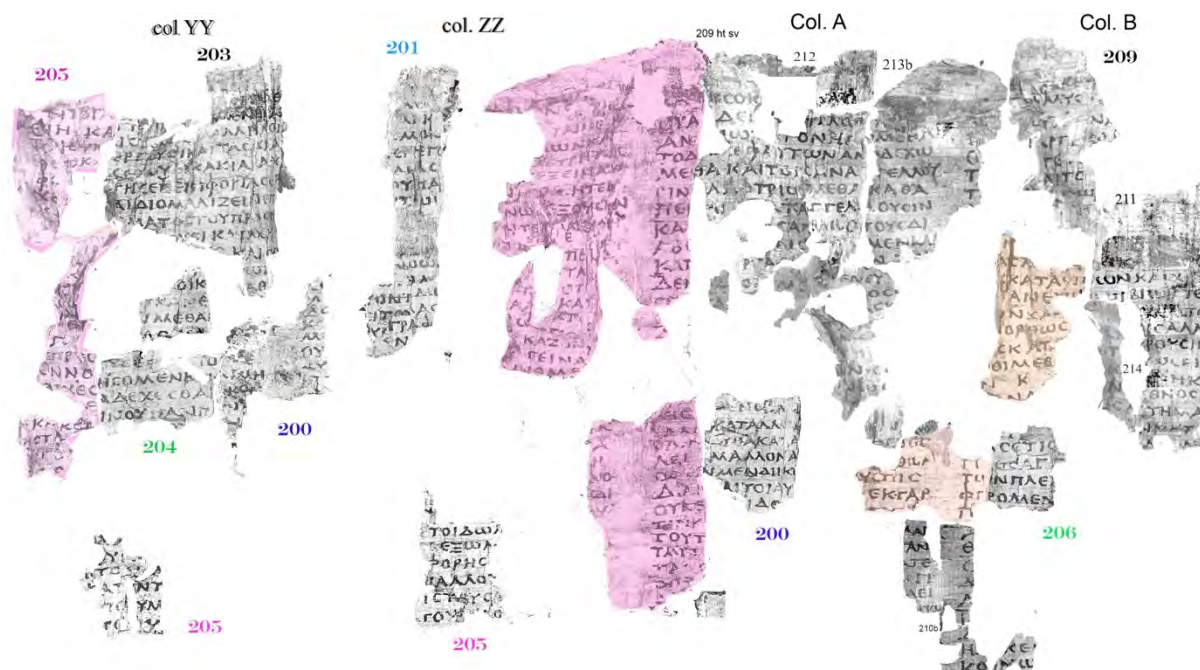
---

<sup>1</sup> Nous tenons à remercier vivement notre réviseur anonyme dont les observations fort judicieuses nous ont amenés à revenir (parfois longuement) sur plusieurs points de détail, ce qui a amélioré sensiblement la présente communication.

<sup>2</sup> Rappelons le principe de notre numérotation (provisoire) : la dernière colonne du rouleau est appelée « col. Z », après quoi on remonte vers le début du rouleau dans le sens inverse de l'alphabet; quand on est parvenu à la col. A, on reprend avec la col. ZZ en remontant vers la col. AA, et ainsi de suite. Il s'agit ainsi d'éviter de désigner les colonnes par des *numéros*, qu'il faudrait inévitablement bouleverser lors de la numérotation des colonnes dans l'édition définitive. Ainsi, entre les col. YY et A, il ne manque qu'une seule colonne, la col. ZZ.

photos « multispectrales » (MSI) de S. Booras<sup>3</sup> (2001) et celles, infrarouges, de A. Bülow-Jacobsen<sup>4</sup> (2010) – fort heureusement disponibles en tout temps sur nos ordinateurs.

A ce niveau du rouleau (démembré en 283 morceaux), trois grands fragments ont retenu notre attention, les fr. 205, 209 et 216, parce qu'ils occupent chacun toute la hauteur *conservée* du *volumen* (avec 32-33 lignes, ce sont les plus hauts fragments de ce qui subsiste du livre)<sup>5</sup> et sont suffisamment larges pour couvrir une spire (au moins) à cet endroit du *volumen*.



Pl. 1. fr. 205, 209 et 216.

Nous avons entrepris leur lecture scrupuleuse grâce au microscope binoculaire à éclairage en anneau de la Bibliothèque de l'Institut. Mais comme ils comportent des restes appartenant à plusieurs couches différentes et qu'ils présentent une surface très déformée et fracturée, les dessiner s'apparente à un vrai jeu de patience. L'exercice est rendu ardu parce qu'il exige non seulement de délimiter aussi précisément que possible les diverses strates (allant parfois de *sottoposto* -2 à *sovrapposto* +2 par rapport à la couche principale, soit cinq strates superposées), mais aussi de retrouver l'emplacement initial de *frustula* qui se sont détachés spontanément, nous découvrant

<sup>3</sup> Les pl. 2-6 contiennent des montages réalisés à partir de ces précieux clichés, améliorés à notre demande par Frédéric Marchal à partir des images multispectrales offertes à la Bibliothèque de l'Institut de France, Paris, par le CPART, Brigham Young University, Provo (Utah) et protégées par le copyright.

<sup>4</sup> La pl. 1 juxtapose trois des photos infrarouges prises par notre collègue danois, à qui vont tous nos remerciements.

<sup>5</sup> Le rouleau avait déjà perdu sa partie inférieure (soit environ un tiers de sa hauteur) quand il est arrivé à Paris en 1802. En effet, la fiche qui accompagnait ce rouleau et un autre, emportés tous deux pour déroulement à Naples en 1886, indique une hauteur de 14 cm pour un diamètre approximatif de 5 cm. On peut estimer la hauteur originelle de ce *volumen* à 20-24 cm, soit une bonne quarantaine de lignes par colonne. Quant à la largeur moyenne des colonnes (reconstituées virtuellement) de ce *volumen*, elle semble tourner entre 20 et 24 lettres, soit plus ou moins 6 cm, l'espace entre les colonnes étant environ de 0,7 cm (le fait que les fragments aient été collés sur du papier japon qui tend à se recroqueviller quand la colle sèche interdit des mesures précises sur l'original).

parfois, d'une séance de lecture à l'autre, des bribes de texte nouveau. Aussi, on le comprendra aisément, ces fragments de mots nouveaux ne sont-ils lisibles ni sur l'un ni sur l'autre des jeux d'images infrarouges qui servent à illustrer la présente étude.

Six colonnes sont actuellement en cours de reconstruction, mais ne donnent pour l'instant que trop peu de lignes de texte, réparties entre nos col. YY et D. C'est bien dommage, car le contenu textuel s'en révèle particulièrement intéressant.

Alors que les *sovrapposti* de premier niveau (*sv +1*) et de second niveau (*sv +2*) du fr. 216 ont déjà trouvé place dans les col. E et F précédemment reconstruites et publiées en 2019 dans les Actes du Congrès de Barcelone,<sup>6</sup> la col. D a pour socle la « couche de base »<sup>7</sup> de ce même fr. 216, dont l'une des caractéristiques est qu'il donne à lire plusieurs séries de débuts et de fins de lignes que l'inextricable mélange des strates parfois juxtapose, et dont la répartition entre les différents hauts des col. A à D nous a demandé beaucoup de patience. Une telle distribution sur plusieurs colonnes des fragments éclatés exige une pratique experte du logiciel photo et une vigilance de tous les instants pour n'oublier aucun des morceaux dans la construction de la maquette virtuelle. En outre, à cet endroit du *volumen* on relève un écart sensible entre la largeur des colonnes et la largeur des spires puisqu'une spire accueille en largeur une colonne augmentée environ d'un tiers. La gestion des largeurs de colonnes et des largeurs de spires demeurerait incertaine si l'on se fondait uniquement sur l'image infrarouge pour reporter à gauche les *sottoposti* ou, à droite, les *sovrapposti* que la photo (en deux dimensions, donc privée de relief) ne suffit pas, trop souvent, à repérer comme tels. Cela nous a, plus d'une fois, obligés à reprendre nos vérifications sur l'original à la Bibliothèque de l'Institut, car le microscope, lui, offre une assez bonne perception du relief.

La deuxième partie du bas de la col. D est occupée par la gauche de la partie inférieure du fr. 209. Il s'agit, à l'évidence, d'un reste de strate supérieure par rapport à la partie droite qui, considérée comme « couche de base », est à placer dans une précédente colonne. Mais le repérage de la largeur de spire est ici compliqué par la juxtaposition des deux « jambes » indépendantes du fr. 209. L'image polaroid<sup>8</sup> associe les quatre fragments 216, 217, 218, 219 d'une manière très imprécise, et si le placement du fr. 217 à droite du fr. 219 est désormais évident, celui du fr. 218 qui contient la séquence  $\alpha\theta\rho\omega\pi$  n'est pas encore bien établi.

Pour déterminer un peu précisément la place de la partie droite du fr. 209, les *sottoposti* du fr. 216 qui offrent pourtant des débuts et des fins de ligne n'ont pas suffi. Nous avons eu alors l'idée de recourir au fr. 205, multicouche lui aussi. En effet, comme il est possible de raccorder sa partie

<sup>6</sup> Delattre / Monet 2019.

<sup>7</sup> Il s'agit de la strate de papyrus comprise entre le *sottoposto st-1* et le *sovrapposto sv+1*.

<sup>8</sup> Des photos polaroid ont en effet été prises tout au long de l'épluchage de ce rouleau (comme du P.Herc.Paris. 1), dans le but de tenter de localiser les différents fragments les uns par rapport aux autres sur la hauteur du rouleau. Malheureusement, le repérage a été fait avec un gros feutre, et la petite taille de ces clichés (outre une qualité discutable) rend cette localisation plus qu'approximative et peu utile.

gauche (en *sottoposto*) avec les fr. 203 et 204 disposés l'un au-dessus de l'autre dans la même colonne YY, et que sa partie droite comporte, sur toute la hauteur conservée du *volumen*, des débuts de ligne comptant au moins deux lettres en largeur, nous avons tenté de le rapprocher des fr. 211 à 215 dont les polaroïd ne permettent pas de bien comprendre lesquels occupaient le haut des col. A, B et C. Signalons en outre que sur certaines photos polaroïd le rouleau n'est pas orienté dans le même sens que sur la majorité d'entre elles : c'est par exemple le cas de celle qui présente les fr. 203 et 204 – qu'il convient d'inverser sur le polaroïd –, si bien que le fr. 203 est à placer en haut de col. YY, tandis que l'autre se situe plus bas dans la colonne. Un double *sovrapposto* du fr. 205 (εγκαρ/καταφιλ) vient encore compliquer les choses.

Par chance pour nous, le logiciel photo permet d'associer (dans un fichier volumineux « .PSB ») le numéro du fragment à chacun des morceaux isolés que nous sauvegardons sous des calques distincts : il nous est ainsi possible d'en modifier aisément la position sur la maquette virtuelle au gré de l'évolution de la reconstruction, sans avoir pour autant à refaire la maquette à chaque essai.

En dépit de toutes ces difficultés, du texte refait surface çà et là ... Ainsi, trois parties supérieures de colonnes ainsi qu'une partie de milieu de colonne ont pu être remontées sur plusieurs lignes d'une manière assurée.

La première est la col. YY, l. 2-10, reconstruite à l'aide du large fr. 203 que vient compléter sur sa gauche le *sottoposto* lisible sur la gauche du fr. 205.



Pl. 2. col. YY.

Col. YY

Fr. 205 gauche *sottoposto* + fr. 203

2 [. . . . . καθ]ήμενος ἀν  
 εἴη·<sup>vacat</sup> καὶ συνείσι δ' ἀλλήλοις  
 καὶ συνεργούσι, καὶ τὰς δια-  
 5 θετικὰς ἔχουσι κακίας ἀ- ∴  
 φ' ὧ[ν δια] τῆς ἐ'ἐπιφορίας ἔρ-  
 χο[νται, κ]αὶ διομαλίζειν ἐπ[ὶ]  
 το[ῦ πρά]γματος τοῦ προσπ[ί]-  
 [π]τ[οντος δοκ]οῦσι·<sup>vacat</sup> καὶ μὴ[ν]  
 10 [. . . . . . . . . .]ς καὶ συ[ν]-

« Et d'ailleurs, ils vivent les uns avec les autres et œuvrent ensemble, présentent les vices de leur disposition qui les font céder à leur inclination, et [croient] rester égaux à eux-mêmes devant la difficulté quand elle survient. Et assurément ... »

Pour saisir la signification de ce passage peu explicite à première vue, il nous semble utile de renvoyer aux l. 11-14 de la col. L (publiée déjà à deux reprises):<sup>9</sup>

11 (...)·<sup>vacat</sup> ἐπε]ὶ τὸ γένος τῶ[ν]  
 ἀνθρ[ώπων]ν εὐεπ[ί]φορόν ἐσ-  
 τ[ί]ν πρ[ὸς τὸ] διάβ[ολο]ν ἢ τι  
 [β]άσκα[νο]ν εἰ[ναι, κ]αίπερ  
 15 μίσου[ς το]ῦτο γ' [ἐμ]φύσαν-  
 τος·<sup>vacat</sup> κτλ.<sup>10</sup>

« De fait, le genre humain est enclin à être calomniateur ou un peu dénigrateur, quoique ce soit la haine qui, en vérité, enracine en lui ce travers ».

Ce rapprochement permet, à notre avis, de comprendre que « l'inclination » (col. YY, l. 6) à laquelle « ils<sup>11</sup> cèdent » est très probablement l'inclination, très humaine, à calomnier ou à dénigrer, et que « la disposition » (l. 4) qui engendre « leurs vices » est une haine dont leur « déraison » (ἄνοια, col. L, l. 20<sup>12</sup>) est la source – ce que Philodème ne va élucider en termes généraux que huit colonnes plus loin.

La partie droite du même fr. 205 est à positionner dans la col. A, dont le début a pu être recomposé à partir de quatre fragments différents dont on notera que les numéros sont plutôt

<sup>9</sup> Voir Monet 2013 et Delattre 2018.

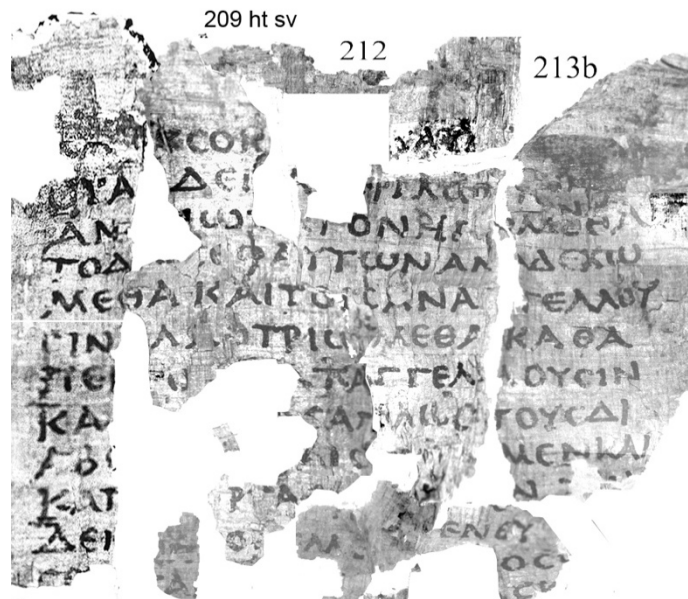
<sup>10</sup> Voir la suite de ces lignes infra, n. 12.

<sup>11</sup> Les gens dont il est ici question pourraient être des personnes ordinaires, qui ne mesurent pas toute la puissance de destruction et de contagion de la calomnie et s'imaginent naïvement être à même de lui résister.

<sup>12</sup> Col. L, l. 16-21 : οὐ πρὸς τ[οῦτο] δὲ μόνον, | ἀλλὰ καὶ τὸ ἀδικε[ῖν καὶ] τὸ | φιλαρ[γυ]ρεῖν καὶ τ[ὸ] φιλ[ο]δο[ξ]ο[ῖ]ε[ῖν] καὶ τἄλλα τῆ[ς κ]ακί[ας] εἶδη, καίπερ ἀπ' [ἀν]ο[ί]α[ς] | μισουμένων, « et pas [seulement] à [ces travers], mais aussi à l'injustice, à la passion de l'argent, à celle de la gloire et à toutes les autres espèces du vice, bien que la folie soit à l'origine de la haine ».



éloignés les uns des autres (205, 209, 212, 213). Il s'agit des l. 1-14, dont les l. 2-7 restituent une proposition subordonnée introduite par ὅτα[v] δέ, et en lien avec la principale au subjonctif, à valeur d'impératif, qui occupe les lignes suivantes. Le remontage virtuel à partir des images infrarouges se révèle fort convaincant à l'œil – en même temps que les lignes ainsi reconstruites offrent une longueur en accord avec la longueur moyenne des lignes dans les autres colonnes – et ne laisse pas davantage de doute sur la justesse de nos raccords, même si certains de nos suppléments peuvent naturellement être discutés.



Pl. 3. col. A.

Col. A

Fr. 205 droit *sovrapposto* + 209 haut *sottoposto* + 212 + 213b

εα[.]υσοκ[. . τ]οιαντ[. . . . .]  
 ὅτα[v] δέ κατὰ φίλω[v γ' ὄν]  
 ἀν|[αξ]ιώτατον ἠγώμεθα  
 τόδ|[ε, καὶ] ἐφ' αὐτῶν ἀναδεχώ-  
 5 με|θα καὶ τοῖς ἀνα[γ]γέλλου-  
 σιν| ἄλλοτριώμεθα καθά-  
 περ| το[ῖς κ]αταγγέλλουσιν·  
 καὶ | πᾶ[ντα]ς ἀπλῶς τοὺς δι-  
 αβό|[λου]ς [ἀν]αισ[ιμῶ]μεν καὶ  
 10 κατ|[. . . ε]ργα[. . . .]αι[. . . ]

1-10 primum legimus et edidimus l7-8 litterae |το[ et |πα[ post strati superioris ruinam in P legi jam possunt

Quant à la col. D, la dernière des trois colonnes qui nous occupent ici, nous sommes parvenus pour le moment à en reconstituer deux passages de plusieurs lignes suivies, dont la restitution plausible offre assurément un sens cohérent. La première suite de lignes a été obtenue grâce au positionnement, dans ce haut de colonne, du large fragment 219, qui vient s'insérer entre les débuts de lignes du haut du fr. 216<sup>13</sup> et le petit morceau du fr. 217/2. Puis, pour restaurer ce qui subsiste de la partie inférieure de la colonne, le bas du fr. 216 vient compléter le long *sovrapposto* gauche du fr. 209.



Pl. 4. col. D haut.

## Col. D

Fr. 216 + 219 + 209 *sovrapposto* + 216 *sovrapposto* (l. 1-2) + 209 *sovrapposto* bas + 217/2 (l. 8-10)

σχ. |[. . . . .]ερη μητ' α[. . . .]χων

συν|πάσαν ζφὴν τ[. . . . .]ης·

ἄλ|ως δὲ πάντες ὅσ[οι] προ- ::

π|αρεδέξαντο κατ' ἀτυ[χίαν]

5 κα|ὶ φίλων εἰκῆι διαβολὰς

[τ]αῖς μετανοίαις ἐνκατέ[δου]-

[σα]ν· vacat πολλοὶ δὲ καὶ σὺν ἄλ-

[λ]οις δυστυχήμασιν πολλὰ

[γ]ε καὶ περὶ ἡμᾶς ἢ [θῆ]μέτερ[α]

10 γεγονένα[ι ψευδ]ῶς κ[α]κὰ

<sup>13</sup> Sur la planche 4, certaines zones du fr. 216 apparaissent plus claires : nous avons dû les contraster pour une meilleure lisibilité.

11 [τ]ῶν λόγ[ων . . . . .]λα[. . .]α



Pl. 5. col. D milieu.

19 [...] μηδένα[...]υτοις·<sup>vacat</sup> καὶ

20 [ἐπ]ικριτέον [ἡμῖν] πότερα

[τὸν] τοιοῦτον, [καὶ] ἀδιαβλή-

[τους] ἔχοντά γ[ε τ]οὺς φίλους,

[μα]καριοῦ[μεν τε]θυμώμε-

[νον] ἢ δι[ότι τῆς] πέρασ γενη-

25 [θείσ]ης διαθέ[σε]ως πολυσό-

[φο]υ [ζη]λωτὸς [ἢ ἄ]πλαθ' ὅσα-

[δή]π[ο]τε τῶν πρ[ο]σηκόντων

28 [πά]ντων ἐστ[ὶν] πρ[ο]σφέρων

κτλ.

1-11 et 19-28 primum legimus et restituimus ||20 [[ἐπ]ικριτέον potius quam [[δια]κριτέον proposuimus ||[ἡμῖν] an [ἐστὶ] dub. ||23 -οὔ[μεν] potius quam -οὔ[σιν] nobis uidetur ||26 [ἢ ἄ]πλαθ' ὅσα (pro ἄπλετα ὅσα legendum) ut apud Philodemi *Rh.* I, fr.1 (= P.Herc. 1427), 13 Longo proposuimus

On pourrait traduire ainsi les lignes reconstituées de nos deux col. A et D:

(Col. A) « tel [...] D'autre part, chaque fois que nous considérons que ce <traitement> [est] à l'endroit d'amis [du moins] tout à fait immérité, pour ce qui est de nous-mêmes tenons-nous en garde et soyons hostiles aux rapporteurs comme aux dénonciateurs ; et [écartons tous] les calomniateurs en un mot, et ... » (*manquent deux colonnes et demie*)

(Col. D) « [...] ni [...] la vie tout entière [...] D'ailleurs, en général tous ceux qui ont eu le malheur de choisir d'accueillir des calomnies répandues au hasard contre des amis justement

ont sombré dans les remords. Et nombreux sont les gens qui <savent bien ?> à la fois que, avec d'autres infortunes, il y a eu beaucoup, oui, de méchancetés nous visant [de manière mensongère], nous ou notre <doctrine>, parmi les propos [...] (*lacune de 7 lignes*). Il [nous] faut aussi décider si [nous] féliciter[ons] un tel homme – qui justement considère, en vérité, ses amis à l'abri des calomnies – pour s'être mis hors de soi, [ou] parce que [sa] disposition enfin devenue fort sage le rend enviable [dans la mesure où] il est immensément prodigue de [tout] ce qui convient [...] ».

Dans le début de la col. A, Philodème use largement du « nous », aux l. 3, 4-6 et 9. La première personne du pluriel renvoie sans nul doute ici aux (seuls) épicuriens, distingués clairement de « tous les calomniateurs en un mot » (πά[ντα]ς ἀπλῶς τοὺς διαβό[λου]ς l. 8-9), « rapporteurs comme dénonciateurs » (τοῖς ἀνα[γ]γέλλουσιν ... καθάπερ τοῖς κ[α]ταγγέλλουσιν l. 5-7). La position des disciples du Jardin envers ceux qui usent de la calomnie – tel est en effet le sujet du livre – se veut très ferme : ce sont des personnes dangereuses, contre lesquelles il faut « se tenir en garde » (ἀναδεχόμεθα<sup>14</sup> l. 4-5) et qu'il convient de « mettre à l'écart » ([ἀν]αισι[μῶ]μεν<sup>15</sup> l. 9). Comme l'amitié est une valeur capitale dans l'école, on comprend que, lorsque des amis sont calomniés de manière « tout à fait imméritée » (ἀν[α]ξ[ι]ώτατον, l. 3), on réagisse vivement en se dressant contre les calomniateurs de tout bord, et qu'on les « écarte de vive force ». Car ces derniers sont des ennemis dont les épicuriens refusent d'adopter les usages, afin de préserver l'amitié qui les lie et l'exigence de leur pratique philosophique.<sup>16</sup> D'ailleurs, trois colonnes plus loin, on peut lire que « ce qu'il y a de plus contraire à la [noblesse d'âme<sup>17</sup>], on doit le blâmer [avec force] quand on rectifie [des accusations] concernant autrui », [Τὸ] δὲ | [ἐ]ναντιώτατον τῆι γε|[ν]αιότητι ψεκτέον [κατ' ἰσ]χὺν | [ὀρ]θῶ[σα]ντι περὶ ἄ[λλ]ων | [α]ἰτιά[σεις] (col. E, l. 17-21). Et en col. G, l. 2-6, on lit ceci : κα[λ]ὸς δ' ἔχει πάρε[ργ]ον | φιλικῶι συνεδρίωι μετα[δ]ιδόνα[ι γ'], ἂν [ε]ὕρισκῃ [ψ]έγον | καὶ νῆ Δί' ἐπικρίνηι π[α]ραιτεῖ[σθαι] ποι[ε]ῖν οὕτως, « Un [homme bien], lui, tient pour [superflu] de prendre part, [assurément], à une réunion entre amis s'il trouve <la compagnie> occupée à blâmer et

<sup>14</sup> Ce verbe est utilisé au moins deux fois chez Polybe (dont on sait que la langue de Philodème est souvent très proche) – 1, 52, 8 ou 3, 68, 6 – avec le sens particulier de « attendre de pied ferme ».

<sup>15</sup> Nous proposons de restituer le verbe ἀναισιμοῦν, que les lexicographes antiques donnent comme synonyme de δαπανᾶν ou ἀναλίσκειν, ce dernier verbe signifiant chez Platon, *Politique* 289 c, « écarter de vive force » (Bailly) ou simplement « écarter » (Brisson). L'enjeu pour Philodème est de tenir les calomniateurs à l'écart du cercle d'amis épicuriens, sans regarder à la dépense, en s'interdisant de recourir soi-même à leur manière d'agir.

<sup>16</sup> Plus loin, en col. X, l. 20-26, Philodème écrit en effet : φιλοσοφία δὲ | καὶ παντελῶ[ς] ἀνάξια δοκεῖ | πᾶσι κ[α]ὶ κατ' ἀλήθειάν ἐστιν· vacat ἄσ[ε]μνα [γ]ὰρ καὶ ἀβαρῆ | καὶ κου[φ]ὰ σε[σ]ηρότα, τῆς φιλοσοφίας [σε]μν[η]ς καὶ β[ρ]ίθος ἐχούση[ς] ... , « mais ces choses paraissent à tout le monde parfaitement indignes de la philosophie, et elles le sont à la vérité. Des ricanements, en effet, manquent de sérieux et de tenue et sont futiles, tandis que la philosophie est sérieuse et possède de la gravité ... »; voir Delattre 2018. De fait, il est exclu pour un épicurien authentique de s'abaisser aux viles pratiques des calomniateurs.

<sup>17</sup> En préférant restituer désormais [γε]ν[αι]ότητι (au lieu de la conjecture [ἀνα]ν[κ]αιότητι proposée lors du Congrès de Papyrologie de Barcelone en 2016).

décide, pardi, de refuser d’agir de la sorte ».<sup>18</sup>

Quant aux deux passages de la col. D (que sépare une lacune de quelques lignes), ils traitent toujours de la calomnie contre des amis, et soulignent plus précisément les « remords », μετάνοια, qui saisissent « tous ceux qui ont eu le malheur de choisir d’accueillir des calomnies répandues au hasard contre des amis » – manière d’inviter chacun à la prudence quand on entend des calomnies contre l’un de ses amis, en se refusant à prendre la médisance pour argent comptant. Le propos de Philodème se charge alors d’émotion en évoquant – à la première personne du pluriel, l. 9 – les méchancetés et les mensonges dont la doctrine du Jardin et ses adeptes sont les victimes (l. 7-11). De ce fait, c’est probablement encore le « nous » épicurien qui est à restituer aux l. 20 et 23 et qui s’interroge sur la meilleure réponse aux calomnies contre des amis : celui « qui considère, en vérité, ses amis à l’abri des calomnies », sera-t-il plus à « féliciter<sup>19</sup> » (l. 23) s’il s’est mis en colère ([τε]θυμώμε[νον], l. 23-24) ou si « sa disposition très sage » (l. 23-24) lui permet de mettre en œuvre « tout ce qui convient » (l. 27) ?

Pour le moment du moins, la reconstruction du reste des deux col. A et D et celle des col. B et C nous paraissent plutôt désespérées, tant sont inextricables les mélanges de lettres appartenant à trop de couches différentes. Ouvert en 1986-1987 avec la méthode dite d’Oslo, ce rouleau en effet n’a pas été « déroulé » à la différence des autres fins des *volumina* conservés à Naples, mais littéralement « mis en pièces », sans qu’il subsiste la moindre continuité physique entre les 283 fragments !

La science papyrologique atteint ici ses limites, à moins qu’on ne parvienne un jour prochain à rendre visibles virtuellement les couches non apparentes des fragments où se superposent plusieurs spires, ce qui contribuerait à compléter sensiblement notre puzzle ...

### **Appendice: le fragment 43 du P.Herc.Paris. 1 appartient en fait au P.Herc.Paris. 2**

Lors du précédent Congrès de Papyrologie (Barcelone 2016), nous avons reconnu, sans la moindre hésitation, parmi les photos multispectrales (MSI) du P.Herc.Paris. 1 que projetait notre collègue R. Macfarlane, que le « fr. 43 » offre une écriture que nous connaissons bien, celle du P.Herc.Paris. 2 qui contient *La Calomnie* de Philodème. Aussi, dès l’automne 2016, avons-nous mené l’enquête à Paris pour tirer définitivement la chose au clair.

---

<sup>18</sup> Les col. E, F et G ont été précédemment publiées dans Delattre / Monet 2019.

<sup>19</sup> Notre traduction de [μα]καριοῦ[μεν], l. 23, s’efforce de souligner le lien de ce verbe avec la racine de μακαρίτης, la « félicité » du sage épicurien, exempt de trouble et « vivant comme un dieu parmi les hommes » (Épicure, *Lettre à Ménécée* 135).



Pl. 6. fr. 43.

À la Bibliothèque de l'Institut de France, nous avons pu observer la présence, dans le cadre 2 du P.Herc.Paris.1, de deux groupes de *pezzi* portant la même écriture que le P.Herc.Paris.2, avec sur chacune des feuilles de papier japonais la mention « P.Herc. 1 e 2 ». Cela confirmait la remarque faite lors du Congrès de Barcelone par Gianluca Del Mastro (qui a assisté à l'ouverture de ces rouleaux) concernant la forte probabilité d'une confusion d'attribution pour quelques-uns des fragments provenant des deux rouleaux – ils se sont en effet trouvés disposés sur une même grande table –, à un moment donné du délicat dépeçage entrepris par l'équipe napolitaine<sup>20</sup> supervisée par le Prof. Knut Kleve d'Oslo.

<sup>20</sup> Notre ami Tommaso Starace, employé de l'Officina dei Papiri à la Biblioteca Nazionale « Vittorio Emanuele » de Naples, avait été chargé de la difficile entreprise de décollement des fragments, avec l'aide de sa collègue Lidia Caprino.

Daniel Delattre avait, pour sa part, noté au crayon de bois (en 2014) sur le support du pseudo-fr. 43 du P.Herc.Paris. 1 son appartenance probable au P.Herc.Paris. 2. Cela restait ignoré de R. Macfarlane puisque l'image multispectrale est antérieure à cette note. Ainsi sont soulignés une fois encore la nécessité de consulter les originaux et le risque inhérent à l'utilisation des seules photos (MSI ou infrarouges) numérisées.



Pl. 7. fr. 43 couleur.

En fait, seuls les trois fragments repérés par R. Macfarlane et attribués au P.Herc.Paris. 1, les fr. 43 A (cr 2) et « estrema F e G » (cr 27) sont concernés : l'écart extrême entre ces deux groupes de fragments (cr 2 et cr 27) exclut, à première vue, qu'une seconde main soit intervenue pour copier le P.Herc.Paris. 1. Ces deux ensembles réduits appartiennent donc selon toute probabilité au P.Herc.Paris. 2. Les fragments

« estremità F e G », qui constituaient sans doute à l’origine un unique fragment (multicouche) plus grand, ont probablement reçu cette dénomination – qui les place à la fin de la série « estremità A-E » du P.Herc.Paris. 1 –, quand on les a prélevés sur la grande table avec l’indication « estremità », sans qu’ait été précisé le rouleau d’origine. Peut-être pourraient-ils alors être replacés dans la col. Z du P.Herc.Paris. 2, qui n’est pas complète ?

La Direction de la Bibliothèque de l’Institut, à qui nous avons signalé la présence de ces trois fragments du P.Herc.Paris. 2, dans les boîtes du P.Herc.Paris. 1 a décidé qu’il convenait de ne rien changer (ni rectifier) dans la répartition actuelle des fragments entre les différents cadres des deux papyrus.

Rien ne prouve toutefois que le « fragment 43 » aurait eu la même numérotation dans le P.Herc.Paris. 2. De fait, dans le cadre 2 de ce dernier, le n° 43 recouvre un ensemble de trois *frustula* (43 a, 43 b et 43 c) que nous avons lus avec soin, sans parvenir jusqu’ici à les raccorder entre eux (pas plus d’ailleurs que les fr. 41 et 42, que l’image polaroïd situe pourtant « alentour »). En revanche, il y a bien eu un problème de numérotation, comme le prouvent les ratures bien visibles sur le carré de papier japonais (déchiré sur son côté supérieur) qui les supporte. La question du positionnement de ce problème « fr. 43 » à l’intérieur de *La Calomnie* reste donc ouverte.

Quoi qu’il en soit, quelques mots, incomplets, se lisent sur le « fr. 43 » à rapporter désormais au P.Herc.Paris. 2 (même s’il restera conservé dans le cadre 2 du P.Herc.Paris. 1): [ἐ]πιχάρει[tv], « se réjouir du malheur d’autrui », [ἀφ]ανισμός, « destruction », [στ]οιχείωμ[α], « principe élémentaire », et peut-être τομή, « coupure » ! Voilà un raccourci – bien ironique – de l’état de notre *volumen*, comme des difficultés de notre travail de reconstruction, dont nous avons proposé plus haut quelques aperçus de l’avancement.

## Bibliographie

Delattre, J. 2018, “Au Jardin de Campanie. Comprendre la calomnie pour mieux lui résister: Philodème, *La Calomnie* (PHerc.Paris. 2, col. L, R, X et Z)”, CÉrc 48, 102-103.

Delattre, D. / Monet, A. 2019, “La Calomnie de Philodème (PHerc.Paris.2), colonnes E-F-G. Une nouvelle référence à Hésiode” dans Nodar, A. / Torallas Tovar S. (eds.), *Proceedings of the 28th International Congress of Papyrology. Barcelona 1-6 August 2016*, Barcelona, 241-249.

Monet, A. 2013, “Les fruits du figuier et de la vigne dans la *Calomnie* de Philodème (PHerc.Paris.2: fr. 240-241)”, dans Poli F. (dir.), *Rencontres papyrologiques en Bourgogne. Actes de la Journée d’étude* (26 octobre 2011) en hommage à Patrice Cauderlier, Nancy, 91-106.



## Il P.Herc. 986: un testo etico di Filodemo ?

Gianluca Del Mastro

Università della Campania Luigi Vanvitelli

gianluca.delmastro@unicampania.it

Giuliana Leone

Università di Napoli Federico II

giuleone@unina.it

### Abstract

The authors, who are preparing the first complete edition of P.Herc. 986, offer a rereading of fr. 24 Orazi, which was previously published only in part by Crönert. In this fragment, they have recognized a reference to, or a quotation of, Epicurus' thought about comic poetry, with a possible allusion to Menander. This detail, when taken with other considerations, opens stimulating new possibilities for its the interpretation of the text.

### Keywords

P.Herc. 986, Philodemus, Epicurus, New Comedy, Menander

### 1.

Da qualche tempo portiamo avanti il progetto di un'edizione del P.Herc. 986,<sup>1</sup> un rotolo anepigrafo che fino a oggi è stato oggetto solo di pochi studi parziali.

### Svolgimento

Il P.Herc. 986 fu «Dato per isvolgersi a' 8 Febbraio 1802. Restituito a' 30 Giugno detto anno».<sup>2</sup> Svolto da Gennaro Casanova, fu da costui «passato a D. Franc.o Casanova il dì 7 Agosto»:<sup>3</sup> il rotolo, dunque, fu svolto in due tempi, con una breve interruzione e un passaggio di mano di cui non ci è dato sapere il motivo. La misura digradante delle volute conferma che i pezzi sono disposti nelle cornici nella sequenza corretta;

---

<sup>1</sup> Cf. Del Mastro / Leone 2020.

<sup>2</sup> *Catalogo de' Papiri Ercolanesi dati per isvolgersi e restituiti, con la indicazione di quelli donati da S. M. a personaggi esteri*, datato 1807, AOP XVII 7, pubblicato in Blank / Longo Auricchio 2004, 139-148.

<sup>3</sup> Questa indicazione si legge sul cartoncino della cornice H (= cr 8).

tuttavia, poiché la misura della voluta nell'ultimo pezzo, di 10 cm ca, dimostra che siamo ben lontani dalla parte terminale del rotolo, si deve pensare che lo svolgimento del papiro, anche da parte del secondo svolgitore, non fu completo. Del midollo eventualmente superstita non abbiamo notizia. In ogni caso, poiché la misura dell'altezza massima dei pezzi, di 19,5 cm, è compatibile con la misura della lunghezza/altezza del rotolo ancora chiuso fornita nell'*Inventario* del 1782,<sup>4</sup> si può pensare che il papiro fu svolto per lo più in tutta la sua altezza, senza suddivisioni in porzioni, come è accaduto in altri casi.<sup>5</sup>

### Disegni e incisioni<sup>6</sup>

Cornici e Pezzi	Disegni di Lentari	Disegni di Celentano	Disegni di Orazi
Cr 1 pzz 1-4			Fr. 1-4
Cr 1 pz 5			Fr. 5
Cr 1 pz 6			Fr. 6
Cr 1 pz 7			Fr. 7-8
Cr 1 pz 8			Fr. 9-10
Cr 2 pz 9	Fr. 1 (= fr. 11 Orazi)	Fr. 2-3 (= fr. 12 e 10 Orazi)	Fr. 11-12
			Fr. 13-14
Cr 3 pz 10	Fr. 4-5 (= fr. 15 e 19 Orazi)	Fr. 6-7 (= fr. 16 e 18 Orazi)	Fr. 15-16
			Fr. 17-18
			Fr. 19-20
Cr 4 pz 11			Fr. 21-22
		Fr. 8-9 (= fr. 23 e 25 Orazi)	Fr. 23-24
		Fr. 10-11 (= fr. 24 e 27 Orazi)	Fr. 27-28
Cr 4 pz 12			Fr. 25-26
Cr 5 pz 13		Fr. 12-13 (= fr. 28 e 29 Orazi)	
		Fr. 14-15 (= fr. 31 e 32 Orazi)	Fr. 29-30
			Fr. 31-32
Cr 6 pz 14			Fr. 32 bis
Cr 6 pz 15			Fr. 33-34

<sup>4</sup> AMNN, Serie Inventari Antichi nr. 43, pubblicato in Blank / Longo Auricchio 2004, 45-124.

<sup>5</sup> Cf. ad es. il P.Herc. 335 (Epicuro, *Sulla natura*, libro III? Cf. Leone 2018).

<sup>6</sup> Sulle informazioni riportate sui cartoncini di supporto, si rimanda a Del Mastro / Leone 2020.

Cr 6 pz 16		Frr. 16-17 (= fr. 35 e 38 Orazi)	Frr. 35-36
			Frr. 37-38
Cr 6 pz 17			Fr. 37 bis

La tabella illustra la storia assai complessa dei disegni di questo papiro. Oggi il *dossier* relativo ai disegni è costituito da tre gruppi di apografi napoletani, il primo (3 frammenti) a opera di Antonio Lentari, in una data anteriore al 1810,<sup>7</sup> il secondo (14 frammenti) realizzato da Francesco Celentano nel 1845, il terzo da Carlo Orazi nel 1879, per un totale di 38 frammenti distribuiti in 19 fogli, relativi ai soli pezzi contenuti nelle prime sei cornici.

Per disposizione di Giuseppe Genovesi, già tra il giugno del 1847 e il febbraio del 1850 erano stati incisi dallo stesso Orazi 9 rami, tratti dai disegni di Lentari e Celentano, approvati rispettivamente dagli Accademici Fornari e Ottaviano; se ne conservano 9 prove di stampa,<sup>8</sup> evidentemente in vista della pubblicazione nella cosiddetta *Collectio Prior*,<sup>9</sup> che tuttavia non fu mai realizzata. Quando i disegni furono rifatti dall'Orazi, nel 1879, anche della *Collectio Altera*<sup>10</sup> era ormai terminata la pubblicazione, e il papiro rimase inedito.

### **Stato di conservazione**

Il papiro è conservato in quindici cornici, per un totale di 26 pezzi.<sup>11</sup> Nel *Catalogo dei Papiri Ercolanesi* del 1979 il suo stato di conservazione è definito «cattivo», e il papiro stesso «poco leggibile». La superficie, infatti, appare talora abrasa e si nota una continua sovrapposizione di strati soprattutto nella parte centrale. Questa situazione rende molto difficile, se non impossibile, ripristinare il collegamento tra le linee leggibili delle colonne.

### **Scrittura, segni, ortografia, mise en page**

Guglielmo Cavallo ha incluso la scrittura del P.Herc. 986 nel gruppo Q,<sup>12</sup> in cui un certo chiaroscuro lascia intravedere l'influsso della capitale latina "rustica". Pertanto, lo studioso propone

<sup>7</sup> AOP XVII 2, pubblicato in Blank / Longo Auricchio 2004, 148-151. A differenza dell'anno 1811 che si legge sulla camicia dei disegni.

<sup>8</sup> Cf. Travaglione 2003a, 141, e Travaglione 2003b, 169.

<sup>9</sup> *Herculanensium Voluminum quae supersunt*, tom. I-XI (Neapoli 1793-1855).

<sup>10</sup> *Herculanensium Voluminum quae supersunt. Collectio Altera*, tom. I-XI (Neapoli 1862-1876).

<sup>11</sup> Sul differente numero che si legge negli *Inventari* ottocenteschi, cf. Del Mastro / Leone 2020.

<sup>12</sup> Cavallo 1983, 42-43.

una datazione «al tardo I secolo a.C.»<sup>13</sup> catalogando lo scriba come Anonimo XXVIII,<sup>14</sup> responsabile anche della copia dei P.Herc. 207 (IV libro del *De poematis* di Filodemo), 1507 (*De bono rege secundum Homerum* di Filodemo) e 1275, un libro incerto in lingua greca, di autore ignoto.<sup>15</sup>

Tra i segni, si individuano la *paragraphos* e la *diple*, nella forma semplice e *obelismene*. Tra i fenomeni ortografici, si rileva l'*usus* del dittongo ει per ι.

Per quanto riguarda l'organizzazione dell'area di scrittura, l'ampiezza della colonna è di 5,5 cm circa, per un numero di lettere per linea oscillante tra 17 e 20. Si può ipotizzare un numero di linee per colonna compreso tra 34 e 36. L'intercolumnio misura mediamente 1 cm; il margine inferiore si estende per 2-3 cm; raramente è superstite il margine superiore, nell'altezza massima di 2 cm.

## Edizioni e studi

Al P.Herc. 986 accennava Domenico Comparetti nella *Relazione* letta all'Accademia dei Lincei nel 1878, dichiarando: «Ben poco da cavarne. Storia filosofica». Nel 1901 Wilhelm Crönert ne pubblicò solo cinque frammenti parziali (fr. 2, 12, 14, 21, 24 Orazi), senza commento, ipotizzando che si trattasse di uno scritto polemico di Filodemo.<sup>16</sup> Successivamente Hermann Diels si giovò della lettura di Crönert del fr. 19, in cui rintracciava un'«allusione politica», pubblicandola all'interno dell'edizione del I libro *De dis* di Filodemo.<sup>17</sup>

Sul fr. 19, dopo una serie di interventi (di Rostagni,<sup>18</sup> Philippon,<sup>19</sup> De Lacy e Allen jr.,<sup>20</sup> Sbordone,<sup>21</sup> Dorandi<sup>22</sup>) che coglievano un riferimento a un episodio del periodo del proconsolato di Cicerone in Cilicia, nel 51-50 a.C., Mario Capasso,<sup>23</sup> nel proporre una rilettura del frammento, invitando a una maggiore cautela, riteneva, sulla base della scrittura, che il P.Herc. 986 potesse conservare un'opera di Filodemo.

<sup>13</sup> Id. 1983, 55.

<sup>14</sup> Id. 1983, 46.

<sup>15</sup> Cf. *Chartes*. Sulla scrittura di questi papiri Cavallo è tornato, successivamente, insieme a Paolo Fioretti (Cavallo / Fioretti 2014).

<sup>16</sup> Crönert 1901, 618 citato secondo *Studi Ercolanesi*, 115, affermava: «si riconosce immediatamente il noto tono rumoroso del Gadareno».

<sup>17</sup> Diels 1916, 98-100.

<sup>18</sup> Rostagni 1933, 447 n. 1.

<sup>19</sup> Philippon 1938, 2446, 2475.

<sup>20</sup> Allen Jr. / De Lacy 1939, 63.

<sup>21</sup> Sbordone 1961.

<sup>22</sup> Dorandi 1990, 2332, 2360.

<sup>23</sup> Capasso 1992.

**2.**

Riteniamo che lo studio del P.Herc. 986, anche grazie al supporto delle immagini multispettrali, possa riservare spunti di interesse e consentire di comprendere meglio la natura del testo. Siamo confortati nella nostra convinzione dai risultati di alcuni saggi di lettura apparsi in una *Festschrift* per Gabriella Messeri,<sup>24</sup> relativi a due frammenti di colonne consecutive nella cr 8, inedite e mai disegnate. In queste colonne, tra loro collegate per l'argomento riferibile alla sfera del sacro e per il carattere aneddótico che le contraddistingue, abbiamo creduto di poter cogliere un riferimento ad Alessandro Magno, il cui nome, Ἀλεξανδρ[, abbiamo letto, isolato, poche linee più in basso. Avremmo, dunque, nel P.Herc. 986 nuove testimonianze dell'interesse del suo autore – che non esiteremmo a indicare in Filodemo – per il sovrano macedone: infatti, come dimostra il dossier raccolto da Giovanni Indelli nel 1987 e integrato da Jürgen Hammerstaedt nel 1991,<sup>25</sup> Alessandro appare menzionato più volte dal Gadareno nelle sue opere, spesso come esempio per determinati insegnamenti etici.

Il frammento che presentiamo in questa sede si offre a qualche considerazione che va a integrare i dati finora raccolti.

Il pz 11 conservato nella cr 4 misura in lunghezza 16,5 cm ed è alto 18 cm circa; vi si osserva parte del margine inferiore, per 1,5 cm circa. Nella sua parte inferiore si individua il fr. 24 Orazi, che presenta i resti delle ultime otto linee di una colonna apparentemente separata dalla colonna precedente (fr. 22 Orazi) da un intercolumnio ridotto, ma ben visibile. Nell'impossibilità di un calcolo reale delle linee della colonna, abbiamo scelto di numerarle convenzionalmente a partire da 1, attribuendo tale numero alla prima linea del disegno.

Del frammento, in cui segnalava la presenza del nome di Epicuro, il Crönert pubblicò cinque linee consecutive,<sup>26</sup> che abbiamo affiancato al testo da noi stabilito.

Cr 4 pz 11, N<sup>2</sup> fr. 24 Orazi (= N<sup>1</sup> fr. 10 Celentano)

<b>Del Mastro-Leone</b>	<b>Crönert</b>
---	
---	
---	
....]ε δεον[ .....	
5 ....] μόνον αλλ[.....	
....]δ' ἄξιον εἶναι τ[....	... ἄξιον εἶναι .....
...].ν(.)εις τανακτ[.../.	Π..NEICTANAKT.....
εἶναι τοῦ Ἐπικούρου τὸν	ΝΑΙ τοῦ Ἐπικούρου Τ..

<sup>24</sup> Del Mastro / Leone 2020.

<sup>25</sup> Indelli 1987 e Hammerstaedt 1991.

<sup>26</sup> Crönert 1901, 618 citato secondo *Studi*, 115.

	μη] καταγαπῶντα τὸ κα-	καταγαπῶντα ΤΟΚΑ
10	τὰ] τὸν κωμικὸν τοῖς εσ-	τὸν κωμικὸν τοῖς ΕC
	. . . . . ]ζητον ὄν οὐκ ἀνα-	

1 ]δε[ legimus in supposito, AC[  $N^1$  et  $N^2$  2 ]χ[ legimus in supposito, ΔΙ[  $N^1$  et  $N^2$  3 ΞΑ[  $N^1$  et  $N^2$ , eadem litteras recognovimus init. columnae suppositae 4 ΑΔΕΟΝ[  $N^1$  et  $N^2$ , α[ vel δ[ legimus init. columnae suppositae 5 Κ[.]ΜΟΝΟΝΚΑΙΛΕ[  $N^1$  et  $N^2$ , κ[ init. columnae suppositae 6 Φ[.]ΑΞΙΟΝΕΙΝΑΙ[  $N^1$  et  $N^2$ , φ[ init. columnae suppositae; τ vel κ 7 Τ[.]ΜΙΕΙCΤΑΝΑΚΤΟ[  $N^1$ , Τ[.]ΜΙΕΙCΤΑΝΑΚΤ[  $N^2$ , τ[ init. columnae suppositae; litterae ξω quae tantum in  $N^1$  dispiciuntur ad aliam paginam pertinent; εις τὰνακτητέα proposuerimus 10 ι vel υ 11 [.]Α[.]ΖΗΤΟΝΟΝΟΥΜΝΑ[  $N^1$  et  $N^2$ , α[ init. columnae suppositae

Sia nel disegno napoletano che nel testo di Crönert, le lettere sul lato sinistro risultano ben allineate, come se si trattasse di lettere iniziali di linea; non a caso, sullo stesso lato, nel disegno è ben visibile anche l'intercolumnio. L'autopsia, infatti, ha evidenziato che le lettere che il disegnatore traccia all'inizio delle linee 1-7 sono realmente iniziali di colonna, come rivela anche il modulo più grande, oltre che la presenza dell'intercolumnio; si tratta, tuttavia, di una colonna sottoposta al nostro fr. 24, posizionata, invece, sullo stesso strato del fr. 22 Orazi che la precede; al contrario, le lettere riportate come iniziali delle ll. 8-10 sia dal disegno che dal Crönert, pur facendo parte della nostra colonna, non sono da considerarsi iniziali. Le ultime lettere delle ll. 8-11, invece, risultano effettivamente finali di colonna, anche per la chiara presenza dell'intercolumnio destro.

Di qui, alle ll. 9 s., ci è parsa scontata l'integrazione κα[τὰ] τὸν κωμικόν, che il Crönert aveva probabilmente escluso poiché riteneva che τόν fosse all'inizio della linea. Lo stesso numero di lettere iniziali cadute, 2, si impone a questo punto anche per le ll. 8 e 9, che sono perfettamente allineate tra loro e con la l. 10. Su queste tre linee pressoché integre, come conferma il numero medio di lettere per linea (17/20), abbiamo poi basato il calcolo delle lettere cadute in lacuna all'inizio e alla fine delle altre linee, e tentato qualche proposta di integrazione.

A l. 8, pertanto, sembra plausibile, anche se non si possono escludere altre soluzioni, supplire l'infinito εἶ]ναῖ a cui potrebbe essere unito, in funzione nominale, un aggettivo neutro da integrare tra le ll. 6 s.: questo nesso potrebbe, a sua volta, essere retto da ἄξιον εἶναι a l. 6, a meno che i due infiniti non siano coordinati da un καί da integrare dopo il primo (*tau* è incerto). Alla l. 7 si può forse cogliere la presenza di εἰς + un accusativo neutro plurale, che appare però problematica non tanto per la necessità di ipotizzarvi una crasi, piuttosto comune in Filodemo, quanto per la difficoltà di integrare un sostantivo, o un aggettivo sostantivato, iniziante per ἀνακτ[ , a cui sono riconducibili non molti termini registrati nei lessici; a questo termine, inoltre, sembra doversi collegare il genitivo τοῦ Ἐπικούρου alla l. 8. Dunque, qualora non si voglia pensare a un *hapax* come ἀνακτήματα, proponiamo, con ogni doverosa cautela, di leggere εἰς τὰνακτ[ητέα, «ai detti (?) di Epicuro da

riprendere». L'aggettivo verbale ἀνακτητέος, attestato in Filostrato<sup>27</sup> e in Sinesio<sup>28</sup> con riferimento a termini come φιλοσοφία e φρονήματα, non ricorre mai, tuttavia, in funzione sostantivata. Inoltre, siamo consapevoli che questo supplemento comporta anche la presenza di uno iato che solitamente Filodemo rifugge, ma che un recente studio di Michael McOsker<sup>29</sup> ha dimostrato molto più frequente di quanto si sia soliti pensare.

Indipendentemente dalla plausibilità o meno di questa proposta, riteniamo che nella proposizione infinitiva che segue il genitivo τοῦ Ἐπικούρου (il cui verbo va individuato nelle lettere ANA alla fine della colonna) possa essere riconosciuta la ripresa, se non anche una vera e propria citazione, di un pensiero di Epicuro: non è escluso, data l'assenza del margine sinistro a l. 8, che la citazione potesse esservi segnalata da una *paragraphos*.

La nuova lettura τὸν alla fine della l. 8 chiarisce il genere maschile singolare del participio καταγαπῶντα a l. 9, soggetto dell'infinitiva; il nesso participiale che proponiamo integrando la negazione μή all'inizio della linea restituisce un analogo nesso adoperato da Epicuro alla fine dell'*Epistola a Pitocle* (116), οἱ δὲ ταῦτα μὴ καταγαπήσαντες, in polemica contro coloro che non amano lo studio della natura, precludendosi di conseguire il fine a cui tale studio tende (οὔτε . . . οὔτε . . .); al § 94 della stessa epistola, il participio καταγαπηκῶς è ancora polemicamente riferito a chi mostra amore per il metodo unico delle spiegazioni dei fenomeni celesti.<sup>30</sup> La stessa intenzione polemica potrebbe allora essere colta anche nel nostro passo, dove l'oggetto del mancato amore è «ciò che riguarda il poeta comico»; inoltre, come nell'epistola, anche nel nostro passo «colui che non ama ciò che riguarda il poeta comico» sembra precludersi qualcosa, οὐκ ἀνα[ : ma che cosa?

Non è facile integrare le ll. 10 s. Si tratta di ripristinare in una lacuna di cinque lettere circa un dativo plurale dopo l'articolo τοῖς e un aggettivo terminante in ]ζητον in funzione nominale rispetto al participio τὸ ... ὄν. Anche in questo caso, i lessici registrano pochissimi lemmi che terminano in tal modo, e nessuno di essi ci sembra adatto, per significato e per spazio; l'aggettivo ζητός non è mai attestato, se non una volta nella forma sostantivata τὸ ζητόν; abbiamo pensato allora, sia pure consapevoli dell'audacia di questa operazione in un contesto lacunoso, alla possibilità di un errore dello scriba, e che si possa correggere ]ζητον in ζη<τη>τόν. Questo aggettivo, che significa «degno di essere ricercato», in Sofocle è costruito con il dativo;<sup>31</sup> è connesso, per di più, a un campo semantico ricorrente e molto significativo in ambito epicureo, quello della ricerca filosofica. Resta per noi problematica l'integrazione a l. 10 del termine in dativo iniziante per εσ[.

Si potrebbe allora tradurre:

---

<sup>27</sup> Philostr., *VA* 2, 7.

<sup>28</sup> Syn., *De regn.* XIX.

<sup>29</sup> Cf. McOsker 2017.

<sup>30</sup> Ἐὰν μὴ τις τὸν μοναχῆ τῶν καταγαπηκῶς τοὺς ἄλλους κενῶς ἀποδοκιμάζει.

<sup>31</sup> OC 389, Σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ / θανόντ' ἔσεσθαι ζῶντά τ' εὐσοίας χάριν.

«[...] solo [...] che sia degno [...] che sia (riferibile?) ai detti di Epicuro da riprendere che “colui che non ama ciò che riguarda il poeta comico non ne ri(trae) ciò che è degno di ricerca da parte dei [...]”».

Insomma, nel modo a lui consueto di «affermare negando»,<sup>32</sup> Epicuro avrebbe ammesso che dal poeta comico è possibile riprendere argomenti degni di essere indagati. Il poeta in questione potrebbe essere Menandro, che, pur se non inquadrabile in questa o in quella corrente di pensiero, come da più studiosi si è tentato di fare, innegabilmente presenta tematiche o concetti di notevole affinità con l'epicureismo.<sup>33</sup> Anche se, dato il contesto lacunoso, mancano elementi determinanti per l'identificazione con Menandro del comico citato, sono numerosi i luoghi di Filodemo, soprattutto nelle opere morali, in cui sono riportate citazioni dalle sue commedie a sostegno delle proprie dottrine o in cui semplicemente ricorre il suo nome.<sup>34</sup>

Forse, allora, la ripresa del pensiero di Epicuro poteva essere introdotta da Filodemo nel nostro passo per dimostrare come il suo atteggiamento nei confronti di Menandro non fosse in contraddizione con il pensiero del Maestro, contro l'opinione che estendeva la condanna di Epicuro a ogni forma di poesia, in quanto non utile al conseguimento del bene, che solo la scienza della natura può garantire. La poesia, di certo, non sostituisce in questo compito la filosofia, ma *certa* poesia può offrire materia degna di riflessione e di ricerca.

Va detto, però, che la dipendenza della citazione di Epicuro da proposizioni con il verbo all'infinito (ll. 6-8) non esclude che essa sia da inquadrare nel discorso di qualcuno che non è l'autore del testo, e che quest'ultimo sta riportando: si può forse pensare, in tal caso, a un avversario con cui Filodemo starebbe polemizzando e che gli contesterebbe come «neppure degno» (μη]δ' ἄξιον, l. 6?) attribuire al Maestro parole che avrebbero indicato una qualche concessione alla poesia comica. Tra l'altro, la possibilità dell'occorrenza dello iato anche nel riportare parole altrui è stata registrata da McOsker nei testi filodemei.<sup>35</sup>

## Bibliografia

Allen Jr., W. / De Lacy, P.H. 1939, “The Patrons of Philodemus”, CPh XXXIV, 59-65.

AMNN, Archivio del Museo Archeologico Nazionale di Napoli.

AOP, Archivio dell'Officina dei Papiri Ercolanesi «Marcello Gigante» (Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III» di Napoli).

<sup>32</sup> Si veda, in proposito, Vidale 2000, 25, 71 e Leone 2018, 20.

<sup>33</sup> Epicuro e Menandro furono coetanei e si trovarono ad Atene nello stesso momento (cf. Strab. XIV 638). Meno probabile l'ipotesi che avessero svolto l'efebia insieme.

<sup>34</sup> Cf. D'Angelo 1997; su Epicuro e Menandro si veda, in particolare, Barigazzi 1965, 98-99.

<sup>35</sup> McOsker 2017, 150.



- Barigazzi, A. 1965, *La formazione spirituale di Menandro*, Torino.
- Blank, D. / Longo Auricchio, F. 2004, "Inventari antichi dei Papiri Ercolanesi", *CErc* 34, 39-152.
- Capasso, M. 1992, "Una pretesa allusione di Filodemo a Cicerone (*PHerc.* 986, fr. 19)", *CErc* 22, 169-171.
- Cavallo, G. 1983, *Libri scritte scribi a Ercolano*, Primo Suppl. a *CErc* 13 (Napoli).
- Cavallo, G. / Fioretti P. 2014, "Chiaroscuro. Oltre l'angolo di scrittura (secoli I a.C.-I d.C.)", *Scripta* 7, 29-64.
- Chartes. Catalogo multimediale dei Papiri Ercolanesi* a c. di G. Del Mastro, Napoli 2005, nella versione aggiornata *on line*: [<http://www.chartes.it>].
- Comparetti, D. / De Petra, G. 1883, *La Villa Ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino 1883, rist. Napoli 1972.
- Crönert, W. 1901, "Neues ueber Epikur und einige herkulanensische Rollen", *RhM* 56, 607-626 = *Studi Ercolanesi*, tr. it. a c. di E. Livrea (Napoli 1975), 103-125.
- D'Angelo, A. 1997, "Menandro e Filodemo", *CErc* 27, 137-146.
- Del Mastro, G. / Leone, G. 2020, "P.Herc. 986 cr 8, pz 1: un aneddoto su Alessandro?", in Bastianini, G. / Maltomini, F. / Manetti, D. / Minutoli, D. / Pintaudi, R. (edd.), *E me l'ovrare appaga. Papiri e saggi in onore di Gabriella Messeri (P. Messeri)*, Firenze, 351-369.
- Diels, H. 1916, *Philodemos Über die Götter erstes Buch*, APAW, phil.-hist. Klasse, Nr. 7/1915, Berlin 1916, rist. Leipzig 1970.
- Dorandi, T. 1990, "Filodemo: gli orientamenti della ricerca attuale", *ANRW* II 36.4, 2328-2368.
- Hammerstaedt, J. 1991, "Alexander statt Menander", *ZPE* 86, 17-18.
- Indelli, G. 1987, "Testimonianze su Alessandro Magno nei papiri ercolanesi", *CErc* 17, 139-140.
- Leone, G. 2018, "Il *PHerc.* 1811/335: Epicuro, Sulla natura, Libro III?", *CErc* 48, 5-24.
- McOsker, M. 2017, "Hiatus in Epicurean Authors", *CErc* 47, 145-161.
- Philippson, R. 1938, "Philodemos", *RE* XIX, 2444-2482.
- Rostagni, A. 1933, "Ancora sulla scuola di Sirone e sull'ambiente epicureo di Napoli", *RFIC* 61, 445-458.
- Sbordone, F. 1961, "Cicerone e Filodemo", in *Atti I Congr. Intern. Studi Ciceroniani*, Roma, I, 187-192.
- Travaglione, A. 2003a, "Incisori e curatori della *Collectio Altera*. Il contributo delle prove di stampa alla storia dei Papiri Ercolanesi", in *Contributi alla Storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*, 3, a c. di M. Capasso, Napoli, 87-155.
- 2003b, "I papiri incisi, in *Contributi alla Storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*, 3, a c. di M. Capasso, Napoli, 157-178.
- Vidale, N. 2000, *Affermare negando: gli argomenti ipotetici con conseguente falso nel De rerum natura*, Bologna.

# Eraclide Pontico e la Pizia nell'*Academicorum Historia* di Filodemo (P.Herc. 1021, coll. IX-X)

Dino De Sanctis

Università degli Studi della Tuscia

dinoendesantis@gmail.com

dinodesantis@unitus.it

## Abstract

New readings in the βίος of Heraclides Ponticus in Philodemus' *Academicorum Historia* (P.Herc. 1021) allow a better overview of the death of the philosopher and, at the same time, clarify the peripatetic matrix of the anecdote.

## Keywords

Philodemus, biographical context, anecdote, new readings

Negli ultimi decenni nei confronti della Σύνταξις τῶν φιλοσόφων di Filodemo si è mostrato un interesse crescente, come testimoniano i numerosi studi apparsi nelle riviste dedicate alla papirologia ercolanese nonché alla storia del pensiero antico.<sup>1</sup> Nell'ambito di questa rinascita, con al centro i testi biografici epicurei, si inserisce il progetto dello *Jacoby-continued*, coordinato a Leuven da Stefan Schorn, all'interno del quale sono previsti la pubblicazione e il commento del cosiddetto *Academicorum philosophorum Index Herculanensis*, noto anche come *Academicorum Historia*.<sup>2</sup>

In questa sede, intendo esaminare una sezione dell'opera che si estende dalla col. IX della seconda cornice alla col. X della cornice terza, sezione nella quale è narrata la *Vita* di Eraclide Pontico.<sup>3</sup>

---

\* Ringrazio Francesca Longo Auricchio, Giuliana Leone e Federica Nicolardi con le quali, dopo la mia autopsia di P.Herc. 1021 e di P.Herc. 164 presso l'Officina dei Papiri di Napoli, ho discusso i punti rilevanti della Vita di Eraclide. Un grazie sincero rivolgo anche a chi a Lecce ha contribuito, in varia forma, alla discussione relativa al mio intervento.

<sup>1</sup> Longo Auricchio 2010, traccia un quadro oggi imprescindibile sugli studi dedicati alla produzione biografica di Filodemo. Per i tratti peculiari della Σύνταξις τῶν φιλοσόφων si vedano Erler 1994, 297-300, e Arrighetti 2006, 421-427. Cf. anche Cavalieri 2002. Tra i numerosi contributi su singole sezioni dell'*Academicorum Historia*, segnalo Del Mastro 2018, 161-165, Fleischer 2017, Fleischer 2018a, Fleischer 2018b, Fleischer 2019, e De Sanctis 2019. Ranocchia 2019, 452-456, nella *subscriptio* di P.Herc. 327, individua i resti di ἐξετασμός, termine raro con il quale sarebbe indicata la Σύνταξις.

<sup>2</sup> La prima edizione a stampa dell'opera per il solo P.Herc. 1021 fu a opera di Mekler 1902. Una parziale edizione dell'opera sino al βίος di Arcesilao è offerta da Gaiser 1988. Fondamentale resta la nuova edizione di Dorandi 1991.

<sup>3</sup> Cf. Gottshalk 1980, 3-6. Tramite la sua fonte, Filodemo considera Eraclide come un Accademico rispetto a Diogene Laerzio che invece lo inserisce tra i Peripatetici (V 86) dopo aver ascoltato Speusippo secondo la testimonianza delle

## Democare o Ermippo come fonte di Filodemo? Lo *scholium* marginale di col. VIII

Dopo aver citato il filosofo in due precedenti occasioni, Filodemo si dedica estesamente a Eraclide a partire dalla col. IX.<sup>4</sup> Secondo Mekler, tuttavia, già alla fine della col. VIII, nel margine inferiore, si trova un'interessante notazione, finalizzata forse a spiegare quale fosse la fonte seguita per le notizie – o almeno per alcune delle notizie – che appaiono in questa sezione dell'*Academicorum Historia*: uno *scholium litteris minutis scriptum*.<sup>5</sup> Di questa annotazione diede conto solo il Disegnatore napoletano trascrivendo la sequenza ΠΥΣΤΕΟΡΗΘΗ[...]ΚΑΤ|Η[, mentre in *O* la notazione non compare. Mekler lesse ΠΡΥΣΥΕΟΑΠΗ ... ΚΑ | Η., mentre a Crönert si deve una lettura diversa dalla quale partono i recenti editori: ΔΗ[... ΟΠΥΣΥ'Σ'ΘΟΛΗΣΗ[].[.....]NON[.....]ΑΙ| .....]ΕΚ[.][.]<sup>6</sup> Nel margine della colonna, che oggi si legge con difficoltà soprattutto grazie all'ausilio delle immagini multispettrali, si trova una lettera di forma triangolare compatibile con un Δ, seguita probabilmente da una lettera compatibile con Η, prima di una lacuna alla fine della quale è possibile individuare la sequenza ΙΣΤΕΟΝΦΗ[. Dopo la seconda lacuna che parte da ΦΗ sono evidenti lettere compatibili con la sequenza ΚΑΤ. Il secondo rigo dello *scholium* versa in condizioni assai miserevoli come anche il terzo rigo ormai illeggibile. Offro di seguito la trascrizione dello *scholium* secondo il testo che propone Gaiser:

Δη[μοχάρ]ην ἰστέον φῆ[σαι] κατ[ὰ τῶν]  
[φιλοσόφω]ν ἐν [Ἀθῆν]αι[ς]  
[.....]εκ[.][.]

«Bisogna sapere che contro i filosofi ad Atene ha parlato Democare ...»-

Appare suggestiva la proposta di Gaiser che qui individuava un riferimento al retore Democare di Leuconoe, nipote di Demostene, che in un discorso pronunciato nel 307-6, a sostegno della legge di Sofocle del Sunio, avrebbe preso di mira i membri dell'Accademia, denunciandone, anche con uno

Διαδοχαί di Sozione (fr. 17 Wehrli). Per un quadro relativo all'attività del Pontico rimando ora all'analisi di Schneider 2000, 565-567. Per la tradizione papiracea di Eraclide cf. Dorandi 2009, 1-25.

<sup>4</sup> Nell'*Academicorum Historia* Filodemo ricorda Eraclide già in col. IV 1 nella lista dei μαθηταί di Platone, assieme ad Aminta concittadino di Eraclea, nonché in col. VII 1-10 in occasione delle elezioni del nuovo scolarca in Accademia dopo la morte di Senocrate, quando, forse per dissidi interni alla scuola con i νεανίσκοι, Eraclide sarebbe tornato in patria.

<sup>5</sup> Cf. Mekler 1902, 44.

<sup>6</sup> L'integrazione di Crönert è presente nell'apparato critico di Mekler 1902, 44. Per la realizzazione dei Disegni Napoletani e di quelli Oxoniensi di P.Herc. 1021 e per la serie napoletana di P.Herc. 161 rimando a Dorandi 1991, 108-109.

sguardo retrospettivo, la predisposizione a una politica tirannica in un'ottica di generale avversione contro la scuola di Platone.<sup>7</sup>

Osserviamo meglio il problema. La sezione dell'*Academicorum Historia* su Eraclide è caratterizzata da una visione negativa di filosofo. Non sfugge che fino a quando al termine della col. X (11-15) Filodemo sembra intervenire dopo l'*excerptum*, del Pontico è tracciato un quadro essenzialmente fosco sul piano morale che offre anche Ermippo (fr. 71 Bollansé) seguito da Diogene Laerzio (V 91).<sup>8</sup> I dettagli della *Vita* di Eraclide in Filodemo, infatti, appaiono molto simili a quelli che leggiamo anche in Diogene per quanto riguarda l'unico evento che viene ricordato nell'*Academicorum Historia*, vale a dire la corruzione della Pizia e la conseguente morte in teatro del filosofo, per opera dei suoi concittadini che vengono a sapere che Eraclide, tramite un θεωρός di nome Cefisogene, cerca di manipolare a suo vantaggio un oracolo delfico (col. IX 5-15). Come ha mostrato Bollansé, tra la versione di Filodemo e quella seguita da Diogene che risale indiscutibilmente a Ermippo, tuttavia, ci sono anche notevoli differenze.<sup>9</sup> Filodemo conserva particolari più dettagliati che Diogene sembrerebbe obliterare. Si potrebbe pensare, dunque, che il resoconto di Filodemo sia stato desunto da una fonte sulla quale ha lavorato anche Ermippo tramite altre accessioni, per motivare la diversa quantità di notizie offerte dai due autori. In questo caso, se accettiamo l'integrazione di Gaiser come valida per lo *scholium* al termine della col. VIII, è verosimile concludere che Filodemo abbia seguito Democare (o anche Democare) dal quale deriva un quadro di fatto malevolo sul Pontico. Il problema resta, tuttavia, aperto e, come giustamente sottolinea Dorandi, anche io credo non si possa negare «in maniera troppo recisa la paternità ermippea» di questa sezione dell'*Academicorum*.<sup>10</sup> Vi è poi anche una motivazione di ordine strutturale che porta a convergere verso questa conclusione: la sezione seguente con la *Vita* di Cherone di Pellene (col. XI-XII = fr. 56 Bollansé) è in parte ascritta a Ermippo con un inserimento di Fania.<sup>11</sup> Nulla vieta di pensare che Filodemo segua, anche per la *Vita* di Eraclide, Ermippo quale

<sup>7</sup> Cf. per la κατηγορία κατὰ τῶν φιλοσόφων di Democare e i suoi rapporti con il βίος filodemeo Gaiser 1988, 120-122. Campione della democrazia ateniese contro la politica di Demetrio Poliorcete, Democare fu oltre che oratore anche storico influenzato dagli ideali di Demostene attento a denunciare il decadimento morale degli Ateniesi contemporanei, come sottolinea Asmonti 2004, 38-42. Sull'attività politica di Democare negli anni frenetici ad Atene della fine del IV secolo rimando alle pagine di Marasco 1984, 189-195.

<sup>8</sup> A riguardo imprescindibile è il dettagliato esame offerto da Bollansé 1999a, 341-352.

<sup>9</sup> Diogene Laerzio, ad esempio, dedica ampio spazio all'episodio del serpente che desume dagli Ὁμώνυμοι di Demetrio di Magnesia (V 89 = fr. 18 Mejer): Eraclide avrebbe allevato un serpente e ordinato a suoi collaboratori di porlo sul suo letto mortuario, una volta morto, per far credere ai suoi concittadini di essere stato accolto tra gli dei. Durante il funerale l'inganno fu scoperto e Eraclide fu considerato un truffatore. Un'interpretazione dell'aneddoto è proposta da Schüttrumpf 2008, 675, per il quale giustamente il nesso ἐκ νέου, a volte riferito dagli interpreti a Eraclide, ha come referente il serpente. Per gli Ὁμώνυμοι di Demetrio di Magnesia cf. Mejer 1981, 448-452.

<sup>10</sup> L'ἄνθρωπος secondo il quale ci sarebbe stato un concittadino e allievo migliore di Eraclide (col. IX 11-13) è considerato da Filodemo con un tono di distacco ma, a mio avviso, non ci sono motivi stringenti per non identificarlo con Ermippo. Cf. Dorandi 1991, 231-232.

<sup>11</sup> Su questa sezione rimando all'analisi di Bollansé 2002. Per il titolo dell'opera di Ermippo nel quale si parlava di Cherone di Pellene, il Περὶ τῶν ἀπὸ φιλοσοφίας εἰς στρατηγίας καὶ δυναστείας μεθεστηκότων, cf. ora Fleischer 2018c, 5-7.

fonte con maggiore aderenza rispetto a quanto succede in Diogene. Del resto, anche il modo di costruire l'aneddoto sull'*exitus* del filosofo ben si concilia, come cercherò di dimostrare, con la prassi biografica del Callimacheo e con l'applicazione del cosiddetto metodo di Cameleonte.<sup>12</sup>

### **L'incipit della Vita (col. IX 1-3)**

Ma veniamo più attentamente ai problemi che vorrei esaminare in questa sede: mi riferisco innanzitutto all'*incipit* della col. IX.

Il r. 1 di col. IX mostra tratti di evidente peculiarità. È un rigo breve che non rispetta l'allineamento a destra della colonna, lasciando vuota la parte finale del rigo stesso. Inoltre la scrittura di r. 1, vergata con un modulo più piccolo – Mekler annotava giustamente in apparato che qui le parole «litteris minutioribus exarata sunt»! –, sembra poggiare sul r. 2, quasi senza concedere uno spazio interlineare. A meno che non si ipotizzi con Dorandi che siano venute meno le fibre della parte finale del r. 1, nelle quali era presente la scrittura, a mio avviso è forse possibile intendere quello che oggi è comunemente preso per r. 1 della col. IX come prosecuzione di una parte scritta sul verso in modulo più piccolo o come un'aggiunta posta nel margine superiore che viene a coincidere con l'attacco della colonna: il numero delle lettere individuato da Dorandi per ogni rigo, da 14 a 18, peraltro, sarebbe rispettato in questo rigo scritto con caratteri più piccoli.<sup>13</sup> A questo dato si aggiunge anche il fatto che lo spazio interlineare che intercorre tra gli altri rigi appare molto più arioso rispetto a quello che possiamo scorgere invece tra r. 1 e r. 2.<sup>14</sup>

Non meno problematica risulta la sezione seguente (2-3), della quale offro la trascrizione proposta da Dorandi:

νας – τινὲς δ' ὥς καὶ γραμμα-  
τοδιδάσκαλ[ο]ς Ἡρακλείδης {ἦν καὶ Ἡράκλειτος}

«... alcuni [dicono che] Eraclide era anche un maestro di scuola {lo era anche Eraclito}».

---

<sup>12</sup> Si veda Arrighetti 1987, 141-159, per il cosiddetto metodo di Cameleonte nella ricostruzione biografica peripatetica e la lucida analisi che ne offre ora Schorn 2018, 121-140.

<sup>13</sup> Cf. Dorandi 1991, 104-107.

<sup>14</sup> La lettura di questo rigo proposta da Dorandi 1991, 139, è [...]ΙΣ τεχνικ[ὸ]ς οἰῦτος ἦν. Gaiser 1988, 208, invece, integrava [μάντ]ις τεχνικ[ὸ]ς οἰῦτος ἦν. Se ipotizziamo che lo scriba dopo col. VIII abbia vergato la parte iniziale della *Vita* di Eraclide sul verso e non subito su quella che oggi è col. IX, forse possiamo concludere che, arrivato a col. IX, si sia accorto che lo spazio sarebbe bastato tanto da utilizzare dopo r. 1 il modulo canonico delle lettere.

In realtà la situazione del papiro è qui molto complicata. In Ἡρακλείδης è cancellata la sillaba δη con un frego e *supra lineam* è aggiunta la correzione το. In questo modo il nome suggerito come soggetto della dichiarativa introdotta da ὡς sarebbe – un non altrimenti noto – Ἡράκλειτος, anche se, come sembra necessario, in questa sezione si deve intendere come soggetto Ἡρακλείδης. Non solo. Il correttore (o un lettore del papiro), diverso dallo scriba di P.Herc. 1021, nell'intercolumnio tra r. 2 e r. 3 aggiunge una sequenza di lettere che la critica ha interpretato in maniera diversa. Secondo Mekler, infatti, sarebbe scritto ἦ νῆ Δί' Ἡράκλειτος «o per Zeus Eraclito»;<sup>15</sup> Gaiser propone ἦν καθ' Ἡράκλειτον «lo era secondo Eraclito»;<sup>16</sup> Dorandi infine ἦν καὶ Ἡράκλειτος «lo era anche Eraclito».<sup>17</sup> Va peraltro notato che le lettere HN (ἦν?), individuate sia da Gaiser sia da Dorandi, sembrano essere cancellate con un frego. Queste soluzioni hanno ampi margini di plausibilità, pur non soddisfacendo la perspicuità del testo. Non è da escludere, a mio avviso, tuttavia, che la sequenza di due lettere compatibili con ΔΙ prima del nome Ἡράκλειτος che si trova nell'aggiunta possa essere interpretata come un'abbreviazione da sciogliere in δι(ορθωτέον) «si corregga» o meglio δι(ὠρθῶται) «è stato corretto». In questo caso una seconda mano proporrebbe di correggere in Ἡράκλειτος il nome Ἡρακλείδης di l. 3.<sup>18</sup>

### La morte di Eraclide e della Pizia (col. IX 37-41 e col. X 1-11)

Particolare interesse suscita anche il finale della col. IX e l'*incipit* di col. X. Qui sono narrate la morte incontro alla quale vanno Cefisogene, il θεωρός degli Eraclioti mandato presso la Pizia e corrotto da Eraclide, Eraclide e infine la sacerdotessa delfica. Convinto da Eraclide, Cefisogene spinge la Pizia a profetizzare che i concittadini lo incoronino da vivo e lo onorino come un eroe da morto. Secondo il succinto resoconto di Diogene, scoperto l'inganno, in teatro Eraclide muore all'improvviso per un colpo apoplettico dopo essere stato incoronato, αὐτίκα γὰρ ἐν τῷ θεάτρῳ στεφανούμενος ὁ Ἡρακλείδης ἀπόπληκτος ἐγένετο, mentre i θεωροί – in Diogene si parla di più θεωροί rispetto al singolo Cefisogene ricordato solo da Filodemo – sono lapidati, οἳ τε θεωροὶ καταλευσθέντες διεφθάρησαν. Anche la Pizia, infine, entrata nel tempio contemporaneamente a questi eventi, calpestando uno dei serpenti lì presenti, viene morsa e muore, ἀλλὰ καὶ ἡ Πυθία τὴν

<sup>15</sup> Cf. Mekler 1902, 45.

<sup>16</sup> Cf. Gaiser 1988, 486.

<sup>17</sup> Sulla complessa questione dell'annotazione marginale rimando allo *status quaestionis* in Dorandi 1991, 230-231. Dubito che in questo Eraclito si debba e si possa vedere il filosofo di Efeso. In tutta la tradizione biografica su Eraclito non abbiamo testimonianza relativa al fatto che fu maestro di scuola, dato che certo non si concilia con il profilo stesso del filosofo. L'unico legame che ho trovato con Eraclide, invece, è che nel catalogo delle opere del Pontico citato nella *Vita* di Diogene Laerzio (V 88) compare un trattato in quattro libri intitolato Ἡρακλείτου ἐξηγήσεις.

<sup>18</sup> Su questo tipo di abbreviazione nei papiri ercolanesi per segnalare l'intervento di un correttore si veda Del Mastro 2014, p. 35.

αὐτὴν ὥραν κατιοῦσα ἐς τὸ ἄδυτον καὶ ἐπιστάσα ἐνὶ τῶν δρακόντων δηχθεῖσα παραχρήμα ἀπέπνευσε.

Lo svolgimento del racconto in Filodemo è più particolareggiato e drammatico. Ne propongo questa nuova trascrizione (col. IX 37-41 e col. X 1-11):

col. IX

γινομένης δὲ τῆς ἀνα[γ-  
[νώ]σεως, πεσὼν καὶ . . . α  
. . . ] ἔτι νεκρὸς ἐξην[έ]χθη  
ετ[. . . . .]πα . αφα  
. . ]ωνα κατατρω[θεῖς] ἀπὸ ||

39 ἔτι νεκρὸς ἐξην[έ]χθη legi et supplevi : Ἡρακλείδης ἑαυτὸν ο[ὐ]κ ἠδ[έ]σθη Mekler : ὁ [θεωρ]ό[ς γ'] ἠλ[ά]σθη [καὶ  
Gaiser : ]ο[...].λη[.]θη[...] Dorandi 41 κατατρω[θεῖς] ἀπὸ legi et supplevi

col. X

τῆς κερκίδος σφάλλετα[ι] καὶ  
φερόμενος ἕως εἰς μέσον  
τὸ θέατρον καὶ ὑπὸ βάρου  
πληγεῖς συνέτριβη τὴν  
καφαλήν, ὥστε μετ' ὀλίγον  
τοῦ διαφθείροντος ἐκπνεῦ-  
σαι. συνέβη δὲ τῆ[ν π]ρο-  
φήτιν εἰς τὸν νεῶν νύκ[τ]ωρ `εὐ'  
πορ]ενομένην ἐπ[ι]βῆ[ναι  
δράκο]ντι καὶ δηχθεῖσαν  
ἀποθανεῖν.

7 νύκ[τ]ωρ legi et supplevi : αὐθ[ω]ρ[ί] Mekler : εὐκαί[ρως Gaiser

«[...] avvenuta la lettura, (scil. Cefisogene) cadendo e [...] fu portato via già morto e (scil. Eraclide) [...] ferito scivola dal cuneo e portandosi sino al centro del teatro e colpito un gradino si fracassò la testa, tanto che spirò poco dopo il corruttore (scil. della Pizia). Accadde anche che la sacerdotessa, entrata di notte nel tempio, calpestò un serpente e morsa da questo morì».

Sicuramente Cefisogene cade dalla posizione nella quale è seduto in teatro, come rivela il participio πεσών, avvenuta la lettura dell'oracolo. Gli ultimi righe della col. IX sono tuttavia troppo malridotti per seguire lo svolgimento preciso del secondo *exitus*, la morte di Eraclide.<sup>19</sup> Credo, tuttavia, che sia possibile proporre al r. 39 e al r. 41 due nuove letture compatibili con gli esigui resti di lettere qui visibili che permettono un migliore inquadramento narrativo della vicenda. Per il r. 39 Mekler suggeriva Ἡρακ[λείδης ἑαυτὸν] ο[ὐ]κ ἠδ[έ]σθη. A questa soluzione si può obiettare che è più verosimile accordare πεσών a Cefisogene che a Eraclide la cui morte trova spazio poco dopo. Gaiser, non a caso, integra i rr. 38-39, mantenendo come soggetto l'inviato, con κα[τὰ κ]ρα[νί]ον ὁ [θεωρ]ός[γ'] ἠλ[ά]σθη [καὶ, dove ἠλάσθη avrebbe il significato «er stieß sich» («si precipitò»)], anche se Gaiser deve ammettere che per l'uso mediale di ἠλάσθη non ci sono paralleli.<sup>20</sup> Dorandi cautamente lascia una sequenza di lettere ]ο[...]ο..λη[.]θη[...] senza tentare nessuna integrazione. L'immagine multispettrale aiuta nell'interpretazione di questa sezione del papiro. Mi sembra, infatti, possibile leggere ἔτι νεκρὸς ἔξην[έ]χθη «già morto fu portato via (*scil.* dal teatro)».<sup>21</sup> A questo punto è esposta la morte di Eraclide che forse ferito, καταπρω[θείς, scivola dalla κερκίς, il cuneo del teatro dove era seduto. Il recupero della preposizione ἀπό al termine di col. IX rende più comprensibile sul piano grammaticale l'*incipit* di col. X con τῆς κερκίδος σφάλλεται.

Propongo un'ultima annotazione relativa all'*exitus* della Pizia narrato nella col. X (1-10). Innanzitutto il nome con il quale è indicata la sacerdotessa delfica suscita particolare interesse: προφήτις al posto del più comune Πυθία che ad esempio leggiamo in Diogene Laerzio. προφήτις è vocabolo alto che non a caso troviamo come definizione della Pizia per la prima volta nello *Ione* di Euripide (ad esempio 42, 321) e nel *Fedro* di Platone (224 a 8). Questo dato merita attenzione. Si ha l'impressione che la fonte di Filodemo recuperi una parola preziosa e programmatica nonché un legame molto forte tra il filosofo e la sacerdotessa. Ma perché? Dinanzi a questa domanda vorrei tentare una risposta. Tra le opere di Eraclide, oltre a quelle citate nel catalogo tramandato da Diogene, come è noto, compare un trattato περὶ χρησμῶν ο περὶ χρηστηρίων (frr. 130-141 Wehrli = frr. 117-126 Schütrumpf). Qui Eraclide indagava da quanto ci è dato vedere anche il ruolo e le identità delle profetesse. In un caso, peraltro, il paremiografo Zenobio, nel commentare il proverbio Βοιωτοῖς μαντεύσαιο, cita forse un *excerptum* di Eraclide, nel quale ricorre al termine προφήτις per indicare la sacerdotessa di Dodona (fr. 136 W. = fr. 124 Schütrumpf).<sup>22</sup> È suggestivo pensare che il termine

<sup>19</sup> Analizza la tradizione dell'*exitus* di Eraclide Muccioli 2014, 12-17, secondo il quale i racconti sulla morte del filosofo sono indubbiamente condizionati da tendenze culturali e religiose tipiche di Eraclea Pontica. Un inquadramento sulle *Death-stories* è presente in Bollansée 1999b, 141-153. Sul problema rimando anche all'analisi di Erbi 2013, 33-34.

<sup>20</sup> Cf. Gaiser 1988, 487.

<sup>21</sup> Per l'uso di ἔτι con un indicativo aoristo, nel senso di «already», cf., e.g., Plat., *Prot.* 310 c, καὶ ἔτι μὲν ἐνεχείρησα εὐθὺς παρὰ σὲ ἵεναι, ἔπειτά μοι λίαν πόρρω ἔδοξε τῶν νυκτῶν εἶναι.

<sup>22</sup> Zenobius, *Centuria* II 84 (CPG, t.I, p. 53 18-23 Leutsch-Schneidewin), Βοιωτοῖς μαντεύσαιο. αὕτη καταρατική ἐστίν. Ἡρακλείδης γὰρ φησὶ, μαντευσόμενοι τοῖς Θηβαίοις περὶ πολέμου ἀπεκρίνατο ἡ προφήτις ἡ ἐν Δωδώνῃ νίκην αὐτοῖς ἀσεβήσασιν ἔσεσθαι.



προφήτις possa risalire, via Platone, all'uso dello stesso Eraclide. Certo, se l'aneddoto dell'*Academicorum Historia* dipende da Ermippo è verosimile pensare che il rapporto tra il Pontico e la Pizia rifletta un interesse specifico, letterario, visibile nella produzione di Eraclide, ben esplicito per l'appunto nel *περὶ χρησμών ο περὶ χρηστηρίων*.<sup>23</sup>

Ma quale trattamento è riservato alla Pizia nel racconto di Filodemo? In Diogene, forse tramite Ermippo, è evidente l'esigenza di creare una contemporaneità tra le varie morti, quasi a suggerire con enfasi la punizione inevitabile di corrotti e corruttori. In questo senso va inteso il particolare τὴν αὐτὴν ὥραν che leggiamo in Diogene per la morte della sacerdotessa (V 91). Mekler, non a caso, leggeva e proponeva per r. 8 ἀθ[ω]ρ[ί] «contemporaneamente», mentre Gaiser, seguito da Dorandi, εὐκαί[ρως] «opportunamente» «nicht ohne Ironie».<sup>24</sup> La lettura del papiro, supportata dalle immagini multispettrali, mi suggerisce un'altra soluzione. Sono evidenti tracce di lettere compatibili con NYK, sulle quali nell'interlinea sono vergate due lettere di modulo molto piccolo EY o EK.<sup>25</sup> Dopo NYK abbiamo una rottura del papiro dopo la quale è dato leggere ΩΡ. La mia proposta νύκτωρ ambienta la morte della Pizia in una fase cronologica diversa rispetto a quella nella quale avviene il decesso di Eraclide e di Cefisogene ma non meno improbabile e ricca di fascino nell'ambito di un racconto la cui morale in fondo prevedeva la sconfitta dei malvagi.

## Bibliografia

- Arrighetti, G. 1987, *Poeti, eruditi e biografi. Momenti della riflessione dei Greci sulla letteratura*, Pisa.
- 2006, *Poesia, poetica e storia nella riflessione dei Greci. Studi*, Pisa.
- Asmonti, L. 2004, “Il retore e il gabelliere. Il ruolo di Democare di Leuconoe nella trasmissione dell'ideale democratico”, *Acme* 58, 25-42
- Bollansée, J. 1999a, *Die Fragmente der griechischen Historiker Continued, Part Four: Biography and Antiquarian Literature, IVA: Biography, Fasc. 3: Hermippos of Smyrna*, Leiden / Boston / Köln.
- 1999b, *Hermippos of Smyrna and His Biographical Writings. A Reappraisal*, Leuven.
- 2002, “Philodemos on Chairon, Tyrant of Pellene (P.Herc. 1021, Col. 10, 40-12, 41)”, *Historia* 51, 32-48.
- Cavalieri, M. C. 2002, “La rassegna dei filosofi di Filodemo. Scuola eleatica e abderita (P.Herc. 347) e scuola pitagorica (P.Herc. 1508)?”, *PapLup* 11, 17-53.
- De Sanctis, D. 2019, “La ταφή di Crantore nell'Academicorum Historia di Filodemo (P.Herc. 1021, coll. XVI-S)”, *CErc.* 49, 39-47.
- Del Mastro, G. 2014, *Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano*, Napoli.

---

<sup>23</sup> Sul *background* ideologico presente nella produzione di Eraclide, cf. Mejer 2009.

<sup>24</sup> Cf. Gaiser 1988, 489.

<sup>25</sup> Certo non può essere escluso che si tratti di un'annotazione interlineare di un lettore.

- 2018, “Frustula Herculansia”, *CErc.* 48, 161-169.
- Dorandi, T. 2009, “La tradizione papirologica di Eraclide Pontico”, in Fortenbaugh, W. W. / Pender, E. (eds.), *Heraclides of Pontus. Discussion*, New Brunswick / London, 1-25.
- 1991, *Filodemo. Storia dei filosofi [.] Platone e l'Accademia*, La scuola di Epicuro, XII, Napoli, 1991.
- Erbì, M. 2013, “Il βίος di Dionisio di Eraclea nella *Stoicorum Historia* di Filodemo”, *CErc.* 34, 27-34.
- Erler, M. 1994, “Epikur - Die Schule Epikurs - Lukrez”, in H. Flashar (ed.), *Grundriss der Geschichte der Philosophie. Begründet von Friedrich Ueberweg. Die Philosophie der Antike IV 1: Die hellenistische Philosophie*, Basel, 29-240.
- Fleischer, K. 2017, “Die Lokalisierung der Verso-Kolumnen von PHerc. 1021 (Philodem, Index Academicorum)”, *ZPE* 204, 27-39.
- 2018a, “Crantor of Soli-His Bequest and Funeral in Philodemus’ Index Academicorum (P.Herc. 1021, Col. 16.37 - Col. S.10)”, *RhM* 161, 155-165.
- 2018b, “Melanthios von Rhodos in Apollodors Chronik (P.Herc.1021, col. XXXI)”, *Philologus* 162, 15-24.
- 2018c, “The Complete Title of a Work of Hermippus (FGrHist 1026 39, 40)”, *ZPE* 206, 40-46.
- 2019, “Carneades: The One and Only”, *JHS* 139, 116-124.
- Gaiser, K., 1988, *Philodems Academica. Die Berichte über Platon und die Alte Akademie in zwei herkulanensischen Papyri*, Stuttgart.
- Gottschalk, H. B. 1980, *Heraclides of Pontus*, Oxford.
- Longo Auricchio, F. 2010, “Gli studi sui testi ercolanesi negli ultimi dieci anni”, Erler, M. / Schorn, S. (Hgg.), *Die griechische Biographie in hellenistischer Zeit. Akten des internationalen Kongress vom 26.-29. July in Würzburg*, Berlin / New York, 219-255.
- Marasco, G. 1984, *Democare di Leuconoe. Politica e cultura in Atene fra IV e III sec. a.C.*, Firenze.
- Mejer, J. 1981, “Demetrius of Magnesia: On Poets and Authors of the Same Name”, *Hermes* 109, 447-472.
- 2009, “Heraclides’ Intellectual Context”, in Fortenbaugh, W. W. / Pender, E. (eds.), *Heraclides of Pontus. Discussion*, New Brunswick / London, 27-40.
- Mekler, S. 1902, *Academicorum philosophorum Index Herculansensis*, Berlin.
- Muccioli, F. 2014, “Le ambizioni del filosofo. Le tradizioni sulla morte di Eraclide Pontico”, *Electrum* 21, 9-19.
- Ranocchia, G. 2019, “A New End-Title in the Herculaneum Papyri and the First Case of a Preserved subscriptio in One of the Books Assigned to Philodemus’ Systematic Arrangement of the Philosophers (P.Herc. 327)”, *Mnemosyne* 72, 437-458.
- Schneider, J.-P. 2000, “Héraclide le Pontique”, in R. Goulet (éd.), *Dictionnaire des philosophes antiques. Vol. 3: D’Eccélos à Juvénal*, Paris, 563-568.
- Schorn, S. 2018, *Studien zur hellenistischen Biographie und Historiographie*, Berlin / Boston.
- Schütrumpf, E. 2008, “Heraclides Ponticus, the Snake Keeper”, *CQ* 58, 673–675.

# Quittungsformular, Schreibergepflogenheiten und Personalstruktur im Steuereinzug von Elephantine in frühromischer Zeit

Ruth Duttenhöfer

ERC-Projekt Elephantine, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung Berlin

ruth.duttenhoefer@t-online.de

## Abstract

Early Roman tax receipts from Elephantine follow specific formulae. Changes in formula reflect changes in the organisation of the collection and of the personnel involved. Analysis of the subscription practice during the first century A.D. shows *praktores* as middle men between tax payer and the bank/treasury; involvement of bank clerks in the first phase up to Vespasian was abandoned after 69 A.D.

## Keywords

Early Roman empire, formula of tax receipts, Elephantine

Ausgangspunkt für eine eingehendere Untersuchung der Formulare und Schreibergewohnheiten in Elephantine bildet die undurchsichtige Situation zu Anfang der römischen Herrschaft während des ersten Jahrhunderts, wo wir vergleichsweise wenig aussagekräftige Quellen kennen, die Rückschlüsse auf die Personalstruktur der Steuerverwaltung erlauben.<sup>1</sup> Im Bereich der pro Kopf erhobenen Geldsteuern gibt es von Augustus an für Elephantine überwiegend Quittungen für die Kopfsteuer (λαογραφία) und die Gewerbesteuer (χειρωνάξιον), die beide zu festen Jahressätzen entrichtet werden.<sup>2</sup> Sie sind zusammengefasst im Kopfsteuer-Ressort und werden im ersten Jahrhundert von dem selben Personal, sogenannten Praktoren, eingezogen.<sup>3</sup> Das wesentliche

---

<sup>1</sup> Eine chronologische Übersicht von Steuerquittungen aus Elephantine/Syene bietet Locher 1999, 297-317. Die Erheber des 1. Jahrhunderts sind in der Appendix zu O.Cairo GPW unter verschiedenen Rubriken aufgelistet: Wenn sie den Titel führen, sind sie unter den Πράκτορες eingereiht, S. 136-137; andere namentlich genannte Quittungsaussteller, die keinen Titel tragen, sind unter "Essatori di tributi privi di titolo" S. 143-145 versammelt.

<sup>2</sup> Die Kopfsteuer wird im 1. Jahrhundert n. Chr. zu 16 Dr. pro Jahr erhoben, vgl. Heilporn 2009, 77-81, die Gewerbesteuer zu 12 oder 20 Dr. (später 20 Dr. und 2 Ob.) pro Jahr, vgl. Wallace 1938, 191-213; Reiter 2004, 111-112, 121-127 und 138-141.

<sup>3</sup> Als separate Steuerressorts sind die Bereiche der Landsteuern und der Zölle gestaltet. Für die Steuertitel ἀκρόδρα, γεωμετρία φοινικίων, die 2%-Steuer (πεντηκοστή) und die Steuern der Hafenschutz (ὄρμοφυλακία) sind jeweils nur wenige Belege im ersten Jahrhundert zu verzeichnen. Das Erheberpersonal in diesen Bereichen überschneidet sich nicht mit dem anderer Ressorts, und es prägen sich jeweils eigene Quittungsformen aus.

Die Erntesteuer für Dattelpalmen ἀκρόδρα wird in Bankquittungen eingezogen, vgl. BGU XX 2849.

Merkmal des Quittungsformulars in Elephantine ist für das erste Jahrhundert das einleitende Verb διαγεγράφειν am Kopf der Quittung;<sup>4</sup> verschieden gestaltete Unterschriften am Ende der Quittung geben Auskunft über das Personal im Steuereinzug. Aufgrund von Veränderungen beim Quittungseingang und in der Unterschriftspraxis lassen sich drei Phasen in zeitlicher Abfolge deutlich unterscheiden.

Tab. 1 Formulartypen von römischen Geldsteuerquittungen in Elephantine

	Zeitraum.	Formular	Unterschriften	Steuern	Erheber
I	Aug-Vesp 3	διαγεγράφειν	(Schreiber-Signatur oder Kontrollsignatur)	<i>laographia / cheironaxion</i>	(Praktor)
II	Vesp 3-Traj 12	διέγραψεν	Signatur	<i>laographia / cheironaxion (epikarsion / andrias/ diple / time kithonos)</i>	Praktor
III	Traj 13 - 3. Jahrhundert	Präskript + διέγραψεν	(Subskription des Erhebers/Schreibers)	<i>laographia / cheironaxion/ merismos anakechorekoton / geometria phoinikonon</i>	<i>Epiteretes / Misthotes</i>
				<i>merismoι (verschiedene) / time demosiu phoinikos</i>	<i>Praktor argyrikon</i>

In der ersten Phase (Augustus bis Vespasian) werden die Quittungen eingeleitet mit der Perfektform διαγεγράφειν<sup>5</sup> und tragen nur selten Unterschriften, entweder Signaturen der ausstellenden Praktoren oder Kontrollunterschriften von zweiter Hand.

In der zweiten Phase (Vespasian bis Trajan) ab ca. 69 n. Chr. wird die Perfektform am Kopf der Quittung abgelöst durch die Aoristform διέγραψεν. Gleichzeitig unterschreiben die Praktoren jetzt regelmäßig, während die Kontrollsignaturen ganz verschwinden. Der Steuerkanon erweitert sich gegen Ende des ersten Jahrhunderts; vereinzelt begegnen jetzt Abgaben für bestimmte Zwecke,<sup>6</sup> Vorläufer der späteren μερισμοί.

Die ab ca. 55 n.Chr. bezeugte γεωμετρία φοινικίωνων wird in διαγεγράφειν- und διέγραψεν-Quittungen eingezogen, die jedoch im Unterschied zu den gleichzeitigen Kopfsteuerquittungen ein Präskript mit der namentlichen Nennung des Erhebers voranschicken, vgl. O.Wilck. 13-15, O.Worp 39.

Die Zollquittungen zeigen die Eröffnung als Cheirographon und das Quittungsverb (ἀπ)έχω, vgl. O.Wilck. 35. Quittungen von Beamten der ὀρμοφυλακία sind ebenso gestaltet, vgl. O.Wilck. 302-304, SB XX 15046-15047.

<sup>4</sup> Vgl. Wilcken 1899, 120-125, Schemata 3 bis 5.

<sup>5</sup> Vgl. O.Leid. 178, Komm. zu Z. 1.

<sup>6</sup> Ἀνδριάντος in O.Wilck. 71-73; διπλῆς in SB VI 9545 (17); ἐπικαρσίου in O.Wilck. 64 und 67; τιμῆς κιθῶνος (l. χιτῶνος) in O.Cairo GPW 69.

Mit der dritten Phase wird eine deutliche Zäsur zu Anfang des zweiten Jahrhunderts spürbar. Im 12. Jahr Trajans wird die Riege der alten Praktoren abgelöst, und es tritt völlig neues Erhebungspersonal mit veränderten Titeln und neu zugeschnittenen Zuständigkeiten auf.<sup>7</sup> An den Kopf der Quittungen tritt nun ein Präskript, das die neuen Erheber oder Erheberkollegien nennt.<sup>8</sup> Das Kopfsteuerressort wird in zwei Abteilungen aufgespalten, wobei die zweckgebundenen Steuern unter dem Titel *μερισμοί* den nunmehr liturgischen *πράκτορες ἀργυρικῶν* zugeteilt werden, während die Kopf- und Gewerbesteuern und die Landsteuer *γεωμετρία φοινικίωνων* von den Epitereten (*ἐπιτηρηταί*) und Steuerpächtern (*μισθωταί*) des Heiligen Tores von Syene (*ιεράς πύλης Σοήνης*) kontrolliert werden. Die neuen Beamten lassen sich jetzt regelmäßig durch Schreiber (*γραμματεῖς*) oder Assistenten (*βοηθοί*) vertreten.

Das früheste Beispiel einer griechischen Laographia-Quittung aus Elephantine, das Berliner Ostrakon SB VI 9545 (1) (8. August 12 n. Chr.),<sup>9</sup> nennt ausnahmsweise Namen und Titel der Aussteller: *Ἡρακλείδης καὶ Ἀμμώνιος πράκτορες*, «Herakleides und Ammonios, Praktoren». Die Unterschrift stammt zweifelsfrei von der gleichen Hand wie die Quittung selbst, d. h. einer der beiden Praktoren muss die Quittung selbst geschrieben haben. Der Text wirft mit der Nennung der ausstellenden Praktoren sogleich das Problem auf, dass Geldquittungen aus Elephantine zwei Elemente enthalten, die nicht recht zusammenpassen: Das Verb *διαγράφειν* deutet eigentlich auf einen Bankvorgang hin, und die thebanischen Quittungen dieses Typs werden entsprechend von Bankiers ausgestellt.<sup>10</sup> Hier unterschreibt jedoch ein Praktor, zu dessen Amtsführung andernorts Quittungsformulare gehören, die mit *ἔχω* eingeleitet werden.<sup>11</sup> Schon U. Wilcken hat auf diesen Widerspruch aufmerksam gemacht und die Elephantine-Quittungen letztendlich als Praktoren-Quittungen klassifiziert, die das Bankformular adaptiert hätten.<sup>12</sup> Eine eingehendere Untersuchung der Unterschriftspraxis in den Quittungen des 1. Jahrhunderts soll zur Klärung dieser Frage beitragen.

<sup>7</sup> Der erste *πράκτωρ ἀργυρικῶν* tritt 110 n. Chr. auf, der erste *ἐπιτηρητής* 112-113 n. Chr., die ersten *μισθωταί* 114 n. Chr., vgl. die entsprechenden Tabellen in O.Cairo GPW, Appendix 131-143.

<sup>8</sup> Während die personelle Erneuerung im 12. Jahr Trajans offen zu Tage tritt, erfolgt der Übergang in der Formulargestaltung nicht abrupt. Das *διέγραψεν*-Formular wurde im Bereich der Kopfsteuern unter Trajan weiterhin verwendet und es brauchte geraume Zeit, bis sich das Formular mit Präskript vollständig durchsetzte und vereinheitlichte. Auch die Erbertitel und ihre Zuständigkeitsbereiche waren in der Übergangszeit noch nicht fest definiert, vgl. Reiter 2004, 121-125.

<sup>9</sup> Das Eingangsverb *[δι]έγραψε(v)* wurde schon von dem Herausgeber W. Müller als auffällig angemerkt, s. APF 16, 1958, 191, Nr. 1, weil in der ersten Hälfte des ersten Jahrhunderts in Elephantine sonst regelmäßig die hybride Perfektform *διαγεγράφηκε* als Quittungseingang erscheint. Ein kleines Fragment an der oberen linken Ecke des Ostrakons ist abgebrochen, vgl. das Foto in BerlPap, [<http://berlpap.smb.museum/03424/>]. Ich glaube, die Lücke in der ersten Zeile ist mit *[δι]* nicht vollständig ausgefüllt. Ich schlage die Ergänzung *[δια]έγραψε* vor; das letzte Zeichen sieht tatsächlich aus wie *ε* und nicht wie ein Abkürzungszeichen. Damit wird die Standard-Perfektform hergestellt, wie sie in thebanischen Quittungen üblich ist.

<sup>10</sup> Vgl. Bogaert 2001, 214-216; Heilporn 2009, 27-28.

<sup>11</sup> Vgl. Bogaert 2001, 216; Palme 1989, 36.

<sup>12</sup> Wilcken 1899, 120-122. R. Bogaert ist in seinen Untersuchungen zur Bank dieser Einschätzung gefolgt, vgl. Bogaert 2001, 214.

Im ersten Jahrhundert trägt etwa die Hälfte der bisher publizierten Quittungen überhaupt keine Unterschrift.<sup>13</sup> Bei den signierten Texten kristallisieren sich indessen zwei Typen von Unterschriften heraus, je nachdem, welche Hand sie angebracht hat.

Typ I	Typ II
<b>1. Hand</b>	<b>2. Hand</b>
x ἔγραψε / ἔγραψα (διὰ x πράκτορος, x πράκτωρ)	x ἐπηκολούθηκα

Wenn die Quittung von derselben 1. Hand geschrieben und signiert wurde, gibt sich der Aussteller meist in der Form «NN hat geschrieben» zu erkennen. Es herrscht hier eine gewisse Freiheit in der Gestaltung, möglicherweise deshalb, weil die Unterschriften der Praktoren in dieser Phase offenbar nicht erforderlich waren. Die Unterschriften von zweiter Hand zeigen alle einheitlich die Formel NN ἐπηκολούθηκα, d. h. “Ich bin gefolgt/ ich war anwesend/ ich habe kontrolliert”, eine schon zu ptolemäischer Zeit übliche Form der Kontrollsignatur.

Ich habe in der folgenden Übersicht ausschließlich Quittungen mit Subskriptionen aus der ersten Phase des ersten Jahrhunderts zusammengestellt, publizierte und mir bekannte unpublizierte Texte;<sup>14</sup> unsignierte Texte wurden hier fortgelassen.

Tab. 2: Unterschriften in Quittungen der 1. Phase: Augustus bis Vespasian

			<u>1. Hand: Schreiber=Praktor</u>	<u>2. Hand: Kontrolleur</u>
Aug	41	SB VI 9545 (1)	<i>Herakleides+Ammonios pr(aktiores)</i>	-
Tib	3	OGI 0420	<i>dia Pachompretis praktor Elephantinen</i>	-
Tib	4	SB XX 15044	-	<i>Amm.<sup>15</sup> Apol. epekol(utheka)</i>
Tib	4	O.Eleph. DAIK 67	-	<i>Amm. Apol. epekol(utheka)</i>
Tib	4	O.Berl. inv. P.10725	-	<i>Amm. Apol. epekol(utheka)</i>
Tib	4?	O.Eleph. inv. 4637	-	<i>[Amm.?] Apol. epekol(utheka)</i>
Tib	5	O.Leid. 176	-	<i>[Amm.?] Apol. epekol(utheka)</i>
Tib	6	O.Berl. inv. P.10721	-	<i>Pelaias Aristonos epekol(lu)(theka)</i>
Tib	9	OGI 0374	<i>Ariston Alexandru egrapse</i>	-
Tib	10	O.Wilck. 8 <sup>16</sup>	-	<i>Pelaias Aristonos epekol(lu)(theka)</i>

<sup>13</sup> SB VI 9545 (29), O.Strasb. 119, O.Bodl. II 450, O.Wilck. 4, O.Eleph. DAIK 22, O.Wilb. 5, O.Berl. 22, SB V 7589, O.Wilck. 6, O.Berl. 23, O.Berl. 24, O.Bodl. II 451, O.Wilck. 9, O.Wilck. 10, O.Eleph. DAIK 23, O.Wilck. 11, O.Wilck. 16, SB XVIII 13179, SB I 1929, SB VI 9545 (3), SB VI 9604 (14), SB VI 9545 (4), SB VI 9545 (30), SB VI 9545 (5), ZPE 195, Nr. 1, O.Eleph. DAIK 73, O.Wilck. 21, SB I 1930, SB VI 9545 (7), SB I 1931, O.Wilck. 31, SB I 1932, SB I 1922.

<sup>14</sup> Mit O.Eleph. inv. sind unpublizierte Ostraka aus den Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo und des Schweizerischen Instituts in Elephantine gekennzeichnet; mit OGI griechische Ostraka aus dem Louvre; mit O.Berl. inv. P. sind Inv.-Nummern des Ägyptischen Museums und Papyrussammlung Berlin gekennzeichnet; mit BMAG ein Ostrakon des Bristol Museum and Art Gallery, Bristol, GB.

<sup>15</sup> Die Lesung Αὔμ(?) kann in O.Eleph. DAIK 67 und SB XX 15044 anhand der Parallele O.Berl. inv. P.10725 zu Ἀμμ(ώνιος) verbessert werden.

Tib	10	O.Leid. 177	-	<i>Pelaias Aristo(nos) epekollu(theka)</i>
Tib	10?	O.Eleph. inv. 3680	-	<i>[Pelai]as Aristo(nos) [epakol]u(theka)</i>
Tib	10	O.Cair. GPW 62	<i>Pachompretis Pelaiou praktor egrapsen</i>	-
Tib	?11	O.Leid. 178	(demot. U. des Schreibers) <sup>17</sup>	-
Tib	11	O.Cair. GPW 63	(demot. U. des Schreibers)	-
Tib	13	O.Wilck. 7	-	<i>Herak(leides) Dem(etriu) epek(lutheka)</i>
Tib	19	OGL 0838	(demot. U. des Schreibers)	-
Tib	19	O.Eleph. inv. 4317	(demot. U. des Schreibers)	-
Tib	21	OGL 0203	[demot.]	<i>Pelaias epekoll(utheka)</i>
Tib	21	OGL 0330	[demot.]	<i>Pelaias epekoll(utheka)</i>
Tib	21	O.Eleph. inv. 1395	<i>Ariston Alexandru egrapse</i>	-
Gai	2	SB VI 9604 (13)	-	<i>Ariston Pelaiu epekluth(eka)</i>
Gai	?	OGL 0791	-	<i>Ariston [Pelaiu epekoluth(eka)]</i>
Clau	?	O.Wilck. 1239	<i>Ammonios Hermodo[ru?]</i>	-
Clau	1	SB I 1097	<i>Ammonios Ammoniu egrapsen</i>	-
Clau	2	BMAG H2393	-	<i>Ariston Pelaiu epekluth(eka)</i>
Clau	4?	OGL 1122	<i>Psonsnos egrapse</i>	-
Clau	5	CPR X 34	<i>Ammonios Ammoniu egrapsen</i>	-
Clau	6	O.Wilck. 12	<i>Ammonios Lysimachu egrapsa</i>	-
Nero	1?	O.Wilck. 20	<i>di(a) Hermonatos</i>	-
Nero	1	O.Berl. inv. P.12217	<i>di(a) Hermonatos</i>	-
Nero	8	SB VI 9545 (2)	-	<i>Ariston Pelaiu epekluth(eka)</i>
Nero	8	O.Eleph. inv. 4125	-	<i>Ar[fiston Pelaiu epekluth(eka)]</i>
Nero	13	SB VI 9545 (6)	<i>Ammonios Apolloniu egrapsa</i>	-
Nero	13	O.Wilck. 18	<i>Ammonios Apolloniu egrapsa</i>	-
Vesp	2	O.Eleph. inv. 2990	<i>Pelaias Ammoniu egrapse</i>	-
Vesp	2	OGL 1109	<i>Pelaias Ammoniu egrapse</i>	-

Bei den Kontrollsignaturen (rechte Spalte: 2. Hand) fällt auf, dass die Namen der Kontrolleure oft mehrfach bezeugt sind, und zwar gehäuft in bestimmten Jahren: Ammonios, Sohn des Apollonios, im 4./5. Jahr des Tiberius; Pelaias, Sohn des Ariston, im 10. Jahr von Tiberius, usw. Daher entsteht der Eindruck, dass die Kontrolleure für bestimmte Jahre konzessioniert waren. Betrachtet man demgegenüber die Schreiber, d.h. die Praktoren (mittlere Spalte: 1. Hand), wirkt das Bild diffus: Man erkennt jeweils nur einzelne Nachweise für bestimmte Schreiber, und es gibt offenbar weder auffällige Häufungen in bestimmten Jahren, noch Kontinuitäten.

Ich habe daher versucht, auch das Potential der unsignierten Quittungen auszuwerten und die Schreiberhände paläographisch zu identifizieren. Eine Identifizierung erfolgt nicht ausschließlich nach dem Schriftbild, sondern auch über orthographische Auffälligkeiten, linguistische

<sup>16</sup> Das Datum von O.Wilck. 8 wurde korrigiert in Duttenhöfer 2022, Komm. zu O.Wilck. 6, Z. 3. O.Wilck. 8 betrifft das 10. Jahr des Tiberius und datiert vom 27. Juni 24 n. Chr.

<sup>17</sup> Vgl. Duttenhöfer 2022.

Besonderheiten, die einheitliche Ausführung der Abkürzungen und Siglen und die Konsistenz des Formulars.<sup>18</sup>

Wir kennen beispielsweise einen Praktor namens ---etis, Sohn des Pelaias, der im 10. Jahr des Tiberius die Quittung O.Cairo GPW 62 namentlich signiert. Sein Name kann mithilfe des unpublizierten Louvre-Ostrakons OGL 420 vervollständigt werden, wo von derselben Hand mit διὰ Παχομπρήτις πράκτωρ Ἐλεφαντίνην (*l. Παχομπρήτιος πράκτορος Ἐλεφαντίνης*), «durch Pachompretis, Praktor von Elephantine» signiert wurde. Die durchaus geübte und charakteristische Hand kann in etlichen weiteren Quittungen, die keine Unterschrift tragen, paläographisch identifiziert werden.<sup>19</sup>

<u>Quittungen des Pachompretis</u>			1. Hand	2. Hand
O.Stras. I 119	Tib 3	Pach 12	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Eleph. inv. 4723	Tib 3	Paun 14	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
OGL 420	Tib 3	Meso 20	<i>Pachompretis praktor Eleph.</i>	-
SB XX 15044	Tib 4	Pham 4	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Ammonios Apolloniu</i>
O.Eleph. DAIK 67	Tib 4	Phar 3	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Ammonios Apolloniu</i>
OGL 1208	Tib 4	?	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Berl. inv. P.10725	Tib 4	Pach 24	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Ammonios Apolloniu</i>
O.Eleph. inv. 4637	Tib 4/5?	Pham 8	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Ammonios Apolloniu</i>
O.Leid. 176	Tib 5	Phar 27	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Ammonios Apolloniu</i>
O.Bodl. II 450	Tib 5	Meso 30	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
OGL 373	Tib 5	Meso 30	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Eleph. DAIK 22	Tib 6	Meso 15	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Wilb. 5	Tib 6	Meso 30	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Berl. inv. P.10721	Tib 6	Epei 16	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Pelaias Aristonos</i>
O.Wilck. 8	Tib 10	Epei 3	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Pelaias Aristonos</i>
O.Leid. 177	Tib 10	Meso 14	- ( <i>Pachompretis</i> )	<i>Pelaias Aristonos</i>
O.Cairo GPW 62	Tib 10	Meso 30	<i>Pachompretis Pelaiu praktor</i>	-
OGL 905	Tib 10	?	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
SB XXVIII 17230	Tib 13	Epei 13	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Eleph. inv. 4921	Tib 13	Meso 23	- ( <i>Pachompretis</i> )	-
O.Eleph. inv. 3673	Tib ?	-	- ( <i>Pachompretis</i> )	-

Bei den Quittungen von der Hand des *Praktors Pachompretis* zeigen sich nun auch Cluster in bestimmten Jahren, wie wir sie für die Kontrollsignaturen feststellen konnten, teilweise sogar

<sup>18</sup> Vgl. die Analyse der paläographischen, orthographischen und linguistischen Charakteristika des zweisprachigen Praktors Petorzmethis in Duttenhöfer 2022. Eine ausführliche Analyse der Eigenarten des Quittungsschreibers Melanthis findet sich in Reiter 2018, 60-63.

<sup>19</sup> Vgl. auch die Untersuchung des Begriffs ἀργύριον ἀρχαῖον, der in Quittungen von der Hand des Pachompretis gelegentlich verwendet wird, Duttenhöfer 2004, 180-181.



Kontinuitäten über eine Reihe von Jahren hinweg. Gleichzeitig fällt auf, dass Quittungen des *Pachompretis* von verschiedenen Kontrolleuren gegengezeichnet werden, einmal von *Ammonios*, Sohn des Apollonios, später von *Pelaias*, Sohn des Ariston. Demnach gibt es also keine festen Verbindungen zwischen einem bestimmten *Praktor* und einem Kontrolleur; allenfalls für die Dauer eines Jahres, aber nicht über längere Zeiträume hinweg.

Wendet man die paläographische Methode auf die ganze Zeitspanne der ersten Phase an, kann ein Großteil der Schreiberhände namentlich bekannten Praktoren zugewiesen werden. Ein gewisser Anteil der Schreiber bleibt weiterhin anonym; dennoch gewinnt aufgrund der Identifizierung der Schreiber das Verhältnis zwischen Schreibern und Gegenzeichnern an Kontur. Festzuhalten sind zwei Punkte: Erstens enthält keine Quittung Unterschriften beider Typen. Entweder die Praktoren-Schreiber signieren in eigener Hand, oder es erfolgt eine Kontrollsignatur von zweiter Hand. Zweitens erscheinen Praktoren und Kontrolleure niemals in der jeweils anderen Funktion, d. h. Kontrolleure stellen nie eigenhändig Quittungen aus.

Wie lässt sich nun das Verhältnis dieser Praktoren zum Kontrollpersonal und dessen Funktion genauer bestimmen? Oftmals werden in den Editionen die Kontrollsignaturen einem höhergestellten Beamten zugewiesen, der die Quittung eines untergeordneten Schreibers signiert. Das entspricht der Hierarchie des zweiten Jahrhunderts, wo Schreiber mit dem Titel *γραμματεὺς* oder *βοηθός* die Quittungen ausstellen, während die eigentlichen Erheber im Präskript genannt werden und gelegentlich eigenhändige Unterschriften leisten.

Für die Verhältnisse im ersten Jahrhundert kann dieses Erklärungsmuster nicht zutreffen, weil die Praktoren selbst die Quittungsschreiber sind. Die Praktoren lassen sich (auf der Basis der paläographischen Identifikation) ungleich häufiger nachweisen als die Kontrolleure. Dennoch erscheinen die Signaturen beider Instanzen als gleichwertige Alternative, weil sie nie zugleich erfolgen. Daher sehe ich die Praktoren und die Kontrolleure nicht in einem hierarchischen Verhältnis, sondern als Akteure auf gleicher Ebene mit verschiedener Funktion, die noch näher zu bestimmen ist.

Dies lässt sich über die Kontrastierung mit den Verhältnissen in der zweiten Hälfte des ersten Jahrhunderts erreichen (ca. 69 bis 108 n. Chr.). In dieser Phase tritt als letzter Praktor ein gewisser Hermogenes, Sohn des Ammonas, auf, in dessen Quittungen öfters Zusätze enthalten sind, die Informationen über den Einzugsmodus enthalten.<sup>20</sup> Meistens wird der volle Jahresbetrag für die Kopfsteuer quittiert, woraufhin eine Mitteilung über den früheren Erhalt von Teilzahlungen erfolgt.

O.Wilck. 74	σὺν αἰς ἔσχω(ν) [l. ἔσχ(ον)] προτέρας.
O.Wilck. 75	σὺν αἰς ἔσχω(ν) [l. ἔσχ(ον)] πρότερο(ν).
SB VI 9545 (16)	σὺν αἰς ἔσχω(ν) [l. ἔσχ(ον)] κατὰ μέρος.

<sup>20</sup> Belege seiner Quittungen finden sich zusammengestellt in O.Cairo GPW, Appendix, 137.

O.Ashm. 15	σὺν αἷς ἔσχω(ν) [I. ἔσχω(ν)] δι(ὰ) Σαξίβις.
O.Wilck. 76	σὺν αἷς ἔσχω(ν) [I. ἔσχω(ν)] δι(ὰ) Βιήνχ(ιος).
O.Wilck. 60	(2. H.) ἔχο ὁμύως τὰς λυπὰς [I. ἔχω ὁμοίως τὰς λοιπὰς] (δραχμὰς) εὐδιὰ Νιγερᾶτος.
O.Wilck. 67	ὑπ(ἐρ) ἐπικαρσίου οὐ ἔσχεν Κᾶσις.
O.Wilck. 53	ὁμοίως ἔχω ἄλλας (δραχμὰς) ζ.

O.Wilck. 74 und 75 setzen nach der Nennung der vollen Steuersumme hinzu: «zusammen mit den Drachmen, die ich früher erhalten habe». SB VI 9545 (16) erläutert, dass der volle Steuerbetrag in Ratenzahlungen zustande kam «mit den Drachmen, die ich in Teilzahlungen erhalten habe». Weiterhin wird in O.Ashm. 15 und O.Wilck. 76 der Erhalt von Teilzahlungen durch dritte Personen angezeigt: «mit den Drachmen, die ich durch Saxibis bzw. durch Bienchis erhalten habe». Es bleibt hier zunächst unsicher, ob es sich um Agenten des Zahlers oder um Erhebungspersonal handelt. In O.Wilck. 60 hat aber eine zweite Hand den betreffenden Zusatz geschrieben: «ebenso habe ich die restlichen 5 Dr. (empfangen), vertreten durch Nigeras». Nigeras war ein Assistent, der die restliche Teilsumme von 5 Drachmen eingezogen hat und dies in Vertretung des Hermogenes auf der Quittung vermerkte. In O.Wilck. 67 zeigt sich endlich, dass offenbar auch andere Erheber für kleinere Steuern zuständig sein konnten: Hermogenes quittiert über Kopfsteuer und fügt dann hinzu: «und für das epikarsion, das Kasis eingenommen hat».<sup>21</sup>

Auffällig ist die Verwendung des Verbs ἔχειν bei diesen Zusätzen, wie auch bei dem letzten Beispiel in O.Wilck. 53, wo eine Teilzahlung sogar innerhalb der διέγραψεν-Quittung so mitgeteilt wird. Es handelt sich um eine Quittung für Kopfsteuer, die zunächst zwei Raten, markiert mit dem typischen ἐπὶ λόγ(ου), aneinanderreihet. Bei der dritten Rate heißt es: «Ebenso habe ich weitere 7 Dr. erhalten», worauf am Ende noch die letzte Rate angefügt wird.

Ungewöhnlich ist, dass in dieser Quittung die Verben διέγραψεν und ἔχω gleichzeitig vorkommen. Quittungen, die das Zahlungsverb ἔχω verwenden, sind in Elephantine nicht eben häufig und gehören in andere Steuerressorts: Zollquittungen, Quittungen für ἐνὸρμιον oder die monatliche Gewerbesteuer werden meist in Brief-Form gestaltet und mit ἀπέχω oder ἔχω eingeleitet (vgl. Fußnote 3). Aber im Kopfsteuerressort spielen ἔχω-Quittungen kaum eine Rolle. Die wenigen Beispiele, die es überhaupt gibt, lassen erkennen, dass es sich dabei durchweg um Teilzahlungsquittungen handelt.

Mit Verrius Philumenos kennen wir einen Erheber namentlich, der ausschließlich Teilzahlungsquittungen vom 8. bis 11. Jahr Vespasians ausstellt.<sup>22</sup> Sein Quittungsformular beginnt typischerweise mit ἔχο ἐπὶ λόγ(ου) (I. ἔχω ἐπὶ λόγ(ου)) παρὰ ---, «ich habe (erhalten), auf Rechnung ...» und er signiert am Ende mit Οὐέρρις Φιλούμενος ἔγραψα.

<sup>21</sup> Ἐπικάρσιον bezeichnet ein kariert gewebtes Tuch oder Kleidungsstück, vgl. Droß-Krüpe 2018.

<sup>22</sup> O.Wilb. 29, O.Wilck. 28, SB XXII 15806, O.Wilb. 30.

Ein ähnliches Formular verwendet O.Eleph. DAIK 73; die Quittung beginnt mit ἔχῳ ἐπὶ λόγῳ (*l. ἔχῳ ἐπὶ λόγῳ*), registriert den Namen des Zahlers und den Betrag. Jedoch werden hier weder der Steuertitel noch ein Aussteller genannt, und zudem fehlt das Datum. Ein unpubliziertes Stück (O.Eleph. inv. Nr. 353) des gleichen Typs lässt die Handschrift des Praktors Pelaias, S. d. Ammonios, erkennen, der zwischen dem 8. Jahr Neros und dem 2. Jahr Vespasians auch Quittungen im διέγραψεν-Formular ausstellt.<sup>23</sup> Demnach quittierte dieser Praktor Teilzahlungen im ἔχῳ-Formular, Quittungen über den vollständigen Jahresbetrag jedoch im διέγραψεν-Formular.

Zuletzt gibt es zwei unpublizierte Fragmente von der Hand des oben erwähnten Praktors Hermogenes, die mit ἔχο (*l. ἔχῳ*) παρὰ σ(οῦ) beginnen (O.Eleph. inv. Nr. 4360 und O.Eleph. inv. Nr. 2559).<sup>24</sup> Man kann den fragmentarischen Texten kaum etwas entnehmen, aber sie zeigen, dass auch Hermogenes Teilquittungen in der ἔχῳ-Form ausgestellt hat, auf die er, wie ich glaube, gelegentlich in den διέγραψεν-Quittungen Bezug nimmt. Hermogenes verweist in den genannten Zusätzen auf frühere, von ihm selbst oder durch Hilfspersonal ausgestellte Teilzahlungsquittungen, die in der Endquittung enthalten sind.

So lässt sich in der zweiten Phase des ersten Jahrhunderts im Kopfsteuerressort bruchstückhaft ein zweistufiges Quittungsverfahren rekonstruieren, das Teilzahlungen mit der ἔχῳ-Form und kumulative oder Endquittungen in der διέγραψεν-Form kennt.

Dies erinnert an das in den sogenannten Zwischenquittungen<sup>25</sup> erkennbare Verfahren, wo ebenfalls zwei Schritte in einer Quittung dokumentiert sind, indem die Barzahlung des Steuerzahlers und die Überweisung an die Bank durch den Erheber als zwei Vorgänge unterschieden werden. O.Wilck. 662 (ca. 190 n. Chr.) aus Theben illustriert diesen Vorgang in wünschenswerter Deutlichkeit: Die Erheber bestätigen den Erhalt von 21,5 Drachmen, ἔσχ(ομεν) παρὰ σο(ῦ) ---, und sichern im Futur die Überweisung an die staatliche Bank zu, ἄς καὶ διαγρ(άψομεν) ἐπὶ τὴν δη(μοσίαν) τράπ(εζαν). In den διέγραψεν-Quittungen der Praktoren in Elephantine wird demgegenüber der *Endpunkt* des Prozesses in den Blick genommen: Sie enthalten die Bestätigung über die *erfolgte* Banküberweisung. Das sind die Quittungen, die die von den Steuerpflichtigen aufbewahrt wurden und zu Hunderten aus Elephantine vorliegen, während die Teilquittungen in ἔχῳ-Form vermutlich nur eine kurze Lebensdauer hatten und ungültig wurden, sobald die Teilzahlung verbucht war.<sup>26</sup> Wir sehen die Praktoren demnach als Mittelsmänner zwischen dem Zahler

<sup>23</sup> Die Unterschrift des Pelaias, Sohn des Ammonios, ist in den unpublizierten Quittungen El. 2990 und OGL 1109 erhalten: Πελαίας Ἀμμωνίου ἔγραψε. Derselben Hand können SB VI 9545 (2), O.Eleph. DAIK 23, SB I 1929, SB VI 9545 (4), SB VI 9545 (5), O.Wilck. 19, O. Wilck. 21, SB VI 9545 (7), SB I 1930 und 1931 zugeschrieben werden.

<sup>24</sup> O.Eleph. inv. Nr. 2559: |<sup>1</sup> ἔχο παρ[ἀ -?-] |<sup>2</sup> Ἐρμιογ(ένης) πρ[άκ(τωρ) -?-] |<sup>3</sup> ὀβολ(όν?) . [-?-] ---  
O.Eleph. inv. Nr. 4360: |<sup>1</sup> ἔχο παρὰ σ(οῦ) . [-?-] |<sup>2</sup> ὁμ(οίως) ἄλλας (δραχμὰς) [-?-] ---

<sup>25</sup> Zu Zwischenquittungen vgl. A. Jördens in P.Louvre I 37, 177; Reiter 2004, 176-178; Bogaert 2000, 156-158.

<sup>26</sup> Dafür spricht etwa auch die Formulierung in SB VI 9545 (12), l. 6-7: ἄκυρον εἶναι τὴν πρώτην ἀποχ(ήν); oder in O.Eleph. DAIK 63, l. 4-5: ἀκύρου οὔσης τῆς προτέρας ἀποχ(ήν).

und der staatlichen Bank. Die Organisation des praktischen Einzugs liegt vollständig auf der Seite der Praktoren. Von der Bank oder einem Bankier haben wir kein einziges Dokument in der Hand.

Blicken wir von hier aus noch einmal auf die Verhältnisse in der ersten Hälfte des ersten Jahrhunderts zurück, wo offenbar zwei verschiedene Instanzen am Einzug beteiligt waren, die Praktoren und die Kontrolleure, deren Funktion in Frage stand. Im Lichte der vorgetragenen Rekonstruktion des Zahlungsvorgangs scheint es mir unumgänglich, die Kontrolleure der ersten Phase als Bankbeamte anzusehen. Die Kontrollunterschrift eines Bankbeamten hat dann die Funktion, den Eingang der Summe bei der Bank bzw. den Buchungsvorgang zu beglaubigen. Das würde erklären, warum die Kontrolleure/Bankbeamten niemals selbst Quittungen an die Steuerzahler ausstellen. Die Veränderung im Quittungsformular um 69 n. Chr. reflektiert offenbar eine Veränderung in der Einzugspraxis und in der Personalstruktur. Die aktive Beteiligung von Bankpersonal an der Ausstellung von Steuerquittungen, die in der ersten Phase noch in den Kontrollunterschriften zu greifen ist, wurde in der zweiten Phase aufgegeben.

## Bibliographie

- Bogaert, R. 2000, “Les opérations des banques de l’Égypte romaine”, *AncSoc* 30, 135-269.
- 2001, “Les documents bancaires de l’Égypte gréco-romaine et byzantine”, *AncSoc* 31, 173-280.
- Droß-Krüpe, K. 2018, “Kleinkariert, großkariert, feinkariert? Überlegungen zu einer Neuinterpretation der ἐπικάρσια”, in Ruffing, K. / Droß-Krüpe, K. (Hgg.), *Emas non quod opus est, sed quod necesse est. Beiträge zur Wirtschafts-, Sozial-, Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte der Antike. Festschrift für Hans-Joachim Drexhage zum 70. Geburtstag*. Wiesbaden, 117-130.
- Duttenhöfer, R. 2004, “Korrekturen zu Ostraka aus Elephantine / Syene”, *ZPE* 147, 180-182.
- 2022, “A Bilingual Scribe in Early Roman Tax Receipts from Elephantine”, in Leiwo, Y. M. / Dahlgren, S. A. K. / Vierros, M. K. / Halla-Aho, H. T. (eds.), *Acts of the scribe. Interfaces between scribal work and language use*, Cambridge (in Vorbereitung).
- Heilporn, P. 2009, *Thèbes et ses taxes. Recherches sur la fiscalité en Égypte romaine (Ostraca de Strasbourg II)*, Paris.
- Locher, J. 1999, *Topographie und Geschichte der Region am ersten Nilkatarakt in griechisch-römischer Zeit*, Stuttgart / Leipzig.
- Palme, B. 1989, *Das Amt des ἀπατητής in Ägypten*. [M.P.E.R., N.S. XX.], Wien.
- Reiter, F. 2004, *Die Nomarchen des Arsinoites*, Paderborn / München / Wien / Zürich.
- 2018, “Vorschläge zu Lesung und Deutung einiger Steuerquittungen aus Elephantine”, in Donker van Heel, K. / Hoogendijk, F. A. J. / Martin, C. J. (eds.), *Hieratic Demotic and Greek Studies and Text*

*Editions. Of Making Many Books There Is No End: Festschrift in Honour of Sven P. Vleeming*, Leiden, 60-68.

Wallace, S. L. 1938, *Taxation in Roman Egypt from Augustus to Diocletian*, Princeton.

Wilcken, U. 1899, *Griechische Ostraka aus Ägypten und Nubien. Ein Beitrag zur antiken Wirtschaftsgeschichte*, vol. I, München; 2<sup>nd</sup> ed. Amsterdam 1970.

# The Topography of the Town of Pathyris in the Light of the Current Research

Wojciech Ejsmond

Institute of Mediterranean and Oriental Cultures, Polish Academy of Sciences

Wojtek.ejsmond@wp.pl

Aneta Skalec

Independent researcher

anetaskalec@gmail.com

Julia M. Chyla

Antiquity of Southeastern Europe Research Centre, University of Warsaw

julia.chyla@gmail.com

## Abstract

The town of Per-Hathor, also known under its Greek name Pathyris, was occupied since the Predynastic Period up to the medieval times. It is well known for its Ptolemaic papyri, ostraka, and inscribed wooden tablets, which enable scholars to attempt reconstructions of the topography and social life in the settlement. What the previous studies lacked were a detail spatial and archaeological data regarding this area. The Gebelein Archaeological Project was initiated in 2013 and one of its aims is to fulfill this void.



## Keywords

Gebelein, Ptolemaic, Greco-Roman Period, Papyrology

## Toponyms of the area and state of the research

Gebelein is located about 30 km south west from Luxor, on the west bank of the Nile (Pl. 1). The current Arabic name of the place (Gebelein) means «two mountains», and its ancient Egyptian name

Inerti (𓆎𓆏𓆑𓆒), had this same meaning. This micro-region encompasses several archaeological sites, i.e. the Northern, Central, Southern, and Muslim necropoleis; remains of rock quarries, two concentrations of petroglyphs, and locations of two towns: Sumenu (𓆎𓆏𓆑𓆒); Greek Krokodilopolis,

Κροκοδείλων πόλις)<sup>1</sup> in the north, and Per-Hathor (ancient Egyptian Pr-Hwt-Hrw  or ; Greek Pathyris (Παθύρις), called by Strabo (XVII, 1, Ἀφροδίτης πόλις), Coptic Pathur, Παθρ or Παθγρις)<sup>2</sup> in the central area. Two main settlements are located there nowadays, al-Gharirah in the north, approximately in the area of ancient Sumenu and el-Shaikh Mousa, which took its name from the mausoleum of Shaikh Mousa (S in Pl. 4). The latter settlement is placed in the area where the lower part of the town of Pathyris was located (Pls. 1 and 2).

Many scholars conducted excavations in the area, but they have rarely published sufficient reports from their works.<sup>3</sup> Thus the place and its significance is poorly known from an archaeological point of view, despite numerous and valuable Greek as well as Demotic texts were sourced from there and were used to reconstruct the topography and history of the settlement.<sup>4</sup> This micro-region is the subject of fieldworks and studies by the Gebelein Archaeological Project, conducted under the auspices of the Polish Centre of the Mediterranean Archaeology of the University of Warsaw, since 2013.

## History of the town

The name Inerti is already attested in the 4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> Dynasty papyri from the Northern Necropolis of Gebelein,<sup>5</sup> while the first mentioning of the name of the town of Per-Hathor is dated to the Middle Kingdom period,<sup>6</sup> although the toponym may have been introduced already in the Old Kingdom.<sup>7</sup> The town seems to have been permanently occupied through the pharaonic times and nothing indicates that it played a significant role in territorial administration before the Ptolemaic times.<sup>8</sup> The town housed a temple dedicated to Hathor, and possibly other gods, since the early dynastic times up

---

<sup>1</sup> Sumenu was located next to the Northern Necropolis in Pre- and Early Dynastic times and a New Kingdom Temple dedicated to Sobek lord of Sumenu was discovered 3,7 km north from the cemetery (Bakry 1971; Betrò 2006; Ejsmond 2018, 392-393), but the exact location of the Greco-Roman town is unknown. Pierre Jacotin 1825, Pl. 5, located it next to the necropolis, but so far no remains of a settlement later than the Old Kingdom were reported there.

<sup>2</sup> Gauthier 1925, 117; Baldacci 1975-1976, Tav. B; Ejsmond 2016; Ejsmond et al. 2017.

<sup>3</sup> For the research history see e.g.: Curto 1985; Fiore Marochetti 2013, 6-9.

<sup>4</sup> Kaplony-Hekel 1992/3, 1994, 1995; Vandorpe / Waebens 2009.

<sup>5</sup> Anonymous 1930; Posner-Kriéger 2004, 9; Papazian 2020.



<sup>6</sup> Baldacci 1976, Tav. A.

<sup>7</sup> Jacquet-Gordon 1962, 119.

<sup>8</sup> For the pharaonic history of the town see e.g. Fraser 1893, 496-500; Schiaparelli 1921, 126-127; D'Amicone 1988; Donadoni-Roveri 1994a. The limited space of this paper does not allow a sufficient description of the history of the town. The settlement during the pharaonic times will be described elsewhere. More attention will be given to its history starting from the Third Intermediate Period in the present paper, because some structures mentioned in Ptolemaic documents, may date from that time.

to the Greco-Roman Period.<sup>9</sup> The local veneration of Hathor prompted the name of the settlement, Per-Hathor, which was latter written by Greeks as Pathyris.

Some of the pre-Ptolemaic structures were in use in the following times. The Third Intermediate Period at the site is represented by mud-bricks bearing names of Pharaoh Pinedjem I and the High Priest of Amun from Thebes, Menkheperra, in the temple area.<sup>10</sup> It is often stated in publications that the stronghold was erected by the High Priest of Amun, Menkheperra, and used in the following times;<sup>11</sup> however, this claim was never substantiated by any published evidence. The general outline of the walls of the temenos can be reconstructed thanks to an unpublished sketch made by Norman de Garis Davies, kept at the Griffith Institute in Oxford.<sup>12</sup> Bricks with the name of Mekheperra were found only as a small concentration in the northern part on the temenos. The thick wall surrounding the temple complex is still preserved at some spots and its location corresponds with the plan sketched by de Garis Davies. The remains of this wall consists of unstamped bricks, thus there is no evidence that it was constructed by Menkheperra.<sup>13</sup> However, a fortress was located in that area during the Ptolemaic times (see below). It is possible that part of the temple complex was adapted for such a purpose or some construction was established south of the *temenos*.

Information about the history of the region are provided by the *Great Donation Text* carved on the walls of the Edfu Temple dating from Ptolemaic times. Some parts of the inscription were copied from Late Period papyri.<sup>14</sup> This source provides a glimpse into the local toponyms and distribution of the land tenure during the Late Period and early Ptolemaic times. There was one main canal passing between the two mountains of Gebelein, going to Armant and further north.<sup>15</sup> Domains of the Edfu Temple were located in several places in the region.<sup>16</sup> What is significant for our study is the determinative ending the word Per-Hathor in the text.<sup>17</sup> It is the Gardiner's sign Q1, , meaning «place».<sup>18</sup> One should expect here O49, , which is the determinative for a word denoting a settlement. This may suggest that the town was deserted, but the toponym was still in use, however denoting just a place, not a settlement.<sup>19</sup> There is no evidence that the town was inhabited during the

<sup>9</sup> Fiore Marochetti 2009.

<sup>10</sup> Ejsmond et al. 2018.

<sup>11</sup> This information was published by Schiaparelli 1921, 126-127. J. Lull (2005, 225) suggests that it may have been a watchtower.

<sup>12</sup> Davies n.d. It will be published elsewhere in a paper on the temple at Gebelein.

<sup>13</sup> For references and discussion see Ejsmond et al. 2018, 239-240.

<sup>14</sup> Manning 2003, 245-248.

<sup>15</sup> For the waterways in the Pathyrite nome see Andrews 1994.

<sup>16</sup> Manning 2004, 246-248; Andrews 1994.

<sup>17</sup> Meeks 1972; Baldacci 1976, Tav. C; Manning 2004, 245.

<sup>18</sup> Gardiner 1994, 500.

<sup>19</sup> The authors would like to thank Dawid F. Wiczorek for this suggestion.



Late Period, thus the use of the determinative may correspond with the actual situation of deserted town.

The town received an impulse for development around 186 B.C., when the Great Revolt in Upper Egypt was suppressed.<sup>20</sup> A Ptolemaic military base was established in the nearby Krokodilopolis and between 165 and 161 B.C. Pathyris started to host an auxiliary garrison.<sup>21</sup> The town became a nome capital at the end of the 2<sup>nd</sup> century B.C. (the precise date is unknown)<sup>22</sup>.

Pathyris became the metropolis of its nome probably because the Ptolemaic rulers wanted to control the Thebaid and prevent future rebellions from capturing the district in case of unrests in the south. The Gebelein micro-region is strategically located. The Eastern Mountain of Gebelein can be used as a stronghold to enable control of the navigation on the Nile as well as the route and canal between the two hills.<sup>23</sup> The town of Krokodilopolis was near the entrance to the Darb Arbain and Darb Rayayna, which are communication lines to the oases of the Western Desert and present day Sudan, as well as through the Theban mountains to Hiw/Diospolis Parva respectively.<sup>24</sup> Gebelein is also located at the beginning of an irrigation basin,<sup>25</sup> therefore, this place could control canals going to the northern end of the basin in Birket Habu.<sup>26</sup>

Pathyris held the function of the nome capital until 88 B.C.,<sup>27</sup> when the settlement was probably destroyed or abandoned for some time in the effect of the revolt during the reign of Ptolemy X Alexander.<sup>28</sup> The garrison existing in the town was abolished and the production of administrative documents ceased.<sup>29</sup> The name of the Pathyrite nome only sometimes occurs in written sources after 88 B.C.<sup>30</sup> Strabo mentioned it as Aphroditopolis,<sup>31</sup> thus suggesting the continuation of the settlement's occupation, at least in a limited extent in Roman times. The argument that some cult places were in use in the settlement is the stela dedicated to Isis of Pathyris<sup>32</sup> in the times of the

---

<sup>20</sup> Vandorpe / Waebens 2009, 18. On the revolt see Veisse 2004.

<sup>21</sup> Vandorpe / Waebens 2009, 43; Winnicki 1978, 68-78; Vleeming 1987, 156-162.

<sup>22</sup> Vandorpe / Waebens 2009, 18.

<sup>23</sup> For the routs see Graeff 2005.

<sup>24</sup> Graef 2005; Ejsmond in press.

<sup>25</sup> Grieshaber 2004, 13, 16, 28, 79, 80.

<sup>26</sup> Birket Habu is an artificial lake made by Amenhotep III. This large construction could obstruct the canal system and it is likely that the canals starting at Gebelein were terminating there (see Graham et al. 2016 and Toonen et al. 2017, for the current research on the paleocanals). This place was also the border of the Pathyrite and Memnonia (Thebes) nomes (Łajtar 2012, 171), most probably because it was also the border of the canal systems.

<sup>27</sup> Vandorpe / Waebens 2009, 49-50; Łajtar 2012, 171.

<sup>28</sup> For this revolt see e.g. Veisse 2004, 64-73; Fischer-Bovet 2014, 108-109.

<sup>29</sup> Vandorpe / Waebens 2009, 49-50.

<sup>30</sup> E.g. Milne 1905, 20-21; Bernand / Bernand 1969, insc. 40 and 51.

<sup>31</sup> Strabo, *Geographia* XVII, I, 47.

<sup>32</sup> Chapels dedicated to Isis appear in at least four documents from Pathyris (Chaufray / Wegner 2016, 41).

Emperor Trajan.<sup>33</sup> The human occupation of Gebelein during Roman times is further indicated by fragments of three wooden coffins tentatively dated to the 2<sup>nd</sup> century A.D.<sup>34</sup> Roman and Byzantine pottery was found on the Western Mountain, west from the remains of Pathyris, but the exact location is unknown.<sup>35</sup>

The town re-gained its significance in the late antiquity, when it probably became the seat of Blemmey kings in the 6<sup>th</sup> century.<sup>36</sup> Its later history is represented by Fatimide times mausoleums located south-west from the town.<sup>37</sup>

### Topography of the Ptolemaic Town in the Light of the Current Field Research

There are two maps showing the location of a *kom*<sup>38</sup> west of the northern part of the Eastern Mountain of Gebelein (dark spot below the word Pathyris in Pl. 3) which may have accumulated through centuries of the human occupation of the place. It was reported by several scholars that these are the remains of a settlement used since the prehistoric times.<sup>39</sup> They also mentioned ruins on the slope of the hill, south-east from the *kom*. The *kom* and ruins can be equated with the remains of the Ptolemaic Pathyris. The ruins were explored by the Italian mission in 1910 (see below), but the results of the works were never sufficiently published. Pharaonic times toponym lists<sup>40</sup> and the sanctuary of Hathor «Lady of Inerti» on the top of the town hill<sup>41</sup> further ensure the location of the pharaonic town.<sup>42</sup>

So far, most of the studies focused on textual sources.<sup>43</sup> Little attention was paid to the archaeological evidence, with the exception of a valuable paper by Giovanni Bergamini about the topography of the Ptolemaic town.<sup>44</sup> He analysed previously unpublished sketches and photographs

---

<sup>33</sup> Milne 1905, 40-41.

<sup>34</sup> Unpublished artefacts in the Cairo Museum under the number: TR 9.8.27.1-5. Their exact find-spots in Gebelein and date of their delivery to the museum are unknown.

<sup>35</sup> Donadoni-Roveri 1994b.

<sup>36</sup> Eide et al. 1998, 1196 infra.

<sup>37</sup> Ejsmond et al. 2019, 230-233.

<sup>38</sup> Jacotin 1826, Pl. 5; Linant de Bellefonds 1882.

<sup>39</sup> Fraser 1893, 496-500; Lortet / Gaillard 1909, 34, 225-226.

<sup>40</sup> Gardiner 1947, pl. 1.

<sup>41</sup> D'Amicone 1988.

<sup>42</sup> Fiore Marochetti 2009, 1-16.

<sup>43</sup> Pestman 1965 and Vandorpe / Waebens 2009 made a great deal of meticulous and priceless research on the topography of the town and its archives. However, the present authors made some adjustments and are proposing some corrections in light of the current research. The size of this paper does not allow to address all the issues individually, thus the present authors will provide their own opinion on the topography without going into a discussion with the aforementioned authors.

<sup>44</sup> Bergamini 2003.

that document numerous structures unearthed during the Italian excavations in 1910. However, they lack topographic data, like spatial reference points that would enable one to precisely locate documented archaeological features in the area. On the basis of the information provided in the sketches, archival photographs, and knowledge of the site's topography Bergamini was able to set the plan in the landscape. Further research conducted by the members of the Gebelein Archaeological Project allowed to propose some adjustment to the plan.<sup>45</sup>

The plan published by Bergamini is simplified. Most houses and streets are drawn with straight angles, which was not the case in Pathyris, as one can see on the images published by Bergamini.<sup>46</sup> It is more plausible that the town was developing in a rather organic way with streets adjusted to the topography and earlier building phases of the town. It was observed during the fieldworks that the plan should be shifted further west and north in some places.<sup>47</sup> The southern extension of the temenos wall of the temple (O in Pl. 4) does not find a justification in archaeological record.<sup>48</sup>

The street S2 may be in the general area of the «dromos» (δρόμος), also known as the «road of the gods» (*mj.t ntr*) attested in texts<sup>49</sup> locating it in the northern part of the town.<sup>50</sup> This *dromos* may have been starting on the north-eastern side of the mountain and then it leads up to the top of the hill, through the passage between the Rocks I and II a<sup>51</sup> (passage in Pl. 5) into the settlement. Further on, it was leading into the temple.<sup>52</sup> This same way is used nowadays by the members of the Gebelein Archaeological Project to reach the temple when going from the rock-cut chapel of Hathor below the *temenos* on the eastern side of the mountain,<sup>53</sup> because it is the easiest path. There are two large granite blocks in the south-western part of the *temenos* (S3 in Pl. 4), which indicate location of an entrance to the temple. They may indicate the spot where the entrance to the temple was situated,<sup>54</sup> and it would be natural that the gate to the *temenos* would be in front of the entrance to the temple. One can also speculate that the *dromos* was a processional way linking the Hathor chapel at the eastern foot of the mountain with the main temple on the top of the rock. The word *dromos* fits the

---

<sup>45</sup> Georeferencing made by J. M Chyla enable setting of the plan into the topography of the Eastern Mountain (for methodology see: Ejsmond et al. 2020, 105-120).

<sup>46</sup> See the figures at the end of this paper.

<sup>47</sup> Detailed analysis of the topography was made by Lena Tambs (see Ejsmond et al. 2020, 105-120), who is also working on a paper on the physical landscape of Ptolemaic Pathyris.

<sup>48</sup> Ejsmond et al. 2020, 105-120.

<sup>49</sup> P.AdI.Dem. 2; P.AdI. 1; P.Lond. III p. 8-9, no. 880; P. Stras. II 85. It is meant here the spot, not necessarily the street itself. According to Lena Tambs, the street itself should be moved more to the north-west.

<sup>50</sup> Vandorpe / Waebens 2009, 22.

<sup>51</sup> For the numbering of the rocks see: Ejsmond et al. 2017, 241-243.

<sup>52</sup> P.Grenf. II 35.

<sup>53</sup> Takács et al. 2015.

<sup>54</sup> See also Ejsmond et al. 2018.

street's function.<sup>55</sup> A noticeable feature of the settlement plan is that most of the streets are leading to the place where the presumed entrance to the temple complex was located (S3 Pl. 4).

Another very important feature of the topography of the town, which was overlooked by previous scholars, were terraces on which the houses were constructed.<sup>56</sup> The slope here is very steep and such installations were necessary. One of the documents from Pathyris mentions that a spot for a construction works need to be leveled.<sup>57</sup> At least some of the terraces had a form of vaulted constructions, referred to in Greek papyri as *kamara* (καμάρα).<sup>58</sup>

Characteristic elements of the town were the citadel, known in Greek as *okhyroma* (ὄχυρωμα) or *rsj.t* in Demotic<sup>59</sup> and the temple of Hathor, rebuilt for the last time by Ptolemy IX Euergetes II.<sup>60</sup> The stronghold was probably situated south from the temple complex since thick walls and fragments of bread molds as well as amphorae were found there during the current fieldworks. Such artefacts indicate storage and processing of food which may have been a supply of a garrison housed within strong, thick walls. It is possible that the fortress was erected, or part of the temple area was converted into the fortification, when the nome capital was established in Pathyris.

The inhabitants of the town would require a burial ground. The Central Necropolis of Gebelein (B in Pl. 1) is located less than 500 m west from the settlement and is the likely candidate to be the burial ground, but no Ptolemaic interments were ever reported there. This cemetery was used at least since the 4<sup>th</sup> Dynasty,<sup>61</sup> and it probably replaced earlier burial grounds overlapping with the town.<sup>62</sup> The latest attestation of burials found at the Central Necropolis dates to the first half of the first millennium B.C.<sup>63</sup>

Arthur Weigall mentioned that a Greco-Roman cemetery was located in the northern part of the eastern slope of the Western Mountain.<sup>64</sup> Current analyses of archival records paired with the results of the recent field surveys showed that there were at least three First Intermediate Period and Middle Kingdom tombs re-used during the first millennium B.C. and beginning of the A.D., including one of them housing a collective burial of 40 Greco-Roman mummies.<sup>65</sup> Thus, this spot (C in Pl. 1),

<sup>55</sup> Pensabene 1995, 205.

<sup>56</sup> Ejsmond et al. 2020, 105-120.

<sup>57</sup> Chaufray / Wegner 2016, 29.

<sup>58</sup> On καμάρα in the papyri see Husson 1983, 122-128. A. Skalec is currently working on a paper on the *kamara* in Pathyris.

<sup>59</sup> Vleeming 1987, 156-162.

<sup>60</sup> Vandorpe/Waebens 2009, 20.

<sup>61</sup> Farina 1929.

<sup>62</sup> Pre- and early dynastic burials at the western foot of the rock, below the town strata, were reported by Lortet/Gaillard 1909, 34, 225-226.

<sup>63</sup> Unpublished fragments of wooden anthropomorphic coffin.

<sup>64</sup> Weigall 1910, 298.

<sup>65</sup> Marro 1929, 33; Ejsmond et al. 2020, 105-120.

located about 1,5 km north-west from the town, may have been the final resting place of the inhabitants of the town.

The area around the town was used in the late antiquity and medieval times. Hermits hewn in the nearby rocks their dwellings or re-used numerous pharaonic tombs. This aspect of the use of the landscape requires further investigations.<sup>66</sup>

## **Conclusion**

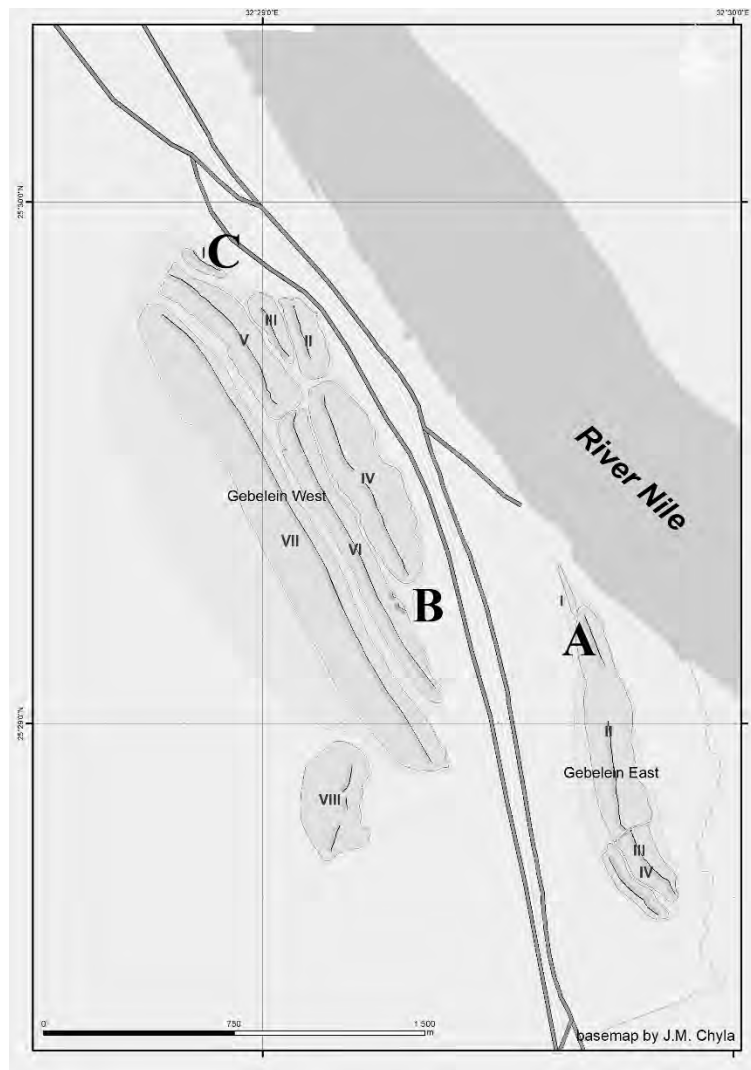
The broader area of Per-Hathor/Pathyris presents urban, funerary, and ritual landscapes that require further explorations and may provide information on life in provincial areas during pharaonic and Greco-Roman times. Wealth of records and numerous aspects of the town cannot be adequately described here due to the limited size of the paper. Per-Hathor/Pathyris has never been the subject of a comprehensive study, but hopefully this text is the first step in this direction.

## **Acknowledgments**

Wojciech Ejsmond and Julia M. Chyla would like to thank the Polish Centre of the Mediterranean Archaeology of the University of Warsaw for research scholarships founded by the National Agency of Academic Exchange and the University of Warsaw for financial support of the field research at Gebelein and the Polish Centre of the Mediterranean Archaeology of the University of Warsaw for its kind help with the project.

---

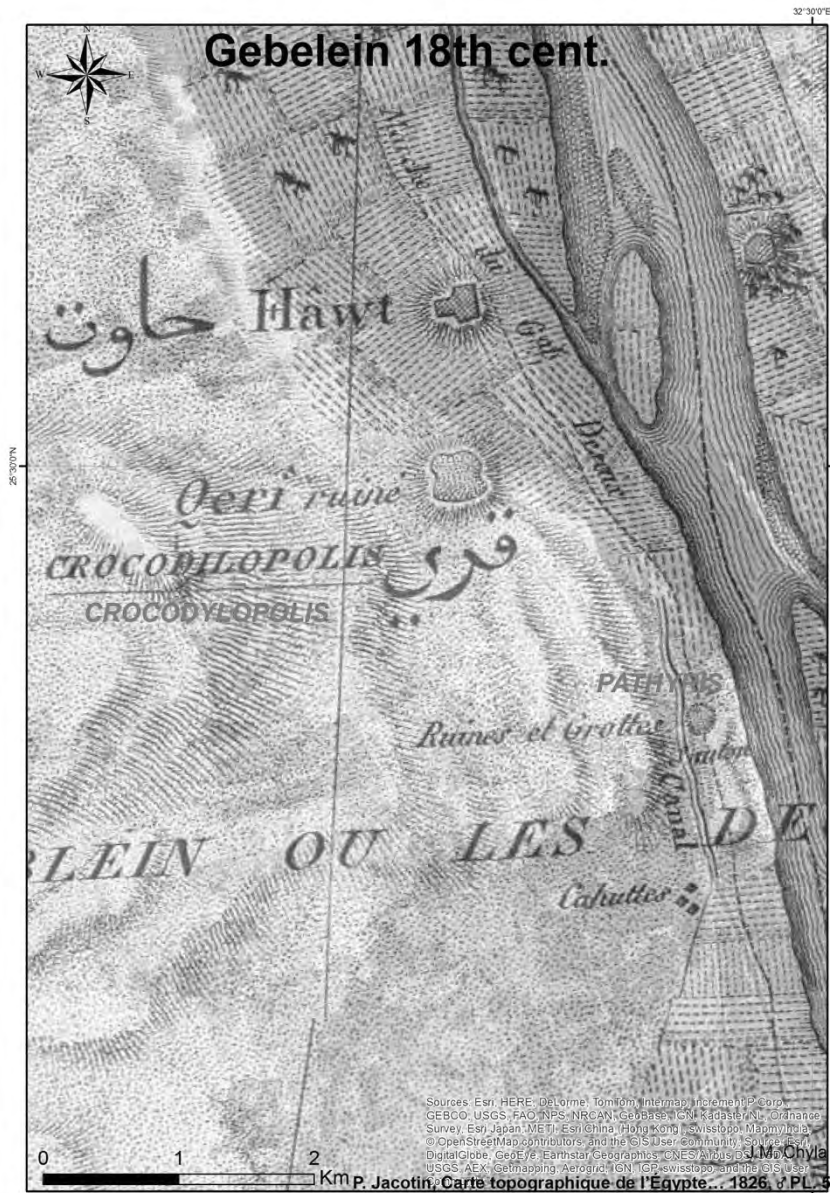
<sup>66</sup> For some observations see Ejsmond et al. 2017, 255-256.



Pl. 1. Selected archaeological sites of Gebelein, A – Per-Hathor/Pathyris; B – Central Necropolis; C – eastern part of the Northern Necropolis used in Greco-Roman times as cemetery (base map by J. M. Chyla, elaborated by W. Ejsmond).



Pl. 2. Eastern Mountain of Gebelein, looking east (photo. by D. F. Wiczorek).



Pl. 3. Georeferenced map by Pierre Jacotin (1826, two maps were joint together, Pls. 4 and 5, on the satellite image from 2013 provided by Satellite Imaging Corporation (by J. M. Chyla).



Pl. 4. Plan of Pathyris (Bergamini 2003: Fig. 5), georeferenced on a 2013 satellite image of the northern part of the Eastern Mountain (J. M. Chyla and W. Ejsmond; for detail discussion on topography see Ejsmond et al. 2020, 105-120).





Pl. 5. The town area, temple, and the passage between the rocks (looking north, phot. W. Ejsmond).

## **Bibliography**

Andrews, C. A. R. 1994, "Pathyrite Waterways in Documents of Ptolemaic Date", in Menu, B. (ed.), *Les problèmes institutionnels de l'eau en Égypte ancienne et dans l'Antiquité méditerranéenne*, BdE, 110, Le Caire.

Anonymous 1930, "Les fouilles de la mission italienne d'archéologie", CE 5/10, 233-234.

Bakry, H. K. S. 1971, "The Discovery of a temple of Sobek in Upper Egypt", MDAIK 27, 131-146.

Baldacci, T. 1976, *Toponomastica di Gebelein*, unpublished MA thesis, University of Turin.

Bernand, A. / Bernand, É. 1969, *Les inscriptions grecques de Philae*. Vol. I, nos. 1-127: Époque ptolémaïque, Paris.

Betrò, M. 2006, "Sobek a Sumenu", in Pernigotti, S. / Zecchi, M. (edd.), *Il coccodrillo e il cobra. Aspetti dell'universo religioso egiziano nel Fayyum e altrove. Atti del colloquio, Bologna 20/21 aprile 2005*, Archeologia e storia della civiltà egiziana e del vicinooriente antico, Materiali e studi, 10, Bologna, 91-102.

Bergamini, G. 2003, "La "riscoperta" di Pathyris. Risultati e prospettive di ricerca", in Bonacasa, N. / Donadoni-Roveri, A. M. / Aiosa, S. / Minà, P. (ed.), *Tolemei come faraoni. Atti del V. Congresso Internazionale Italo-Egiziano, Torino, Archivio di Stato, 8-12 dicembre 2001*, Torino / Palermo, 213-221.

- Chaufray, M.-P. / Wegner, W. 2016, "Two Early Ptolemaic Documents from Pathyris", in Lippert S. L. / Schentuleit M. / Stadler M. A. (Hgg.), *Sapientia Felicitas. Festschrift für Günter Vittmann zum 29. Februar 2016*, Montpellier, 23-49.
- Curto, S. 1985, "Gebelein: prospettive di ricerca", in Mokhtar, G. / Posener-Kriéger, P. (éds.), *Mélanges Gamal Eddin Mokhtar*, I, Le Caire, 167-175.
- D'Amicone, E. 1988, "Gli edifici religiosi e la necropoli di Gebelein nel III millennio", in Donadoni-Roveri, A. M. (ed.), *La civiltà degli Egizi: Le credenze religiose*, Milano, 62-81.
- Davies, N. de (n.d.), *Gebelein. Plan of remains of fortress built by Menkheperra*. Unpublished document in the Griffith Institute Archive, Oxford.
- Donadoni-Roveri, A. M. (ed.) 1994a, *Gebelein: Il villaggio e la necropoli, Quaderni del Museo Egizio*, Torino.
- 1994b, Egyptian Museum of Turin and University of Rome "La Sapienza" Joint Archaeological Survey of Gebelein. Unpublished field report in the office of Inspectorate of Antiquities in Esna.
- Eide, E. T. / Hag, T. / Pierce, H. / Török L. 1998. *Fontes Historiae Nubiorum III. From the First to the Sixth Century AD*, Bergen.
- Ejsmond, W. 2016, *Gebelein Archaeological Project: An overview*, Warszawa.
- Ejsmond, W. / Chyla, J. M. / Witkowski, P. / Takács, D. / Wiczorek, D. F. / Xu-Nan, L. / Oeters, V. / Kuronuma, T. / Grylak, A. 2017, "Archaeological Survey at Gebelein in 2014, 2015 and 2016 Seasons", *PAM* 26/1, 239-268.
- Ejsmond, W. / Wiczorek, D. F. / Wiczorek, A. 2018, "Gebelein Archaeological Project 2018. Temple and Fortress Area on the Eastern Mountain", *PAM* 27/1, 235-244.
- Ejsmond, W. / Chyla, J. M. / Witkowski, P. / Wiczorek, D. F. / Takács, D. / Ostasz, A. / Ostasz, E. / Tambs, L. / Buławka, S. / Oeters, V. / Farag Abdelhay, F. 2019, "Gebelein Archaeological Project 2019: Pathyris and the cemeteries in East Gebelein and the Chert Survey in West Gebelein", *PAM* 28/1, 227-250.
- Ejsmond, W. / Skalec, A. / Chyla, J. M. 2020, "Northern Necropolis of Gebelein in Light of Old and Current Fieldworks", *JEA* 106, pp 105-120.
- Ejsmond in press, "Gebelein During Late Old Kingdom and the First Intermediate Period" in de Mayer, M. / Lange, E. (eds.), *Beyond Memphis. Provincial Cemeteries of the Late Old Kingdom and Early First Intermediate Period. Proceeding of the Conference Held in Würzburg 2017*, Leuven.
- Farina, G. 1929, "Notizie sugli scavi della Missione Archeologica Italiana a Gebelên 1930", *Aegyptus* 10, 291-294.
- Fiore Marochetti, E. 2009. *The Reliefs of the Chapel of Nebhepetra Mentuhotep at Gebelein*, Culture and History of the Ancient Near East, vol. 39, Leuven.
- 2013, "Gebelein", in Wendrich, W. / Dielman, J. / Froid, E. / Baines, J. (eds.), *UCLA Encyclopedia of Egyptology* [<https://escholarship.org/uc/item/2j11p1r7>].
- Fischer-Bovet, C. 2014, *Army and Society in Ptolemaic Egypt*, Cambridge.
- Fraser, W. G. 1893, "El Kab and Gebelein", *PSBA* 15, 494-500.
- Gardiner, A. 1947, *Ancient Egyptian Onomastica*, Oxford.

- 1994, *Ancient Egyptian Grammar*, Oxford.
- Gauthier, H. 1925, *Dictionnaire des Noms Géographiques Contenus dans les Textes Hiéroglyphiques*, vol. II, Paris.
- Graeff, J.-P. 2005, *Die Straßen Ägyptens* (Dissertation Premium), Berlin.
- Graham, A. / Strutt, K. D. / Toonen, W. H. J. / Pennington, B. T. / Löwenborg, D. / Masson-Berghoff, A. / Emery, V. L. / Barker, D. S. / Hunter, M. A. / Lindholm, K.-J. / Johansson, C. 2016, “Theban Harbours and Waterscapes Survey”, *JEA* 101, 37-49.
- Grieshaber, F. 2004, *Lexikographie einer Landschaft: Beiträge zur historischen Topographie Oberägyptens zwischen Theben und Gabal as-Silsila anhand demotischer und griechischer Quellen*, Wiessbaden.
- Husson, G. 1983, *OIKIA. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d’après les papyrus grecs*, Paris.
- Jacotin, P. 1826, *Carte Topographique de l’Égypte et de plusieurs parties des pays limitrophes levée pendant l’Expédition de l’Armée Française*, Paris.
- Jacquet-Gordon, H. 1962, *Les noms des domaines funéraires sous l’Ancien Empire égyptien*, *BdE*, 34, Le Caire.
- Kaplony-Heckel, U. 1992/3, “Pathyris I”, *Enchoria* 19, 45-86.
- 1994, “Pathyris II”, *Enchoria* 20, 23-62.
- 1995, “Pathyris III”, *Enchoria* 22, 40-122.
- Łajtar, A. 2012, “The Theban Region under the Roman Empire”, in Riggs, Ch. (ed.), *Oxford Handbook of Roman Egypt*, Oxford, 171-188.
- Linant de Bellefonds, L. M. A. et al. 1882, *Carte hydrographique de la partie méridionale de la Haute Égypte gravée au Dépôt de la guerre en 1854*, Paris.
- Lortet, L. / Gaillard, C. 1909, *La faune momifiée de l’ancienne Égypte*, Lyon.
- Lull, J. 2006, *Los sumos sacerdotes de Amón tebanos de la wHm mswt y dinastía XXI (ca. 1083–945 a.C.)* (= BAR IS 1469), Oxford.
- Manning, J. 2003, *Land and Power in Ptolemaic Egypt. The Structure of Land Tenure*, Cambridge.
- Marro, G. 1929, “L’esplorazione della necropoli di Gebelen (Dai lavori della Missione Archeologica Italiana in Egitto)”, in *Atti Società Italiana per il Progresso delle Scienze, Torino, Settembre 1928*, Pavia.
- Meeks, D. 1972, *Le grand texte des donations au temple d’Edfou*, Caire.
- Milne, J. G. 1905, *Catalogue Général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire, nos 9201-9400, 26001-26123, 33001-33037. Greek inscriptions*, Oxford.
- Posner-Kriéger, P. 2004, *I papiri di Gebelein: Scavi G. Farina 1935. Studi del Museo Egizio di Torino, (Gebelein I)*, Torino.
- Papazian, H. 2020, “Life and Labour in the Twin Towns: the View from Old Kingdom Gebelein”, in Collombert, P. / Tallet, P. (éds.), *Les archives administratives de l’Ancien Empire. État de la question: actes de la table ronde tenue à Paris, 12 et 13 février 2015*, Bern, 201-211.
- Pensabene, P. 1995, “Il tempio di tradizione faraonica e il dromos nell’urbanistica dell’Egitto greco-romano”, in Bonacasa, N. / Naro, C. / Portale, E. Ch. / Tullio, A. (edd.), *Alessandria e il mondo ellenistico-*

Romano. *I Centenario del Museo Greco-Romano. Alessandria, 23-27 Novembre 1992. Atti del II Congresso Internazionale Italo-Egiziano*, Roma, 205-219.

Pestman, P. 1965, “Les archives privées de Pathyris à l’époque ptolémaïque. La famille de Pétéharsemtheus, fils de Panebkhounis”, in Boswinkel, E. / Pestman, P. W. / Sijpesteijn, P. J. (eds.), *Studia Papyrologica Varia (Pap. Lugd. Bat. XIV)*, Leiden, 45-105.

Schiaparelli, E. 1921, “La missione italiana a Ghebelein”, *ASAE* 21, 126-128.

Veïsse, A.-E. 2004, *Les “révoltes égyptiennes”: recherches sur les troubles intérieurs en Egypte du règne de Ptolémée III Evergète à la conquête romaine*, *Studia Hellenistica*, 41, Leuven.

Vandorpe, K. / Waebens, S. 2009, *Reconstructing Pathyris’ Archives. A multicultural community in Hellenistic Egypt (= Collectanea Hellenistica 3)*, Leuven.

Vleeming, S. 1987, “Two Greek–Demotic notes”, *Enchoria* 15, 155-162.

Weigall, A. 1910, *A Guide to the Antiquities of Upper Egypt*, London.

Winnicki, J. K. 1978, *Ptolemaerarmee in Thebais*, Warszawa.

Takács, D. / Ejsmond, W. / Chyla, J. M. / Witkowski, P. 2015, “Hatshepsut’s Speos at Gebelein – Preliminary Conclusions on the Unpublished Temple”, *Göttinger Miszellen* 247, 117-120.

Toonen, W. H. J. / Graham, A. / Pennington, B. T. / Hunter, M. A. / Strutt, K. D. / Barker, D. S. / Masson A. / Emery, V. L. 2016, “The Nile floodplain, hydroclimatic variability, and its relation with cultural dynamics in ancient Thebes (Luxor, Egypt)”, *Geophysical Research Abstracts* 18.

– 2017, “Holocene fluvial history of the Nile’s west bank at ancient Thebes, Luxor, Egypt, and its relation with cultural dynamics and basin-wide hydroclimatic variability”, *Geoarchaeology* 33, 1-18.

# La centralità dei testi nel *Kepos*: a proposito dei frammenti di lettere di Epicuro conservati nel P.Herc. 1005

Margherita Erbi

Università di Pisa

margherita.erbi@gmail.com

## Abstract

In the Philodemus' Πρὸς τοὺς φασκοβυβλιακούς (P.Herc. 1005) there are seven fragments which most likely served *excerpta* of Epicurus' letters: fr. 81 (ll. 9-12), 82 (ll. 10-11), 109 (ll. 1-3), 110 (ll. 11-14), 111 (ll. 1-15), 114 (ll. 1-14), 116 (ll. 1-13). These fragments came from an extremely damaged portion of papyrus, which needs new papyrological investigation. The analysis of the fragments in light of new readings provides useful elements to define an often-overlooked aspect of the intellectual life of *Kepos* and the philosophical-cultural context in which Epicurus develops his παιδεία and the circulation of text in the school.

## Keywords

Epicurus, Philodemus, letters, παιδεία, Herculaneum papyri

Nell'*incipit* dell'*Epistola a Pitocle* (85) Epicuro offre un'importante testimonianza dello scambio di lettere e libri con i φίλοι più lontani: con l'invio della lettera Epicuro dichiara che intende soddisfare la richiesta di un διαλογισμός giunta da Pitocle. L'impegno di Epicuro a sostenere la formazione anche degli allievi più lontani attraverso i propri testi ben si spiega: i libri del maestro e degli ἄνδρες erano indispensabili strumenti di trasmissione dei risultati della ricerca filosofica dai quali il saggio non poteva prescindere nel cammino verso il sommo bene.<sup>1</sup> Non è un caso, dunque, che non sono pochi i dati che ricaviamo dai frammenti di lettere sulla circolazione di libri e lettere di Epicuro nel *Kepos*.<sup>2</sup> Si tratta di una consuetudine del tutto funzionale alla prassi didattica di Epicuro, forse ben più consolidata e diffusa di quanto è possibile ricostruire. Un invito ad inviare un proprio scritto a Leonteo perché lo trascrivesse e

---

<sup>1</sup> Un'indagine su Epicuro scrittore filosofico è offerta da Capasso 1988, 83-108. Sull'importanza che per gli Epicurei aveva la frequentazione dei testi del maestro è ancora fondamentale Erler 1993 (trad. it. 1996), 513-526, che, con la formula «ohne Texte keine Schule», definisce la centralità dei libri nella vita del *Kepos*. Cf. anche Arrighetti 2013, 315-316. Benché Epicuro non faccia esplicito riferimento ad un invio, anche nell'*Epistola ad Erodoto* (35-37) sottolinea l'importanza dei compendi. Sull'impiego dei compendi nella prassi didattica di Epicuro e del *Kepos* rimando a Angeli 1986, e Angeli 1988, 37-61. Cf. anche Damiani 2016.

<sup>2</sup> La numerazione degli *excerpta* delle lettere di Epicuro è quella stabilita in Erbi 2020, 317-320. Il testo dei frammenti è quello stabilito da Angeli 1988, nell'edizione del P.Herc. 1005.

a sua volta lo conservasse per renderlo disponibile ad altri φίλοι Epicuro lo rivolge al destinatario, o meglio, ai destinatari della lettera (89 F) conservata nel P.Oxy. 5077 (fr. 1 I-II).<sup>3</sup> Nelle *Memorie epicuree* Filodemo (P.Herc. 1418, col. XXIX 2-16) offre la testimonianza di una lettera di Epicuro (108 T) inviata insieme ad un διαλογισμός sul principio dell'analogia. Dell'invio di un proprio scritto πρὸς τοὺς ἀσχόλους Epicuro dà notizia a Firrone in un altro *excerptum* (75 F1) citato nelle *Memorie epicuree* (P.Herc. 1418, col. XXIV 3-8). Ma è nello scritto πρὸς τοὺς φασκοβυβλιακοὺς (P.Herc. 1005) che Filodemo cita ben undici estratti di lettere del maestro per documentare la vasta padronanza che Epicuro aveva dei testi e del pensiero dei filosofi che lo hanno preceduto, in polemica con quanti interpretavano in maniera errata la sua critica alla παιδεία tradizionale fondata sui μαθήματα e lo accusavano di ignoranza.<sup>4</sup> Ma al di là della prospettiva nella quale Filodemo richiama le lettere di Epicuro, questi *excerpta* sono imprescindibili sia per ricostruire il contesto filosofico-culturale che fece da sfondo alla formazione di Epicuro e del suo pensiero, sia per provare la consuetudine dello scambio di libri all'interno delle comunità epicuree. Non trascurabili, inoltre, sono gli indizi che da questi passi si ricavano sulla centralità che i testi avevano nella prassi didattica di Epicuro e sulla consistenza della biblioteca del *Kepos*.

Dagli *excerpta* di lettere 97 F e 123 F, citati rispettivamente ai frammenti 81 (ll. 9-12) e 82 (ll. 10-11), riportati in relazione al beneficio che deriva al saggio epicureo dalla lettura dei libri del maestro, giunge la conferma che gli scritti di Epicuro circolavano anche tra i φίλοι più lontani.

Degni di un'indagine più approfondita sono gli otto estratti di lettere citati ai frammenti 109 (ll. 1-3), 110 (ll. 11-14), 111 (ll. 1-15), 114 (ll. 1-14) e 116 (ll. 1-13) che provano la frequentazione di Epicuro con una produzione filosofica esterna al *Kepos*. Si tratta di *excerpta* richiamati tutti in uno stesso contesto.<sup>5</sup>

È plausibile che fr. 109 (ll. 1-3) sia ciò che resta di un *excerptum* di lettera inviata da Epicuro (124 F):<sup>6</sup>

--- ] Χαρικλε[ ---	« ... Caricle ...
--- ] βελτισ[τ---	... migliori ...
--- Ἀναξα]γόρου κα[---	... di Anassagora ...»

<sup>3</sup> Cf. Obbink / Schorn 2011 e la più recente edizione di Angeli 2013.

<sup>4</sup> Il papiro conserva l'opera di Filodemo nota come *Ad contubernales* nell'edizione Angeli 1988, 71-81, e il cui titolo Πρὸς τοὺς φασκοβυβλιακοὺς è stato ricostruito da Del Mastro 2014, 184-187. Cf. anche Del Mastro 2015, e Del Mastro 2016. Dubitano della plausibilità dell'*hapax* φασκοβυβλιακοί Dorandi 2015, e Puglia 2015. Sulla critica di Epicuro alla παιδεία tradizionale fondata sui μαθήματα rimando alle canoniche pagine di Angeli 1988, 61-69 e al più recente intervento di Erler 2020, 101-105. Cf. anche Erbi 2020, 5-6.

<sup>5</sup> Puntuale la descrizione che della disposizione e della condizione dei frammenti offre Angeli 1988, 105-110. I frammenti 110, 111, 112, 113, 114, 115 si trovano tutti su di un unico pezzo: il quarto della terza cornice. Assai complessa è la definizione della stratigrafia del pezzo, incerta, pertanto, la successione dei frammenti. Lacunose, spesso irrimediabilmente, le parti di testo conservate. I frammenti 109 e 116 sono registrati solo sugli apografi napoletani che suggeriscono una contiguità con i frammenti conservati nell'originale. Una contiguità confermata anche dal contenuto.

<sup>6</sup> Per il testo del frammento cf. anche Angeli 1988, 166 e 230-232.

Nella sequenza Χαρικλῆ[ (l. 1) è, forse, da vedere parte del nome Χαρικλῆς o Χαρικλείδης.<sup>7</sup> Appare plausibile la ricostruzione del nome di Anassagora (l. 3). Βελτισ[ (l. 2), quanto resta di una forma del superlativo, è forse da riferirsi agli scritti migliori della produzione di Anassagora, ritenuti importanti anche per la formazione del saggio epicureo.<sup>8</sup>

Un altro *excerptum* di lettera di Epicuro (125 F) Filodemo lo riporta al fr. 110 (ll. 11-14):

τοῦ] γὰρ Φυ[σι-	«... infatti, della <i>Fisica</i> di Antistene ... ho
κοῦ τοῦ Ἀν]τισθένους	disposto che una copia ... portassero a voi ...».
[ - - - προσέτ]αζα ἀπόγρα-	
[φον - - - ὅ]μῖν φέρει[ν	

Epicuro comunica al destinatario o, piuttosto, ai destinatari, come sembra suggerire ὅ]μῖν (l. 14), di aver dato disposizioni di far recapitare loro scritti di Antistene sulla fisica.<sup>9</sup>

Ad un invio di libri Epicuro si riferisce anche in due estratti di lettera che Filodemo (fr. 111, 1-15) cita uno di seguito all'altro.<sup>10</sup>

- - - πρ]οσέ[τ]αζα	«... ho disposto ... a voi ... supererò ... lo scritto
- - -]ον ὅμῖν	<i>Su Socrate</i> di Aristippo e l' <i>Encomio di Platone</i>
- - -] . . κτα[ . .	di Speusippo e gli <i>Analitici</i> ed i libri <i>Sulla</i>
- - - ]περιέστα[ι	<i>natura</i> di Aristotele, quelli che appunto noi
- - - ]. α. [ . .	scegliemmo. Sotto l'arcontato di Eubulo
. . . . τὸ περ]ῖ [Σω]κράτ[ους	(274/273): la lettera ... e alcuni dei libri di
τοῦ Ἀρ]ιστ[ίππου [κ]αὶ Σπευ-	Democrito, non in quanto ...».

<sup>7</sup> Sbordone 1947, 125, pensa al nome dell'arconte. Ma abbiamo notizia solo di un Χαρικλείδης per il 363/362 e di un Χαρικλῆς in carica per il 196/195: cf. Samuel 1972, 209 e 217, e Meritt 1977, 180.

<sup>8</sup> Da Diogene Laerzio (X 12, 143-144 = 59 a 26 DK) sappiamo che secondo Diocle Epicuro era un estimatore delle dottrine di Anassagora benché se ne distaccasse per alcuni aspetti. Cf. Laks 1976, 65. Su Epicuro testimone di Anassagora, cf. Silvestre 1989, 121-123.

<sup>9</sup> Si tratta dell'unica testimonianza diretta di un rapporto tra Epicuro e Antistene. Fondamentale l'indagine sul testo proposta da Angeli 1988, 166 e 232-233. Offre un profilo di Epicuro quale lettore di Antistene Gigante 1993, 188-191. Con Φυσικός (ll. 1-2) Epicuro potrebbe aver voluto riferirsi sia ai due libri *Sulla Natura* sia ai due libri dello scritto *Quesiti sulla natura*, entrambi registrati per Antistene da Diogene Laerzio (VI 17, 205-206): cf. Giannantoni 1990, 251-252. Pensa ad un λόγος ο διάλογος περὶ φύσεως Gigante 1993, 189. Nel *Kepon* il pensiero di Antistene era ben noto: Filodemo richiama Antistene nello scritto sugli *Stoici* (XIII 1-5 Dorandi = V B 126 Giannantoni), nella *Retorica* (II 223, 9-20 Sudhaus = VA 69 Giannantoni = 106 Decleva Caizzi), e nello scritto *Sulla pietà* (19, 536-537 Obbink). Cf. Angeli 1988, 232-233.

<sup>10</sup> Imprescindibile per la comprensione del testo è l'ampia indagine di Angeli 1988, 233-240. Cf. anche Acosta Méndez, Angeli 1992, 269-272.

σίππου το]ῦ Πλάτωνος  
 ἐγκώμιον] καὶ Ἀριστοτέ-  
 λους τὰ] Ἀναλυτικὰ καὶ           10  
 τὰ περὶ] φύσεως, ὅσαπερ  
 ἐ[νεκρίν]ομεν. ἐπὶ δ' Εὐβού-  
 λ[ου· τῆ]ν ἐπιστολὴν πρὸς  
 δ[. . .]χοις καὶ τῶν Δη-  
 [μοκρί]του τινά, οὐχ οἶον           15

Il primo *excerptum* (ll. 1-12 = 126 F), senz'altro uno dei più noti del libro di Filodemo, ha suscitato non poco interesse da parte della critica. L'interpretazione del testo resta tuttavia tutt'altro che facile. Le prime linee sono irrimediabilmente perse in lacuna, ma una corrispondenza è da stabilire tra πρ]οσέ[τ]αξα (l. 1) e ὑμῖν (l. 2) con προσέτ]αξα e ὑ]μῖν di 125 F (4). Non si può escludere, credo, che προστάσσω abbia addirittura un valore tecnico nella prassi delle richieste o degli invii di libri. È plausibile che il frammento inizi ben prima di linea 6 a partire dalla quale riusciamo a ricostruire il testo, pur non senza difficoltà. Non sembrano però ormai più esserci dubbi sul fatto che qui Epicuro con la sequenza τὸ περ]ὶ [Σω]κράτ[ους] | τοῦ Ἀρ]ιστίππου [κ]αὶ Σπευ|[σίππου το]ῦ Πλάτωνος | [ἐγκώμιον (ll. 6-9) richiami dapprima l'opera di Aristippo su Socrate, di cui abbiamo notizia dai cataloghi di Sozione e Panezio a cui fa riferimento Diogene Laerzio (II 85, 255), quindi il Πλάτωνος ἐγκώμιον di Speusippo con il titolo attestato anche in Diogene Laerzio (IV 5, 67) e non nella variante Πλάτωνος περίδειπνον con cui lo scritto è attestato sia in Diogene Laerzio (III 2, 9-10) sia in Filodemo (*Acad. Hist.* VI 10-12 Dorandi).<sup>11</sup> Alle linee 8-12 sono richiamati gli *Analitici* e gli scritti *Sulla natura* di Aristotele.<sup>12</sup> Al di là della possibilità di raggiungere certezze sul contenuto degli scritti τὰ περὶ φύσεως, il nostro frammento sembra documentare per Epicuro, o per la sua generazione, una familiarità con questa produzione di Aristotele.<sup>13</sup> Epicuro, dunque, rivolgendosi ad un destinatario

<sup>11</sup> Fu Crönert 1906, 174, il primo ad aver riconosciuto nella sequenza di lettere di linea 6 il nome di Socrate. Crönert, tuttavia, pensava all'attività filologica e letteraria di Aristippo sull'*Apologia di Socrate* di Platone e alle linee 8-10 leggeva un riferimento alle *Diatrìbe* di Aristippo su alcuni dialoghi di Platone. Tale ricostruzione, accettata anche dagli editori successivi, ha acceso una vivace discussione soprattutto sull'attendibilità della notizia conservata da Diogene Laerzio (II 84, 241-241) secondo la quale Speusippo negava ad Aristippo la paternità dei libri delle *Diatrìbe*. Ricostruisce i termini di tale dibattito Angeli 1988, 238-240.

<sup>12</sup> Secondo Bignone 1973<sup>2</sup>, I, 465-467, τὰ περὶ] φύσεως (l. 11) non sarebbe necessariamente da riferirsi alla *Fisica*, ma potrebbe riferirsi all'opera *De caelo*. Cf. Sandbach 1985, 5-6.

<sup>13</sup> Sedley 1998, 183 n. 54, benché ritenga che si tratti senz'altro di una lettera scritta da uno dei primi Epicurei, non crede che sia da attribuire necessariamente a Epicuro. Resta indiscutibile, comunque, che il nostro frammento offra una prova della circolazione e dell'interesse per queste opere nel *Kepos*. Cf. anche Montaresi 2012, 139-141. Sui contatti tra Epicuro e Aristotele, dunque, anche tra *Kepos* e *Peripatos*, sono ancora oggi imprescindibili le riflessioni sviluppate da Gigante 1999, 17-143, secondo il quale «nella scuola di Epicuro si realizza una fase dell'aristotelismo antico fuori dal Peripato».



che, purtroppo, non siamo in grado di identificare, richiama l'opera *Su Socrate* di Aristippo, l'*Encomio a Platone* di Speusippo, infine, gli *Analitici* e agli scritti *Sulla natura* di Aristotele quali risultati di una selezione, come suggerisce ἐ[νεκρίν]ομεν (ll. 11-12).<sup>14</sup> Purtroppo sfuggono sia il motivo di tale selezione sia la prospettiva dalla quale questi scritti sono stati giudicati. Mancano elementi per affermare se qui Epicuro si riferisca a testi inviati o ad una richiesta di libri.<sup>15</sup> Resta il fatto che tali testi, ben noti a Epicuro, probabilmente facevano parte della biblioteca del *Kepos* e circolavano tra i φίλοι, anche tra quelli più lontani.

Il secondo *excerptum* (ll. 12-15 = 112 F) proviene da una lettera inviata sotto Eubulo arconte nel 274/273, durante gli ultimi anni di vita di Epicuro. Proprio la presenza del nome dell'arconte alle linee 12-13 prova che i due *excerpta* non provengano dalla stessa lettera.<sup>16</sup> Poche sono le tracce di lettere conservate perché si possa ricostruire un testo plausibile. Purtroppo è impossibile sia capire il contenuto della lettera richiamata da Epicuro sia stabilire i titoli degli scritti di Democrito a cui qui si fa riferimento.<sup>17</sup> Le linee che nel papiro seguono il nostro frammento sono irrimediabilmente corrotte. Difficile è capire cosa si nasconda dietro la sequenza προσ|δ[... ]γοις (13-14): forte è la tentazione di ricostruire nella lacuna un riferimento ai destinatari della lettera richiamata da Epicuro, ma non poche sono le evidenti difficoltà per procedere in questa direzione.<sup>18</sup> I diversi tentativi di ricostruzione degli editori concordano per lo più su un testo nel quale Epicuro giustifica la richiesta di opere di Democrito con la necessità di conoscere tutti i dogmi filosofici.

Un testo più completo si ricava dal frammento 114 (ll. 1-14) nel quale Filodemo cita, uno di seguito all'altro, ben tre estratti dalla produzione epistolare del maestro.<sup>19</sup>

---

Un contatto diretto di Epicuro con gli scritti di Aristotele sulla retorica lo suggerisce Filodemo. Cf. Erbi 2015b, 48-56. Un'ampia analisi dell'influenza di Aristotele sulla dottrina di Epicuro è offerta da Verde 2016.

<sup>14</sup> E[νεκρίν]ομεν di Angeli 1988, 167, è preferibile per ragioni di spazio sia a ἐ[γκρίν]ομεν ricostruito da Crönert 1906, 174 n. 16, sia a ἐ[γγράφ]ομεν di Bignone 1973<sup>2</sup>, I, 467 n. 181, ma anche a ἐ[φεύρ]ομεν di Vogliano apud Diano 1946, 69, e a ἐ[κλέγ]ομεν di Sbordone 1947, 75.

<sup>15</sup> Pensava ad una richiesta di libri Bignone 1973<sup>2</sup>, I, 467-468.

<sup>16</sup> Sull'arconte Eubulo, cf. Dorandi 1990, 129 e Osborne 2009, 88.

<sup>17</sup> Ermippo (*FGrHist Continued* 82) citato da Diogene Laerzio (X 3, 20-22) ricorda che furono le opere di Democrito a far desistere Epicuro dall'essere un maestro di scuola, avviandolo alla ricerca filosofica. Sull'aneddoto cf. Bollansée 1999, 550-551. Nella produzione di Epicuro scorge la prova dell'ammirazione e del leale riconoscimento scientifico per Democrito Leone 1984, 84-85. Sull'eredità di Democrito in Epicuro cf. anche Leone 2012, 55-69, Morel 1996, 249-395 e Morel 2015. Alla ricostruzione della polemica di Epicuro contro Democrito è dedicata l'indagine di Silvestre 1985, 13-189.

<sup>18</sup> Crönert 1906, 174, seguito dagli editori successivi, integra προσ|α[νάπ]τοις, Angeli 1988, 167, in apparato, non senza incertezza, suggerisce πρὸς | δ' [ἂν ἄγ]οις. Cf. anche Sbordone 1947, 75. In ogni caso permangono dubbi sulla possibilità che δ, come α che si trova subito sopra e che precede la lacuna, sia sullo stesso strato della sequenza γοις ο τοις che, invece, si trova certamente sullo stesso strato del καί che segue. Forse è da riconsiderare προσ|α[νάπ]τοις di Crönert rinunciando a un riferimento ai destinatari della lettera.

<sup>19</sup> Sul testo resta fondamentale Angeli 1988, 168 e 240-241.

<p>         --- ]. ἀγωγα[. .          ... γε]γραμμένος δε          ..... φυ]σικω[- - -          ..... ]πη[. . φύσις          ... ]ψιν ἔχων παρα[θεω- 5          ρεῖσθ]αι. ἔτι δέ· ἀμέ[λε]ι – λ[έ-          γε]ται – μηδ' ἱστοριῶν          μηδ' ἄλλων σοφιστικῶν          φωνῶν, ἀλλ' ἀ[ρ]τί[ω]ς ἥκ[ε] πρὸς ἡ-          μάς ἄλλ' εὐθὺς πάντα ταῦ- 10          τα ἀπ]ηχώς. ἐπ' Ἰσαίου [δὲ          τοῖ]ς Μενοικέως υἱο[ῖ]ς·          ... ] Ἀθην[ῶ]ν [. .]ασυ       </p>	<p>         «... scritto ... natura ... avendo ... essere          osservato. E ancora: non curarti, si dice, né delle          indagini né delle altre chiacchiere sofistiche, ma          ora vieni da noi, subito dopo aver lasciato andare          tutte queste altre cose. Sotto l'arconte Iseo ai          figli di Meneceo ...».       </p>
--	---

Difficile capire cosa contenesse il primo dei nostri due *excerpta* (ll. 1-6 = 127 F1). Il certo γε]γραμμένος (l. 2), il probabile φυ]σικω[ (l. 3) e ancora φύ]σις (l. 4) suggeriscono una riflessione sulla natura, forse in relazione ad uno scritto. Non sappiamo chi sia il soggetto a cui è riferito ἔχων (l. 5) e sfugge anche il senso del passivo παρα[θεω]ρεῖσθ]αι (ll. 5-6), un verbo il cui significato ha non poco peso nella produzione di Epicuro sull'indagine sulla natura.<sup>20</sup>

Più perspicuo appare il secondo estratto (ll. 6-11 = 127 F2) che Filodemo cita certamente dalla stessa lettera da cui richiama anche 127 F1 come proverebbe il nesso ἔτι δέ (l. 6).<sup>21</sup> Epicuro invita il suo destinatario a non curarsi di indagini, ἱστορία (l. 7), e di altre chiacchiere sofistiche, ἄλλαι σοφιστικαὶ φωναί (l. 9), e a rivolgersi alla comunità epicurea subito dopo aver lasciato andare tutte quelle cose. Non c'è dubbio che ἱστορία e σοφιστικαὶ φωναί abbiano qui un valore negativo in quanto occupazioni che non consentono di giungere alla conoscenza. Se, infatti, Epicuro (*Hdt.* 79) con ἱστορία indica l'indagine rigorosa sulla natura che conduce all'identificazione delle cause dei fenomeni, qui con lo stesso termine definisce, per contrasto, la ricerca vana, un impegno, probabilmente anche in questo caso rigoroso, ma che non è capace di portare conoscenza.<sup>22</sup> Purtroppo

<sup>20</sup> Discute la ricorrenza di θεωρέω in Epicuro che spesso impiega il verbo in sequenze nelle quali compare anche il termine φύσις Farese 2001, 427-430.

<sup>21</sup> Sulle formule impiegate da Filodemo per collegare tra loro più estratti di una stessa lettera rimando a Militello 1997, 61-80.

<sup>22</sup> Cf. Verde 2010, 224-225. Lo stesso impegno si dedica all'esercizio dei μαθήματα, i cui risultati non possono che essere le chiacchiere alla maniera dei sofisti, opposte ai detti della retta filosofia, che Epicuro (*GV* 41) esorta a non smettere mai di proclamare. Cf. Arrighetti 1973<sup>2</sup>, 564-565. Sulla consuetudine di Epicuro di criticare i suoi avversari per l'uso di sofismi e vuote chiacchiere sono utili le riflessioni sviluppate da Leone 1996, 254-255, in merito al lessico impiegato da

la comprensione del testo di linee 9-10 è compromessa da un pessimo stato di conservazione del papiro. La sequenza ἀλλ' ἄ[ρ]τί[ω]ς ἤκ[ε] πρὸς ἡ|μᾶς ἄλ]λ' εὐθὺς πάντα ταῦ|τα ἀπ]ηχώς, benché incerta, appare tuttavia plausibile sia rispetto alle tracce di inchiostro che ancora si leggono nel papiro sia rispetto al senso della riflessione sviluppata da Epicuro che esorta il suo destinatario a volgersi subito verso di lui e la scuola, ma solo dopo aver abbandonato tutte le altre occupazioni, tra le quali le vane ἱστορίαι e le σοφιστικὰ φωναί.

Oscuro resta il contenuto del terzo *excerptum* conservato nel frammento alle linee 11-13 e tratto da una lettera inviata da Epicuro (91 F) sotto l'arconte Iseo nel 284/283 ai figli di Meneceo.<sup>23</sup> È impossibile dire in che modo i pochi dati che si ricavano siano in armonia con gli altri *excerpta* citati in questa sezione dell'opera da Filodemo.

Del tutto omogenei rispetto agli estratti di lettere fin qui considerati sono gli *excerpta* che con buona plausibilità possiamo ricondurre alla nota lettera di Epicuro *Ai filosofi di Mitilene* citati da Filodemo al frammento 116 (1-13):<sup>24</sup>

ἐ-  
v] ταῖς ἡμερ[οκ]ωμίαι[ς  
ἐν Τέωι συσχόμενος περὶ  
τοῦ σοφιστεύσα[v]τος τὰν[α-  
ξαγόρου ἀναγι[v]ώσκον- 5  
τος καὶ Ἐμπεδο[κλ]έους  
καὶ περὶ ταῦτα τ[ε]ρθηρε[υο-  
μένου κατατεταμένω[ς].  
ἢ πάλιν· ὁ τοὺς Ἐρμοκο-  
πίδας ἐν Τέωι συ[σ]τήσας 10  
κατὰ Δημόκριτον καὶ  
Λεύκιπ]πον πραγματευ-  
[ομένους - - - ]

«... io che ero occupato nei banchetti quotidiani a Teo intorno a costui (Nausifane) che insegnava alla maniera dei sofisti leggendo i libri di Anassagora e di Empedocle e che si dava premura di fare uso su queste questioni di una stupefacente sottigliezza. O ancora egli che radunò a Teo gli Ermocopidi che filosofavano secondo i precetti di Democrito e Leucippo ...»

Epicuro in contesti polemici. Cf. anche Leone 2002, 106-107. L'invito che nel nostro *excerptum* Epicuro rivolge al suo destinatario a non curarsi di ἱστορίαι e σοφιστικὰ φωναί è da accostare sia all'esortazione che Epicuro (70 Fabcd) indirizza a Pitocle a fuggire il più lontano possibile dall'educazione tradizionale sia all'elogio che rivolge ad Apelle (6 F) perché nel suo approccio alla filosofia, libero da ogni forma di educazione, ha mantenuto la giusta distanza nei confronti della cultura tradizionale. Cf. Arrighetti 2006, 319-321 e De Sanctis 2012, 99-101.

<sup>23</sup> Sul passo cf. Heßler 2011.

<sup>24</sup> Per un'analisi dei due *excerpta* nel contesto della lettera *Ai filosofi di Mitilene* di cui la tradizione conserva in tutto sette frammenti rimando a Erbi 2019. Sul dibattito della critica in relazione alla derivazione dei frammenti offre una puntuale ricostruzione Angeli 1988, 242-250, secondo la quale la lettera *Ai filosofi di Mitilene* è solo una delle possibili fonti dei due *excerpta*.

Nel primo *excerptum* (ll. 1-8) Epicuro (88 F6) rievoca, non senza pungente polemica, la sua frequentazione di Nausifane presso Teo.<sup>25</sup> Epicuro afferma di aver preso parte ai banchetti quotidiani che si svolgevano a Teo intorno a Nausifane che sofisticava, leggendo libri di Anassagora e Empedocle e si dava premura per questioni di stupefacente sottigliezza.<sup>26</sup> Ἡμερ[οκ]ωμία[ς] (l. 2) richiama i banchetti che quotidianamente si svolgevano a Teo presso la scuola di Nausifane.<sup>27</sup> In queste occasioni Nausifane proponeva ai suoi discepoli gli scritti di Anassagora e di Empedocle. Non pochi problemi hanno posto alla critica la lettura e la comprensione di linee 2-3. Σοφιστεύσα[ν]τος (l. 4), con buona plausibilità da connettere con i participi successivi, ἀναγινώσκον|τος (ll. 5-6) e τ[ε]ρθηρ[ε]υο|μένου (ll. 7-8), assume un valore del tutto negativo: per Epicuro, Nausifane leggeva Anassagora e Empedocle, come avrebbe fatto un sofista, un qualsiasi insegnante di retorica.<sup>28</sup> Non sfugge certo che σοφιστεύσα[ν]τος richiama φωναὶ σοφιστικάί, dicerie sofistiche, di 127 F2 (l. 8). Con la sequenza τ[ε]ρθηρ[ε]υο|μένου κατατεταμένω[ς] (ll. 7-8) Epicuro insiste sul metodo di Nausifane: usare estrema sottigliezza in modo eccessivamente premuroso su attività che non portano alla saggezza.<sup>29</sup> Il ricorrere nella sequenza τ[ε]ρθηρ[ε]υο|μένου κατατεταμένω[ς] degli stessi suoni, nel rendere la dizione difficile e lenta, amplifica, inoltre, il senso delle parole di Epicuro.

Subito dopo Filodemo (ll. 9-13 = 88 F7) riporta un altro *excerptum* raccordandolo al primo con ἢ πάλιν (l. 9) che suggerisce per i passi una consecutività. Nausifane è ricordato come colui che a Teo aveva radunato intorno a sé i mutilatori di Erme seguaci di Democrito e Leucippo.<sup>30</sup> Qui Epicuro

<sup>25</sup> Fu per primo Crönert 1906, 18-19, ad attribuire i frammenti ad Epicuro e a riconoscere in Nausifane il personaggio discusso nel passo. Cf. anche Diels / Kranz 1951-1952<sup>6</sup>, II, 247. Benché tale attribuzione sia stata accolta per lo più con favore dalla critica, non sono mancate voci di dissenso. Cf. Vogliano / Salvestroni 1952, 6-87.

<sup>26</sup> Ritiene che Epicuro sia il soggetto di συσχόμενος Mutschmann 1915, 342 n. 2. Secondo Sbordone 1947, 128, Epicuro qui intende ricordare la partecipazione di qualcun altro ai banchetti di Nausifane. Per un'eshaustiva ricostruzione della polemica di Epicuro contro Empedocle utili sono le pagine di Leone 2007, per la quale il nostro frammento è un documento fondamentale della conoscenza di prima mano da parte di Epicuro delle opere di Empedocle. Cf. anche Montarese 2012, 58-146 e Leone 2019.

<sup>27</sup> La presenza di Epicuro a Teo tra il 327 e il 324 è documentata da Strabone (XIV 18, 638): è in questa occasione che Epicuro avrebbe frequentato Nausifane e la sua scuola.

<sup>28</sup> L'attività dei sofisti è descritta dallo stesso Epicuro (*Rh.* [20.4] Arr.): assai abili nell'arte della parola, i sofisti prendono denaro dagli allievi che incantati, hanno solo l'illusione di apprendere competenze utili alla vita. Cf. Erbi 2011, 194-197.

<sup>29</sup> La critica di Epicuro ben risponde a quanto si legge in sintesi nello *Gnomologio Vaticano* (45): lo studio della natura, la φυσιολογία, non forma né vanagloriosi né artefici di chiacchiere, né ostentatori di quella cultura apprezzata dai più. Non c'è dubbio, come suggerisce Bollack 1975, 495, che nella sentenza Epicuro, pur senza rifiutare l'impiego dell'arte della parola in quanto tale, intenda criticare l'eloquenza insegnata e esercitata nelle scuole di retorica. Cf. anche Arrighetti 1973<sup>2</sup>, 565.

<sup>30</sup> Problematica sembra la presenza del nome di Leucippo, ricostruito a linea 12 da Crönert 1906, 174 n. 16. Da Diogene (X 13, 150-152) sappiamo infatti che sia Epicuro sia Ermarco negavano che ci fosse stato un filosofo Leucippo maestro di Democrito. Per una difesa della storicità di Leucippo, cf. Diels / 1951-1952<sup>6</sup>, II, 247. Riconosce, invece, piena credibilità alla notizia conservata da Diogene (X 13, 150 -152) Luria 1936. Ma la dichiarazione di Epicuro è da connettere alla rivendicazione di una formazione autonoma e originale: è plausibile che Epicuro qui intendesse negare non l'esistenza di Leucippo ma la validità del suo pensiero. Cf. a riguardo Arrighetti 1973<sup>2</sup>, 488. Proprio il pensiero di Leucippo secondo Gigante 1981, 61, è contestato in *Pyth.* (89-90). Sul passo cf. anche Morel 2013, 166-172.

sembra focalizzare l'attenzione ancora una volta sui risultati dell'insegnamento di Nausifane.<sup>31</sup> Nel definire Ermocopidi, quindi capaci di atteggiamenti empì, gli allievi di Nausifane formati secondo i precetti di Democrito e Leucippo, Epicuro mette in discussione il principio di metodo secondo il quale la φυσιολογία e, in particolare, la formazione su base atomistica, sia indispensabile ai buoni oratori e ai buoni politici. Contribuisce a rendere efficace la critica di Epicuro al metodo di Nausifane anche la scelta del sostantivo Ἐρμοκοπίδαι, non a caso una neoformazione comica che si deve ad Aristofane (*Lys.* 1094).<sup>32</sup> Per Epicuro Nausifane avrebbe mal interpretato la tradizione e avrebbe illuso i giovani di poter diventare validi uomini politici.

Epicuro, pur non negando di aver assistito alle lezioni di Nausifane, prende le distanze dai suoi insegnamenti basati su una superficiale lettura della tradizione e, pertanto, incapaci di offrire una solida formazione. Ma nell'allontanarsi dal sistema educativo proposto da Nausifane, Epicuro dà esplicita indicazione dei presupposti dello sviluppo del suo pensiero: attraverso Nausifane Epicuro ammette di essere entrato in contatto con Anassagora, Empedocle, Democrito e Leucippo, dunque con la tradizione all'interno della quale inserisce la propria ricerca filosofica per poi giungere a ben altri risultati.<sup>33</sup> Non è un caso, dunque, che i libri di Anassagora e Democrito circolassero nel *Kepos* e fossero al centro degli interessi di Epicuro e dei suoi φίλοι come provano 112 F e 125 F.

Appare evidente che sono tutt'altro che trascurabili i dati che si possono ricavare da una valutazione complessiva dei non pochi *excerpta* di lettere di Epicuro citati da Filodemo nello scritto Πρὸς τοὺς φασκοβυβλιακοὺς. Filodemo, attraverso le parole del maestro, difende la scuola dall'accusa di ignoranza dovuta al rifiuto della παιδεία tradizionale e, ad un tempo, documenta un'ampia circolazione di libri tra i φίλοι.<sup>34</sup> Gli *excerpta*, infatti, confermano senz'altro la polemica di Epicuro contro la παιδεία radicata sull'apprendimento dei μαθήματα e, in particolare della retorica, cioè contro l'educazione che le altre scuole filosofiche ponevano a fondamento del loro pensiero, ma consentono di tracciare il percorso di formazione intrapreso da Epicuro su una rinnovata strada di ricerca che, lontana dal risolversi in un drastico rifiuto della tradizione, si fonda su una profonda e continua conoscenza dei testi.<sup>35</sup> Non è dunque un caso che gli *excerpta* di lettere del maestro qui citati da Filodemo mettano in luce la piena padronanza che Epicuro aveva della produzione di coloro che

---

<sup>31</sup> Mutschmann 1915, 344-345, arriva perfino a vedere negli Ermocopidi la gioventù che si riconosceva nell'ideologia cirenaicizzante di Nausifane. Cf. Erler 1994, 115.

<sup>32</sup> Il termine è formato a partire da un suffisso patronimico, che sottolinea l'appartenenza dei mutilatori delle erme ad un gruppo familiare: coglie nella terminazione -ῖδαι un'allusione al ceto di appartenenza, l'aristocrazia, Sommerstein 1990, 211. Cf. anche Henderson 1987, 194.

<sup>33</sup> Canonici restano a riguardo Bailey 1928, 9-214, e Barnes 1982, 268-296.

<sup>34</sup> Sull'aspetto utilitaristico dell'amicizia epicurea, cf. Erbi 2020, 15-16.

<sup>35</sup> I connotati dei destinatari e del loro contesto d'azione diventano, nel codice della lettera, aspetti peculiari di modelli umani in relazione ai quali le riflessioni dottrinali affidate alle lettere assumono una validità permanente nello spazio e nel tempo. Così Epicuro, in una prospettiva ecumenica, rende il suo messaggio utile a un singolo destinatario e a molti. Ciò è evidente nelle lettere maggiori, come ha dimostrato De Sanctis 2012 per l'*Epistola a Pitocle*. Ma la stessa prospettiva emerge anche da altre lettere giunte a noi in frammenti: cf. Erbi 2015a e Erbi 2016.

avevano aderito al sistema di apprendimento tradizionale, come suggerisce il contatto con la produzione di Antistene. Un contatto che nella scuola era garantito dalla prassi dell'invio di libri. Il riferimento ad una selezione di testi di Aristippo, Speusippo e Aristotele, suggerisce, inoltre, una riflessione di Epicuro sui testi che avevano condizionato il dibattito filosofico e culturale contemporaneo. In relazione ad Aristotele, non sfugge che l'interesse di Epicuro riguardasse anche gli scritti di logica e non si limitasse alla produzione sulla natura. Epicuro promuoveva la circolazione nel *Kepon* di testi prodotti fuori dalla scuola, ma indispensabili per una riflessione ampia e consapevole dei problemi. È del tutto plausibile che anche per questi testi Epicuro raccomandasse ai suoi di fare delle copie disponibili per una consultazione, allo stesso modo in cui esortava i φίλοι a copiare e conservare i suoi scritti. Non sappiamo se anche la produzione esterna al *Kepon* era oggetto di indagine sistematica nella scuola come lo erano i testi del maestro. Ma gli *excerpta* analizzati provano almeno un concreto impegno di Epicuro sui testi di Aristippo, Speusippo e Aristotele. Per la scuola è forse da postulare, se non un altrettanto concreto impegno sui testi, almeno una frequentazione di tutta quella produzione con la quale la riflessione di Epicuro entrava in contatto. Del tutto funzionale alla prassi didattica di Epicuro, pertanto, è da concepire la consuetudine di richieste di testi tra le varie comunità epicuree. Si tratta di una consuetudine forse ben più consolidata e diffusa di quanto gli *excerpta* di lettere permettano di ricostruire.

## Bibliografia

- Acosta Méndez, E. / Angeli, A. 1992, *Filodemo. Testimonianze su Socrate*, La Scuola di Epicuro, XIII, Napoli.
- Angeli, A. 1986, "Compendi, eklogai, tetrpharmakos: due capitoli di dissenso nell'Epicureismo", *CERC* 16, 1986, 53-66.
- 1988, *Filodemo. Agli amici di scuola (P.Herc. 1005)*, La Scuola di Epicuro, VII, Napoli.
  - 2013, "Lettere di Epicuro dall'Egitto (*POxy* LXXVI 5077)", *SEP* 10, 9-32.
- Arrighetti, G. 1973<sup>2</sup>, *Epicuro. Opere*, Torino.
- 2006, *Poesia, poetiche e storia nella riflessione dei Greci. Studi*, Pisa / Roma.
  - 2013, "Forme della comunicazione in Epicuro" in Erler, M / Heßler, J. E. (Hgg.), *Argument und literarische Form in antiker Philosophie. Akten des 3. Kongresses der Gesellschaft für antike Philosophie 2010*, Berlin / Boston, 315-338.
- Bailey, C. 1928, *The Greek Atomists and Epicurus. A Study*, Oxford.
- Barnes, J. 1982, *The Presocratic Philosophers*, London-Boston.
- Bignone, E. 1973<sup>2</sup>, *L'Aristotele perduto e la formazione filosofica di Epicuro* I-II, Firenze.
- Bollack, J. 1975, *La pensée du plaisir. Épicure: textes moraux, commentaires*, Paris.

- Bollansée, J. 1999, *Hermippos of Smyrna and His Biographical Writings. A Reappraisal*, Louvain.
- Capasso, M. 1988, *Il secondo libro del «Filista» (P.Herc. 1027)*. La Scuola di Epicuro, X, Napoli.
- Crönert, W. 1906, *Kolotes und Menedemos. Texte und Untersuchungen zur Philosophen und Literaturgeschichte*, Leipzig.
- Damiani, V. 2016, “Le epitomi di Epicuro: un modello di strategie comunicative per il «De rerum natura»”, in Tulli M. (ed.), *Testo e forme del testo. Ricerche di filologia filosofica*. Ricerche di Filologia Classica, VII, Pisa / Roma, 257-279.
- De Sanctis, D. 2012, “Utile al singolo, utile a molti: il proemio dell’ «Epistola a Pitocle»”, *CErc* 42, 95-109.
- Del Mastro, G. 2014, *Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano*, Napoli.
- 2015, “Per la ricostruzione del I libro del trattato di Filodemo «Contro coloro che si definiscono lettori di libri»”, *CErc* 45, 85-96.
- 2016, “Il titolo del P.Herc. 1005”, in Derda, T. / Lajtar, A. / Urbanik, J. (eds), *Proceedings of the 27<sup>th</sup> International Congress of Papyrology Warsaw, 29 July-3 August 2013*, I, Warsaw, 525- 533.
- Diano, C. 1946, *Epicuri Ethica*, Firenze.
- Diels, H. / Kranz, W 1951-1952<sup>6</sup>, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, I-III, Berlin.
- Dorandi, T. 1990, “Gli arconti nei papiri ercolanesi”, *ZPE* 84, 121-138.
- 2015, *Rev. to G. Del Mastro, Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano, Napoli 2014*, *Bryn Mawr Classical Review* 2015.04.55.
- Erbì, M. 2011, “La retorica nell’Epicureismo: una riflessione”, *CErc* 41, 189-205.
- 2015a, “Lettere dal Kepos: l’impegno di Epicuro per i philoi”, in De Sanctis, D. / Spinelli, D. / Tulli, M. / Verde, F. (edd.), *Questioni epicuree*, Sankt Augustin, 75-94.
- 2015b, “Filodemo e la Retorica di Aristotele”, in Centrone, B. (ed.), *La Retorica di Aristotele e la dottrina delle passioni*, Pisa, 33-61.
- 2016, “Χρεία e φιλία: la prassi delle donazioni nel Κῆπος”, in Tulli, M. (ed.), *Testo e forme del testo. Ricerche di filologia filosofica*, Pisa / Roma, 281-315.
- 2019, “La lettera ai filosofi di Mitilene: una proposta di ricostruzione”, *CErc* 49, 5-16.
- 2020, *Epicuro. Lettere, Frammenti e Testimonianze*, Pisa / Roma.
- Erler, M. 1993, “Philologia medicans. Wie die Epikureer die Schriften ihres Meisters lasen”, in Kullmann, W. / Althoff, J. (Hgg.), *Vermittlung und Tradierung von Wissen in der griechischen Kultur*, Tübingen 281-303, trad. it. in Giannantoni, G. / Gigante, M. (eds), *Epicureismo greco e romano. Atti del Congresso Internazionale, Napoli 19-26 maggio 1993*, II, Napoli, 513-526.
- 1994, “Epikur - Die Schule Epikurs - Lukrez”, in Flashar, H. (Hg.), *Grundriss der Geschichte der Philosophie. Die Philosophie der Antike, 4.1, Die hellenistische Philosophie*, Basel, 29-490.
- 2020, *Epicurus. An Introduction to His Practical Ethics and Politics*, Basel.
- Farese, R. 2001, “Theoria e praxis nella Retorica di Filodemo”, in Andorlini, I. / Bastianini, G. / Manfredi, M. / Menci, G. (edd.), *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia, Firenze, 23-29 agosto 1998*, I, Firenze, 427-442.

- Giannantoni, G. 1990, *Socratis et Socraticorum Reliquiae, IV*, Napoli.
- Gigante, M. 1981, *Scetticismo e epicureismo. Per l'avviamento di un discorso storiografico*, Napoli.
- 1993, “Cinismo e epicureismo”, in Goulet-Cazé, M. -O. / Goulet, R. (éds.), *Le Cynisme Ancien et ses prolongements. Actes du colloque international du CNRS (Paris, 22-25 juillet 1991)*, Paris, 158-223.
  - 1999, *Kepon e Peripatos. Contributo alla storia dell'aristotelismo antico*, Napoli.
- Henderson, J. 1987, *Aristophanes. Lysistrata*, Oxford.
- Laks, A. 1976, “Edition critique et commentée de la «Vie d'Épicure» dans Diogène Laërce (X 1-34)”, in Bollack, J / Laks, A. (éds.), *Études sur l'Épicurisme antique*, I, Lille, 1-118.
- Leone, G. 1984, “Epicuro, «Della natura», libro XIV”, *CErc* 14, 17-107.
- 1996, “Questioni di terminologia filosofica: una chiave di lettura delle polemiche di Epicuro”, in Giannantoni, G. / Gigante, M. (eds), *Epicureismo greco e romano. Atti del Congresso Internazionale, Napoli 19-26 maggio 1993*, II, Napoli, 239-260.
  - 2002, “Epicuro «Della natura» libro XXXIV (P.Herc. 1431)”, *CErc* 32, 7-135.
  - 2007, “Epicuro ed Empedocle”, in Casertano, G. (ed.), *Empedocle tra poesia, medicina, filosofia e politica*, Napoli, 221-240.
  - 2012, *Epicuro, «Sulla natura» II*, La Scuola di Epicuro, XVIII, Napoli.
  - 2019, “Empedocles in the Herculaneum Papyri: An Update”, in Vassallo, C. (ed.), *Presocratics and Papyrological Tradition: A Philosophical Reappraisal of the Sources, Proceedings of the International Workshop held at the University of Trier (22-24 September 2016)*, Berlin / Boston, 299-332.
- Luria, S. 1936, “Zur Leukipp-Frage”, *SO* 15-16, 19-22.
- Meritt, B. 1977, “Athenian Archons 347/6-48/7 B.C.”, *Historia* 26, 161-191.
- Militello, C. 1997, *Memorie Epicuree (P.Herc. 1418 e 310)*, La Scuola di Epicuro, XVI, Napoli.
- Montarese, F. 2012, *Lucretius and His Sources. A Study of Lucretius, “De rerum natura” i 635-920*, Berlin / Boston.
- Morel, P.-M. 1996, *Démocrate et la recherche des causes*, Paris.
- 2013, “Epicuro e la desacralizzazione della necessità”, in Masi, F. G. / Maso, S. (eds.), *Fate, Chance, and Fortune in Ancient Thought*, Amsterdam, 159-175.
  - 2015, “I primi atomisti nel II libro «Sulla natura» di Epicuro”, in Masi, F. G. / Maso, S. (eds.), *Epicurus on Eidola. Peri Phuseos Book II*, Amsterdam, 55-66.
- Mutschmann, H. 1915, “Seneca und Epikur”, *Hermes* 50, 321-356.
- Obbink, D. / Schorn, S. 2011, “Epicurus (et al.), Epistulae ad familiares, no. 5077”, in Colomo, D. / Chapa J. (eds.), *The Oxyrhynchus Papyri LXXVI*, London, 37-50.
- Osborne, M. J. 2009, “The Archons of Athens 300/299-228/7”, *ZPE* 171, 83-99.
- Puglia, E. 2015, “Il misterioso titolo del Πρὸς τοὺς di Filodemo (P.Herc.1005/862, 1485)”, *PapLup* 24, 119-124.
- Samuel, A. S. 1972, *Greek and Roman Chronology. Calendars and Years in Classical Antiquity*, München.
- Sandbach, F.H. 1985, *Sandbach, Aristotle and the Stoics*, Cambridge.
- Sbordone, F. 1947, *Philodemi Adversus [Sophistas], e Papyro Herc. 1005 in lucem protulit*, Napoli.



- Sedley, D. 1998, *Lucretius and the Transformation of Greek Wisdom*, Cambridge.
- Silvestre, M. L. 1985, *Democrito e Epicuro: il senso di una polemica*, Napoli.
- 1989, *Anassagora nella storiografia filosofica: dal V sec. a.C. al VI sec. d.C.*, Roma.
- Sommerstein, A. L. 1990, *Aristophanes. Lysistrata*, Warminster.
- Verde, F. 2010, *Epistola a Erodoto*, Roma.
- 2016, “Aristotle and the Garden”, in Falcon, A. (ed.), *Brill’s Companion to the Reception of Aristotle in Antiquity*, Leiden / Boston, 35-55.
- Vogliano, A. / Salvestroni, L. 1952, *Philodemea*, Prolegomena 1, 71-87.

# Zur virtuellen Rekonstruktion von *Scorza*-Stapeln

Holger Essler

Universität Würzburg

holger.essler@uni-wuerzburg.de

## Abstract

From the virtual reconstruction of the *scorza* stacks it appears that the drawings of the Herculaneum papyri contain some additions of letters not read in the original, but supplied on philological grounds.

## Keywords

Herculaneum Papyri, Apographs, virtual reconstruction

Nachdem ich beim letzten Papyrologenkongreß über die Paläographie der Abzeichnungen sprach, soll es mir diesmal um ihren Quellenwert für die Rekonstruktion der *scorze* gehen, also den aus einer Papyrusrolle herausgebrochenen Halbzyllindern oder Ringfragmenten.<sup>1</sup> Dieses als *scorzatura* bezeichnete “Aufrollverfahren” bestand aus sukzessivem Abzeichnen und Abkratzen der jeweils obersten Lage. Damit wurde der Stapel auf eine Reihe von *disegni* und die zuunterst übriggebliebene Lage, den *ultimo foglio*, reduziert.<sup>2</sup>

Bei dieser Klasse von *scorze* beruht im Gegensatz zu den mittels *sollevamento* geöffneten Stücken die Rekonstruktion fast ausschließlich auf den Abzeichnungen, weil die übrigen Schichten bis auf die letzte und äußerste Lage abgetragen und zerstört wurden.<sup>3</sup> Dazu kommen noch viele Beispiele, in denen selbst dieses letzte Original verloren, beziehungsweise nicht mehr auffindbar oder so beschädigt ist, daß eine Zugehörigkeit zur Serie der Abzeichnungen fraglich bleiben muß.

---

Die digitalen Photographien des P.Herc. 1088 und die Abzeichnungen von *N* 1088, *N* 240 und *N* 463 (Biblioteca Nazionale ‘Vittorio Emanuele III’ di Napoli) sind mit Erlaubnis des Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo abgedruckt (Aufnahme des P.Herc. 1088 von Steven W. Booras © Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo, USA); jede Art von Vervielfältigung ist untersagt.

<sup>1</sup> Der frühere Vortrag ist veröffentlicht in Essler 2018.

<sup>2</sup> Zur Begrifflichkeit und weiteren Literaturangaben vgl. Janko 2016, 137-138 und 142.

<sup>3</sup> Wie komplex die Aufrollung der Papyrusrollen oft war, bei der die verschiedenen Methoden kombiniert werden konnten, zeigt etwa die Rekonstruktion Daniel Delattres von Philodems viertem Buch *Über die Musik*. Vgl. die Abbildung bei Delattre 2006, Planche 5; wiederabgedruckt bei Delattre 2007, nach S. CII, und Janko 2016, 138 figure 10.

Auch für diese Fälle gilt, daß die Kolumnen je nach Wickelungsumfang an unterschiedlicher Stelle im Stapel lagen.<sup>4</sup> Nach der Konvention, möglichst nur komplette Zeilen abzuzeichnen, wird man außerdem davon auszugehen haben, daß isolierte Zeilenanfänge oder –enden weggelassen wurden.<sup>5</sup> Sicherheit über die Position der einzelnen Lagen geben daher nur die aus der Abzeichnung zu erkennenden Bruchränder des Textes, weil sich dieser deutlich vom Kolumnenrand unterscheidet.<sup>6</sup>

Dies wird deutlich an einem seltenen Einzelfall, der *scorza* von P.Herc. 1077 aus Philodems *De pietate*. Denn hier haben wir ausnahmsweise eine recht detaillierte Abzeichnung, die den Stapel vor der Öffnung zeigt (MSS. Gr. class. c. 4, fol. 958, Abb. 1 links).<sup>7</sup> Auf der obersten Lage befinden sich Reste von drei Kolumnen. Die mittlere ist fast vollständig, von der linken ist das letzte Drittel erhalten, während ganz rechts in der unteren Hälfte noch die Zeilenanfänge einer weiteren Kolumne stehen. Darüber hinaus befindet sich links auf halber Höhe noch ein *sottoposto*, welches vom Abzeichner, Giambattista Malesci, erkannt und markiert wurde. Durch die deutlich abgesetzten Ränder ist klar, daß dieses Stück nicht zur selben Lage gehört, und die Schraffur weist es als tieferliegend aus. Wenn wir die Abzeichnung der folgenden Lage betrachten (MSS. Gr. class. c. 4, fol. 960, Abb. 1 rechts), finden wir dieses Stück entsprechend in den Text der darunterliegenden Kolumne integriert.<sup>8</sup> Ohne die Markierung des Abzeichners würden wir das *sottoposto* allein durch die identischen Buchstabensequenzen an der selben Position erkennen. Allerdings scheint das Abkratzen zu Beschädigungen geführt zu haben. So ist in der Zeile auf Höhe der seitlichen Beischrift ἦτ]τον vor ἀσεβείτς verlorengegangen.

Freilich ist der Normalfall der Abzeichnungen erheblich weniger detailliert. Das wird deutlich, wenn wir neben die dritte Abzeichnung der Oxforder Serie das erste Fragment der napoletanischen setzen, die wohl 20 Jahre später von Carlo Orazi ausgeführt wurde, als man die *scorzatura* fortsetzte (Abb. 2).<sup>9</sup> Hier wie im Folgenden nutze ich jeweils die veröffentlichten Kupferstiche,

---

<sup>4</sup> Zur Illustration verweise ich auf die Abbildung 10 in Essler 2008, 298.

<sup>5</sup> Obbink 1996, 60-61, vgl. Hayter 1811, 52-53.

<sup>6</sup> Generell scheint mir übrigens der Maßstab der Abzeichnungen meist 5:6 in der Breite gestreckt, doch bedarf diese Frage noch eingehenderer Untersuchung.

<sup>7</sup> Die Abbildung zeigt die drittletzte Tafel von Gomperz 1866, welche die Pausen des Rev. J. J. Cohen wiedergeben. Für den hier verfolgten Illustrationszweck genügt wohl diese gemeinfreie Grundlage. Eine Photographie der Abbildung in Graustufen ist als Pl. 5 abgedruckt bei Obbink 1996, ein scan ist verfügbar unter: [<http://clp.classics.ox.ac.uk/gsd/collect/PHerc/index/assoc/HASH0198/46dadd26.dir/herc.v0004.n0958.a.01.hires.jpg>].

<sup>8</sup> Die Abbildung zeigt die vorletzte Tafel von Gomperz 1866 (vgl. Anm. 7). Ein scan der Abzeichnung ist verfügbar unter:

[<http://clp.classics.ox.ac.uk/gsd/collect/PHerc/index/assoc/HASH0113/ef0b2dc2.dir/herc.v0004.n0960.a.01.hires.jpg>].

<sup>9</sup> Links in der Abbildung die letzte Tafel von Gomperz 1866 (vgl. Anm. 7). Ein Scan der Abzeichnung ist verfügbar unter:

[<http://clp.classics.ox.ac.uk/gsd/collect/PHerc/index/assoc/HASHb42f/0a6dc285.dir/herc.v0004.n0962.a.01.hires.jpg>].

Der rechte Teil der Abbildung gibt den Kupferstich aus den *HV2* 1863, 65, wieder. Dieser ist online verfügbar unter: [[www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2\\_02\\_065.jpg](http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2_02_065.jpg)]. Eine Photographie der Abzeichnung ist bisher nicht veröffentlicht. Vom zweiten Fragment der napoletanischen Abzeichnungen ist das Original als P.Herc. 1093 erhalten (Kol. 45 Obbink).

wenn die Abzeichnung selbst nicht veröffentlicht ist.<sup>10</sup> Es gibt zwar auch zwischen diesen beiden bisweilen kleinere Abweichungen, doch spielen diese Unterschiede für die hier vorgetragene Argumentation keine Rolle. Denn stellt man beide nebeneinander, so erkennt man schnell, daß sich zwar bei der Übertragung die Schriftform etwas geändert hat, mithin die Kupferstiche für eine paläographische Analyse noch problematischer wären als die Abzeichnungen, doch die Position des Textes weitgehend konstant bleibt. Anders sieht es bei der Form der Lücken und bei dem oberen und unteren Rand des Fragmentes aus. Diese sind so verschieden, daß man wohl annehmen darf, daß hier weitgehende künstlerische Freiheit in ihrer Gestaltung herrschte. Im Folgenden werde ich mich daher nur auf die durch den Text vorgegebene Form stützen.

Die Abzeichnungen in Abb. 2 zeigen die selbe Kolumne, die rechte des Fragmentes. In der Zwischenzeit hatte der Text kleinere Beschädigungen erlitten, doch liegt der Hauptunterschied in der Art und Weise, wie das Original wiedergegeben wird. Besonders hinzuweisen ist auf den in der napoletanischen Abzeichnung ergänzten Streifen am rechten Rand, mit dem die Kolumnen unabhängig von ihrem Erhaltungszustand auf eine einheitliche Breite gebracht werden. Auch die Brüche und Einschnitte, die dort am oberen und unteren Rand zu sehen sind, stimmen nach Ausweis der Oxforder Abzeichnung nicht mit dem Original überein. Zuverlässige Angaben über die Gestalt des Papyrus erhalten wir nur dort, wo der Text betroffen ist, in diesem Falle beim rechten Bruchrand. Da der Zeichner auch die linke Kolumne des Fragmentes wegläßt, ließe sich allein aus der napoletanischen Abzeichnung auch die Breite der Scorza nicht bestimmen.

Diese Form der Darstellung ist freilich sowohl bei den Oxforder als auch bei den napoletanischen Abzeichnungen die Regel, wie ein weiteres Beispiel aus Philodems *De pietate*, diesmal der von Carlo Malesci 1824 abgezeichnete P.Herc. 1088, zeigt (Abb. 3).<sup>11</sup> Die Abzeichnung des Fragment 12 gibt trotz der Aufschrift «non esiste l'originale» ein *ultimo foglio* wieder, das in Teilen noch erhalten ist.

Namentlich im unteren Teil, für die letzten acht Zeilen und den darüber liegenden acht Zeilenenden, stimmt der Text mit den Spuren des Originals überein. Man erkennt aber bereits an der unterschiedlichen Graustufe im oberen Teil des Originals, daß dort eine andere Lage vorliegen muß. In der Tat findet sich auch dazu eine Abzeichnung, die zeigt, daß diese Lage wenigstens zwei Ebenen höher liegt. Denn die noch in Resten erhaltenen oberen Zeilen des Originals gehören in den Zusammenhang des Fragmentes 10 (Abb. 3 rechts). Die Zeilenanfänge stimmen mit dem Original überein bis hinunter, zur Zeile, in der die Reste von Frg. 12 beginnen, die Zeilenenden hingegen

<sup>10</sup> Ein Teil der napoletanischen Abzeichnungen ist online verfügbar unter: [<http://digitale.bnonline.it/index.php?it/209/disegni-napoletani-dei-papiri-ercolanesi>].

<sup>11</sup> Links der Kupferstich aus *VH2* 1863, 97 ([[http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2\\_02\\_097.jpg](http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2_02_097.jpg)]), in der Mitte die Infrarotaufnahme des Originals von P.Herc. 1088, rechts der Kupferstich aus *VH2* 1863, 95, online verfügbar unter [[http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2\\_02\\_095.jpg](http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2_02_095.jpg)].

entsprechen sich in den oberen zehn Zeilen. Es bleibt jedoch die Frage nach dem mittleren Teil der ersten vier Zeilen, bei dem die Abzeichnung eine Lücke aufweist.

Aus der Übereinstimmung des oberen Drittels des Originals mit Fragment 10 ergibt sich, daß an dieser Stelle die danach abgezeichneten, also tieferliegenden Fragmente keinen Text enthalten dürfen, weil dort ja der Abkratzenprozess nie über diese Lage hinausgegangen ist. Das Auffinden solcher Stellen, die keine Grundlage im Original haben, ist das erste Ziel der virtuellen Rekonstruktion, die ich im Folgenden am Beispiel von P.Herc. 1088 weiter entwickle.

Die zugrundeliegende Methode und Technik ist sehr simpel (doch ist die Leistungsfähigkeit einer Methode bekanntlich umgekehrt proportional zum Aufwand). Am Anfang steht das Ausschneiden und Einfärben der einzelnen Fragmente mit einem beliebigen Bildbearbeitungsprogramm. Die Farbe dient dazu, die einzelnen Fragmente beziehungsweise Lagen der *scorza* später leichter unterscheiden zu können. Beim Ausschneiden ist zu beachten, daß nur die Regionen mit Buchstaben wirklich als gesichert gelten können, während die Interkolumnien und die oberen und unteren Ränder wie gesehen oft frei ergänzt wurden. Die Farben sollen jeweils einen möglichst großen Kontrast zu den umliegenden Lagen herstellen. Sodann wird aus den Einzelfragmenten durch die Verwendung der Ebenenfunktion des Bildbearbeitungsprogrammes sukzessive der Stapel aufgebaut, den sie ursprünglich als geschlossene *scorza* darstellten. In unserem Fall sind die Positionen weitgehend durch die noch im Original erhaltenen Teile vorgegeben. In anderen Fällen bieten die Bruchkanten, bei denen der Text unterbrochen wird, den sichersten Anhaltspunkt. Bereits bei der untersten Lage, Fragment 12 (Abb. 3 links) fällt auf, daß zwar der Text weitgehend übereinstimmt; eine Ausnahme stellt jedoch das linke obere Stück dar, welches weit abseits des Originals liegt.

Das folgende Fragment 11 bleibt im selben Bereich, während Fragment 10 (Abb. 3 rechts) auch das obere Drittel mit abdeckt. Abb. 4 zeigt den rekonstruierten Stapel von P.Herc. 1088 mit Frg. 7 zuoberst in Grün, Frg. 10 in Rot, Frg. 11 in Türkis und Frg. 12 zuunterst in Magenta. Auch Fragment 7 zeigt oben noch dieselbe Aussparung um die grauen Zeilen mit  $\lambda\eta\sigma\tau\omega\nu$  und  $\gamma\rho\acute{\alpha}\phi\epsilon\iota$ . Diese finden sich dann im folgenden Frg. 6, das noch höher beziehungsweise weiter innen lag (Abb. 4 rechts).<sup>12</sup>

Daraus folgt unmittelbar, daß alle Fragmente, die an dieser Stelle Text haben, weiter innen, also oberhalb von Frg. 6 gelegen haben. Dies gilt insbesondere für Frg. 8 und Frg. 9, die in den Kupferstichen getrennt, jedoch in der Abzeichnung als ein einzelnes Stück gegeben werden (Abb. 5 links). In der Abb. 5 findet sich jeweils der Ausschnitt aus der Abzeichnung des Fragmentes mit einer roten Linie, die den rekonstruierten Umriß des Originals an jener Stelle andeutet. Freilich

---

<sup>12</sup> Die Abbildung gibt den Kupferstich aus den *HV2* 1863, 91, wieder. Dieser ist online verfügbar unter: [[http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2\\_02\\_091.jpg](http://www.epikur-wuerzburg.de/vh2/VH2_02_091.jpg)]. Eine Photographie der Abzeichnung ist bisher nicht veröffentlicht.

besteht bei den Abzeichnungen und damit auch bei einer darauf aufbauenden Rekonstruktion immer eine gewisse Ungenauigkeit, die ich mit ein bis höchstens zwei Buchstabenbreiten taxieren möchte. Die tatsächliche Bruchkante an dieser Stelle könnte also um dieses Maß auch weiter rechts oder links gelegen haben. In jedem Fall aber weist dieses Fragment abgesehen davon, daß es weiter innen in der Rolle lag als die Numerierung vermuten läßt, ähnlich wie schon Frg. 12 einige Partien auf, die völlig in der Luft hängen und sicher nicht in der *scorza* gestanden haben können. In der Transkription setze ich daher die betreffenden Buchstaben, welche augenscheinlich nicht aus dem Original stammen, sondern auf Ergänzung beruhen, in eckige Klammern. Sie wurden wohl später ergänzt. Dies ist etwa der Fall bei den beiden Wortenden von  $\theta\epsilon[\hat{\omega}\nu]$ , wo der Abzeichner rechts davon noch die Grenze der Lage markiert hat. Beim unteren Beispiel zeigt eine größere Lücke, beim Beispiel sechs Zeilen weiter oben lediglich eine dünne Linie den eigentlichen Bruchrand an. Aus der selben dünnen Linie ergibt sich auch, daß das  $\gamma$  von  $\gamma]á\rho$  in der Zeile über dem ersten  $\theta\epsilon[\hat{\omega}\nu]$  und der Artikel bei  $[\tau\acute{\alpha}\varsigma]$   $\mu\upsilon\rho\iota\acute{\alpha}\delta\alpha\varsigma$  drei Zeilen darunter jenseits der Bruchkante stehen. Diese schwache Markierung fehlt im Kupferstich und in vielen anderen Abzeichnungen, so daß man solche Zusätze ohne eine Rekonstruktion, welche den Umriß der *scorza* festlegt, für Teil des Originals halten würde. Gleiches gilt für den Lückenschluß zu  $\acute{\alpha}[\pi\acute{o}\ \tau]ἦ\varsigma\ \acute{\epsilon}\kappa\tau\omicron\muῆ\varsigma$  weiter unten. Alle diese Zusätze haben nachweislich keine Grundlage im Original, sondern ergänzen in den Lücken des Papyrus Buchstabensequenzen zu vollständigen oder vollständigeren griechischen Wörtern. Mithin handelt es sich um einen textphilologischen Eingriff.

Ist man einmal auf diese philologischen Ergänzungen aufmerksam geworden, wird man generell einzelne überstehende Wörter in den *scorze* mit Mißtrauen betrachten. Ich beschränke mich auf zwei weitere Beispiele aus verschiedenen Büchern von Philodems Werk *Über Rhetorik*, bei denen die genauere Rekonstruktion den Verdacht bestätigt (Abb. 5 rechts). Bei Frg. 12 von P.Herc. 463 (Phld., *Rh.* IV), den 1828 Francesco Celentano abzeichnete, wird man wohl die Ergänzungen am Zeilenanfang zu  $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\chi\acute{o}\nu$  [ $\tau$ - in Z. 9-10 und  $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\acute{\omega}[\pi\omega\nu]$  in Z. 10-11 aus dem Zusammenhang für ziemlich gesichert ansehen. Hingegen schließt  $\pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha$  [ $\tau\omicron$ - in Z. 2-3 ohne erkennbaren Grund einige Möglichkeiten (etwa  $\pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha$  [ $\tau\epsilon\nu$ -) aus. Auch bei Frg. 20 von P.Herc. 240 (Phld., *Rh.* III), 1847 von Carlo Malesci abgezeichnet, ist der Zusatz der jeweils letzten Buchstaben von  $\Sigma\omega\kappa\rho\acute{\alpha}\tau$  [ $\eta\varsigma$ ] (Z. 6),  $\sigma\omicron\phi\iota\sigma\tau\iota$  [ $\kappa\acute{\eta}\nu$ ] (Z. 12) und  $\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\tau$  [ $\kappa\acute{\eta}\nu$ ] (Z. 13) insofern problematisch als damit willkürlich der Kasus festgelegt wird. Zu  $\kappa\alpha\tau\alpha\pi$  [ $\epsilon\rho$ ] (Z. 15) bemerkte schon Sudhaus, daß dieselbe Buchstabenfolge auch am Ende von Frg. 7 vorkommt.<sup>13</sup> Möglicherweise handelt es sich dabei um ein häufiger verwendetes Füllsel.<sup>14</sup>

<sup>13</sup> Sudhaus 1896, 278.

<sup>14</sup> Vgl. De Gianni-Napolitano 2019, 187.

Die Beispiele könnten leicht vermehrt werden, jedenfalls scheint diese Gewohnheit der philologischen Ergänzung der *disegni* bei den *scorze* durchaus verbreitet.<sup>15</sup> Bei der allgemein angenommenen Voraussetzungen, daß die Abzeichner kein Griechisch konnten, stellt sich die Frage, von wem diese Ergänzungen stammen.<sup>16</sup>

Hier ergibt sich eine Schwierigkeit mit dem 1969 von Marcello Gigante aufgestellten Grundsatz, die Lesungen der Abzeichnungen ohne weiteres für die des Originals zu nehmen, so lange sie als zuverlässig erkannt werden und keine anderen Gründe dagegen sprechen.<sup>17</sup> Denn aus der virtuellen Rekonstruktion ergeben sich heute – mithin *ex posteriori* – Gründe, die es unwahrscheinlich machen, einige Buchstabensequenzen als im Original überliefert anzusehen, während diese bisher gerade aufgrund ihres philologischen Ursprungs nicht auf philologischer Grundlage als zweifelhaft zu erkennen waren. Da sich künftig auch für andere Teile der Abzeichnungen noch weitere Gründe zu Zweifeln finden mögen, wird man auf eine entsprechende Kennzeichnung der lediglich auf den Abzeichnungen gründenden Lesungen nicht verzichten wollen.<sup>18</sup>

Abschließend möchte ich die vorläufigen Ergebnisse wieder in einigen Thesen zusammenfassen. Ein vollständiges Bild wird sich erst gewinnen lassen, wenn alle Abzeichnungen online verfügbar sind und untersucht werden können.

1. Die Abzeichnungen orientieren sich an den Proportionen des Originals.
2. Die in den Abzeichnungen gegebenen Bruchkanten und Kolumnenränder folgen eher ästhetischen Kriterien als dem Original.
3. Einige Sicherheit bieten allein die Formen der Textpartien.
4. Auch diese enthalten Fehler durch:
  - a) nicht erkannte *sovrapposti* oder *sottoposti*
  - b) Zusätze
5. Beide lassen sich durch die virtuelle graphische Rekonstruktion erkennen.
6. Die rekonstruierten Stapel erlauben auch eine – näherungsweise – Abschätzung des Wicklungsumfanges und Aussagen über eventuell ausgefallene Lagen.

---

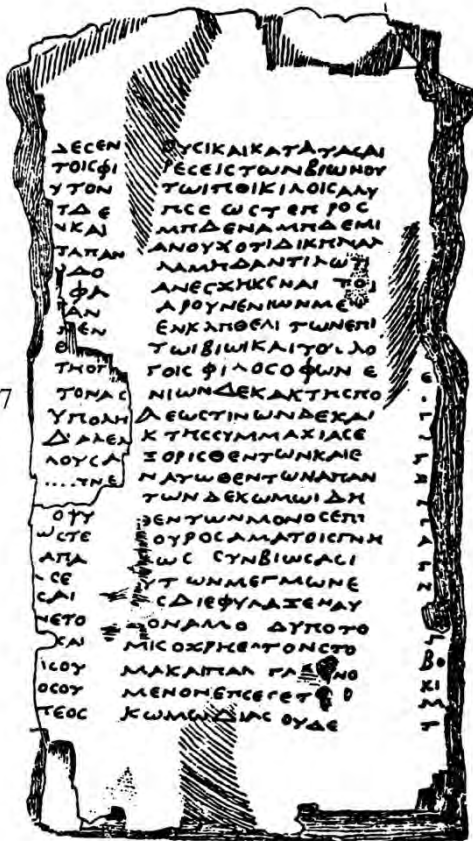
<sup>15</sup> Dies ist auch der Fall beim Frg. 5 von *N* 426 (Phld., *Rh.* I). Dort sind wenigstens die Zeilen 23, 28-30 der Kol. 122 Nicolardi überstehend. Zur Bedeutung der erhaltenen Breite dieses Fragmentes für die Rekonstruktion vgl. Nicolardi 2018, 139.

<sup>16</sup> Zur Unkenntnis des Griechischen vgl. Delattre 2006, 34. Einige Kenntnisse nehmen an De Gianni-Napolitano 2019, 187.

<sup>17</sup> Gigante 1969, 115: «riconosciuta attendibile e non contraddetta da qualsiasi altra considerazione».

<sup>18</sup> Für eine Kennzeichnung der Quelle ist auch Capasso 1991, 121. In den Cronache Ercolanesi wurde sie zuerst von Hammerstaedt 1992 durchgeführt, seit 2017 sind die von ihm dazu verwendeten oberen eckigen Halbklammern in die gedruckten Konventionen der Zeitschrift aufgenommen (CErc 47, 324).

Primo foglio del fram. num. 1077.



O 1077  
Frg. 1

Secondo foglio del fram. num. 1077. fatto il di 28 Ag. 1790 da R.



O 1077  
Frg. 2

Copia del primo foglio del frammento num. 1077 fatta da Ro. Sato Maleni il di 22 Agosto del 1790

Copia del secondo foglio del frammento

Abb. 1. O 1077 Frg. 1 und Frg. 2.



Terzo foglio del fram. num. 1077. fatto  
il di 4. Settembre 1787. da M  
O 1077, Frg. 3

N 1077, Frg. 1

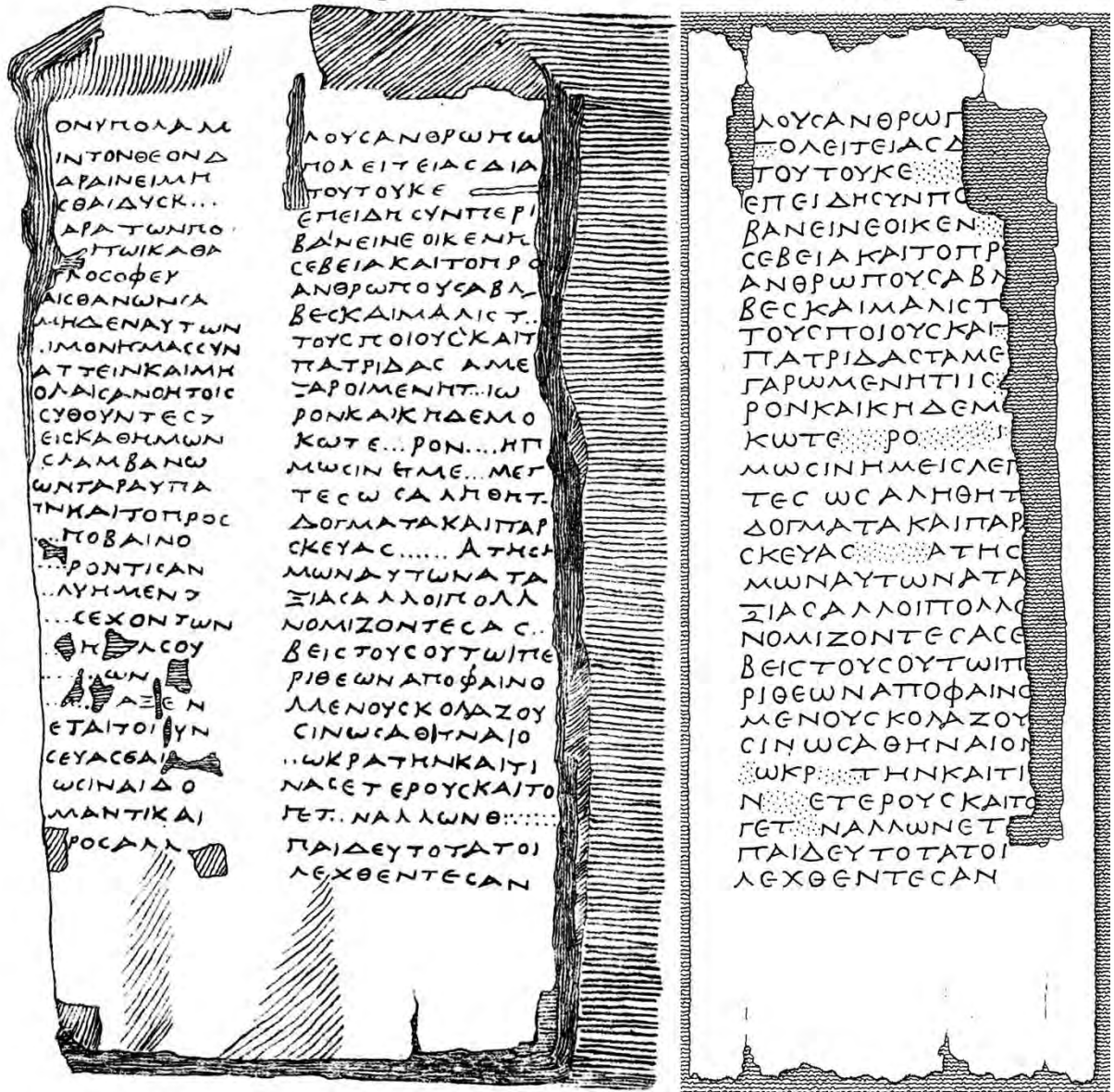


Abb. 2. O 1077 Frg. 3 und N 1077 Frg. 1.

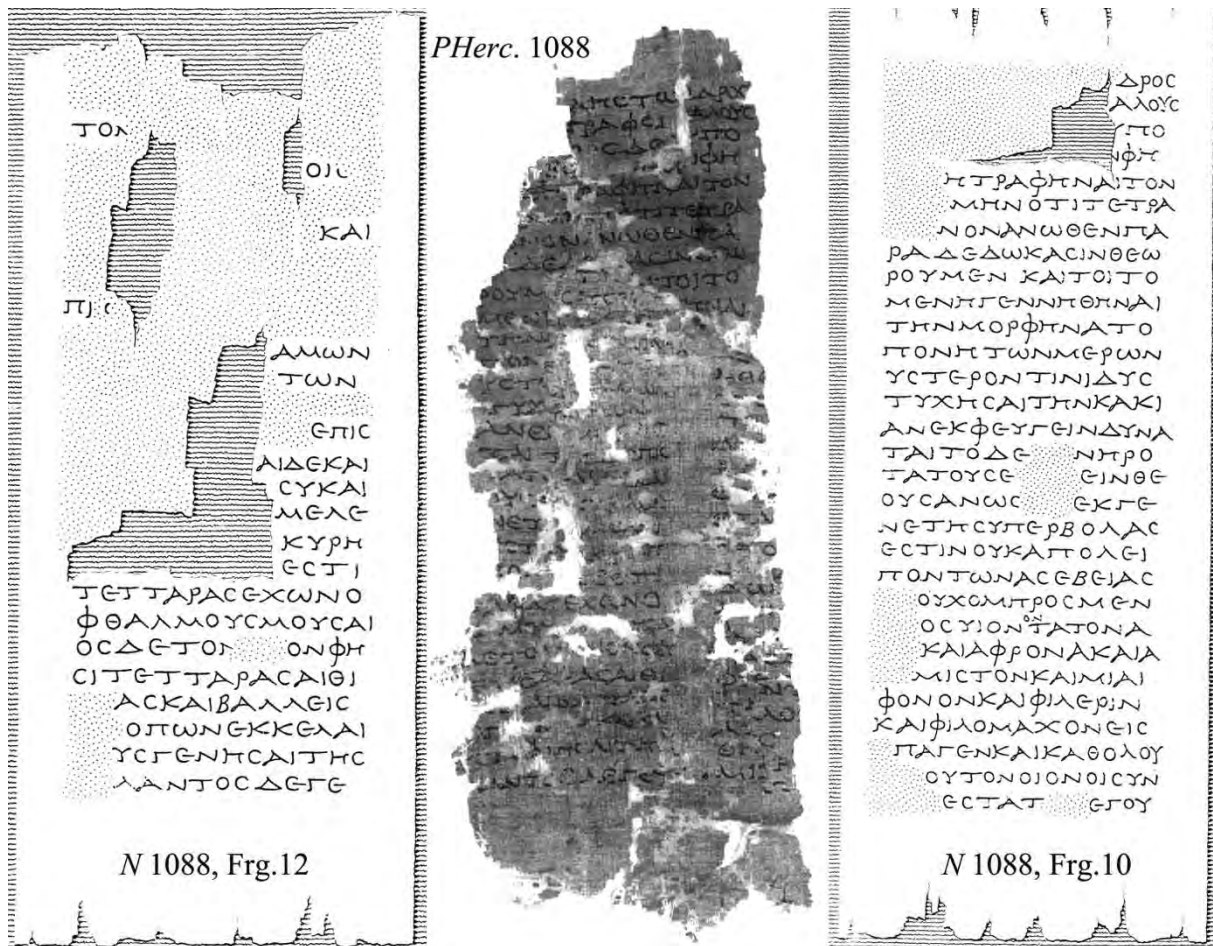
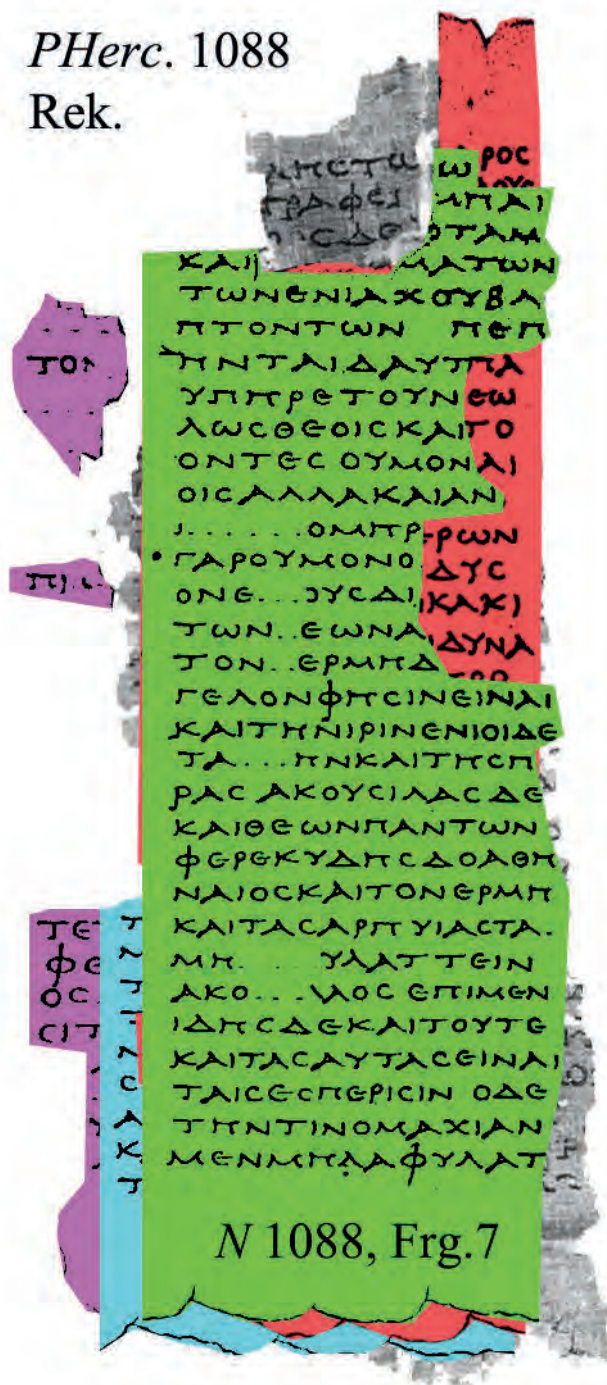


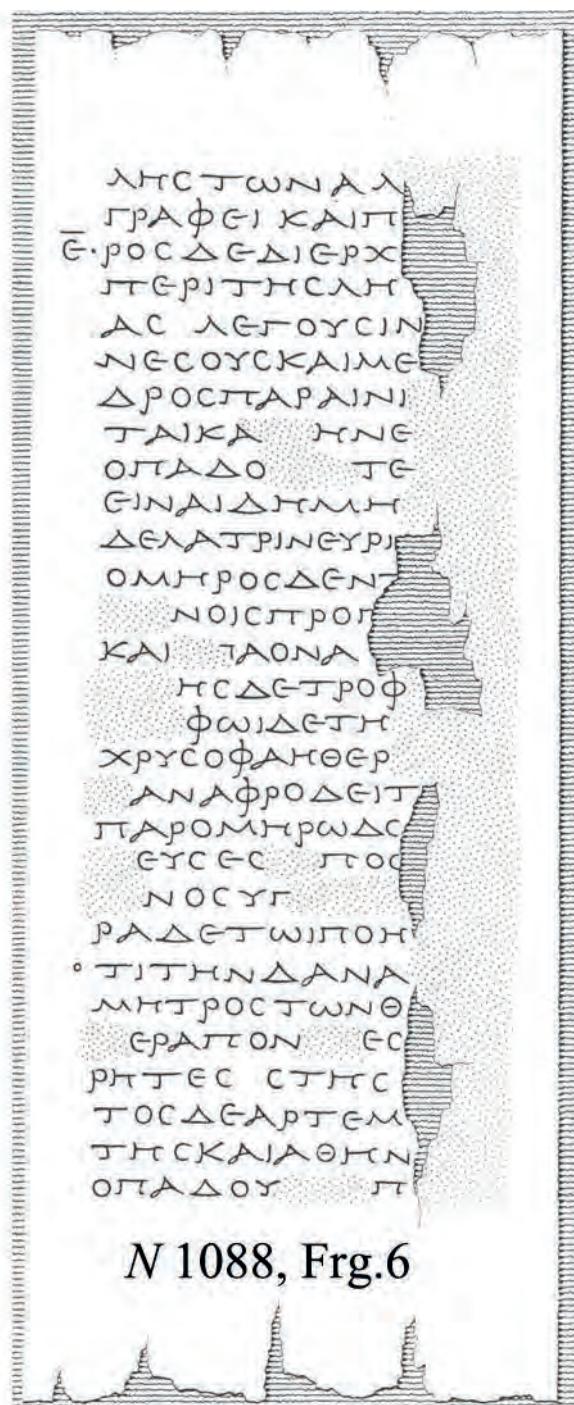
Abb. 3. N 1088 Frg. 12, Infrarotaufnahme von P.Herc. 1088 (© Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo, USA), N 1088 Frg. 10.

P.Herc. 1088

Rek.



N 1088, Frg. 7



N 1088, Frg. 6

Abb. 4. Rekonstruierter Stapel aus P.Herc. 1088 (© Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo, USA), Frg. 7 und 10-12; und N 1088 Frg. 6.

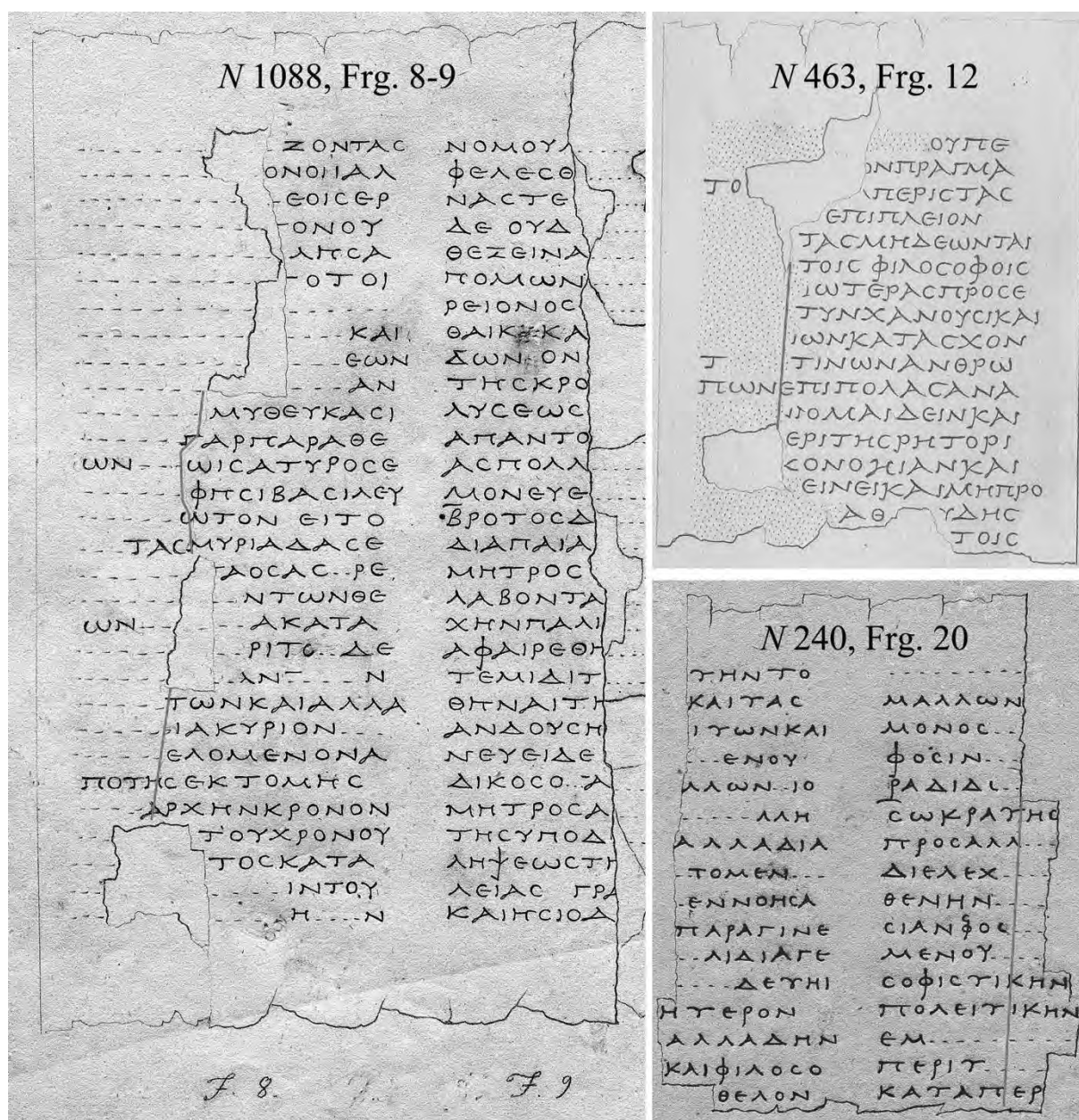


Abb. 5. N 1088 Frg. 8-9, N 463 Frg. 12, N 240 Frg. 20 (alle © Biblioteca Nazionale, Napoli-Brigham Young University, Provo, USA)

## Bibliographie

- Capasso, M. 1991, *Manuale di papirologia Ercolanese*, Galatina.
- Delattre, D. 2006, *La Villa des Papyrus et les rouleaux d'Herculanum. La Bibliothèque de Philodème*, Liège.
- 2007, *Philodème de Gadara. Sur la musique. Livre IV*, Bd. 1, Paris.
- De Gianni, A. / Napolitano, S., “Francesco Celentano e Carlo Malesci disegnatori dei Papiri Ercolanesi”, *CErc* 49, 173-190.
- Essler, H. 2008, “Rekonstruktion von Papyrusrollen auf mathematischer Grundlage”, *CErc* 38, 273-307.
- 2018, “Zur Paläographie der Abzeichnungen Herkulanischer Papyri”, *CErc* 48, 151-159.
- Gigante, M. 1969, *Ricerche filodemeae*, Napoli (2. Aufl. 1983).
- Gomperz, T. 1866, *Philodem über die Frömmigkeit*, Leipzig.
- Hammerstaedt, J. 1992, “Der Schlussteil von Philodems drittem Buch über die Rhetorik”, *CErc* 22, 9-117.
- Hayter, J. 1811, *A report upon the Herculaneum Manuscripts in a second letter adressed, by permission, to His Royal Highness the Prince Regent*, London.
- HV2* 1863, *Herculanensium Voluminum quae supersunt collectio altera*, Band 2, Neapoli.
- Janko, R. 2016, “How to Read and Reconstruct a Herculaneum Papyrus“, in Crostini, B. / Iversen, G./ Jensen, B. M. (Hgg.), *Ars Edendi Lecture Series*, IV, Stockholm, 117-161.
- Nicolardi, F. 2018, *Filodemo. Il primo libro della retorica*, Napoli.
- Obbink, D. 1996, *Philodemus On piety. Part I*, Oxford.
- Sudhaus, S. 1896, *Philodemi volumina rhetorica*. Vol. II, Lipsiae.

## Intorno a Padre Piaggio. Tra Roma e Napoli (1741-1758)

Maria Rosaria Falivene

Università di Roma Tor Vergata

[falivene@lettere.uniroma2.it](mailto:falivene@lettere.uniroma2.it)

### Abstract

At the very beginning of the history of papyrology, Father Piaggio deserves to be considered the father figure of papyrus conservation. Testimonies relating to the earlier part of his life can be usefully re-read, and re-assessed in this light.

### Keywords

Piaggio, Papyrus conservation, History of Papyrology

Padre Antonio Piaggio, celebre per l'invenzione della "macchina" che porta il suo nome, fu una figura professionalmente ben più complessa: come hanno definitivamente dimostrato gli studi di David Blank e Francesca Longo Auricchio,<sup>1</sup> a lui risale anche il lavoro di catalogazione dei papiri ercolanesi (o di quel che ne restava dopo gli interventi di Camillo Paderni) grazie al quale si sono conservate informazioni cruciali per la ricomposizione di *volumina*, di testi e dell'insieme della biblioteca che li contenne. In questa sede vorrei dedicare particolare attenzione agli anni romani e ai primissimi anni napoletani della sua vicenda professionale. Le fonti sono per lo più ben note; ho privilegiato i documenti di natura amministrativa, tenendo presente per ciascuno la procedura che lo ha generato: questa di per sé costituisce un oggetto di studio interessante ai fini di una riflessione sulle ragioni per cui una determinata struttura amministrativa seppe (o non seppe) avvalersi dei molteplici talenti di Antonio Piaggio. Osservata in questa luce, la vicenda del Padre fondatore della conservazione e del restauro dei papiri assume il valore di storia esemplare nel campo (per tante ragioni ancora inquieto) della conservazione e del restauro dei papiri.

Nel 1741 Piaggio presentò domanda d'impiego presso la Biblioteca Vaticana quale coadiutore di Padre Giovanni Felice Ramelli, ormai non più in grado («ob propectam aetatem, aliaque aetatis incommoda») di adempiere all'incarico di «Superintendens Codicum minio depictorum, aliorumque Picturarum in Bibliotheca Vaticana existentium» che ricopriva sin dal 2 marzo 1714:<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Blank 1999; Blank / Longo Auricchio 2000; Blank / Longo Auricchio 2004.

<sup>2</sup> Archivio Segreto Vaticano, Secr. Brev. 2362, f. 21.

«Il P. Antonio Piaggio sacerdote delle Scuole Pie Genovese di età d'anni 27 avendo dato opera alli soliti studi di Filosofia e Teologia, e trovandosi particolarmente in abilità di miniare, di lavorare a' penna dare l'oro in varie guise particolarmente ad imitazione dell'antico ora perdutosi, ed imitar varie sorti di caratteri, supplica la Santità Vostra [Benedetto XIV Lambertini] a degnarsi d'aggraziarlo nella Biblioteca di un posto di scrittor latino e soprintendente alle miniature». <sup>3</sup>

L'assunzione fu formalizzata in data 10 giugno 1741: «des clauses très compliquées de paiement» gli destinavano però solo una percentuale della retribuzione del Ramelli; gli fu inoltre affidato il compito di coadiutore del padre Norberto Sala, *scriptor* latino. <sup>4</sup> Morto Ramelli tre mesi dopo (14 settembre 1741), <sup>5</sup> Piaggio subentrò nell'incarico:

«Padre Antonio Piaggio delle Scuole Pie nuovo Soprintendente delle Pitture della Biblioteca Vaticana, successo alla B.M. del P. Gio. Felice Ramelli Canonico Regolare Lateranense, sin dal primo dicembre 1741». <sup>6</sup>

Suo diretto superiore era il Custode primo della Biblioteca Vaticana, <sup>7</sup> Monsignor Giuseppe Simonio Assemani (in carica dal 1739), il cui interesse per i codici miniati risaliva almeno ai tempi in cui aveva promosso l'edizione del Menologio di Basilio II attribuita ad Annibale Albani e finalmente apparsa a Urbino nel 1727. <sup>8</sup> In quella occasione si realizzò una nuova legatura del codice (Vat. Gr. 1613) e furono effettuati, «a quanto sembra» da Ramelli, «ritocchi e supplementi frettolosi, inaccurati, arbitrarî, deplorablevolissimi sotto ogni riguardo». <sup>9</sup> Emblematico di una attenzione non ben applicata alla “materialità del testo”, il caso del Vat. Gr. 1613 fu forse istruttivo per Piaggio, del quale

«trasportato d'un tratto in un campo così vasto e degno della sua mente ed arte [...] si narrano quasi meravigliose prove: aver egli disegnatte, ritraendo da antichi originali, carte geografiche, ricopiati vetustissimi codici latini, greci, ebraici, siriaci con una tale scrupolosa esattezza da non potersi discernere quale fosse il vero tra il vecchio e il nuovo: e supplite lacune di

---

<sup>3</sup> Archivio Segreto Vaticano, Secr. Brev. 3008, f.111.

<sup>4</sup> Bignami Odier 1973, 304.

<sup>5</sup> Zacharova 2008, 300.

<sup>6</sup> Archivio della Prefettura della Biblioteca Vaticana, Fondo “Ruoli”, Tomo 291, f.8 (documento del maggio 1742).

<sup>7</sup> Oggi: Prefetto. Sulla struttura amministrativa della Biblioteca Vaticana: Bignami Odier 1973 e, più recentemente, Jatta 2016.

<sup>8</sup> Franchi de' Cavalieri 1907, viii-ix.

<sup>9</sup> Franchi de' Cavalieri 1907, vi. Vd. ora Zacharova 2008.

manoscritti e di codici con sì maestra mano da ingannare l'occhio dei più periti conoscitori, rifatte o rinfrescate miniature e disegni per lunga età quasi affatto perdute, ed altre cose di tal fatta».<sup>10</sup>

Il riferimento a codici siriaci suggerisce una collaborazione particolarmente stretta con gli Assemani, forse in particolare con Stefano Evodio, *scriptor* per il siriano e l'arabo e nipote prediletto di Giuseppe Simonio: non molto più anziano di Piaggio (era nato nel 1707), fu anche incaricato, proprio nell'anno di primo impiego di quest'ultimo (1741), dell'indagine per la beatificazione di Giuseppe Calasanzio, fondatore dell'ordine degli Scolopi.<sup>11</sup>

Come Piaggio avrebbe ricordato nella prima delle cinque lettere dirette al conte Guglielmo Maurizio Ludolf per il tramite di Sigismondo Mechelli,<sup>12</sup> fu proprio Stefano Evodio a mostrargli una «ben lunga scrittura» di Camillo Paderni «intorno alli volumi ritrovati ne' sotterranei dell'antico Ercolano, e la difficoltà di poterli svolgere, e rintracciare i caratteri in essi contenuti». Questa era allegata alla richiesta di un parere riguardante le possibili modalità di intervento sui papiri ercolanesi, inviata dal ministro degli Affari Esteri e Segretario di Stato dei Regni di Napoli e di Sicilia (Marchese Giovanni Fogliani Sforza d'Aragona) per il tramite del ministro plenipotenziario della Corte di Napoli presso la Santa Sede (in carica dal 1750 al 1759) Gerolamo Maria Sersale, duca di Cerisano.<sup>13</sup> Assemani rispose il 18 maggio 1753, firmandosi «Umilissimo, divotissimo et obbligatissimo servitore Giuseppe Assemani Prefetto della Biblioteca Vaticana»: riferiva un primo parere espresso da (anonimi) «uomini ingeniosissimi», esperti del metodo di trasferimento su tela applicato ai papiri alto-medievali della Biblioteca Vaticana, e suggeriva che si inviasse a Roma «per mezzo del Signor Duca di Cerisano un piccolo Frammento» da esaminare.<sup>14</sup> Esclusa questa possibilità, si optò per il trasferimento a Napoli (in coincidenza con la chiusura estiva della Biblioteca Vaticana) di Antonio Piaggio, raccomandato *nominatim* da Assemani in data 29 maggio 1753:

«Egli è uno dei più stimati soggetti che abbiamo in Roma, e forse in tutta l'Europa [...] È ingegnossissimo nelle invenzioni di cose stravaganti sullo stile cinese, che ridotte alla perfezione

<sup>10</sup> Cereseto 1846, 78.

<sup>11</sup> Levi della Vida 1962.

<sup>12</sup> Bassi 1907, 666. Le cinque *Memorie Ludolf* sono datate nell'arco di tempo compreso tra il 6 maggio 1770 e il 31 agosto 1771 (vd. Bassi 1907, 655-656). Ludolf fu dal 1754 inviato speciale del Regno di Napoli presso la Porta ottomana (Maiorini 1985, 5 n. 15): in questa veste, ebbe certamente modo di apprezzare le doti di calligrafo di Piaggio, compilatore della lettera inviata nel 1755 dal Re Carlo al sultano Othman III, ora conservata al Museo Nazionale di S. Martino (inv. 299; riproduzione in Iezzi 1980, 80-81). Mechelli fu Ufficiale della Segreteria di Stato Napoletana, quindi viceré di Sicilia.

<sup>13</sup> Archivio di Stato di Napoli, Segreteria di Casa Reale [detta Casa Reale Antica], fascio 1539, inc. 83: documento trascritto in Gigante 1995; cf. Longo / Capasso 1980, 21 n. 28.

<sup>14</sup> Archivio di Stato di Napoli, Fondo della Segreteria di Azienda (senza indicazione di segnatura, essendo «in corso l'ordinamento» del fondo): documento trascritto in Travaglione 1993, 56.



europea, maravigliosamente eseguisce in abiti, in apparati, in tele, in sete et in rami. Egli è finalmente inarrivabile nell'imitazione di qualsivoglia stampa, e caratteri d'ogni lingua, e d'ogni edizione, per stravagante che sia; come potrà arguire l'E.V. dalla di lui Carta Geografica, che io ebbi già l'onore di presentare a S.M., e dalle mostre di alcuni suoi curiosi travagli, che seco porterà». <sup>15</sup>

Il 19 giugno 1753 il cardinale Segretario dello Stato Vaticano Silvio Valenti-Gonzaga preannunciò l'arrivo di Piaggio a mons. Ludovico Gualtieri Gualtieri, Nunzio Apostolico a Napoli:

«[...] Sua Santità ha dato immediatamente gli ordini opportuni per accordare al detto religioso di portarsi e trattenersi costà sino a tutto novembre, conché abbia a stare in qualche casa religiosa quando non vi fosse convento della sua religione. Mi ha perciò ordinato di renderne intesa V. S. illustrissima perché durante la di lui dimora in Napoli, che non dovrà intendersi più oltre del suddetto termine profisso, procuri d'invigilare sopra i di lui andamenti, essendovi fondamento di dubitare della di lui condotta [...]». <sup>16</sup>

Il 3 luglio 1753 il duca di Cerisano trasmise al Fogliani la comunicazione del versamento a Piaggio di 100 scudi, destinati a coprire le spese di viaggio. <sup>17</sup> Il 28 luglio Fogliani scrisse da Napoli all'Intendente della Reggia di Portici, marchese Angelo Acciaiuoli, dando disposizioni perché Piaggio fosse alloggiato «en los cuartos de casino de S. Antonio ô endexos de este Real Palacio». <sup>18</sup>

Il ritorno a Roma era dunque previsto al più tardi in dicembre, ma Piaggio si trattene a Napoli senza peraltro richiedere «ulterior proroga», come si dové ammettere molti mesi dopo, allorché il ministro Fogliani – essendosi «qui avuto fondato sospetto di essersi fatto costì maneggio di privarlo del suo impiego o almeno sospendergli l'annuo assegnamento per provvederne altro soggetto» – scrisse al duca di Cerisano «affinché sollecitamente procuri di ottenere da cod(est)o S(igno)r Card(inale) Segr(etar)io di Stato una proroga al prefato P(adre) Antonio sino al futuro mese di novembre». <sup>19</sup> In una seguente lettera di riepilogo (11 giugno 1754) il duca riferisce di aver comunicato al ministro (il 21 maggio) quanto il cardinal Valenti gli aveva esposto

---

<sup>15</sup> Archivio di Stato di Napoli, Fondo della Segreteria di Azienda: documento trascritto in Travaglione 1993, 57-58 (segnatura: vd. n. 14).

<sup>16</sup> Archivio Segreto Vaticano, Segr. Stato, Napoli, 366, ff. 38 v-39 r. Documento trascritto in De Lucia 1985, 65-66, n. 3; vd. anche Travaglione 1997, 20-21.

<sup>17</sup> Bassi 1907, 641 e 666.

<sup>18</sup> Minuta di segreteria pubblicata in Bassi 1908, 278. Su Acciaiuoli: Coppini / Del Bianco / Nieri 1980, 285 n.2.

<sup>19</sup> Questa lettera (per ragioni intrinseche databile con sicurezza al mese di maggio 1754) e la seguente (11 giugno), sono riportate per intero in Bassi 1907, 642-643.

«sobre la repugnancia del Santo Padre en accordar à este P. Antonio Piaggio la proroga hasta el venturo Nov(embr)e por los graves motivos de disgusto de S(ua) Sant(ita)d que me dixo el Porporado habia rapresentado a V. E. este Abate Ruffini Aud(ito)r de la Nunciatura».<sup>20</sup>

Ed invero sin dal 17 maggio 1754 il cardinal Valenti aveva comunicato a Ruffini la decisione di Benedetto XIV, il quale era

«così fieramente disgustato contro del religioso che dopo essere spirato il tempo della sua licenza da tanti e tanti mesi, mai ha dato segno di vita, né usata la minima attenzione di rispetto verso de' suoi superiori non che della Santità Sua, né di riguardo verso quelli che suppliscono alla di lui mancanza, godendosi il salario mensile senza tampoco pagare un soldo a' suoi molti creditori [...], che piuttosto ha creduto che sia per suo artificio mendicata questa istanza e tiene per fermo che non convenga acconsentirvi [...]».<sup>21</sup>

Ulteriori indagini condotte presso la Segreteria del cardinal Valenti non sortirono migliori risultati:

«[...] los oficiales subalternos [...] constantemente afirman, que S(ua) Sant(ita)d esta muy lexos de conceder gracia alguna al citado Religioso per las poco loablas operaciones y que antes bien se teme quiera castigarlo».

La lettera di presentazione inviata in data 22 giugno 1753 dal Padre generale degli Scolopi al Nunzio Apostolico a Napoli, Mons. Gualtieri, serve a chiarire di che natura fossero queste «poco loablas operaciones»:

«Sarà in breve ai piedi di V. S. Ill.ma e Rev.ma il P. Antonio Piaggio sacerdote del mio Ordine [...] credo essere in obbligo di significarle che il medesimo Religioso quanto è nelle sue meccaniche operazioni singolare, altrettanto è facile ad impegnarsi con molti per far molte cose, e prender anche qualche somma di danaro a conto delle spese e delle opere da farsi, ma poi non può corrispondere colla esecuzione e puntualità necessaria, onde in Roma si sono avuti contro di lui dei reclami».<sup>22</sup>

<sup>20</sup> L'uditor, avvocato Giovanni Battista Ruffini, teneva l'interim della Nunziatura a Napoli (cf. De Lucia 1985, xlix, lx, 66 n. 3).

<sup>21</sup> Archivio Segreto Vaticano, Segr. Stato, Napoli, 366, f.148 r-v. Documento trascritto in De Lucia 1985, 65-66, n. 3.

<sup>22</sup> Documento trascritto in Strazzullo 2002, 36.

Forse anche a causa dei debiti contratti a Roma, Piaggio sperò dunque di mantenere i suoi impieghi in Biblioteca Vaticana, pur tacitamente prolungando il suo periodo di servizio presso il Re di Napoli. Ciò gli parve forse possibile anche in ragione del limitato impegno che gli era richiesto in Vaticana: tre ore mattutine, per soli quattro mesi all'anno, come precisato nella domanda d'impiego stabile presentata al Re Carlo il 30 luglio 1756.<sup>23</sup> Ma come si apprende dalla supplica presentata da un aspirante allo scritturato di latino, il 30 dicembre 1753 morì Padre Sala e ciò aprì definitivamente ad altri la possibilità di ambire agli incarichi ormai del tutto scoperti: il «sacerdote Giovanni Andrea Giuliani di Movan, Dottore dell'una e dell'altra Legge», nel far presente che Piaggio gode

«[...] da un anno in qua e più [...] in Napoli un posto che li frutta ogni mese 40 piastre in circa [...] Supplica [...] a degnarsi di aggraziare l'or(ant)e dell'emolumento vacante di d(ett)o scritturato, e di ordinare che l'or(ant)e sia scritto nel rolo al luogo di d(ett)o Padre Sala e Piaggio e tanto più si lusinga di ottenere [...] questa grazia, quanto che da d(ett)o P. Antonio da molto tempo di d(ett)o scritturato abbandonato il servizio viene dall'or(ant)e puntualm(ent)e adimpito con spesi e fatiche et anche coll'intiera sodisfazione di M(onsi)g(no)re Assemani come ne informò nel mese scorso S.S. [...]».<sup>24</sup>

Ancor prima, l'incarico di Soprintendente alle miniature aveva suscitato altre speranze, come dimostra una supplica che reca la nota «A Monsignor Assemani che ne parli» in data 8 febbraio 1754:

«Felice de Martinis [...] divotamente supplica di aggraziarlo della sopravvivenza al posto della custodia delle miniature della Biblioteca Vaticana, che attualmente occupa il P. Antonio Piaggio delle Scuole Pie [...] essendo l'O(ran)te esperto in Miniatura, Pittura, e ne' caratteri [...]».<sup>25</sup>

L'anno seguente Domenico Silvio Passionei, recentemente nominato Cardinale Bibliotecario di Santa Romana Chiesa,<sup>26</sup> prese provvedimenti di cui fu data comunicazione al duca di Cerisano:

«Dalla Segreteria dei Brevi, 18 agosto 1755. Da che il Card. Passionei [...] fu dalla Santità di n.ro Sig.re destinato alla intiera presidenza e governo della Biblioteca Vaticana, prese già per miglior servizio di essa, tra gli altri prouedimenti necessarj, ancor quello che riguardava l'impiego goduto dal P. Piaggio, la cui professione di miniature e di altri consimili lavori, attesi i nuovi

---

<sup>23</sup> Vd. n. 28.

<sup>24</sup> Archivio della Prefettura della Biblioteca Apostolica Vaticana, Fondo "Archivio della Biblioteca", Tomo 2, «Costituzioni e Leggi per la Vaticana. Cardinali Bibliotecari. Custodi. Scrittori», ff.167-168. Documento trascritto in Longo / Capasso 1980, 22 n. 28.

<sup>25</sup> Archivio della Prefettura della Biblioteca Apostolica Vaticana, Fondo "Archivio della Biblioteca", Tomo 2, f.166.

<sup>26</sup> Domenico Passionei fu Cardinale Bibliotecario dal 1755 al 1761 (ma pro-bibliotecario, ovvero facente funzione, già dal 1741).

essenziali, indispensabili ed economici regolamenti [...] viene ad essere affatto inutile nella sua Biblioteca, dove ora soltanto si ricercano per le nuove opere, delle quali [...] resta incaricato ciascun scrittore della medesima, soggetti letterati e versati nella lingua Greca, Ebraica e Orientali, ed in tutte le più fondate cognizioni delle scienze. Onde dispiace grandemente a chi scrive di non aver luogo alcuno di consolare il raccomandato dell'E.S., la cui somma prudenza rimarrà persuasa dell'importante ed assoluta necessità di questa determinazione».<sup>27</sup>

Venuta meno la speranza «che si trovasse qualche compenso colla Corte di Roma per trattarsi al servizio di V.M.», Piaggio si decise a presentare domanda d'impiego stabile al Re Carlo. La nota di accompagnamento di Sigismondo Mechelli (sicuramente ispirata dal diretto interessato) lamenta

«sequestri di emolumenti, uno di 13, l'altro di 18 scudi Romani, non per autorità (come falsamente si dice), ma per mero capriccio dell'E(minentissi)mo Passionei, impegnato a conferire a certi suoi dipendenti le cariche legittimamente possedute e da tanto tempo esercitate da esso P. Antonio».<sup>28</sup>

Una verifica condotta presso Monsignor Assemani risultò nella risposta inviata dal duca di Cerisano il 17 agosto 1756 a Bernardo Tanucci: in un biglietto allegato, Assemani

«attesta che il p. Piaggio nella Vaticana aveva due impieghi: di scrittore latino e di soprintendente delle miniature; che pel 1.° percepiva scudi 14 e baj(occhi) 58 ½ al mese, e pel 2.° scudi 10; oltre pagnotte 4 al giorno, che in tutto facevano scudi 26 al mese; ma perché su detta somma v'era una riserva dovuta al P. abate Sala di scudi 10 al mese, l'effettivo stipendio era di scudi 16».<sup>29</sup>

Assunto infine con uno stipendio mensile di 30 ducati al mese, Piaggio non rinunciò tuttavia facilmente alla speranza di mantenere i suoi incarichi in Vaticana: in una lettera pervenuta a Gennaro Sisti «assai opportuna da Portici, or che questo foglio è per imprimersi» e da questi riportata a pie' di pagina nel suo *Indirizzo per la lettura Greca dalla oscurità rischiarata* (l'*imprimatur*, richiesto a metà febbraio, fu concesso all'inizio di aprile 1758), si firmava ancora «P. Antonio Piaggio delle Scuole Pie Soprintendente alle miniature, e Scrittore Latino della Libreria Vaticana» e ancora ricordava

<sup>27</sup> Documento trascritto in Bassi 1907, 645.

<sup>28</sup> Documento interamente trascritto in Bassi 1907, 645-647. Si deve ricordare che gran parte del materiale d'archivio utilizzato da Bassi andò distrutto nel 1943 per l'incendio conseguente ad un bombardamento: Longo / Capasso 1980, 18-19 e n. 15; Travaglione 1997, 17-18 e n. 11; Mansi, 1997, 81 n. 21.

<sup>29</sup> Bassi 1907, 647 e n.1: il documento si trovava nello stesso carteggio dell'Archivio di Stato di Napoli contenente «altre lettere, dal 25 novembre 1757 al 14 aprile 1758, del duca Cerisano, nelle quali si parla di debiti contratti dal p. Piaggio per certi suoi lavori, e l'ordine del Re per il pagamento».

«nella nostra Vaticana il Codice detto della Regina Carlotta continente i quattro Evangelj in greco, scritto in oro rilevato, secondo il segreto, che possedevano gli Antichi, in oggi stimato perduto; il qual Codice in questo genere è l'unico al Mondo, e per l'eleganza del carattere, e per la bellezza dell'oro. Sa bene V.S., come io possiedo il segreto sudetto; e che ne ho fatte le pruove esistenti nella Vaticana medesima, ad imitazione del sopradetto Codice, sopra una carta geografica dedicata da me al nostro degnissimo, ed Eminentissimo PASSIONEI».<sup>30</sup>

La carta geografica è presumibilmente la stessa decantata da Monsignor Assemani nella lettera del 29 maggio 1753, ma il tentativo di ingraziarsi il Cardinal Passionei non poteva che fallire, data l'indifferenza (se non avversione) alla «professione di miniature e di altri consimili lavori ... affatto inutile nella sua Biblioteca» che il Cardinale Bibliotecario manifesta nella lettera del 18 agosto 1755. Il 4 settembre 1758, con breve del nuovo Pontefice Clemente XIII, Piaggio fu definitivamente licenziato e, contestualmente, lo scritturato latino fu assegnato a Pier Luigi Galletti, collaboratore fidatissimo di Passionei; l'incarico di Soprintendente alle miniature fu soppresso.<sup>31</sup> Il relativo documento è rilegato nello stesso tomo che conserva (quasi un allegato) la seguente supplica:

«Beatissimo Padre

Antonio Piaggio delle Scuole Pie soprintendente alle Miniature e coadiutore allo Scritturato latino nella libreria Vaticana, desideroso di impiegarsi affatto nel servizio della medesima supplica umilmente la S.V. a concedergli facoltà di pernottare appresso Monsig(or) Assemani, e per il bisogno che ne ha la libr(eri)a sud(dett)a, particolarm(en)te negl'Indici, e per esser l'Ora(n)te distolto non poco dagl'interessi della sua relig(io)ne.

Vi è esempio in questa di chi per simile impiego pernotta anco in casa di secolari laddove l'Oran(t)e pernotterebbe in Palazzo Ap(osto)lico nelle stanze assegnateli per i suoi lavori appo la Bibliot(ec)a il che pure ad altri in somiglianti occasioni è stato concesso, come la S.V. dall'istesso Monsig(nor) Assemani potrà pienam(en)te informarsi».<sup>32</sup>

Questo documento attesta la collaborazione di Piaggio alla redazione (efficacemente intrapresa da Assemani) degli «Indici» dei manoscritti posseduti dalla Vaticana e, inoltre, un grado di consuetudine con il Custode Primo che tuttavia non fu sufficiente a garantirgli il mantenimento degli incarichi a

---

<sup>30</sup> Sisti 1758, 170-172; la lettera (parzialmente riportata in Travaglione 1997, 20) è ampiamente discussa da Del Mastro 2012, 480-483. Il cognome del Cardinale appare in maiuscolo nell'originale a stampa.

<sup>31</sup> Archivio della Prefettura della Biblioteca Apostolica Vaticana, Fondo "Archivio della Biblioteca", Tomo 2 [«Costituzioni e Leggi per la Vaticana. Cardinali Bibliotecari. Custodi. Scrittori»], ff. 183-184.

<sup>32</sup> Archivio della Prefettura della Biblioteca Apostolica Vaticana, Fondo "Archivio della Biblioteca", Tomo 2, f. 191.

Roma mentre, a Napoli, verosimilmente non facilitò i rapporti con Alessio Simmaco Mazzocchi, insigne ellenista ed interprete designato dei papiri ercolanesi. Sin dal 1745, infatti, nella controversia di diritto ecclesiastico-amministrativo riguardante le (presunte) due cattedrali napoletane, Santa Stefania e Santa Restituta, Mazzocchi aveva avuto come antagonista proprio Giuseppe Simonio Assemani, presumibilmente in qualità di «regio istoriografo».<sup>33</sup> La controversia si protrasse lungamente, subentrando a Giuseppe Simonio dal 1751 (o subito dopo) il suo altro nipote, Giuseppe Giulio Assemani.<sup>34</sup>

Di là da avversioni e favoritismi personali, la decisione che Piaggio (per bocca di Mechelli) attribuì a «mero capriccio» del Cardinale Bibliotecario Passionei discendeva da fermi principi: alla «sua» Biblioteca occorrevano «ora soltanto ... soggetti letterati e versati nella lingua Greca, Ebraica e Orientali, ed in tutte le più fondate cognizioni delle scienze».<sup>35</sup> Analoga indifferenza (o estraneità) alla professione e alle ragioni di Piaggio ben presto complicarono e resero in fin dei conti impossibile la sua collaborazione con Mazzocchi (e con Nicola Ignarra).<sup>36</sup> In una “Memoria” autografa datata 18 maggio 1756 (presentata, dunque, ancor prima di essere definitivamente assunto) Piaggio espone le «Razones por las quales no contempla conveniente cortar los papiros Antig(uos)», come richiesto invece da Mazzocchi.<sup>37</sup> Segnalato già da Comparetti nel 1883, il documento fu solo parzialmente pubblicato da Bassi: «Mi limito per ora a riportarne il principio con le ‘ragioni’ del Mazzocchi, a ciascuna delle quali il p. Piaggio risponde molto prolissamente, numerando una per una le ‘ragioni’ sue, che sono ben 60!».<sup>38</sup> Ma la prolissità rimproverata a Piaggio è piuttosto un pregio che volentieri riscontreremmo, anche in tempi ben più prossimi ai nostri, in ogni relazione di restauro effettuato su un papiro, o su un insieme di papiri recuperati nel corso di uno stesso scavo, o nello smontaggio dello stesso cartonnage. La maggior parte delle ‘ragioni’ per cui ciò ancor oggi non sempre accade non sono poi così diverse da quelle con le quali Piaggio dové confrontarsi ai suoi tempi – in mancanza però di una importante attenuante per le parti coinvolte: Piaggio ed i suoi contemporanei affrontarono una situazione del tutto inattesa e nuova. Il disaccordo che lo oppose al Mazzocchi traeva origine dal diverso approccio del Restauratore (preoccupato di salvaguardare per quanto possibile l’integrità del

<sup>33</sup> Russo 2019, 98 (senza indicazione della fonte).

<sup>34</sup> Mansi 2003, 20-21 n.18.

<sup>35</sup> Serrai 2004.

<sup>36</sup> Mansi 2003.

<sup>37</sup> Nota sintetica datata 10 luglio 1756 e presente sul decimo e ultimo foglio del documento: Spina 1969, 284 n.12 (Edizione più recente e relativamente completa del documento).

<sup>38</sup> Biblioteca Nazionale di Napoli, Archivio dell’Officina dei Papiri, B<sup>a</sup> A, Fasc. I/7): segnatura indicata da D’Alessandro, 1997, 52. Prima notizia: Comparetti / De Petra 1883, 92 n.1. Edizione parziale: Bassi 1907, 649-650. Edizione più recente e quasi completa: Spina 1969 (qui la segnatura è ancora la stessa che in Bassi 1907: Archivio [dell’Officina], Carteggio Borbonico VIII A). Vd. anche Longo / Capasso 1980, 18-19 (dove è indicata la segnatura Fasc. I, Busta I, Pos. III).

rotolo) e dell'Erudito, che voleva per quanto possibile semplificato l'accesso al testo da decifrare ed interpretare, salvo dover ogni volta di nuovo constatare che

«Nulla se ne ricavava, or mancava il sostantivo, ora il verbo, ora gli aggettivi; vi era il caso obliquo, e non vi era il retto, vi era il retto, non vi era l'obliquo, nulla di seguito [...] Parole, replico, tronche, staccate, non concatenate, prive di senso»

come sintetizzò Ottavio Antonio Baiardi, dando prova della sua conoscenza del greco e (per una volta) di *brevitas*.<sup>39</sup> Il suo spropositato *Prodromo*, così come la dissertazione *Isagogica* successivamente progettata e mai completata da Mazzocchi, furono vie di fuga verso l'erudizione, pressoché inevitabili a fronte di difficoltà effettivamente formidabili e, allo stesso tempo, difficili da ammettere se non per chi, come Baiardi, era ormai avviato a ritirarsi in buon ordine.<sup>40</sup>

## **Bibliografia**

- Baiardi, O. A. 1752 [ma 1756] *Prodromo delle antichità di Ercolano*, Tomo V, Napoli.
- Bassi, D. 1907, "Il P. Antonio Piaggio e i primi tentativi per lo svolgimento dei papiri ercolanesi (da documenti inediti)", *Archivio Storico per le Province Napoletane* XXXII, 637-690.
- Bignami - Odier, J. 1973, *La Bibliothèque Vaticane de Sixte IV à Pie XI. Recherches sur l'histoire des collections de manuscrits*, Città del Vaticano.
- Blank, D. 1999, "Reflections on re-reading Piaggio and the early history of the Herculaneum papyri", *CErc* XXIX, 55-82.
- Blank, D. / Longo Auricchio, F. 2000, "An inventory of the Herculaneum papyri from Piaggio's time", *CErc* XXX, 131-147.
- 2004, "Inventari antichi dei papiri ercolanesi", *CErc* XXXIV, 39-152.
- Capasso, M. 1986, "I papiri e la collezione dei rami ercolanesi", in Gigante, M. (ed.), *Contributi alla storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*. 2, Napoli, 131-156.
- (ed.) 1997, *Bicentenario della morte di Antonio Piaggio. Raccolta di studi*, Lecce.
- Castaldi, G. 1840, *Della Regale Accademia Ercolanese dalla sua fondazione sin'ora con un Cenno Biografico de' suoi soci ordinari*, Napoli.
- Cereseto, G. B. 1846, "Antonio Piaggio", in Grillo, L. (ed.), *Elogi di liguri illustri*, Torino.
- Comparetti, D. / De Petra, G. (edd.) 1883, *La Villa ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino.

---

<sup>39</sup> Baiardi 1752 [ma 1756], V, 2145; cf. Travaglione 1997, 22; Capasso 1986, 133.

<sup>40</sup> Castaldi 1840, 60-61. Su Baiardi: Moretti 1963.

- Coppini, R. P. / Del Bianco, L. / Nieri, R. (edd.) 1980, *Bernardo Tanucci. Epistolario*. I. 1723-1746, Roma.
- D'Alessandro, M. 1997, "Gli scritti di Antonio Piaggio: indice cronologico", in Capasso (ed.) 1997, 51-58.
- De Lucia, G. (ed.) 1985, *Bernardo Tanucci. Epistolario*. V. 1757-1758, Roma.
- Del Mastro, G. 2012, *Una lettera di Padre Piaggio a Gennaro Sisti e altre trouvailles sui Papiri Ercolanesi*, Rendiconti dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli, LXXV 479-491.
- Franchi de' Cavalieri, P. 1907, "Il Menologio di Basilio II (Cod. Vaticano 1613)", in *Codices e Vaticanis selecti phototypice expressi iussu Pii PP. X consilio et opera Curatorum Bibliothecae Vaticanae*, VIII, Torino.
- Gigante, M. et al. 1980, *Contributi alla storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*, Napoli.
- Gigante, M. 1995, "Carlo III e i Papiri Ercolanesi", in M. Di Pinto, M. (ed.), *I Borbone di Napoli e i Borbone di Spagna. Un bilancio storiografico*. I, Napoli, 222-223.
- Iezzi, B. 1980, "Un collaboratore del Piaggio: Vincenzo Merli", in Gigante et al. 1980, 71-101.
- Jatta, B. (ed.) 2016, *Storia della Biblioteca Apostolica Vaticana. IV. La Biblioteca Vaticana e le Arti nel secolo dei Lumi (1700-1797)*, Città del Vaticano.
- Levi della Vida, G. 1962, "Assemani, Stefano Evodio", in *Dizionario Biografico degli Italiani*, IV.
- Longo Auricchio, F. / Capasso, M. 1980, "Nuove accessioni al dossier Piaggio", in Gigante et al. 1980, 17-59.
- Maiorini, M. G. (ed.) 1985, *Bernardo Tanucci. Epistolario*. IX. 1760-1761, Roma.
- Mansi, M. G. 1997, "Per un profilo di Camillo Paderni", in Capasso (ed.) 1997, 77-108.
- 2003, "Per un profilo di Nicola Ignarra", in Capasso, M. (ed.), *Contributi alla storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*. 3, Napoli, 15-85.
- Moretti, L. 1963, "Baiardi, Ottavio Antonio", in *Dizionario Biografico degli Italiani*, V.
- Russo, L. 2019, "Lettere di Francesco Daniele all'abate Pier Antonio Serassi", *Rivista di Terra di Lavoro. Bollettino on-line dell'Archivio di Stato di Caserta* XIV, 96-114.
- Serrai, A. 2004, *Domenico Passionei e la sua biblioteca*, Milano.
- Sisti, G. 1758, *Indirizzo per la lettura greca dalle sue oscurità rischiarata*, Napoli.
- Spina, L. 1969, "Vita dell'Officina dei Papiri Ercolanesi (Inediti dall'archivio dell'Officina)", *Le parole e le idee* XI, 275-285.
- Strazzullo, F. 2002, *P. Antonio Piaggio e lo svolgimento dei papiri ercolanesi*, Napoli.
- Travaglione, A. 1993, "Testimonianze su Padre Piaggio", in *Epicuro e l'Epicureismo nei Papiri Ercolanesi*, Napoli, 53-80.
- 1997, "Padre Antonio Piaggio. Frammenti biografici", in Capasso (ed.) 1997, 15-48.
- Zacharova, A. 2008, "Las restauraciones de las miniaturas en el siglo XVIII: Descripción de las intervenciones", in D'Aiuto, F. / Pérez Martín, I. (edd.), *El "Meningio de Basilio II". Città del Vaticano. Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. Gr. 1613*, Città del Vaticano / Atenas / Madrid, 299-305.



# Tolemeo III dal ritorno in Egitto al decreto di Canopo: tempi e ragioni di due visite nella *chora*

Lorenzo Fati

lorenzo.fati@gmail.com

## Abstract

P.Lond. VII 2056 and P.Tebt. III 748-749 – undated, but attributable to the period 243/242 B.C. – allude to a journey of Ptolemy III in the *nomoi* Arsinoites and Oxyrhynchites. It has been suggested that this visit to Upper Egypt was part of his maiden trip. Although I acknowledge the plausibility of such hypothesis, for this visit in the *chora* of Euergetes I would like to suggest another explanation, reconsidering, in addition to the above mentioned three texts, also P.Hib. I 82, 14-22. On the contrary, an evidence of the Ptolemy III's maiden trip is probably to be found in I.Philae I 4.

## Keywords

Third Syrian War (Laodicean War); maiden trip; *klerouchoi*

Nel corso dell'autunno del 246,<sup>1</sup> poco dopo essersi insediato sul trono d'Egitto,<sup>2</sup> Tolomeo invase la Siria, dando così inizio al terzo conflitto tra lagidi e seleucidi,<sup>3</sup> noto sin dall'antichità anche come

---

\* Ove non diversamente specificato: Tolomeo / Evergete = Tolomeo III; Seleuco = Seleuco II Callinico; le date sono da intendersi a.C.; le traduzioni dei documenti sono mie. In conformità a Falivene 2001, 411, utilizzo il termine "origine" per designare il luogo in cui un testo papiraceo fu vergato e/o conservato nell'antichità, mentre con "provenienza" indico il luogo in cui lo stesso è stato rinvenuto in epoca moderna. Desidero ringraziare tutti quanti hanno contribuito, in modi e tempi diversi, a migliorare nella forma e nel contenuto questo articolo con i loro preziosi suggerimenti, le acute osservazioni e gli stimolanti spunti di riflessione: R. S. Bagnall, M. Capasso, W. Clarysse, P. Davoli, M. R. Falivene, L. Migliardi, M. C. D. Paganini, D. M. Ratzan, M. Rolandi, D. J. Thompson e l'anonimo revisore della commissione per la pubblicazione degli atti del convegno; eventuali errori, imprecisioni o sviste sono da imputare esclusivamente a me.

<sup>1</sup> Come ha dimostrato S. West 1985, 61-66, il catasterismo del ricciolo della regina Berenice, celebrato da Callimaco (Fr. 110 Pfeiffer) e da Catullo (LXVI), deve aver avuto luogo all'inizio del mese di settembre del 246; dunque, se si accetta il tradizionale sincronismo tra questo evento e l'inizio della spedizione militare dell'Evergete, le milizie egiziane ebbero un ampio margine di tempo per raggiungere il territorio seleucide prima della chiusura del mare, che Vegezio (*Mil.* IV 39) colloca tra 10 novembre e 10 marzo; così anche Hauben 1990a, 29-30. Riguardo al significato dell'espressione *mare clausum*, si veda Hauben 1985, 106 e n. 4.

<sup>2</sup> L'ascesa al trono di Tolomeo ebbe luogo il giorno 25 di Dios (27/28 Gennaio) del 246; al riguardo si veda El-Masry / Altenmüller / Thissen 2012, 151 n. 147.

<sup>3</sup> Per un resoconto esauriente e aggiornato della terza guerra di Siria si veda Grainger 2010, 153-170. Si vedano anche El-Masry / Altenmüller / Thissen 2012, 151-167 – ove sono raccolte e tradotte tutte le fonti disponibili sulla guerra laodicea – e Burstein 2016, che riconsidera tali testimonianze per smentire, convincentemente, uno dei cliché della storiografia ellenistica, che vorrebbe i primi tre sovrani lagidi dediti esclusivamente ad un imperialismo difensivo e immuni dal sogno di ricostituire l'impero universale di Alessandro Magno. Coşkun 2018 propone invece una cronologia alternativa a quella tradizionale, in base alla quale la guerra laodicea e la guerra dei Fratelli si sarebbero svolte in contemporanea tra 246 e 241. Non intendo dilungarmi in questa sede in una puntuale confutazione di tale complessa e articolata ricostruzione. Mi limito a rilevare l'impossibilità di collocare la battaglia di Andros – presentata senza argomenti convincenti come una

guerra laodicea,<sup>4</sup> dal nome della prima moglie di Antioco II, Laodice. Antioco era morto in circostanze poco chiare nel corso dell'estate del 246 ad Efeso e Tolemeo intervenne per sostenere la sorella Berenice – sposata dal sovrano seleucide in seconde nozze nel 252 come suggello alla pace che pose fine alla seconda guerra di Siria (260-253) – la quale rivendicava il trono per il figlio nato da poco, anch'egli chiamato Antioco.<sup>5</sup> Laodice sosteneva invece che Antioco II, in punto di morte, avesse designato come proprio erede il suo primogenito Seleuco.<sup>6</sup>

Tolemeo non riuscì a salvare Berenice e il nipote dai sicari di Seleuco e Laodice,<sup>7</sup> ma avanzò rapidamente in territorio seleucide: dopo essere giunto facilmente all'Eufrate, conquistò Babilonia nella prima metà del 245, come apprendiamo da una tavoletta cuneiforme conservata nel British Museum (BCHP 11),<sup>8</sup> che riporta la cronaca dell'invasione egiziana tra Novembre 246 e Febbraio 245 e fu redatta nell'Esagila, il santuario principale di Babilonia, dedicato alla divinità poliade Marduk.

L'avanzata di Tolemeo in territorio Seleucide fu interrotta dallo scoppio di una rivolta in Egitto.<sup>9</sup> Porfirio<sup>10</sup> riporta semplicemente che Tolemeo era tornato indietro «cumque audisset in Aegypto seditionem moveri». Giustino<sup>11</sup> specifica che si trattò di una *domestica seditio*, ma questo non è di grande aiuto per capire la natura della rivolta: ciò ha dato luogo a varie ipotesi.<sup>12</sup> Dal punto di vista

---

vittoria di Antigono Gonata – all'interno della cronologia della guerra laodicea e la conseguente insostenibilità delle conclusioni che Coşkun ne deriva. Infatti, come ho cercato di dimostrare in altra sede (Fati 2013), la battaglia di Andros fu combattuta dopo il 230 e vinta da Antigono Dosone mentre Antigono Gonata riportò una vittoria su una flotta tolemaica di fronte a Kos tra 261 e 255 (per le varie ipotesi circa la datazione della battaglia e relativa bibliografia, si veda Will 1979<sup>2</sup>, 224-226), ma non fu mai protagonista di un'analoga impresa presso Andros, né durante la seconda guerra di Siria né durante la guerra laodicea. Così anche Muccioli 2015, 110 e n. 53.

<sup>4</sup> Cf. Priene 162, 134-135: ὑπὲρ δὲ Καρίου οὐθὲν | [εἰρηκέναι —]θα περὶ [αὐτ]οὺς τὸν Λαοδίκειον πόλεμον. Riguardo a questa importante iscrizione – che traccia una vera e propria storia delle tensioni fra Samo e Priene – si veda ora Magnetto 2008.

<sup>5</sup> Il nome del figlio di Berenice e Antioco II – almeno quello ufficiale, dato che, come osserva Coşkun 2018, 236 n. 7, «we cannot even be absolutely sure that Antiochos was the boy's name and not a (fictitious) throne name» – è noto soltanto da pochi anni grazie ad un'iscrizione frammentaria proveniente dall'antica Kildara in Caria e concernente avvenimenti della parte iniziale della guerra laodicea, I. Kildara (= SEG XLII 994), 7-8: βασιλέως Ἀντιόχου | τοῦ ἐγ βασιλέως Ἀντιόχου καὶ βασιλίσσης Βερενίκης. La maggior parte degli studiosi reputa attendibile il riconoscimento del piccolo Antioco come sovrano, o perché designato come successore da Antioco II o perché proclamato coreggente dalla madre Berenice; si veda, e.g., Blümel 1992; Savalli-Lestrade 2003, 75. Contra Coşkun (2016, 128-130; Idem 2018, 199 e n. 6), il quale presenta l'iscrizione di Kildara come un mero strumento della propaganda egiziana – assimilabile al Papiro di Gourob (W.Chr. 1 = P.Petrie II 45 + III 144 = FGrHist 160) – volta a legittimare l'avanzata di Tolemeo in territorio seleucide in quanto tutore del nipote. Al momento ritengo non ci siano elementi decisivi per preferire una tesi all'altra.

<sup>6</sup> Probabilmente fu proprio ciò che accadde, come sembra potersi evincere da AD II 245 A obv. 13 e da AD VI 20 obv. 28; cf. Chrubasik 2016, 67 e n. 2.

<sup>7</sup> Cf. Polyæn., *Strat.* VIII, 50.

<sup>8</sup> La cosiddetta “Ptolemy III Chronicle” è in corso di pubblicazione da parte di Irving Finkel e Bert van der Spek; tuttavia i due studiosi hanno già reso accessibile un'edizione parziale della tavoletta (con traduzione inglese) sul sito internet [www.livius.org], all'indirizzo [http://www.livius.org/cg-cm/chronicles/bchp-ptolemy\_iii/bchp\_ptolemy\_iii\_01.html]. Per un'ampia e puntuale trattazione di tutte le questioni concernenti BCHP 11 si veda Clancier 2012; cf. Burstein 2016, 84-85.

<sup>9</sup> Al riguardo si vedano Veisse 2004, 3-5; McGing 1997, 273-277. Cf. Ludlow / Manning 2016, 155-159.

<sup>10</sup> FGrHist 260 F 43.

<sup>11</sup> XXVII 1, 9.

<sup>12</sup> Dagli intrighi di palazzo – che sarebbero stati favoriti dall'assenza del re impegnato nelle operazioni militari – alla rivolta egiziana di matrice “nazionalista”; per una panoramica dettagliata delle ipotesi sulla natura della *domestica seditio*, si veda Peremans 1981 e relativa bibliografia. Tuttavia, come suggerito da Hauben (1990a, 33-35), uno dei motivi che

cronologico è invece possibile essere più precisi: un documento babilonese, datato 11 Luglio 245, attesta che Seleuco era già stato riconosciuto come re ad Uruk;<sup>13</sup> sembra ragionevole dedurre che Tolemeo si fosse già ritirato prima di quella data e che, pertanto, la sua spedizione in territorio seleucide fosse durata non più di dieci mesi.<sup>14</sup>

### Tolemeo nella chora

Il periodo che va dalla fine della spedizione in Asia alla promulgazione del decreto di Canopo (OGIS 56)<sup>15</sup> è cruciale nella storia del regno di Tolemeo. Se infatti nel 245, al momento del precipitoso ritorno in Egitto a causa di una *domestica seditio*, la sua autorità fu probabilmente messa in discussione, meno di sette anni dopo, nel marzo 238, il decreto sacerdotale ci mostra un sovrano all'apice del suo prestigio. Tolemeo riuscì a rovesciare l'iniziale situazione di difficoltà vincendo una guerra (seppur non in maniera netta come voleva far credere),<sup>16</sup> coltivando rapporti privilegiati con la casta sacerdotale (come dimostrano i generosi encomi tributati dal sinodo di Alessandria del 243 e dal sinodo di Canopo alla sua politica, religiosa e non) e sventando, anche a proprie spese, una

---

scatenò i disordini – o comunque li alimentò – va probabilmente ravvisato nelle scarse piene del Nilo e nella conseguente minacciata ma scongiurata carestia, di cui riferisce OGIS 56, 13-19. A loro volta, tali insufficienti straripamenti del Nilo vanno forse ricondotti a temporanee alterazioni climatiche, determinate da eruzioni vulcaniche verificatesi proprio intorno al 245; al riguardo si veda Ludlow / Manning 2016, 164-171 e in particolare 167 Figure 1.

<sup>13</sup> Clay 1913, nr. 17.

<sup>14</sup> Cf. Hauben 1990a, 32. Contra Burstein (2016, 84), il quale, alla luce della cronaca contenuta in BCHP 11, ritiene Polieno (*Strat.* VIII 50) una fonte non attendibile per la ricostruzione dell'avanzata di Tolemeo in territorio seleucide (lo storico parla di sottomissione pacifica dei territori ἀπὸ τοῦ Ταύρου μέχρι τῆς Ἰνδικῆς), concludendo che «the most likely explanation of the dating of the cuneiform text from Uruk by the reign of Seleucus II is not that Seleucus II had regained control of Ptolemy's conquests by July, 245 BC, but that Seleucid loyalists were still holding out in Uruk at that time». Si consideri però che (1) già nel 244 Seleuco fu in grado di fondare Kallinikon sulle rive dell'Eufrate per celebrare la riconquista dei territori temporaneamente occupati dagli invasori (cf. Cohen 2013, 77-79); (2) I.Philae I 4 allude alla presenza nello stesso anno dell'intera famiglia reale egiziana a Philae (vedi infra). Appare pertanto ragionevole collocare il ritorno di Tolemeo in Egitto nella seconda metà del 245 indipendentemente da Polieno e la tesi di Burstein è condivisibile solo su un punto: è improbabile che la ritirata di Tolemeo sia coincisa con l'immediata perdita da parte egiziana del controllo sui territori conquistati. Infatti, quando fu costretto a ritornare in Egitto a causa della *domestica seditio*, l'Evergete lasciò delle guarnigioni nel tentativo di mantenere il controllo delle regioni appena conquistate (cf. P.Haun. 6, 17: φρουράς καταλαβὸν ἐπανήλθεν εἰς Ἀλεξάνδρειαν) e, come riferisce Porfirio (FGrHist 260 F 43), affidò i territori al di là dell'Eufrate e la Cilicia a due governatori, rispettivamente Antiochos (Pros.Ptol. 14584) e Xanthippos (Pros.Ptol. 15060), identificato con l'omonimo τριήραρχος (Pros.Ptol. 14110) da Hauben 1990b, 134-139 e Fischer-Bovet 2014, 71-72; riguardo ai rapporti tra i Tolemei e la Cilicia si veda Foraboschi 2003.

<sup>15</sup> Si veda ora Pfeiffer 2004, edizione critica ampiamente commentata della versione greca del decreto di Canopo; per la versione demotica del testo si veda invece Simpson 1996, ove sono forniti trascrizione e traduzione in inglese (224-241) e un ampio commento focalizzato soprattutto su aspetti linguistici e grammaticali (cf. 285-287 per l'elenco dei passi analizzati).

<sup>16</sup> Malgrado la magniloquenza del decreto del sinodo di Alessandria del 243 e di OGIS 54, dove Tolemeo è definito addirittura βασιλεὺς μέγας (l. 1) come un novello Alessandro, in breve tempo Seleuco non solo poté recuperare la maggior parte dei territori occupati dagli egiziani, ma fu in grado anche di invadere la Celesiria: come riporta Porfirio (FGrHist 260 F 32, 8), egli conquistò Orthosia e pose sotto assedio Damasco, riuscendo forse anche ad occuparla, seppur solo temporaneamente. Infatti, in circostanze che ignoriamo, Tolemeo riuscì a respingere l'avanzata seleucide e nel 241 stipulò con Seleuco un trattato di pace destinato a durare dieci anni (Justin. XXVII 2, 9). Di questo accordo, purtroppo, non conosciamo neanche una clausola, ma dell'impero d'Asia vagheggiato in OGIS 54 non rimase molto: acquisizioni territoriali sulle coste dell'Asia Minore, in Panfilia e in Ionia, alcuni avamposti in Tracia e nell'Ellesponto e l'occupazione di Seleucia di Pieria, il porto di Antiochia, che fu certamente la conquista più significativa dell'Evergete, sia per la sua importanza strategica sia per il valore simbolico, essendo una fondazione del capostipite della dinastia seleucide, Seleuco Nikator (cf. Cohen 2006, 126-135). Per una panoramica delle acquisizioni territoriali ottenute dai lagidi attraverso la guerra laodicea – e una puntuale discussione delle testimonianze – si veda Will 1979<sup>2</sup>, 259-261; cf. Grainger 2010, 165-170.

carestia. Tuttavia, l'Evergete probabilmente seppe guadagnarsi il favore del proprio popolo anche dimostrando materialmente la propria vicinanza ad esso: attraverso le tradizionali forme – concedendo udienze e accogliendo petizioni, talvolta personalmente attraverso la cosiddetta «finestra di apparizione» (θυρίδα) –<sup>17</sup> ma soprattutto visitando la *chora* in almeno due occasioni, nel 244 e nel 242, come cercherò di dimostrare più avanti.

Tre documenti privi di data, ma ascrivibili al periodo 243/242, alludono direttamente (P.Lond. VII 2056 e P.Tebt. III 748) o indirettamente (P.Tebt. III 749) alla presenza di Tolemeo nei *nomoi* Arsinoites e Oxyrhynchites, quasi certamente due tappe di uno stesso viaggio nella *chora*.<sup>18</sup> W. Clarysse ha avanzato l'ipotesi che questa visita nell'Egitto interno rientrasse nel *tour* che doveva inaugurare il regno di Tolemeo, rinviato prima per la partecipazione del sovrano alla guerra laodicea, poi per lo scoppio della *domestica seditio*.<sup>19</sup> Pur riconoscendo la plausibilità di questa tesi, per questa visita nella *chora* dell'Evergete vorrei suggerire un'altra spiegazione.

### Nell'Oxyrhynchites

Della presenza di Tolemeo nell'Oxyrhynchites apprendiamo da P.Tebt. III 748 e 749, due missive appartenenti all'archivio di Patron.<sup>20</sup> Questo funzionario è certamente da identificare con l'omonimo *archiphylakites* della *toparchia* settentrionale dell'Oxyrhynchites,<sup>21</sup> menzionato in diversi papiri provenienti da El-Hiba: P.Hib. I 34, 1, 7, 10; 73, 1; II 236, 4; P.Yale I 35, 1 (= P.Hib. I 56).<sup>22</sup> In entrambi i documenti l'anno di regno risulta illeggibile, ma sono comunque ascrivibili al 243/242 sulla base del confronto con P.Tebt. III 747, un'altra lettera inviata a Patron da Agathon e in cui

<sup>17</sup> Al riguardo si veda Clarysse 2000, 38 e n. 57.

<sup>18</sup> Così anche Clarysse, *ibidem*, 37-38.

<sup>19</sup> *Ibidem*.

<sup>20</sup> Allo stesso modo, potrebbero essersi generati errori nella catalogazione dei papiri in base al numero di mummia. Pertanto, l'ipotesi a mio avviso più plausibile per spiegare la presenza della corrispondenza di Patron tra i P.Tebt. III è che i testi siano stati rinvenuti nella necropoli del villaggio di El-Hiba nel corso di scavi clandestini e che siano stati venduti a Grenfell e Hunt mentre scavavano a Tebtynis nell'inverno 1899-1900, finendo poi per mischiarsi a quelli estratti dagli involucri di mummie umane effettivamente rinvenuti dai due papirologi inglesi presso l'antica Umm el-Baragat. Infatti, benché non sia riuscito a dimostrare l'errore di catalogazione (cf. Fati 2012), P.Tebt. III 708, 744-749 e 937-939 rispondono a tutti i criteri, la combinazione dei quali garantisce che un papiro provenga dalla necropoli di El-Hiba: sono stati ottenuti da *cartonnage*, si datano al III sec., e menzionano toponimi dell'Oxyrhynchites e/o funzionari operanti in quel *nomos*, che ricorrono anche in P.Hib. I e II; cf. Falivene 2010, 207-213; Idem 2001, 411. Inoltre, come ricorda B. R. Rees (P.Herm., p. v), è noto che Grenfell e Hunt «were accustomed to buy up groups of papyri offered to them for sale, which were often the first indication of sites at which papyri were coming to light»; in questo modo furono acquisiti, e.g., anche i P.Tebt. Tait, i quali, come ci informa l'editore nell'introduzione al volume (p. vii), «are a selection from the contents of an isolated box of papyrus material that for many years had been stored with similar boxes containing the bulk of the papyri acquired by Grenfell and Hunt from a variety of sources, most notably from their excavation at Oxyrhynchus».

<sup>21</sup> Pros.Ptol. 4592 + add. = 4711 + add.

<sup>22</sup> Gli stringenti motivi a sostegno di questa identificazione sono stati esposti nell'introduzione a P.Yale I 35, pp. 95-97, documento che è riconducibile ad un fondo d'archivio detenuto da un certo Ptolemaios (Pros.Ptol. 9490), forse un *phylakites*, come suggerito recentemente da K. Geens (TM Arch ID 204) e in precedenza da Grenfell e Hunt (P.Hib. I, p. 194); i secondi editori pensavano invece ad un *komogrammateus* (cf. P.Yale I, pp. 94-95). Riguardo al possibile legame tra la richiesta di procurare animali da soma per la visita di Tolemeo ad Oxyrhynchos (P.Tebt. III 748-749) e la vicenda di un asino sottratto da Patron a un certo Dorion (P.Hib. I 34-73), si veda ora Fati 2019.

ricorre anche Ammonios, datata 11 di Payni dell'anno 4.<sup>23</sup> E del resto, anche altri due documenti dell'archivio di Patron risalgono a questo periodo: P.Tebt. III 938, datato 4 di Payni dell'anno 4,<sup>24</sup> e 939, datato 18 di Payni dell'anno 5.<sup>25</sup>

P.Tebt. III 748

«Agathon a Patron, salve. Ci ha scritto Ammonios<sup>26</sup> di inviargli in città (scil. Oxyrhynchos)<sup>27</sup> animali da soma per carri, così come è stato sollecitato dal re. Dunque, non appena avrai ricevuto (questa) lettera, dopo esserti recato insieme a Zenodoros<sup>28</sup> in giro per le località a te vicine, invia alla città quanti (animali) riesci a trovare [...] ed abbi cura che [...] [Anno...], 24 di [... Riguardo agli] animali da soma. A Patron».

P.Tebt. III 749

«Agathon a Patron, salve. Non appena ricevi la mia lettera, invia una guardia nell'Arsinoites affinché ci procuri gli asini migliori; fallo alla svelta e inviaceli presso la città (scil. Oxyrhynchos).<sup>29</sup> Sta bene[. Anno...] A Patron».

Dai due testi si possono ricavare indirettamente alcune informazioni. Agathon trasmette a Patron ordini che, per tramite di Ammonios, arrivano direttamente dal sovrano: egli deve procurarsi degli animali da soma da inviare al più presto in città. Dunque il re era già giunto ad Oxyrhynchos e doveva trattenerli lì ancora per diversi giorni: è ragionevole presumere, infatti, che a Patron fosse necessario qualche tempo per procacciarsi gli animali richiesti nelle località del distretto in cui operava (P.Tebt. III 748, 8-12) e nell'Arsinoites (P.Tebt. III 749, 2-3), e poi farli giungere in città. La richiesta di ὑποζύγια ἀμαξικά (P.Tebt. III 748, 5-6), inoltre, suggerisce che il re dovesse presenziare ad una qualche cerimonia ufficiale, in cui era previsto anche un corteo di carri.

Si considerino ora i funzionari menzionati nei due documenti: Agathon funge da tramite tra Ammonios, *oikonomos* del *nomos* Oxyrhynchites, e Patron, *archiphylakites* della *kato toparchia* del *nomos*

---

<sup>23</sup> 30 Luglio 243.

<sup>24</sup> 23 Luglio 243.

<sup>25</sup> 7 Giugno 242.

<sup>26</sup> Con ogni probabilità da identificare con l'omonimo *oikonomos* del *nomos* Oxyrhynchites (Pros.Ptol. 1009+add.), che ricorre in P.Hamb. II 169, 7, datato 8 febbraio 241, e P.Hib. I 168, 4, privo di data, ma ascrivibile con sicurezza intorno al 245 sulla base di criteri interni.

<sup>27</sup> Poiché Patron e Zenodoros ricoprivano i rispettivi incarichi nell'Oxyrhynchites, è evidente che Agathon con πόλις alludesse ad Oxyrhynchos; questo accorgimento tachigrafico era piuttosto diffuso, cf., e.g., P.Hib. I 43, 5; 49, 15; 111, 24. Così anche i primi editori, cf. P.Tebt. III 748, 14 n.

<sup>28</sup> Si tratta certamente dell'*oikonomos* della *kato toparchia* dell'Oxyrhynchites (Pros.Ptol. 553a add. = 1043 + add. = (?) 1042 + add.); cf. P.Yale I 35, 97: «P. Hib. 240, a memorandum from Ptolemaios addressed ὑπόμνημα Ζη[νοδόρωι οἰκονόμωι καὶ τοπάρχῃ, provides the connection with Ptolemaios to show that the Zenodoros who writes to Ptolemaios in P. Hib. 59 and 60 is the *oikonomos*. Now in P. Tebt. 748, Patron is told to go around with a Zenodoros to collect draught animals. This Zenodoros is clearly an official, and, although he is not called an *oikonomos*, his appearance in the Patron group provides another link to the Ptolemaios collection».

<sup>29</sup> Cf. supra, n. 27.

Oxyrhynchites; quest'ultimo, per adempiere alle richieste del re, si avvale della collaborazione di Zenodoros, *oikonomos* della *kato toparchia* dell'Oxyrhynchites. Ne ricaviamo che, all'epoca in cui furono redatte le due missive, nell'Oxyrhynchites coesistevano due *oikonomoi*: mentre Ammonios, da Oxyrhynchos,<sup>30</sup> amministrava l'intero *nomos*, Zenodoros aveva l'incarico più limitato di gestire le questioni finanziarie della *kato toparchia*, facendo *in loco* le veci di Ammonios ed eseguendo i suoi ordini.<sup>31</sup>

Ignoriamo invece quale carica ricoprisse Agathon. Tuttavia, considerato che egli è il mittente di sei dei dieci P.Tebt. III che costituiscono l'archivio di Patron e, di volta in volta, comunica i propri ordini o quelli di altri funzionari, è evidente che doveva essere il diretto superiore dell'*archiphylakites* ed è ragionevole supporre, pertanto, che Agathon fosse l'*ἐπιστάτης τῶν φυλακτικῶν* del *nomos* Oxyrhynchites. Inoltre, l'attestazione più recente di Apollodotos,<sup>32</sup> *ἐπιστάτης τῶν φυλακτικῶν* del *nomos* Oxyrhynchites, è contenuta in P.Hamb. II 172, datato al Marzo/Aprile del 246: il documento è anteriore alla corrispondenza di Patron – che copre gli anni 245-242 –<sup>33</sup> e quindi la cronologia dei testi è compatibile con l'ipotesi che Agathon sia stato il successore di Apollodotos.<sup>34</sup>

Apparentemente,<sup>35</sup> Agathon non vanta attestazioni al di fuori dell'archivio di Patron, ma ciò non stupisce, dal momento che la frase ἀ[πό]στειλον | ἡμῖν εἰς τὴν π[ό]λιν<sup>36</sup> suggerisce che anch'egli avesse il proprio ufficio ad Oxyrhynchos. Infatti, la quasi totalità dei documenti aventi come origine l'Oxyrhynchites proviene da *cartonnages* di mummie umane rinvenute nella necropoli di El-Hiba e coloro i quali fabbricarono questi involucri di mummia utilizzarono documenti scartati dagli archivi di funzionari operanti in località dell'Herakleopolites meridionale o dell'Oxyrhynchites settentrionale (limitrofe cioè ad El-Hiba).<sup>37</sup> Da ciò deriva che le poche attestazioni di toponimi dell'Oxyrhynchites meridionale e di funzionari ivi operanti disponibili per l'epoca tolemaica si trovino esclusivamente in documenti che rivestivano un qualche interesse – o perché ne erano destinatari o perché concernevano questioni in cui erano coinvolti – per individui residenti in località della *kato toparchia* dell'Oxyrhynchites o nel confinante distretto meridionale dell'Herakleopolites.<sup>38</sup> Evidentemente,

<sup>30</sup> A suggerire che il suo ufficio fosse nella *metropolis* è P.Tebt. III 748, 2-5: γέγραφεν | ἡμῖν Ἀμμώνιος ἀπο|στεῖλαι αὐτῶι εἰς | τὴν πόλιν.

<sup>31</sup> Farah 1987, 90-105 parla soltanto di *oikonomoi* che avevano il proprio ufficio nella capitale del *nomos* e amministravano il resto del distretto attraverso i propri agenti, di fatto ignorando le evidenze che attestano la coesistenza di *oikonomoi* di livello inferiore (amministravano una *toparchia*) come Zenodoros. La questione merita maggiori approfondimenti, ma appare innegabile – anche in considerazione della diversa nomenclatura – che un *oikonomos* di *toparchia* non fosse un semplice agente dell'*oikonomos* di *nomos*. È anzi probabile che anche un *oikonomos* di *toparchia* avesse a sua volta degli agenti al proprio servizio; cf. Fati 2010, 217-226, in particolare 222-223.

<sup>32</sup> Pros.Ptol. 4524 a + add.

<sup>33</sup> Tra i documenti dell'archivio recanti una data, il più antico è P.Tebt. III 744 (21 marzo 245), il più recente è 939 (7 giugno 242).

<sup>34</sup> La lettera di Agathon più antica è P.Tebt. III 745, datata 13 Mecheir dell'anno 2 (3 aprile 245).

<sup>35</sup> Il più delle volte i documenti non forniscono elementi sufficienti per un'identificazione.

<sup>36</sup> P.Tebt. III 749, 4-5.

<sup>37</sup> Al riguardo si veda Falivene 1997.

<sup>38</sup> Cf. ibidem, 276-277.

delle lettere che Agathon deve aver inviato nell'Oxyrhynchites settentrionale si sono conservate soltanto quelle indirizzate a Patron.

L'Oxyrhynchites meridionale, invece, non ha restituito mummie del periodo tolemaico, ad eccezione di alcune rinvenute da Grenfell e Hunt ad Oxyrhynchos, troppo deteriorate per ricavarne testi di valore: generalmente, infatti, l'umidità degli strati del terreno risalenti a quell'epoca non ha permesso la sopravvivenza di papiri.<sup>39</sup>

### Nell'Arsinoites

La visita di Tolemeo nella *chora*, oltre all'Oxyrhynchites, toccò anche l'Arsinoites, come testimonia P.Lond. VII 2056. Questo documento, appartenente all'archivio di Zenon,<sup>40</sup> fa riferimento ad un banchetto organizzato per il re da Philinos,<sup>41</sup> ricco detentore di una *δορεά* nell'Arsinoites, con la collaborazione dello stesso Zenon.<sup>42</sup> Mentre P.Tebt. III 748 e 749 ci mostrano la visita di Tolemeo dal punto di vista della pubblica amministrazione, verosimilmente alle prese con difficoltà logistiche,<sup>43</sup> P.Lond. VII 2056 ci presenta uomini d'alto rango che agiscono non in veste ufficiale, ma come privati cittadini per offrire un banchetto al sovrano. È presumibile che a questo banchetto abbiano partecipato molti dei maggiori dell'Arsinoites: forse, oltre alla concessione di udienze e alla ricezione di petizioni, anche il momento conviviale rientrava nella strategia politica dei Tolemei volta a sviluppare rapporti personali tra il sovrano e gli uomini ai quali era affidata l'amministrazione (i funzionari) e la difesa (i militari) del paese.<sup>44</sup>

P.Lond. VII 2056<sup>45</sup>

«Philinos a Zenon, salute. Ti prego di dare a Poseidonios l'anfora di buon vino che hai promesso. E parimenti inviami anche il mosto bollito e il miele. Inviami al più presto pure il maiale<sup>46</sup> affinché non rimaniamo indietro (con i preparativi) per la visita del re. Sta bene. A Zenon».

---

<sup>39</sup> Al riguardo si veda Grenfell-Hunt 1896-7, 1-12; cf. Coles 2007, 3-7.

<sup>40</sup> Per delle trattazioni di sintesi su questo archivio (TM Arch ID 256), il più cospicuo tra quelli risalenti all'epoca tolemaica, si veda: Clarysse-Vandorpe 1995; P.Zen.Pestm., 1-15; Orrieux 1985; Idem 1983; Rostovtzeff 1922.

<sup>41</sup> Pros.Ptol. 10105 = (?) 2017+add.; cf. P.L. Bat. XXI, 435 s.v. Φιλῖνος nr. 2. Egli era un intimo amico di Zenon, come testimoniano le numerose lettere scambiate tra i due conservate nell'archivio.

<sup>42</sup> Pros.Ptol. 80 + add.; E 999.

<sup>43</sup> E.g., la necessità di reperire animali da soma. Le visite del re presentavano sempre questo genere di problemi, «since they included a large escort of soldiers and courtiers» (Clarysse 2000, 42).

<sup>44</sup> Cf. ibidem, 39-40: «the presence of the king in the chora was not only a powerful symbol of royal pomp and power, it also offered possibilities for the highest authorities to check upon local officials and for the people to bring their grievances in person to the highest authorities».

<sup>45</sup> La missiva non reca alcuna data, ma è comunque ascrivibile alla metà del III sec. in quanto il mittente è Philinos (vedi supra, n. 41). Tale datazione può ulteriormente essere circoscritta, assumendo che P.Lond. VII 2056 e P.Tebt. III 748-749 facciano riferimento alla medesima visita dell'Evergete nella *chora* (vedi infra e n. 70): la corrispondenza di Patron copre infatti il periodo 245/242 (cf. supra, n. 33).

<sup>46</sup> Per questa traduzione di ἱερείον (l. 11) – che in generale designa la vittima sacrificale e, nella maggioranza dei casi, è costituita da un vitello – cf. P.Cair.Zen. II 59161, 2; così anche Clarysse 2000, 37.

M. Rostovtzeff metteva questo documento in relazione con P.Cair.Zen. III 59358 – datato 12 di Choiak dell’anno 4 (1 Febbraio 243) – dove si fa di nuovo riferimento ai preparativi per un banchetto, forse per festeggiare il compleanno del re o di entrambi i sovrani.<sup>47</sup> L’incertezza deriva dal fatto che la missiva manca della prima parte e forse il termine γενέθλια (l. 1) era preceduto da ὅσπερ εἰς o da un’espressione equivalente.<sup>48</sup> Infatti, come osserva acutamente T. C. Skeat,<sup>49</sup> «(it) would obviate the twin difficulties (1) of supposing that the two royal birthdays, apparently occurring on different dates, were celebrated on the same day, and (2) that the birthday of Euergetes, so far as we can tell, fell some days before Choiak 12, the date of the letter».

Vari elementi inducevano Rostovtzeff a collegare a questi due documenti anche P.Ryl. IV 568.<sup>50</sup> Infatti, benché non sia indicato alcun anno di regno, (1) il mittente della lettera è Philinos di P.Lond. VII 2056; (2) il contenuto concerne ancora i preparativi per un convivio; (3) si fissa il giorno 12 di Choiak come termine per l’invio di quanto necessario per l’occasione.

P.Ryl. IV 568 (= SB V 7651)

«Philinos a Zenon, salute. Come hai scritto, mi sono rivolto ad Aphthonetos riguardo a Zenon<sup>51</sup> e (la questione) sarà trattata come scrivi. Farai bene a preparare, secondo il promemoria, quanto richiesto per il banchetto e ad inviarlo per il 10 o il 12 di Choiak. E ti prego di venire in compagnia dei tuoi fratelli; infatti festeggio con offerte sacrificali per la prosperità mia e tua. Procurati anche 25 piatti da tavola, del diametro di un cubito e 8 pollici, affinché siano offerti ai banchettanti così come alle feste di Hermes. Ti ho inviato anche la misura del piatto: qui infatti affermano di non essere in grado di realizzarne di così grandi, benché proprio ora siano costretti a fornirne un paio.<sup>52</sup> Sta bene. A Zenon».

## Il motivo della visita del sovrano

La data del 12 di Choiak costituisce una significativa coincidenza tra P.Ryl. IV 568 e P.Cair.Zen. III 59358, appare quindi condivisibile la tesi secondo cui facciano riferimento ad uno stesso banchetto che ebbe luogo nell’anno 4 dell’Evergete; l’ipotesi è ulteriormente corroborata dall’occorrenza in

<sup>47</sup> Rostovtzeff 1922, 175; cf. Clarysse 2000, 37.

<sup>48</sup> Cf. P.Ryl. IV 568, 24-25: καθότι τοῖς Ἑρμαίοις.

<sup>49</sup> P.Lond. VII 2056, 206.

<sup>50</sup> Rostovtzeff 1922, 175; cf. Clarysse 2000, 37.

<sup>51</sup> Come suggerito dai primi editori (P.Ryl. IV 568, 3 n. ad loc.), questo personaggio, omonimo del destinatario, dovrebbe essere il figlio di Panakestor (Pros.Ptol. 100+add. = 1471a add.; E 977), amico di Zenon (cf. P.Cair.Zen. III 59244).

<sup>52</sup> P.Ryl. IV 568, 31-32: νυνὶ δὲ ἀναγκάζονται δύο διδόνα. Come osservano i primi editori (n. ad loc.), è difficile capire esattamente cosa intenda Philinos con queste parole, dal momento che «δύο might be either the object (plates) or the subject (persons)».



P.Ryl. IV 568, 4-5 di Aphthonetos,<sup>53</sup> senza dubbio lo *strategos* che fu in carica dal 244 al 241, periodo in cui ricade il quarto anno di regno.<sup>54</sup> Nei due testi, invece, non c'è alcun accenno alla presenza del re al banchetto né, d'altra parte, P.Lond. VII 2056 menziona il mese di Choiak. Ritengo pertanto che il convivio cui fa riferimento P.Lond. VII 2056 possa essere collocato solo nel 244, quando, come sembra potersi dedurre da I.Philae I 4, Tolomeo effettuò il suo *tour* inaugurale,<sup>55</sup> oppure nel 242: per quell'anno, infatti, P.Hib. I 82, 14-22 ci rivela l'occasione per una seconda visita di Tolomeo nella *chora*.

P.Hib. I 82, 14-22

«Aphros ad Asklepiades, salute. Ho incaricato Isokrates<sup>56</sup> come *grammateus* dei *klerouchoi* inviati nell'Arsinoites nell'anno 6<sup>57</sup> e nell'anno 7 a partire dal mese di Daisios.<sup>58</sup> Sei dunque invitato a prestare con impegno la tua assistenza riguardo a tutto ciò che concerne queste questioni affinché nel distretto si sia ottemperato a tutte le incombenze relative all'ufficio di *grammateus* e non sia trascurato alcuno degli interessi del re. Anno 9, 15 di Gorpiaios».<sup>59</sup>

Da P.Hib. I 82, 14-17 apprendiamo dunque dell'insediamento, in due riprese, di nuovi *klerouchoi* nell'Arsinoites, uno di quegli eventi che «can reveal how the Egyptian chora “might be affected by international events”». <sup>60</sup> Questo stanziamento fu reso possibile dall'avanzamento degli intensi lavori di irrigazione e bonifica avviati nella regione da Tolomeo II e proseguiti dal figlio.<sup>61</sup> Tuttavia l'occasione la fornì certamente la fine della guerra laodicea, che si colloca intorno al 241;<sup>62</sup> generalmente, infatti, queste assegnazioni di *kleroi* avvenivano nei periodi di pace che seguivano una guerra.<sup>63</sup> Considerato poi che la guerra si era conclusa con una vittoria per l'Egitto, seppur di stretta misura, è evidente che questa redistribuzione di terre rappresentava una ricompensa da parte di

---

<sup>53</sup> Pros.Ptol. 236 + add.

<sup>54</sup> Cf. Clarysse 2000, 37 n. 50.

<sup>55</sup> Vedi infra.

<sup>56</sup> Pros.Ptol. 2475.

<sup>57</sup> 15 agosto/13 settembre 242 (cf. P.Lugd.Bat. XXI 251), assumendo che anche per il sesto anno l'insediamento dei *klerouchoi* si sia svolto a partire dal mese di Daisios. Non ritengo che alla presenza di Tolomeo nell'Arsinoites in questo periodo dell'anno osti il presunto tabù religioso riportato da Plinio (*Nat. Hist.* V 57), in base al quale «cum (Nilus) crescit, reges aut praefectos navigare eo nefas iudicatum est». Anche ammesso che esistesse – nelle fonti infatti non è riscontrabile alcun fondamento storico né religioso alla notizia riferita da Plinio, che peraltro è l'unico a parlarne – tale divieto si estendeva all'incirca dal 20 giugno al 25 agosto e dunque Tolomeo può averlo aggirato semplicemente raggiungendo l'Arsinoites dopo la metà del mese di Daisios, cioè ai primi di settembre; al riguardo si veda Bonneau 1961, in particolare 384-385. Inoltre, l'interdizione doveva ammettere delle deroghe, dal momento che PSI IV 354 documenta la presenza di Tolomeo II a Memphis a metà luglio del 253; cf. Clarysse 1980, 85-86.

<sup>58</sup> 2-30 settembre 241; cf. P.Lugd.Bat. XXI 251.

<sup>59</sup> 31 gennaio 238.

<sup>60</sup> Clarysse 1980, 88.

<sup>61</sup> Al riguardo si veda Thompson 2007; si veda anche Clarysse 1997, 75-76.

<sup>62</sup> Si veda supra, n. 16.

<sup>63</sup> Clarysse 1980, 88-89; si vedano anche Crawford 1971, 58-75 e Lesquier 1919, 359-375, in particolare 368-369.

Tolemeo a beneficio delle truppe che gli avevano garantito il successo. È presumibile che l'Evergete, per conferire maggiore solennità all'evento, abbia presenziato all'avvio dei nuovi insediamenti e celebrato una qualche cerimonia, almeno nella prima fase, cioè nel sesto anno di regno. Un insediamento su ampia scala di *klerouchoi* era per l'Egitto l'equivalente della fondazione di una città e, come suggerisce W. Clarysse, è ragionevole pensare che «it was celebrated in the same way, i.e. with an oath of allegiance, sacrifices, a military parade, athletic contests, etc.».<sup>64</sup> Inoltre, dando il via personalmente alle operazioni di insediamento, Tolemeo avrebbe messo il proprio operato in diretta continuità con quello del padre. Infatti, vari documenti dell'archivio di Zenon ci informano di consistenti insediamenti di *klerouchoi* nell'Arsinoites settentrionale negli ultimi mesi del 253 – un anno prima della fine ufficiale della II guerra di Siria –<sup>65</sup> e, contemporaneamente, attestano una visita di Tolemeo II nel *nomos*, improbabile che non ci fosse un nesso tra i due eventi.<sup>66</sup>

Varie ragioni mi inducono a ritenere più probabile che la visita di Tolemeo cui fa riferimento P.Lond. VII 2056 sia coincisa con le celebrazioni per l'avvio della redistribuzione di terre dell'Arsinoites ai reduci dalla guerra laodicea, che ebbe luogo nel sesto anno di regno,<sup>67</sup> rispetto all'ipotesi che abbia costituito una tappa del viaggio destinato a celebrare l'inizio del suo regno. Si consideri infatti che: (1) P.Lond. VII 2056 fa riferimento soltanto alla presenza del re al banchetto mentre I.Philae I 4 suggerisce che al *tour* inaugurale dell'Evergete abbia partecipato l'intera famiglia reale. (2) L'organizzatore del convivio era Philinos – il quale era certamente detentore di una δωρεά –<sup>68</sup> ed è noto che nell'Arsinoites i *myriarouroi* collaboravano a stretto contatto con i *nomarchai* per rendere le terre recuperate attraverso la già menzionata massiccia opera di bonifica e irrigazione idonee alla coltivazione;<sup>69</sup> è improbabile che Philinos – il quale nell'agosto del 242 era ancora in vita, come testimonia P.Cair.Zen. III 59365, 11 – non sia stato in qualche modo coinvolto con questo insediamento di nuovi *klerouchoi* nel suo *nomos*. (3) Le δωρεαί occupavano la superficie di più villaggi e, per quanto fossero economicamente importanti e funzionali al progetto di messa a coltura intensiva del Fayyum, rimanevano realtà rurali e periferiche: pur ammettendo che Philinos fosse un personaggio di un certo rilievo, è difficile credere che la sua tenuta meritasse addirittura una tappa del *tour* inaugurale del sovrano; decisamente più ragionevole presumere che il primo viaggio dell'Evergete nella *chora* abbia toccato solo i centri più importanti dal punto di vista amministrativo o religioso.

<sup>64</sup> Clarysse 1980, 89.

<sup>65</sup> Analogamente, in P.Hib. I 82, 15-16 i *klerouchoi* risultano ἀπεσταλμένοι εἰς τὸν Ἀρσινοίτην un anno prima della fine ufficiale della guerra laodicea.

<sup>66</sup> Cf. Clarysse 1980, 85-89.

<sup>67</sup> Presumibilmente a partire dal mese di Daisios (scil. Agosto/settembre del 242); cf. supra, n. 57.

<sup>68</sup> Cf. supra, n. 41.

<sup>69</sup> Cf. P.Sorb. III, p. 55; si veda anche Clarysse 1992-1993.

Analogamente, il soggiorno abbastanza prolungato di Tolemeo ad Oxyrhynchos potrebbe essere stato determinato dalla necessità che il sovrano presenziasse alle celebrazioni per l'insediamento di nuovi *klerouchoi* nel distretto Oxyrhynchites. In questo caso non abbiamo un'evidenza documentaria come P.Hib. I 82, ma varie considerazioni supportano anche questa ipotesi. (1) Come rileva già Clarysse, tra la visita nell'Arsinoites e quella nell'Oxyrhynchites ci deve essere stata una vicinanza cronologica,<sup>70</sup> quindi è presumibile che il motivo che condusse Tolemeo nei due *nomoi* confinanti sia stato lo stesso. (2) Da P.Tebt. III 748 e 749 apprendiamo che il re aveva ordinato di far pervenire urgentemente animali da soma presso Oxyrhynchos e che Agathon era disposto a reperirli anche nell'Arsinoites, se necessario: ciò sembra compatibile con la partecipazione di Tolemeo ad una parata o qualcosa di simile per le vie della città.

(3) L'Oxyrhynchites era un *nomos* in cui la percentuale di terra cleruchica doveva essere abbastanza ampia,<sup>71</sup> dunque appare come una delle possibili destinazioni per l'insediamento dei reduci dalla campagna contro Seleuco.

### La visita della famiglia reale a Philae: una tappa del *tour* inaugurale del sovrano

Si consideri ora I.Philae I 4 (= OGIS 61):<sup>72</sup>

βασιλεὺς Πτολεμαῖος βασιλέως Πτολεμαίου καὶ Ἀρσινόης,  
θεῶν Ἀδελφῶν, καὶ βασίλισσα Βερενίκη, ἡ βασιλέως  
Πτολεμαίου ἀδελφὴ καὶ γυνή, καὶ τὰ τούτων τεκνία τὸν ναὸν  
Ἰσεί καὶ Ἄρποχράτη.

«Il re Tolemeo, figlio del re Tolemeo e di Arsinoe *Theoi Adelphoi*, e la regina Berenice, sorella e moglie del re Tolemeo, e i loro figli (hanno dedicato) questo tempio ad Isis e Harpocrates».

Questa iscrizione si trova nel *nàos* del tempio di Isis a Philae e, come ha dimostrato J. Bingen – riprendendo e meglio argomentando un'ipotesi già formulata da E. Vassilika –<sup>73</sup> fu redatta in occasione di una visita reale presso il santuario.<sup>74</sup> I nomi dei sovrani, infatti, sono al nominativo e ciò presuppone la loro presenza al momento della dedica; viceversa, si avrebbe un'indebita

---

<sup>70</sup> Clarysse 2000, 37-38.

<sup>71</sup> Già Uebel 1968 – la cui indagine aveva come limite la fine del regno di Tolemeo VI (145) – registrava 166 *klerouchoi* per questo *nomos*: nn. 1279-1445. Riguardo ai *κλήροι* dell'Oxyrhynchites, si veda Pruneti 1975.

<sup>72</sup> La traduzione si basa sul testo stabilito da Bingen 1997, 89. Il testo è redatto su un'unica linea, ma per comodità segue la tradizionale suddivisione in quattro linee; al riguardo si veda *ibidem*, 89 e n. 6.

<sup>73</sup> Vassilika 1989, 64-69, 131 e 202.

<sup>74</sup> Bingen 1997, 93-94.

appropriazione della voce reale, difficilmente giustificabile. Inoltre, l'uso del diminutivo *τεκνία* per alludere ai figli della coppia reale, anziché il tradizionale *τέκνα*, ha un senso solo se il termine è riferito ad una realtà concreta ed è evidentemente motivato «par la volonté du rédacteur de mettre en valeur la présence à Philae d'enfants royaux d'un âge exceptionnellement bas». <sup>75</sup>

A favore dell'ipotesi che i figli di Tolemeo e Berenice fossero molto piccoli depone anche la datazione dell'iscrizione che – benché non espressa esplicitamente – può essere notevolmente circoscritta in quanto i sovrani non si fregiano ancora del titolo di *Theoi Euergetai*, il cui culto fu introdotto entro la prima parte del 243. <sup>76</sup> Tolemeo deve aver istituito il culto dei *Theoi Euergetai* solo dopo essere tornato da Philae ad Alessandria; tenuto conto che, dopo il rientro dalla Siria, <sup>77</sup> egli si trovò a fronteggiare una *domestica seditio*, è evidente che la famiglia reale deve aver compiuto la propria visita a Philae per dedicare il tempio, a suo tempo edificato da Tolemeo II ad Isis e Harpokrates, alla fine del 245 o, più probabilmente, nel corso del 244.

Varie ragioni mi inducono a ritenere che tale visita a Philae fosse una tappa del *tour* inaugurale dell'Evergete, piuttosto che un'iniziativa estemporanea. Infatti, (1) è presumibile che Tolemeo non abbia voluto far trascorrere troppo tempo tra la propria ascesa al trono, avvenuta nel gennaio del 246, <sup>78</sup> e il viaggio che doveva celebrarla: il 244, cui I.Philae I 4 è databile con un buon margine di sicurezza, era il primo anno utile per il sovrano per visitare l'Egitto interno dopo il rientro dalla campagna di Siria. Inoltre, (2) per il suo valore politico e religioso, la presenza nella *chora* dell'intera famiglia reale per dedicare un tempio si inserisce perfettamente nel contesto di un viaggio destinato a celebrare l'inizio di un regno, verosimilmente un momento in cui il sovrano d'Egitto legittimava (almeno auspicabilmente) il proprio potere agli occhi dei sudditi e della casta sacerdotale. <sup>79</sup> (3) Per Tolemeo probabilmente esso rappresentò anche un'occasione per appianare eventuali strascichi legati alla *domestica seditio*: un ulteriore motivo che mi induce a ritenere poco probabile che il *tour* inaugurale sia stato posticipato addirittura al 242.

Si sarebbe tentati di riconoscere una testimonianza del viaggio che doveva celebrare l'ascesa al trono di Tolemeo anche nello spigolo di un reliquario ligneo rinvenuto nel 2003 dalla missione archeologica congiunta delle Università di Lecce e Bologna a Soknopaiou Nesos, tra le rovine del

<sup>75</sup> Ibidem, 94.

<sup>76</sup> La prima attestazione della formula eponima con i *Theoi Euergetai* è infatti in PSI IV 389, 1-2, datato 19 agosto-17 settembre 243: ἐ]φ' ἱερέως Ἀριστ[ο]βούλ[ου τοῦ Διοδότου] | Ἀλεξάνδρου καὶ θεῶν ἀδελφῶν καὶ θεῶν εὐεργετῶν. Ma il culto potrebbe essere stato introdotto anche qualche tempo prima, dal momento che l'ultima data con indicazione degli eponimi in cui sono assenti i *Theoi Euergetai* risale al luglio del 244 (SB XII 11059, 2: ἐφ' ἱερέως Ἀρχελάου τοῦ Δαμᾶ τὸ δεύτερον ἔτος Ἀλεξάνδρ[ου καὶ θεῶν Ἀδελφῶν). Per maggiori dettagli si veda Bingen 1997, 94 n. 25. Si veda anche Koenen 1983, 157 n. 39.

<sup>77</sup> Nella seconda metà del 245, vedi supra, n. 14.

<sup>78</sup> Vedi supra, n. 2.

<sup>79</sup> Cf. Bingen 1997, 94-96.

tempio dedicato alla divinità eponima.<sup>80</sup> Infatti, sulla superficie frontale del frammento ligneo c'è un'iscrizione in geroglifico con il *serekh* dell'Evergete che, come nota S. Pernigotti, suggerisce che il mobile sia stato donato al tempio dal sovrano in persona:<sup>81</sup> come la dedica del tempio di Philae ad Isis e Harpocrates, anche la visita a Soknopaiou Nesos, con annessa donazione al locale centro di culto di Sobek, ben si inserirebbe nell'ambito di un *tour* inaugurale. Tuttavia, in mancanza di ulteriori riscontri, va considerata solo una suggestiva ipotesi.

## Conclusioni

In sintesi, tre documenti provenienti dal Fayyum (P.Lond. VII 2056; P.Tebt. III 748; 749), privi di data ma ascrivibili al 243/242, alludono ad una visita di Tolemeo nei *nomoi* Arsinoites e Oxyrhynchites. Clarysse ha ipotizzato che tale visita rientrasse nel *tour* dell'Egitto che avrebbe dovuto inaugurare il regno dell'Evergete, rinviato prima per lo scoppio della guerra laodicea, poi per i disordini causati da una *domestica seeditio*. Io suggerisco invece un'altra spiegazione: l'occasione per tale soggiorno nella *chora* l'avrebbe fornita la necessità che il sovrano presenziasse, nel sesto anno del suo regno (242), all'avvio delle operazioni d'insediamento di nuovi *klerouchoi* – certamente in gran parte reduci della guerra laodicea – nell'Arsinoites (ma presumibilmente anche nell'Oxyrhynchites), di cui apprendiamo da P.Hib. I 82.

Queste redistribuzioni di *kleroi*, infatti, avvenivano in genere nei periodi di pace che seguivano una guerra (nel 242 la guerra laodicea era praticamente conclusa) ed è presumibile che l'Evergete abbia partecipato all'evento – almeno nella prima fase – per conferirgli solennità. Inoltre, così facendo, Tolemeo avrebbe messo il proprio operato in diretta continuità con quello del padre che, come apprendiamo da alcuni documenti dell'archivio di Zenon, poco prima della fine ufficiale della seconda guerra di Siria soggiornò nell'Arsinoites in concomitanza con l'insediamento in quel *nomos* di folti gruppi di nuovi *klerouchoi*.

Decisamente più plausibile che una testimonianza del *tour* inaugurale del regno di Tolemeo sia costituita da I.Philae I 4 (= OGIS 61), iscrizione redatta in occasione della dedica di un tempio edificato per Isis e Harpocrates, che testimonia una visita dell'intera famiglia reale a Philae. Infatti, l'iscrizione è databile con un buon margine di sicurezza al 244 – il primo anno utile per Tolemeo per compiere il suo *tour* inaugurale – ed è presumibile che egli non abbia voluto far trascorrere troppo tempo dalla propria ascesa al trono prima di realizzarlo. Perché attendere il 242, se entro la fine del

---

<sup>80</sup> Riguardo al montante ligneo, vedi Pernigotti 2004; si veda anche Cervi 2012, 278-279, ove il pezzo – contrassegnato dalla sigla MS 1 – è accuratamente descritto e commentato. Per una puntuale panoramica dei risultati dell'indagine archeologica che ha interessato il tempio a partire dal 2003, contribuendo a chiarire diversi aspetti religiosi, culturali e sociali di questo importante luogo di culto del Fayyum, si veda Davoli 2014.

<sup>81</sup> Pernigotti 2004, 119; così anche Cervi 2012, 279.

245 doveva essere già rientrato dalla spedizione in territorio seleucide? Inoltre, una visita dell'intera famiglia reale per dedicare un tempio nella *chora*, per il suo valore politico e religioso, ben si inserisce nel contesto di un *tour* inaugurale volto a legittimare il potere del nuovo sovrano e forse a superare definitivamente problematiche innescate dalla *domestica seditio*; appare invece improbabile che fosse un'iniziativa estemporanea.

## Bibliografia

- Bingen, J. 1997, "I.Philae I 4, un moment d'un règne, d'un temple et d'un culte", in Kramer, B. / Luppe, W. / Maehler, H. (Hgg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses. Berlin 13-19.8.1995*, Stuttgart-Leipzig, Bd. I, 88-97 = Idem, 2003, "Ptolemy III and Philae: snapshot of a reign, a temple, and a cult", in Bagnall, R. S. (ed.), *Hellenistic Egypt: Monarchy, Society, Economy, Culture*, Berkeley, 31-43.
- Blümel, W. 1992, "Brief des ptolemäischen Ministers Tlepolemos an die Stadt Kildara in Karien", *EpAnat* 20, 127-133.
- Bonneau, D. 1961, "Le souverain d'Égypte voyageait-il sur le Nil en crue?", *CE* 36, 377-385.
- Burstein, S. M. 2016, "Ptolemy III and the Dream of Reuniting Alexander's Empire", *AHB* 31, 77-86.
- Cervi, A. 2012, "L'arredo ligneo del tempio di Soknopaios", in Capasso, M. / Davoli, P. (edd.), *Soknopaiou Nesos Project. I (2003-2009)*, Pisa / Roma, 269-311.
- Chrubasik, B. 2016, *Kings and Usurpers in the Seleucid Empire: The Men who Would be King*, Oxford.
- Clancier, P. 2012, "«Le rab sikkati» de Babylone contre «l'homme de renom venu d'Égypte»: la troisième guerre de Syrie dans les rues de Babylone", in Goukowsky, P. / Feyel, C. (éds.), *Folia graeca in honorem Edouard Will*, Nancy, 9-31.
- Clarysse, W. 1980, "A royal visit to Memphis and the end of the Second Syrian War", in Crawford, D. J. / Quaegebeur, J. / Clarysse, W. (eds.), *Studies on Ptolemaic Memphis*, Lovanii, 83-89.
- 1992-1993, "A new muriarouros in a bilingual text", *Enchoria* 19-20, 215-217.
  - 1997, "Nomarchs and Toparchs in the Third Century Fayum", in Basile, C. (ed.), *Archeologia e papiri nel Fayyum. Storia della ricerca, problemi e prospettive. Atti del convegno internazionale, Siracusa 24-25 maggio 1996*, Siracusa, 69-76.
  - 2000, "The Ptolemies visiting the Egyptian Chora", in Mooren, L. (ed.), *Politics, Administration and Society in the Hellenistic and Roman World. Proceedings of the International Colloquium, Bertinoro 19-24 July 1997*, Leuven, 29-53.
  - 2015, "Dionysodoros, subordinate of the oikonomos", in Vandorpe, K. / Clarysse, W. / Verreth, H. (eds.), *Graeco-Roman Archives from the Fayum*, Leuven, 128-129.
- Clarysse, W. / Vandorpe, K. 1995, *Zénon, un homme d'affaires grec à l'ombre des pyramides*, Louvain.
- Clay, A. T. 1913, *Babylonian Records in the Library of J. Pierpont Morgan II. Legal Documents from Erech dated in the Seleucid Era (312-65 B.C.)*, New York.

Cohen, G. 2006, *The Hellenistic Settlements in Syria, the Red Sea Basin, and North Africa*, Berkeley / Los Angeles / London.

– 2013, *The Hellenistic Settlements in the East from Armenia and Mesopotamia to Bactria and India*, Berkeley / Los Angeles / London.

Coles, R. A. 2007, “Oxyrhynchus: A City and its Texts”, in Bowman, A. K. / Coles, R. A. / Gonis, N. / Obbink, D. / Parsons, P. J. (eds.), *Oxyrhynchus. A City and its Texts*, Oxford, 3-16.

Coşkun, A. 2016, “Laodike I, Berenike Phernophoros, Dynastic Murders, and the Outbreak of the Third Syrian War (253–246 BC)”, in Coşkun, A. / McAuley, A. (eds.), *Seleukid Royal Women: Creation, Representation and Distortion of Hellenistic Queenship in the Seleukid Empire*, Stuttgart, 107-134.

– 2018, “The War of Brothers, the Third Syrian War, and the Battle of Ankyra (246-241 BC): a Re-Appraisal”, in Erickson, K. (ed.), *The Seleukid Empire, 281–222 BC*, Oxford, 197-252.

Crawford, D. J. 1971, *Kerkeosiris. An Egyptian Village in the Ptolemaic Period*, Cambridge.

Davoli, P. 2014, “The Temple of Soknopaios and Isis Nepherses at Soknopaiou Nesos (El-Fayyum)”, in Tallet, G. / Zivie-Coche, Chr. (éds.), *Le Myrte et la rose. Mélanges offerts à Françoise Dunand par ses élèves, collègues et amis*, Montpellier, I, 51-68.

El-Masry, Y. / Altenmüller, H. / Thissen, H.-J. 2012, *Das Synodaldekret von Alexandria aus dem Jahre 243 v. Chr.*, Hamburg.

Falivene, M. R. 1997, “The literary Papyri from Al-Hiba: a new approach”, in Kramer, B. / Luppe, W. / Maehler, H. (Hgg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses. Berlin 13-19.8.1995*, Stuttgart-Leipzig, Bd. I, 273-280.

– 2001, “Il censimento dei papiri provenienti da Al-Hiba: principi metodologici, con qualche esempio”, in Andorlini, I. / Bastianini, G. / Manfredi, M. / Menci, G. (edd.), *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia (Firenze, 23-29 agosto 1998)*, Firenze, 411-420.

– 2010, “Greek Anthologies on Papyrus and their Readers in Early Ptolemaic Egypt”, in Gagos, T. / Hyatt, A. (eds.) *Proceedings of the Twenty-Fifth International Congress of Papyrology, Ann Arbor 2007*, Ann Arbor 2010, 207-216.

Farah, A. 1987, “Οἱ παρὰ τοῦ οἰκονόμου in Ptolemaic Egypt”, *BCPS* 4, 90-105.

Fati, L. 2010, “Tholthis, sede dell’ufficio di Leodamas”, in Gagos, T. / Hyatt, A. (eds.) *Proceedings of the Twenty-Fifth International Congress of Papyrology, Ann Arbor 2007*, Ann Arbor 2010, 217-226.

– 2012, “Patron’s papers: which route to Fayum?”, in Belova, G. A. / Ivanov, S. V. (eds.), *Achievements and Problems in Modern Egyptology. Proceedings of the International Conference held in Moscow on September 29-October 2, 2009*, Moscow, 121-137.

– 2013, “Trogo, *Prol.* 27 e la battaglia di Andro”, *Rationes Rerum* 1, 69-83.

– 2019, “La vicenda dell’asino rubato due volte a Dorion”, in Cavillier, G. (ed.), *Aegyptica VIII: Lo Scriba, Il Manoscritto e il Monumento. Ricerche di Egittologia, Papirologia e Museologia*, Torino, 88-93.

Fischer-Bovet, C. 2014, *Army and Society in Ptolemaic Egypt*, Cambridge.

Foraboschi, D. 2003, “La Cilicia e i Tolemei”, in B. Virgilio (ed.), *Studi Ellenistici XV*, Pisa / Roma, 181-190.

- Grenfell, B. P. 1896-7, "Oxyrhynchus and its Papyri", AREEF 6, 1-12. Ora anche in Bowman, A. K. / Coles, R. A. / Gonis, N. / Obbink, D. / Parsons, P. J. (eds.), *Oxyrhynchus. A City and its Texts*, Oxford, 345-352.
- Grainger, J. D. 2010, *The Syrian Wars*, Leiden / Boston.
- Hauben, H. 1985, "Les vacances d'Agréophon (253 av. J.-C.)", CE 60, 102-108.
- 1990a, "L'expédition de Ptolémée III en Orient et la sédition domestique de 245 av. J.-C.", APF 36, 29-37.
- 1990b, "Triérarques et triérarchie dans la marine des Ptolémées", AncSoc 21, 119-139.
- Koenen, L. 1983, "Die Adaption ägyptischer Königsideologie am Ptolemäerhof", in Van't Dack, E. / Van Dessel, P. / Van Gucht, W. (eds.), *Egypt and The Hellenistic World. Proceedings of the international Colloquium, 24-26 May 1982*, Leuven, 143-190.
- Lesquier, J. 1919, "Le papyrus 7 de Fribourg", REG 32, 359-375.
- Ludlow, F. / Manning, J. G. 2016, "Revolts under the Ptolemies", in Collins, J. J. / Manning, J. G. (eds.), *Revolt and Resistance in the Ancient Classical World and the Near East. In the Crucible of Empire*, Leiden / Boston, 154-171.
- Magnetto, A. 2008, *L'arbitrato di Rodi fra Samo e Priene*, Pisa.
- McGing, B. 1997, "Revolt Egyptian Style. Internal Opposition to Ptolemaic Rule", APF 43/2, pp. 273-314.
- Muccioli, F. 2015, "L'Oriente seleucidico da Antioco I ai primi anni di Antioco III in Pompeo Trogo/Giustino", in Bearzot, C. / Landucci F. (edd.), *Studi sull'Epitome di Giustino II. Da Alessandro Magno a Filippo V di Macedonia*, Milano, 99-120.
- Orrieux, C. 1983, *Les papyrus de Zénon, l'horizon d'un Grec en Égypte au IIIe siècle avant J.-C.*, Paris.
- 1985, *Zénon de Caunos, parépidémos, et le destin grec*, Besançon.
- Peremans, W. 1981, "Sur la Domestica Seditio de Justin (XXVII, 1, 9)", AC 50, 628-636.
- Pernigotti, S. 2004, "Ptolemy III at Soknopaiou Nesos", SEP 1, 119-120.
- Pfeiffer, S. 2004, *Das Dekret Von Kanopos (238 V. Chr. ). Kommentar und historische Auswertung Eines Dreisprachigen Synodaldekretes der Ägyptischen Priester Zu Ehren Ptolemaios' III. und Seiner Familie*, München / Leipzig.
- Pruneti, P. 1975, "I κληῆροι del nomo Ossirinichite. Ricerca topografica", Aegyptus 55, 159-244.
- Rostovtzeff, M. 1922, *A Large Estate in Egypt in the Third Century B. C. A Study in Economic History*, Madison.
- Savalli-Lestrade, I. 2003, "Rumeurs et silences autour de la mort des rois hellénistiques", in Boissavit-Camus, B. / Chausson, F. / Inglebert, H. (éds), *La mort du souverain entre Antiquité et haut Moyen Âge*, Paris, 65-82.
- Simpson, R. S. 1996, *Demotic Grammar in the Ptolemaic Sacerdotal Decrees*, Oxford.
- Thompson, D. J. 2007, "The exceptionality of the Early Ptolemaic Fayyum", in Capasso, M. / Davoli, P. (eds.), *New Archaeological and Papyrological Researches on the Fayyum. Proceedings of the International Meeting of Egyptology and Papyrology, Lecce, June 8<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> 2005*, Lecce, 303-310.
- Uebel, F. 1968, *Die Kleruchen Ägyptens unter den ersten sechs Ptolemäern*, Berlin.



Vassilika, E. 1989, *Ptolemaic Philae*, Leuven.

Veisse, A. E. 2004, *Les Révoltes Égyptiennes. Recherches sur les troubles intérieurs en Égypte du règne de Ptolémée III à la conquête romaine*, Leuven.

West, S. 1985, "Venus Observed? A Note on Callimachus, Fr. 110", *CQ* 35, 61-66.

Will, E. 1979<sup>2</sup>, *Histoire Politique du Monde Hellénistique*, Nancy.

# Σημεῖα per le citazioni ercolanesi di Critolao di Faselide

Mariacristina Fimiani

Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi ‘Marcello Gigante’

cri.fimiani@live.it

## Abstract

Analyzing some fragments of the Peripatetic philosopher Critolaus preserved in Herculaneum papyri, the paper shows the importance of formal observations, especially how some σημεῖα can be useful to interpret the text.

## Keywords

Critolaus, Herculaneum papyri, signs

All'interno del progetto più ampio, coordinato da David Hahm, di rinnovare l'edizione dell'intero corpus dei frammenti di Critolao di Faselide precedentemente pubblicato da Fritz Wehrli nel X volume dell'opera *Die Schule des Aristoteles*,<sup>1</sup> mi sono occupata della revisione dei frammenti del peripatetico riportati nei papiri ercolanesi.

Nel corso del mio lavoro ho potuto fare delle osservazioni formali sui papiri che hanno tramandato tali frammenti che, in qualche caso, si sono rivelate utili anche ai fini della interpretazione del testo; qui, in particolare, mi soffermerò sull'apporto dato dall'osservazione di alcuni σημεῖα.<sup>2</sup>

Questo è l'elenco completo dei frammenti di Critolao riportati in Filodemo di Gadara, tutti nella sua *Rhetorica*:

Fr. 27 Wehrli: P.Herc. 425, fr. IV 14 (*Rh.*, II, copia A) = P.Herc. 1573, fr. III 32 (*Rh.*, II, copia B)

Fr. 28 Wehrli: P.Herc. 409, fr. VIII 11 (*Rh.*, II, copia B) = P.Herc. 425, fr. VIII 1-2 (*Rh.*, II, copia A)

Fr. 29 Wehrli: P.Herc. 425, fr. VII 3 (*Rh.*, II, copia A)

Fr. 30 Wehrli: P.Herc. 1506, fr. IV 10 (*Rh.*, III, copia A) = P.Herc. 240, fr. XVI 12 (*Rh.*, III, copia B)

---

<sup>1</sup> Wehrli 1969<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Dopo alcuni studi sporadici, è a partire dalla monografia di Cavallo 1983 che sono state condotte ricerche sistematiche sui σημεῖα nei papiri ercolanesi; cf. soprattutto Del Mastro 2001; Di Matteo 2005; Di Matteo 2006; Di Matteo 2007; Fimiani 2012; Fiorillo 2013; Fiorillo 2014; Giuliano 2005; Indelli 2005; Monet 2007; Parisi 2012; Rispoli 1986; Romano 2007; Scognamiglio 2005.

Fr. 31 Wehrli: P.Herc. 1506, XV 10 (*Rh.*, III, copia A)

Fr. 35 Wehrli: P.Herc. 1078/1080, fr. XIII 3 (*Rh.*, VI)

Fr. 36 Wehrli: P.Herc. 1506, fr. XIII 1 (*Rh.*, III, copia A) = P.Herc. 240, fr. VII (*Rh.*, III, copia B)

Fr. 38 Wehrli: P.Herc. 1506, fr. VI 2 (*Rh.*, III, copia A) = P.Herc. 240, fr. XXIII b 3 (*Rh.*, III, copia B)

Fr. 39 Wehrli: P.Herc. 425, fr. X b (*Rh.*, II, copia A)

Ai fini del mio discorso intendo soffermarmi sui frammenti 27, 28, 29, 31 e 35 Wehrli, che presenterò raggruppati per appartenenza ai singoli libri della *Retorica* filodemea.

Dal II libro della *Retorica* provengono i frammenti 27, 28 e 29 Wehrli.

Mentre i fr. 27 e 28 sono riportati da due papiri, l'uno corrispondente alla copia provvisoria (A),<sup>3</sup> l'altro a quella definitiva (B)<sup>4</sup> del medesimo libro della *Retorica* filodemea, il fr. 29 è tramandato da un solo testimone, appartenente alla redazione provvisoria. Inizierò dal fr. 28, nel quale, più che negli altri due frammenti, la lettura di alcuni σημεῖα ha portato a delle conclusioni decisamente interessanti, che si sono ripercosse sulla rivalutazione della stessa estensione della citazione di Critolao.

Fr. 28<sup>5</sup>

ως πλουσιομαχοῦντ' Αἰ[σχίνην  
 μὴ δεδιδάχθαι· σαφῶς γὰρ λέγει  
 ὅτι Δημάδης οὐκ ἔμαθ[εν, ὧς  
 δ' αὐτῶς Αἰσχύνης ἦτοι κ[αὶ πα-  
 5 ρ' ἄλλων ἢ δι' αὐτῶν τὰ με[θοδι-  
 κὰ τῆς ῥητορικῆς οὐτ' ἄ[πλατα  
 τὸ πλῆθος ὄντα προσκα[ρτερήσεως  
 τε πολλῆς οὐ δεόμενα· τ[ὸν μὲν  
 γὰρ Δημοσθένην πάν[τες κε-  
 10 κράγασιν οἱ κ'ατ' αὐτὸν τεχνί[τη]ν  
 εἶναι, καὶ Κριτόλα[ο]ις οὐκ ἀπαρ-  
 υεῖται.

«... (che) Eschine che combatte contro i ricchi non è stato istruito. Infatti (Critolao) afferma chiaramente che Demade, così come Eschine, non appresero né da altri, né da se stessi, le regole della retorica che, non numerose, non necessitano di tanta dedizione. Infatti tutti i suoi contemporanei hanno proclamato artista Demostene, e Critolao non lo nega».

2 ιν[ Ν 7 προσκα[ρτερίας proposuerim 10 κατ'

Sudhaus 1896 12 post νεῖται ano stigmè

<sup>3</sup> I testimoni di questa copia sono il P.Herc. 1674 e i suoi frammenti numerati P.Herc. 425, 1079, 1086, 1580. Per queste attribuzioni mi rifaccio a Dorandi 1990, 76-77.

<sup>4</sup> I testimoni sono il P.Herc. 1672 e i suoi frammenti numerati P.Herc. 408, 409, 1117, 1573, 1574. Per le attribuzioni cf. ibidem.

<sup>5</sup> Testimoni: Ν (P.Herc. 409); Ν (P.Herc. 425); edizioni: *VH*<sup>2</sup> 1874, 60 (P.Herc. 409) = *VH*<sup>2</sup> 1874, 98 (P.Herc. 425) e Sudhaus 1896, 97-98, fr. VIII (P.Herc. 409) = Sudhaus 1896, 103, fr. VIII (P.Herc. 425).

Il testo è stato ricostruito fondamentalmente sulla base del P.Herc. 409; le pochissime lettere in più restituite dall'altra copia, il P.Herc. 425, sono segnalate dalle mezze parentesi quadre basse. Il testo critico che propongo è sostanzialmente quello del P.Herc. 409 edito da Sudhaus, al quale, nella parte finale, viene unito il testo nuovo dato dal P.Herc. 425 (anche questo nell'edizione teubneriana). In apparato, poi, sono riportate le divergenze.

Demostene<sup>6</sup> è richiamato come esempio di τεχνίτης, avversario di Demade ed Eschine,<sup>7</sup> oratori di successo ma senza preparazione, e quindi come prova per dimostrare che la retorica non è un'arte.

Nella prima linea ho lasciato senza una interpretazione le lettere ωc, ma, come suggerito argutamente dall'anonimo revisore, esse potrebbero nascondere un avverbio, ad esempio ὁμοίως, da intendere come parte di un sintagma del tipo καὶ ὁμοίως, che unirebbe il nome di Eschine a quello di un altro soggetto: Demade.<sup>8</sup> I due oratori risulterebbero così ragionevolmente nominati in coppia anche in questa prima affermazione, come in seguito.

Di Critolao non si dice se conferma esplicitamente il concetto, ma soltanto che non lo nega. Sicuro è che il filosofo non stimò Demostene, come dimostra anche il fr. 33 Wehrli, nel quale l'oratore è presentato come corrotto e cinico, in una maniera pienamente in linea con la tradizione peripatetica; si pensi, ad esempio, alle parole pesanti rivolte a lui da Demetrio Falereo, alcune delle quali testimoniate anche nella stessa *Retorica* di Filodemo.<sup>9</sup>

Rispetto a Wehrli, riporto nel frammento le ll. 1-8, includendo anch'esse nella citazione di Critolao.

Il primo a reclamare esplicitamente la necessità di estendere alle linee precedenti il frammento di Critolao è stato Gigante,<sup>10</sup> il quale riteneva, sulla scia di Sudhaus,<sup>11</sup> che anche la parte precedente andasse riferita al peripatetico. Diversamente, Hubbell<sup>12</sup> pensava che la fonte fosse Carmada, mentre Mayer,<sup>13</sup> più in generale, riteneva che la fonte originaria dei giudizi antichi su Demade fosse Teofrasto.

Da ultimo Schorn<sup>14</sup> ha ben argomentato la questione, concludendo che se Critolao non contraddice Filodemo è perché, molto plausibilmente, è l'autorità anche per l'informazione su Demade ed Eschine nella parte precedente.

Trovo le riflessioni di Schorn interessanti e credo di poterle confermare grazie proprio a delle osservazioni formali. A ll. 2 e 12, infatti, a inizio linea, ho letto delle *paragraphoi* che segnalano il

<sup>6</sup> Per la figura di Demostene nei papiri ercolanesi cf. Erbi 2008, 209-210.

<sup>7</sup> Cf. Indelli 1992.

<sup>8</sup> «(Critolao afferma che Demade e) ugualmente Eschine che combatte contro i ricchi non sono stati istruiti».

<sup>9</sup> P.Herc. 1673/1007, XV<sup>a</sup> 24-XVI<sup>a</sup> 5 Sudhaus.

<sup>10</sup> Gigante 1997.

<sup>11</sup> Sudhaus 1895, XXXI-XXXII.

<sup>12</sup> Hubbell 1920, 370 ss.

<sup>13</sup> Mayer 1911, 514 ss.

<sup>14</sup> Schorn (c.d.s.).

principio e la fine della citazione di Critolao, ancora più puntualmente indicata da una *ano stigmè* all'interno della linea 12, esattamente in chiusura di citazione, alla maniera di moderne virgolette.

A buon diritto, mi sembra che questo possa essere un chiaro esempio di come l'esame dei σημεῖα, guidando l'interpretazione testuale, arrivi a far luce su delle questioni non immediatamente chiare.

Tra i frammenti del II libro della *Retorica* ho riscontrato analoghe segnalazioni di citazione anche nei fr. 27 e 29 Wehrli, anche se, in questi casi, i segni non hanno avuto lo stesso ruolo decisivo nel delimitare i confini della citazione.

Fr. 27<sup>15</sup>

κα-  
 τὰ γὰρ τὸν Εὐριπίδην  
 10 ἐκ βα]θεί' ἄς αἰθέρος λαβεῖν  
 ἀμοχ]θεὶ πάρεστιν τὰ  
 μὴ ὄν]τα, πίστεις ὅταν  
 γ' εὖρ]ωμεν. Ἄλλὰ γὰρ α  
 .....] τῷ Κριτολάῳ  
 15 ..... ῥ]ητο[ρικῆ]ς εἰ

«Infatti, secondo Euripide, è possibile prendere facilmente dall'etere profondo cose che non hanno consistenza, quando troviamo argomentazioni. Ma infatti ... a Critolao ... della retorica».

9 post τὸν spatium vacuum vidi 10 βα]θείας  
 Sudhaus 1896 11 ἀμισ]θεί Wilamowitz 1876 ex  
 Plutarcho, *Mor.* 539b-c 12 μὴ ὄν]τα Wilamowitz  
 1876; παρέχον]τα Olivier 1895 longius spatium;  
 ποιοῦν]τα Sudhaus 1896 longius spatium 13 γ'  
 εὖρ]ωμεν Wilamowitz 1876; ἐθέλ]ωμεν Sudhaus  
 1896 13 post εὖρ]ωμεν spatium vacuum vidi 15  
 proposuerim

Il testo è stato ricostruito esclusivamente sulla base del P.Herc. 425; l'altro testimone, il P.Herc. 1573, in questo punto risulta molto danneggiato e le poche lettere leggibili sono tutte già presenti nell'altro testimone. L'edizione di riferimento è quella di Sudhaus; in apparato ho riportato le divergenze. Benché il frammento non sia molto esteso, chiaro sembra il suo contenuto: come dice Euripide, le argomentazioni possono essere facilmente inventate, non c'è bisogno di una scuola, dunque la retorica non è un'arte. Questo è il pensiero di Critolao e per questo motivo deve essere stato qui citato

<sup>15</sup> Testimoni: *N* (P.Herc. 425); *N* (P.Herc. 1573); edizioni: *VH*<sup>2</sup> 1874, 94 (P.Herc. 425) = *VH*<sup>2</sup> 1873, 44 (P.Herc. 1573); Sudhaus 1896, 101, fr. IV (P.Herc. 425) = Sudhaus 1896, 68, fr. III (P.Herc. 1573).

polemicamente da Filodemo, il quale considera invece la ῥητορικὴ σοφιστικὴ un'arte.<sup>16</sup> A causa del contesto danneggiato non è chiaro se la citazione euripidea<sup>17</sup> debba essere riferita a Critolao o invece a Filodemo. Ad ogni modo, pare più probabile un'attribuzione a Filodemo; lo stesso passo euripideo, infatti, ricorre anche in un'altra opera del Gadareno, il *De libertate dicendi*,<sup>18</sup> che si rivela utile anche per la ricostruzione del passo della *Retorica*.

Alle ll. 9 e 13 ho potuto notare degli *spatia vacua* che delimitano con esattezza il riferimento a Euripide, precisamente prima dell'inizio e dopo la fine. In questo caso l'estensione della citazione tragica è chiara e la lettura dei segni non aggiunge nulla a una interpretazione di per sé evidente, ma è importante sottolineare l'attenzione mostrata verso la segnalazione di tali elementi, per tenerne il giusto conto in casi più delicati, come ad esempio per il fr. 28 visto prima.

Lo stesso discorso vale per il fr. 29.

Fr. 29<sup>19</sup>

με περὶ τῶν ἄλλων πάν-  
των λέγειν, οὓς καὶ αὐτὸς  
Κριτόλαος ἐκφέρει δι-  
ὰ τὴν πρὸς τοὺς ῥήτορας  
5 φιλοτιμία[ν]. τὸ μὲν γὰρ  
ἔνεκα τοῦ πολλάκις ἀκου-  
ομένους προσίστασ[θαι  
τοὺς λόγους ἀτεχνίας κα-  
το[νιδίσαι] κοινόν ἐ[στιν

«... parlare intorno a tutti gli altri argomenti, che anche lo stesso Critolao adduce a motivo dell'emulazione nei confronti degli oratori. D'altro canto, infatti, a causa del fatto che spesso annoiano degli ascoltatori, è comune biasimare i discorsi per mancanza d'arte».

6 α N; τ[οῦ] Sudhaus 1896; ενεκατα? Olivier 1895;  
δρα N 6 sq. [ἀκου]ομένους Sudhaus 1896;  
δρα|ομενους? Olivier 1895 9 το[ Wehrli 1969<sup>2</sup>

Il testo critico di riferimento è ancora quello di Sudhaus. Il discorso non è del tutto chiaro, ma non sfugge il concetto centrale: la retorica non è una τέχνη, un argomento trattato anche da Critolao. Il testo precedente con l'inizio del riferimento a Critolao (e forse anche con qualche marcatore), purtroppo, è perduto, ma a l. 5 c'è una chiara *paragraphos* che ne segna la chiusura. Dunque, ancora

<sup>16</sup> In questo senso Critolao sembra eterodosso rispetto ad Aristotele, ma ciò si spiega con la revisione sistematica delle idee del Fondatore che avviene nel Peripato ellenistico. Cf. Gigante 1999, 135-136.

<sup>17</sup> Fr. 978, 1-4 Kannicht.

<sup>18</sup> XVIII b 4-7 Konstan.

<sup>19</sup> Testimone: N; edizioni: *VH*<sup>2</sup> 1874, 97; Sudhaus 1896, 102, fr. VII.

una volta, è confermata la puntualità nella segnalazione di una citazione. Dal III libro della *Retorica*, ai fini del discorso che affronto in questa sede, considero il fr. 31; esso è riportato dal P.Herc. 1506, uno dei due testimoni di questo libro, quello che conserva la redazione provvisoria del testo.

Fr. 31<sup>20</sup>

λέγειν, ἀ[λλ' εἰ]σὶν [καὶ φι-  
 λόσοφοι, οἱ[ῖστ]ισιν ἔθος  
 ἐστὶν φλυ[α]ρεῖν ὅσπερ  
 10 σοὶ καὶ Κριτολάωι, σαφῶς  
 λέγοντος ἄκουσον· “ ἢ γ' ἐν-  
 πειρία τῶν πολιτικῶν  
 ῥητόρω[ν] τὸ συνέχον ἔ-  
 χου[σα] κείμ[ε]νον ἐν εὐκαι-  
 15 ρία {ι}ς στε[νοχ]ωρ[ί]αι διδάσ-  
 κει πολλ[ά]κ[ι]ς μὲν ἐ[κ]τεί-  
 νειν μα[κρ]οὺς λόγους, πολ-  
 λάκις δὲ βα[ι]ά τινα διαλεχθῆ-  
 ναι, πο[λλ]άκις δὲ μηδὲ δι-  
 20 ἄρα[ι] τὰ [χείλ]η”. παρα[ι]ρούμε-  
 νος οὐ[ν] ἐκ] τῆς ἐπιστή-  
 μ[ης καὶ] τ[ῆ]ς ἐμπειρίας [τὰ  
 μάλιστα παρα[διδό]μεν[α διά-  
 γ]ει, καὶ τινος ἀστόχου {ς}  
 25 αὐτοῦ γελοῖ[ό]ς ἐστιν.

«... parlare, ma ci sono anche filosofi che hanno l'abitudine di parlare a vanvera come te e Critolao; ascolta uno che parla chiaramente: “l'esperienza degli oratori politici, che ha la sua caratteristica principale nello stretto limite dell'opportunità, insegna spesso a estendere lunghi discorsi, spesso a farne alcuni concisi, spesso neppure ad aprire le labbra”. Procedo dunque prendendo dalla scienza e dall'esperienza le cose che offrono principalmente, ed è ridicolo se uno gli viene meno».

7 sq. τινες φιλόσοφοι Olivier 1895 longius spatio  
 14 sq. εὐκαιρίας στε[νοχ]ωρ[ί]αι Sudhaus 1896;  
 εὐκαιρία [καὶ εὐστοχί]αι Olivier 1895 15  
 στε[νοπ]ορία Gigante apud Wehrli 1969<sup>2</sup>  
 (apparatus) 16 sq. ἐ[πι]τεί|νειν Olivier 1895  
 longius spatio 22 μ.χη O, N 24 sq. ἀστόχου |  
 αὐτοῦ Gigante apud Wehrli 1969<sup>2</sup>; ἀστοχούσ[ης |  
 αὐτὸ[ς] Sudhaus 1896

<sup>20</sup> Testimoni: P, O, N; edizioni: *VH*<sup>2</sup> 1864, 28; Sudhaus 1896, 219-220.

L'edizione di riferimento è quella di Sudhaus. Filodemo contesta a colui a cui si indirizza e a Critolao la medesima obiezione che fa all'autore di cui riporta la citazione sull'esperienza degli oratori politici, ossia l'impiego mutevole di discorsi ampi o concisi a seconda delle circostanze, cosa assolutamente evitata dai filosofi. Chi sia questo anonimo citato, non sappiamo. Sudhaus e Olivier pensano che possa essere Diogene di Babilonia, ma l'unica cosa certa è che si tratta di un filosofo.

Anche in questo caso, ed è questo che voglio sottolineare, la citazione anonima sull'esperienza degli oratori politici è precisamente delimitata all'inizio e alla fine, alle ll. 11 e 20, da due *paragraphoi*, a riprova della costante presenza dei segni utilizzati a questo scopo. Infine, dal P.Herc. 1078/1080, ricollegato al P.Herc. 1669 contenente il VI libro della *Retorica*, proviene il fr. 35 Wehrli, un esempio tra i più decisivi di come i σημεῖα possano essere fondamentali anche per l'interpretazione di un passo.

Fr. 35<sup>21</sup>

[τοὺς φιλοσοφίαν ἐπιτηδεύ-]  
 οντ[ας μη]δὲν περιποι-  
 εῖν τ[ῆ]ι πατρίδι συμφέ-  
 ρον. [διὸ καὶ Κριτ[όλ]α-  
 ος φιλ[όσοφο]ν πολιτ[ευό-  
 5 μενο[ν οὐ]κ ἐὼν μ[ετ]α-  
 λαμβά[νει]ν τῆς κτιζομέ-  
 νης πό[λεω]ς ὑπερβολὴν  
 ἄλλωι [κατ]αγέλωτος οὐ-  
 κ ἀπέλ[ιπε]ν. κὰν οἱ φι-  
 10 λόσοφοί [γε] μὴ πολιτεύ-  
 ωνται, μ[εγ]άλως ταῖς πα-  
 <τ>ρῳσι βοηθ[ο]ῦσι τοὺς νέ-  
 ουσ διδά[σκ]οντες αἰεὶ  
 πείθεσθα[ι το]ῖς νόμοις  
 15 ὡς ἐπὶ σω[τη]ρίαι [κ]ε[ιμ]έ-  
 νοις.

«(Egli dice che) coloro che praticano la filosofia non compiono niente di utile alla patria. Perciò anche Critolao, non ammettendo che il filosofo che si occupa di politica partecipi alla fondazione di una città, non lasciò a un altro un eccesso di ridicolezza. Anche se i filosofi non partecipano alla politica, vengono in aiuto alla patria grandemente insegnando ai giovani ad obbedire sempre alle leggi, poiché esse sono in vigore per la salvezza».

0 φιλοσόφους Wehrli 1969<sup>2</sup> 4 οια N; φιλ[όσοφο]ν Sudhaus 1896 9 post ἀπέλ[ιπε]ν spatium vacuum vidī 9 sq. φιλόσοφο[ι] Sudhaus 1896 10 v N; δ N; [μ]ὴ Sudhaus 1896 10 sq. πολιτεύ|ωνται Sudhaus 1896 11 ο N 16 ω N; νοις Sudhaus 1896

<sup>21</sup> Testimone: N; edizioni: *VH*<sup>2</sup> 1871, 172; Sudhaus 1896, 154-155.



L'edizione di riferimento è anche in questo caso quella teubneriana di Sudhaus.

Secondo l'interpretazione comune di questo frammento, Critolao non considera utile la partecipazione dei filosofi alla fondazione di colonie, e in generale alla vita politica, ma le riconosce un valore pedagogico. Anzi, secondo Olivier, il proporsi per l'attività pedagogica potrebbe essere inteso come il compenso per la rinuncia a un'immediata attività politica. Secondo Wehrli, in questo senso, la critica di Filodemo non è opportuna.

Questa interpretazione è stata recentemente messa in discussione da Schorn,<sup>22</sup> il quale non crede che la parte relativa al valore pedagogico dei filosofi appartenga a Critolao, ma a Filodemo, che qui riprenderebbe una polemica iniziata prima del riferimento al peripatetico contro un ignoto avversario. Al contrario, Critolao, come dimostra anche il participio presente πολιτευόμενον, ammetterebbe la possibilità che il filosofo sia coinvolto nella vita politica, semplicemente non alla fondazione di colonie.<sup>23</sup> L'ipotesi di Schorn è persuasiva sia perché la concezione politica di Critolao sembra andare in questa direzione, sia perché l'idea che il filosofo abbia in politica un ruolo esclusivamente pedagogico è pienamente epicurea, come dimostra Filonide di Laodicea.

Un dato formale rafforza questa ipotesi: a l. 9 una *paragraphos* e uno *spatium vacuum*, marcatori forti, sembrano proprio avere il senso di segnare la fine del riferimento a Critolao, così come la *paragraphos* a l. 3 ne aveva segnato l'inizio (e non è escluso che alla l. 3 ci fosse anche uno *spatium vacuum* perso nella lacuna). Dunque, la rivalutazione dell'estensione della citazione di Critolao viene confermata proprio dall'individuazione e dalla valorizzazione dei σημεῖα, permettendo così anche di superare il giudizio di Wehrli sulla inopportunità della critica di Filodemo.

Ho voluto soffermarmi su questi aspetti per dimostrare come tenere presente i dati formali sia un passaggio imprescindibile per chi si appresta a studiare i papiri ercolanesi (ma non solo) oggi.

A partire dallo studio di Guglielmo Cavallo *Libri Scritture Scribi a Ercolano*, negli ultimi anni molta attenzione è stata prestata allo studio dei segni nei testi ercolanesi, grazie anche ai nuovi strumenti, quali immagini multispettrali e microscopi di ultima generazione, che facilitano la lettura di elementi minuti come questi.

Tali studi hanno fatto luce su un campo ampio, vario, spesso difficile da inquadrare in uno schema fisso; come osserva Cavallo, infatti, nella prassi libraria antica, a Ercolano e non solo, i segni diacritici hanno una valenza costante, ma non fissa. E tuttavia, conoscere il valore dei σημεῖα, oltre a consentire la ricostruzione dei meccanismi di stesura e copia dei testi, aspetti prettamente bibliotecnici, specialistici, spesso aiuta anche a meglio comprendere il contenuto stesso dei testi, proprio come nei casi portati qui ad esempio.

---

<sup>22</sup> Schorn (c.d.s.).

<sup>23</sup> La ragione risiederebbe nell'episodio che vide protagonista Pritanide, un membro di spicco del Peripato ai tempi di Critolao, che, nominato legislatore di Megalopoli da Antigono III Dosone, divenne autore di un enorme fallimento.

## Bibliografia

- Cavallo, G. 1983, *Libri scritte scribi a Ercolano*, Napoli.
- Del Mastro, G. 2001, “La paragraphos nei PHerc. 1425 e 1538”, *CErc* 31, 107-131.
- Di Matteo, T. 2005, “Segni di interpunzione nel PHerc. 1669: tipologia grafica e funzione”, *CErc* 35, 119-124.
- 2006, “Errori e correzioni nel PHerc. 1669”, *CErc* 36, 73-75.
  - 2007, “Segni di riempimento nei papiri ercolanesi”, in Frösén, J. / Purolo, T. / Salmenkivi, E. (eds.), *Proceedings of the 24<sup>th</sup> International Congress of Papyrology, Helsinki, 1-7 August 2004*, II, Helsinki, 259-265.
- Dorandi, T. 1990, “Per una ricomposizione dello scritto di Filodemo sulla retorica”, *ZPE* 82, 59-87.
- Erbì, M. 2008, “Demostene nella Retorica di Filodemo: l’immagine del rhetor empraktos”, *CErc* 38, 193-219.
- Fimiani, M. 2012, “I papiri del IV libro della Retorica di Filodemo: segni, correzioni e caratteristiche bibliologiche (PHerc. 1423, 1673/1007 e relative scorze)”, *CErc* 42, 121-188.
- Fiorillo, M. 2013, “Errori e correzioni nel PHerc. 1004 (Filodemo, Retorica VII)”, *CErc* 43, 35-61.
- 2014, “I segni nel PHerc. 1004 (Filodemo, Retorica VII)”, *CErc* 44, 81-107.
- Gigante, M. 1997, “La Scuola di Aristotele”, in Günter, H.-Ch. / Rengakos, A. (Hgg.), *Beiträge zur antiken Philosophie. Festschrift für Wolfgang Kullmann*, Stuttgart, 225-270.
- 1999, *Kepos e Peripatos*, Napoli.
- Giuliano, L. 2005, “Segni e particolarità grafiche nel PHerc. 182 (Filodemo, De ira)”, *CErc* 35, 135-159.
- Hubbell, H. M. 1920, “The Rhetorica of Philodemus. Translation and commentary”, *Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences* 23, 243-382.
- Indelli, G. 1992, “Accessioni filodemee al bios di Eschine”, in El Mosalamy, A.H.S. (ed.), *Proceedings of the XIX International Congress of Papyrology, Cairo, 2-9 September 1989*, Cairo, 203-212.
- 2005, “Segni, abbreviazioni e correzioni in PHerc. 1008 (Filodemo, Sui vizi, libro X)”, *CErc* 35, 125-134.
- Mayer, A. 1911, “Aristonstudien”, *Philologus* XI, 485-605.
- Monet, A. 2007, “Citations et signes diacritiques dans le PHerc. 1507 (Philodème, Le bon roi selon Homère)”, in Frösén, J. / Purolo, T. / Salmenkivi, E. (eds.), *Proceedings of the 24<sup>th</sup> International Congress of Papyrology, Helsinki, 1-7 August 2004*, II, Helsinki, 757-767.
- Olivier, F. 1895, *De Critolao peripatetico*, Berlin.
- Parisi, A. 2012, “Correzioni, abbreviazioni e segni nel P.Herc. 831”, in Schubert, P. (éd.), *Actes du XXVI<sup>e</sup> Congrès International de papyrologie, Genève, 16-21 août 2010*, Genève, 599-605.
- Rispoli, G. M. 1986, “Correzioni, varianti, glosse e scolii nei papiri ercolanesi”, *Vichiana N.S.* 15, 3-15.
- Romano, A. 2007, *I segni nel papiro ercolanese 1497*, Napoli.

Schorn, S. (c.d.s.), “History and Politics in Critolaus”, relazione tenuta nel corso del Workshop *The Peripatetics and Hellenistic Philosophy in the 2nd century BCE: Critolaus et al., Waterloo, 28-29 September 2018*.

Scognamiglio, E. 2005, “I segni nel primo libro dell’opera di Filodemo La ricchezza (PHerc. 163)”, *CErc* 35, 161-181.

Sudhaus, S. 1895, *Philodemi Volumina Rhetorica. Supplementum*, Lipsiae.

– 1896, *Philodemi Volumina Rhetorica II*, Lipsiae.

*VH*<sup>2</sup> 1864, *Herculanensium Voluminum quae supersunt. Collectio Altera*, tomus III, Neapoli.

– 1871, *Herculanensium Voluminum quae supersunt. Collectio Altera*, tomus VII, Neapoli.

– 1873, *Herculanensium Voluminum quae supersunt. Collectio Altera*, tomus VIII, Neapoli.

– 1874, *Herculanensium Voluminum quae supersunt. Collectio Altera*, tomus IX, Neapoli.

Wehrli, F. 1969<sup>2</sup>, *Die Schule des Aristoteles X*, Basel / Stuttgart.

Wilamowitz, U. 1876, “*Memoriae oblitteratae*”, *Hermes* 11, 291-304.

# Antiochus von Askalon und Heraklitus von Tyros in einer Schülerliste des Kleitomachos? (P.Herc. 1021, Kol. 25, Mitte)

Kilian Fleischer  
Universität Würzburg  
kilian.fleischer@uni-wuerzburg.de

## Abstract

The contribution provides a new edition of Phld., *Ind. Acad.* (P.Herc. 1021), col. 25, 20-36. In lines 32-35 the names of Antiochus of Ascalon and Philo of Larissa are restored for the first time. The relative clause referring to Heraclitus of Tyre (ll. 34-36) suggests that we are dealing here with the end of a list of pupils of Clitomachus. Approximately in lines 20-30 other information on Clitomachus might have been given, while also the name of Charmadas occurs.

## Keywords

Antiochus of Ascalon, Philo of Larissa, Heraclitus of Tyre

Kleitomachos von Karthago (187/6-110/09 oder 107/06 v. Chr.) wurde nach dem Tod des Karneades im Jahre 129/128 Schuloberhaupt der Akademie.<sup>1</sup> Er blieb seinem Lehrer in den wesentlichen Punkten treu und vertrat einen strengen und "orthodoxen" Skeptizismus im Sinne des Karneades.<sup>2</sup> Sein Verdienst ist es insbesondere die Lehren des Karneades, der selbst keine Schriften hinterließ,<sup>3</sup> für die Nachwelt in zahlreichen Werken bewahrt zu haben. Aus ihnen schöpfte etwa Cicero. Eine wichtige Quelle für das Leben des Kleitomachos ist neben Diogenes Laertius<sup>4</sup> die Abhandlung Philodems zur Geschichte der Akademie, der sogenannte *Index Academicorum* (P.Herc. 1691/1021 + P.Herc. 164). Kolumne 25 beginnt mit einer Biographie des Kleitomachos, die ganz offenbar die Prosafassung eines entsprechenden Abschnitts in Apollodors *Chronik* darstellt (Z. 1-19); für den Tod des Kleitomachos (Z. 16-19) ist eine zweite Quelle möglich.<sup>5</sup> Kleitomachos eröffnete 140/39 im Palladion eine eigene Schule. Nach Karneades' altersbedingtem Rückzug im Jahre 137/6 übernahmen noch zu seinen Lebzeiten zwei weithin unbekannte Akademiker die Schulleitung:

---

<sup>1</sup> Für Kleitomachos siehe etwa Görler 1994, 899-906 und Erler 2014, 358-359. Fragmentsammlung bei Mette 1985, 142-144. Für das neue Alternativdatum zum Tod siehe Fleischer 2020a, 43-45.

<sup>2</sup> Vgl. Görler 1994, 903. Brittain 2006, XXV-XXVII bezeichnet den Skeptizismus des Kleitomachos als „radical scepticism“.

<sup>3</sup> Zu diesem Punkt siehe Fleischer 2020b.

<sup>4</sup> D. L. IV 67.

<sup>5</sup> Zur Quellenanalyse von Kol. 25, 1-20 siehe Fleischer 2020a, 49-51.

Polemarchus von Nikomedien (137/136-131/130) und Krates von Tarsos (131/130-129/128 oder 127/126).<sup>6</sup> Es scheint möglich, dass es zu Konflikten bei der Übernahme der Leitung durch Kleitomachos nach dem Tod des Karneades im Jahre 129/8 kam.<sup>7</sup> Nach der eigentlichen, faktenbasierten Biographie (Kol. 25,1-19) folgt eine stark zerstörte Passage (Kol. 25, 20-35), bevor Philodem ein weiteres Mal auf Polemarchus und Krates zu sprechen kommt (Kol. 25, 35 ff.).<sup>8</sup> In der letzten Gesamtausgabe des *Index Academicorum* von Dorandi (1991) liest sich dieser zerstörte Mittelteil wie folgt (die kursiv gedruckten Zeilen wurden bereits anderweitig von mir neu ediert): Phld., *Ind. Acad.* (P.Herc. 1021), Kol. 25, 20-35 (Dorandi)<sup>9</sup>

14	κτλ. ἡγησάμεν[ο]᾽ζ[δ]᾽ ἐν-
15	ῥνέ᾽α κα[ἰ] δέ[χ]᾽κ᾽ ἔτη κατέστρε- ῥψεν᾽ ἐπι[ἰ] Πολ[υ]κλείτου, τιν᾽ ἐς ᾽δ᾽ ἐπ᾽ Ἀριστ᾽ ἀρχο[υ] ῥφασί᾽ ῥν, ἔτη᾽ βιώσας ἐγγ[έ]α π[ρ]ο[δ]ς τοῖς ἐβδο- μήκο[υ]τ[ι] . . . ] . ]η[ . . . . .
20	. . . . .]σδ[ - - - - - -] . φος[ . . . ]γε . . . . X]αρμάδας[ . . . . .]τι[ . . . . .]νωνιτησ[ . . . . .]ω[ . . . . .]ος . κα[ . . ]δυ[- - -
25	. . . . .]νηγοι[- - - . . .]οσφαιν .[- - - - - -]μ[- - - - - -]α[- - -]ρτ[- - - - - -
30	- - - - - - ευ[- - - - - -
35	κα[ . . . . .]ν δ᾽ Ἡρακλ[- - - . . . . .]ιω᾽ νοσ᾽ θ᾽ ὕσ[τ]ερον <i>ῥδ᾽ι[ἡ]κο[υ]σ[ε]. ᾽ Πολεμάρ-</i>

<sup>6</sup> Für den korrekten Namen des ersten Nachfolgers des Karneades und eine Diskussion der Passagen vgl. Fleischer 2019.  
<sup>7</sup> Görler 1994, 900: «Selbst die teilweise verschleierte Sprache lässt keinen Zweifel daran, dass es sich um eine gewaltsame Besetzung handelte. Ein Zusammenhang mit dem Tod des [...] Karneades ist so gut wie sicher [...] Offenbar sah sich Kleitomachos nun durch keine Rücksichtnahme mehr gehindert, das Amt für sich einzufordern, das er längst als das seine betrachtete. Ob es bei dem 'Einfall' zu Gewalttätigkeiten gekommen ist, wissen wir nicht».  
<sup>8</sup> Sie waren bereits Gegenstand der Ausführung am Ende von Kolumne 24, die offenbar eine Prosaversion von Apollodors *Chronik* (Kol. 29, Ende-30, Mitte) darstellt.  
<sup>9</sup> Dorandi 1991. Für die Ausgabe der Z. 14-19 siehe Fleischer 2020, für Z. 26 ff. siehe Fleischer 2019 (Apparat bei Neuauflage im Folgenden).

40	<p> <math>\epsilon\chi\omicron\iota\sigma\iota</math> δὲ Νικτομηδεῦς καὶ πα-  <math>\rho\alpha\gamma\epsilon\iota\gamma\iota</math> καὶ σὺν ζεῖν θείσιν  <math>\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\eta\kappa\omega\varsigma</math>, ζῶντα  <math>\delta\epsilon\iota\chi\omicron\iota</math> Καρνεάδην διαδε-  <math>\xi\alpha\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma</math> ἠγήσαθ' ἕξ ἔτη,    κτλ. </p>
	<p> 22 .X]αρμάδας[ Gomperz 23-24 ἐτῶν ὧν   εἰκ]οσ[ι] καὶ δύ[ο Mekler 27 φαινόμενος  ? Mekler </p>

Prinzipiell stellt sich die Frage, ob in den Zeilen 20-36

1. weitere, von Jahreszahlen unabhängige Informationen zum Leben, Charakter und Wirken des Kleitomachos gegeben wurden (vgl. D. L. IV 67)
2. ein anderer Schüler des Karneades, etwa Charmadas, besprochen wurde
3. Schüler des Kleitomachos genannt werden. Sie werden im *Index Academicorum* sonst nirgends aufgezählt und ihre Nennung ist auch in anderen fragmentarischen Teilen kaum zu erwarten.

Für die Rekonstruktion der zerfetzten Zeilen stehen uns nicht nur, wie bei allen Herkulanischen Papyri, die Multispektralbilder (MSI) zur Verfügung, sondern auch im Jahre 2018 im Zuge von Experimenten eigens für den *Index Academicorum* angefertigte Hyperspektralbilder (HSI), welche einen stärkeren Kontrast bieten.<sup>10</sup> Daneben war eine Autopsie des Papyrus vor Ort in Neapel essentiell (2016-2018), gerade für die Identifikation von *Sottoposti*.

<sup>10</sup> Tournié / Fleischer / Bukreeva / Palermo / Perino / Cedola / Andraud / Ranocchia 2019.

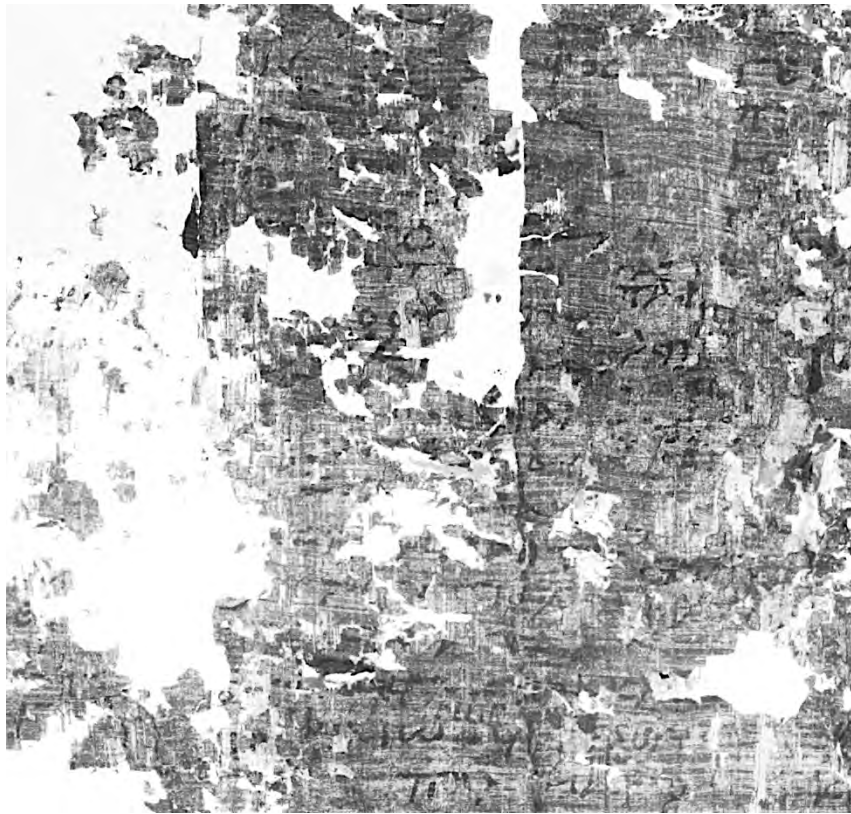


Abb. 1. P.Herc. 1021 (Multispektralbild MSI), Kol. 25, Z. 20-38.

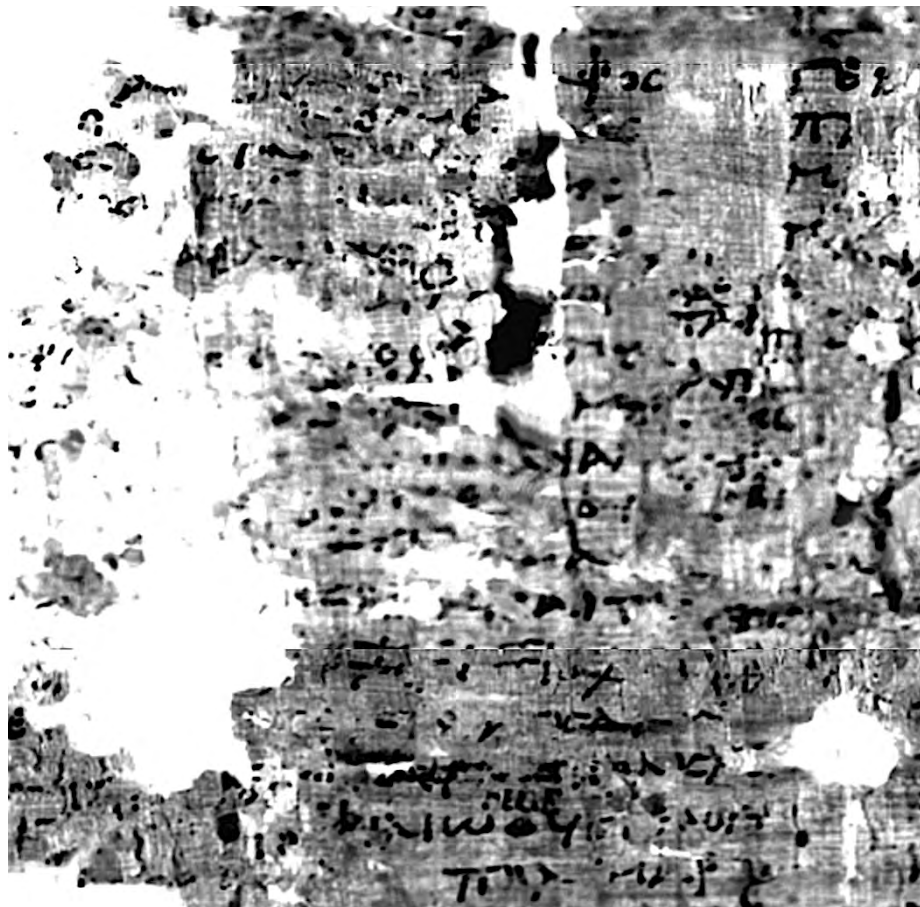


Abb. 2. P.Herc. 1021 (Hyperspektralbild-HSI), Kol. 25, Z. 20-38.

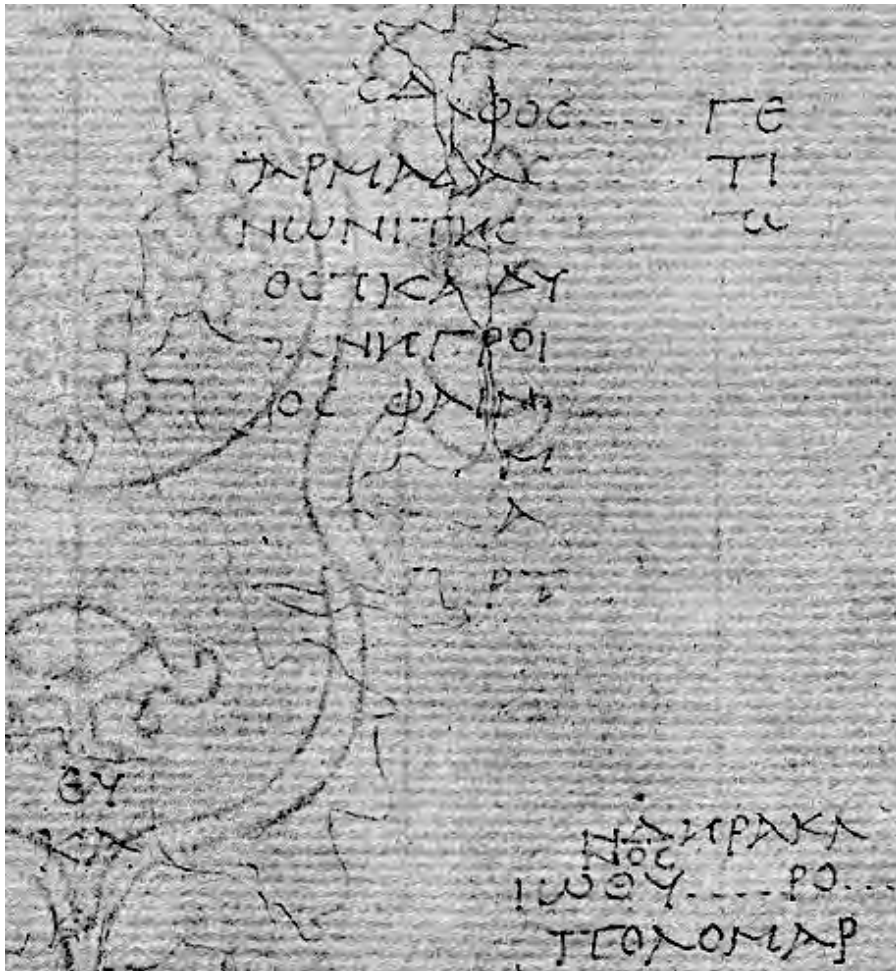


Abb. 3. P.Herc. 1021 (Oxford Disegno), Kol. 25, Z. 20-38.

Zunächst ist in Z. 21 vor φος entweder λ oder α zu lesen. Aus lexikalisch-inhaltlichen Gründen ist eher mit α zu rechnen, mithin αφοσ möglich. Obwohl einige Wörter auf diese Buchstabenkombination enden, ist πολυγ[ρ]άφος wahrscheinlich die einzig lexikalisch zu erwartende, sinnvolle Ergänzung. Sie hätte ein Pendant in D.L. 4,67: ὁ δὲ ἐς τοσοῦτον ἤλασεν ἐπιμελείας, ὥστε ὑπὲρ τὰ τετρακόσια βιβλία συνέγραψε. καὶ διεδέξατο τὸν Καρνεάδην καὶ τὰ αὐτοῦ μάλιστα διὰ τῶν συγγραμμάτων ἐφότισεν. Sollte die Ergänzung valide sein, dürfte sie wohl implizieren, dass nach der zahlenbasierten Biographie (Z. 1-19) noch einige allgemeine Informationen zu Kleitomachos folgten.

Die Erwähnung des Charmadas im Nominativ in Z. 22 bereitet einige Schwierigkeiten, insofern wir hier tendenziell keine Kurzbiographie oder Informationen zu Charmadas erwarten würden. Dieser wird eingehend in den Kolumnen 31-32 im Apollodor-Exzerpt besprochen.<sup>11</sup> Dennoch ist nicht völlig ausgeschlossen, dass Philodem in der „Prosa-Kolumne“ 25 schon einige Angaben zu Charmadas machte. Der Nominativ spricht nicht zwangsläufig dagegen, dass Charmadas im „Kontext des Kleitomachos“ genannt wurde, etwa: «Kleitomachos schrieb viele Bücher zu den Vorlesungen des

<sup>11</sup> Für eine Neuauflage der Verse siehe Fleischer 2020 – ApollChronVerse 88-100.



Karneades, welche Charmadas [...] (oder: wie Charmadas, während Charmadas [...])». Oder alternativ: «Charmadas aber [...] hielt zu jener Zeit Unterricht im Ptolemaion (oder: unterrichtete auch in der Akademie)». Jedenfalls sind zahlreiche Möglichkeiten denkbar, wie der Nominativ «Charmadas» im Rahmen einer grundsätzlich Kleitomachos gewidmeten Passage zu erklären ist. Im Umkehrschluss heißt dies natürlich nicht, dass hier nicht doch einige Zeilen primär Charmadas gewidmet waren. Meklers Ergänzung für Z. 23-24 (ἐτ]ῶ[v ὦν | εἴκ]οσ[τ] κῶ[ι] δύ[ο] ist im Hinblick auf Kol. 31,39-40 getätigt und würde der These Vorschub leisten, dass hier tatsächlich Charmadas näher besprochen wurde. Jedoch spricht das Disegno eher gegen eine solche Änderung und am Ende von Z. 23 findet sich im Original kein ω wie im Disegno, sondern ein μ, welches überdies ein Sottoposto ist.

In Z. 23 haben wir für die Trennung der Buchstabenfolge *ϖωνιτης* des Disegno im Wesentlichen zwei Optionen. Zunächst wäre mit Verweis auf die im Folgenden zu besprechende Z. 35 keine Trennung, also Ἄσ]κῶρ λῶνί τῆς, zu erwägen. Jedoch ist die Änderung des *v* des Disegno zu *λ* nicht unbedingt naheliegend, obgleich einige stratigraphische Unsicherheiten im Papyrus zu konstatieren sind, welche es schwierig machen, die korrekte Zeile und Schicht für die Buchstaben zu finden. Somit bliebe eigentlich nur noch die Trennung *ϖωνι της*, was etwa Ἄγρῶνι τῆς erlauben würde. Von Hagnon von Tarsos wurde in Kol. 23,4-6, gesagt, dass er Carneades' Vorlesungen mitschrieb bzw. ausarbeitete und deswegen von ihm gelobt wurde.<sup>12</sup> In Cic., *Luc.* 16 lesen wir: «e quibus industriae plurimum in Clitomacho fuit (declarat multitudo librorum), ingenii non minus in Hagnone, in Charmada eloquentiae, in Melanthio Rhodio suavitatis; bene autem nosse Carneaden Stratoniceus Metrodorus putabatur». <sup>13</sup> Die Verbindung von Kleitomachos mit Hagnon und Charmadas sowie der Verweise auf die große Anzahl der Bücher des Kleitomachos könnte vor dem Hintergrund der Ergänzung *πολυ[ρ]ῶφος* in Z. 20 auf eine wie auch immer geartete Verbindung dieser fragmentarischen Passage im *Index Academicorum* mit Lucullus 16 hindeuten. Vielleicht wurde in den fragmentarischen Zeilen im Papyrus gesagt, dass neben Kleitomachos auch Charmadas zusammen mit Hagnon zu jener Zeit in der Akademie lehrte.

Die Buchstaben, die Dorandi am Ende von Z. 21-23 druckt, wurden von mir als *Sottoposti* identifiziert und an den Anfang der jeweiligen Zeilen versetzt.

Nun ist erst wieder in Z. 32 (hier und im Folgenden meine Zeilenzählung) ein Wort bzw. ein Name dem zerfetzten Papyrus zu entlocken. Dazu war es notwendig, ein *Sottoposto* vom Anfang/Mitte der Zeile in Kolumne 24 zu platzieren<sup>14</sup> und somit Platz für den Namen Antiochus zu schaffen, von dem die Reste *τιοχ* klar zu erkennen sind. Die Ergänzung des Namens findet Bestätigung durch die Lesung

<sup>12</sup> Für Hagnon siehe Görler 1994, 909.

<sup>13</sup> Die Codices haben *hac nonne* oder *hoc quam*. Die Emendation zu Aischines (Cic., *De or.* 1, 45) ist unwahrscheinlich.

<sup>14</sup> Vgl. Fleischer 2019, 123.

Ἀσκαλῶ- in Z. 33 und weitere Reste des Ethnikons zu Beginn von Z. 34. Es besteht kein Zweifel, dass hier der Philo-Schüler Antiochus von Askalon gemeint ist. Das “frühe” Erscheinen seines Namens in dieser Kolumne überrascht ein wenig. Bisher schien es, dass der Name erstmalig in Kol. 34, Mitte im Rahmen seiner Biographie genannt wurde.

In der Mitte von Z. 34 wurden einige Buchstaben durchgestrichen (getilgt), bevor der Name Herakleitos zu lesen bzw. zu ergänzen ist. Die von Dorandi nicht vorgenommene, aber erwogene exakte Ergänzung des Namens<sup>15</sup> wird durch die folgende Zeile bestätigt, wo der Name des Philo (von Larissa) mit zusätzlichem ι klar zu lesen ist. Zwischen dem ω und υ der regulären Zeile scheint ein Buchstabe, wahrscheinlich ο oder σ, durchgestrichen; das θ des Disegno ist vom Original her zu urteilen unwahrscheinlich. Dankenswerterweise hat uns das Oxforder Disegno Teile eines δ zu Beginn von Z. 36 bewahrt,<sup>16</sup> was analog zu den Enden der Schülerlisten in Kol. 34, 17-18<sup>17</sup> und Kol. 35, 36-37 die Ergänzung des Verbes διακούω erlaubt. Aus Platzgründen erscheint ein Relativsatz und der Aorist wahrscheinlich, wobei auch das Ethnicon Τύριος zu Beginn von Z.35 nicht ganz ausgeschlossen ist (dann mit Partizip Aorist in Z. 36).

Vor einer tiefergehenden Analyse der wiederhergestellten Zeilen sei zunächst meine neue Edition gegeben.

Phld., *Ind. Acad.* (P.Herc. 1021), Kol. 25, 20-36 (Fleischer)

14	κτλ. ἠγησάμεν[ο] ᾗ [δ'] ἐν-
15	νέα κα[ι] δέ[χ] κ' ἔτη κατέστρε-
	ψεγ' ἐπι[ι] Πολ[υ]κλείτου, τιν' ἐς
	δ' ἐπ' Ἀριστάρχο[υ] φα[σί]ν, ἔτη
	βιώσας ἐγγ[έ]α π[ρ]ο[ς] τοῖς ἐβδο-
	μήκο[υ]ντ[ι] . . . ] . ]η[ . . . . .
20	. . . . . ] . ἰσδ[ι] . . . ] . . . . .
	γε . [ . . ] πολυ[ρ]άφος [ . . .
	π . [ . . . ] Χαρμάδας [ . . .
	μ . [ . . ] . νω[ν]ι τ[η]σ[ι] . . . .
	. . . . . ] ἰστ[ι] κα[ι] δυ[ο] . [ . . . .
25	. . . . . ] . νηγρου[ . ] . α . [
	. . . . . ] οσ[ι] . φα[ν] . [ . . . .
	. . . . . ] μ[ι] . . . .
	. . . . . ] . α . [ . . . .

<sup>15</sup> Dorandi 1991, 73. Gomperz (im Apparat bei Mekler) dachte an Herakleitos von Tyros.

<sup>16</sup> Der linke Teil des δ findet sich auf einem kleinen (heute verlorenen) zu Kol. 25 gehörigen Fragment (wahrscheinlich *Sovrapposto*), was am Rande des Oxforder Disegno von Kolumne 24 gezeichnet wurde (hier nicht reproduziert).

<sup>17</sup> Neulesung in Fleischer 2017 (καὶ Πανσανίας, ὃς καὶ αὐτ[ο]ῦ | Ἀ [υσι]μ[ά]χου δ[ι]ήκουσε . . [ . ]).

<p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>	<p>.....]...[...]. ρυ[...                  .....]. [.....]. [.....                  .....]...[...                  ευ[.....] Ἀγτιοχ[...]. ε                  κα[.....]. Ἀσκαλω-                  γυ[ίτ[.....]  ..... ρν δ'] Ἡρᾶκλε[ι-                  35 τος, δς καὶ] Φιλίω`νος' [[ρθι]] ὕστερον                  ρδι[ή]κο[υ]σ[ε]. † Πολεμάρ-                  ρχο[ς] δὲ Νικτομμηδεῖος' κα[ί] πα-                  ρράγ[ε]ι[ρ] γ' κα[ί] σ]ώζειν θ'έ[σ]ιν                  40 με[μ]ελε[τη]κώς, ζῶντα                  δ' ἔτι' Ἰκαρνεάδην διαδε-                  ξάμενος ἠγήσαθη ἔτι ἔτη,                  κτλ.</p>
	<p>14 ἠγησάμεν[ο] `ς' [δ'] ἐν - Gomperz (ἠγησάμενου). ἠγησάμεν[ο] `ς' conieceris) 15-16                  Gomperz 17 ρδ' ἐπ' Ἀργιστᾶρχο[υ] KF, cetera Mekler 18 βίω]σας ἐγγ[έ]α KF (ἐπὶ conieceris),                  cetera Mekler 21 KF 23 Ἀσ]καλω`νίτης vel Ἀγνίω`νι conieceris 24 KF 32-34 KF 34                  καὶ] conieceris 34-35 Ἡρᾶκλε[ι]τος KF: Ἡρᾶκλε[ί]του conieceris 35 δς καὶ] KF: οἱ καὶ] vel                  δ' ἔτι] vel Τύριος (fort. spat. long.) conieceris Φιλίω`νος' KF [[ρθι]] KF 36 ρδι[ή]κο[υ]σ[ε]. †                  KF: ρδι[α]κο[ύ]σ[α]ς. † vel ρδι[ή]κο[υ]σ[α]ν. † conieceris 36-37 Πολεμάρ]ρχο[ς] KF:                  Πολεμάρ]ρχο[υ] Mekler 37 δὲ Νικτομμηδεῖος' KF: Νικτομμηδοῖος' conieceris 37-38                  παρ]ράγ[ε]ι[ρ] γ' KF 38 κα[ί] σ]ώζειν KF θ'έ[σ]ιν Mekler</p>

Welche Implikationen haben die Neulesungen für die Frage nach dem Gegenstand des Mittelteils von Kolumne 25? Die Zeilen 32-36 legen nahe, dass wir hier das Ende einer Schülerliste vor uns haben. Nur zwei Schüler des Kleitomachos sind namentlich bekannt: Philo von Larissa und Herakleitos von Tyros.<sup>18</sup> Von letzterem wissen wir – abgesehen von einer Erwähnung in einer Schülerliste des Philo im *Index Academicorum*<sup>19</sup> – nur aus Ciceros *Lucullus*. Dort heißt es insbesondere: «At ille ‘Cum Alexandriae pro quaestore’ inquit ‘essem, fuit Antiochus mecum, et erat iam antea Alexandriae familiaris Antiochi Heraclitus Tyrius, qui et Clitomachum multos annos et Philonem audierat, homo sane in ista philosophia, quae nunc prope dimissa revocatur, probatus et nobilis’». Die Wortstellung deutet an, dass Kleitomachos für viele Jahre der Lehrer Heraklits war, wohingegen Philo erst später und wohl über einen kürzeren Zeitraum sein Lehrer war. Die Neulesung

<sup>18</sup> Görler 1994, 904.

<sup>19</sup> Dazu Fleischer 2017, 80-82.

im Papyrus mit dem Adverb ὕστερον hat eine Entsprechung in der Reihenfolge im *Lucullus* und ist ein starkes Indiz für den Schluss einer Schülerliste des Kleitomachos mit Heraklit als letztem Glied.

Der Name des Antiochus irritiert ein wenig, da nur Philo als akademischer Lehrer des Antiochus bekannt ist. Antiochus soll Philo länger als alle anderen Schüler gehört haben.<sup>20</sup> Folglich, muss er bald nach Philos Übernahme der Schulleitung 110/109 dessen Schüler geworden sein.<sup>21</sup> Nun ist nicht gänzlich ausgeschlossen, dass Antiochus hier als Schüler des Kleitomachos angeführt wurde und anderweitig nicht überliefert wurde, dass Antiochus nicht lange vor dem Tode des Kleitomachos vielleicht auch kurze Zeit diesen hörte. Indes, es ist wohl eher die Möglichkeit in Betracht zu ziehen, dass Antiochus hier nur als Begleitinformation zu einem anderen Schüler des Kleitomachos angeführt wurde – ähnlich wie Philo von Larissa im Relativsatz (Z. 35, 36) lediglich als Begleitinformation zu Herakleitos dient. Als Bezugspunkt für eine “Begleitinformation Antiochus” käme eigentlich nur Philo von Larissa in Frage, der als originärer Schüler und Nachfolger des Kleitomachos angeführt worden sein mag. Antiochus könt als dessen berühmtester Schüler und womöglich gar als “Nachfolger” genannt worden sein. Die Periode könnte etwa gelautet haben: «Kleitomachos‘ (berühmteste) Schüler waren ... Philo von Larissa, den Antiochus von Askalon hörte (oder: welchem Antiochus nachfolgte) und Herakleitos, der später auch Philo hörte». Freilich sei gesagt, dass eine solche Verbindung des Antiochus mit Philo etwas weniger “naheliegend” ist als die Zusatzinformation zu Herakleitos.

Die Schreibung des Philo mit ι (Philio) in Z. 35 ist auffällig, da sie nicht korrigiert wurde, obwohl in diesem Papyrus fast alle Fehler korrigiert sind, so auch die Form des Namens selbst (Einfügung von voc). Interessanterweise wurde der Name in Kol. 33,1 auch mit (nicht korrigiertem) zusätzlichem ι geschrieben. Auch Numenius (Eusebius) und ein Papyrus mit einer Liste von Scholarchen haben die Variante «Philio».<sup>22</sup> Ich habe in einem anderen Beitrag im Detail ausgeführt, dass dieser Name womöglich sogar der tatsächliche Name des Akademikers ist.<sup>23</sup>

Es ist zu resümieren, dass die Neulesungen in Kol. 25, 32-36 das Ende einer (kurzen) Schülerliste des Kleitomachos vermuten lassen, womöglich gar mit Philo und Kleitomachos als einzigen Gliedern. Antiochus von Askalon ist am ehesten in Verbindung mit Philo erwähnt; dass er als Schüler des Kleitomachos aufgeführt wurde, erscheint weniger wahrscheinlich, aber ist nicht gänzlich ausgeschlossen. Zwischen der Daten-Biographie des Kleitomachos (Z. 1-19) und der Schülerliste fanden sich wahrscheinlich noch weitere Informationen zu Leben und Charakter des Kleitomachos sowie eine Angabe zu Charmadas, die vermutlich irgendwie auch mit Kleitomachos in Verbindung

<sup>20</sup> Cic., *Luc.* 69.

<sup>21</sup> Dies gilt insbesondere, wenn man annimmt, dass sein Abfall von Philo schon in die 90er-Jahren zu datieren ist.

<sup>22</sup> Eus., *PE* 14, 8, 15-9, 3 (Numenius = Des Places frg. 27 + 28) und P.Duke. inv. G 178 = P. Ammon 1 (Mitte 4. Jh.).

<sup>23</sup> Fleischer 2022.

stand. Wahrscheinlich wurde Charmadas in dieser Kolumne nicht “losgelöst” von Kleitomachos erwähnt. Die Zusatzinformation zu Heraklit von Tyros am Ende der Liste passt zu der Angabe in Cic., *Luc.* 16. Die Schreibung Philio anstelle von Philo in Kol. 25, 35 (und Kol. 33, 1) könnte die richtige und ursprüngliche Form des Namens darstellen, während Philo eine Vereinfachung oder gebräuchliche Alternative war. Jedenfalls erscheint es im Lichte der Neulesungen nun wahrscheinlich, dass Kol. 25, 1-38 durchgehend dem Leben des Kleitomachos – mit einer Liste seiner Schüler – gewidmet waren.

## Bibliographie

- Brittain, C. 2008, *Cicero. On Academic Scepticism*, Indianapolis / Cambridge.
- Dorandi, T. 1991, *Filodemo. Storia dei filosofi. Platone e l'Academia (P.Herc. 1021 e 164). Edizione, traduzione e commento*, Napoli.
- Erler, M. 2014, “Kleitomachos”, in Zimmermann, B. / Rengakos, A. (Hgg.), *Handbuch der griechischen Literatur der Antike II*, München, 358-359.
- Fleischer, K. 2017, “The pupils of Philo of Larisa and Philodemus’ stay in Sicily (P.Herc. 1021, col. XXXIV, 6-19)”, *CErc* 47, 73-85.
- 2019, “Carneades – The one and only”, *JHS* 139, 116-124.
  - 2020a, *The Original Verses of Apollodorus’ Chronica*, Berlin.
  - 2020b, “New evidence on Carneades. Reasons for his avoidance of writing and on Epistemological Pun”, *OSAP* 59.
  - 2022, “Philo or Philio of Larissa?” *Classical Quarterly* 72 (akeseptiert).
- Görler, W. 1994, “Kleitomachos”, in Flashar, H. (Hg.), *GGPh* 3, Basel, 899-906.
- Mette, H. 1985, “Weitere Akademiker heute: Von Lakydes bis zu Kleitomachos”, *Lustrum* 27, 39-148.
- Tournié, A. / Fleischer, K. / Bukreeva, I. / Palermo, F. / Perino, M. / Cedola, A. / Andraud, C. / Ranocchia, G. 2019, “Ancient Greek text concealed on the back of unrolled papyrus revealed through shortwave-infrared hyperspectral imaging”, *Science Advances* 5/10 [<https://advances.sciencemag.org/content/5/10/eaav8936>].

\* Abdruck der Bilder mit freundlicher Genehmigung des Ministero della Cultura © BNN-Napoli / CNR, Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale / Bodleian Library Oxford.

# Some thoughts on the papyrological edition\*

Jean-Luc Fournet

Collège de France, EPHE-PSL, UMR 8167

jean-luc.fournet@college-de-france.fr

## Abstract<sup>1</sup>

The papyrological edition has not stopped evolving since the publication of the first papyrus in the 18<sup>th</sup> century. And, despite the fixing of editorial norms with the Leiden system (1931), it continues to change. It improves at the same time as it adapts to the ever-changing requirements of the historical and philological sciences but also of the academic context. In this sense, it is a reflection of science and its organization. It is therefore not illegitimate to wonder whether certain developments are beneficial and whether certain adjustments would not be profitable.

## Keywords

Papyrological edition, materiality and edition, bibliometrics

Between the first papyrus editions (Mabillon's *De re diplomatica* in 1681, Montfaucon's *Palaeographia graeca* in 1708<sup>2</sup> and above all Schow's *Charta borgiana* in 1788<sup>3</sup>) and our current editions, the method of editing papyri evolved considerably. One might believe that the Leiden system (1931)<sup>4</sup> stabilized it by developing an editorial charter. This was certainly the case, but this system constitutes a rather minimalist platform which concerns above all editorial diacritics, and the papyrological edition, in its presentation and its economy, has continued to change according to the constantly evolving requirements not only of the historical and philological sciences, but also those of the broader academic context. From this point of view, it is a reflection of science and its organization.

The plenary session of this congress is an opportunity to take a step back from our editorial methods and to ask (1) if they should be adjusted according to the latest developments in our

---

\* This paper was presented in the Plenary Session dedicated to the discussion on "Future of editing papyri: aspects and problems".

<sup>1</sup> I'd like to thank Korshi Dosoo for revising the English of a first version of this paper and my anonymous reviewer for useful remarks. The mistakes that remain are mine.

<sup>2</sup> Cf. Cavallo 2001.

<sup>3</sup> Cf. Donadoni 1983 and Capasso 1986-1987.

<sup>4</sup> Van Groningen 1932.

discipline and (2) if certain developments in the papyrological edition in recent decades are beneficial or should be reformed. Before I begin, I stress that the considerations I will present will be made in a constructive spirit and are at no time driven by the desire to give lessons ...

### **Completing the Leiden system? The difficult art of editing**

It is not the actual editorial signs of the Leiden system that call for improvement or additions: in my opinion, their number covers just about every need.<sup>5</sup> However, the way in which these signs are used is not always well regulated, which leads to non-homogeneous editorial methods. I will limit myself to a few examples:

- the signs which indicate supralinear additions ( ` ´ ) are used to indicate an interlinear addition (that is to say an addition necessarily subsequent to the writing of the first text).<sup>6</sup> But we very often see them used for any sequence written above the line even when it is contemporary with the first draft: for instance, a letter or a word written in the line space at the end of the line because there is not enough space. However, this is not strictly speaking an addition but a sequence written above the line for contingent reasons. Wouldn't it be more logical not to clutter the text with these signs and relegate the information to the critical apparatus (for example: « μὲ because of lack of space » instead of μὲ ` ´ in the edition)?<sup>7</sup> There is no reason to overload the edition with purely accidental data. The critical apparatus may record them and thus makes it possible to prioritize information by relegating what is less important to a stratum lower than the edition.

- If the scribe makes a deletion, it is customary to use the double square brackets ( [ ] ). But this piece of information in the text should be accompanied in the critical apparatus by a few details on how the deletion is done : by crossing out, by erasing or by superimposing?<sup>8</sup>

- The use of < > (pointed brackets) or { } (curly brackets/braces) is not always consistent from one editor to another. They are supposed to signal letters omitted or unduly written by the scribe, that is to say errors falling into the category of the *lapsus calami*, i.e. careless mistakes (haplography or

---

<sup>5</sup> Except that we cannot currently make the difference between the gaps due to a hole in the papyrus and those due to the erasure/disappearance of the ink or to the fact that it is masked for example by a stain of ink, both being rendered by square brackets; but it can be objected that it may not be necessary to express such a difference and to invent a special bracket for this. Papyrologists also did not agree on the kind of brackets ( ´ ´, ´ ´ or something else?) indicating a sequence read by a previous editor but which is no longer readable due to the degradation of the papyrus. See also the next footnote.

<sup>6</sup> The Leiden system does not include signs to indicate an addition below the line. Some papyrologists use slashes (/ \) or, less often, the reverse signs of those for supralinear additions ( ´ ´). We should only use the latter if we also use ` ´ or the former if we prefer \ /.

<sup>7</sup> In the same spirit, we do not indicate a disalignment of the lines in an *ostrakon* if it is due to the shape of the sherd because it is not intentional.

<sup>8</sup> This should be mentioned for any kind of correction. I notice that corrections are in general what is rendered in an edition in the most diverse way according to the editors. We should think of a way to homogenize them.

dittography). But we see them used by some editors to point out phonetisms or grammatical errors (e.g. ὑπατ<ε>ίας or ἥμ{ε}ισυ) which, because they are voluntary, should not be regularized in the text but in the critical apparatus («l. ὑπατείας», «l. ἥμισυ»). The DDBDP, which plays more and more the role of reference text, sometimes unduly uses these signs where they are absent from the edition: P.Gen. I<sup>2</sup> 13. 1. 8: ὑπατίας Ῥουφ[ί]οῦ Ὀλοσιανοῦ (apparatus: 8 ὑπατείας Οὐολουσιανοῦ) becomes in the DDBDP ὑπατ<ε>ίας Ῥουφ[ί]οῦ <Οὐ>ολο<υ>σιανοῦ.<sup>9</sup>

Given that we are dealing here with simple phonetisms due to an insufficient command of Greek and a lack of knowledge of Latin onomastics, there is no need to correct them in the text.

These examples – I could have added many others – show that, if the Leiden system is now universally observed, the way it is applied is not always consistent and could sometimes be accompanied by remarks in the critical apparatus giving more precision. The art of editing, which often results from a clever alchemy between text and critical apparatus, is more complex than it seems. But the rules that govern it or that should govern it are more or less tacit, since we have nothing like, for example, Joseph Bidez and Anders Björn Drachmann, *Emploi des signes critiques, disposition de l'apparat dans les éditions savantes de textes grecs et latins. Conseils et recommandations*, Paris 1932 (revised edition in 1938 by Armand Delatte and Albert Severyns) or Jean Irigoin, *Règles et recommandations pour les éditions critiques*, Paris 1972, which give fairly complete instructions that apply to the critical edition of literary texts. We need a similar tool for editing documentary, and especially literary papyri, a field where the methods are even more diversified according to the editors, their school and the nature of the edited texts. It could be the task of a working committee to produce a set of precise rules and to submit them at a future congress of papyrology.<sup>10</sup>

The only real deficiency of the Leiden system, which has been denounced since the 1931 congress, is the lack of unification between papyrology and epigraphy.<sup>11</sup> I will not insist on this point here because it is a problem that goes beyond our community. But we could work so that the specialists of the various papyrologies (at least those where Greek letters are used) apply it in a homogeneous way. Indeed, it is clear that the editors of Coptic papyri do not always follow the same rules as for Greek papyri. For instance, abbreviations are not always resolved, errors are sometimes indicated by a *sic* in the text itself, the text is not punctuated, etc. Even if the new generation of Coptologists attempts to get closer to the rules of the Greek edition (which is probably more advanced), there is

<sup>9</sup> The anonymous reviewer of this paper rightly notices that my example «is legacy data from Duke and doesn't correspond to DDBDP's current practice» and «that it will eventually get changed». It is nonetheless indicative of a still too widespread practice.

<sup>10</sup> The Association Internationale de Papyrologues decided to create this group at the end of the Lecce Congress and granted me its confidence in asking me to lead it.

<sup>11</sup> Van Groningen 1932, 263-264.



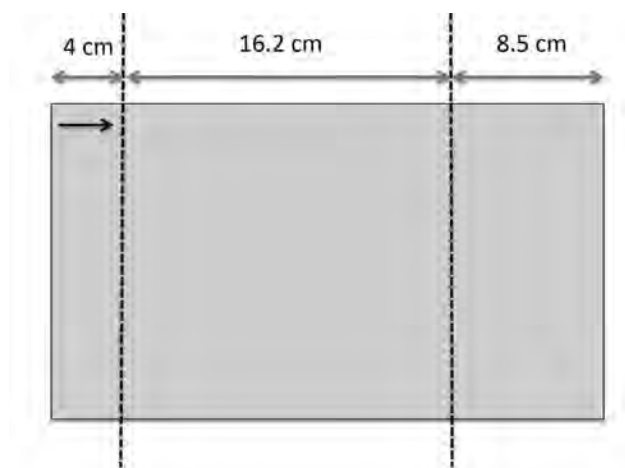
still a way to go – even if a complete unification is illusory because of specificities due to the linguistic and graphic systems specific to Greek and Coptic.<sup>12</sup>

### Towards greater precision: the impact of studies on materiality and form

If our way of editing papyri is to evolve in a particular direction, it will likely follow the recent developments of one of the most characteristic tendencies of the sciences of Antiquity: studies on the materiality and form of ancient writings, which have literally exploded in recent years and which very legitimately try to make sense of material and formal facts – information that can illuminate the textual content (and the way the Ancients conceived it) or the socio-cultural or geographic context of the writer. These developments in the field of papyrology – what I called «paléographie signifiante» at the Helsinki Congress<sup>13</sup> – must make us rethink and evolve in our way of editing papyri, in particular documentary papyri (because editors are in general more attentive to the form of literary papyri).

This would imply a better description of:

1. the writing support: among others, intervals between *kollēseis* which are not systematically mentioned and which, when they are, are not in a precise way. I would recommend to add to the size a short formula such as «4 k. 16.2 k. 8.5 cm» for the sheet presented on Pl. 1. The *kollēseis* provide interesting information on the developments in the manufacture of papyrus rolls and qualitative diversification, which are still far from being exploited but, if studied systematically, could be fruitful.<sup>14</sup>



Pl. 1. An example of a sheet with two *kollēseis*.

---

<sup>12</sup> One of the innovations that we could introduce is the use of capital letters for proper names (which Coptic unicode fonts allow) as we do for Greek proper names.

<sup>13</sup> Fournet 2007.

<sup>14</sup> See, for instance, the few lines that I devote to this subject in the description of P.Cair.Masp. I 67024 in Fournet 2018, 599.

2. the positioning of the text on its support: the fibre orientation is a prime datum for the better identification of certain documentary genres,<sup>15</sup> and for the history of writing modalities.<sup>16</sup> However, even where it is mentioned in the introduction, it is not systematically indicated in the edition in the form of an arrow ( $\downarrow$  or  $\rightarrow$ ) – the only way for the reader to seize in a single blow this piece of information and to allow an automated processing of this fruitful data. I note, for example, that the P.Oxy. series has not used arrows for documents since the end of the 1970s, and does so only occasionally for certain literary texts.

The use of arrows ( $\downarrow \rightarrow \searrow \nearrow$ ) is also to be systematized for *ostraka*; in this case, they mark the position of the text in relation to the orientation of the wheel marks. We used this system (I believe, for the first time systematically) in the newly published O.Krok. II.<sup>17</sup> It is a piece of information that can also make sense for *ostraka* since it allows one to highlight scribal habits and the conventions regulating the use of ceramics for writing according to their types.<sup>18</sup>

3. the text itself, in other words, paleographic data strictly speaking. I will limit myself to three data points that do not seem to me sufficiently taken into account:

- The vacats are too rarely mentioned in the editions while they could be recorded easily and rapidly in the critical apparatus (for example: «between  $\alpha\beta\gamma$  and  $\delta\epsilon\zeta$  vac. 2» to indicate a 2 letter long vacat). Constituting a breach of the *scriptio continua* system, they are often significant (either in terms of text structure, allowing the editor to avoid errors of interpretation, or in terms of prosodic evolution).

- Abbreviations are not always indicated in the critical apparatus. An example, among many others, with the word  $\omicron\nu\upsilon(\omicron)\kappa\rho\acute{\epsilon}(\omicron)\iota\varsigma$  in two sixth century papyri (P.Petra I 7. 1. 4 and 8. 1. 4),<sup>19</sup> whose abbreviation is not indicated in the critical apparatus by the editors, despite the fact that it is highly instructive and helps avoid a misinterpretation. Transliterated in the translation, it is commented on in the following way: «[...] Several suggestions have been made about the nature of this foodstuff – wine and meat, or some kind of combination of them» (p. 108). I do not think there is still a debate about the nature of the *oinokreon* which is not meat preserved in wine, but – to cite Jean Gascou – «une formule de rationnement et de perception comportant [...] 1 de viande et 2 de vin».<sup>20</sup> Now the nature of the compound – formed by juxtaposition of the two component words<sup>21</sup> – is clearly reflected by the way in which it is abbreviated in the papyrus:  $\omicron\nu^{\nu} \kappa\rho^{\epsilon}$ . The word is treated as if there were two

<sup>15</sup> See Fournet 2007, 359-366.

<sup>16</sup> Ibidem, 354-359 on the evolution of the letter form.

<sup>17</sup> Bülow-Jacobsen / Fournet / Redon 2019.

<sup>18</sup> See, for instance, Bülow-Jacobsen / Fournet / Redon 2019, 196.

<sup>19</sup> I take up again the example that I developed in Fournet 2003, 401.

<sup>20</sup> Gascou 1989, 292 (= Gascou 2008, 327).

<sup>21</sup> See Cadell 1983, 123.

words, each abbreviated independently, a way of rendering palaeographically the fact that the two compounds were understood as being added one to another, and not subordinated one to another (in the latter case, there would have been no internal abbreviation at that time, but only a final abbreviation). Here we see how the way in which a word is abbreviated is consubstantial with its meaning.

Many other considerations require that abbreviations be indicated in editions even if it is the most laborious aspect of the editorial work; I will not dwell on these. I would just like to insist on the fact that we have to be as precise as possible. I notice, for example, that letters written *above* the last letter of the abbreviated word (e.g. οὐ<sup>λ</sup>) are often put in superscript *after* the last letter (οὐ<sup>λ</sup>) whereas these are ways of abbreviating not always belonging to the same period. Some unicode fonts now allow us to render the abbreviations very faithfully (with the IFAOgrec Exposant font, for instance, it is now possible to type one letter, even a dotted one, above another). We have no more excuses not to be scrupulously accurate in our apparatus criticus!

- changes in writing styles. If the changes of hands are systematically indicated in the editions (« (h1) ... (h2) ... (h3) »), it is not the case for the shifts of writing styles. In Roman, and even more so Byzantine, documents we can observe stylistic differentiations with a functional value. These graphic differentiations place certain parts of the text in opposition in a variety of ways depending on the type of document, the period and the region. I will content myself here to quickly point out the most important ones: main text ≠ (contrasted with) endorsement; protocol<sup>22</sup> ≠ body; *inscriptio* ≠ rest of the document; body ≠ notarial *completio*; body ≠ part with numerical figures (*gnōsis*). However, to indicate these shifts, editors use the same method as for hand changes. This is very detrimental because, given the meaning that papyrologists give to the term *hand*, it means that the text is written by different writers. We must therefore invent a new system that allows to visualize in the editions these stylistic changes (at least if they are sure): I proposed in 2008<sup>23</sup> to signal them with « (s1) ... (s2) ... (s3) » – a system that I have applied in recent publications.<sup>24</sup>

Recognizing and marking these stylistic differentiations would be progress, because they are never random but are always meaningful. They are indicative of a more acute attention paid by the Byzantines to the graphic element of documents, which results in a greater sophistication of the graphic system, and which, by the implementation of different styles, makes the text more readable by highlighting its articulations, and superimposes on it a graphic rhetoric that adds semantic and emotional value. Attention to this phenomenon would in any case help avoiding certain errors due to

---

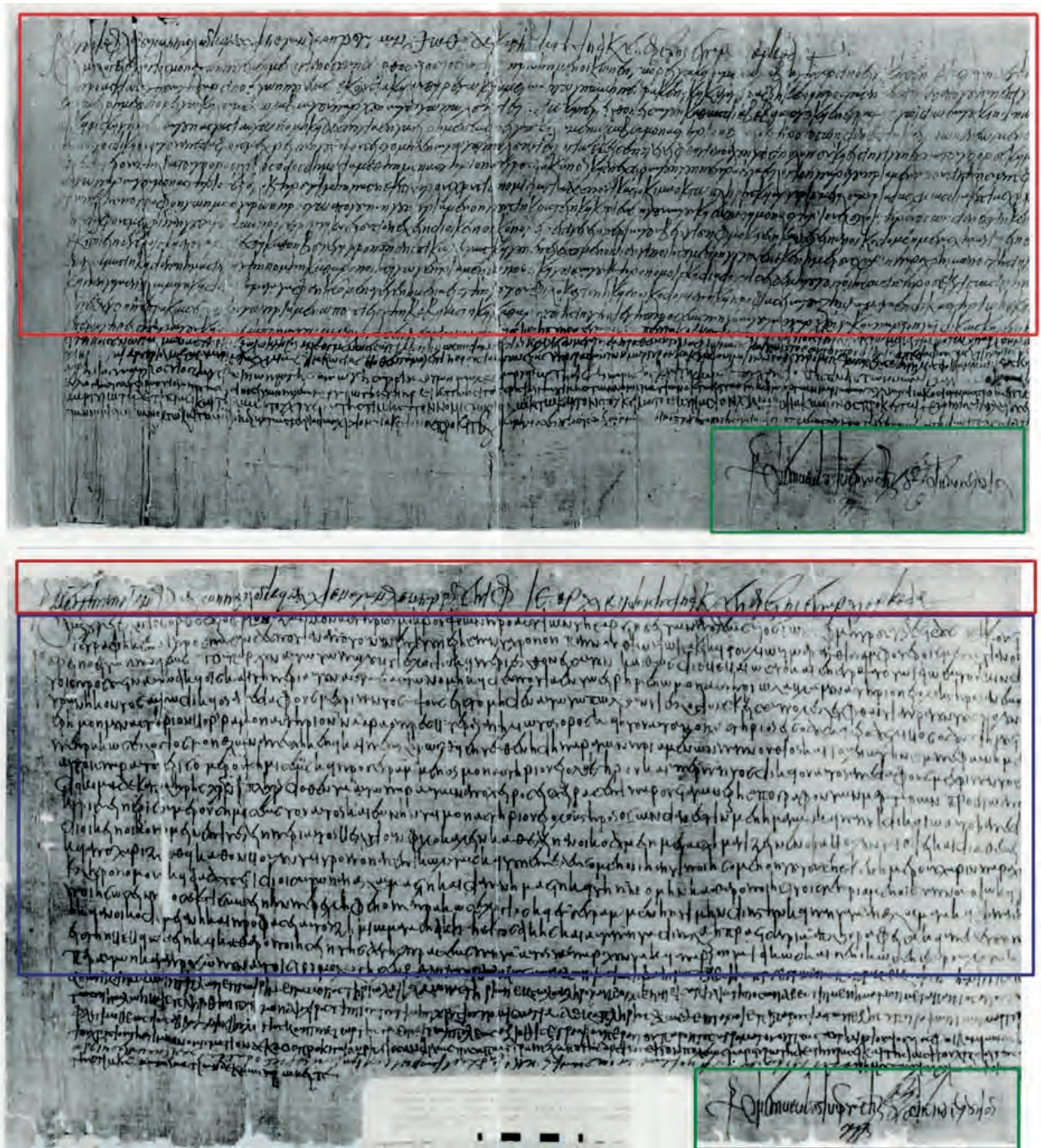
<sup>22</sup> I use this word in the sense of «introductory part of a legal text», including usually a divine invocation, the date and the place where the act was drawn up.

<sup>23</sup> P. Worp 35, 245-249.

<sup>24</sup> Delattre / Fournet 2018.

the fact that papyrologists too often do not distinguish hands from styles and assign to different people the various writing styles of the same individual.

An example is found in two famous texts, P.Dubl. 32 (= SB I 5174; XX 14689) and 33 (= SB I 5175; XX 14690), two sales of monasteries written in Arsinoe in 512 and 513 (Pl. 2). The first is entirely written in a sloping cursive; the second begins with a protocol in a sloping script (l. 1) before switching to an upright cursive used for the rest of the text. According to the last editor, «the first line [of P.Dubl. 33] is written in the same hand as the bulk of [P.Dubl. 32]» and the body of P.Dubl. 33 is regarded as written by another hand. It seems therefore that the body of P.Dubl. 32 and that of P.Dubl. 33 are written by two different scribes. However, the notarial completion, identical in both texts (and written in a third style!), shows that they were written by the same person, a certain Eulogios. We must therefore consider that the latter had two styles of writing: in P.Dubl. 33 he develops a graphic opposition between protocol and *sôma* (specific to the acts of this area); but in P.Dubl. 32, he uses the same style throughout the text for a reason unknown to us. Here we have two telling examples of the graphic versatility of late antique professional writers who are able to adopt extremely different scripts depending on the situation.



Pl. 2. Left part of P.Dubl. 32 (above) and P.Dubl. 33 (below): the sloping cursive is outlined in red, the upright cursive in blue, the *completio* in green. Photo from McGing 1990, pl. 10-11.

Here are some avenues that could allow the papyrological edition to evolve in the direction of a greater attention to the formal and material data.<sup>25</sup> This attention to materiality and form is in no way a mere concession to the fashion for materiality I mentioned above. It is the foundation of the papyrological work since the papyrologist has the chance to deal with original ancient writings, which are *unica*. He therefore has the duty to give a precise account of this originality which is expressed above all in the form these writings have. Without this, we would not know how the ancients conceived materially their relation to a text, how they wrote and read, what precise form they gave to a writing according to its nature and its function.

### **Must we edit everything in the same way? The pressure of bibliometrics**

Other fashions influence our way of editing papyri, and these are not always opportune or beneficial. I would like to conclude with an evolution affecting the papyrological edition that I consider a deviance.

If our way of editing papyri is dependent on scientific advances, it is also impacted by the way in which science is organized, in other words by the academic context. As a matter of fact, our academic systems give more and more importance to bibliometrics, which favors quantity to the detriment of quality. We are forced to publish more and more and indulge in what can be called a “race to publication.” Young scholars, looking for a position, are even more subject to this pressure and must find ways to build an impressive bibliography in record time. In addition, the exponential development of *Festschriften* and conferences encourages us to produce ever more numerous contributions that are sometimes out of step with the research we are conducting. All these evils have a consequence: the proliferation of editions of texts that are not always interesting, often without scientific exploration, and scattered in disparate volumes. How many times have I heard a colleague say to me: «I have been invited to contribute to the *Festschrift* of So and So: what the hell will I edit?». It is no longer the interest of the text that motivates publication but external and contingent circumstances that become the driving force of the papyrological edition!

But we are lucky: the richness of our collections full of unedited papyri puts us in a position where we can respond to this ever-increasing demand – unlike other disciplines such as epigraphy. We always have a little papyrus available (at least if we have easy access to papyri), which we are ready

---

<sup>25</sup> This evolution should perhaps encourage us to divide the critical apparatus of papyrological editions in two, at least in the case of long texts (that is to say endowed with a substantial apparatus). It may indeed be advantageous to mark more clearly the difference between paleographic data (what is on the papyrus) and grammatical or textual information (what the editor adds): the readers can thus find their way more quickly through the maze of a long critical apparatus by locating at a glance the graphic specificities of the writer and with another glance the type of errors which he commits. See P.Aphrod.Lit., 369-370.

to offer for any occasion. But all this is sometimes done at the expense of quality: papyri which, a few decades ago, would have been judged hardly worthy of being edited as *descripta* in a volume of papyri become the subject of articles and are published without any driving problem or scientific questioning justifying the edition. Papyri that should be published together are sometimes deliberately dissociated and edited in the form of several articles. Our bibliographies become longer to the detriment of scientific coherence.

This editorial over-activity comes at a price: in so doing, we devalue the impact of our editions and, more broadly, we devalue the impact of our discipline. I have often heard non-papyrologist colleagues tell me: «You papyrologists, you don't deserve any praise for writing articles. It is easy for you: you always have a fragment to publish!».

Should not we edit less but better? That is to say prioritizing editions of large groups of papyri (where it is legitimate, next to important texts, to publish smaller fragments because they belong to the same collection or to the same archive) or articles in which we edit coherent bunches of papyri or texts advancing our knowledge either because they are important or because they give rise to an update of an issue they raise (what I'd call a «problematized edition», in other words, with an underlying scientific question).

Does this mean that we have to give up editing insignificant or less important fragments? Certainly not: any fragment deserves to be edited, if for no other reason than it could later on be joined to another fragment. But perhaps not just anywhere. We should aim for a closer integration of paper edition (as long as they are regarded as the standard for the publication of primary sources) and online resources by reserving the first for papyri really worthy of being edited and deserving detailed commentaries and developing online editions for texts that present unresolved difficulties (*Warte-Texte*) or that are of secondary interest, but which could perhaps one day be joined with another fragment. This solution would make it possible to declutter publications of editions of virtually insignificant papyri without depriving our community of texts that, even if very fragmentary or repetitive, could be utilized for online lexicographical researches.

I know that this solution has a great disadvantage: an online edition is not worth the same as an article from a bibliometric point of view! But online editing is in the course of becoming increasingly important. When I see what is happening with the corrections to papyri (formerly only published in the form of articles, now more and more published directly online), I am optimistic that online editions will be in the near future a valid alternative to the paper edition. This alternative deserves in any case to be the subject of a collective reflection and discussion.

## Bibliography

Bülow-Jacobsen, A. / Fournet, J.-L. / Redon, B. 2019, *Ostraca de Krokodilô II. La correspondance privée et les réseaux personnels de Philoklès, Apollôs et Ischyras. O. Krok. 152-334, Praesidia du désert de Bérénice V*, Fouilles de l'Institut français d'Archéologie orientale, 81, Cairo.

Cadell, H. 1983, "Documents fiscaux et recherches sémantiques", JJP 19, 121-129.

Cavallo, G. 2001, "Da Bernard de Montfaucon alla paleografia dei papiri. E viceversa", in Andorlini, I. / Bastianini, G. / Manfredi, M. / Menci, G. (edd.), *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia. Firenze, 23-29 agosto 1998*, I, Firenze, 197-200.

Delattre, A. / Fournet, J.-L. 2018, "La première pétition en copte : révision de *SB Kopt. IV 1709*", CE 93, 167-186.

Donadoni, S. F. 1983, "La 'Charta Borgiana'", PP 38/208, 5-10.

Capasso, M. 1986-1987, "La nascita della papirologia: la 'Charta Borgiana'. Dal Museo di Velletri al Museo Archeologico Nazionale di Napoli", AnnNap 29, 151-168.

Fournet, J.-L. 2003, review of P.Petra I, AnTard 11, 298-404.

– 2007, "Disposition et réalisation graphique des lettres et des pétitions proto-byzantines : pour une paléographie 'signifiante' des papyrus documentaires", in Frösén, J. / Purola, T. / Salmenkivi, E. (eds.), *Proceedings of the 24<sup>th</sup> International Congress of Papyrology*, Helsinki, 353-367.

– 2018, "Les Égyptiens à la capitale ou Quand la papirologie s'invite à Constantinople", in Morrisson, C. / Sodini, J.-P. (éds.), *Constantinople réelle et imaginaire autour de l'œuvre de Gilbert Dagron*, Travaux et Mémoires, 22/1, Paris, 595-633.

Gascou, J. 1989, "La Table budgétaire d'Antaeopolis (*P.Freer 08.45 c-d*)", in *Hommes et richesses dans l'empire byzantin*, I, Paris 279-313, repr. Gascou, J. 2008, *Fiscalité et société en Égypte byzantine*, Bilans de Recherche, 4, Paris, 309-349.

McGing, B. 1990, "Melitian Monks at Labla", Tyche 5, 67-94.

van Groningen, B. A. 1932, "Projet d'unification des systèmes de signes critiques", CE 7, 262-269.



## P.Ryl. III 480: Iustiniani Digesta 28.8.11

Marco Fressura

Università degli Studi Roma Tre

marco.fressura@uniroma3.it

### Abstract

New edition of P.Ryl. III 480, here identified as belonging to the 28<sup>th</sup> book of Justinian's *Digest*. The fragment, as well as P.Ryl. III 479, comes from a sixth-century papyrus codex that was part of an edition of the *Digest* in multiple tomes.

### Keywords

P.Ryl. III 479; P.Ryl. III 480; Justinian's *Digest*

Frammento di foglio di codice papiraceo latino (mm 31 [l] × 32 [h]),<sup>1</sup> comperato a Luxor (Egitto), da James Rendel Harris, nel 1917 e acquisito nel 1919 dalla John Rylands Library di Manchester.<sup>2</sup> Il papiro faceva parte di un lotto comprendente frammenti di almeno altri quattro distinti codici papiracei riferibili al VI sec.: due sono testimoni di opere di giurisprudenza romana pregiustiniana (P.Ryl. III 474 = Ulp. 26 *ad ed.*;<sup>3</sup> P.Ryl. III 475, un anonimo trattato in greco<sup>4</sup>); un terzo codice faceva parte di un'edizione in più tomi del *Digesto* di Giustiniano (P.Ryl. III 479 = D. 30.11-13, 19, 22-26);<sup>5</sup> il quarto codice, forse anch'esso giuridico ma di contenuto non precisabile (restano tracce di scrittura latina e greca), è rappresentato da un solo, piccolo frammento (P.Ryl. III 481).<sup>6</sup> Non è da escludere che questi papiri (compreso P.Ryl. III 480), attribuiti a una medesima epoca e tipologia testuale, siano stati rinvenuti in uno stesso sito, ma l'acquisto avvenuto sulla piazza di Luxor non garantisce che essi provengano da una località della Tebaide.<sup>7</sup>

P.Ryl. III 480 è scritto solo su lato ↓ (4 righe superstite), in onciale BR.<sup>8</sup> Il testo, già edito come possibile frammento giuridico ma non identificato, si può ricondurre a Iav. 4 *ex post. Labeonis* D. 28.8.11 «Qui filium libertinum habebat, heredem eum instituerat, deinde ita scripserat: «Si mihi

<sup>1</sup> TM 64748; MP<sup>3</sup> 2980.

<sup>2</sup> Roberts 1938, IX; Mazza 2012.

<sup>3</sup> TM 61414; MP<sup>3</sup> 2974; [<http://papyri.info/dclp/61414>].

<sup>4</sup> TM 64745; MP<sup>3</sup> 2280; [<http://papyri.info/dclp/64745>].

<sup>5</sup> TM 61410; MP<sup>3</sup> 2967; Fressura / Mantovani 2017.

<sup>6</sup> TM 64749; MP<sup>3</sup> 2981.

<sup>7</sup> Ipotesi riportata da Roberts 1938, 64, 90; vd., però, Elliott 1999, 12-13.

<sup>8</sup> Lowe 1971, nr 1724; Ammirati 2015, 90; Nocchi Macedo 2016a, 169-170; Nocchi Macedo 2016b, 215.

filius nullus erit, qui in suam (insulam **F**<sup>9</sup>) tutelam ueniat, tum Dama seruus liber esto»: is filius pupillus libertinus erat: quaerebatur, si Dama liber esset. Trebatius negat, quia filii appellatione libertinus quoque containeretur: Labeo contra, quia eo loco uerum filium accipi oportet. Trebatii sententiam probo (-o ex -u **F**), si tamen testatorem de hoc filio locutum esse apparet»<sup>10</sup> (sottolineato quanto attestato dal papiro). Comune provenienza e coincidenza dei dati grafici qualitativi e quantitativi suggeriscono che P.Ryl. III 480 possa appartenere alla medesima edizione del *Digesto*, donde anche P.Ryl. III 479 (modulo delle lettere mm 5 × 5; interlinea mm 3). Si può scartare l'ipotesi concorrente, che P.Ryl. III 480 provenga da un codice della tradizione diretta dell'opera di Giavoleno, anche in base al fatto che lato → presenta un *uacuum*, da collocarsi nel punto di passaggio tra due diverse sezioni testuali;<sup>11</sup> mentre infatti con D. 28.8.11 termina il libro corrispondente del *Digesto* (segue D. 29.1), il blocco *qui filium-apparet* si colloca in una posizione ignota all'interno dell'originaria forma integrale di Iav. 4 *ex post. Labeonis* (l'opera è appunto frammentariamente attestata solo dal *Digesto*) e non può perciò essere posto in relazione con transizioni testuali che di norma comportano, nella loro resa grafica, porzioni non scritte estese su uno spazio verticale equivalente a più righe di testo (passaggio di libro o, meno probabilmente, di rubrica).<sup>12</sup> Dato che non si può collocare il frammento in una posizione certa all'interno del foglio originario, il *uacuum* al lato → = verso può essere: 1) porzione non scritta all'interno di un *explicit/incipit* posto fra D. 28 e 29, formulato in modo non determinabile ma verosimilmente ornato e reso con una scrittura distintiva ingrandita (per es. una capitale libraria, anche in forme ibride);<sup>13</sup> tale *explicit/incipit*, a causa del suo ingombro (eccezionale, se lo si immagina esteso fino alla parte inferiore della pagina), poteva trovarsi sul verso del foglio sia che D. 28.8.11 terminasse su una delle ultime righe utili del recto (diversi casi simili in **F**), sia che almeno una delle righe successive a r. 4 del papiro fosse collocata sul verso; 2) spazio non scritto al di sotto dell'*explicit/incipit* sopra ipotizzato, ma di ingombro tale da non occupare tutto lo spazio della pagina e al di sotto del quale non doveva trovarsi il principio di D. 29, da collocarsi sul recto del foglio successivo (in **F**, al di sotto di un *explicit/incipit*, la singola colonna non presenta mai testo, che riprende sempre su una delle colonne successive); 3) spazio non scritto nell'ambito di una pagina lasciata in bianco (in **F**, fenomeno talvolta associato, per una colonna o per la piena pagina,

<sup>9</sup> Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, s.n. (*post* 533; cod. perg.; TM 66369).

<sup>10</sup> Mommsen 1870, 866.

<sup>11</sup> Roberts 1938, 90.

<sup>12</sup> Lenel 1889, 307 nr 194, Bremer 1901, 422 nr 80, collocano Iav. 4 *ex post. Labeonis* D. 28.8.11 al principio della prima rubrica (Lenel: *de manumissionibus*; Bremer: *de libertate relicta*) del libro 4 dell'opera originaria. Se ↓ = recto e → = verso, il testo in P.Ryl. III 480 si sarebbe trovato a notevole distanza da qualsiasi transizione testuale significativa, dato incompatibile con la presenza del *uacuum* al verso. Se → = recto e ↓ = verso, l'affermazione che il *uacuum* al recto possa corrispondere con il termine di Iav. 3 *ex post. Labeonis* non terrebbe conto dell'eventualità che la pericope attestata da D. 28.8.11, se preceduta da altro testo, non fosse abbastanza vicina all'esordio reale di Iav. 4 *ex post. Labeonis* da trovarsi proprio sulla pagina seguente l'*explicit/incipit* che comporterebbe il *uacuum*.

<sup>13</sup> Sulla variegata casistica in **F**, vd., per le scritture, Cavallo 1996, 26, e, per l'ornamentazione e le formule, Baldi 2010, 119-121.

a fine di libro contenuta entro l'ultimo foglio di fascicolo<sup>14</sup>). La comune appartenenza di D. 28 = P.Ryl. III 480 e D. 30 = P.Ryl. III 479 alla *pars quinta* del *Digesto* (D. 28-36),<sup>15</sup> non garantisce che i due frammenti provengano dal medesimo tomo, piuttosto che da due tomi consecutivi, di una serie che doveva contare nel complesso più di 2000 fogli distribuiti in modo non determinabile.<sup>16</sup> Il particolare stato di degrado dell'inchiostro (marrone) in P.Ryl. III 480, inoltre, impedisce un'analisi affidabile della scrittura per accertare l'identità di mano con quanto invece nitidamente si legge su P.Ryl. III 479; l'azione di due diverse mani in P.Ryl. III 480 e 479, quand'anche accertata, non renderebbe tuttavia meno probabile l'ipotesi che i due frammenti provengano dalla medesima edizione in più tomi del *Digesto*, la realizzazione della quale avrà richiesto la collaborazione di più scribi.<sup>17</sup>

Dato il formato ricostruibile per P.Ryl. III 479 di mm  $\pm 335 \times 416$  (Group 1 di Turner 1977), con margine superiore e inferiore di mm  $\pm 70$ , esterno di mm  $\pm 90$  e interno di mm  $\pm 45$ , spazio scrittoria a piena pagina di mm  $\pm 200 \times 276$  per 35 righe,<sup>18</sup> la ricostruzione dell'assetto di P.Ryl. III 480 dal principio di D. 28. 8. 11, secondo la lezione di F I ff. 420 v b – 421 v a, collocherebbe a r. 1 del papiro 27 lettere su 34-39 attese, con un ammanco di  $6\pm 7$  lettere stimabile in base all'ingombro reale (l'anomalia emerge, in modo simile, misurando gli intervalli fra rr. 1-2 = 23 lettere; rr. 2-3 = 32 lettere; rr. 3-4 = 34 lettere). Se il papiro conteneva testo autentico più esteso rispetto a quanto testimoniato da F, la corrispondente lacuna, data la posizione reciproca delle porzioni leggibili in P.Ryl. III 480 rr. 1-2, deve situarsi entro l'intervallo *tum-is* (F I f. 421 v a), con 5 possibili punti di inserzione.<sup>19</sup> In effetti, diversi manoscritti medievali del *Digesto* – testimoni della cosiddetta *Vulgata* (**Vulg**) e in particolare della sua sezione intermedia (D. 24[.3]-38) detta *Infortiatum* (XII-XIV sec.)<sup>20</sup> – proprio entro l'intervallo individuato recano *liber et heres* (reintegrabile in P.Ryl. III 480 r. 1) e ulteriori varianti significative per D. 28.8.11, in parte utili alla ricostruzione del testo del papiro: *tum F tunc Vulg*; *Dama<sub>1</sub> F Damas<sub>1</sub> Vulg*; *pupillus libertinus F pupillus et libertinus Vulg*; *Dama<sub>2</sub> F Damas<sub>2</sub> Vulg*; *contineretur F continetur Vulg*. Mommsen 1870, che segue qui F, non segnala queste varianti,<sup>21</sup> nonostante esse siano testimoniate, con diversa distribuzione, in almeno 6 dei 7 ulteriori manoscritti adibiti per la costituzione della porzione di testo corrispondente con l'*Infortiatum* (**WKDEIQ**).<sup>22</sup> Dei  $\pm 235$  testimoni censiti di questa sezione,<sup>23</sup> su 105 manoscritti da

<sup>14</sup> F I ff. 95 r b, 119 r a (prosegue fascicolo), 146 v a, 183 r b, 240 r b, 321 r b, 357 v a, 395 v a, 441 r b, II ff. 54 v a, 191 r b, 312 r b, 346 r a.

<sup>15</sup> Stolte 1984; Kaiser 2001, 162-168.

<sup>16</sup> Fressura 2020, 99-100.

<sup>17</sup> Alla realizzazione di F avrebbero lavorato da 13 a 15 differenti mani: Baldi 2010, 113-114.

<sup>18</sup> Fressura-Mantovani 2017, 54.

<sup>19</sup> Fressura 2020, 100-101.

<sup>20</sup> Van de Wouw 1984, 231-280.

<sup>21</sup> Vi accenna, senza elencarle, Mantello 1979, 356 n. 272.

<sup>22</sup> Mommsen 1870, XXXXVII-LI, LXXXXV-LXXXXVI. Non consultabile C: Fressura 2020, 101 n 5.

<sup>23</sup> Desunti da Dolezalek 1972, Dolezalek 1984, riscontrati con van de Wouw 1984, Chiodi 1997, 1009-1016.

me esaminati a campione (compresi **WKDEIQ**), 71 attestano, per D. 28.8.11, tutte le varianti di **Vulg** (classe **Vulg<sup>+</sup>**), mentre 34 hanno una o più lezioni di **F**, senza mai realizzare coincidenza completa (classe **Vulg<sup>F</sup>**); tra questi ultimi, nel caso specifico delle varianti concorrenti *liber / liber et heres* soprattutto rilevanti per una valutazione dell'assetto testuale di P.Ryl. III 480 r. 1, solo 9 manoscritti concordano con **F**.<sup>24</sup>

Testo del papiro stabilito in base ad autopsia con l'ausilio di una lampada a luce ultravioletta (giugno 2016). Integro e.g., in corpo minore, l'intero D. 28. 8. 11<sup>25</sup> (non è escluso che dopo r. 4 il testo proseguisse sul verso). Nell'apparato I le letture di Roberts 1938; nell'apparato II, in selezione, dati relativi alla tradizione manoscritta e alla critica testuale del *Digesto*. Tutte le scelte editoriali sono estesamente argomentate in Fressura 2020.

recto ↓

— — —

[Iauolenus libro quarto ex posterioribus]

[Labeonis. Qui filium libertinum habebat, he-]

[redem eum instituerat, deinde ita scripse-]

[rat: «Si mihi filius nullus erit, qui in suam tute-]

1 [lam uenia]t, tum [Dama seruus liber et heres]

2 [esto»: is fi]i]us pu[p]illus et libertinus erat: quae-]

3 [rebatur,] si Dam[a liber esset. Trebatius negat,]

4 [quia filii] appella[tione libertinus quoque con-]

[tinetur: Labeo contra, quia eo loco uerum]

[filium accipi oportet. Trebatii sententiam]

[probo, si tamen testatorem de hoc filio lo-]

[cutum esse apparet.]

— — —

I 1 ]t tum[ || 2 ]rus pu[ || 3 ]id ac[ || 4 ]appella[

---

II 1 tum Dama **F** *Mommsen 1870, 866*: tunc Damas **Vulg<sup>+</sup>** || liber et heres **Vulg<sup>+</sup>**: liber <et heres> *ope ingenii Beseler 1927, 371, Wubbe 1985, 113-114* liber **F** *Mommsen 1870, 866* || 2 is filius pupillus et libertinus **Vulg<sup>+</sup>**: pupillus libertinus **F** ei filius libertinus *Merenda 1626, 560* is filius pupillus {libertinus} *Heraldus 1650, 4* <nullus nisi> is filius

<sup>24</sup> Lista dei manoscritti e presentazione completa dei dati in Fressura 2020, 101-103, 110-112.

<sup>25</sup> Basato su *Mommsen 1870, 866*.

pupillus libertinus Mommsen 1870, 866 (in app.), Bremer 1898, 201, Bremer 1901, 422 {is—erat} Beseler 1927, 317 ||  
3 Dama F Mommsen 1870, 866: Damas **Vulg**<sup>+</sup> || 4 con|tinetur **Vulg**<sup>+</sup>: contineretur F Mommsen 1870, 866

## Bibliografia

- Ammirati, S. 2015, *Sul libro latino antico. Ricerche bibliologiche e paleografiche*, Pisa-Roma.
- Baldi, D. 2010, “Il Codex Florentinus del Digesto e il ‘Fondo Pandette’ della Biblioteca Laurenziana (con un’appendice di documenti inediti)”, S&T 8, 99-186.
- Beseler, G. 1927, “Einzelne Stellen”, ZRG 47, 355-379.
- Bremer, F. P. 1898, *Iurisprudentiae Antehadrianae quae supersunt*, II. 1, Lipsiae.  
– 1901, *Iurisprudentiae Antehadrianae quae supersunt*, II. 2, Lipsiae.
- Cavallo, G. 1996, “Iniziali, scritture distintive, fregi. Morfologie e funzioni”, in Scalon, C. (ed.), *Libri e documenti d’Italia: dai Longobardi alla rinascita delle città. Atti del Convegno Nazionale dell’Associazione Italiana Paleografi e Diplomatisti. Cividale, 5-7 ottobre 1994*, Udine, 15-33.
- Chiodi, G. 1997, *L’interpretazione del testamento nel pensiero dei glossatori*, Milano.
- Dolezalek, G. 1972, *Verzeichnis der Handschriften zum römischen Recht bis 1600*, Frankfurt am Main.  
– 1984, “Index manuscriptorum veterum Infortiati”, Ius Commune 11, 281-287.
- Elliott, J.K. 1999, “The Biblical Manuscripts of the John Rylands Library of Manchester”, BRL 81.2, 3-50.
- Fressura, M. 2020, “Un frammento del Digesto di Giustiniano in P.Ryl. III 480 (+ 479)”, SEP 17, 97-112.
- Fressura, M. / Mantovani, D. 2017, “P.Berol. inv. 14081. Frammento di una nuova copia del Digesto di età giustiniana”, RIL 151, 47-82.
- Heraldus, D. 1650, *Quaestionum quotidianarum tractatus. Observationes in ius Atticum et Romanum*, Parisiis.
- Kaiser, W. 2001, “Schreiber und Korrektoren des Codex Florentinus”, ZRG 118, 133-219.
- Lenel, O. 1889, *Palingenesia iuris ciuilis*, I, Lipsiae.
- Lowe, E. A. 1971, *Codice Latini Antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century. Supplement*, Oxford.
- Mantello, A. 1979, ‘Beneficium’ servile - ‘Debitum’ naturale. SEN., de ben. 3.18.1 ss. - D. 35.1.40.3 (Iav., 2 ex post Lab.), I, Milano.
- Mazza, R. 2012, “Graeco-Roman Egypt at Manchester. The Formation of the Rylands Papyri Collection”, in Schubert, P. (éd.), *Actes du 26<sup>e</sup> Congrès international de papyrologie. Genève, 16-21 août 2010*, Genève, 499-507.
- Merenda, A. 1626, *Controversiarum iuris libri sex*, Francofurti.
- Mommsen, Th. 1870, *Digesta Iustiniani Augusti*, I, Berolini.

Nocchi Macedo, G. 2016a, “Juvenal in Antinoë. Palaeographic and contextual observations on P. Ant. s.n.”, in Derda, T. / Łajtar, A. / Urbanik, J. / Ochała, G. / Mirończuk, A. (eds.), *Proceedings of the 27<sup>th</sup> International Congress of Papyrology. Warsaw, 29 July-3 August 2013*, Warsaw, 167-183.

– 2016b, “Il fragmentum Antinoense e la fortuna di Giovenale nel mondo grecofono”, in Stramaglia, A. / Grazzini, S. / Dimatteo, G. (edd.), *Giovenale tra storia, poesia e ideologia*, Berlin-Boston, 213-229.

Roberts, C.H. 1938, *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library, Manchester*, III, Manchester.

Stolte, B. H. 1984, “The partes of the Digest in the Codex Florentinus”, *SGron* 1, 69-91.

Turner, E.G. 1977, *The Typology of the Early Codex*, Philadelphia.

van de Wouw, H. 1984, “Zur Textgeschichte des Infortiatum und zu seiner Glossierung durch die frühen Bologneser Glossatoren”, *Ius Commune* 11, 231-280.

Wubbe, F. B. J. 1985, “Iavolenus contra Labeonem”, in Ankum, J. A. / Spruit, J. E. / Wubbe, F. B. J. (éds.), *Satura Roberto Feenstra sexagesimo quintum annum aetatis complenti ab alumnis collegis amicis oblata*, Fribourg, 95-115.

# **P.Herc. 817 and the Augustan Ideology\***

Pierluigi Leone Gatti

Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”

plggatti@unior.it

## **Abstract**

P.Herc. 817 provides us with the remnants of an anonymous and anepigraphic poem about the capture of Egypt by Octavian in 30 B.C. In the last years, the surviving fragments have been interpreted as containing a critical text against Augustus. However, a correct reading of the text and, especially, a contextualization of the poem in relation to the motives related with the Augustan ideology, allows to truly understand the author’s point of view and his positioning towards the *princeps*. The author depicts the virtues of Octavian and of his soldiers, characterized positively in terms of *fides*, *potentia*, etc. Octavian restrains his soldiers from plundering the city of Pelousios, so that his *clementia* connects him to Julius Caesar directly.

## **Keywords**

P.Herc. 817, Varius, Rabirius, Augustan ideology, Octavian, Marc Antony, Cleopatra

## **History of P.Herc. 817: discovery and opening of the scroll, attribution and dating**

P.Herc. 817 provides us with the remnants of an anonymous and anepigraphic poem about the capture of Egypt by Octavian in summer 30 B.C. Very likely the poem contained the entire narrative of the civil war between Marc Antony and Octavian, and would therefore have depicted the battle of Actium as well.

---

\* I wish to thank my friends Nicholas Bellinson and Michael McOsker who helped me to improve this article in many respects.

The text includes 8 columns and 26 fragments of different size for a total of approximately 65 verses, transmitted by the pieces of the papyrus and by the *disegni Oxoniensi* and *Napoletani*.<sup>1</sup> Only the lower part of the scroll remains, which constitutes about one third of the original height. The scroll from which the columns and the fragments come was opened with Piaggio's machine and drawn between October 1<sup>st</sup> 1805, when P.Herc. 817 was delivered to be opened, and November 29 of the same year.<sup>2</sup>

The remnants were edited for the first time by Nicola Ciampitti in 1809 in the second volume of the *VH collectio prior* (p. V-XXVI) but his edition, based exclusively on the *disegni napoletani*, contained only part(s) of the text; the editions by Walter Scott (Oxford 1885) and John Hayter (Oxford 1891) – actually by E. B. Nicholson under Hayter's name because he passed away in 1818 – were prepared using the copperplates taken to United Kingdom by the reverend Hayter and are based on the *disegni oxoniensi*, they also contain only part of the text.

Between the *editio princeps* and the last completed edition provided by Giovanni Garuti (Bologna 1958) – still the reference edition today – about ten editions appeared; furthermore, P.Herc. 817 despite its short text is the most studied Herculaneum papyrus. Other partial editions by Rosanna Immarco Bonavolontà, Maria Chiara Scappaticcio, and Jürgen Blänsdorf paradoxically worsened the textual reconstruction and even had detrimental effects on the literary-historical interpretation.<sup>3</sup>

To be thorough and offer a complete survey is to mention the discovery by Richard Janko who recognized some new fragments in other *disegni Oxoniensi* (MS Gr. class. c. 6, 1569, 1571-1572 + = P.Herc. 399 [?]) and claimed that they belong to the poem. Conversely, Mario Capasso has shown that Janko's hypothesis faces too many difficulties to be true. I can add *en passant* to Capasso's convincing objections that the text reconstructed by Janko is in metrical and semantic trouble since the sequence of 1569 frg. 1, v. 3 *per · emi* is not «to be killed» (perhaps *perimi!*), but *I killed*; v. 4 - - - ]m [· a]nteā [·] plu. [ («before more») is a cretic (*āntēā*), 1571 fr. 2, v. 2 - - - s]ol [· uo]lať [·] alt[ - - - («the sun flies on high») the *sol* does not *volat* in Latin poetry normally (Janko 2008, 60-61).<sup>4</sup>

The fragments identified by Garuti as related to the description of Marc Antony and Cleopatra's flight into Egypt after the battle of Actium are the smallest and in the worst state of preservation – they were probably the first to be detached and belonged to the central part of the scroll:

<sup>1</sup> The Oxonian apographs (Oxford, Bodleian Library, MS Gr. class. c. 7, 1618-1636) were drawn by Carlo Orazi. The Neapolitan apographs (Napoli, BNN, Officina dei Papiri, Disegni Napoletani dei Papiri 817) were drawn at various times by Giovan Battista Malesci (1805), Francesco Biondi (1863), Raffaele Biondi (1861) and Alfonso Cozzi (1907).

<sup>2</sup> BNN-AOP B<sup>a</sup> XVII (7, 26r «Dato per isvolgersi al 1:° Ott:° 1805», see Blank 1999, 67; Blank / Longo Auricchio 2004, 42-44. Hayter 1811, 59 «Monday, November 29<sup>th</sup>, 1805. The “Papiro”, No. 817, which had been consigned to Don Camillo Paderni, was finished. There was no name, or title, at the end. It was the fragment of a Latin poem. Many entire verses in series were found. The poem appears to be historical. It speaks of Alexandria, Ægypt, Cæsar, th Battle of Actium, a Siege, the Queen &c.».

<sup>3</sup> Scappaticcio 2010; Immarco Bonavolontà 1984; Blänsdorf 2011, 427-437, who listed many conjectures *praeter metrum* of Immarco Bonavolontà, but on his edition see footnote 5.

<sup>4</sup> Janko 2008, 59-62 and Capasso 2013, 45-47.



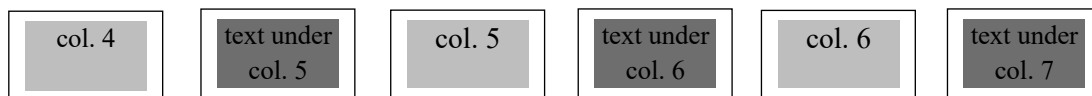
1/3 lost				
2/3 lost				
P.Herc. 817	Lost	fragments	columns I-VIII	<i>subscriptio</i> ἄγραφον

Battle of Actium

flight of Antony  
and Cleopatra  
into Egypt

arrival of Octavian  
in Egypt and  
siege of Alexandria

The columns 1-8 describe the events from the capture of Pelusium until the siege of Alexandria. The size of the *volute* and *sezioni* assures that the numbering of the columns reflects the order in which they were unrolled, however there were other textual portions between the preserved columns; such portions are on layers under the preserved columns:<sup>5</sup>



Mario Capasso rightly pointed out that the poem was at least in two books and was contained in two scrolls.<sup>6</sup> I can add something more specific to his reflection. The poem dealt pretty surely with the battle of Actium and with the capture of Egypt.

In the 15<sup>th</sup> century Angelo Decembrio could still read an epic poem in the last copy that survived the Middle Ages; he provides us with information about the content and *incipit* (Pl. 1):<sup>7</sup>

<sup>5</sup> A good example of a bad papyrological match that can have literary implications is given by Blänsdorf's *Versus aevi Augustei vel I p.C. saeculi* fr. 46 f. (2011, 431-432). He reconstructs the text of col. V and VI that contain the description of Cleopatra's experiments on human beings to discover the best way to commit suicide. As I said the extant pieces belong to the lower part of the scroll, but nevertheless Blänsdorf edited the col. V and VI as the VI col. would directly follow the V – i.e. as the col. V were from the middle of the scroll or the VI from the top – and accordingly numbers the verses from 1 to 17. Col. V shows the entrance of the prisoners (*noxia turba*) while col. VI shows the experiments: there were at least 16 verses (or, if underneath col. VI there is another text portion, 24+16 verses) depicting Cleopatra's macabre cruelty that are now missing. Such a long grand-guignolesque scene fits much better in the Ovidian age and anticipates Lucan. Another blunder of Blänsdorf is in the 1<sup>st</sup> verse of col. VI: «[hic i]acet [absumptus f]erro, tu[m e]t i[l]le ven[eno]». Why a nominal sentence and a horrible hiatus that seldom occurs, e.g. in Gallus' papyrus, if the previous editors suggested the correct «tumet ille veneno»?

<sup>6</sup> Capasso 2011, 45-46.

<sup>7</sup> Archivio di Stato di Milano, fondo Autografi, sezione storica – uomini celebri – scienziati e letterati D cartella 125 fascicolo 16, f. 4. First published by Cappelli 1892, then Gualdoni 2015; for Angelo's reliability Sabbadini 1897; Sabbadini 1905 (= 1967), 373-374; Reeve 1991; Courtney 2003, 334; Gualdoni 2015, 170-171. Only Hollis 2007, 418 believes that the piece of information and the *incipit* provided by Angelo Decembrio are a humanistic forgery: «The credentials of this item are far from encouraging [...] I suspect, however, that the quoted words represent a Renaissance idea of how such a poem ought to begin. Compare the alleged opening(s) of Ovid, *Fasti* 7 (in the Teubner *Fasti*, pp. V-

«Donatus antiquissimus in Graeco et cum eo quoddam opusculum metricum quod dicebatur esse Virgilii de bello nautico Augusti cum Antonio et Cleopatra, quod incipit:

armatum cane, Musa, ducem belloque cruentam  
Aegyptum et cetera»

A part from the poem's attribution to Virgil in which Angelo does not believe – he is quoting the title in the manuscript, but of course he distances himself from the wrong authorship through «quod dicebatur» – we learn from the description and the *incipit* that the poem's subject was the battle of Actium («de bello nautico Augusti cum Antonio et Cleopatra») and the conquest of Egypt («belloque cruentam Aegyptum»), probably the main subject of the narrative. We can add that the focus was on Octavian, the *dux* who brought bloodshed to Egypt («cruentam»), and on his war deeds («armatum»). It is not possible that the *armatum dux* is Marc Antony because according to Angelo the content was the war of Augustus against Marc Antony and Cleopatra. In passing, I note that the poem must have been written after Virgil's *Aeneid*: otherwise the Virgilian commentators would have underlined Virgil's *furtum*, as they did in several cases.

Furthermore, Seneca (*Benef.* 6. 3. 1) quotes the last words of Marc Antony before he committed suicide:<sup>8</sup>

«egregie mihi videtur M. Antonius apud Rabirium poetam, cum fortunam suam transeuntem alio videat et sibi nihil relictum praeter ius mortis, id quoque si cito occupaverit, exclamare:  
  
hoc habeo quodcumque dedi»

Therefore, we can assume that the development and the sequence of the events contained in the poem was (1<sup>st</sup> scroll) from the battle of Actium (or more likely from the beginning of the civil war with an *excursus* about the reasons of the war) to (2<sup>nd</sup> scroll) Alexandria's capture, the death of Marc Antony and Cleopatra, and perhaps Octavian's triumph. How long the poem was is difficult to establish. Decembrio's description (*opusculum*) points out that the poem was short and probably Edward Courtney's assertion regarding the narrative (2003, 334 «moving at a quite fast pace») would surely be true, if we knew exactly how much text is hidden under the extant columns. The loss of the vast majority of the poem is for us all the more regrettable because it was probably one of the

---

VI)». Scappaticcio 2008, 85 goes beyond the pale and accuses Angelo of trying to obtain money from Borso d'Este: «egli, con il forte rammarico per la grossa perdita, ne cerca – in qualche modo – il risarcimento»; again p. 89, footnote 21 «La lettera non era un semplice inventario di codici, ma era la richiesta per un risarcimento, una richiesta di aiuto indirizzata al Duca di Ferrara e Decembrio avrebbe potuto volere caricare di enfasi la pura verità, alterando, probabilmente, anche l'effettivo valore del furto». Probably, Scappaticcio based her conclusion on misunderstanding Angelo's words: «pro cuius operis exhibitioe preclara tua magnanimitas aureos quinquaginta liberaliter elargita est. nunc autem dictus supplicans non causa pecuniam aucupandi aut vestem, more histrionico, tametsi pecuniae subsidio vehementer indigeat, sed summa necessitate sua recuperandi coactus». (Gualdoni 2015, app. I).

<sup>8</sup> See Dahlmann 1984, 17-19.

short epic poems of the Graeco-Roman literature;<sup>9</sup> the only extant example for this genre is Ps. Virgil's *Ciris*, which actually has quite a fast narrative pace and focuses on different elements than the traditional epic poems, like Scylla's love passion or the *Ammenszene* with Carme.

Immediately after unrolling P.Herc. 817, John Hayter suggested as the author Lucius Varius Rufus, the Augustan poet as well as Vergil's friend.<sup>10</sup> Marcello Gigante<sup>11</sup> and Maria Chiara Scappaticcio<sup>12</sup> adopted this attribution. The former was deeply influenced by the idea that Virgil, Varius, Quintilius Varus and Tuca attended Philodemus' lessons in the *domus suburbana*, as P.Herc.Paris. 2 proved without doubt.<sup>13</sup> Accordingly, if Varius wrote an epic poem – Blänsdorf comments on frg. 5 «*res admodum incerta*»! – and was in the *Villa dei Pisoni* personally, his book should have been in the library as well. The latter has taken up Gigante's attribution making of L. Varius Rufus – at an unspecified time of his life, but certainly after 19 B.C. the date of the *Aeneid*'s publication by Varius and Tuca – an author critical of Augustus.

The most probable attribution – because of Seneca's *testimonium* and for stylistic reasons – is nevertheless to Rabirius, an epic poet nominated by Ovid.<sup>14</sup> Nicola Ciampitti proposed this first and the vast majority of critics agree (G. I. Montanari 1830; J. T. Kreysig 1835; T. Mommsen 1880; D. Comparetti 1883; M. Ihm 1897; L. Alfonsi 1944; G. Garuti 1958; A. Traglia 1987; G. Zecchini 1987). Other proposals have been made, but this is not the place to discuss them: these will be discussed in the *prolegomena* of my soon-to-be-published edition of P.Herc. 817.

### **“Anti-Augusteism” and “Pseudo-Augusteism”: Two New Interpretation Categories**

Giuseppe Zecchini was the first who interpreted the remnants of the poem as containing a text critical of Augustus.<sup>15</sup> His naive interpretation relied on the words *Italus hostis* (col. I, v. 8) especially. The fact that Octavian was defined in this way made Zecchini lean towards the definition of the

---

<sup>9</sup> On the historical *epos* see Kroll 1916; Ziegler 1966<sup>2</sup>, chapter III, and especially IV and VII.

<sup>10</sup> An anonymous report that was published again some years later (= Engelbach 1815, 162-163) refers the words of «a learned gentleman now at Palermo» who is nobody else than John Hayter (Hayter 1809, 180): «The style of the poetry is excellent: the merit of the composition, and the nature of his subject, persuades me that the poem may with great probability be attributed to Varius as its author. I need not here repeat all those passages of ancient writers, which may be seen altogether in Lilius Giraldus, on this poet: he celebrated, it is well known, the deeds of Augustus. This fact, added to the lines of Horace, is favourable to my hypothesis. I must also add, that a gentleman, extremely well versed in literature and the fine arts, the Chevalier Seratti, one of the Neapolitan secretaries of state, approves my idea». Probably, the hand written note «Varius H» on Oxford, Bodleian Library, MS Gr. class. c. 7, f. 1617 is by Hayter self, who attributes the poem to Varius. On Varius as author see Bickel 1950; Castorina 1974; Suerbaum 1983; Della Corte 1985; Feletti 1996.

<sup>11</sup> Gigante 1995; Gigante 1996 does not differ from the previous.

<sup>12</sup> Scappaticcio 2010, 131 f.

<sup>13</sup> Gigante-Capasso 1989, the same content was published with very few variations in Gigante 1991 and again in Gigante 2001.

<sup>14</sup> Ov., *Pont.* 4.16.5; Vell. 2.36.3; Quint. 10.1.90. See Courtney 2003, 332-333; Blänsdorf 2011, 298-300.

<sup>15</sup> Zecchini 1987 chap. I and IV; Zecchini 1988.

*carmen* as of «tendenza antiottaviana» or «antiaugustea». One should appreciate the intellectual uprightness of the scholar who after reading some critics admitted that his interpretation was wrong.<sup>16</sup>

Even though Zecchini rejected the results of his previous researchers, Maria Chiara Scappaticcio has taken up this interpretation again without adding any new element and defined the poem in a very enigmatic way as «pseudo Augusteo».

It must be said that neither of them has tried to outline a view of the ‘anti-Augustean’ ideology and to contextualize the poem in a stream of ‘anti-Augustean’ literary products.<sup>17</sup>

After my proposal was accepted for the congress, Mario Capasso sent me his article “Poesia epica e propaganda augustea: il caso del *Bellum Actiacum*” published in 2019. He proposes some reflections in it that I also submitted in the abstract. Therefore, I will present my similar point of view, integrate some of his observations and propose others. I am glad that the same interpretative line on this text unites us in name of the *amicitia papyrologorum*.

### A More Correct Method of Interpretation

At this point, it seems important to set some questions of method. One can analyze and then correctly define the content of a papyrus fragment or a fragment transmitted indirectly only based on the text that is conveyed, without speculating on what is not present because lost.

An interpretation that relies on elements *ex silentio* is admissible only for texts completely or almost completely transmitted. Thus, the fact that Virgil passes by Cicero in silence could be meaningful eventually – this obviously does not prove that it is meaningful: like all proofs *ex silentio* they have a different weight. In this regard Zecchini offered an excellent example of how one should not read a fragmentary text and use one’s imagination to fill *lacunae*.<sup>18</sup>

Furthermore, an even bigger issue arises when the *lacunae* in a fragmentary text are filled or readings are offered to prove an interpretative hypothesis. In the very same way, when one

<sup>16</sup> Zecchini 1994, 44 «comincio, com’è giusto, con un’ammenda».

<sup>17</sup> Suet., *Aug.* 31. 1 «postquam uero pontificatum maximum, quem numquam uiuo Lepido auferre sustinuerat, mortuo demum suscepit, quidquid fatidicorum librorum Graeci Latiniq[ue] generis nullis uel parum idoneis auctoribus uulgo ferebatur, supra duo milia contracta undique cremauit ac solos retinuit Sibyllinos, hos quoque dilectu habito»; see Charlesworth 1933.

<sup>18</sup> Zecchini 1987, 18 «Di solito si afferma che il contenuto di queste due colonne escluderebbe l’accoglimento nel *Carmen* della versione, secondo cui Pelusio sarebbe stata consegnata da Cleopatra ai Romani; ora, certamente nei frammenti del *Carmen* non vi è cenno di alcun accordo intercorso tra Ottaviano e la regina per la resa di Pelusio [...] nulla vieta di integrare la lacuna tra la I e la II colonna del *Carmen*, cioè tra la resistenza e la conquista di Pelusio proprio secondo la versione dionea, che appare sinora, in base ai già frequenti contatti rilevati tra i due testi, la più vicina alla ricostruzione dei fatti seguita nel *Carmen*. Se il *Carmen* presentava dunque la presa di Pelusio come avvenuta a causa della malafede di Cleopatra, si delineerebbe in esso una tendenza sfavorevole alla regina e indirettamente incline a scagionare Antonio per i ripetuti insuccessi militari».

reconstructs a poetic text in fragments – it seems almost an obvious truism – grammar and metric must be taken into account so as to avoid conjecture against the linguistic norm or *praeter metrum*.

Finally, when one offers an interpretation of a text, it is necessary to put the text into the historical frame, above all taking into account the contemporary texts and archaeological monuments that deal with the same themes.

By contrast, a correct reading of the text and, especially, a contextualization of the poem in relation to the motives linked with the Augustan discourse, helps to truly understand the author's point of view and his positioning towards the *princeps*.

A close and unbiased examination of the representation of Pelusium's siege conducted by Octavian and his soldiers (col. I-II) can bring an end to Scappaticcio's flappedoodle. The text of column I is (Pl. 2):

«quem iuvenem [g]ran[d]a[e]vos erat per [c]uncta [sec]u[tus]      5  
bella, fide dextraque po[t]ens rerumque per us[um]  
callidus, adsidu[us tra]ctando in munere M[arti]s.  
imminet opsessis Italus iam turribus [ho]stis,  
a[nt]e omnis [comit]es nec defu[it] impetus illis»

In it an elderly soldier and a young man appear; the former has followed the latter for *cuncta bella*. This *iuvenis* could have been another soldier or Octavian – born precisely in 63 B.C. The qualities of the elder soldier are exalted: he is not only «callidus» and «adsiduus», but also «fide dextraque po[t]ens».

The poet represented one soldier as old: he participated and contributed in all wars and probably was a veteran of Julius Caesar's armies.

The *potentia* of Octavian's soldier ensued from his *fides* as well as from his right hand: said in other words, without *fides* there is no power but brutality. Thus, by this term the author refers to the loyalty shown by the legions to Octavian. As we know, Marc Antony faced defections from his ranks.<sup>19</sup>

So the topic seems to be a positive depiction of the *princeps*' army and reflexively a negative one of Marc Antony's ranks.

The term *Italus hostis* was pivotal for Zecchini's and is for Scappaticcio's interpretation; the latter takes it as very critical of Augustus; otherwise she thinks that the poet would have used *Italus miles*,

---

<sup>19</sup> D.C. 50. 11. 2 τοῦ δὲ δὴ ἦρος ὁ μὲν Ἀντώνιος σὺδαμῆ ἐκινήθη (οἷ τε γὰρ τριηρῖται, ἅτε καὶ σύμμικτοι ἐκ παντοδαπῶν ἔθνων ὄντες καὶ πόρρω ἀπ' αὐτοῦ χειμάζοντες, οὔτε τινὰ ἄσκησιν ἐπεποίητο καὶ νόσῳ αὐτομολίαις τε ἠλάττωντο [...]).

but that does not seem to me metrically possible «imminet opsessis Italus iam tūrrībūs miles» because the cretic is not a beloved foot in epic poetry.<sup>20</sup>

However in my opinion, *Italus hostis* can be explained in poetical terms since it represents only the change of the point of view that does not imply any political judgment at all. In the very same way, Vergil uses *hostis* of the Trojans and even Aeneas several times! Since Aeneas was an ancestor of Caesar and Octavian, who could sincerely believe that Vergil is an anti- or pseudo-Augustan poet?<sup>21</sup> Moreover, the anonymous poet underlines Octavian's «virtus a[nt]e omnis comites» in contrast with some attempts made by Marc Antony to discredit Octavian accusing him of cowardice.<sup>22</sup> The hemistich «nec defuit impetus illis», whether it refers – more likely in my opinion – to Octavian's soldiers or their enemies, is appreciative of Octavian's army: his soldiers are valiant, and they fight against brave enemies.

In col. 2 Octavian restrains his soldiers from plundering the city of Pelusium. I present the text as Scappaticcio edited and Blänsdorf credulously accepted:

«cum [s]uper[are p]otens Pelusia [m]oenia Caesar 5  
[coep]erat im[pe]riis animos cohi[be]re su[o]rum:  
‘quid [c]apitis iam [ca]pta, iacen[t] quae [praemia belli?]  
subruitis ferr[o me]a moenia. quondam er[at h]ostis  
haec mihi cum [caus]a plebes quoque: [de]ni[q]ue victrix  
vindicat h[anc fa]mulam Romana tot e[nsi]bus gentem». 10

Through the description of this act of *clementia* the poet aligns Octavian with the official narrative (*R. Gest. div. Aug.* 3 Scheid «uictorque omnibus ueniam petentibus ciuibus peperci. Externas gentes,

<sup>20</sup> Scappaticcio 2010, 114 «La scelta del sostantivo *hostis* potrebbe, infatti, non essere casuale: il sostantivo, enfaticamente collocato in clausola e in omoteleuto rispetto ai versi precedente e successivo (*sic!*), non solo contribuisce alla sequenza allitterante del verso, ma è velato di una patina polemica. Del resto si sarebbe potuto parlare di Ottaviano come di un *Italus miles*, o comunque si sarebbe potuto scegliere un sostantivo che non contenesse in sé un germe di negatività: non sembra adeguato che chi avrebbe voluto apertamente schierarsi dalla sua parte lo definisse *hostis*. Ancora una volta, dietro questo sostantivo potrebbe nascondersi un'eco del sentimento antiaugusteo del poeta, velato sotto un'apparente patina di adesione al regime». See the destroying remarks by Mario Capasso (Capasso 2019, 39-40) on Scappaticcio's thesis. Furthermore, the homeoteleuton of «hostis» (nom.) is only with «Martīs» (gen.) – not with «illīs» (dat.) because the quantity is different.

<sup>21</sup> Verg., *Aen.* V 424 «i, soror, atque hostem supplex adfare superbum [...], 5. 548-549 tu lacrimis evicta meis, tu prima furem / his, germana, malis oneras atque obicis hosti; *Aen.* VII 467-470 ergo iter ad regem polluta pace Latinum / indicit primis iuuenum et iubet arma parari, tutari Italiam, detrudere finibus hostem: / se satis ambobus Teucrisque venire Latinisque».

<sup>22</sup> Suet., *Aug.* 10. 4 «priore Antonius fugisse eum (scil. Octavianum) scribit ac sine paludamento equoque post biduum demum apparuisse, sequenti satis constat non modo ducis, sed etiam militis functum munere atque in media dimicatione, aquilifero legionis suae grauiter saucio, aquilam umeris subisse diuque portasse»; D.C. 50. 18. 2-4 Περὶ οὗ τὰ μὲν ἄλλα οὐδὲν δέομαι καθ' ἕκαστον ἀκριβῶς εἰπεῖν, κεφαλαιώσας δὲ ἐρῶ τοῦτο ὃ καὶ ὑμεῖς ἐπίστασθε, ὅτι τε ἀρρωστότατος τῷ σώματι ἔστι, καὶ ὅτι οὐδεμίαν πώποτε ἐπιφανῆ μάχην οὔτε ἐν τῇ ἠπειρῷ οὔτε ἐν τῇ θαλάσῃ αὐτὸς νενίκηκεν. Ἀμέλει καὶ ἐν τοῖς Φιλίπποις ἐν τῷ αὐτῷ ἀγῶνι ἐγὼ μὲν ἐκράτησα ἐκεῖνος δὲ ἠττήθη. Τοσοῦτον μὲν ἀλλήλων διαφέρομεν, τὰ δὲ δὴ πολλὰ τῶν ἄμεινον παρεσκευασμένων καὶ αἱ νίκαι γίνονται.

quibus tuto ignosci potuit, conseruare quam excidere malui») and represents *Caesar* scil. *divi filius* as the heir of the paternal virtues as well.

Blänsdorf's remark on v. 10 (sic) is «*archaismus metricus negari non potest*». It is not a *s caduca*, it is only Scappaticcio's aberrant reading of the *vers praeter metrum et palaeographiam*. In the multispectral images there is no trace of the letters that Scappaticcio believes to see (Pl. 3).

Finally, an observation regarding Varius' alleged authorship of the anonymous *Carmen* and its position toward the *princeps*.<sup>23</sup>

Varius was Vergil's friend, he was charged by Augustus to edit the *Aeneid* and was author of the *Thyestes*, a tragedy rewarded by the *princeps*. How could the same author write an anti-Augustan (or pseudo-Augustan) work and the (real) *de Morte* fr. 1 and 2 FPL that depict Marc Antony in this way?

fr. 1

Macrob., *Sat.* 6. 1. 39 (ad Verg., *Aen.* VI 621 sq.): Varius de morte:

«vendidit hic Latium populis agrosque Quiritum

eripuit, fixit leges pretio atque refixit».

fr. 2

Macrob., *Sat.* VI 1. 40 (ad Verg., *Georg.* II 506): Varius de Morte:

«incubet ut Tyriis atque ex solido bibat auro»

To sum up: in col. I and II that Zecchini and Scappaticcio considered critical toward Octavian Augustus the anonymous author of the *carmen* shows a precise consonance with the Augustan representation.

---

<sup>23</sup> This observation that is also present in Citroni's article from 2019, originated from the discussion with the audience. However, we reached the same conclusion independently, so I am honoured to agree with him.

Omnia opera eiusdem minoris voluminis, vetustissime et pulcherrime scripta  
 ac transscripta

Opera Horatii in prima Florentiae pulcherrime transscripta

Thucydides et Thucydides: s; Thucydides non completi traducti p Laurentium  
 villa papa Andae

Epist. plinij 55 xxij et tres libri plinij maioris de medicina

Item Iulij homeri per eundem cadura

Item Evangelij collecta et disputatoris p eundem contra Interpres

Comedie Plauti xx non potere

Lucianus antiquissimus

Iulianus et Plinius de viris Illustrib; in uno volumine

Martialis antiquissim; dicitur primis quatermus

Dionysius antiquissim; in greco et cu eo quoddam opuscula metricalia quod dicitur esse Virgily  
 de bello nauarico Augi cu Antonio et cleopatra qd incipit de morte cane muse duum bellis  
 cruenta egyptum etc

Comonia sup Tragedijs Senecae

Declamaciones quatuor et cu eo libro the  
 toriorum qdam libri eiusdem quatuor no prius  
 vbi

Diu vocabularia i greco et latino sumit

Sorui antiquissim; dicitur qda charte postrema

Iosephus antiquissimus cu Alexippro in littera q  
 dicit logotheta

Nulius tullius cu optimo greco

Quarta orationes Tully de calore angustie

Plinij scripturae optime grece in gramatica  
 propounda et qda orones demosth; et alio metra  
 grece optima

Plurim; quaterm; ad gromas ultra duazo vltimo  
 papiri i quib; curio transscripta hec commentaria  
 passim in hispania compta v; sup oib; operib;  
 horatij sup iuualia diu dicitur innotescere optima  
 et sup tunc v; pto optime et breuiter et  
 sup dante et petrarca

Non solumus plinij maioris optima electa et orone  
 pmetu optima alic; qd vltimo grece et latine

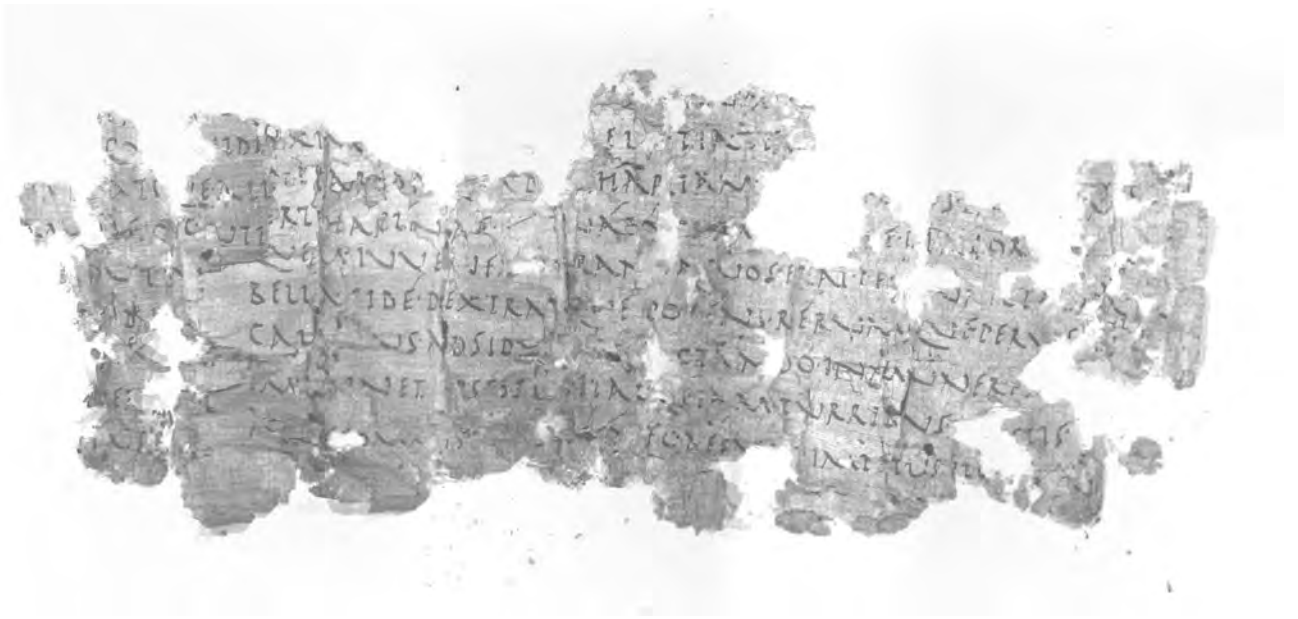
Libet que ego amplexu a oib; reliquorib; et vltimo nuda edidit

Item liber mirabilis incipit de arte Aquilonis et quid in quod dicitur vltimo vltimo

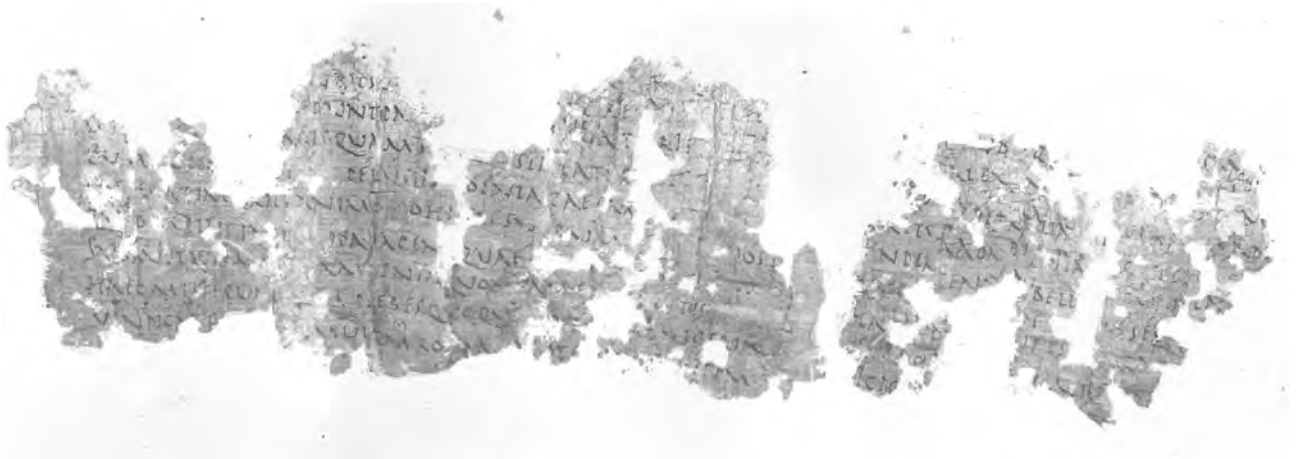
Quintum chartas pro solido arator xxx et qdam ornata pferibend; pulcherrima  
 v; pto h;ca calomaria barbaris more et dante qdam pferibend; pulcherrima  
 v; d; qdam vltimo pto quod portabat eundem h;stano Andae barone vltimo  
 mea summa

Pl. 1. Decembrio.





Pl. 2. P.Herc 817, col. 1.



Pl. 3. P.Herc 817, col. 2.

## Bibliography

- Bickel, E. 1950, “*Varii carmen epicum de actis Caesaris et Agrippae. Critica in laudem Pisonis*”, SO 28, 17-43.
- Blank, D. 1999, “Reflections on Re-reading Piaggio and the Early History of the Herculaneum Papyri”, CErc 29, 55-82.
- Blank, D. / Longo Auricchio, F. 2004, “Inventari antichi dei Papiri Ercolanesi”, CErc 34, 39-152.
- Blänsdorf, J., *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum*, Berlin-New York 2011<sup>4</sup>.
- Capasso, M. 2011, *Les papyrus latins d’Herculaneum. Découverte, consistance, contenu*, Liège.
- 2013, “Del cattivo e del pessimo uso dei disegni dei papiri ercolanesi”, PapLup 22, 41-60.
  - 2019, “Poesia epica e propaganda augustea: il caso del *Bellum Actiacum*”, QAR, 6, 29-51.
- Cappelli, A. 1892, “Angelo Decembrio”, Archivio Storico Lombardo 19, 110-117.
- Castorina, E. 1974, “Il «forte epos» di Vario Rufo”, in Mariotti, S. / Ronconi, A. / Traina, A. (edd.), *Poesia Latina in frammenti. Miscellanea filologica*, Genova, 213-221.
- Charlesworth, M. P. 1933, “Some Fragments of the Propaganda of Mark Antony”, CQ 27, 172-177.
- Ciampitti, N. 1809, *Herculaneusium voluminum quae supersunt tomus II*, Neapoli.
- Citroni, M. 2019, “Vario alter Homerus. Hor. sat. 1, 10, 43 s. e il ruolo dell’epica nel progetto poetico augusteo”, Pan 8, 43-58.
- Courtney, E. 2003, *The Fragmentary Latin Poets*, Oxford.
- Dahlmann, H. 1984, *Zu Fragmenten römischer Dichter II*, Mainz / Stuttgart.
- Della Corte, F. 1985, “La furia nella «saeva Pelopis domus»”, in Broilo, F., *Xenia. Scritti in onore di P. Treves*, Roma, 77-81.
- Engelbach, L. 1815, *Naples and the Campagna Felice in a Series of Letters Addressed to a Friend in England in 1802*, London.
- Feletti, D. 1996, “L. Varius Rufus’ ›de morte‹ in der frühen Kaiserzeit”, in Flashar, M. / Gehrke, H.-J. / Heinrich, E. (Hgg.), *Retrospektive. Konzepte der Vergangenheit in der griechisch-römischen Antike*, München, 147-158.
- Gigante, M. 1991, “Virgilio e i suoi amici tra Napoli e Ercolano”, AVM 59, 87-125.
- 1995, “Il ‘forte epos’ di Lucio Vario Rufo”, in Reggi, G. (ed.), *Aspetti della poesia epica latina. Atti del corso [...] Lugano*, 75-92.
  - 1996, “Lucio Vario Rufo e Virgilio”, SO 71, 100-101.
  - 2001, “Virgilio all’ombra del Vesuvio”, CErc 31, 5-26.

- Gigante, M. / Capasso, M. 1989, “Il ritorno di Virgilio a Ercolano”, *SIFC* 82, 3-6.
- Gualdoni, F. 2015, “Nuove ricerche su Angelo Decembrio: gli anni della maturità e la perdita della sua biblioteca”, *IMU* 56, 157-193.
- Hayter, J. 1809, “Fac-Simile of a Line of a Latin Poem Found at Herculaneum”, *The Repository of Arts, Literature, Commerce, Manufactures, Fashions and Politics* 1, January, 180-181.
- 1811, *A Report upon the Herculaneum Manuscripts in a Second Letter, Addressed, by Permission, to His Royal Highness the Prince Regent*, London.
  - 1891, *Thirty-six Engravings of Texts and Alphabets from the Herculanean Fragments Taken from the Original Copperplates [...] and Now in the Bodleian Library*, Oxford.
- Immarco Bonavolontà, R. 1984, “Per una nuova edizione del P.Herc. 817”, in *Atti del XVII Congresso Internazionale di Papirologia*, vol. 2., Napoli, 583-590.
- Janko, R. 2008, “New fragments of Epicurus, Metrodorus, Demetrius Laco, Philodemus, the Carmen de bello Actiaco and other texts in Oxonian disegni of 1788-1792”, *CErc* 38, 5-95.
- Kroll, W. 1916, “Das historische Epos”, *Sokrates* 70 (= N.F. 4), 1-14.
- Reeve, M. 1991, “The Rediscovery of Classical Texts in the Renaissance”, in Pecere O. (ed.), *Itinerari dei testi antichi*, Roma, 115-157.
- Sabbadini, R. 1897, “Spigolature latine. Un codice perduto del ‘De bello actiaco’”, *SIFC* 5, 373-374.
- 1905 (= 1967<sup>2</sup>), *Le Scoperte dei codici latini e greci ne’ secoli XVI e XV*, Firenze.
- Scappaticcio, M. C. 2008, “Il P.Herc. 817, Angelo Decembrio, Jean d’Armagnac”, *Vichiana* 10, 84-90.
- 2010, “Il P.Herc. 817: echi virgiliani e «pseudoaugusteismo»”, *CErc* 40, 99-136.
- Scott, W. 1885, *Fragmenta Herculansia. A Descriptive Catalogue of the Oxford Copies of the Herculanean Rolls Together with the Texts of Several Papyri Accompanied by Facsimiles Edited, with Introduction and Notes*, Oxford.
- Suerbaum, W. 1983, “Vergil als Ehebrecher – L. Varius Rufus als Plagiator”, in Händel P., / Meid, W. (Hgg.), *Festschrift für Roberth Muth zum Geburtstag am 1. Januar 1981*, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 22, Innsbruck, 507-529.
- Zecchini, G. 1987, *Il Carmen de bello actiaco. Storiografia e lotta politica in età augustea*, Stuttgart-Wiesbaden.
- 1988, “Osservazioni storiografiche sul Carmen de bello Actiaco (P.Herc. 817)”, in Mandilaras, B. G. (ed.), *Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology. Athens 25-31 May 1986*, vol. 1., Αθήναι, 291-298.
  - 1994, “Ancora su P.Herc. 817 e sulle fonti di Cassio Dione (50-51.1-17)”, *Prometheus* 20, 44-52.
- Ziegler, K. 1966<sup>2</sup>, *Das hellenistische Epos: ein vergessenes Kapitel griechischer Dichtung*, Leipzig.

# Open Access to Papyrus Collections and the Future of Editing Papyri\*

Jürgen Hammerstaedt

Universität zu Köln

ala19@uni-koeln.de

## Abstract

This contribution aims to answer the question «what measures can we take to secure the future of editing papyri?». The main suggestion is to find ways to secure in the long term the survival, updating, and function of already existing and extremely useful traditional research aids, either printed or online.

## Keywords

Open Access, editing papyri, risks and benefits

On the last day of the 22<sup>nd</sup> International Congress of Papyrology at Florence in 1998, the obituary of the Dutch papyrologist Ernst Boswinkel (1913-1995) brought to light an interesting episode.<sup>1</sup> Following an agreement between Boswinkel's supervisor at Leiden, Bernard Abraham van Groningen, and Hans Gerstinger, director of the papyrus collection at Vienna, the subject of Boswinkel's doctoral dissertation consisted of the edition of 17 papyri from the Vienna collection. So Boswinkel spent a couple of weeks going by bicycle to Vienna, where he studied between September 1938 and July 1939 "einige Wiener Papyri" to appear in his 1942 doctoral dissertation, which are now known under the abbreviation P.Vindob.Boswinkel.<sup>2</sup>

Two aspects of this episode are especially interesting. Firstly, the immense logistical difficulties which had to be met at that time by those who wanted to study papyri belonging to a collection far from their home. Secondly, the willingness of a director of an important papyrus collection to give young papyrologists access to groups of inedita – and indeed more young foreigners, like Eefje Prankje Wegener (1908-1958) and Herbert Joseph Liebesny (1911-1985), who later became an

---

\* This paper was presented in the Plenary Session dedicated to the discussion on "Future of editing papyri: aspects and problems". Links and information on doctoral dissertations as of 26 may 2021.

<sup>1</sup> See Andorlini / Bastianini / Manfredi / Menci 2001 vol. I, p. XVI.

<sup>2</sup> Boswinkel 1942.

important scholar of the Middle East, were invited to study and to publish unpublished Vienna papyri.<sup>3</sup>

In the second half of the last century many papyrus collections made high quality photographs of papyri, so that the papyri could be studied even from distant locations. However, one had to contact the person in charge of the collection, asking for permission to study the papyrus and for a photo which often had to be paid for in advance. The arrival of the photo, weeks or months later, could cause heavy disappointment in the case that the traces which interested the papyrologist were not as visible as one had hoped. And of course, one would only order photographs of papyri which were already known, either by having been published or at least by being mentioned in the papyrological literature.

The situation changed completely in the 1990s when digital images of papyri started to be made easily available in the internet. A groundbreaking initiative, the *Advanced Papyrological Information System* (APIS), was started in 1995 by Roger Bagnall, Traianos Gagos, and John Oates.<sup>4</sup> Now hosted by *papyri.info*, APIS today offers images and data of about 30 collections in and outside the United States. Among other gateways which offer joint access to digitalized papyri of different collections, the *Papyrus Projekt* certainly deserves a special mention. It is based in Leipzig and combines at present the digitalized papyri of 14 collections in and outside Germany.<sup>5</sup> Other important collections, such as Berlin with its fine *Berliner Papyrusdatenbank* (*BerlPap*),<sup>6</sup> Vienna,<sup>7</sup> the Sorbonne at Paris,<sup>8</sup> or Geneva,<sup>9</sup> to name but a few, now present digitalized papyri on their own independent homepages.

In this way, access to papyrus images has become easy and fast – and sometimes, unfortunately, perhaps too easy and too fast! Indeed, several papyri have been published without the prior authorization of the owning collection. Such cases are unpleasant for all parties involved: for the person who has not complied with the rules – no matter whether deliberately or not –, and for the publisher and for the collection itself.

A great advantage of many presentations of digitalized papyri consists in the fact that they contain information on unpublished papyri as well. This happens, for example, in Vienna, in the German *Papyrus Projekt*, and in APIS. I quote from the APIS homepage: «APIS includes both

---

<sup>3</sup> Gerstinger 1951, 412-413.

<sup>4</sup> [<https://papyri.info/docs/apis>].

<sup>5</sup> [<https://papyri.uni-leipzig.de/content/start.xml>].

<sup>6</sup> [<https://berlpap.smb.museum>].

<sup>7</sup> [<https://www.onb.ac.at/bibliothek/sammlungen/papyri/bestaende/bestandsrecherche>]: «Unser Katalog QuickSearch bietet Ihnen Informationen zu publizierten und einem Teil der unveröffentlichten Objekte der Papyrussammlung. Er umfasst alle in der Sammlung aufbewahrten Beschreibstoffe (Papyri, Ostraka, Pergamente, etc.) sowie alle Sprachgruppen (u. a. Ägyptisch, Griechisch, Koptisch, Arabisch) und wird laufend aktualisiert. Neben Basisangaben (Datierung, Herkunft, Publikationen etc.) stellen viele Einträge auch Abbildungen zur Verfügung.»

<sup>8</sup> [<http://www.papyrologie.paris-sorbonne.fr>].

<sup>9</sup> [[archives.bge-geneve.ch/archive/founds/papyrus](http://archives.bge-geneve.ch/archive/founds/papyrus)].

published and unpublished material in all languages. Generally, much more detailed information is available about the published texts. Unpublished papyri have often not yet been fully transcribed, and the information available is sometimes very basic. If you need more information about a papyrus, you should contact the appropriate person at the owning institution».<sup>10</sup>

Concerning the inedita, the individual institutions of APIS adopt rather different policies. While Berkeley, for example, offers high resolution images of many unpublished Tebtunis papyri,<sup>11</sup> the Princeton collection offers images only for about 25 inedita.<sup>12</sup> Practice also varies between the different collections presented in the German *Papyrus Projekt*. The detailed search distinguishes between «published», «unpublished – free», «unpublished – blocked», and «unpublished – reserved».<sup>13</sup> However, the Giessen collection, for 2197 objects categorized as “unpublished – blocked”, shows at times quite decent images, as in the case of P.G.U.B. inv. 75,<sup>14</sup> while at Leipzig the currently 180 blocked and the 658 reserved objects appear in low resolution, as we see here in P.Lips.inv. 83, a 6<sup>th</sup> cent. A.D. lease agreement.<sup>15</sup> However, since the colleagues who reserved the pieces are always named in the metadata, they will obviously help if colleagues contact them for more detailed information. Nearly 20 years ago, I personally took part in the discussion about this feature of the joint digitalization project of the collections at Halle, Leipzig and Jena. The aim of offering low resolution images of inedita was to make it immediately clear to colleagues, whose attention had been triggered by pieces of information contained in the metadata, whether the size and/or state of conservation of the fragment made it worth contacting the person in charge of the collection.

However, in recent years there have been voices expressing frustration about such thumbnails or low resolution images of inedita. They come from colleagues who have become well accustomed to the obvious advantages of swift access to all data and to images of papyri via the internet. This issue seemed, at first sight, to be congruent with the general trend in favour of open access, openly

<sup>10</sup> [<https://papyri.info/docs/apis>].

<sup>11</sup> Christopher Loga, a student of Greek Philology at the Bergische Gesamthochschule Wuppertal, spent part of his one-month stay at Cologne University in September 2019 checking the first 150 unpublished Greek and Demotic Tebtynis papyri in the APIS Berkeley database (source: [[https://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?sort=Author\\_Title&invno=&persons=&geographica=&genre=&subject=&context=&provenance=&date1=&date2=&keyword=&lang=&ucinvno=&apisid=&institute=](https://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?sort=Author_Title&invno=&persons=&geographica=&genre=&subject=&context=&provenance=&date1=&date2=&keyword=&lang=&ucinvno=&apisid=&institute=)]). 76 of them (=50,76%) were accompanied by high solution images, for example P.Tebt.0815 Fr.11 Verso (2): [[https://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?invno=&sort=Author\\_Title&item=3](https://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?invno=&sort=Author_Title&item=3)]. In the case of 74 (=49,33%), images were lacking completely, as in P.Tebt.UC 1615: [[https://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?invno=&sort=Author\\_Title&item=29](https://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?invno=&sort=Author_Title&item=29)].

<sup>12</sup> For example Princ. inv. GD 7887 B verso (=princeton.apis.p847): [[https://papyri.info/apis/princeton.apis.p847?rows=3&start=268&fl=id,title&fq=\(images-int:true+OR+images-ext:true\)&fq=series\\_led\\_path:princeton;\\*,\\*;apis&sort=series+asc,volume+asc,item+asc&p=269&t=303](https://papyri.info/apis/princeton.apis.p847?rows=3&start=268&fl=id,title&fq=(images-int:true+OR+images-ext:true)&fq=series_led_path:princeton;*,*;apis&sort=series+asc,volume+asc,item+asc&p=269&t=303)]

<sup>13</sup> [[https://papyri.uni-leipzig.de/search\\_form\\_complex.xed?XSL.lastPage.SESSION=/search\\_form\\_complex.xed](https://papyri.uni-leipzig.de/search_form_complex.xed?XSL.lastPage.SESSION=/search_form_complex.xed)], drop-down menu for the category «publication».

<sup>14</sup> [[https://papyri.uni-leipzig.de/rsc/viewer/GiePapyri\\_derivate\\_00006723/pbug-inv075recto-R72.jpg](https://papyri.uni-leipzig.de/rsc/viewer/GiePapyri_derivate_00006723/pbug-inv075recto-R72.jpg)].

<sup>15</sup> [[https://papyri.uni-leipzig.de/rsc/viewer/UBLPapyri\\_derivate\\_00002913/PLipsInv83R72.jpg](https://papyri.uni-leipzig.de/rsc/viewer/UBLPapyri_derivate_00002913/PLipsInv83R72.jpg)].

demanded and vigorously promoted by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG - German Research Foundation).<sup>16</sup>

The DFG is by far the most important sponsor of projects in the Humanities in Germany and has generously funded many important digitalizing initiatives in German papyrus collections.<sup>17</sup> We all know that open access is a pressing issue in the field of academic publishing.<sup>18</sup> It is felt to be unacceptable that publishers of books and periodicals benefit financially from the results of our research – research which we achieve with the help of public funding, be it our salaries, research grants, funding for publications or the whole public research infrastructure.

This argument has – wrongly, I believe – been transferred to the discussion about unpublished digitalized papyri. The difference lies in the undeniable fact that digitalized papyri and their metadata – even if these metadata, when describing the content of a papyrus and dating the document or the hand, have been prepared by competent papyrologists – are just not more than material and a starting point for the research itself, which includes the edition and interpretation of the unpublished object. It is true that digitalization itself has been largely enabled by public funding. But it is also true that not all information obtained by public funding has to be published. No-one would expect all raw data collected in a scientific laboratory to be immediately divulged, while it is reasonable to wait for the publication of the results deriving from research based on such data. Moreover, there is some temptation to consider everything which can be downloaded from the internet to be *publici iuris*. Instead, awareness is needed for the fact that the images and metadata of unpublished papyri constitute intellectual property, too.

Therefore I do not see any moral reason for making all digitalized inedita of all papyrus collections openly available. Of course, I am not against open access to any ineditum in any papyrus collection. For example, the German *Papyrus Projekt* offers at present for the Leipzig collection full information and high resolution images for 2745 unpublished objects, compared to 175 blocked and 495 reserved inedita.<sup>19</sup>

One may ask for what reason a number of inedita in some papyrus collections are blocked at all. In most cases, I believe, it is in the interest of the future of editing papyri. As a result of more than a century of intensive and still increasing papyrological work on collections whose material is not likely to increase any more in the future, the amount of material suitable to train young scholars has dramatically diminished. Nevertheless, the challenge of exploring unknown documents exerts a high degree of fascination on our most promising students of Classics and/or Ancient History. This

---

<sup>16</sup> See [[https://www.dfg.de/en/research\\_funding/programmes/infrastructure/lis/open\\_access/index.html](https://www.dfg.de/en/research_funding/programmes/infrastructure/lis/open_access/index.html)].

<sup>17</sup> The DFG has financed the digitalization of papyri at least, to my knowledge, in the collections of Berlin, Gießen, Köln, and for the joint papyrus project Halle-Jena-Leipzig.

<sup>18</sup> The underlying strategy of the German Federal Ministry of Education and Research (Bundesministerium für Bildung und Forschung) is explained in [<https://www.bmbf.de/files/open-access-strategien.pdf>].

<sup>19</sup> Result of a query in the search section of the homepage of the *Papyrus Projekt* made on 15 April 2020.

is why I believe it to be extremely important that curators of papyrus collections identify and reserve groups of unedited papyri to train future papyrologists, particularly doctoral students. I personally have had the chance to closely observe for years how my colleague Charikleia Armoni, curator of the Cologne collection, has chosen from among the unpublished papyri of our collection those pieces not only likely to serve our students to put their ambitions and abilities towards the challenge posed by completely unknown evidence, but which have also been enough to form the subject of three recent doctoral dissertations and one doctorate in progress.<sup>20</sup>

Of course, such foresight is only possible if papyrologists are in charge of, and themselves working in, a collection. And I am well aware that many papyrus collections – not at all of minor importance and potential – are not curated, at least at present, by papyrologists. Would it be advisable, in such circumstances, to make all high resolution images and all additional information about any *ineditum* widely available on the internet? I strongly disagree, at least as long as there is some person in charge of the collection, even if not a papyrologist, and even if only on a part-time basis. By keeping control over the material offered on the homepage, such a person would have the means to:

- inform upon request whether other scholars are interested in the same object;
- ensure that the images and data offered on the homepage are properly acknowledged by potential users;
- consult with papyrologists as to whether some unpublished material should be withheld for the instruction of future papyrologists or for projects of larger importance.

Indeed, we have to be well aware that the decision to offer open access to images of unpublished papyri is irreversible. Moreover, this measure would be likely to encourage institutions not to appoint any person in charge of such a collection. This would not only be harmful for the collection itself, but also for those papyrologists who want to have easily available images and data. Many of us have experienced that digitalized images, even if of high quality, are sometimes not sufficient for serious research. Autopsy is still needed, and it can be provided, on request, if there are still persons in charge of collection who either have a papyrological background themselves or who can swiftly contact papyrologists living not too far from the institution to have a look on the original.

Furthermore, we should not forget that access to all *inedita* would severely damage the chance of obtaining funding for larger research projects on items of such a collection. It is remarkable that on the one hand the DFG requires complete access to all digitalized *inedita*, but on the other hand applications for DFG-funding (and, of course, for funding from other institutions as well) will always require a very accurate description of the objects to be investigated – a description which

---

<sup>20</sup> Backhuys 2018; Skarsouli 2020; Charlotte Lehmann, *Literarische und dokumentarische Papyri aus den Sammlungen Jena und Köln*, doctoral dissertation defended in 2018, publication being prepared; Riccardo Vecchiato, *Literarische und dokumentarische Papyri aus der Kölner Papyrussammlung*, doctoral dissertation defended in 2020.



would be virtually impossible if it cannot be ruled out that the papyrus in question is already in the focus of research of other scholars or will be in the near future.

As a result of such a development one would have to expect not more, but less study of such digitalized inedita. Instead of more, valuable editions we would just have more images and more metadata. These consequences can already be seen. At the beginning of the last decade the Cologne collection put hundreds of high resolution scans of Demotic, Coptic, and Greek papyri into open access.<sup>21</sup> To our knowledge, no work has been done on these fragments since then.<sup>22</sup> Technically, access to unpublished material could be made swiftly available. But editing unpublished papyri is normally very time-consuming.

So, what measures can we take to secure the future of editing papyri? I have argued that complete open access to all inedita would not be a great help. Before taking any new initiatives into consideration, I strongly recommend that our first urgent need and obligation be to find ways to secure in the long term the survival, updating, and function of already existing and extremely useful traditional research aids, either printed or online, such as the *Berichtigungsliste*,<sup>23</sup> the *Sammelbuch*, the *Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden (HGV)*,<sup>24</sup> or the *Bulletin of Online Emendations to Papyri (BOEP)*.<sup>25</sup> The future of those papyrological institutions which curate these important research aids is crucial for the future of papyrology as a whole. More experienced papyrologists could also contribute both to the future of editing papyri and to the valuable instruction of new generations of editors if they considered, from time to time, withdrawing some of the papyri they have reserved, if they do not feel they will have time to return to them in the nearer future.

Besides these general considerations, many other measures and initiatives may be likely to improve the future of editing papyri. One of these, I believe, could offer a useful help for editing more of the immense number of unpublished papyrus fragments which are neglected because it seems impossible to put them into a context. It is obvious, and has been already argued in Epicurean epistemology, that scientific investigation starts from evident facts ( $\delta\eta\lambda\alpha$ ) in order to understand better those which are not evident ( $\alpha\delta\eta\lambda\alpha$ ).<sup>26</sup> Likewise, papyrus documents which recall already known formulae and/or practices can be studied, edited and explained more easily than those which do not offer such clues. However, many more such clues may be found if we had a new, comprehensive investigation and presentation of the complicated reality of Egyptian administration

---

<sup>21</sup> [<https://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/inedita/index.html>].

<sup>22</sup> Of course, we may have overlooked publications in which some of these Cologne inedita have been used. But this fact would confirm my assumption that uncontrolled open access can impair the transparency of papyrological research.

<sup>23</sup> [<https://www.universiteitleiden.nl/en/research/research-projects/humanities/berichtigungsliste>].

<sup>24</sup> [<http://aquila.zaw.uni-heidelberg.de>].

<sup>25</sup> [<https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/philosophie/zaw/papy/projekt/bulletin.html>].

<sup>26</sup> Epic., *ep. Hdt.* 38.

in Hellenistic and Imperial times, in other words, a new Mitteis/Wilcken.<sup>27</sup> If this urgent desideratum could be fulfilled, many apparently enigmatic texts which have figured in part for long time among the inedita of our papyrus collections would probably be better understood and finally edited, contributing to a deeper understanding of the reality of life in antiquity.

## Bibliography

Andorlini, I. / Bastianini, G. / Manfredi, M. / Menci, G. (eds.) 2001, *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia, Firenze, 23-29 agosto 1998*, Firenze.

Backhuys, Th. 2018, *Kölner Papyri (P.Köln). Band 16*, Papyrologica Coloniensia, VII. 16, Paderborn.

Boswinkel, E. 1942, *Einige Wiener Papyri (P. Vindob. Boswinkel)*, Papyrologica Lugduno-Batava, 2, Lugduni Batavorum.

Gerstinger, H. 1951, "Bericht über die Schicksale der Wiener Papyrussammlung in der Zeit von 1938-1948 und den Stand der Arbeiten an den PER", *L'Antiquité Classique* 20, 409-419.

Mitteis, L. / Wilcken, U. 1912, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde*, Leipzig/Berlin.

Skarsouli, E. 2020, *P.Oxyrhyncha*, Papyrologica Coloniensia, 42, Paderborn.

---

<sup>27</sup> Mitteis / Wilcken 1912.

## An Idiosyncratic Homer, *Iliad* A 361-391 (P.Yale I 4)

Ann Ellis Hanson  
Classics, Yale University  
ann.hanson@yale.edu

### Abstract

A single sheet of papyrus with a 33-line column from the first book of the *Iliad* which was not fortunate in its scribe, because he often wrote an iota after the long vowels *eta* and *omega*, both mid-word as well as word-end. A second mishap occurred for the papyrus when the modern possessor, intent on enhancing the sheet's value, detached a seven-line patch with four to six letters per line from the left side of the papyrus and inserted this into empty space above and to the right, wreaking havoc with the Greek at A 366-372, Thetis' first visit to Achilles.

### Keywords

*Iliad* A, itacism, Greek transcript

P.Yale I 4 entered the University's collection of papyri nearly a century ago; its first publication coincided approximately with the initial opening of the Beinecke Library in the 1960s, where it came to reside with some fifteen other pieces of the *Iliad* on papyrus; it was the longest and largest, and in certain ways the strangest.<sup>1</sup> Its pre-eminent position at the head in the series of *Iliad* papyri depends, however, upon the fact its 33 lines derive from the first book, A 361-393, when Thetis strokes her son with her hand (χειρί τέ μιν κατέ]ρεξεν, l. 1, A 361), calls him by name, and asks him why he laments (τέκνον, τί] κλαίεις, l. 2 = A 362).<sup>2</sup> Her gesture and words recall for the young man his mother's comforting presence ever since he was young. Achilles is aware that his cries have reached his goddess-mother in the depths of the sea and alerted her to the present predicament, and although she invites him to tell her what has gone wrong, so that they both may know, he reminds her that she, in all likelihood, already knows, for she is a goddess. He none the less decides to give her his version of recent events, beginning with the Greeks' raid on the town of an ally of the Trojans, King Eëtion. The sack of Thebe occupies only four hexameter lines of text because the story is only tangentially

---

<sup>1</sup> Many thanks to Mark Custer, Ingrid Lennon-Pressy, Ellen Doon, and E. C. Schroeder for their help to me at the Beinecke Library. I shall be grateful to them always.

<sup>2</sup> Cf. Hanson 2003, 185-207. Dexter Brown notes some scholia defend Achilles' speech against Aristarchus.

of interest to Achilles: «We went to Thebe, sacred town of King Eëtion and sacked it; we brought the loot back here and divided it up. The Greeks gave as a prize from the sack the girl Chryseïs of the fair cheeks to Atreus' son, Agamemnon» (ll. 6-9, A 366-369). In the sixth book of the epic Andromache will speak movingly and at length about that same raid, even though she had not witnessed the slaughter herself, having already left her natal home to live at Troy as Trojan Hector's bride (Z 414-439). Achilles wants his mother to learn his version of the events that followed the raid and the dividing up of booty, eventually causing Agamemnon to pay no honor to her son, «best of the Achaians» (A 412). He coaches his mother on what she might now do on his behalf, reminding her of help she once gave Zeus and hinting that Zeus may now owe Thetis a favor in return, such as giving temporary victory to Trojans so that Greeks suffer as payback for Agamemnon's mistreatment of him.

Producing a transcript for P.Yale I 4 is not difficult for the first five lines on the papyrus, A 361-365, nor again for lines 13-33, A 373-393 to the end of the sheet, when heralds are escorting Achilles' war-prize Briseïs away from his tent, in order to compensate Agamemnon for his loss of Chryseïs, already returned to her father Chryses, priest of Apollo. The scribe has written the poem's Greek in a legible book-hand, attractive, but not impressively calligraphic. The scribe's excessive writing of *iota* after the long vowels *eta* and *omega* was noted by the first editor and is already on display from the end of l. 3, ἐξάυδα, μὴ κεῦθε νόωι ἴνα εἶδομεν ἄμφω{ι}, with the otiose *iota* enclosed within pointed brackets in the transcript, to mark it as a superfluous character. At the same time at the line's midpoint the *iota* mutum on νόωι properly marks the dative singular. The 22 instances of otiose *iota* on the sheet are: ἄμφω{ι} (l. 3, A 363; προσέφη{ι} and ὦ{ι}κός (l. 4, A 364); ἀγορεύω{ι} (l. 5, A 365); Ἥ{ι}ετίωνος (l. 6, A 366); ἦ{ι}γομεν (l. 7, A 367); καλλιπάρη{ι}ον (l. 9, A 369); ἐκη{ι}βόλου (l. 13, A 373); σκή{ι}πτρωι (l. 14, A 374); δύω{ι} and κοσμή{ι}τορε (l. 15, A 375); ἐπευφή{ι}μη{ι}σαν (l. 16, A 376); ἱερῆ{ι}α (l. 17, A 377); ἦ{ι}κουσεν and ἦ{ι}εν (l. 22, A 381); κῆ{ι}λα (l. 24, A 383), πρῶ{ι}τος (l. 26, A 386); δῆ{ι} (l. 28, A 388); κλι]σίη{ι}θεν (l. 31, A 391); βρισ]ῆ{ι}ος (l. 32, A 392); ἐῆ{ι}ος (l. 33, A 393). Other examples of adscript signaling dative singular also occur where appropriate, such as σὺν νηὶ θεῶι, l. 29, A 389. His enthusiasm for *diaeresis* which he places above *iota* in ll. 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 26, 29, 32 is sporadic; surface damage may conceal additional examples.

Close examination of the seven lines A 366-372 lays bare a deliberate intervention on the papyrus, apparently perpetrated after the papyrus was unearthed in modern times but prior to 1931 when Professors M. I. Rostovtzeff and C. Bradford Welles purchased it for the Yale collection. If one gives but a cursory glance at the papyrus, one would suppose that, except for the first line where fourteen letters are lost along the left margin, it would seem that along the entire left margin thereafter in each and every hexameter line some eight to eleven letters are missing, creating a straight margin from top

to bottom at left as well as at right. The transcript of lines 366-372, however, belies such an assumption and reveals the possessor/finder of the papyrus in modern times performing minor surgery on these seven lines prior to offering the papyrus for sale, hopefully for a higher price, since he was filling a gap and smoothing out the text's left margin. What he brought about is illustrated by Plate 1.<sup>3</sup> That is, a small fragment, seven lines long and four to six letters wide loosely joined at ll. A 375-381 remained at left and apparently at no other point along the left side. The possessor of the papyrus repositioned the fragment so that it filled a hole of similar shape some nine lines up and to the right. When this patch was inserted into the empty space, the partial lines that were moved from A 375-381 now precede what remains of ll. A 366-372.

Thus, «son of Atreus» from l. A 375 is now positioned before the Greek of l. A 366, «sacred city of Eëtion», and similarly from this point onward to the juxtaposition of the «old priest's praying» in l. A 381 in front of the «countless gifts he brings» for his daughter's ransom in l. A 372. Once inserted, the patch



is written by the same scribe who writes the remainder of the papyrus, the presence of the patch is not immediately obvious, and perhaps was never noticed during the nearly ninety years the papyrus has been housed in the Yale collection. Because I was unable to find a transcript for this papyrus elsewhere, I decided to write up the one that appears here, and in the process of transcribing I discovered the patch and the alterations it brought to ll. A 366-372.

P.Yale I 4 measures 11.5 x 26.18 cm.; the verso is blank. The first editor assigned a date in the second cent. A.D. and such a date can be bolstered by any number of papyri published more recently, including P.Oxy. LXXXII 5292, also assigned a date in the second cent. A.D. At the same time, the Oxyrhynchus scribe writes his uncials with far greater confidence and concentration than does the scribe of P.Yale I 4; the latter's ambition is to write in the style of the calligraphic uncials of the Hawara Homer. Such a goal is probably beyond his reach.

Transcript for P.Yale I 4 = P.CtYBR inv. 489qua = MP<sup>3</sup> 603.2 = TM 60607 = LDAB 1731

- 1 A 361 χειρι τε μιν κατε]ρεξεν επ[ο]ς τ εφρατ εκ τ ονομαζε
- 2 A 362 τεκνον τι] κλαιεις τι δε σε φρενας ικετο πενθος
- 3 A 363 εξ αυδα, μη] κευθε νοωι ινα ειδομεν αμφο{ι}
- 4 A 364 την δε βαρυ] στεναχων προσεφη{ι} ποδας ω{ι}κυσ Αχιλλευσ
- 5 A 365 οισθα τη το]ι ταυτα ιδουειη παντ αγορευω{ι}

<sup>3</sup> Niek Janssen, a Doctoral Candidate in Yale's Classics Department completing his dissertation, discussed the papyrus with me on several occasions and generously contributed Plate 1 to this project.

- 6 A 375 + 366 Ατρείδα δε μν ἴερην πολιν Η{ι}ετιωνος  
 7 A 376 + 367 ενθ αλλοι μμεν τε και η{ι}γομεν ενθαδε παντα  
 8 A 377 + 368 αιδεισθ]αι ἴερησαντο μετα σφισιν υἱες Αχαϊων  
 9 A 378 + 369 αλλ ουκ] Ατρει Χρυσηῖδα καλλιπαρη{ι}ον  
 10 A 379 + 370 αλλα κ]ακως εκατηβολου Απολλωνος  
 11 A 380 + 371 χωομ]ενος δας Αχαιων χαλκοχιτωνων  
 12 A 381 + 372 ευξαμ]ενου υγατρα φερων τ απερισια αποινα  
 13 A 373 στεμματ εχ]ων εν χειρσιν εκη{ι}βολου Απολλωνος  
 14 A 374 χρυσει ανα] σκη{ι}πτρωι, καὶ ελισσε`το` παντας Αχαιους  
 15 A 375 Ατρειδα δε μ]αλιστα δυω{ι} κοσμη{ι}τορε λαων  
 16 A 376 ενθ αλλοι με]ν παντες επευφη{ι}μη{ι}σαν Αχαιοι  
 17 A 377 αιδεισθαι ιε]ρη{ι}α και αγλαα δεχθαι αποινα  
 18 A 378 αλλ ουκ Ατρει]δηι Αγαμεμονι ηνδανε θυμωι  
 19 A 379 αλλα κακως] αφει, κρατερον δ επι μυθον ετελλε  
 20 A 380 χωομενος] δ ο γερων παλιν ωιχετο τοιο δ Απολλων  
 21 A 381 ευξαμενου] η{ι}κουσεν επει μαλα οι φιλος η{ι}εν  
 22 A 382 ηκε δ επ Αργ]ειοις κακον βελος οι δε νυ λαοι  
 23 A 383 θνησκον ε]πασσυτεροι τα δ επωχετο κη{ι}λα θεοιο  
 24 A 384 παντηι ανα σ]τρατον ευρυν Αχαιων αμμι δε μαντις  
 25 A 385 ευ ειδως ἀ]γόρ]ευε θεοπροπιας εκατοιο  
 26 A 386 αυτικ εγω] πρω{ι}τος κελομην θεον ἴλασκεσθαι  
 27 A 387 Ατρειωνα δ ε]πειτα χολος λαβεν αιψα δ αναστας  
 28 A 388 ηπειλησε]ν μυθον ο δη{ι} τετελεσμενος εστιν  
 29 A 389 την μεν γαρ] συν νηι θοηι ελῖκοπες Αχαιοι  
 30 A 390 ες Χρυσην πε]μπουσιν αγουσι δε δωρα ανακτι  
 31 A 391 την δε νεον κλι]ση{ι}θεν εβαν κηρυκες αγωντες  
 32 A 392 κουρην Βρισ]η{ι}ος την μοι δοσαν υἱες Αχαιων  
 33 A 393 αλλα συ ει δυν]ασαι γε περισχεο παιδος εη{ι}ος

## Commentary

1. A 361: ὀνομάζεν West, ονομάζε pap.

3. A 363: perhaps a diaeresis over the iota mutum in νοῶϊ.

5. A 365: ἰδυῖη West, ἰδυειη pap.

6-12. For the patch whose insertion begins here at l. A 375 + 366 and ends with l. A 381 + 372, see Plate 1, above.

6. One expects l. 6, A 366, to read  $\omega\chi\acute{o}\mu\epsilon\theta' \acute{\epsilon}\varsigma \Theta\acute{\eta}\beta\eta\nu \iota\epsilon\rho\eta\nu \acute{\rho}\acute{o}\lambda\iota\nu \text{H}\{i\}\epsilon\tau\acute{\iota}\omega\nu\omicron\varsigma$ , but at the beginning it does not, due to the patch, for which, see Plate 1 (above). The first letters visible at left are  $\delta\alpha\delta\epsilon\mu$ , to be articulated  $\text{Ἄτρείδᾱ δὲ μῆ}$ , deriving from l. A 375,  $\text{Ἄτρείδα δὲ μάλιστα δῶω κοσμήτορε λαῶν}$ . There is no trace of other letters from  $\mu\acute{\alpha}\lambda\iota\sigma\tau\alpha$  after the initial  $\mu\acute{\iota}$  from A 375, nor are their traces of  $\acute{\epsilon}\varsigma \Theta\acute{\eta}\beta\eta\eta\gamma$  from A 366 prior to the right side of the final  $\eta\gamma$ , but some, or all, the remainders of both lines seem to have been lost in the process of attaching the patch, or may have been left behind on purpose: in any case the  $\mu$ - is immediately followed by the  $-\gamma$ , from the right side of the  $-\gamma$  of  $\Theta\acute{\eta}\beta\eta\eta\gamma$  onward, l. A 366 reads as one expects to the end of the line. The remains of a diaeresis over the now-lost initial *iota* of  $\iota\epsilon\rho\eta\nu$ , the word that follows  $\Theta\acute{\eta}\beta\eta\eta\gamma$ , underscores the fact that A 366 supplies all the other letters. In any case, the insertion of the patch transforms the Greek into nonsense, although the patch does straighten out and prettify the papyrus's left margin. All seven lines from A 366 to A 372 are distorted at their beginnings in similar fashion, because the seven-line patch containing four to six letters per line and drawn from A 375-A 381, not only furnishes inappropriate Greek once inserted, but the Greek of the patch A 375-381, precedes in each individual line text that is from a few lines earlier in the epic at A 366 to A 372.

7. One expects l. 7, A 367, to read  $\tau\eta\nu \delta\acute{\epsilon} \delta\iota\epsilon\pi\rho\acute{\alpha}\theta\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu \tau\epsilon \kappa\alpha\acute{\iota} \eta\gamma\omicron\mu\epsilon\nu \acute{\epsilon}\nu\theta\acute{\alpha}\delta\epsilon \pi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha$ , but at the beginning it does not so read. Instead, the second line of the patch brings with it the four letters  $\lambda\omicron\iota\mu$ , to be articulated  $\acute{\epsilon}\nu\theta' \acute{\alpha}\lambda\lambda\omicron\iota \mu\acute{\iota}$ , from the full l. A 376  $\acute{\epsilon}\nu\theta' \acute{\alpha}\lambda\lambda\omicron\iota \mu\acute{\epsilon}\nu \pi\acute{\alpha}\nu\tau\epsilon\varsigma \acute{\epsilon}\pi\epsilon\upsilon\phi\acute{\eta}\mu\eta\sigma\alpha\nu \text{Ἀχαιοί}$ , while l. A 367 begins to contribute its text with the  $-\mu\epsilon\nu$  from the end of  $\delta\iota\epsilon\pi\rho\acute{\alpha}\theta\omicron\mu\epsilon\nu$ , placing it immediately after the  $\mu$ - of  $\mu\acute{\iota}\epsilon\nu$  in A 376, such that two  $\mu\acute{\iota}$ 's appear juxtaposed, one  $\mu$ - from l. A 376, and one  $-\mu$  from the  $-\mu\epsilon\nu$  in l. A 367. See also the juxtaposition of two *sigmas*, below, l. 10, A 379 + 370. It seems important to suggest as well that the modern finder of the papyrus also responds to the similarity between the  $\mu\acute{\epsilon}\nu$  of A 376 and the  $-\mu\epsilon\nu$  of A 367, suggesting that he possesses a rudimentary ability to recognize ancient Greek letters, no doubt abetted by the very readability of this papyrus. Another slight indication that the possessor of the papyrus in modern times prior to 1931 is responding to Greek letters without actual knowledge of the language itself, may come from the prominence of the «son(s) of Atreus» on the sheet (A 369  $\text{Ἄτρείδῃ}$ , A 375  $\text{Ἄτρείδα}$ , A 378  $\text{Ἄτρείδῃ}$ , A 387  $\text{Ἄτρείωντα}$ ), perhaps guiding him as he searches the empty spaces for an attractive place to insert the patch he has isolated.

8. One expects l. 8, A 368, to read  $\kappa\alpha\acute{\iota} \tau\acute{\alpha} \mu\acute{\epsilon}\nu \acute{\epsilon}\delta\delta\acute{\alpha}\sigma\sigma\alpha\nu\tau\omicron \mu\epsilon\tau\acute{\alpha} \sigma\phi\acute{\iota}\sigma\iota\nu \upsilon\acute{\iota}\epsilon\varsigma \text{Ἀχαιῶν}$ , but instead the third line of the patch brings with it some six letters,  $\alpha\acute{\iota}\epsilon\rho\eta$ , to be articulated  $\alpha\acute{\iota}\delta\epsilon\acute{\iota}\sigma\theta\eta\alpha \eta\epsilon\rho\eta\acute{\iota}$ , but the connector  $\tau\epsilon/\theta'$  joining the two words in l. A 377 may not appear. Most manuscripts display A 377 as  $\alpha\acute{\iota}\delta\epsilon\acute{\iota}\sigma\theta\eta\alpha \theta' \eta\epsilon\rho\eta\alpha \kappa\alpha\acute{\iota} \acute{\alpha}\gamma\lambda\alpha\acute{\alpha} \delta\acute{\epsilon}\chi\theta\alpha\iota \acute{\alpha}\pi\omicron\iota\nu\alpha$ . It also seems not impossible that the modern manipulator of the patch was aiming to juxtapose two alphas, one  $-\alpha$  from the end of  $\eta\epsilon\rho\eta\acute{\iota}\alpha$  from A 377, and the other from the point where l. A 368 begins to contribute with  $-\alpha\nu\tau\omicron$ . As elsewhere, the joining of A 377 and A 368 does not produce sensible Greek. While the diaeresis over the *iota* in  $\upsilon\acute{\iota}\epsilon\varsigma$  is certain, there may have been another diaeresis over the *iota* in  $\text{Ἀχαιῶν}$ .

9. One expects l. 9, A 369, to read  $\acute{\epsilon}\kappa \delta' \acute{\epsilon}\lambda\omicron\nu \text{Ἄτρείδῃ Χρῦσηίδα καλλιπάρηον}$ , but instead the fourth line of the patch brings with it some four letters,  $\alpha\tau\tau\epsilon$ -, from what remained at the beginning of l. A 378 ( $\acute{\alpha}\lambda\lambda' \omicron\upsilon\kappa \text{Ἄτρείδῃ Ἀγαμέμνονι ἦδανε θυμῶι}$ ); this  $\alpha\tau\tau\epsilon$ - is to be articulated  $\acute{\alpha}\lambda\lambda' \omicron\upsilon\kappa \text{Ἄττει-}$  with «to the son of

Atreus» truncated in the patch. The possessor of the papyrus may have considered his own work with the patch confirmed by the fact that he could see the same form, dative of Ἀτρείδῃ, at approximately the same position in both lines A 378 and A 369, although the form in his patch, Ἄτρει- Χρύσης δ' αὐθ' ἱερεὺς ἑκατηβόλου Ἀπόλλων, is truncated. But sensible Greek is not his aim when manipulating the patch.

10. One expects l. 10, A 370, to read Χρύσης δ' αὐθ' ἱερεὺς ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος, but instead the fifth line of the patch brings with it four letters ακωσ, which are to be articulated ἀλλὰ κ]ακῶς, derived from Line A 379 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν. As above in l. 7, in which the final letter of the patch, μ-, is juxtaposed to another -μ from the earlier l. A 370 just as it begins to contribute, so here, the final sigma of κακῶς is immediately followed by another sigma, the final letter in ἱερεύς, reading double *sigma*, on the papyrus. With regard to ἔτελλε/ἔτελλεν, see l. 19, A 379.

11. One expects l. 11, A 371, to read ἦλθε θεὸς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, but instead the sixth line of the patch brings with it the five letters ενοσδ, to be articulated as χωόμενος δ', from l. A 380, χωόμενος δ' ὁ γέρον πάλιν ὄιχετο τοῖο δ' Ἀπόλλων. Line A 371 apparently begins to contribute with the ας of νῆ]ας directly following the δ', to produce δας, followed by «of the bronze-armored Achaians» at the end of the hexameter.

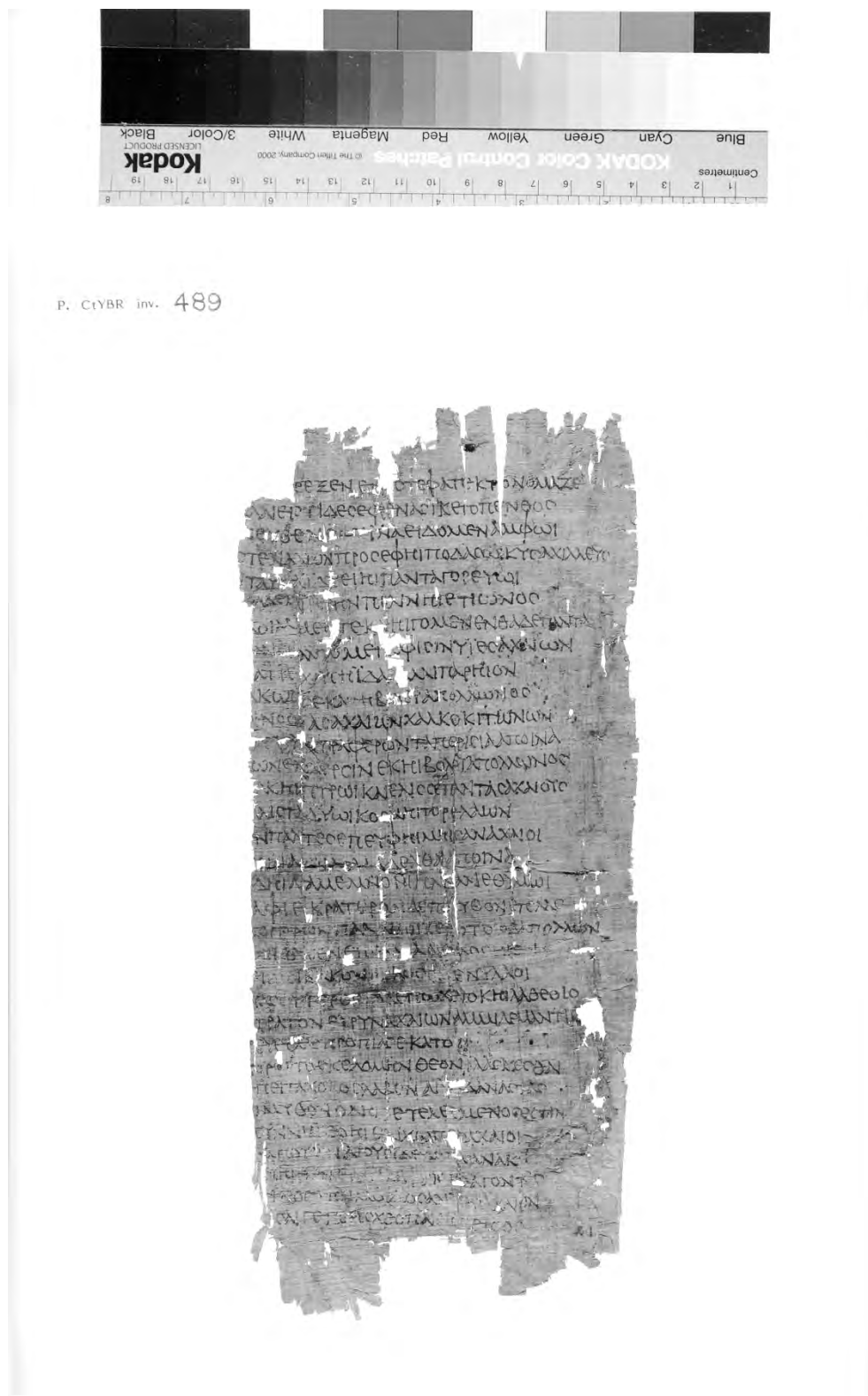
12. One expects l. 12, A 372, to read λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα, but instead traces of the four letters εγνου seem to have been carried over by the patch from l. A 381, to be articulated εὐξαμ]έγνου, the full line of which, A 381, reads εὐξαμένου ἤκουσεν ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν. This end of the patch is read only tentatively, and the traces of -υγατρα juxtaposed after ]έγνου compels me to think that l. A 372 is already contributing its text immediately after the ]έγνου from l. A 381: ]υγατρα φερων τ απερισια αποινα. Most manuscripts read the text of l. A 372 as ἀπερείσι' ἄποινα, while the papyrus offers the itacistic form of the adjective and neglects to elide the alphas between the last two words απερισια αποινα, wreaking havoc with the hexameter as well.

14. At first writing, the scribe omitted -το after ελίσσε- for the imperfect deponent in l. A 374, but added the -το subsequently in the upper margin between ελίσσ- and πάντας. West's text reads λίσσετο.

19. The ν-moveable at the end of ἔτελλεν in other manuscripts and in West's text does not appear here in l. A 379.

28. The ἐστίν in τετελεσμένος ἐστίν at the end of l. A 388 appears to have first been written as εσπιν and then written over to correct to εστιν.





P. CrYBR inv. 489

Pl. 2

## Bibliography

Benaissa, A. 2020, "Two Egyptian texts from Oxyrhynchus", EA 26, 31-33.

Clarysse, W. 1976, "Notes on the Use of the iota adscript in the Third Century B.C.", CE 51, 150-166.

Hanson, A. E. 2003, " 'Your mother nursed you with bile': Anger in babies & small children", YCS 32, 185-207.

Haslam, M. 1997, "Homeric Papyri and Transmission of the Text", in Morris, I. / Powell, B. B. (eds.), *A New Companion to Homer*, Mnemosyne Supplements, 163, Leiden, 55-100.

West, M. L. 1998, *Homerus Ilias* vol. I, I-X11. Teubner, Stuttgart / Leipzig.

# À propos des interactions entre associations et temples à l'époque gréco-romaine

Cassandre Hartenstein  
Université de Strasbourg  
chartenstein@unistra.fr

## Abstract

This paper aims to illustrate how important and numerous were the links between Associations and the temples in Graeco-Roman period. To discuss this issue, the author combines archaeological datas and textual sources (greek and Demotic).

## Keywords

Associations, Temples, Karanis, Tebtynis

## Introduction

Les observations qui vont suivre s'inscrivent dans une réflexion plus générale menée dans le cadre de ma thèse de doctorat portant sur les associations gréco-romaines en Égypte.<sup>1</sup> Il s'agira ici d'étudier les modalités des relations établies entre les associations et les temples, en revenant sur certaines des interprétations exprimées dans la littérature sur le sujet. La question des liens unissant les temples et les associations n'a jusqu'à présent été abordée que dans l'optique de déterminer si les secondes font partie des premiers, ou non. Dans l'hypothèse affirmative, les auteurs se demandent aussi si elles constituent une structure parallèle à la hiérarchie des prêtres ou une subdivision de cette hiérarchie (différente des *phylai* ptolémaïques).

Dans les actes d'un précédent congrès,<sup>2</sup> A. Monson a montré de façon convaincante que les associations et les temples de Tebtynis sont deux types d'institutions bien différentes, contrairement

---

<sup>1</sup> *Les associations en Égypte ptolémaïque et romaine*, dirigée par P. Heilporn, Université de Strasbourg (UMR 7044 Archimède).

<sup>2</sup> Monson 2007.

à une opinion quelquefois exprimée dans des études plus anciennes.<sup>3</sup> En s'appuyant sur le fait que la majorité des titres attestés dans les associations ne le sont pas dans les temples et que certains membres exercent une responsabilité à la fois dans la confrérie et dans le temple de Soknebtynis,<sup>4</sup> A. Monson établit clairement que ces associations sont composées uniquement ou en grande partie de prêtres, mais qu'elles ne constituent cependant pas une forme d'organisation interne au temple. En plus des titres sur lesquels A. Monson fonde sa démonstration (*mḥ-2*, *ʿyš*, *mnḥw*), d'autres exemples permettent de confirmer sa conclusion. Ainsi, *wr*<sup>5</sup>, *ts*<sup>6</sup> et *šhn*<sup>7</sup> apparaissent dans des règlements démotiques et ne semblent pourtant pas attestés dans la documentation relative aux temples. Du côté grec, les charges de *συναγωγός*<sup>8</sup> et d'*ἐπιμηλητής*<sup>9</sup> semblent spécifiques aux associations. Certes, si l'on tient compte de l'ensemble de la documentation démotique sans se cantonner aux règlements de Tebtynis, quelques contre-exemples apparents attestent des titres employés à la fois dans le contexte des associations et dans celui des temples. Ainsi, la charge de *mr-mš*<sup>10</sup>, absente des archives de Soknebtynis, est bien présente dans le temple de Soknopaiou Nésos<sup>11</sup> (à partir du I<sup>er</sup> siècle avant notre ère). De même, les titres du *rt*<sup>12</sup> et des *hl-ʿz.yw*,<sup>13</sup> qui apparaissent dans les règlements tebtynites, sont aussi attestés dans des archives de temples.<sup>14</sup> Cependant, ces trois titres, « superviseur »,<sup>15</sup> « agent »,<sup>16</sup> « anciens (c'est-à-dire membres d'un conseil) »,<sup>17</sup> ont en commun de n'être spécifiques ni aux

<sup>3</sup> De Cénival 1972, 141-142 et Muszynski 1972, 151, 159-160.

<sup>4</sup> Monson 2007, 777.

<sup>5</sup> P.LilleDém. 29 (Pisais, 17 mars-15 avril 223 av. J.-Ch.), 12, 13 (*p3 wr bik*, le grand du faucon). On retrouve ce titre transcrit phonétiquement en grec (*πouερεβηκι* et variantes) dans O.Joach. 2, l. 10 (Kôm Ombo, 18 mars 78 av. J.-Ch.) ; 8, 9 (ibid., 16 septembre 72 av. J.-Ch.) ; 15, 4-5 (ibid., 12 mars 59 av. J.-Ch.) ; 16, 8 (ibid., 30 janvier 58 av. J.-Ch.) ; 17, 5 (ibid., 8 août 54 av. J.-Ch.) ; 18, 5 (ibid., 27 janvier 53 av. J.-Ch.).

<sup>6</sup> P.Prague 1, col. B, 17 (Tebtynis, 11 mai 137 av. J.-Ch.) et P.Lille Dém. 29, 22.

<sup>7</sup> À propos de ce titre dans l'archive de l'association des O.Prinz. Joachim, voir *op. cit.*, 114-115. Il est attesté dans CGC 30606, 17, 18 (Tebtynis, 27 août-25 septembre 157 av. J.-Ch.), CGC 31179, 20 (ibid., 3 janvier 147 av. J.-Ch.), CGC 30605, 19 (ibid., 20 septembre 145 av. J.-Ch.), CGC 30619, 9 (ibid., 3 juin 137 av. J.-Ch.) et O.Joach. 26 (Kôm Ombo, 12 mars 59 av. J.-Ch.).

<sup>8</sup> I.Fay. 3, 204 (Fayoum, 68 av. J.-Ch.) ; IGR 1095 (Canope, 29/8 av. J.-Ch.) ; BGU 4, 1137 (Alexandrie, 6 av. J.-Ch.) ; SB 22, 15460 (Alexandrie, 5 av. J.-Ch.). Deux *ἀρχισυνάγωγοι* sont également attestés dans le corpus relatif aux associations égyptiennes : I.Fay. 1, 9 (Arsinoé, 80/79-69/67 av. J.-Ch.) et I.Alex.Imp. 91 (Alexandrie, 3/2 av. J.-Ch.).

<sup>9</sup> P.Dryton 1, 31 (provenance inconnue, 140-130 av. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 244 (Tebtynis, 26 août 43 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 245 (ibid., 18 août 47 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 9, 575 (Karanis, 25 juillet 184 ap. J.-Ch.) ; SB 3, 6184 (Ptolemaïs Hermiou, 138/7 av. J.-Ch.) ; I.Fay. 1, 6 (Fayoum, 7 août 104 av. J.-Ch.) ; I.Fay. 3, 202 (Fayoum, 7 novembre 94 av. J.-Ch.) ; I.Fay. 2 134 (Euhéméria (?), 21 avril 79 av. J.-Ch.) ; SEG 41 1635 (Thébaïde, II<sup>e</sup> siècle av. J.-Ch.).

<sup>10</sup> P.Mil.Vogl.Dem. 77, 6, 21, 22 (Tebtynis 6 janvier 178 av. J.-Ch.) ; CGC 30606, 4, 19 ; P.Assoc., p. 59-61 & 219-220 = P.Hambourg 1, 3 (Tebtynis, 30 octobre-28 novembre 151 ap. J.-Ch.) ; CGC 31179, 3, 24 ; CGC 30605, 4, 21 ; P.Assoc. p. 83-91 & 225-227 no. Prague = P.Prague 1 A, 4, 13, 15, 16, 20 ; B, 3.

<sup>11</sup> Schentuleit 2015.

<sup>12</sup> P.Mil.Vogl.Dem. 77, 3.

<sup>13</sup> P.Berlin 3115 B, 1.

<sup>14</sup> À cette série, il convient bien entendu d'ajouter le titre de *mr šn*, couramment attesté dans les temples, et quelquefois dans les documents des associations. L'étude de ce dossier abondant a été menée par M.-P. Chaufray dans sa thèse intitulée *La fonction du lésonis dans les temples égyptiens de l'époque saïte à l'époque romaine*, soutenue à Paris (EPHE), en 2011.

<sup>15</sup> CDD m, 248-250.

<sup>16</sup> Voir CDD r, 77.

<sup>17</sup> Voir les exemples dans CDD h, 76 et Allam 1999.

temples, ni aux associations, mais de se rencontrer aussi dans le contexte d'autres institutions (conseils de villages, armée, administration royale etc).

En nous fondant sur les conclusions d'A. Monson ainsi nuancées, l'objectif de cet article est de montrer que la réinterprétation de sources épigraphiques et papyrologiques grecques et démotiques, commentées depuis longtemps, ainsi que la prise en compte des données archéologiques et topographiques révèlent l'intensité des relations entre ces deux institutions.<sup>18</sup> Nous nous concentrerons ici sur deux exemples : 1. Les indices de la présence physique des associations dans l'enceinte du temple. 2. La structuration de l'espace architectural du temple et de son *dromos* en fonction des processions auxquelles participaient les confréries et le clergé.

Pour la clarté de l'exposé, précisons que nous n'opposerons pas dans ces pages des associations dites « religieuses » à des associations « professionnelles », car cette dichotomie traditionnelle ne me paraît pas pertinente. En effet, des associations de prêtres sont régulièrement qualifiées de « religieuses » en raison de leurs compétences professionnelles, alors que ce même critère inviterait également à les classer parmi les confréries « professionnelles ». À l'inverse, la pratique de rituels en commun étant attestée dans le cadre des confréries dites « professionnelles »,<sup>19</sup> il serait difficile de déterminer quelles associations plus que d'autres méritent la qualification de « religieuses ».

### **Le temple, lieu de réunion privilégié des associations**

Comme le souligne M. Muszynski,<sup>20</sup> le fait que les associations se réunissent dans le temple constitue un premier lien évident. Si certaines d'entre elles possèdent leurs propres locaux sur des terrains privés, voire leurs propres sanctuaires,<sup>21</sup> la majorité des sources concernant les lieux de réunion associatifs montre que la plupart se situaient dans l'espace du temple. Le vocabulaire employé dans les règlements démotiques et grecs pour indiquer l'endroit où les membres devaient se rencontrer est vague et ne permet pas de se faire une idée précise du statut de ce lieu (est-il réservé à une association spécifique ?) ou de sa configuration (l'espace est-il intérieur ou extérieur, s'agit-il d'une salle au sein d'un ensemble plus vaste, etc. ?) : *irpy* (le temple),<sup>22</sup> *hffh* (le *dromos*),<sup>23</sup> *'wy htp*<sup>24</sup>

---

<sup>18</sup> La question de leurs relations aux époques pharaoniques (cf. Muszynski 1972, 161-162) sera étudiée dans ma thèse.

<sup>19</sup> Voir par exemple Bagnall 2004.

<sup>20</sup> Muszynski 1972, 151.

<sup>21</sup> I.Prose 40 (Psénamosis, 67-64 av. J.-Ch.) et 49 (Kôm Trouga, 3 mai 5 av. J.-Ch.). L'association des *συνγέωργοι* de l'inscription I.Prose 49 possède un local (*oikos* l. 11, 26, 27, 41) et également un sanctuaire nommé le *Cléopâtreion* d'Aristiôn (l. 38). On ne sait qui était Aristiôn (le financeur du bâtiment ? son architecte ?), ni quelles étaient les activités exactes de l'association en ce lieu.

<sup>22</sup> P.Lille Dém. 29, 3-4 ; CGC 30619, 3.

<sup>23</sup> CGC 31178, 3.

<sup>24</sup> CGC 30606, 4-5 ; P.Hambourg 1, 4 ; CGC 31179, 5 ; CGC 30605, 4.

(« le lieu de repos » au sens de la nécropole animale) ou encore  $\prime.wy$ <sup>25</sup> (le sens de ce terme va être discuté). Une exception se trouve cependant dans le P.Lond. 7, 2193,<sup>26</sup> le règlement d'une association dédiée à Zeus Hypsistos, dont les membres se rencontrent dans l'*andrôn* du temple.<sup>27</sup> L'*andrôn* est généralement une pièce réservée aux hommes dans l'habitat privé, mais ce papyrus montre qu'il peut également se situer dans un temple. Un règlement démotique<sup>28</sup> emploie le terme  $m\zeta'$ , qui signifie « le lieu », pour caractériser l'emplacement de la réunion. À première vue, cette indication pourrait s'avérer encore moins claire que les précédentes. Cependant, cette désignation est quelquefois inscrite à l'emplacement même du lieu de réunion, ce qui rend la localisation parfaitement explicite. Ainsi, trois graffiti découverts *in situ* montrent que le «  $m\zeta'$  »<sup>29</sup> et son équivalent grec le « *topos* » où se réunissent les associations concernées (des fidèles d'Harpocrate,<sup>30</sup> des « porteurs de dieux »,<sup>31</sup> des éleveurs d'oies<sup>32</sup>) se situent respectivement à proximité du mur extérieur du naos du temple d'Isis à Philae, sur le parvis du sanctuaire de Kôm Ombo et près d'une colonne de la cour du temple de Pnéphéros à Théadelphie. Il s'agit là simplement d'espaces réservés, qui pouvaient par exemple, à Philae, accueillir une petite construction éphémère comme une tente, le temps d'un repas ou d'une fête, ou, à Théadelphie, constituer un point de rassemblement pour participer à une procession. Nous pouvons donc comprendre, à la suite de M. Muszynski, que  $m\zeta'$  et *topos*, malgré leur sens générique en français, désignent un point de réunion précisément identifié par les contemporains. En revanche, il ne paraît pas judicieux d'opposer ces deux termes à celui d' $\prime.wy$ , lorsqu'il est employé comme désignation d'un lieu de réunion. Contrairement à l'interprétation de M. Muszynski et de Fr. de Cénival<sup>33</sup> ( $\prime.wy$  = « temple »), une comparaison avec la documentation grecque invite à soutenir qu' $\prime.wy$  ne se réfère alors pas au temple dans son ensemble, mais qu'il en désigne une sous-partie, un bâtiment précis situé à l'intérieur du *téménos*. En effet, dans deux décrets cités plus haut, c'est le terme *oikos*, « bâtiment » – au sens d'une structure bâtie individualisée dans le paysage monumental –, que l'association utilise à propos de son lieu de réunion. De même, l'association des *archakolouthoi* d'Alexandrie<sup>34</sup> indique avoir tenu une réunion dans l'*oikos* qui lui appartient (3-4 :

<sup>25</sup> P.LilleDém. 29, 9, 21 ; CGC 31119, 15 ; P.Berlin Dém. C, 3.

<sup>26</sup> Fayoum (?), 69-58 av. J.-Ch.(?), l. 6.

<sup>27</sup> Voir Husson 1983, 37-40. G. Husson pense que le bâtiment qui fait l'objet d'un contrat de location dans le P.Rein. 43, qualifié d'*andrôn* (le terme désignerait dans ce cas l'ensemble de la maison, et non une pièce), pourrait être utilisé par une association. Cependant, aucun élément du texte ne fait allusion à une confrérie.

<sup>28</sup> P.BerlinDém. 3115, 1.

<sup>29</sup> L'expression  $m\zeta' n swr$ , le lieu de boire (que Quaegebeur 1984 rapproche à juste titre de la formule *hrw n swr*, « jour de boire », fréquente dans les règlements d'associations démotiques) est également attestée dans une stèle inédite conservée au Petrie Museum (UC 71 135). Je remercie Damien Agut-Labordère de m'avoir aimablement communiqué ses photos de la stèle.

<sup>30</sup> Griffith 1935-1937, n° 443.

<sup>31</sup> Quaegebeur 1984.

<sup>32</sup> SEG 40 1564 (7 mars 102 av. J.-Ch.?).

<sup>33</sup> De Cénival 1972, 22 et 141-142 et Muszynski 1972, 151.

<sup>34</sup> SB 22 15460 (5 av. J.-Ch.).

ἐπὶ τῆς γενηθείσης συν[α]γωγῆς ἐν τῷ τῶν ἀρχακολούθων οἴκῳ συνόδου). Dans la mesure où *oikos* et ἰ.ωγ sont des termes clairement comparables dans ce contexte, il est permis d'interpréter l'acception de ἰ.ωγ à la lumière de son équivalent grec, la « maison » ou le « bâtiment » réservé à l'association.

Les données archéologiques confirment que des confréries pouvaient disposer de leur propre « maison » au sein du temple : des locaux associatifs ont été identifiés dans l'enceinte ou le long du *dromos* grâce à des textes découverts en contexte. À Tebtynis, une dédicace<sup>35</sup> mentionnant une association a été retrouvée dans un bâtiment de forme rectangulaire (voir Pl. 1-2) dont l'entrée donne sur le *dromos*. Daté du II<sup>e</sup> siècle de notre ère par les fouilleurs,<sup>36</sup> cet édifice constitué d'une seule salle est pourvu de banquettes le long de chaque mur, excepté du côté de la façade. Ce plan caractéristique d'un *triclinium* se retrouve dans plusieurs autres salles situées de part et d'autre du *dromos*,<sup>37</sup> qui ont livré des *ostraka*, encore inédits, où apparaît un vocabulaire typique des associations.<sup>38</sup>

Des salles à *triclinium* sont également attestées à Karanis (fig. 3). Au centre d'une d'entre elles (T4) se trouvent des silos, dans lesquels des *dolia* destinés à recevoir nourriture et boissons étaient placés. Un autre local, nommé « T7 » sur le plan des fouilles, comporte deux niveaux, un premier où l'on circulait probablement et un second sur lequel les convives s'installaient. Or, une dédicace mal comprise par les premiers éditeurs consacre cette salle à manger. Les commentateurs ont proposé plusieurs hypothèses d'identification : il s'agirait soit du réfectoire des prêtres du temple, soit d'une salle pour accueillir des pèlerins ou encore d'une salle dédiée à l'architecte du temple, tout proche, de Pétésouchos et Pnéphéros.<sup>39</sup> Cependant, le terme δειπνητήριον, que l'on traduit par « salle à manger », peut s'employer pour désigner le local d'une confrérie.<sup>40</sup> En outre, le mot ἡγούμενος (l. 4), que les éditeurs successifs se sont accordés à lire malgré l'état fragmentaire de l'inscription, revient fréquemment dans les textes relatifs aux associations.<sup>41</sup> La convergence des indices invite donc à reconnaître dans cet édifice la « maison » d'une association.

<sup>35</sup> Bastianini / Gallazzi 1991 ; Rondot 2001, 158-159.

<sup>36</sup> Anti 1930-1931.

<sup>37</sup> Rondot 2001, 150-152 ; Hadji-Minaglou, 2012, 112-113.

<sup>38</sup> Reiter 2005.

<sup>39</sup> I.Fay. 1, 87.

<sup>40</sup> Le terme est également attesté dans l'inscription I.Fayoum 2, 122 (dont on ne connaît pas le contexte de découverte), pour désigner le local d'une association de tisserands.

<sup>41</sup> Il désigne habituellement un dirigeant, notamment dans le cadre militaire et religieux, mais également le président d'une confrérie et est attesté à de nombreuses reprises dans ce cadre : P.Erasm. 1, 12 (Kaine, 152 av. J.-Ch.) ; P.Erasm. 1, 13 (Kaine, 152 av. J.-Ch.) ; P.Lond. 7, 2193 (provenance inconnue, 69-58 av. J.-Ch.) ; CPR 7, 15 (Soknopaiou Nèsos, 7-4 av. J.-Ch.) ; CPR 15, 10 A (ibid., 7 av. J.-Ch. – 14 ap. J.-Ch.) ; P.Tebt. 2, 525 (Tebtynis, 1) ; P.Mich. 5, 247 (ibid., 1-25 ap. J.-Ch.) ; P.Vind.Tand 1 (Arsinoïte, 11 novembre 10 ap. J.-Ch.) ; P.Lond. 2, 265 (ibid., 11-15 ap. J.-Ch.) ; P.Ryl. 2, 94 (Euhéméria, 15-36 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 246 (Tebtynis, 26-75 ap. J.-Ch. ap. J.-Ch.) ; P.Sij. 19 (Ptolemais Melissurgon, 23 avril 34 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 226 (Tebtynis, 25 mars-27 avril 37 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 244 (ibid., 26 août 43 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 2, 123 (ibid., 45-49 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 245 (ibid., 18 août 47 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 2, 124 (ibid., 46-49 ap. J.-Ch.) ; P.Fouad. 1, 19 (ibid., octobre 53 ap. J.-Ch.) ; P.Fouad. 1, 18 (Oxyryncha, 11 octobre 54 ap. J.-Ch.) ; P.Lond. 2, 281 (Soknopaiou Nèsos, 66-67 ap. J.-Ch.) ; BGU 7, 1615 (Philadelphie, 26 avril-25 mai 84 ap. J.-Ch.) ; P.Lond. 2, 286 (Soknopaiou Nèsos, 88-89 ap. J.-Ch.) ; P.Grenf. 2, 43 (Soknopaiou Nèsos, 92 ap. J.-Ch.) ; P.Mich. 5, 344

Enfin, un local situé au bord du *dromos*, dans l'enceinte du temple de Narmouthis,<sup>42</sup> a été identifié par les fouilleurs comme un lieu de réunion associatif. Composé de deux salles qui communiquent, cet édifice est connu sous le nom de « maison d'Anubis ». <sup>43</sup> La plus petite des salles (3,70 m x 4,90 m) est un *triclinium*, car elle comporte des banquettes sur trois pans de murs. 122 *ostraka* grecs ont été trouvés dans le bâtiment.<sup>44</sup> Il s'agit en grande majorité de jetons de tirage au sort, portant les noms de candidats au titre d'ἠγούμενος. Comme à Karanis, la présence de ce terme – associé ici à une élection – permet d'affirmer sans hésitation que ce bâtiment appartenait bien à une confrérie.

L'ensemble des données archéologiques confirme donc l'idée que les associations pouvaient disposer, à l'intérieur du complexe cultuel, de locaux spécifiquement dédiés à leurs activités administratives et festives. Cette analyse pourrait éclairer un ensemble de trois inscriptions démotiques<sup>45</sup> issues du milieu des associations de Dendera, dont l'interprétation topographique demeurerait assez obscure. Ces dédicaces en l'honneur de divinités, toutes datées du début de la période romaine, sont accomplies par un ou plusieurs notables, au nom d'une association religieuse à laquelle ces individus appartiennent. On retrouve dans tous les textes le même formulaire, qui localise l'implantation de l'association dans la topographie sous cette forme : « nom de l'association + *nty smn n hftḥ n* + nom d'une divinité ». Un des éditeurs du petit dossier<sup>46</sup> a proposé de traduire *hftḥ* par « *dromos* », sens attesté pour ce terme dès la Basse Époque.<sup>47</sup> D'autre part, S. Cauville<sup>48</sup> et S. P. Vleeming<sup>49</sup> traduisent la même expression, non comme un substantif, mais comme une préposition : « en face de, devant ». Le sens de la formule ne devient alors clair qu'à condition de sous-entendre, par exemple, le nom d'un bâtiment avant celui de la divinité, ce qui donne : « La grande association d'Harsomteus, qui est située devant (le temple) d'Isis *Pr-d.t* ». <sup>50</sup> La traduction proposée par S. P. Vleeming, « The great association of Harsomteus, which is established in the sight of Isis of the house of Eternity, towards the east side », <sup>51</sup> en apparence plus littérale, ne permet cependant pas de visualiser distinctement la configuration spatiale évoquée.

---

(Kerkéséphis, I<sup>er</sup> siècle ap. J.-Ch.) ; P.Vind.Worp 12 (Soknopaiou Nesos, I<sup>er</sup> siècle ap. J.-Ch.) ; P.Alex.Giss. 3 (Soknopaiou Nesos, 201 ap. J.-Ch.) ; P.Mil.Vogl. 2, 47 (Traso, II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> siècle ap. J.-Ch.) ; BGU 7, 1648 (Philadelphie, II<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup> siècle ap. J.-Ch.) ; Chr.Wilck. 497 (Bakchias, 237 ap. J.-Ch.) ; P.Yale 1, 62 (Tebtynis, III<sup>e</sup> siècle ap. J.-Ch.).

Celui-ci est régulièrement mentionné comme éponyme dans les dédicaces émanant d'associations, ce qui pourrait bien correspondre au contexte de notre inscription.

<sup>42</sup> Bresciani / Giammarusti 2012, 28.

<sup>43</sup> Ibid., 45-46.

<sup>44</sup> O.Narm. 2006 25 à 147 (II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> siècle).

<sup>45</sup> Short Texts 165 (Dendera, 9 décembre 10 avant notre ère) ; 166 (ibid., 10 janvier 6 avant notre ère) ; 167 (14-27 de notre ère).

<sup>46</sup> Farid 1990.

<sup>47</sup> Cabrol 2001, 88-92.

<sup>48</sup> Cauville 1991.

<sup>49</sup> S.T. 165 ; 166 ; 167.

<sup>50</sup> Cauville 1991, 91.

<sup>51</sup> S.T. 166.



En réalité, la formule démotique pourrait bien exprimer une situation topographique comparable à celle que les fouilles de Tebtynis, Karanis et Narmouthis<sup>52</sup> ont révélée, à condition de comprendre *hftḥ* comme un substantif, « le parvis, le *dromos* » (au sens de l'espace situé devant la façade du temple) : « La grande association d'Harsomteus, qui est établie au *dromos* d'Isis-de-la-maison-d'Éternité, du côté est (du *dromos*) » (*T3 hne.t ʒ.t n Hr-smʒ-tʒ.wy nty smn n hftḥ n ʕs.t n pr-d.t (r) pʒ hr ʔʒbt*).<sup>53</sup> Comme dans les trois contextes archéologiques où des locaux d'association ont été retrouvés sur le terrain, le *deipnètèrion* de la confrérie tentyrite était probablement situé le long d'un *dromos* – en l'occurrence du côté est d'une avenue de direction nord-sud –, dans le prolongement d'un temple dont l'emplacement reste à découvrir.<sup>54</sup> Cette nouvelle lecture de ces trois inscriptions permet d'ajouter trois nouveaux locaux à la liste des bâtiments associatifs situés le long d'un *dromos*.

### **Des activités communes visibles dans l'organisation spatiale du temple**

En plus des rassemblements propres aux associations, comme les banquets hebdomadaires ou mensuels, les célébrations de naissances et d'enterrements,<sup>55</sup> leurs membres participent également à des événements organisés par le personnel des temples. Les grandes fêtes religieuses peuvent d'ailleurs faire concourir aux mêmes rituels plusieurs associations différentes.<sup>56</sup> Les modalités de cette participation sont réglementées dans les conventions (*hp*) établies annuellement au sein des confréries et des sanctions sont prévues pour lutter contre l'absentéisme éventuel.<sup>57</sup> Les cérémonies d'inhumation de momies animales à Kom Ombo, par exemple, réunissent à la fois des membres et des cadres d'une association (*thiasitai*, *prostatès*, *archithiasitès*), des notables régionaux éventuellement membres (*stratège*, *basilicogrammate*, *topogrammate*, *oikonomos*) et un représentant du temple (*épistatès tou hiérou*).<sup>58</sup>

---

<sup>52</sup> Les fouilles de Touna el-Gebel ont révélé un intéressant ensemble de bâtiments associés à l'allée processionnelle menant à des catacombes de momies d'ibis (voir Flossmann 2014, 2017), qui devaient abriter, notamment, les professionnels actifs dans la nécropole. Dans l'attente de la publication des trouvailles papyrologiques provenant des structures, ce dossier hermopolite n'entre pas dans le cadre de notre étude, qui se concentre sur les locaux explicitement associés à une confrérie.

<sup>53</sup> La séquence complète, *nty smn n hftḥ*, avec la préposition *n* écrite, se trouve dans les inscriptions S.T. 165 et 167.

<sup>54</sup> S. Cauville 2007, 16) note que le nom *ʕs.t n pr-d.t* n'est pas attesté dans le temple d'Isis connu à Dendera, situé à l'arrière du temple d'Hathor (seul *Pr-ʒs.t* est attesté cinq fois). La question de l'orientation du temple se pose en outre : il s'étendait à l'origine d'est en ouest, mais fut tourné de 90° sous Auguste; or, l'inscription S.T. 166, qui date de l'an 24 du même règne (6 av.) place le lieu de réunion de l'association d'Harsomteus du côté est du *dromos*, ce qui suggère pour celui-ci une orientation nord-sud. Cette différence et l'absence de coïncidence dans la dénomination d'Isis paraissent exclure qu'il s'agisse du temple d'Isis déjà identifié.

<sup>55</sup> De Cénival 1972, 178-180 ; Husson 2001.

<sup>56</sup> Colin / Hartenstein 2013.

<sup>57</sup> De Cénival 1972, 179-190.

<sup>58</sup> O.Joach. 1 à 8 ; 10 ; 13 ; 15 à 18 ; 22 à 26.

Cette intrication des institutions associatives et sacerdotales se traduit visuellement dans l'organisation spatiale des structures architecturales du temple consacrées à la vie des associations et au déroulement des processions. Dans les trois exemples archéologiques de Tebtynis, Narmouthis et Karanis, les locaux sont placés près de l'entrée du temple et à proximité d'un kiosque – probablement un reposoir de la barque sacrée du dieu. Cette localisation n'est sans doute pas due au hasard. La procession issue des portes du sanctuaire et s'engageant sur le *dromos* faisait probablement une halte à l'emplacement du kiosque pour permettre aux membres de chacune des confréries ayant pignon sur *dromos* de la rejoindre. Dans cette hypothèse, la position des *deipneteria* pourrait bien correspondre au lieu où les thiasites, extérieurs au temple, ralliaient le cortège mené par les prêtres, qui avaient accès quotidiennement au saint des saints. L'ensemble de la topographie serait donc structuré, dans ce secteur, en fonction du cheminement et des étapes de la procession, une « navigation » rituelle de la barque divine dont l'accompagnement constituait le volet public et mené en plein air de la vie religieuse des associations. Cet aspect le plus visible et le plus ostentatoire de leurs activités est d'ailleurs à l'origine du terme égyptien désignant les associations,<sup>59</sup> qui ne renvoie ni à la foule des membres (*plèthos*), ni à une confrérie (*thiasos*), ni exactement au « chemin en commun » des confrères (*synodos*), mais à la navigation de la barque, dont les membres de la *khenyt* constituaient « l'équipage ». On remarquera que parmi les trois termes grecs, *synodos* est le plus proche de l'idée égyptienne de *khenyt*. Ce n'est peut-être pas un hasard si, parmi tous les mots grecs désignant les associations, *synodos* est de loin le plus répandu en Égypte.

Cette analyse de l'organisation spatiale du temple et de son *dromos* en fonction du cheminement des processions auxquelles participaient notamment les thiasites invite à revoir la traduction d'un passage bien connu du règlement de l'association d'Horus Behedety,<sup>60</sup> ... [p3] *rm̄ n.im̄n nty iw̄w thm̄f r t3 h̄ne.t p3 ˙wy* (...), que Fr. de Cénival traduit ainsi : « Celui d'entre nous qui sera convié à l'association du temple (...) ». En considérant, comme nous l'avons montré ci-dessus, que *˙wy* désigne généralement un local d'association, plutôt que l'ensemble du temple, et en se rappelant que le terme *khenyt* traduit par « association » signifie littéralement l'« équipage » (participant à une navigation processionnelle), on traduirait de préférence : « Celui d'entre nous qu'on conviera à la procession de la “maison” (...) » – c'est-à-dire, à l'« équipage » (*khenyt*) partant en procession au départ de la maison de l'association. Dans ce contexte, on peut comprendre *˙wy* simultanément : 1. au sens propre, comme « le local » de l'association, où les membres se réunissent au départ et/ou au retour de la procession, et 2. au sens figuré, comme la désignation métonymique de la confrérie réunie en ses locaux à l'occasion d'une fête.

<sup>59</sup> De Cénival 2006, 233-234. Dans cet article, Fr. de Cénival propose de lire le mot démotique désignant une association *h̄ne.t*, et non *6-n.t*, comme auparavant.

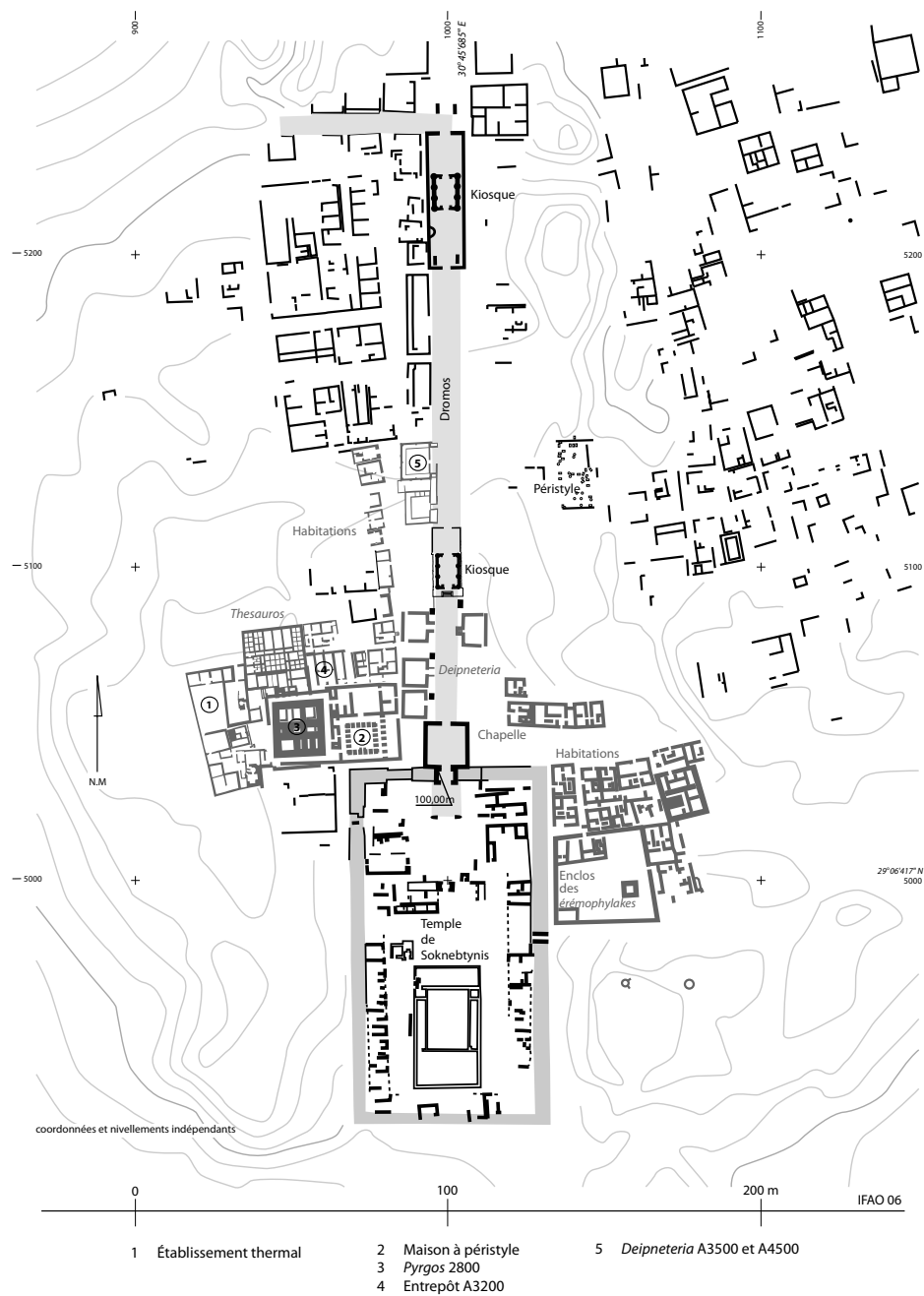
<sup>60</sup> P.LilleDém. 29, 9.

## **Conclusion**

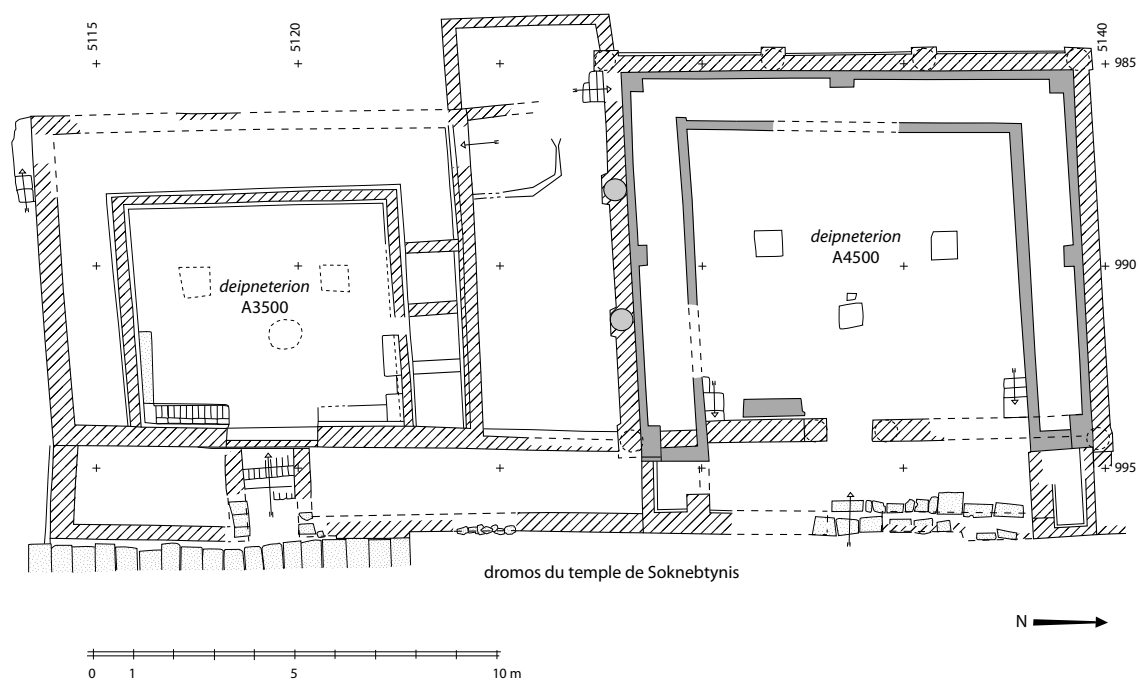
Cette étude a illustré l'étroitesse des liens que les associations entretenaient avec le temple, ainsi que l'importance de leur présence physique dans le bâti, aussi bien d'un point de vue quantitatif que sous l'angle de leur prégnance visuelle dans l'enceinte sacrée. Les données architecturales permettent en l'occurrence de compenser l'imprécision du vocabulaire des papyrus. À Tebtynis, les fouilles ont permis de repérer successivement cinq *deipnétèria* et d'autres pourraient n'avoir pas encore été dégagés.<sup>61</sup> À Karanis, on ne compte pas moins de cinq salles à manger dont le plan est comparable à celui du local « T4 », que la dédicace réinterprétée ci-dessus a permis d'identifier comme le lieu de réunion d'une association. Cette série de six *deipnétèria*, nommés T4, T7, T8, T12, T14 et T16 sur les plans des fouilles, occupait une grande partie de la surface des annexes adossées au temple de Pétésouchos et Pnépheros et à son axe processionnel.

---

<sup>61</sup> Hadji-Minaglou 2012, 112-113.



Pl. 1. Plan du site de Tebtynis, état de 2008 (Hadji-Minaglou, G. 2012 fig. 1, 116.  
© Ifao, service topographie et Gisèle Hadji-Minaglou).



Pl. 2. Plan des *deipnétèria* A3500 et A4500 (Hadji-Minaglou 2012, fig. 9, 120.  
© Ifao, Gisèle Hadji-Minaglou).



## Bibliographie

- Allam, S. 2002, "Elders (Πρεσβύτεροι), Notables, Great Men *rmt.w ʿz.yw-hl-ʿz.yw*", in Ryholt, K. (ed.), *Acts of the Seventh International Conference of Demotic Studies, Copenhagen 23-27 August 1999*, Copenhagen, 1-26.
- Anti, C. 1930-1931, "Gli scavi della missione archeologica italiana a Umm el Breighât (Tebtunis)", *Aegyptus* 11, 389-391.
- Bagnall, R. S. 2004, "The Last Donkey Sacrifice at Deir el-Bahari", *JJP* 34, 15-21.
- Bastianini, G. / Gallazzi, C. 1991, "Un'iscrizione inedita di Tebtynis e la *synodos* di Doryphorus", *ZPE* 89, 44-46.
- Bresciani E. / Giammarusti A. 2012, *I Templi di Medinet Madi nel Fayum*, Pisa.
- Boak, A. E. R. 1933, *Karanis : the temples, coin hoards, botanical and zoological reports, seasons 1924-31*, Ann Arbor.
- Cabrol, A. 2001, *Les voies processionnelles de Thèbes*, Leuven.
- Cauville, S. 1991, "Dieux et prêtres à Dendera au I<sup>er</sup> siècle avant Jésus-Christ", *BIFAO* 91, 69-97.
- 2007, *Dendara. Le temple d'Isis. Texte*, Le Caire.
- De Cénival, Fr. 1972, *Les associations religieuses en Égypte d'après les documents démotiques*, Le Caire.
- 2006, "A propos du mot désignant en démotique « l'association »", *RdE* 57, 233-234.
- Colin, Fr. 2014, "Noms doubles et prosopographie ombite", *BASP* 51, 109-126.
- Colin, Fr. / Hartenstein, C. 2013, "Documents démotiques de Strasbourg, I: jour de fête sur la rive droite", *CE* 88, 244-260.
- Farid, A. 1990, "General Hathor. Daughter of Strategos *Hyzrgs-Pahom*", *RdE* 41, 117-122.
- Flossmann-Schützte, M. 2014, "Les maisons-tours de l'association religieuse de Touna el-Gebel", *Nehet* 2, 9-31.
- 2017, "Études sur le cadre de vie d'une association religieuse dans l'Égypte gréco-romaine: l'exemple de Touna el-Gebel", in Rosati, G. / Guidotti, M. (eds.), *Proceedings of the XI International Congress of Egyptologists, Florence Egyptian Museum, Florence 23-30 August 2015*, Oxford, 203-208.
- Griffith, F. L. 1935-1937, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoenus*, London.
- Hadj-Minaglou, G. 2012 "L'apport des Grecs dans l'architecture de la *chôra* égyptienne: l'exemple de Tebtynis", in Ballet, P. (éd.), *Grecs et Romains en Égypte. Territoires, espaces de la vie et de la mort, objets de prestige et du quotidien*, Le Caire, 107-120.
- Husson, G. 1983, *Oikia. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après le vocabulaire des papyrus grecs*, Paris.
- 2001, "Les funérailles dans le cadre des associations en Égypte ptolémaïque et romaine", in Dumoulin, O. / Thelamon, F. (éds.), *Autour des morts: Mémoire et identité, actes du V<sup>e</sup> colloque international sur la sociabilité, Rouen, 19-21 novembre 1998*, Rouen, 177-180.

Monson, A. 2007, “Religious Associations and Temples in Ptolemaic Tebtunis”, dans Frösén, J. / Purola, T. / Salmenkivi, E. (eds.), *Proceedings of the 24<sup>th</sup> International Congress of Papyrology, 1-7 August 2004*, vol. II, Helsinki, 769-778.

Muszynski, M. 1977, “Les « associations religieuses » en Égypte d’après les sources hiéroglyphiques, démotiques et grecque”, OLP 8, 145-174.

Quaegebeur, J. 1984, “La désignation « porteurs des dieux » et le culte des dieux-crocodiles dans les textes des époques tardives”, in *Mélanges Adolphe Gutbub*, Montpellier, 161-174.

Reiter, F. 2005, “Symposia in Tebtynis. Zu den griechischen Ostraka aus den neuen Grabungen”, in Lippert, S. / Schentuleit, M. (Hgg.), *Tebtynis und Soknopaiou Nesos. Leben im römerzeitlichen Fajum. Akten des Internationalen Symposions vom 11. bis 13. Dezember 2003 in Sommerhausen bei Würzburg*, Wiesbaden, 131-140.

Rondot, V. 2004, *Tebtynis II: Le temple de Soknebtynis et son dromos*, Le Caire.

Schentuleit, M. 2015, “Organization of Priesthood in Soknopaiou Nesos. Transition between the Ptolemaic and Roman Period”, in Capasso, M. / Davoli, P. (eds.), *Soknopaios. The Temple and Worship. Proceedings of the First Round Table of the Centro di Studi Papirologici of Università del Salento, Lecce October 9<sup>th</sup> 2013*, Lecce, 167-186.



## **Requests and letters of recommendation: the case of Amyntas in the Zenon archive**

Ibrahim Seada  
Mansoura University  
Im664888@gmail.com

### **Abstract**

Requests and letters of recommendation in Ptolemaic Egypt in the third century B.C. were some effective ways used by Greek immigrants to improve their conditions, to obtain a good job or to solve the problems facing them in their new country. Amyntas, the director of Apollonios Palace in Alexandria, was one of the most influential officials who wrote such requests and letters on behalf of some fellow Greek immigrants.

### **Keywords**

Requests, Letters of recommendation, Amyntas, Greek immigrants in Egypt

### **Introduction\***

After Alexander's conquest towards the end of the fourth century, Egypt was soon to become a target for Greek immigrants looking for a better life right from the early years of the Hellenistic Age. Egypt's image in the Greek mind was, for a long time, one of a rich and resourceful land.<sup>1</sup> The documents studied in this paper were among the means by which the new immigrants sought jobs, better employment and to facilitate their lives.<sup>2</sup> The strength of the request or the letter of recommendation was closely related to the status and influence of its sender and to his relationship

---

\* During my work on this paper I have benefited from the help and support of many friends and colleagues, I thank them all. I also wish to express my deep gratitude to professor El-Sayed Gad for his continued support and insightful remarks that helped me and contributed to the refinement of my paper. Special thanks are due, moreover, to the anonymous reviewers of this paper whose thorough reading, insightful suggestions and comments on my submitted text have helped to refine its thesis and saved me from several stylistic mistakes.

<sup>1</sup> Cf. Lewis 1986, 8-36. All dates in this paper are B.C. unless otherwise noted.

<sup>2</sup> Von Reden 2007, 231-235.

with the receiver, as well as his relationship with the recommended person.<sup>3</sup> This study focuses on the requests and letters of recommendation sent by Amyntas to Zenon in the third century, in an attempt to examine their impact and to determine their effectiveness in facilitating the lives of their carriers.

Both types of documents are best defined as an attempts: «to attain security and position through chains of protection and mutual personal connections, which often go back to the city of origin».<sup>4</sup> They were used for many purposes. Some of the requests and letters were written to help new immigrants to get a job,<sup>5</sup> to obtain a better position,<sup>6</sup> to ask for a loan,<sup>7</sup> or to get a good Kleros.<sup>8</sup> Other letters were written to solve a problem,<sup>9</sup> to help to get someone out of prison,<sup>10</sup> or to exempt someone from compulsory services.<sup>11</sup> Sometimes some of these letters were written to Zenon to facilitate a meeting with Apollonios.<sup>12</sup> Most writers of such requests and letters were relatives or friends of the recommended person, but in some cases, the writers were just officials who wanted to achieve some benefits.<sup>13</sup>

Although we do not often know the outcome, some requests and letters had a positive reaction. For example, the letter written by Diokles to Zenon concerning one of the Egyptians called Paris, who had been enrolled in the list of Machimoi by Axapes, the Basilikos grammateus of Oxyrhynchite nome, has received a favorable response. Obviously, Diokles and Paris objected to the latter's enrollment in the list and Diokles asked Zenon to write to Themistokles and Petosiris, the royal scribe, to ask Axapes to solve this problem.<sup>14</sup> Zenon honored his friend's request and wrote to Themistokles.<sup>15</sup> In some cases, Zenon did not care to write or to give the requests the necessary attention. In a letter from Sisouchos to Zenon, he says: «I wrote previously about Ptolemaios (my son), requesting you to ask Hermaphilos and Python the banker and their associates to employ him as a clerk. Now I have sent Ptolemaios himself to you».<sup>16</sup>

---

<sup>3</sup> The most famous example of the influential writers of such letters shows up in a note written by Polykrates to his father Kleon in which he asks his father to introduce him to the king to get a job as a surveyor because the recommendation in his father's presence would have a stronger effect (P.Petr. II 11). Apollonios' letter to Zenon on behalf of Nikomachos and Zoilos in which he asks him to give them a berth on one of the coasting vessels is another example (P.Cair.Zen. I 59002). For other examples of influential officials see, Von Reden 2007, 233; Kim 1972, 150-151.

<sup>4</sup> Vandorpe 2008, 164. She wrote a bibliography about modern studies of letters of recommendation, see note no. 30.

<sup>5</sup> P.Cair.Zen I 59192; P.Cair.Zen I 59342; P.Lond VII 2026.

<sup>6</sup> P.Cair.Zen. I 59046.

<sup>7</sup> P.Col. III 41.

<sup>8</sup> P.Mich. I 3; P.Cair.Zen II 59284; P.Col. III 48.

<sup>9</sup> PSI V 520; P.Cair.Zen IV 59590; Fischer-Bovet 2014, 246.

<sup>10</sup> P.Mich. I 8.5.

<sup>11</sup> P.Cair.Zen. I 59042.

<sup>12</sup> P.Cair.Zen. I 590101; P.Cair.Zen. IV 59543; P.Mich. I 6.

<sup>13</sup> P.Cair.Zen. IV 59543; P.Cair.Zen. I 590101.

<sup>14</sup> P.Mich I, 160.

<sup>15</sup> P.Mich I 82.

<sup>16</sup> Keyes 1935, 34.

## **Amyntas: The man and the texts**

Amyntas was the one responsible for the Apollonios Palace in Alexandria.<sup>17</sup> Scholars differ regarding his origin; Rostovtzeff points out that he was Macedonian, on the basis of his status and functions.<sup>18</sup> On the other hand, Fabienne Marchand and Richard Catling suggest that he might have been a Greek from Kaunos as Zenon.<sup>19</sup> It is possible, however, that both Amyntas and Zenon knew each other since Apollonios appointed Zenon to help him in the estate around the same time when he appointed Amyntas to manage his palace. It is also possible that when Amyntas immigrated to Egypt, he brought with him his entire family since we find his mother, brother, and wife.<sup>20</sup> As the letter concerning his stable indicates, Amyntas was a wealthy employee who had a stable of horses,<sup>21</sup> as well as an expensive house in Canopus, near Alexandria.<sup>22</sup>

Amyntas appears in 41 papyri,<sup>23</sup> dating from 263-247, but most of the documents which survive date from 257, when the *dioiketes* Apollonios made a trip in the Delta and was accompanied by Zenon. Thus, all of the papyri concerning Amyntas come from the Zenon archive. About half of requests and letters that Amyntas wrote was sent to Zenon whose archive was rediscovered during the year A.D. 1910 and most of his documents was published by A.D. 1930.<sup>24</sup> Based on the number of the documents written by Amyntas, it can be argued that he possesses a small archive inside the huge archive of Zenon, and that his small archive consists of requests and letters that he wrote to Zenon, Apollonios and Kriton which shed light on the state of the Apollonios Palace in Alexandria and the supplies of the minister's trips and the products sent to the palace. The archive is of a particular importance, as far as my topic is concerned, since it reflects the conditions of the Greeks in the first century of Ptolemaic rule and the usefulness of letters of recommendation as a way to solve problems and obtain jobs.

The letters exchanged between Amyntas and Zenon show many of the tasks assigned to the latter as a manager of Apollonios' estate as well as the former's responsibilities. They include financial tasks such as giving orders to pay the salaries of workers at the Palace of Apollonios and disbursing

---

<sup>17</sup> Evans 2009, 54.

<sup>18</sup> Rostovtzeff 1922, 29.

<sup>19</sup> Catling / Marchand 2014, 124-125. They studied Limyra decree (288/7 or 249 B.C.) issued in Lycia and honored two-persons called Sosigenes son of Zopyros and Amyntas son of Euthon. They compared it to P.Cairo.Zen. I 59045 (257 B.C.) which is a letter from Amyntas to Zenon introducing to him Zopyros the son of Sosigenes, from Kaunos. They concluded that Amyntas who was mentioned in Limyra decree was the same person referred to in the Papyrus of P.Cairo.Zen. I 59045 or maybe one of his descendants.

<sup>20</sup> P.Cair.Zen. I 59062; P.Col. III 19; P.Lond. VII 1942.

<sup>21</sup> P.Cair.Zen. IV 59689; Westermann 1924, 238.

<sup>22</sup> P.Ryl. IV 555; Colwell 1934, 353.

<sup>23</sup> Evans mentions that 26 documents attributed to Amyntas are written in several different hands. Amyntas obviously had many clerks who wrote his letters, for more details about Amyntas Language and an appendix of his documents, cf. Evans 2009, 50-71.

<sup>24</sup> Evans 2009, 59.

money to some other employees upon Zenon's requests.<sup>25</sup> Besides the financial tasks, Amyntas supervised the work inside the palace as indicated, for instance, when he harshly blamed a carpenter for his negligence.<sup>26</sup> He also wrote once to Zenon regarding a cook who had run away.<sup>27</sup> Moreover, he was responsible for receiving some of the products sent by Zenon and Apollonios to the palace.<sup>28</sup> He, moreover, sent many supplies from the palace to Zenon and Apollonios before their journey which took place in 258-257.<sup>29</sup>

Furthermore, Amyntas was assigned several security tasks since we know that some slaves were arrested and transferred to his house. Being responsible for everything in the palace during Apollonios' trip to the Delta, he was the one to investigate the matter and question them.<sup>30</sup> He also supervised and arranged a trip, perhaps to the Syrian coast; this is evident in a letter in which he asks Zenon to prepare the boats for his journey.<sup>31</sup> It appears also in the correspondence that the journey was prepared for one of the senior officials. Because of the many requests and the frequency of his letters to Zenon regarding the estate, we may note Amyntas' strong relationship with both Zenon and Apollonios. Besides, his distinguished position made many Greeks come to him to write requests and letters of recommendation on their behalf, either to Apollonios or to Zenon.

### **Amyntas' requests and letters of recommendations**

In all, Amyntas sent five letters of recommendations and three requests to two officials; they were either related to daily life problems of the Greeks, or asking for assistance in obtaining employment.

### **Requests and letters of recommendation regarding problems**

In this category, we have some problems faced by the Greek immigrants which caused them to

<sup>25</sup> P.Cair.Zen. I 59043; P.Cair.Zen. I 59027.

<sup>26</sup> PSI V 483; Litinas / van Minnen 2013, 283; Sapsford 2015, 111-112.

<sup>27</sup> P.Zen.Pestm. 24.

<sup>28</sup> P.Cair.Zen. I 59040.

<sup>29</sup> P.Cair.Zen. I 59066; P.Cair.Zen. I 59110; P.Cair.Zen. I 59547; P.Cair.Zen. I 59548; P.Lond. VII.1935; Thompson 1983, 71; Orrieux 1983, 63.

<sup>30</sup> P.Zen.Pestm. 36; Pestman 1981, 264-267; Clarysse 2007, 201-206.

<sup>31</sup> P.Cair.Zen. I 59053; P.Cair.Zen. I 59054; PSI V 533. Edgar refers to the fact that Amyntas doesn't indicate clearly his destination and whether it was to the Syrian coast where Apollonios used to trade or up the river (P.Cair.Zen. I 59053). It is possible, however, that he went to the Syrian coast because of two reasons. First, the multiple requests of supplies which he asked Zenon to provide him with and which included two kinds of boats: *Kerkouros* and *Kybaiai*. Those big boats were used in the third century for sailing in the Mediterranean sea (Casson 1986, 163). He also asked Zenon to provide him with 150 rolls of papyrus for correspondences and accounts (P.Cair.Zen. I 59054). Second, this voyage took place immediately after Demetrios' failure in the commercial mission to Herakleia in northern Phoenicia (P.Cair.Zen. I 59038), and maybe Apollonios sent Amyntas to the Syrian coast for a new commercial mission or to remedy the mistakes of Demetrios.

seek Amyntas' help. The problems mentioned in the Greeks' requests to Amyntas dealt mainly with custody, jobs, and compulsory services.

Concerning custody, Amyntas wrote to Zenon a request, on the 29<sup>th</sup> of February, 257, requesting that his friend Demetrios be treated in a good manner in prison.<sup>32</sup> Demetrios was imprisoned after failing to perform satisfactorily on a royal mission. The king sent him on a commercial mission to Herakleia in northern Phoenicia.<sup>33</sup> During his return, however, Demetrios was robbed by a pirate called Lysimachos. As a result, he was arrested, imprisoned, and his property was confiscated. Among the confiscated items were some silver plates, two wine-cooler and two Antipater-vases that belonged to Apollonios and were loaned to him upon his return.<sup>34</sup> Perhaps his crime was greater than the punishment since Zenon seems to have ignored the letter, prompting Amyntas to write to him a new request on 26 March 257, reminding him of Demetrios and asking him again to take care of him because he was being treated badly in this matter.<sup>35</sup> Perhaps the reason for writing such letters to Zenon, and particularly the second one, was that Demetrios was a friend of Amyntas, who loaned him some pots on his return. One wonders if Amyntas might have even wished to get Demetrios out of prison through his letter to Zenon.<sup>36</sup> We do not know, however, whether Amyntas' requests have succeeded in changing Demetrios' condition or he was left to suffer in prison; the papyri do not mention him again.

Concerning jobs and their performance, we have an early request dated 16 March 257, concerning a problem faced by someone who was working as a *koilourgos* and who was punished for neglect. He asked Amyntas to write to Zenon to forgive him and allow him to return to his work in Memphis, and to promise Zenon that he would perform his work in the future to the best of his ability.<sup>37</sup> At that time, Zenon was in Boubastos and his *koilourgos* went from Memphis (his workplace) to Amyntas in Alexandria to ask him to write this letter on his behalf and brought it back to Zenon in Boubastos. We are lucky this time to know that Zenon responded favorably to the request and forgave the man and agreed to return him to his job. It is important to note here that the *koilourgos* would not have travelled all these distances unless he was confident that Amyntas would willingly help him to get back his job and that Amyntas' letter to Zenon would be effective.

On May 5, 257, Theodoros, Amyntas' brother, asked Zenon to hand over a letter written by Amyntas to Apollonios, regarding Python's salary.<sup>38</sup> From another letter from Python to Zenon sent

---

<sup>32</sup> P.Cair.Zen. I 59038.

<sup>33</sup> Terpstra 2019, 96.

<sup>34</sup> P.Cair.Zen. I 59038; Reekmans 1994, 133.

<sup>35</sup> P.Cair.Zen. I 59044.

<sup>36</sup> There is a similar request wrote by Herodes and Zeniketes to Zenon, to release a youth from prison either unconditionally or on bail. Cf. P.Mich I 85.

<sup>37</sup> P.Zen.Pestm. 23.

<sup>38</sup> P.Cair.Zen. I 59062; Bogaert 1987, 39.

on the following day, 6 May 257, we know that Python sent the latter 1000 drachmas with Theodoros together with a letter from Amyntas. Theodoros asked Zenon to deliver the letter to Apollonios at the right time, exploiting Amyntas' good relationship with Zenon.<sup>39</sup> While it is interesting to note the roundabout journey which Amyntas' letter has taken to reach Apollonios, it is also significant to observe that Zenon had to choose the right moment to deliver it. Moreover, it was also expected that Python's request would probably find a favorable response by Apollonios through Amyntas' mediation.

Among the problems that the Greeks faced in Egypt was the performing of public services and since some of them did not want to do so, they resorted to their influential friends who had some authority to excuse them.<sup>40</sup> In a letter written by Amyntas for a certain Alexandros he sought to help him to avoid the compulsory service. In this letter which he sent to Zenon, Amyntas referred to Alexandros as a relative of one of his friends, stated that he knew him well and asked Zenon to help exempt him from the compulsory service assigned to him due to his ill health.<sup>41</sup> Since the letter is complete and provides us with a typical text in this and similar documents, it is worthy to quote it *in toto*:

Ἀμύντας Ζήνωνι χαίρειν. Ἀλέξανδρος ὁ ἀποδιδούς σοι τῆ[ν ἐπ]ι-  
τολήν τῶν φίλων τινὸς τῶν [ἐμ]ῶν ἐστὶν οἰκεῖος καὶ αὐτῷ δέ μ[οί] εἰσι συ-  
νήθειαι, τυγχάνει δὲ προκεχειρισμένος ὑπὸ τινος. Χαριεῖ οὐμ μοι συ[σ]πουδάσ[ας],  
εἰ ἔστιν ἐν δυνατῷ, ἀφεθῆναι αὐτόν. Ἔστι γὰρ καὶ τῷ σώματι ἀσθενέσ[τερος]  
διὰ τὸ ἐν ἀρρωστήματι εἶναι.

Ἔρρωσο.

As was the case with the *koilourgos* mentioned above, Alexandros went to Amyntas in Alexandria to ask him to write a letter on his behalf to Zenon and carried the letter from Alexandria to Boubastos to deliver it himself, thus travelling a long distance despite his supposed illness! It is also a distinctive feature of such letters that they were often delivered by the concerned person himself.<sup>42</sup> Unlike other official or personal letter, they were not usually sent by mail.<sup>43</sup>

### Requests and letters of recommendation regarding employment

This type constitutes almost one third of the letters and requests during the third century, and many of these requests and letters were written to help their carriers to get a suitable job, or to move

<sup>39</sup> P.Lond. VII 1944.

<sup>40</sup> P.Hib. I 78.

<sup>41</sup> P.Cair.Zen. I 59042.

<sup>42</sup> P.Mich. I 6; P.Cair.Zen. I 59101; P.Cair.Zen. I 59111; P.Cair.Zen. II 59192; P.Cair.Zen. II 59283; P.Cair.Zen. II 59284; P.Cair.Zen. III 59342; P.Cair.Zen. IV 59590; P.Cair.Zen. IV 59603.

<sup>43</sup> Horn 1922, 500.

on to a better position. On February 29<sup>th</sup> 257, Amyntas wrote a letter of recommendation of which only tiny shreds remained, on behalf of a person named Molossos. The letter was sent to Zenon to deliver it to Apollonios, it concerned a recommendation for a job.<sup>44</sup> Molossos' case provides us with another example proving the usefulness of such letters. He seems to have found a job with Zenon in the Mendes Nome since we find a man with the same name sending a letter the following year to Zenon regarding the sale of flax. In the letter he advises Zenon to accelerate the sale because it is profitable to do so. On another occasion Molossos wrote regarding sales of papyri in the same nome and remarked towards the end of the letter that he was waiting for Zenon's answer on what to do.<sup>45</sup>

On March 26<sup>th</sup> 257, Amyntas wrote to Zenon another letter about a person named Zopyros son of Sosigenes, in which he stated that Zopyros was from Kaunos – the same city of Zenon. It seems that this Zopyros was a person of interest to Amyntas as he wrote letters on his behalf to both Zenon and Apollonios. Unfortunately, we do not have Amyntas' letter concerning him to Apollonios but we find clues of it within Amyntas' letter to Zenon where he asks Zenon to introduce the man to Apollonios when the time is right to talk to him. He also asks Zenon to take care of him after the trip he had made for this meeting.<sup>46</sup> Zopyros might have newly arrived in Egypt at that time. Since he was from the same city as Zenon, Amyntas thought that the point is worthy to mention in the letter probably to encourage the latter to help a fellow citizen as well. It is noteworthy also that he confirmed the identification by mentioning the patronymic of Zopyros: Ζώπυρος ὁ [...] ἐστὶν υἱὸς Σωσιγένους τοῦ Καυνίου.

Another letter by Amyntas was written during the first half of the year 257. But this time he wrote it to Apollonios about a person called Menandros, who may have been working as an assistant to one of the palace officials, called Herakleides, but wanted to get a better job. So, Menandros asked Amyntas to write to Apollonios requesting a meeting with him along with some words of praise. Amyntas consequently wrote to Apollonios stating that: «Menandros, who works with Herakleides, asked us to write to you. He wants to meet you when the time is right to discuss few things with you. Please grant him your interest as he is the kind of man who would take care of your interests».<sup>47</sup> This letter indicates that while some Greek immigrants might have hoped to find merely a chance to work, there were at least some others who were always looking forward to improving their conditions by getting even better jobs. In this particular case, Menandros resorted to Amyntas hoping to reach the finance minister directly and the latter was also careful in his choice of words relying as it seems on Apollonios' previous knowledge of Herakleides.

---

<sup>44</sup> P.Cair.Zen. I 59039.

<sup>45</sup> P.Cair.Zen. III 59470; Lewis 1986, 54.

<sup>46</sup> P.Cair.Zen. I 59045; Fraser 1972, 68.

<sup>47</sup> P.Cair.Zen. I 59046; Keyes 1935, 33.

## Conclusion

In considering the requests and letters of recommendation written by Amyntas, the manager of the palace of Apollonios, we can observe several points. First, in some cases, Amyntas wrote to Apollonios and to Zenon directly, perhaps due to the importance of the recommended persons to Amyntas as in the case of Menandros and Zopyros. Second, some of the letters merely requested that Zenon help the recommended person to meet Apollonios and to choose the appropriate timing for the meeting as in the case of Molossos. In these cases Amyntas was obviously relying on Zenon's discretion and position. Third, most of the letters included the reason for recommendation and expressions describing the candidate as: «one of the best men,» in case of Menandros, or indicating that: «he was from Zenon's Kaunos city», as in case of Zopyros, or that the person was suffering from: «ill health», in case of Alexandros. Fourth, Amyntas was a focal point for those who wanted a letter of recommendation to Apollonios, the Finance Minister of Ptolemy, and to the manager of his estate, Zenon. Even Python, the famous banker in Athribis, despite his frequent correspondence with and acquaintance of Zenon, considered Amyntas as a better mediator when he wanted to get his salary from Apollonios.

Although we do not know in many cases the outcome of the letters or the requests, and whether they proved influential or not, their frequency and mere presence indicate *per se* that they were acknowledged means of recommendation. Furthermore, on the basis of the number of the letters written by Amyntas, the man was considered by many people to have had some authority and influence which he could exercise on his lower staff. More interesting however, as his letter on Menandros' behalf shows, he seems to have had a special place among Apollonios' officials.

## Bibliography

Catling, R. / Marchand, F. 2014, "Alternative Readings and Restorations of Personal Names in IKAunos and a note on P.Cair.Zen. 59037", ZPE 189, 121-126.

Clarysse, W. 2007, "A Royal Journey in the Delta in 257 BC and the Date of the Mendes Stele", CE 82 / 163-164, 201-206.

Colwell, E. C. 1934, "Has Raka a Parallel in the Papyri?," Journal of Biblical Literature 53/4, 351-354.

Evans, T.V. 2010, "Identifying the Language of the Individual in the Zenon Archive", in Evans, T. V. / Obbink, D. D. (eds.), *The Language of the Papyri*, Oxford, 51-70.

Fischer-Bovet, C. 2014, *Army and Society in Ptolemaic Egypt*, Cambridge.

Fraser, P. M. 1972, *Ptolemaic Alexandria*, Oxford.

Horn, R. C. 1922, "Life and Letter in the Papyri", The Classical Journal 17 / 9, 487-502.



- Keyes, C. W. 1935, "The Greek Letter of Introduction", *AJP* 56, 28-44.
- Kim, Chan-Hie. 1972, *Form and Structure of the Familiar Greek Letter of Recommendation*, Missoula.
- Lewis, N. 1986, *Greeks in Ptolemaic Egypt: Case Studies in the Social History of the Hellenistic World*, Oxford.
- Litinas, N. / van Minnen, P. 2013, "Notes on Papyri", *BASP* 50, 283-286.
- Orrieux, C. 1983, *Les papyrus de Zénon: L'horizon d'un grec en Egypte au III<sup>e</sup> siècle avant J.C.*, Paris.
- Pestman, P. W. 1981, *A guide to the Zenon archive (PL Bat. 21)*, Leiden.
- Reekmans, T. 1994, "The Behaviour of Consumers in the Zenon Papyri", *AncSoc* 25, 119-140.
- Rostovtzeff, M. 1922, *A Large Estate in Egypt in the Third Century B.C.: a Study in Economic History*, Madison.
- Sapsford, T. 2015, "The Wages of Effeminacy? Kinaidoi in Greek Documents from Egypt", *EuGeStA* 5, 103-123.
- Terpstra, T. 2019, *Trade in the Ancient Mediterranean: Private Order and Public Institutions*, Princeton.
- Thompson, D. J. 1983, "Nile grain transport under the Ptolemies", in Garnsey, P. / Hopkins, K. / Whittaker, C. R. (eds), *Trade in the Ancient Economy*, London, 64-73.
- Vandorpe, K. 2008, "Archives and Letters in Greco-Roman Egypt", in Pantalacci, L. (éd), *La lettre d'archive: Communication administrative et personnelle dans l'Antiquité proche-orientale et égyptienne. Actes du colloque de l'Université de Lyon 2, 9-10 juillet 2004*, Institut Français d'Archéologie Orientale, Bibliothèque Générale 32 / Topoi Supplément 9, Le Caire, 155-177.
- Von Reden, S. 2007, *Money in Ptolemaic Egypt: From the Macedonian Conquest to the End of the Third Century B.C.*, Cambridge.
- Westermann, W. L. 1924, "Account of Lamp Oil from the Estate of Apollonius", *Classical Philology* 19 / 3, 229-260.

# Jewish names in Egypt in the Early Roman period\*

Tal Ilan

Freie Universität Berlin

talilan@zedat.fu-berlin.de

## Abstract

In this article I claim that in the Roman period, biblical names used by Jews became very limited in comparison with their variety in the Ptolemaic period. I argue that they are mainly represented by the names of the three patriarchs – Abraham, Isaac and Jacob – and of Jacob’s son – Joseph. These four names constitute 73% of all biblical names male Jews used in the early Roman period, before the Jewish revolt in 115-117 A.D.

## Keywords

Names, Jews, Bible

As is stated often enough, one of the easiest ways of identifying a Jewish papyrus in the Ptolemaic period is the mention of the term *Ioudaios* in it.<sup>1</sup> In the multi-ethnic Ptolemaic kingdom, ethnicity was applied to most legal entities, and the terms carried no special derogatory undertones. For the Roman administration in Egypt, these legal ethnic categories became redundant, and consequently, the mention of *Ioudaios* disappears almost completely from the papyrological record of this period (and when it appears, it carries completely different connotations, but this is not our topic here).<sup>2</sup>

As a result of this situation, identification of Jewish papyri has become, to a far greater extent, dependent on what we describe as a Jewish name. If a person bearing a Jewish name is mentioned on a papyrus, obviously s/he is Jewish. But what is a Jewish name? And more importantly, how was a Jewish name defined in Roman Egypt? This is the issue we will be looking at.

I begin by stating the obvious – a Jewish name is a biblical name. The Bible was for Jews scripture, and they used the names found therein to name their children. However, it should be noted that not at all times, all biblical names were equally attractive to Jews. For example, I have long observed that

---

\* This paper was presented within the Panel “Jews in the Early Roman Period According to the Papyri”.

<sup>1</sup> E.g. CPJ I, xvii (henceforth O.CPJ).

<sup>2</sup> We write about it extensively in the Introduction to New CPJ (henceforth N.CPJ; Hacham / Ilan 2020, 6-7; 13-14).

in Palestine, during the Second Temple and in Late Antiquity in general, the names of the three ultimate biblical heroes – Abraham, the father of the Jewish people, Moses, the leader who delivered them out of Egypt, and David, their most admired king, were all taboo.<sup>3</sup> Jews simply did not use these names. On the other hand, the biblical names that were much in use at the time – Matthias, Shimeon, Judah, Eleazar, Yohanan and Jonathan – were popular not because of their biblical antecedents, but rather because they were the names of the founders of the Hasmonean dynasty, that determined Jewish history from the beginning of the 2<sup>nd</sup> century B.C., throughout the remainder of the Second Temple period, and beyond.<sup>4</sup>

In order to inquire, what biblical names were popular in Roman Egypt, we need to look at what Jewish names had been popular in the Ptolemaic period, and observe whether there is continuity or discontinuity between the two. In our introduction to the Ptolemaic period in N.CPJ (Hacham / Ilan 2020, 21-25), we observe (following Sylvie Honigman) that there is definitely continuity between names of Jews of Upper Egypt in the Ptolemaic period and their predecessors in the Persian Period in the same region – the Jews of Elephantine and its environs. The names they used were mostly biblical and distinct, because they do not represent any particular group of biblical heroes, but are rather similar to names found in the lists in the last biblical books, also dating to the Persian period – Ezra and Nehemiah. In N.CPJ vol. IV (the Ptolemaic period) we record 49 male (and 10 female) Jewish names. In N.CPJ vol. V (the early Roman Period) there are only 17 male Jewish names (and 2 female ones). This is the opportunity to say that my discussion from now on will concentrate on the male names. This is not because I am not interested in female names, but rather because the figures for these are so meager that they are not statistically meaningful. In N.CPJ we are dealing with 91 men with biblical names against 3 women.<sup>5</sup>

We are looking, then, at 49 (male) Jewish names in N.CPJ IV against 17 in N.CPJ V. While it is true that there is a smaller number of documentary papyri in N.CPJ (97 papyri in vol. IV; 72 in vol. V), it should be noted that in O.CPJ, where there are many more documentary papyri from the Roman period than from the Ptolemaic period (because of the hundreds of *ostraka* tax-receipts found in the “Jewish Quarter” in Edfu), there is not a single Jewish name documented that does not show up in N.CPJ. This means, of course, that between the Ptolemaic and the Roman period, the pool of Jewish biblical names used by the Jews of Egypt declined dramatically.

---

<sup>3</sup> Ilan 2002, 5-6.

<sup>4</sup> Ilan 2002, 6-8.

<sup>5</sup> The names are Rebecca (1 representative – CPJ 659= P.Bon. ISA 3, verso Col. I, l. 4) and Samabathis (2 representatives – CPJ 643=CPR VII 2, ll. 7, 11). Concerning the second name, as I will show below, there is a problem with its biblical/Jewish character. CPJ 643 (a list of names) does not necessarily list only Jews. Additionally, it should be noted that Sambathis can sometimes also be a male name. If we remove this problematic case we are left with only one certain woman with a Jewish name – Rebecca of CPJ 659.

The number of men bearing these names is even more interesting. In the 72 documents of N.CPJ V 89 bear these 17 biblical names. In O.CPJ II, in the 308 documentary papyri, only 78 bear them. This is of course not because there are less Jews recorded in O.CPJ II. It is because there are many more identifiable Jews who bear non-Jewish names there (many of them identified as Jews because they paid the Jewish tax).

In Old and New CPJ in total, there are 167 men bearing biblical names. I present the results in the following table and then offer an analysis.

	Name	N.CPJ	No.	O.CPJ	No.	Total
1.	Abraham	428a-b (=284); 652; 657; 660	4	365; 374; 412; 428	4	8
2.	Ananias?	622; 661	2	212; 229	2	4
3.	Chelkias	645	1	337	1	2
4.	Daleas	628 a-b (=284)	1			1
5.	Elea(zar)?	653; 669	2	428	1	3
6.	Ioannes	636; 661	2	407; 429	2	4
7.	Ionas	644	1			1
8.	Ioudas/nos	626; 635	2	235	1	3
9.	Iasib	659	1			1
10.	Isaac	620 b,g; 644; 648; 651x 10; 653 x 3; 657; 658	18	149; 163; 426; 428 x 2; 430	6	24
11.	Ismailos	633	1			1
12.	Jacob	620 a-c, f; 620 d; 644 x 3; 651 x 7; 652; 655; 659	15	157; 211; 235; 251, 255; 277; 290; 365; 325; 421 x 2; 422; 425; 428	14	29
13.	Jesus	621, 624, 625 a-c; 630 a-c (=220, 298, 304, 311, 321, 405); 637; 659	6	194; 405; 262; 289; 406; 410; 430	7	13
14.	Joseph	631 (=183, 196, 301, 302, 309, 342); 634; 640 x 2; 643; 644 x 3; 647; 649; 651 x 4; 652; 657; 659; 660	18	165; 197; 219; 250; 329; 339; 240; 262; 406; 414; 416 x 2; 427 x 2; 428; 432; 433; 434	18	36

15	Sambathion/ thius	630 a-c (=220, 298, 304, 311, 321, 405); 643; 651 x 8; 654	11	197; 303; 339; 222; 405; 416 x 2; 421 x 2; 428	10	21
16	Shaul	623	1			1
17	Simon	642; 651 x 2	3	145; 157; 161; 167; 231; 233; 273; 195; 223; 405; 421; 422	12	15
	Total:		89		78	167

I begin with expectations. If we divide 167 persons into 17 biblical names, we come up with the average of 10 persons bearing each name. However, the vast majority of the names in the table above are represented by 1-4 men. There are however, 6 names with over 10 bearers, and of these, 4 have more than 20 bearers; and of these, one name – Joseph – is borne by 36 men.<sup>6</sup> This is not very surprising. The biblical Joseph was the great hero of Egyptian Jewry, because of his positive relations with the Egyptian royal house, which can obviously serve as a model for Diaspora (especially Egyptian Diaspora) Judaism. In the Ptolemaic period, in N.CPJ it is also the most popular name – borne by 14 men.<sup>7</sup> Even in the corresponding period in Palestine it is the second most popular name, even though it is not Hasmonean. In an article from many years ago I argued that it actually was the name of a less known Hasmonean brother, who is mentioned once in 2 Maccabees (8: 22).<sup>8</sup>

However, the two next names that have over 20 occurrences are tightly connected to Joseph, though they were not similarly popular in the rest of the Jewish world – one is Isaac (24 occurrences)<sup>9</sup> and the other is Jacob (29 occurrences).<sup>10</sup> In the Bible, the connection between these three names is clear – they are father, son and grandson, and also the forefathers of Judaism. However, in the Ptolemaic period in N.CPJ IV, the name Isaac is recorded for two persons (in a number of *ostraka* both in Greek and in Demotic from Thebes and in a Demotic marriage contract)<sup>11</sup> and the name Jacob is recorded once for a member of the Politeuma in Herakleopolis.<sup>12</sup> In O.CPJ I the name Jacob is

<sup>6</sup> 18 in N.CPJ V: (1) 631 = O.Mus.Crac. 8; (2) 634 = O.Heid. 414; (3-4) 640 = P.IFAO III 43; (5) 643 = CPR VII 2; (6-8) 644 = P.NYU II 52; (9) 647 = P.Mich. XII 638; (10) 649 = SB XVI 13012; (11-4) 651 = P.Harrauer 33; (15) 652 = P.Carlsberg 421; (16) 657 = SB XXVI 16652; (17) 659 = P.Bon. ISA 3; (18) 660 = P.Strass. V 361.

<sup>7</sup> N.CPJ (1) 522-3; (2) 543 a-b; (3) 545 a; (4) 546; (5) 548; (6) 553; (7) 554; (8-10) 589 x 3; (11) 593; (12) 599; (13) 606; (14) 617 b. I do not give the other names of the papyri because N.CPJ vol. IV has now appeared in print.

<sup>8</sup> Ilan, 1987; cf. Ilan, 2002, 158, n. 20.

<sup>9</sup> 18 in N.CPJ V: (1) 620g; b = O.IFAO dem. 51; 462; (2) 644 = P.NYU II 52; (3) 648=SB XX 14525; (4-13) 651=P.Harrauer 33; (14-6) 653 = SB XIV 11426; (17) 657 = SB XXVI 16652; (8) 658=P.Strass. IX 868.

<sup>10</sup> 15 in N.CPJ V: (1) 620 a-c, f = MN 139801+139831, 141806; O.IFAO dem. 5, 462; (2) 629 d = O.IFAO dem. 106; (3-5) 644 = P.NYU II 52; (6-12). 651 = Harrauer 33; (13) 652 = P.Carlsberg 421; (14) 655 = CPR VIII 4; (15) 659 = P.Bon. ISA 3.

<sup>11</sup> In N.CPJ IV the same person is recorded in CPJ 545 a, c-d = O.Dem.Brooklyn 12768-1672; O.Wilck. 731; O.Mattha 233. And perhaps also another is recorded in 618 = P.Köln XV 637.

<sup>12</sup> CPJ 562 = P.Polit.Iud. 6.

recorded 4 times and Isaac 3 times (one of them the same person as in N.CPJ V).<sup>13</sup> In other words, these names were not unknown, but they were certainly not as popular as in the Early Roman period. In Palestine, in the Hellenistic and early Roman period, the name Jacob is no. 11 among the most popular names, and Isaac did not make it into the top-20.<sup>14</sup> In other words, the sudden emergence of these two names among Jews in Egypt in the Early-Roman period is very dramatic, constituting now over 31% of the male population bearing Jewish names. With Joseph, they constitute 53%. I will return to this detail below.<sup>15</sup>

The fourth name that has 21 representatives is an especially problematic one – Sambathion and its derivatives. This name has been, over the years, both interpreted as a Jewish name – the Greek form of Shabtai – and as not, since, as O.CPJ nicely explained, it is found often in clearly Greek-non-Jewish, and even in patently pagan settings.<sup>16</sup> In our study we were able to show that it is found in pagan settings even in the Aramaic environment of the Persian period, and in the Egyptian setting of the Ptolemaic period.<sup>17</sup> Yet regardless of whether it is an inherently Hebrew name, adopted by non-Jews, or a pagan name of some sort, it was without doubt favored by Jews. The 11 Sambathion in N.CPJ V are considered Jews not because of their name but for other reasons: One is also called Iesus, which was clearly a Jewish name (CPJ 630 a-c=O.Heerlen BL 334; 335; O.Mus.Crac. 7). 8 are listed in a document probably listing only Jews (CPJ 651=P.Harrauer 33 to which I will return later). Of these, one has a brother called Joseph and another has a father called Jacob. The last two are less certain. Both are recorded in tax lists in which other Jews are recorded; one is the father of a woman called Sambathis (CPJ 643 = CPR VII 2) and the other is a father of a Dositheos (CPJ 654 = P.Vind.Tand. 15). O.CPJ would have included the papyrus based on this criterion alone, but we included it in N.CPJ because of another, much a more certain Jew mentioned in it – Abramos son of Theophilos. Of the 18 Sambathions that O.CPJ included, I consider Jewish only 9 (and one of them is also recorded in N.CPJ) – 4 because they paid the Jewish tax (CPJ 197, 222, 421 x 2); 1 because he is the son of Jacob (CPJ 428) and 3 because they appear with other doubtless Jews in lists (CPJ 405; 416 x 2). On the assumption that Jews who chose this name may have considered it biblical, I include it in my statistics here, though I could have just as well ignored it.

The same can be said for the name Simon (recorded 8 times in O.CPJ and another 3 times in N.CPJ<sup>18</sup>) though it was clearly a Greek name, and was probably favored by Jews because they identified it with the biblical Shimeon.<sup>19</sup>

<sup>13</sup> Jacob: (1-3) CPJ 28 x 3; (4) 47; Isaac: (1) CPJ 42; (2) 78-9 (= N.CPJ 545); (3) 136.

<sup>14</sup> Ilan 2002, 56.

<sup>15</sup> This phenomenon was already noted by Victor Tcherikover 1963, 182-183, though he failed to observe how widespread and unique this phenomenon is, perhaps because he did not have at his disposal all the papyri now available.

<sup>16</sup> O.CPJ III, 43-56.

<sup>17</sup> On which see now Szántó 2017 and also Hacham / Ilan 2020, 9-13.

<sup>18</sup> (1) CPJ 642=SB XIV 11640; (2-3) 651=P.Harrauer 33.

<sup>19</sup> See Ilan 2002, 226, n. 2.

Let us take a look at the most significant find of this paper– the exceptional popularity of the names Isaac, Jacob and Joseph, making them responsible for the identification of over 50% of the people as Jewish based on their biblical names. How can we explain this phenomenon? In the following lines I offer three plausible explanations, going from the one I consider as weakest, to the one I consider most convincing.

1. CPJ 651. This papyrus was published (and is otherwise known) as P.Harrauer 33. It is 121 lines long and lists 105 persons paying the poll tax in the earlier Roman period, and also, interestingly the pig-tax. At least 25% of the persons mentioned in this papyrus were Jews and the three names in which we are interested are listed in it 21 times (and Sambathion another 8 times – one of them son of Jacob, one of them brother of Joseph). No other Jewish name is recorded in it. Perhaps the picture is distorted because of this papyrus? If we remove the 29 persons of these names from our inventory, we have only 140 Jews with biblical names. Yet even without this papyrus the names Isaac, Jacob, and Joseph identify 68 persons in our inventory, constituting 48.5%. I do not think we can blame P.Harrauer 33 for these results. It is only responsible for slightly distorting the figures in their favor.

2. The three names are *yod* names. These names were especially popular among Jews, and almost completely absent among Greek names (the name Iason being the exception).<sup>20</sup> Indeed, if we add other *yod* biblical names to our three-name list, i.e. Ioannes (4),<sup>21</sup> Ionas (1),<sup>22</sup> Ioudas (3),<sup>23</sup> Iasib (1),<sup>24</sup> Ismailos (1)<sup>25</sup> and Iesous (13)<sup>26</sup> we now find that this component within the biblical names is higher: 112 (out of 169), i.e. 66%. One could argue that Jews understood *yod* names as basically Jewish and preferred them. However, note that the *yod* name Ioudas, which becomes extremely popular later, is very sparsely documented in this list, and that the fourth name in the list – Iesous is recorded only 13 times, which is much lower than any of the three names discussed here.

3. So I come to my last suggestion. I suggest that next to Joseph, the Egyptian Jews of the Roman period became more aware of the broader context of the Joseph story, and began adopting his forefathers as the heroes of their Jewish identity – his father Jacob (who also migrated to Egypt and became the second most popular name with 29 occurrences), and his grandfather Isaac (who became the third most popular name, with 24 occurrences).

It is in this context that I would like to say a word about Abraham – the name of Isaac's father, Joseph's great grandfather, and in fact the father of the Jews. As I had shown in vol. 1 of my Lexicon,

---

<sup>20</sup> For *yod* names in Palestine at the time see Ilan, 2002, 110-181 (i.e. 70 pages; in a book in which 395 pages are devoted to listing names of Jews in all languages = ca. 18%).

<sup>21</sup> In N.CPJ (1) 636 = O.Claud. I 32 ; (2) 661 = P.Stras. V 361.

<sup>22</sup> N.CPJ 644 = P.NYU II 52.

<sup>23</sup> In N.CPJ (1) 626 = O.IFAO dem. 55; (2) 661 = O.Claud. IV 751.

<sup>24</sup> N.CPJ 659 = P.Bon. ISA 3.

<sup>25</sup> N.CPJ 633 = P.Stras. VII 609.

<sup>26</sup> In N.CPJ (1) 621 = O.IFAO dem. 165; (2) 624 = O.IFAO dem. 65; (3) 625 a-c = O.IFAO dem. 623, 624, 625; (4) 630 a-c = O.Heerlen BL 334, 335, O.Mus.Crac. 7; (5) 637 = O.Claud. IV 872 ; (6) 659 = P.Bon. ISA 3.

the name Abraham is literally non-existent in Jewish Palestine of the Hellenistic, Early Roman Period. It shows up in my book only as the name of two translators of the Septuagint into Greek from the Letter of Aristeas.<sup>27</sup> This composition is, of course fictitious, and in any case it is likely that it was composed in Egypt, reflecting Egyptian name-giving practices and not Palestinian ones. However, In Egypt the name is recorded and scholars have been debating for a long time whether it was Jewish at all, and whether the persons bearing it were Jews. This would, of course be an especially pertinent question for the Christian era, when the name became particularly popular in Egypt among Christians. But we are speaking of the early Roman period – before Christianity.

Noami Cohen, who was the first person to address this question, had vehemently argued that the name was not Abraham and not Jewish, but rather some Persian name.<sup>28</sup> Gidi Bohak claimed that it was a Semitic, not specifically Jewish name.<sup>29</sup> Sylvie Honigman, however, showed clearly that the name really was used by Egyptian Jews and argued that «After the Pentateuch was translated into Greek in Alexandria, apparently under Ptolemy II Philadelphus, it became an object of study for Jews, arguably not only in Alexandria but also in other Jewish settlements in Egypt [...] It is probable that these works also contributed to secularizing biblical figures: the latter became heroes of a status similar to that of their Homeric counterparts».<sup>30</sup> I agree with her conclusion.

In O.CPJ and in N.CPJ the name is already recorded for Jews in the Ptolemaic period (in N.CPJ IV twice: CPJ 531=TAD D8.4; 607=O.Petrie 24; in O.CPJ I once: CPJ 50) but the rise in the use of the name in the Roman period is quite striking: 4 in N.CPJ V (1. CPJ 284 = O.Mus.Crac. 5, 6; 2. 625 = P.Carlsberg 421; 3. 657 = SB XXVI 16652; 4.660 = P.Strass. V 361) and 4 in O.CPJ (CPJ 365, 374, 412, 428). In light of the fact that the Ptolemaic period is almost 300 years long but the early Roman period is less than 150 years in length, this is an important rise in the representation of the name. I assume that it became more popular, despite the aversion of Jews in Palestine from using it, because it was viewed in Egypt in the early Roman period as one of the (only) four names that really represent what a Jewish biblical name was. Abraham, Isaac, Jacob and Joseph (after deducting the names Sambathion and Simon) constitute in the Roman period 74% of all biblical names male Jews used.

In sum, it appears that in the early Roman period the idea of what a typical Biblical male name (that its bearer definitely identifies himself thereby as Jewish) was drastically reduced to four – the names of the great heroes of the Book of Genesis. These were Abraham, the forefather of Israel, Isaac

<sup>27</sup> And twice in fictitious compositions of very late Church fathers, see Ilan 2002, 59.

<sup>28</sup> Cohen 1976, 99-112.

<sup>29</sup> Bohak 1997, 109-110.

<sup>30</sup> Honigman 2004, 296.



his son, Jacob his grandson, who migrated to Egypt and died there and his most prominent son – Joseph – who became Pharaoh's right-hand man.

## **Bibliography**

- Bohak, G. 1997, "Good Jews, Bad Jews and Non-Jews in Greek Papyri and Inscriptions", in *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin, 13.-19.8.1995*, I Stuttgart / Leipzig, 105-112.
- Cohen, N. G. 1976, "The Jewish Names as Cultural Indicators in Antiquity", *Journal for the Study of Judaism* 7, 97-128.
- Hacham, N. / Ilan, T. (in collaboration with Piotrkowski, M. and Szántó, Zs.) 2020, *Corpus Papyrorum Judaicarum*, 4, Berlin.
- Honigman, S. 2004, "Abraham in Egypt: Hebrew and Jewish-Aramaic Names in Egypt and Judaea in Hellenistic and Early Roman Times", *ZPE* 146, 279-297.
- Ilan, T. 1987, "Names of the Hasmoneans during the Second Temple Period", *Eretz Israel* 19, 238-241 (Hebrew).
- 2002, *Lexicon of Jewish Names in Late Antiquity Part I: Palestine 330 BCE-200 CE*, Tübingen.
- Szántó, Zs. 2017, "Shabtai in Egypt: Cultural Interaction between Jews and Egyptians under the Ptolemies," in Piotrkowski, M. / Herman, G. / Dönitz, S. (eds.), *Sources and Interpretation in Ancient Judaism: Studies for Tal Ilan at Sixty*, Leiden, 174-187.
- Tcherikover, V. 1963, *The Jews in Egypt in the Hellenistic-Roman Age in the Light of the Papyri*, Jerusalem.
- Tcherikover, V. / Fuks, A. / Stern, M. 1957-1964, *Corpus Papyrorum Judaicarum*, 1-3, Cambridge, MA.

# **Le *Illustrazioni* dei Papiri ercolanesi di Angelo Antonio Scotti**

Giovanni Indelli

Università degli Studi di Napoli Federico II

giovanniindelli@tiscali.it

## **Abstract**

The Accademico Ercolanese Angelo Antonio Scotti, who edited five Herculaneum papyri in volumes IV, VI e XI of the so-called *Collectio Prior (Herculanensium Voluminum quae supersunt)*, also made the partial *Illustrazioni* (transcripts) of other papyri, which have not been published and are preserved in the Archivio dell'Officina dei Papiri Ercolanesi

## **Keywords**

Angelo Antonio Scotti, *Illustrazioni*, Herculaneum papyri

1. Nel 1999, Rossella Farese ha pubblicato il Catalogo dei vari documenti inediti, indicati comunemente con il termine *Illustrazioni*,<sup>1</sup> che sono conservati<sup>2</sup> nell'Archivio dell'Officina dei Papiri Ercolanesi, presso la Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III" di Napoli.<sup>3</sup> Autori delle trascrizioni, talvolta accompagnate da traduzione in latino e qualche nota, sono gli 'Interpreti' (questa era la loro qualifica), tutti Accademici Ercolanesi.

L'esistenza delle *Illustrazioni*, lavori preliminari in vista delle vere e proprie edizioni, era nota già a Domenico Comparetti, che le menziona nella *Relazione sui Papiri Ercolanesi* letta il 17 febbraio 1878 all'Accademia dei Lincei,<sup>4</sup> ma per primo se ne occupò realmente Domenico Bassi, studiando le *Illustrazioni* dell'opera Περὶ εὐσεβείας di Filodemo, curata da Bernardo Quaranta,<sup>5</sup> e dei P.Herc. 1427 (Filodemo, Περὶ ῥητορικῆς α), curata da Giuseppe Genovesi, 207 (Filodemo, Περὶ ποιημάτων δ), 1425 e 1538 (Filodemo, Περὶ ποιημάτων ε), curate da Nicola Lucignano.<sup>6</sup> Dopo Bassi, sembra che soltanto sporadicamente gli editori più recenti dei testi ercolanesi ne abbiano conoscenza, al punto

---

<sup>1</sup> Farese 1999.

<sup>2</sup> Buste XX-XXIV.

<sup>3</sup> Testimonianza «[del] fervore di studi intorno ai papiri ercolanesi, in un arco di tempo che va grosso modo dal 1806/7 al 1860» (Farese 1999, 83).

<sup>4</sup> Comparetti / De Petra 1883, 62.

<sup>5</sup> Bassi 1911.

<sup>6</sup> Bassi 1921.

che Richard Janko ha definito «an astonishing discovery»<sup>7</sup> quella, da lui fatta casualmente nel 1997, mentre preparava l'edizione del primo libro dell'opera di Filodemo Περὶ ποιημάτων, di un fascicolo di oltre 200 fogli manoscritti con trascrizioni di alcuni papiri, integrali o parziali, realizzate da diversi Accademici.

Tutti gli Interpreti hanno seguito un'impostazione sostanzialmente uguale: di una colonna, o parte di essa, hanno trascritto le linee in condizioni migliori, non segnalando le lettere incerte e non distinguendo (se non sporadicamente) le lettere integrate da quelle superstiti; hanno usato l'apostrofo, ma raramente i segni di interpunzione, e non hanno riprodotto i σημεῖα leggibili nei papiri o nei disegni. Molti lavori degli Interpreti sono parziali e, per questo motivo, non vennero mai pubblicati.

2. Angelo Antonio Scotti, nato a Procida l'8<sup>o</sup> o il 18<sup>o</sup> febbraio 1786 e morto a Napoli il 6 maggio 1845,<sup>10</sup> fu una personalità di grande rilievo nell'epoca in cui visse, come si può rilevare dall'interminabile numero di cariche che gli fu conferito dopo la sua nomina a sacerdote, avvenuta nel 1802;<sup>11</sup> fu anche Socio di numerose Accademie italiane e straniere. Su proposta del gesuita Juan Andrés, Segretario dell'Accademia di Antichità e Belle Lettere e Prefetto della Real Biblioteca, nel 1813 Scotti fu nominato socio ordinario dell'Accademia Ercolanese, dopo che, già alla fine del 1811, era stato autorizzato a prendere il posto e lo stipendio di Bartolomeo Pessetti in qualità di 'Interprete' dei Papiri ercolanesi;<sup>12</sup> dopo la morte di Carlo Maria Rosini, avvenuta il 18 febbraio 1836, divenne Soprintendente interino dell'Officina dei Papiri Ercolanesi e tale rimase fino alla morte.<sup>13</sup>

Autore prolifico,<sup>14</sup> Scotti ebbe un interesse particolare per i Papiri ercolanesi.<sup>15</sup> Nella cosiddetta *Collectio Prior* pubblicò le edizioni dei P.Herc. 336/1150 (Polistrato, Περὶ ἀλόγου καταφρονήσεως τῶν ἐν τοῖς πολλοῖς δοξαζομένων<sup>16</sup>), 1426 (Filodemo, Περὶ ῥητορικῆς γ<sup>17</sup>), 152/157 (Filodemo, Περὶ τῆς τῶν θεῶν διαγωγῆς<sup>18</sup>), 1055 (Demetrio Lacone, [Περὶ τῆς θεοῦ μορφῆς]<sup>19</sup>) e 1007/1673

---

<sup>7</sup> Janko 2000, 27.

<sup>8</sup> È la data che si legge negli *Elogi* funebri scritti da R. Coppola (s.d., forse 1845, 11 n. 1), dal Marchese di Villarosa (Napoli 1845, 3) e da D. Zelo (Napoli 1847, 11).

<sup>9</sup> È la data che si legge in Castaldi 1840, 233.

<sup>10</sup> Era stato colpito da tifo petecchiale, che aveva contratto in occasione di una visita pastorale alle carceri di San Francesco a Porta Capuana.

<sup>11</sup> Pagliara 1845, 25.

<sup>12</sup> In un documento del 15 marzo 1823 Scotti si firma «primo Interprete».

<sup>13</sup> L'informazione si ricava da due Note ministeriali del 7 maggio 1845, firmate da Niccolò Santangelo e dirette a Genovesi: con la prima (AOP IX/V 24) si prende atto del decesso di Scotti, con la seconda (AOP IX/V 24) si affida a Genovesi, in qualità di Interprete anziano, l'incarico provvisorio di sostituirlo nella firma della corrispondenza.

<sup>14</sup> Una lista delle sue opere si legge nel *Breve ragguaglio degli ultimi uffizi renduti alla onorevole memoria di Monsignor D. Angelo Antonio Scotti*, scritto dai Padri Missionari della Congregazione di S. M. Assunta in Cielo (Napoli 1845, 20-22).

<sup>15</sup> Su Scotti e i Papiri ercolanesi rimando a Indelli 1986.

<sup>16</sup> *VH*<sup>1</sup> 1832 (prima parte).

<sup>17</sup> *VH*<sup>1</sup> 1832 (seconda parte).

<sup>18</sup> *VH*<sup>1</sup> 1839 (prima parte).

<sup>19</sup> *VH*<sup>1</sup> 1839 (seconda parte).

(Filodemo, Περὶ ῥητορικῆς δ<sup>20</sup>) e scrisse una *Lettera al Signor Millin intorno ai Papiri Ercolanesi* (pubblicata nel 1818).<sup>21</sup> Aggiungo che Rosini, editore dell'XI libro dell'opera Περὶ φύσεως di Epicuro (P.Herc. 1042), concludendo la Prefazione alla sua edizione, sottolinea che nella lettura e interpretazione del papiro «non minimum egregii iuvenis Angeli Antonii Scotti opera, ac diligentia nos iuivit».<sup>22</sup>

Scotti preparò anche *Illustrazioni* parziali, rimaste inedite, dei P.Herc. 1050, 1427, 1428, 1674 e 1676, che sono l'oggetto della mia comunicazione, ed è autore di note, aggiunte e correzioni (individuabili grazie alla grafia) alle *Illustrazioni*, realizzate da altri Accademici, dei P.Herc. 339, 467, 1094, 1669 e 1675.

3. Il P.Herc. 1050 conserva la parte conclusiva del quarto libro dell'opera di Filodemo Περὶ θανάτου. Svolto negli anni 1804/1805 da Francesco Casanova, i suoi quindici pezzi sono conservati in undici cornici. I disegni oxoniensi furono realizzati da Carlo Orazi tra il 1804 e il 1806, i disegni napoletani furono realizzati da Giuseppe Casanova nel 1807; nel 1912 Mario Arman eseguì tre disegni.<sup>23</sup> John Hayter preparò una trascrizione parziale del papiro, conservata nella Bodleian Library di Oxford e rimasta inedita.<sup>24</sup> Nel 1848, l'Accademico Ercolanese Antonio Ottaviano pubblicò l'*editio princeps* nella cosiddetta *Collectio Prior*,<sup>25</sup> alla quale seguirono le edizioni complessive di Siegfried Mekler,<sup>26</sup> Bassi<sup>27</sup> e Taco Kuiper<sup>28</sup> e quella parziale (coll. 1-9 e 37-39) di Marcello Gigante.<sup>29</sup> Nel 2009, Ben Henry ha pubblicato una nuova edizione, con traduzione inglese e commento, la cui numerazione uso.<sup>30</sup>

<sup>20</sup> *VH*<sup>1</sup> 1855. Di questo lavoro, lasciato incompiuto da Scotti, parlano alcuni documenti del 28 e del 30 aprile, del 14 e del 17 maggio 1855 (AOP XIII, III 30) e vi si accenna nella Prefazione del volume che contiene l'edizione, sottolineando che essa «collegae itidem olim nostri Tuique praeceptoris Angeli Antonii Scotti Archiepiscopi Thessalonicensis, et per VI postemas pagellas Equitis Iosephi Genuensis nostri pariter quondam sodalis, labore et diligentia explanata fuit».

<sup>21</sup> In un volume del Giornale Enciclopedico di Napoli, apparso nel 1818 (XII 2, 94-103), fu pubblicata una *Lettera dell'Abate Angelo Antonio Scotti Regio Interprete de' Papiri Ercolanesi, Professore di Paleografia, e Socio ordinario dell'Accademia Ercolanese di Archeologia, al chiariss. Cav. A. L. Millin, Membro dell'Istituto, ec. ec.*, datata Napoli, 1 aprile 1818, che, nell'Indice del volume, è intitolata *Lettera dell'Abate A.A. Scotti al Cav. A.L. Millin, intorno ai Papiri Ercolanesi*. Infatti è una replica alla *Notice historique sur les manuscrits d'Herculanum, sur ce qui a été fait jusqu'ici pour leur déroulement, et sur les moyens qu'on doit prendre pour en faire jouir le plus tôt possible l'Europe savante*, che Aubin-Louis Eleuthérophile Millin de Grandmaison (Parigi, 17 luglio 1759-14 aprile 1818), uno dei protagonisti della vita culturale francese nel periodo compreso tra la Rivoluzione e l'Impero, studioso soprattutto di archeologia e storico dell'arte classica e medievale, aveva pubblicato l'anno prima (*Annales Encyclopédiques* T. II, 1817, 25-61). Su Scotti, Millin e i Papiri ercolanesi rimando a Indelli 2017.

<sup>22</sup> *VH*<sup>1</sup> 1809 (terza parte), 35.

<sup>23</sup> C'è anche una copia, su carta velina, delle prime linee del fr. 1.

<sup>24</sup> Ms. Gr. class. c. 8, 18-74 (su Hayter e i Papiri ercolanesi vd. Longo Auricchio 1980 e Indelli 1980).

<sup>25</sup> *VH*<sup>1</sup> 1848.

<sup>26</sup> Mekler 1855.

<sup>27</sup> *VH*<sup>3</sup> 1914, 19-58, 63-72. L'edizione è accompagnata dalle fotografie del papiro.

<sup>28</sup> Kuiper 1925.

<sup>29</sup> Gigante 1983, 115-161, 163-234.

<sup>30</sup> Henry 2009.

Del P.Herc. 1050 si conservano le *Illustrazioni* di tre colonne, dovute a Giuseppe Maria Parascandolo, e delle ll. 1-12 della col. 8,<sup>31</sup> realizzata da Scotti.<sup>32</sup>

Henry, pur conoscendo l'*Illustrazione* di Scotti,<sup>33</sup> attribuisce soltanto a Hayter le integrazioni (Tav. 1) λό[γον (l. 1), ἀξιούντω[v (l. 3), πρ[ὸς τὸ (l. 6) e ἀδ[ύνα]]τον (ll. 10 s.), accolte da tutti gli editori.

4. Il P.Herc. 1427, contenente la parte conclusiva del primo libro dell'opera di Filodemo Περὶ ῥητορικῆς e svolto nel 1786,<sup>34</sup> consta di quattro pezzi, conservati in due cornici. Dei disegni oxoniensi, realizzati nel 1798 o, comunque, entro quest'anno, di Antonio Lentari è quello del titolo, di Giovan Battista Malesci sono quelli delle sette colonne; nella serie napoletana (1807) sono riprodotti il titolo (da Malesci e da Gennaro Casanova), i fr. 1-4 e la col. I<sup>35</sup> (da Malesci). Dopo la pubblicazione delle incisioni nella *Collectio Altera*,<sup>36</sup> la prima edizione integrale del papiro si deve a Siegfried Sudhaus,<sup>37</sup> che lo ripubblicò più tardi;<sup>38</sup> quaranta anni dopo l'edizione, con traduzione italiana, di Francesca Longo Auricchio,<sup>39</sup> Federica Nicolardi ha curato una nuova edizione, con traduzione italiana e commento, la cui numerazione uso.

Del P.Herc. 1427 si conservano le *Illustrazioni* di Genovesi (tutto il papiro), Luigi Caterino (tre colonne) e Scotti (alcune linee di una colonna). Nicolardi le conosce bene<sup>40</sup> e Longo Auricchio dice di averle tenute presenti, anche se le «sono state di scarsa utilità».<sup>41</sup>

Scotti è autore dell'*Illustrazione* delle ll. 21-33 di col. 232,<sup>42</sup> ma interviene anche nelle *Illustrazioni* di cui è autore Caterino, con note, aggiunte e correzioni (sulle quali non mi soffermo). Va restituita a Scotti l'integrazione (Tav. 2) ὁ μὲ]ν (l. 21)<sup>43</sup> e gli va attribuita la paternità di μό]νον (l. 22) e ἐπισ]τήμας (l. 33), che da Sudhaus in poi gli editori accolgono senza fare alcun cenno in apparato.

5. Il P.Herc. 1428 è il principale dei numerosi papiri, forse riconducibili a due soli rotoli, che hanno restituito ampie sezioni dell'opera Περὶ εὐσεβείας di Filodemo. Svolto nel 1802 da Giuseppe Paderni, consta di quattordici pezzi, conservati in otto cornici. I disegni oxoniensi sono stati realizzati da

---

<sup>31</sup> Da lui denominata fr. 1.

<sup>32</sup> AOP XXIII/XXI, c. 159 verso (metà inferiore).

<sup>33</sup> Henry 2009, xxviii n. 55.

<sup>34</sup> «Già al momento della compilazione dell'*Inventario* del 1782 il midollo del rotolo [che lo conteneva], il P.Herc. 1427, risultava liberato dalle sue porzioni esterne e praticamente tutte le scorze oggi riconosciute come appartenenti al suo stesso rotolo erano già numerate e inventariate» (Nicolardi 2018, 51).

<sup>35</sup> Chiamata fr. 5.

<sup>36</sup> *VH*<sup>2</sup> 1865, 26-35.

<sup>37</sup> Sudhaus 1892, 1-12.

<sup>38</sup> Sudhaus 1895, 3-8.

<sup>39</sup> Longo Auricchio 1977.

<sup>40</sup> Nicolardi 2018, 57-59 e apparato critico.

<sup>41</sup> Longo Auricchio 1977, XXIV.

<sup>42</sup> AOP XXIII/XXI, c. 161 verso. Scotti la chiama fr. 5.

<sup>43</sup> Nicolardi l'attribuisce a Genovesi e (per un *lapsus*) a Caterino; Longo Auricchio, in apparato, scrive «conieci».

Giuseppe Casanova, tra il 1802 e il 1803; i disegni napoletani sono stati realizzati da Giuseppe e Giovan Battista Casanova (tra il 1806 e il 1809), da Carlo Orazi jr. (forse nel 1861) e da Mario Arman (nel 1915). Le incisioni dei disegni furono pubblicate nella *Collectio Altera* (1862).<sup>44</sup>

Hayter preparò una trascrizione parziale del papiro, conservata nella Bodleian Library di Oxford e rimasta inedita.<sup>45</sup> Nonostante diversi contributi pubblicati in anni più recenti da Albert Henrichs, Wolfgang Luppe e Dirk Obbink,<sup>46</sup> manca ancora un'edizione completa moderna dell'opera filodemea (l'edizione parziale, curata da Obbink,<sup>47</sup> non comprende il P.Herc. 1428) e bisogna considerare come edizione di riferimento quella pubblicata da Theodor Gomperz oltre centocinquanta anni fa,<sup>48</sup> la cui numerazione uso.

Del P.Herc. 1428, l'*Illustrazione* di Quaranta non fu pubblicata, come era previsto, nel settimo volume della cosiddetta *Collectio Prior*, per ritardi causati da dubbi e incertezze.<sup>49</sup>

Scotti ha trascritto le ll. 3-10 della col. 7 b,<sup>50</sup> 3-5 della col. 7 d<sup>51</sup> e la col. 8.<sup>52</sup> A lui vanno restituite le integrazioni (Tav. 3) οὐδ[ὲ τὰς (col. 7 b, 3) e λέ[γ]ω[ν (col. 7 b, 5), per le quali Gomperz non dice niente in apparato, mentre Adolf Schober, autore di una *Dissertazione* sulla prima parte dell'opera filodemea,<sup>53</sup> le attribuisce a Hermann Sauppe.<sup>54</sup> A Scotti va restituita anche l'integrazione (Tav. 4) το]ὐ ἡ[λί]ου (col. 8, 6). Infine, va corretto l'apparato di Schober, che attribuisce ad Hans von Arnim<sup>55</sup> la proposta di Scotti συνα[κ]τικὴν (col. 8, 2), non accettata, peraltro, né da Gomperz né dallo stesso Schober.

6. Il P.Herc. 1674, contenente il secondo libro dell'opera di Filodemo Περὶ ῥητορικῆς e svolto prima del 1798 (si ignora il nome dello svolgitore), consta di dodici pezzi, conservati in dodici cornici. Le ultime dieci colonne di questo papiro coincidono con le prime otto del P.Herc. 1672, nella cui *subscriptio* si legge il numero del libro, che, recentemente, Gianluca Del Mastro ha letto anche nella *subscriptio* del P.Herc. 1674.<sup>56</sup>

I disegni, realizzati subito dopo lo svolgimento da Gennaro Casanova, furono consegnati all'Accademico Ercolanese Pasquale Baffi, perché preparasse l'edizione del papiro, ma nel novembre 1799 Baffi fu condannato a morte, come membro della Repubblica Napoletana, e soltanto nel 1808 i

<sup>44</sup> *VH<sup>2</sup>* 1862, 1-22.

<sup>45</sup> Ms. Gr. class. c. 9, 172-85.

<sup>46</sup> Per una bibliografia dettagliata rimando a *Chartes*.

<sup>47</sup> Obbink 1996.

<sup>48</sup> Gomperz 1866.

<sup>49</sup> Il papiro gli era stato assegnato nel luglio del 1826, ma nel 1865 il suo lavoro non era ancora completo.

<sup>50</sup> AOP XXIII/XXI, c. 168 verso (metà inferiore), fr. 20 ossia 10.

<sup>51</sup> AOP XXIII/XXI, c. 168 verso (metà superiore), fr. 22.

<sup>52</sup> AOP XXIII/XXI, c. 168 recto, fr. 23 (col. 1).

<sup>53</sup> Schober 1923.

<sup>54</sup> Sauppe 1864.

<sup>55</sup> *SVF* I 168.

<sup>56</sup> Del Mastro 2014, 365.

disegni furono restituiti all'Accademia Ercolanese dalla sua vedova insieme con altre carte, tra le quali non sappiamo se ci fossero anche eventuali suoi contributi sui quattro papiri a lui assegnati.<sup>57</sup> Giovan Battista Malesci realizzò i disegni oxoniensi (1803/1804); Casanova rifece i disegni napoletani (1806-1811).<sup>58</sup> Le incisioni dei disegni furono pubblicate nella *Collectio Altera* (1864).<sup>59</sup>

Dopo alcuni contributi di Gomperz,<sup>60</sup> Hermann Usener<sup>61</sup> e Alfred Körte,<sup>62</sup> si deve a Sudhaus la vera e propria *editio princeps*,<sup>63</sup> sulla quale si fondò Armin per alcuni suoi lavori.<sup>64</sup> L'edizione più recente è quella a cura di Longo Auricchio,<sup>65</sup> la cui numerazione uso.

Oltre a Scotti, altri Accademici hanno realizzato *Illustrazioni* del P.Herc. 1674: Salvatore Cirillo (coll. 1-60), Parascandolo, Francesco Iavarone, Caterino e Genovesi.

Scotti, che ha trascritto le ll. 30-34 della col. IX, 17-23 della col. X, 27-33 della col. XIII<sup>66</sup>, 23-34 della col. XXVIII, 1 della col. XXIX e 31-35 della col. XXXVI<sup>67</sup>, sembra essere stato il primo a proporre (Tav. 5) ἐ[πει]δὴ (col. IX 31), ἔστ[iv] (col. IX 32) e (Tav. 6) ἐξί[vt]ας (col. XIII 32), così come (Tav. 7) καθ[ú]στη[σi] (col. XXVIII 22 s.) è una proposta di Scotti, prima che di Arnim.<sup>68</sup>

7. Il P.Herc. 1676, contenente parti del secondo libro dell'opera di Filodemo Περὶ ποιημάτων<sup>69</sup> e svolto prima del 1798 (si ignora il nome dello svolgitore), consta di sette pezzi, conservati in cinque cornici. I disegni oxoniensi sono stati realizzati da Giovan Battista Malesci nel periodo in cui il papiro fu svolto; i disegni napoletani sono stati realizzati da Antonio Lentari nel 1811. Le incisioni dei disegni furono pubblicate nella *Collectio Altera* (1876).<sup>70</sup>

Dopo le edizioni di Gomperz<sup>71</sup> e di Josef Heidmann,<sup>72</sup> la più recente è quella di Francesco Sbordone,<sup>73</sup> che intitolò il testo *Tractatus C*,<sup>74</sup> uso la sua numerazione.

---

<sup>57</sup> A Baffi erano stati dati anche i disegni dei P.Herc. 1008 (Filodemo, *I vizi X*), 1424 (Filodemo, *I vizi IX*) e 1675 (Filodemo, *I vizi*, libro incerto).

<sup>58</sup> Uno dei disegni della col. 31 (XIX Longo Auricchio) è firmato da Pasquale Baffi.

<sup>59</sup> *VH*<sup>2</sup> 1864, 42-108.

<sup>60</sup> Gomperz 1890.

<sup>61</sup> Usener, 1887, LII n.; fr. 10, 11, 49, 52, 53.

<sup>62</sup> Körte 1890, 548, 549, 550, 551, 552.

<sup>63</sup> Sudhaus 1892, 13-99.

<sup>64</sup> Arnim 1893a, 151-153; Arnim 1893b; Arnim 1893c.

<sup>65</sup> Longo Auricchio 1977, 23-163, 278 s.

<sup>66</sup> AOP XXI/V, c. 110 recto, col. 21 ossia 9, 27-31; c. 110 verso, col. 22 ossia 10, 17-23; c. 105 recto, col. 25 ossia 13, 27-33. Per le coll. 13-21 e 23-27 Scotti interviene con note, integrazioni, correzioni e traduzioni.

<sup>67</sup> AOP XXIII/XXI, c. 149 verso, col. 40 ossia 28, 23-34; c. 150 recto, col. 41 ossia 29, 1; c. 153 verso, col. 48 ossia 36, 31-35. Per tutte le colonne Scotti interviene con note, aggiunte, correzioni e traduzioni. Le sei colonne di cui si è occupato Scotti sono in Sudhaus 1892, 31, 32, 36, 56, 57, 65.

<sup>68</sup> Arnim 1893a (così Longo Auricchio).

<sup>69</sup> Janko 2000, 12.

<sup>70</sup> *VH*<sup>2</sup> 1876, 147-166.

<sup>71</sup> Gomperz 1891, 51-68.

<sup>72</sup> Heidmann 1937.

<sup>73</sup> Sbordone 1976.

<sup>74</sup> Sbordone lo chiama anche *Tractatus tertius*.

Hanno realizzato *Illustrazioni* del P.Herc. 1676 anche Caterino, Genovesi e Parascandolo. Scotti ha trascritto le ll. 3 della col. XII, 15 della col. XIII, 1-8 della col. XVI, 1-4, 15 e 26 s. della col. XIX, 26 s. della col. XX e 25-27 della col. XXII,<sup>75</sup> ma è intervenuto con note, aggiunte, correzioni e traduzioni in tutte le colonne. Sbordone ha attribuito (Tav. 8) a Jensen ἐν[α]λ[λ]αγὰ[ς] (col. XIX 1) e a Gomperz εὐρ[υθμ]όν (col. XIX 15), (Tav. 9) τ[οῖς] | ἰαμβικο[ῖς] (col. XX 26 s.) e (Tav. 10) δ]è e [έ]πὶ [τῶ]ν (col. XXII 26), che già Scotti aveva proposto.

8. Su Scotti i contemporanei si pronunziarono in modo entusiastico; ma tale entusiasmo non sembra giustificato: basterebbe già leggere alcune sintetiche osservazioni di Comparetti, Scott e Bassi, per rendersi conto che anche Scotti, come gran parte degli Accademici Ercolanesi, oltre ad avere avuto alcune felici intuizioni, per lo più proponeva inverosimili congetture (e, conseguentemente, interpretazioni), delle quali i successivi studiosi hanno fatto piazza pulita. Naturalmente, laddove le sue proposte sono convincenti, al punto che sono state fatte proprie, inconsapevolmente, da editori successivi, gliene va riconosciuta la paternità.<sup>76</sup>

Il lavoro editoriale di Scotti fu tutt'altro che positivo, soprattutto per la sua scarsa fedeltà ai resti delle lettere tramandati nei papiri, che lo spinse a stravolgere in molti casi il testo. E se pensiamo che egli era considerato tra i più valenti degli Accademici,<sup>77</sup> possiamo immaginare i motivi che hanno spinto a giudicare, in genere con molta severità, le edizioni della cosiddetta *Collectio Prior*, nelle quali, come osservò Comparetti,<sup>78</sup> «il buono, il mediocre, il pessimo si avvicinano in modo singolare secondo la varia qualità dei collaboratori [...] traluce spesso molto acume e ingegno e dottrina, e si ammiran questi soprattutto in molti felici supplementi di luoghi difficili; ma anche i supplementi troppo spesso si spingono al di là dei limiti del possibile, divenendo chimerici per mancanza assoluta di ogni fondamento, né è raro il caso [...] di trovarli in aperta guerra colle leggi più ovvie della lingua greca [...] V'hanno taluni supplementi di qualche papiro, tanto ridicolmente impossibili che a leggerli si vorrebbe credere di aver le traveggole».

Credo che queste parole di Comparetti rispecchino perfettamente l'attività di Angelo Antonio Scotti, le cui edizioni pubblicate e *Illustrazioni* inedite devono essere considerate con molta prudenza, per ricavarne quanto (e non è molto, in verità) possa contribuire a rendere più chiari testi così difficili come quelli conservati nei papiri Ercolanesi.

<sup>75</sup> AOP XXIII/XXI, c. 169 recto, col. 1, 2; c. 169 verso, col. 2, 15 (v. *infra*); c.171 recto, col. 5, 1-8; c. 172 verso, col. 8, 1-4, 15, 26 s.; c. 173 recto, col. 9, 26s.; c 174 recto, col. 11, 25-27. Per le coll. 1-13 e per il fr. 4 Scotti interviene con note, aggiunte e correzioni; alle coll. 6-8 si leggono note di Caterino.

<sup>76</sup> Una rivalutazione del lavoro degli Accademici Ercolanesi si deve ad Arrighetti 1981, 168-170.

<sup>77</sup> Quaranta 1841, 62, lo definì «il famigerato filologo, di cui l'Italia è gran tempo che ammira l'infaticabile, multiplice e squisita erudizione» e di lui il Marchese di Villarosa diceva che «prescelto venne ad esser uno degl'interpreti degli arsi Papiri [...], per la interpretazione dei quali [...] non lieve cognizione del Greco Idioma era d'uopo in colui che a ciò accingevasi».

<sup>78</sup> Comparetti / De Petra 1883, 61.



ὄρασμα. 7.  
γεται τε χατα του λογον τὰν βαρυτέ  
τερον αλγηδων επιφερομενων  
τελευτας, αξιουστων δε χατα  
την ανυπερβλητον λεοθαι συμμετρία <sup>συν. συμφλε</sup>  
αι μη μετ' ενσχησεως ανυπερβλητου <sup>αι, συμ</sup> <sup>τι κικαυα διγοτα</sup>  
φησόμεν τε την <sup>β</sup> συμφλησιαν προς το  
συσμα της φυκης, ει και τα πολλα εστιν  
μετ' οχλησεως αιτια <sup>μοιρας,</sup> ~~φεροσ~~ η παντας  
τις ~~α~~ συμμετρως τα μοιρων ζω  
η διστανουσης, αιχ ου ζε αδονα =  
του φουθηναι ποτ' αυτης ζωης τυχουσης  
~~επι~~ ~~ετερων~~  
προτεροις  
εν ετεροις

Tav. 1.

~~Προσέτι, μετ' ο~~  
~~μοῦ εἶπεν ἕκαστος~~  
~~σάρκα~~

ὁ κεν τὸ σαρρῆτι-  
 ἡγορευτο ~~σ~~ ~~σ~~ ~~σ~~  
 χον, ~~μοτονισσ~~ το ρητορι-  
 χον, ὅδε θατερον  
 χον, ὅ δ' ἑκατερον  
 πολλα της διαθεσε-  
 ως του λογου γνησμε-  
 νης, ὅ και επι των α-  
 λων, ειπερ ην  
 λμων ισως ουκ αν ο δεω:  
 ρητικος εοδεως εσται:  
 χεν επιλεκτικος, ισως  
 μετα τούτων  
 και τινες εν ταις  
 επιστημαις

~~ὁ κεν τὸ σαρρῆτι-  
 χον~~

meglio che ~~κατα~~ δε θατερον

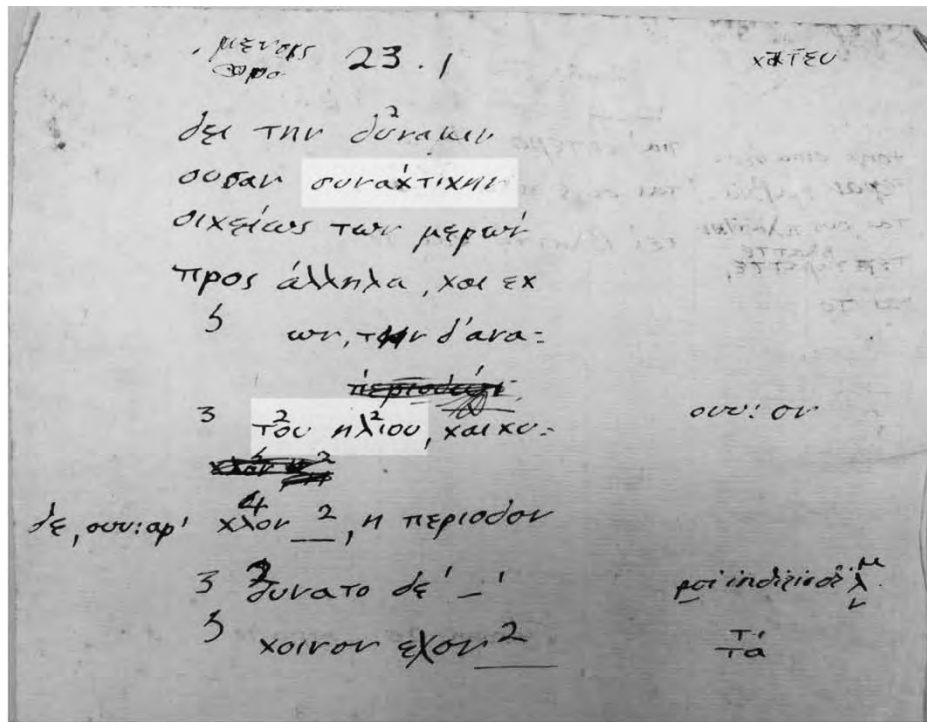
ει γονο ιαδρῆ

Tav. 2.

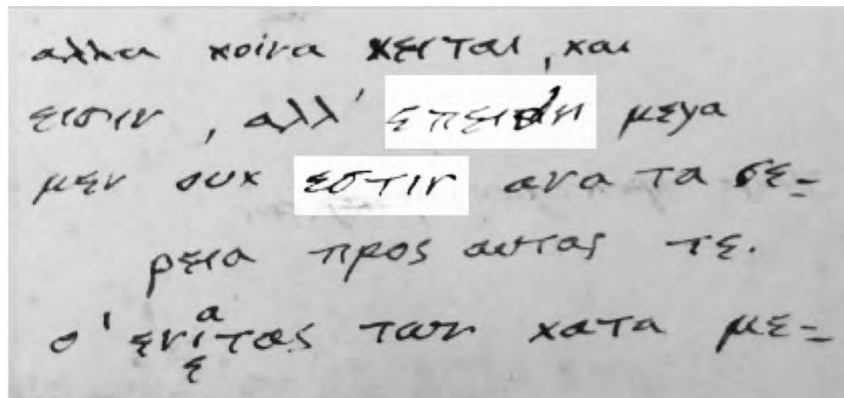
ουδε τας

γυχας του κα<sup>3</sup>ρω<sup>1</sup> α<sup>1</sup>  
 γαδων θειας λεγων  
 δυναμεις πολυ<sup>Δ</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>04</sup>  
 τα δεσστερας, και ελ<sup>α</sup>  
 λαπουσας παρ' Αρισ:  
 ποτελει οφεν τω τρι-  
 τω περι τ<sup>φ</sup> φιλοσοφιας

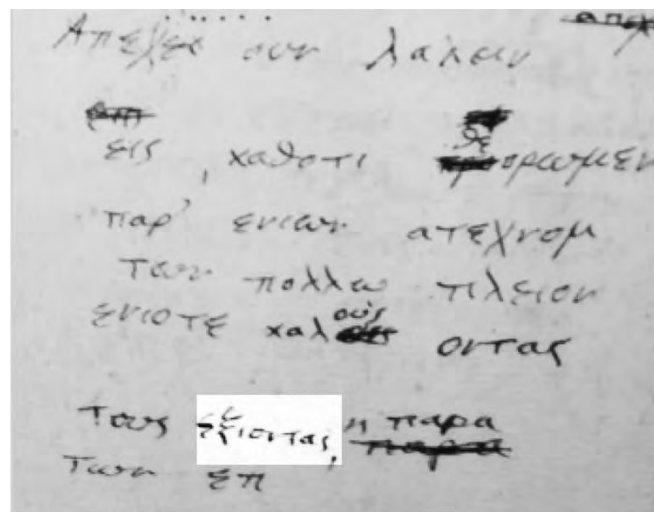
Tav. 3.



Tav. 4.



Tav. 5.



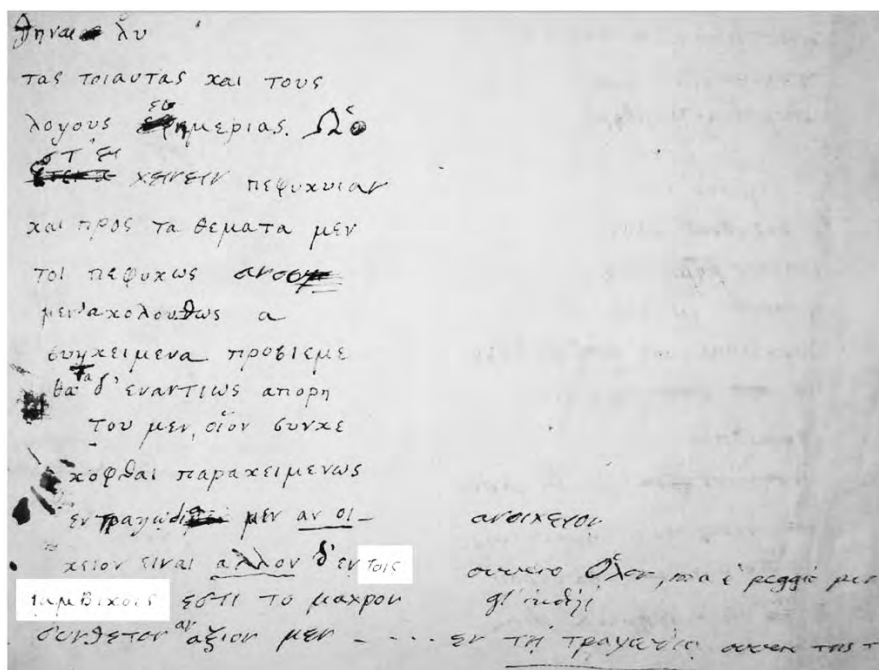
Tav. 6.

σοφ τον φαειρογ καθι -  
 οτι ~~εστιν~~ το λατα τον δευ-  
 τερον τροπον τεχνων  
 ειναι την ρητορικην.  
 κατα τε την  
 φασιν οι ρητορες  
 παντα κατα το πλειον  
 οη τα προς  
 αυτα και τηδε  
 και αλλα του  
 παντες ως  
 ουσι  
 ad

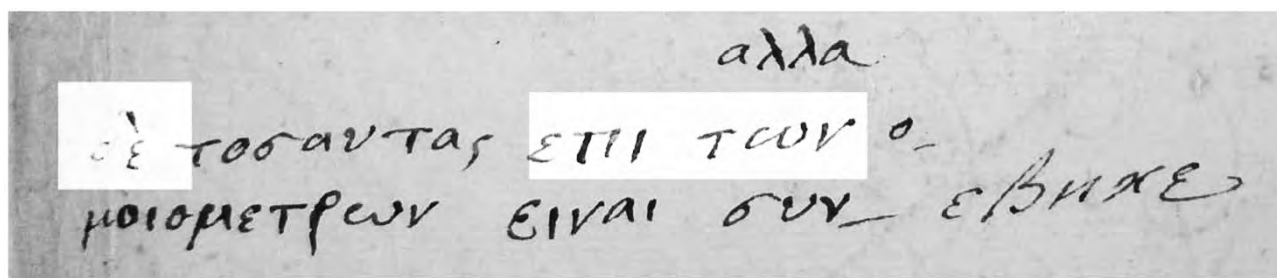
Tav. 7.

Col. 8  
 κατα τας μεταλλας. παρας  
 φ . . . . . αφ  
 ξιον . . . . . τον ο  
 ριον . . . . . προχειρον  
 εος και διατιεν οση:σει  
 οταν ευριεχεται το μεν  
 αφες το δ' αφες, η το μεν  
 εοχρινες, το δε μεταπρο  
 λον η το μεν ~~σεχον~~ το + πο  
 διατα αλληλον, η το μεν  
 εοτερον, το δε ~~καλον~~, η  
 λογων  
 τι των αναληπτων τοις ~~αλλο ρητορικην κοχρ συντατε~~  
 ειρημεναις. πολλω ~~τες~~ ο τορ δε ρητορ  
 δεσαν ~~απο~~ τωτο διαμενη,  
 το μεν ~~ερενημοι~~. εστι

Tav. 8.



Tav. 9.



Tav. 10.

## Bibliografia

- AOP, Archivio dell'Officina dei Papiri Ercolanesi (Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III", Napoli).
- von Arnim, H. 1893a, "Coniectanea in Philodemi Rhetorica", *Hermes* 28, 150-154.
- 1893b, *De restituendo Philodemi de Rhetorica lib. II*, Rostockii.
  - 1893c, "Ein Bruchstück des Alexinos", *Hermes* 28, 65-72.
- Arrighetti, G. 1981, "Per la storia della collezione dei Papiri Ercolanesi", *CErc* 11, 165-170.
- Bassi, D. 1911, "L'Illustrazione inedita di Bernardo Quaranta dell'opera Περὶ εὐσεβείας di Filodemo", in *Symbolae litterariae in honorem J. de Petra*, Neapoli, 129-142.
- 1921, "Illustrazioni inedite di Papiri Ercolanesi", *Aegyptus* 2, 55-66.
- Castaldi, G. 1840, *Della Regale Accademia Ercolanese dalla sua fondazione sinora con un cenno biografico de' suoi soci ordinari*, Napoli.
- Chartes, Catalogo dei Papiri Ercolanesi* ([www.chartes.it]), a c. di G. Del Mastro.
- Comparetti, D. / De Petra, G. 1883, *La Villa Ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino.
- Del Mastro, G. 2014, *Titoli e annotazioni bibliologiche nei papiri greci di Ercolano*, Quinto Supplemento a *Cronache Ercolanesi*.
- Farese, R. 1999, "Catalogo delle «Illustrazioni» e degli Interpreti", *CErc* 29, 83-94.
- Gigante, M. 1983, *Ricerche Filodemee*, Napoli (seconda edizione).
- Gomperz, T. 1866, *Philodem Über Frömmigkeit*, Leipzig.
- 1890, "Beiträge zur Kritik und Erklärung griechischer Schriftsteller", *SAWW, Philos.-hist. Klasse* 122, 17 s. = *Hellenika I*, Leipzig 1912, 292 s.
  - 1891, "Philodem und die ästhetischen Schriften der Herculanischen Bibliothek", *SAWW, Philos.-hist. Klasse* 123, 1-88 = Dorandi, T. (ed.), *Eine Auswahl herkulanischer kleiner Schriften (1864-1909)*, Leiden / New York / Köln 1993, 163-252.
- Heidmann, J. 1937, *Der Papyrus 1676 der herculanensischen Bibliothek, Philodemos Über die Gedichte*, Bonn, rist. in *CErc* 1/1971, 90-111.
- Henry, W. B. 2009, *Philodemus On Death*, Atlanta.
- Indelli, G. 1980, "John Hayter e i Papiri Ercolanesi", in *Contributi alla storia della Officina dei papiri ercolanesi*, Napoli, 217-225.
- 1986, "Angelo Antonio Scotti e i Papiri Ercolanesi", in Gigante, M. (ed.), *Contributi alla storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*, Roma, 37-47.
  - 2017, "Angelo Antonio Scotti, Aubin-Louis Millin e i Papiri ercolanesi", *CErc* 47, 251-264.
- Janko, R. 2000, *Philodemus On Poems Book One*, Oxford.
- Körte, A. 1890, *Metrodori Fragmenta*, *JCPH* 17, 531-597.
- Kuiper, T. 1925, *Philodemus Over den Dood*, Amsterdam.
- Longo Auricchio, F. 1977, *Φιλοδήμου Περὶ ῥητορικῆς libri primus et secundus*, Napoli

– 1980, “John Hayter nella Officina dei Papiri ercolanesi”, in *Contributi alla storia della Officina dei papiri ercolanesi*, Napoli, 159-215.

Mekler, S. 1855, “Φιλόδημος Περὶ θανάτου δ. Philodemos Über den Tod viertes Buch”, *SAWW, Philos.-hist. Klasse* 90, 303-354.

Nicolardi, F. 2018, *Filodemo, Il primo libro della Retorica*, La Scuola di Epicuro, Collezione di testi ercolanesi fondata da M. Gigante e diretta da F. Longo Auricchio e M. Tulli, XIX, Napoli.

Obbink, D. 1996, *Philodemus On Piety: Part 1*, Oxford.

Pagliara, D. 1845, *Per le solenni esequie di Mr. D. Angelo Antonio Scotti Arcivescovo di Tessalonica celebrate in Procida nella Chiesa di S. Michele il dì 20 maggio 1845*, Napoli.

Quaranta, B. 1841, “De’ papiri ercolanesi. Articolo X. Di un libro di Filodemo intorno alla rettorica”, *Annali Civili del Regno delle Due Sicilie* 49, 62-68.

Sauppe, H. 1864, *Commentatio de Philodemi libro, qui fuit de pietate*, Ind. Schol. in Acad. Georgia Aug. per Semestre Aestivum, Gottingae.

Sbordone, F. 1976, *[Φιλοδήμου Περὶ ποιημάτων] Tractatus tres*, Napoli.

Schober, A. 1923, *Philodemi de pietate, pars prior*, Diss. Königsberg, pubblicata in *CErc* 18, 67-125.

Sudhaus, S. 1892, *Philodemi Volumina Rhetorica*, Lipsiae.

– 1895, *Philodemi Volumina Rhetorica. Supplementum*, Lipsiae.

Usener, H. 1887, *Epicurea*, Lipsiae.

*VH<sup>1</sup>* 1809, *Herculanensium Voluminum quae supersunt* II, Neapoli.

– 1832, *Herculanensium Voluminum quae supersunt* IV, Neapoli.

– 1839, *Herculanensium Voluminum quae supersunt* VI, Neapoli.

– 1848, *Herculanensium Voluminum quae supersunt* IX, Neapoli.

– 1855, *Herculanensium Voluminum quae supersunt* XI, Neapoli.

*VH<sup>2</sup>* 1862, *Herculanensium Voluminum quae supersunt Collectio Altera* II, Neapoli.

– 1864, *Herculanensium Voluminum quae supersunt Collectio Altera* IV, Neapoli.

– 1865, *Herculanensium Voluminum quae supersunt Collectio Altera* V, Neapoli.

– 1876, *Herculanensium Voluminum quae supersunt Collectio Altera* XI, Neapoli.

*VH<sup>3</sup>* 1914, *Herculanensium Voluminum quae supersunt Collectio Tertia* I, Milano.

# Latin in Egyptian Documents between Caracalla and Diocletian\*

Giulio Iovine

Università di Bologna – Alma Mater Studiorum

giulio.iovine2@unibo.it

## Abstract

The third century A.D. is known to be a major historical watershed, including Caracalla's *Constitutio Antoniniana* (A.D. 212), which extended Roman citizenship to almost all the inhabitants of the Empire, and Diocletian's reforms (A.D. 285-305), which inaugurated Late Antiquity. An overview of Latin and bilingual documentary texts on papyrus, *ostraka*, and tablets produced in Egypt in this century, and a comparison with evidence from the previous and following ones, will lead to some considerations on the spread and significance of the Latin language in this province.

## Keywords

Latin papyri, Egypt, Third century A.D.

## The problem

A tenet widely accepted in papyrology and corroborated by the quantity and textual typology of the evidence says that documentary papyri produced in Egypt entirely or partially in the Latin language are almost exclusively to be referred to a military *milieu*. This may be true if one looks at large numbers and on a large scale, comparing the typologies of Latin documents to those in Greek or Demotic, but a more precise approach is required if one focuses on the whole of Latin documentary evidence from the province of Egypt.

It *is* true that the production of documents wholly in Latin, or bilingual Latin–Greek, directed from provincial bureaus to military units, or drafted within those very units, continued more or less

---

\* The research leading to these results has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (Grant agreement n° 636983); ERC-PLATINUM project "Papyri and Latin Texts: Insights and Updated Methodologies. Towards a philological, literary, and historical approach to Latin papyri", University of Naples Federico II – PI Maria Chiara Scappaticcio. My warmest gratitude to Adam Gitner (Munich, ThLL) for checking the English of this paper.



uninterrupted for four centuries of Roman power (1<sup>st</sup> cent. B.C. – 4<sup>th</sup> cent. A.D.), only dwindling in the last two centuries of Late Antique Egypt (5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> century). Military bureaucracy envisaged highly standardized documents, which can be found in Egypt as well as in other Roman outposts, like Dura-Europos or Vindolanda, at the opposite corners of the Empire. Scholars have so far outlined a remarkable uniformity of layout and typologies in the documents which came out of the military *officia*<sup>1</sup> (rosters, requests of probation, probation letters, orders from higher to lower ranks, monthly and daily reports). The need for a monolingual bureaucracy for top-ranking military commanders, who travelled extensively, was keenly felt. Even when the separation between West and East became a fact and there are fewer Latin military documents than before, certain trends remain consistent in their contents and aims, even though outwardly changed as a result of the altered historical context.<sup>2</sup>

That said, something can still be said for those Latin and bilingual documents that do not specifically refer to the proceedings and the daily *routine* of Roman army. Everything that was not a roster, a *pridianum*, a guard roster, an official letter from one higher rank to another, and so on: rather, personal letters between civilians, business documents in and outside the camp – loans, purchases, and contracts can sometimes be in Latin when the actors are soldiers<sup>3</sup> or landowning veterans – deeds, testaments and declarations from civilians or former soldiers (i.e. veterans), and the like. Documents, in short, where the link with the official proceedings of the army was very thin; where the people beyond the documents, even if soldiers themselves, take care of their own business and family matters. In this respect, not only a wider range of documentary typologies is attested (see below) in comparison with the document types found in military bureaus, but also a significant variation occurs in the percentage of Latin in the documents themselves as Late Antiquity emerges. In the first two centuries of the Empire (1<sup>st</sup>-2<sup>nd</sup> century), a Latin document on papyrus, *ostrakon* or tablet is more often than not a real text, sometimes associated to a shorter or equally long Greek text, and sometimes fully in Latin. After the fourth century A.D., these wholly or partially Latin texts unrelated to Roman army are almost completely wiped out, with only a few exceptions, often from or to the highest chanceries;<sup>4</sup> for the remaining centuries of Roman – after A.D. 395, East-Roman – presence in Egypt, Latin is used as a frame for Greek documents (the

---

<sup>1</sup> I refer to Salati 2020. Other sources include the seminal Fink 1971, and Stauner 2004.

<sup>2</sup> Instances of this trend can be found e.g. in the receipts: see ChLA III 203 (= P.Lond. inv. 482, A.D. 130, TM 78865) and ChLA XLV 1328-1330 (= P.Vindob. inv. L 119-121, A.D. 399, TM 23788, 18755-18756); or in the epistulae probatoriae, the letters of probation a recruit needed to be enlisted in a *numerus*: see the one in P.Oxy. VII 1022 (A.D. 103, TM 78569) for six *tirones*; the one enclosed in P.Dura 89 col. II ll. 14-15 (A.D. 239, TM 44820), and eventually, in a totally different style and language but still in Latin and still answering to the same purpose, the one in P.Ryl. IV 609 (A.D. 505); or in the list of soldiers: see BGU IV 1083 (A.D. 32-38, TM 9457) and ChLA XVIII 660 (= P.Paris. BNF inv. Lat. 3147, A.D. 324-329, TM 70000).

<sup>3</sup> Some considerations in Arangio Ruiz 1948; Iovine 2017, 51-53.

<sup>4</sup> The list includes less than thirty items for two centuries, from ChLA XIX 687 (= P.Strasb. inv. Lat. 1, A.D. 317-24, TM 70001), a recommendation letter from a *rationalis* to the *praeses Phoeniciae* Achillius, to ChLA XLIV 1301 (= P.Vindob. inv. L 75, A.D. 465-467, TM 70088), an imperial constitution.

*Prozessprotokolle*) or for tags, i.e. to mark documents in other languages.<sup>5</sup> Something must have happened between those centuries (namely, during the third century A.D.) that radically changed the status of Latin in documents produced in Egypt.

### The flow (1<sup>st</sup>-2<sup>nd</sup> A.D.)

In the chronological fork between the beginning of Roman occupation in B.C. 30 and Caracalla's constitution in A.D. 212, a considerable quantity of Latin and bilingual Latin-Greek documents on papyrus, *ostrakon* and tablet not directly connected to the Roman army was drafted in Egypt.<sup>6</sup>

- 21 papyri linked with business and/or land, referring to overseers and stewards of Roman – mostly imperial – property in Egypt, Roman bankers or traders, and landowning veterans. Among these items one finds lists – of men, of payments, of slaves, of objects; communications concerning business; and contracts, sometimes in Greek with Latin subscriptions;<sup>7</sup>

- 17 papyri and tablets (mostly tablets) connected with family matters and referring either to soldiers in active service or to Roman citizens (veterans and their spouses, sons and daughters) living in the *chora*: birth declarations of legitimate (*professiones*) and illegitimate (*testationes*) offspring, and one certificate for a thirteen-year old wearing his *toga pura*;<sup>8</sup>

- again, family matters of the Roman citizens living in Egypt – this time, not concerning children, but adults – are the object of 17 papyri and tablets consisting in testaments *per aes et libram*, dotal arrangements, and marriage contracts;

- 9 papyri contain copies (locally produced) of communications from the Imperial chancery (originally written in Rome): constitutions, rescripts, and the like. This sort of documents, emanated by the most exalted seat of Roman power, were of course in Latin;

- a set of 8 papyri containing business documents among soldiers, unconnected with the necessities of the unit: mainly loans, acknowledgments of debt, purchases;

- 3 tablets referring to guardianship according to Roman law – one of them certainly containing the copy of a request for a *tutor* granted by the prefect of Egypt;

<sup>5</sup> As far as court proceedings go, a study on this typology by B. Palme and A. Dolganov has been announced; see also Coles 1966 and Adams 2003, particularly chapter 3.VI.1. For Latin tags in Latin or Greek documents, see e.g. – on dating formulae – Iovine 2019.

<sup>6</sup> All the evidence presented below has been gathered thanks to the unpublished census of Latin and bilingual – or trilingual – papyri, *ostraka* and tablets from the Eastern portion of the Empire, North Africa and Italy from 1<sup>st</sup> B.C. to 8<sup>th</sup> century A.D., produced within the frame of project PLATINUM, where I served as a post-doctoral scholar. Given the unpublished status of most of our research and of the census itself, I have been asked not to disclose the full designation and catalogue number of all the gathered documents, but only of a partial selection – namely, those quoted in 3.

<sup>7</sup> On this set of documents cf. Iovine-Salati 2020.

<sup>8</sup> How, why and when Roman citizens in Egypt used Latin language and Roman law in their everyday life – and how this changed after A.D. 212 – is the object of many important contributions and will therefore be not discussed again in this paper. See the seminal Mitteis 1891; Arangio Ruiz 1946-47; Mitthof 2000; Thomas 2007; Alonso 2013; Modrzejewski 2014; Alonso 2016, with bibliography attached.

- 3 declarations of *cretio hereditatis*. The history and meaning of this procedure in Roman law are still under discussion; suffice it to say that *cernere hereditatem* signalled the acceptance of an inheritance legally transmitted by a testament.<sup>9</sup> It has been hypothesized that these *cretiones* on papyrus are in fact unnecessary acts and the result of provincial misunderstanding of the correct Roman procedure: the documents certify that a *cretio* has been made, but in fact they represent, for those who requested the documents, the *cretio* itself.<sup>10</sup>

- 2 papyri containing *Prozessprotokolle*.

- 2 private letters among slaves. These are probably related to the business documents, as these slaves most likely were linked to Imperial properties in the province;

- 2 formularies for Latin documents, which law practitioners – or whoever drafted the acts described above – kept and employed in order to write correctly worded documents;

- 1 *manumissio inter amicos*<sup>11</sup> and 1 receipt for the payment of the *uicesima libertatis*, after an enfranchisement (but it may be later than A.D. 212);

- 1 declaration of the annulment of an unspecified quantity of documents; probably following a fulfilled debt or credit among slaves;

- 1 petition filed by veterans; this sort of document finds a relevant parallel in a papyrus drawn up outside Egypt.<sup>12</sup>

To these 88 documents one can add 31 documents whose fragmentary state or ambiguous content makes it difficult to establish their exact typology (though most of them do seem to belong to a military *milieu*); and several private letters among soldiers, or official letters from top-ranks to lower ranks, which have not been accounted for here because of their hybrid nature – they are halfway between an official military document and a private, personal product involving both personal matters and the daily life and duties of the soldiers.

### 3. The ebb (3<sup>rd</sup> A.D.)

Now for the Latin and bilingual Latin-Greek documents dated or datable in the previously chosen chronological fork (A.D. 212-285) and not related to everyday life within Roman army.

---

<sup>9</sup> See Beduschi 1973; and for problems concerning *cretiones* on papyrus, Besnier 1931; de Zulueta 1932; 1933.

<sup>10</sup> It has been suggested by M. Amelotti «che i provinciali, incapaci di fare e addirittura di comprendere la *cretio*, ma al contempo convinti della sua giuridica necessità, si limitassero a certificare di averla compiuta. Le ricordate *cretiones* non sono state in realtà precedute da accettazioni, solenni o meno, in forma orale, del cui compimento diano attestazione. Sono esse stesse gli atti di accettazione, redatti per iscritto con la partecipazione di *testes* e *signatores*, ma in cui si rispetta l'esigenza della *cretio* documentando che essa sarebbe stata già compiuta» (Amelotti 1966, 128; the spacing is mine).

<sup>11</sup> The unpublished P.Vindob. inv. L 98 recto (written before A.D. 152; TM 70101).

<sup>12</sup> That is PSI IX 1026 (A.D. 150, TM 17460).

(a) The most widely represented group consists of 5 copies, drafted in Alexandria and brought to the *chora*, of certificates in which the prefect of Egypt grants to a petitioner *agnitio bonorum possessionis*.<sup>13</sup> This documentary typology – so far unattested in Egypt before the third century A.D. – testifies the adoption of a procedure envisaged in Roman law for those problematic occasions when a Roman citizen died intestate. In such a circumstance, whoever wanted to inherit the *bona* of his dead relative had to request *bonorum possessio* before a tribunal. In Egypt this could take place only in Alexandria and with the prefect himself, to whom a Latin petition had to be addressed.<sup>14</sup> Quite naturally, the Latin text is always followed by a Greek translation or a Greek summary. Nothing in the five extant documents points to a particular *milieu*; in other words, we do not know whether the petitioners – who seem all to come from Oxyrhynchus or Antinoupolis – were veterans from the army or simply Graeco-Egyptians granted Roman citizenship through Caracalla's constitution. Accordingly scholars believe that this typology began being requested specifically after A.D. 212; that is, its usage would be a direct result of the extension of citizenship.<sup>15</sup> The petitioners are certainly aware that the procedure is peculiarly Roman.<sup>16</sup> It is possible that those who requested the procedure, available to a much larger set of people in Egypt after A.D. 212, hoped to achieve a better outcome in case of intestate death than what they would have obtained under peregrine law. A study by W. Clarysse on Ptolemaic hereditary customs, whether according to ancient Egyptian laws or to Greek ones, shows that neither legal tradition placed the same importance on the will as in Roman law. Most Graeco-Egyptians died intestate and their estate went to the closest heir in the line of succession, who would have divided it among the other heirs. When testaments are extant, they are done for specific purposes, e.g. to disinherit one son, or protect one's wife should she become a widow.<sup>17</sup> It is possible that Graeco-Egyptians took advantage of the newly available procedure of the *agnitio bonorum* to counteract any undesired effects of Egyptian customs in cases of intestate death. By using this procedure, an heir was able to claim his or her relative's estate for him- or herself only.

(b) Next comes a set of 4 enfranchisements of slaves (*manumissiones*). 2 of them are *inter amicos*, a typology of enfranchisement of slaves with a long history within Roman law and apparently employed in Egypt – as a recently discovered evidence suggests – not only after A.D. 212,

<sup>13</sup> P.Daris inv. 200 + P.Ryl. IV 610 = SB XVIII 13610 (A.D. 223, TM 13851); P.Bagnall 3 (A.D. 239, TM 70139); SB I 1010 (A.D. 249, TM 23051); P.Oxy. IX 1201 (A.D. 258, TM 21587); P.Thomas 20 (A.D. 269-270, TM 78797).

<sup>14</sup> See Voci 1967, 177-201 for a full account of the *bonorum possessio* in Roman hereditary law (in this case, the one *sine tabulis*, i.e. operating in an *ab intestato* situation). One of the most recent studies on the formulary of these documents on papyrus, also containing a survey of the extant *agnitiones* from Egypt, is Santos 2009. More on the details of the formulae in Katzoff 1969.

<sup>15</sup> Santos 2009, 161-162.

<sup>16</sup> After having been granted the *bonorum possessio*, the petitioner signalled the fact (in Greek, of course) to the local magistrates, referring to a deed done κατὰ τοῦ τῶν Ῥωμαίων ἥθους. See e.g. P.Lugd.Bat. III 7 (A.D. 256-257, TM 17280); also P.Oxy. XIX 2231 (A.D. 241, TM 22181) and P.Amh.Gr. II 72 (A.D. 246, TM 21676).

<sup>17</sup> Clarysse 1995.

but also as early as the first half of the second century A.D.<sup>18</sup> This procedure was, therefore, appreciated and employed by Graeco-Egyptians – whether or not they are Roman citizens is impossible to establish<sup>19</sup> – during all first three centuries of Roman power, perhaps becoming more popular after 212. The exact reason why provincials preferred this specific procedure of enfranchising instead of the legal ways available through local customs is unclear. In his foundational and up-to-date article, M. Pedone states that procedures such as the *manumissio inter amicos* and the enfranchisement according to Graeco-Egyptian customs were decidedly different inasmuch as the latter procedure was more often than not a cover for a slave who redeemed himself for money, whereas a *manumissio inter amicos* cannot be understood as a purchase agreement of any sort, but a *do ut facias* system with little to do with buying and selling.<sup>20</sup> In this difference might lie the reason for the preference of some provincials for one procedure over the other. The remaining 2 documents, containing *manumissiones* not specifically *inter amicos*, are P.Lips. inv. 136 (after A.D. 212)<sup>21</sup> and T.Fouad inv. s.n. (A.D. 241).<sup>22</sup>

(c) A set of 4 copies of requests for a *tutor mulieris*, addressed to – and granted by – the prefect of Egypt.<sup>23</sup> Like requests of *agnitio*, these too had to be drawn up in Latin with a Greek translation or summary at the bottom of the document. This typology is attested before A.D. 212 (see above), and its continuing appeal for provincials even after A.D. 212 has been explained by A. Arjava to lie in the differences between tutorship in Graeco-Egyptian custom and in Roman law. Women with a Roman *tutor* were able to perform more activities without that *tutor*'s assistance; and through the *ius trius liberorum* (τέκνων δίκαιον) they were released from the necessity of tutorship.<sup>24</sup>

(d) 3 business documents among soldiers.<sup>25</sup> There is no significant difference between these and those from the preceding centuries.

---

<sup>18</sup> P.Mich. inv. 5688 c (mid-3<sup>rd</sup> A.D., probably written after A.D. 212), published in Stornaiuolo 2019; T.Amh. inv. s.n. (= Chrest.Mitt. 362 = FIRA III 11; A.D. 221, TM 23523). One ought also to signal two Egyptian documents in Greek language, probably containing translations of a lost *manumissio inter amicos* in Latin: P.Lips. II 151 (A.D. 246-267, TM 78449); P.Oxy. IX 1205 (A.D. 291, TM 21591). A full survey of the evidence beyond Egyptian papyri, with detailed discussion, is in Pedone 2019.

<sup>19</sup> Whereas *mancipationes*, *testamenta per aes et libram* and other documentary typologies were only available to Roman citizens, it seems that *manumissiones* of slaves were open to non-citizens too, being regarded as an act referring to any sort of slave in any sort of community (not just that of the Romans). See D. 1. 1. 4 «manumissiones quoque iuris gentium sunt. Est autem manumissio de manu missio, id est datio libertatis: nam quamdiu quis in servitute est, manui et potestati suppositus est, manumissus liberatur potestate. Quae res a iure gentium originem sumpsit, utpote cum iure naturali omnes liberi nascerentur nec esset nota manumissio, cum seruitus esset incognita: sed posteaquam iure gentium seruitus inuasit, secutum est beneficium manumissionis. Et cum uno naturali nomine homines appellaremur, iure gentium tria genera esse coeperunt: liberi et his contrarium servi et tertium genus liberti, id est hi qui desierant esse serui». A more detailed outline in Volterra 1956.

<sup>20</sup> Pedone 2019, 31-41.

<sup>21</sup> TM 69993.

<sup>22</sup> = FIRA III 1, TM 70157.

<sup>23</sup> P.Heid. inv. Lat. 10 (A.D. 219, TM 69989); P.Mich. III 165 (A.D. 236, TM 21331); P.Oxy. XII 1466 (A.D. 245, TM 21867); P.Oxy. IV 720 (A.D. 247, TM 20419).

<sup>24</sup> A detailed discussion in Arjava 1997; see also Frezza-Brezza 1931; El-Mosallamy 1997.

<sup>25</sup> ChLA XLIV 1303 + XLV 1348 (= P.Vindob. inv. L 77+145, A.D. 266, TM 70090 + 70124); P.Oxy. XLI 2951 (A.D. 267, TM 16515); ChLA V 285 (= P.Mich. inv. 2276, III A.D., TM 69889).

(e) 2 *professiones liberorum*, one on papyrus (a copy of the regular *professio* on tablet) and the other on tablet.<sup>26</sup> They do not differ significantly from the extant examples of *professio* from the preceding centuries.

(f) Only one document referring to hereditary problems: a declaration of received inheritance.<sup>27</sup> The declaration is done by a former γυμνασίαρχος, now *decurio* ~ βουλευτής of Oxyrhynchus, son of a εὐθηνιάρχης, and exempted from paying the *uicesima hereditatum*. He declares that his daughters have inherited their mother's estate; the woman died intestate. He attaches to the document the death certificate of his wife. The fact that the mother died intestate suggests that a request for *agnitio bonorum* preceded this document; and this *agnitio* in Latin might have triggered (or required) from a top-ranking civil official in Oxyrhynchus a Latin declaration that the *bonorum possessio* actually took place. The document is not a *cretio hereditatis*, nor does it mention any act of the kind, but it seems to imply that a *cretio* has been made of an estate that the inheritor obtained through an *agnitio bonorum*, since the relative died intestate.<sup>28</sup>

(g) 1 *Prozessprotokoll*.<sup>29</sup> This does not differ significantly from examples of the text type from the preceding centuries.

(h) 1 communication from the Imperial chancery: in this case, the copy of a letter from Elagabalus to the prefect of Egypt.<sup>30</sup> Such documents are attested in all the centuries of Roman power on Egypt.

(i) 3 documents referring to internal proceedings of the prefect's chancery in Alexandria: a receipt to a εὐθηνιάρχης for some wine, released from an *agrimensor* of the prefect of Egypt – hence the use of Latin, since the *agrimensor* is employed in the provincial chancery;<sup>31</sup> the grant of a travel permit, requested by Valeria Maeciana to the prefect in order to set sail for Pamphylia – in fact, the request is in Greek, and the prefect answers in Latin by ordering the *procurator Phari* to let the woman depart;<sup>32</sup> and the register of an auction, where the *fiscus* has acquired – probably as a result of bankruptcy – an estate and is trying to sell it to the highest bidder.<sup>33</sup> The choice of Latin here is not surprising nor does it mark a trend; internal dealings in the provincial chancery or deeds closely referring to it – such as a letter from the prefect to a procurator or the auction of *bona* belonging to the *fiscus* – must have been frequently composed in Latin in order to be accessible to administrators and employees from other regions of the Empire.<sup>34</sup>

<sup>26</sup> P.Oxy. XXXI 2565 (A.D. 224, TM 16888); SB VI 9200 (= T.IFAO inv. s.n., A.D. 242, TM 17869).

<sup>27</sup> P.Oxy. VIII 1114 (A.D. 237, TM 21736). The scribe is so scrupulous to do the document properly that he defines the inheritance as «hereditatem seu bonorum possessio[n]em» (ll. 10-11).

<sup>28</sup> See fn. 10 for the provincial *cretiones* according to M. Amelotti.

<sup>29</sup> P.Ross.Georg. V 18 (A.D. 212-213, TM 17525).

<sup>30</sup> P.Bub. I 4 col. XXIX (A.D. 221, TM 23403).

<sup>31</sup> P.Cair. inv. J 49503 (= SB III 7181a, A.D. 220, TM 18859).

<sup>32</sup> P.Oxy. X 1271 (A.D. 246, TM 21785).

<sup>33</sup> P.Oxy. XX 2269 recto (A.D. 268, TM 17204). The papyrus is mentioned in Alessandri 2005.

<sup>34</sup> A noteworthy instance of this is ChLA XXVIII 839 (= P.Genova inv. 1156 recto, late IV-early V A.D., TM 70008), a copy – drawn up in Alexandria – of a document coming from Constantinople. See Fontanella 2019, 217-218.

To these 24 documents one can add 3 other documents of more uncertain nature or whose dating is not precise enough to locate them in this list;<sup>35</sup> there are also three seemingly private letters, probably among soldiers, but very fragmentary and hardly legible.

### **The evidence in context**

It is possible to draw preliminary conclusions based on the sheer number of available manuscripts. Outside the Roman forts, the number of Latin and bilingual documents on papyrus, *ostraka*, and tablets drops from somewhere between eighty and one hundred items to less than thirty. If one considers the following centuries and the further reduced presence of Latin in documents produced in Egypt,<sup>36</sup> the third century seems to mark the beginning of a new phenomenon: the disappearance of Latin texts of provincial deeds and bureaucratic documentation, which accelerates to its conclusion in Late Antiquity.

This loss is somehow paralleled by a loss of specific text typologies. This can be seen in two different branches of Latin documents.

- A first, and less momentous event is the disappearance of Latin paperwork concerning Roman bankers or merchants – business documents such as lists of accounts and payments – which are no longer found after the mid-second century A.D. One may suppose that this sort of business was conducted or supervised by Latin-speaking stewards or overseers (coming from Italy?) only in the earliest years of Roman Egypt; afterwards, Greek-speaking administrators slowly replaced the others. As remarked elsewhere, one can notice that economic activities of Roman citizens after the beginning of the second century A.D. increasingly involved landowning, mainly in the hand of veterans.<sup>37</sup>

- It is in this respect – the veterans and their paperwork – that one witnesses the major transformation in documentary evidence. The alleged disappearance of Latin testaments, already noticed by scholars,<sup>38</sup> is only one part of a wider phenomenon of disappearance, which involves nearly every type of documents listed before A.D. 212.

Caracalla's constitution must have been the main cause. It is not necessary here to inquire further into the significance of such a document for the inhabitants of Egypt; much valuable scholarship on

---

<sup>35</sup> T.Ross.Georg. V 26 (TM 30682) is the fragment of a census declaration: it is written in Latin and then translated in Greek (the verb used is ἀπογράφομαι, as in the customary κατ'οικίαν ἀπογραφαί). It has been dated by its first and only publisher to the third century A.D. There is no photo, nor have I been able to track down the tablet. ChLA I 10 (= P.Gen.Lat. inv. 5 verso, after A.D. 211, TM 63821) contains a list of works of art which might be connected to Imperial property in Egypt, but nothing can be said in this respect. Eventually, ChLA X 436 recto (= P.Berol. inv. 14090, TM 69934) contains accounts mentioning one or more *dispensatores*, and is perhaps to be referred to Imperial freedmen; but the dating is completely uncertain (3<sup>rd</sup> cent. A.D.).

<sup>36</sup> See fn. 4. Latin literary or juridical papyri from Late Antiquity are of course a different matter, not discussed here.

<sup>37</sup> An updated discussion in Iovine-Salati 2020.

<sup>38</sup> Amelotti 1966, 217-250.

this point has been produced. Such scholarship and the evidence considered here lead to some new reflections. As long as there was a distinct minority of Roman citizens in Egypt – a separate *πολίτευμα* which was entitled to certain privileges and whose participants could effectively distinguish themselves from other groups and emphasize their status, when required – here Roman law must have been considered a good asset. Its procedures, which required the use of Latin, were regularly employed when status, inheritance, or family were at issue.<sup>39</sup> After 212 nearly everyone was a Roman citizen, and there was no longer any point in distinguishing oneself by the use of the textual typologies of Latin documents seen above. The Graeco-Egyptians therefore applied the same principle of legal shopping they had applied before<sup>40</sup> and resorted to Roman procedures only when there was a distinctive advantage in comparison with other already available customs: as in the case of *agnitio bonorum*, *tutela mulieris*, and the like.

The inhabitants of the *chora*, to sum up, must have felt the use of Latin to be no longer necessary for their documents after 212, except for a handful of circumstances when its power could still be of value. In this respect, the third century is a watershed in the evolution of Latin documents in Egypt, since it marked their decline in the countryside and their survival in the only place where they will be found in the following centuries: the provincial offices, representatives of Roman power in the province. The travel permit, the register of the auction, and the recipe that survive might have been stock documents, drafted in great quantity. The bureaus of Alexandria must have provided much more Latin documentation than what is now extant; like other documents produced by them in any language, they have been almost completely lost. After Diocletian's reforms, these offices multiplied, from a single one in Alexandria to two, three, four, and eventually up to seven;<sup>41</sup> and they continued to produce Latin documents, or – more frequently – Latin sentences and formulae, until the last century of Byzantine Egypt.<sup>42</sup>

<sup>39</sup> Alonso 2016, 64.

<sup>40</sup> I found the syntagm in an unpublished preliminary draft of Alonso 2016; I have been allowed *per litteras* by Prof. Alonso himself – who created the syntagm – to use it, as it particularly suits my intentions here.

<sup>41</sup> For the development of Roman administration in post-Diocletian Egypt, see Palme 2007.

<sup>42</sup> The already mentioned P.Ryl. IV 609 (A.D. 505), and the much more fragmentary P.Vindob. inv. L 169 (late V-early VI A.D.), both *epistulae probatoriae*, testify the capability of the provincial bureaus (for the Rylands papyrus, those of the Thebaid) to produce fully Latin documents at least till Justinian's era. As for Latin formulae on Greek documents, one can go even further: P.Cairo Masp. I 67031 (A.D. 543-545, TM 18995), a decree in Greek issued by the *dux Thebaidis* with a Latin dating formula at the bottom – «dat(um) XIII K<a>l(endas) Decembri(s) Antinu(poli)».



## Bibliography

- Adams, J. N. 2013, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge.
- Alessandri, S. 2005, *Le vendite fiscali nell'Egitto Romano*, Bari.
- Alonso, J.-L. 2013, "The Status of Peregrine Law in Egypt: Customary Law and Legal Pluralism in the Roman Empire", *Journal for Juristic Papyrology* XLIII, 351-404.
- 2016, "Juristic Papyrology and Roman Law", in du Plessis, P. J. / Ando, C. / Tuori, K. (eds.), *The Oxford Handbook of Roman Law and Society*, Oxford, 56-69.
- Amelotti, M. 1966, *Il testamento romano*, Firenze.
- Arangio Ruiz, V. 1946-1947, "L'application du droit romain en Égypte après la constitution antoninienne", *Bulletin de l'Institut d'Égypte* XXIX, 83-130 (Id., *Scritti epigrafici e papirologici*, Napoli 1974, 258-294).
- 1948, "Chirografi di soldati", in *Studi in onore di Siro Solazzi*, Napoli, 251-263.
- Arjava, A. 1997, "The Guardianship of Women in Roman Egypt", in Kramer, B. / Luppe, W. / Mähler, H. / Pöthke, G. (Hgg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses. Berlin, 13.-19.8.1995*, Stuttgart, 25-30.
- Beduschi, C. 1973, "La *cretio* nelle fonti letterarie", in *Studi in onore di Guido Donatuti*, Milano, 55-88.
- Besnier, R. 1931, "Un nouvel acte de «cretio»: le P.S.I. 1027", *Revue historique de droit français et étranger* X, 324-338.
- Clarysse, W. 1995, "Ptolemaic Wills", in Geller, M. J. / Mähler, H. (eds.), *Legal Documents of the Hellenistic World*, London, 88-105.
- Coles, R. 1966, *Reports of Proceedings on Papyri*, Brussels.
- El-Mosallamy, A. H. 1997, "The Evolution of the Position of the Woman in Ancient Egypt", in Kramer, B. / Luppe, W. / Mähler, H. / Pöthke, G. (Hgg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses. Berlin, 13.-19.8.1995*, Stuttgart, 251-272.
- Fink, R. O. 1971, *Roman Military Records on Papyrus*, Cleveland (Ohio).
- Fontanella, V. 2019, "*Si forte Alexandrina frumenta cessassent*. Osservazioni su P.Genova inv. 1156 *recto*", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* CCX, 212-221.
- Frezza, P. / Brezza, P. 1931, "La capacità delle donne all'esercizio della tutela nel diritto romano classico e nei papiri greco-egizi", *Aegyptus* XI, 363-385.
- Iovine, G. 2017, "Three Latin Business Documents from the Papyrussammlung of the Austrian National Library at Vienna (ChLA XLIV 1296; 1310; 1303 + XLV 1348)", *Tyche* XXXII, 45-58.
- 2019, "*Data epistula*. Later additions of Roman dating formulae in Latin and Greek papyri and ostraka (1<sup>st</sup>–6<sup>th</sup> A.D.)", forthcoming in *Manuscripta* LXIII/2.
- Iovine, G. / Salati, O. 2020, "*Die Geschäfte des Herrn Julius Caesar*". A survey of BC I–III AD Latin and Latin–Greek Documents referring to Roman Citizens and their Business in Egypt", forthcoming in the *Journal of Juristic Papyrology*.
- Katzoff, R. 1969, "The provincial edict in Egypt", *Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis* XXXVII, 414-437.
- Mitteis, L. 1891, *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des Kaiserreichs*, Leipzig.

Mitthof, F. 2000, “Soldaten und Veteranen in der Gesellschaft des römischen Ägypten (1.-2. Jh. n. Chr.)”, in Alföldy, G. / Dobson, G. / Eck, W. (Hgg.), *Kaiser, Heer und Gesellschaft in der Römischen Kaiserzeit. Gedenkschrift für Eric Birley*, Stuttgart, 377-405.

Modrzejewski, J. M. 2014, *Loi et coutume dans l'Égypte grecque et romaine*, Warsaw.

Palme, B. 2007, “The imperial presence. Government and army”, in Bagnall, R. S. (ed.), *Egypt in the Byzantine World, 300-700*, Cambridge, 244-270.

Pedone, M. 2019, “A proposito delle nuove acquisizioni testuali in tema di *manumissio inter amicos*”, *Index XLVII*, 23-46.

Salati, O. 2020, *Scrivere documenti nell'esercito romano. L'evidenza dei papiri latini d'Egitto tra I e III d.C.*, Wiesbaden.

Santos, D. 2009, “La formula de la ‘agnitio bonorum possessionis’ en el siglo III”, *Revista de Estudios Histórico-Jurídicos XXXI*, 159-168.

Stauner, K. 2004, *Das offizielle Schriftwesen des römischen Heeres von Augustus bis Gallienus (27 v.Chr. - 268 n.Chr.). Eine Untersuchung zur Struktur, Funktion und Bedeutung der offiziellen militärischen Verwaltungsdokumentation und zu deren Schreibern*, Bonn.

Stornaiuolo, A. 2019, “An unpublished *manumissio inter amicos* (P.Mich. inv. 5688c)”, *Analecta Papyrologica XXXI*, 43-59.

Thomas, J. D. 2007, “Latin Text and Roman Citizens. Appendix: Latin Texts from Oxyrhynchus”, in Bowman, A. K. / Coles, R. A. / Gonis, N. / Obbink, D. / Parsons, P. J. (eds.), *Oxyrhynchus. A City and its Texts*, London, 231-243.

Voci, P. 1967, *Diritto ereditario romano*, Milano.

Volterra, E. 1956, “Manomissioni di schiavi compiute da peregrini”, in *Studi in onore di P. De Francisci*, 4, Milano, 75-105.

de Zulueta, F. 1932, “Reichsrecht ou Volksrecht dans le PSI 1027”, *Revue historique de droit français et étranger XI*, 491-501.

– 1933, “La cretio d'Herennia Helene; encore le P.S.I. 1027”, *Revue historique de droit français et étranger XII*, 221-222.

## Table of contents

Preface	9
Scientific Committee	11
Organizing Committee	11
Staff	11
Week Schedule	12
Mario Capasso, <i>Trenta anni di Papirologia a Lecce</i>	33
Andrea Jördens, <i>Otto Gradenwitz und der Kampf für die Grundlagenprojekte</i>	36
Giulia Agostini, <i>I governatori dell'Egitto nella documentazione del IV sec. d.C.: una rassegna e un'analisi dei termini e delle espressioni ricorrenti</i>	56
Stefania Alfarano, Alberto Buonfino, <i>Architettura della convivialità nell'Egitto romano e tardo-antico: le evidenze papirologiche</i>	65
Miriam Amin, Monica Berti, Josephine Hensel, Franziska Naether, <i>The Digital Rosetta Stone Project</i>	87
Eleni Avdoulou, <i>New Readings in Philodemus' Third Book On Rhetoric</i>	90
Giuseppina Azzarello, <i>Carte e cartucelle: nuove proposte di lettura a contratti bizantini da Ossirinco</i>	101
Brigitte Bakech, <i>Comptes de plantes fourragères et de céréales en démotique</i>	123
Gaia Barbieri, <i>Studi paleografici sul P.Herc. 1232</i>	136
Nikola D. Bellucci, <i>Note e riflessioni sull'inedito Exercitationes in monumenta papyrea di A. Zirardini in vista dell'edizione critica e commento</i>	144
Klaas Bentein, <i>MEN solitarium in non-literary papyri: A reconsideration</i>	154
Paola Boffula Alimeni, <i>Quello che anche la Papirologia deve a Giuseppe Botti (e a Erminia Caudana)</i>	167
Isabella Bonati, <i>Hidden Words, Hidden Worlds: The Lexicon of the Documentary Papyri and the «Revitalization» of the Past towards the Future</i>	192
Olivier Bonnerot, Gianluca Del Mastro, Jürgen Hammerstaedt, Vito Mocella, Ira Rabin, <i>XRF Ink Analysis of Selected Fragments from the Herculaneum Collection of the Biblioteca Nazionale di Napoli</i>	200
Bianca Borrelli, <i>P.Flor. III 383, P.Flor. 383/a-1 e P.Rein. I 49: frammenti di tomoi synkollesimoi da Antinoe</i>	214
Matias Bucholz, <i>The Carbonized Papyri from Bubastos: Current Work on the Unpublished Material</i>	219
Adam Bülow-Jacobsen, <i>Callgirls in the quarries</i>	225
Daniela I. Cagnazzo, Felice Stama, <i>Com. Adesp. fr. 1008 K.-A.: un esempio di prologo innovativo?</i>	233
Mario Capasso, <i>Pubblicare papiri ercolanesi oggi</i>	244
Livia Capponi, <i>Alexandrian riots under Trajan: papyrology and history</i>	250
Nathan Carlig, <i>A New Look at Turin Coptic Codex XVI (CLM 61)</i>	261

Gerardo Casanova, <i>Aspetti della famiglia "greca" nelle richieste dell'epikrisis di adolescenti nell'età romana: notazioni demografiche e sociologiche</i>	275
Garance Clapuyt, <i>Nouvelles recherches sur les papyrus du "lot Melaerts"</i>	286
Lucia C. Colella, <i>Una gerarchia delle magistrature civiche in Egitto? Tipologie di fonti e criteri di analisi</i>	291
Claudia Colini, <i>Inks of papyrus, inks for papyrus: recipes from the Arabic world</i>	300
Marzia D'Angelo, <i>Per la ricomposizione del P.Herc. 89/1301/1383 (Philodemus, Opus incertum)</i>	311
Angelica De Gianni, <i>La paleografia del P.Herc. 989 (Epicuro, Sulla natura, libro incerto)</i>	323
Daniel Delattre, Annick Monet, Joëlle Delattre, <i>Une entreprise problématique: la reconstruction de quelques colonnes centrales de La Calomnie de Philodème (PHerc.Paris. 2)</i>	330
Gianluca Del Mastro, Giuliana Leone, <i>Il P.Herc. 986: un testo etico di Filodemo ?</i>	343
Dino De Sanctis, <i>Eraclide Pontico e la Pizia nell'Academicorum Historia di Filodemo (P.Herc. 1021, coll. IX-X)</i>	352
Ruth Duttonhöfer, <i>Quittungsformular, Schreibergepflogenheiten und Personalstruktur im Steuereinzug von Elephantine in frühromischer Zeit</i>	361
Wojciech Ejsmond, Aneta Skalec, Julia M. Chyla, <i>The Topography of the Town of Pathyris in the Light of the Current Research</i>	372
Margherita Erbì, <i>La centralità dei testi nel Kepos: a proposito dei frammenti di lettere di Epicuro conservati nel P.Herc. 1005</i>	387
Holger Essler, <i>Zur virtuellen Rekonstruktion von Scorza-Stapeln</i>	400
Maria Rosaria Falivene, <i>Intorno a Padre Piaggio. Tra Roma e Napoli (1741-1758)</i>	412
Lorenzo Fati, <i>Tolemeo III dal ritorno in Egitto al decreto di Canopo: tempi e ragioni di due visite nella chora</i>	423
Mariacristina Fimiani, <i>Σημεῖα per le citazioni ercolanesi di Critolao di Faselide</i>	440
Kilian Fleischer, <i>Antiochus von Askalon und Heraklitus von Tyros in einer Schülerliste des Kleitomachos? (P.Herc. 1021, Kol. 25, Mitte)</i>	450
Jean-Luc Fournet, <i>Some thoughts on the papyrological edition</i>	460
Marco Fressura, <i>P.Ryl. III 480: Iustiniani Digesta 28.8.11</i>	471
Pierluigi Leone Gatti, <i>P.Herc. 817 and the Augustan Ideology</i>	477
Jürgen Hammerstaedt, <i>Open Access to Papyrus Collections and the Future of Editing Papyri</i>	490
Ann Ellis Hanson, <i>An Idiosyncratic Homer; Iliad A 361-391 (P.Yale I 4)</i>	497
Cassandre Hartenstein, <i>À propos des interactions entre associations et temples à l'époque gréco-romaine</i>	505
Ibrahim Seada, <i>Requests and letters of recommendation: the case of Amyntas in the Zenon archive</i>	519
Tal Ilan, <i>Jewish names in Egypt in the Early Roman period</i>	528
Giovanni Indelli, <i>Le Illustrazioni dei Papiri ercolanesi di Angelo Antonio Scotti</i>	536
Giulio Iovine, <i>Latin in Egyptian Documents between Caracalla and Diocletian</i>	550



Finito di stampare  
dalla Bluelemon Communication Editore  
per conto dell'ISUFI  
nel mese di Dicembre 2021



**UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO**  
*L'Università dei due mari*



**Scuola  
Superiore  
ISUFI**

**ISBN: 978-88-8305-177-7**